

**MAGTYMGULY**

## **MAGTYMGULY – HEALER OF THE HUMAN SOUL**

Poet-philosopher of the Turkmen people Magtymguly has been glorifying the Turkmen people with his name and inimitable literature for almost three hundred years. High status of the poet in the history, social-political, cultural and literary life of the Turkmen people is permanent. Magtymguly is the faith of the Turkmen soul, its philosophic stone that differentiates good and evil and eternal light of eyes.

Magtymguly's poetical-philosophical literary heritage remains in the bottom of the heart of the nation as love-saga to Almighty, Homeland, human being, nature and life. Magtymguly's literary heritage is highly appreciated not only for the richness of its language or beauty and diversity of its style, but for the development of wise philosophical thoughts, for the masterful depiction of the different sides of the secular life, and for the contribution to the human intelligence. Magtymguly finely paved the way to the human soul by using the perfect methods of thinking, consolidating his philosophic thoughts with fine feelings about world, humanity, motherland, love and remains forever in the memory of the people.

Magtymguly is a national poet of the Turkmen people first of all, at the same time he is thinker-humanist who cared about all human beings, and his care for others have been exposed through his love for the Turkmen people. His love for creativity, peaceful life in the country and his militant thinking to improve the fate of the ordinary people made him prominent and took him out of the national boundaries. A personality who serves faithfully to mankind can be useful for everyone; a person who won the hearts of his people can won souls of the other people as well. The poet expressed his philosophical views through poetical precepts that a man should strive for the spiritual perfectness. He appealed his contemporaries to build a fear society, because he knew the essence of freedom and the motive of the conflicts; he calls upon his people to understand the human nature, be sensible, unite and create statehood. Great poet left us immense heritage of poetic treasure which is full of wisdom and sweet feelings and wish for peace and prosperity for his people whom he wanted to see educated and successful. Healthy judgment of his verses serves as an admirable guideline not only for the Turkmen but also for the spiritual needs of humanity. It is the poetic world of this lyricist became gem of the human knowledge. At present people of different countries and cultures can read and enjoy the beauty of his verses, which makes you think about the life and the social problems. His fine verses became song for beloved and his wisdom serves as proverbs and sayings for ordinary and educated, for that reason they are translated into many languages of the world.

Magtymguly is the healer of the human soul. Many years passed since Magtymguly had written his poetry, but by the time the value of his verses increases, because his

precepts and admonitions impact like relief to the wounds and inspires souls. By reading Magtymguly, depressed people feel relief and comfort; weak ones gain strength and power. Turkmen people addressed him at the times of hardships and also in the times of big conflicts and war and they found way out of their problems. Magtymguly's words encouraged young and old in different times of history and contributed to the spiritual revival of the Turkmen society. It is true his poetry pure like mountain spring and fresh like morning breeze, beautiful like field tulips, fragrant like grassland flowers and sweet like melody of dutar that enjoys all human feelings. In general, Magtymguly's poetry is spiritual balm to the soul.

Magtymguly lived in the historical period when there were many wars and conflicts between countries and he was tamed by those hardships and difficulties. Personal and social sufferings influenced him to be a sensible philosopher and knowledgeable scholar of his time. He studied the religious and secular sciences of his time and cognized the world; he differentiated evil and good and passed all stages of spiritual perfection and became the perfect human. Uniqueness of Magtymguly is that he appealed all disintegrated Turkmen tribes of that time to unite and consolidate as a nation and create a state. He is considered "Great" because he was the first poet to consider all Turkmen as one nation and was advocator of his ideas.

His youthhood passed when Owshar Turkmen were on the throne, during his adulthood Gajar Turkmen were ruling in Iran. Despite both of them belonged to Turkmen ethnicity, they mistreated Turkmen people and Magtymguly expressed his discontent openly and wrote: "I am displeased of this time and these states". He was looking for a better solution how to save Turkmen people from the oppression of the rulers. His thoughts were always about the fate of the Turkmen people and the Turkmen state while he was traveling to Bukhara, Khiva, Afghanistan, India or Turkey.

There was big obstacle for the fundamental social idea of Magtymguly "to unite all Turkmen tribes" in the eighteenth century, because each of tribes had their own plan and they were not unanimous. Absence of the central government impacted their disassociation. There were also active shadow forces which worked under special scheme to increase animosity among tribes. Magtymguly was consistent reiterating his conception that the biggest enemy of the people is their misunderstanding, for that reason the tribes should unite to build their own statehood. He appealed tribes to consolidate their efforts to establish the powerful state, and only after that "Turkmen will be prosperous nation" and then they can withstand against their invaders.

"When souls and hearts of tribes are united,

Their troops can melt stones on their way,

If Turkmen will sit around one desterhan,

They will be the most prosperous nation.

This idea of Magtymguly is comprehensible and close to the hearts of everyone and this poem served as an anthem in the 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> centuries. But how this brilliant idea can be accomplished, how “to gather all tribes around one desterhan?” Poet-thinker put forward an initiative of consolidating around one personality and he never gave up his wish to see his nation free and happy.

The advantage of Magtymguly is that he criticized unfriendliness and disagreement and fought for the union of the Turkmen people. At present Turkmen people educate their children and young on the lessons of Magtymguly and time proved that Phyragy’s ideas about the powerful state was true.

Today, dreams of Magtymguly about happy and prosperous nation became reality. Independent and Neutral Turkmenistan is in the world map as the land of peace and stability. Our people believe in unity as a magical force and grateful to Magtymguly’s work. We highly appreciate the ideas and lessons of Magtymguly on unity and agreement which is vital for further prosperity and success of our state. We deeply honor our national poet Magtymguly at the Prosperous Epoch of the Powerful State, his thoughts and ideas which contributed to the treasury of humanity and serve as the spiritual support of the developed society.

**President of Turkmenistan**

**Gurbanguly Berdimuhamedov**

TÜRKMENIŇ	THE FUTURE OF TURKMEN (p)
Jeyhun-bahry, deňzi-Hazar arasy,	Fanned expanse from Khazar ripples
Çöl üstünden öser ýeli türkmeniň.	To a smooth Jeyhun by winds of Turkmen
Gül-gunçasy — gara gözüm garasy,	Bliss of my eyes – rose fields, -
Gara dagdan iner sili türkmeniň.	Flow, generated by the mountains of Turkmen
Hak sylamyş bardyr onuň saýasy,	And shade and coolness in the Turkmen gardens!
Çyrypnyşar çölünde neri-maýasy,	And ners and maya are grazing in the steppes
Reňbe-reň gül açar ýaşyl ýaýlasy,	Reyhan blooms in ocher sands
Gark bolmuş reýhana çöli türkmeniň.	Meadows abundant in flowers Turkmen
Al-ýaşyly büräp çykar perisi,	In green, scarlet peri will pass
Kükreýip bark urar anbaryň ysy,	In the face ambar ointment will smell
Beg, töre, aksakal — ýurduň eýesi,	The amicable people are led by the wisest
Küren tutar gözel ili türkmeniň.	Proud land of the people of Turkmen
Ol merdiň ogludyr, mertdir pederi,	The soul of Gorogly in his brothers is alive
Görogly gardaşy, serhoşdyr seri,	Look, friends, at a Turkmen lion.
Dagda-düzde kowsa, saýýatlar, diri –	He doesn't search for mercy
Ala bilmez, ýolbars ogly, türkmeniň.	When he rises before enemies of

	Turkmen
Göwünler, ýürekler bir bolup başlar,	People live in unified tribes
Tartsa ýygyn, erär topraklar-daşlar,	The cloth is laid for a holiday
Bir suprada taýýar kylýnsa aşlar,	A high share is given for fatherland
Göteriler ol ykbaly türkmeniň.	And granite melts before the armies of Turkmen
Göwün howalanar ata çykanda,	The dzhigit will look in anger at mountain,
Daglar lagla döner gyýa bakanda,	Mountain quail and ruby lights.
Bal getirer, joşup derýa akanda,	Not water but honey in a flood rages
Bent tutdurmaz, gelse sili türkmeniň.	The stream – in union with fields of Turkmen
Gapyl galmaz, döwüş günü har bolmaz,	The Turkmen will not be taken unware by war.
Gargyşa, ne zora giriftar bolmaz,	The former need was forgotten by the country.
Bilbilden aýrylyp, solup, zar galmaz,	Here roses do not fade-from them any,
Daýym anbar saçar güli türkmeniň.	Doesn't complain apart from the singers of Turkmen
Tireler gardaşdyr, urug ýarydyr,	Here a brotherhood – custom and friendship and the law
Ykballar ters gelmez, Hakyň nurudyr,	For the glorious birth and powerful tribes

Mertler ata çyksa, söweş sarydyr,	And if the people took up arms to fight
Alamana ýörär ýoly türkmeniň.	Enemies tremble before the sons of Turkmen
Serhoş bolup çykar, jiger daglanmaz,	Wherever the road may lead Turkmens,
Daşlary syndyrar, ýoly baglanmaz,	Mountain ranges of the earth will part.
Gözüm gaýra düşmez, göwün eglenmez,	Descendants will remember Magtymguly –
Magtymguly, sözlär çaly türkmeniň.	Will truly be the mouth of Turkmen.

TÜRKMEN BINASY	THE TURKMEN BUILDING (STATE)(w)
Gurdugym aslynda bilgil, bu zeminiň myhydyr,	I am building, the nail of the earth
Erer ol erkan mydam, budur ki türkmen binasy.	It will be always free, this is the Turkmen building.
Terki-dünýä eýleýir ol, gelse rakyp gaşyna,	If an enemy comes, its defenders will not spare their lives,
Bil, polatdan bina bolan, budur türkmen galasy.	Made of steel, the Turkmen castle.
Süleýman, Rüstem-u Zal, Jemşit oňa bolmuş geda,	Suleyman, Rustem – an Zal, Jemshit also begged for it,
Günde ýüz müň salsa leşger, degmez şanyň belasy.	A hundred thousand armies of Shahs will attack it and can not damage it.
Daglar ondan alar tälim, leşgeri sap-sap durar,	The mountains will learn the lesson from its troops' discipline
Her salanda Zülpükaryn, artar ýigidiň höwesi.	Each time when he raises his sabre, his strength increases,



Teke, ýomut, ýazyr, gökleň, Ahal ili bir bolup,	Teke, yomut, yazyr, goklen, Ahal people are together,
Kylsa bir jaýa ýöriş, açylar gül lälesi.	Flowers will blossom if they campaign together.
Külli gyzylbaş baryny, atdy dag arkasyna,	All kizilbash are thrown out of mountains,
Gije-saba ýatmaýar, geler olaryň nalasy.	They won't sleep at nights – one can hear their complain.
Ger gadam ursa saýýat, bolmaýar ol duşygär,	If the hunter steps, he will have a success
Bendi kylyp ala bilmez, düşmez türkmen balasy.	Turkmen children will not be taken hostage
Aryplary dem-dem geler, toýy bardyr her zaman,	They have wise people enough to celebrate their holidays,
Merdi-merdan sözlüdir ol, ýokdur göwün hilesi.	They are noble, they have no open hearted
Aýdadyr Magtymguly, bolmaz göwünde bir gara,	Magtymguly also has no evil in his heart.
Hak sylaýyp, kylmyş nazar, bardyr onuň saýasy.	As Almighty takes care of them with his blessings
«TURGUL» DIÝDILER	THE REVELATION(P)
Bir gije ýatydym tünüň ýarynda,	Hark, then, how one night, when I sleeping lay

Bir dört atly gelip: «Turgul» diýdiler.	Four horsemen came. “Arise, young lad!” said they,
«Habarmyz bar saňa pursat jaýynda,	“For who but the Enlightened Ones draw nigh –
Şol ýerde ärler bar, görgül» diýdiler.	And you may see them straightaway.”
Nazarym ýetişgeç şol dört merdana,	Beholding those four riders, I declare
Köňlüm joşa geldi, başym gerdana,	My heart burned with a joyance near despair –
Şol wagtda bar idi iki diwana:	Transfixed I stood. Two holy diwana near
«Durma, oglan, onda bargyl!» diýdiler.	Said, “Haste, my son, and go thou there.”
Şol iki diwana tutdy golumdan,	Those diwana led me forward by the hand
Alyban gitdiler duran ýerimden,	Away from where I lingered, near unmanned.
Bir yşarat boldy şol wagt ýanymdan:	One gave a gesture. “Keep vigil,” he said;
«Saýramda boluban durgul!» diýdiler.	The other mouthed a single “Stand!”
Oturyptyk, geldi iki pirzada,	We waited. Came two saints with eyes ashine
Gözünden ýaş akar, dili dogada,	With unshed tears, and prayers to the Divine.
«Hüw, Hak!» diýip çykdy alty pyýada,	Came six more men on foot, crying, “He’s here,
«Adam indi geler, görgül!» diýdiler.	The man! With his your gaze entwined!”

Bir dört atly geldi, bary sebzebaz,	Came four more horsemen dressed in green, on jet
Hasalary ýaşyl, aty teblebaz,	Black stallions, green – reined. When all were met,
«Mejlis halkasyny gurmaň beýle az,	Said they, “The circle is too small and we
Adam köpdür, ulug gurgul!» diýdiler.	Are many – set it wider yet.”
Daşdan çykdy altmyş atly, gördüler,	Came sixty other riders then, apace:
«Muhammet!» diýp, bary garşy bardylar,	All greet each other quickly, face to face,
Saglyk-salamatlyk bir-bir sordular,	“Salaam aleykum, brethren!” Then, “Waste not
«Durmaň, ulug jaýa ýörgül!» diýdiler.	One hour, press on to yon great place!”
Bir atyň ardyna bizi berdiler,	They saddled me to horse. We rode along
Saýramda – şol jaýa baryp durdular,	To that great meeting place where one thousands strong,
Tamam oturdylar, mejlis gurdular,	Men gathered sat. I held back in my awe.
«Oglan – maňa – ara girgil!» diýdiler.	“Son,” said they, “Come now, join the throng”
«Alydyr» diýdiler, tutdy destimden,	All – no less! – took hold my hand thereat,
Borýa düşegimi aldy astymdan,	Dragged up a palliasse whereon I sat,

Men bilmedim, bir zat guýdy üstümden,	And poured I knew not what upon my head:
«Ýolugan döwrandyr, sürgül!» diýdiler.	“This is Time Passing – drink of that!”
Haýdardan soradym barça atba-at:	I begged old Haidar then name so – and – so.
«Hezreti pygamber – oldur, bolma ýat,	“Why, that’s the Prophet, dear to all below,
Ol – Eslim hojadyr, ol – Baba zürýat,	That’s Eslim Hoja, there’s Baba Zuryat
Ol – Weýsil-Karandyr, bilgil!» diýdiler.	Veys – al – Karani you should know.”
«Ol – Bahaweddindir, ol hem bir ärdir,	“That’s Bahauddin, also Enlightened, there
Biri Zeňni Baba ol-da namydardyr,	Near Zengi Baba, famed beyond compare.
Ol söýenşip duran dört Çaryýardyr,	And next, close – knit, the Four Companions stand.
Maksadyň ne bolsa aýgyl!» diýdiler.	Speak, youth – All your desires lay bare.”
Şol wagtda duran birki şyhy-şap,	Two young sheikhs also present kindly said,
«Bu oglana pata beriň – diýdi – sap –	“The thirty prophets by companions led –
Ýüz ýigrimi dört müň enbiýa, eshap,	By number also thirty – have arrived
Barysy şolardyr, bilgil!» diýdiler.	Pour blessing on this young man’s head.”
Resulalla aýdy: «Ýa, Şahymerdan,	Now, 10, the Prophet calls, “Omar, Osman,

Eý-ä, Eslim hoja, ýa, Baba Selman,	Eslim Hoja, Great All – if you can,
Abu Bekr Syddyk, ýa, Omar, Osman,	With Baba Salman, Abu Bakr Siddiq,
Bu guluň maksadyn bergil!» diýdiler.	Wishes fulfil of this young man.”
Eslim, Baba Selman buýurdy merde,	Eslim and Baba Salman brought an urn,
Pyýalany tutup, saldylar derde,	Into the liquid bade the cup return.
Gitdi akyl-huşum, ýatdym şol ýerde,	I swooning lay. They ordered me to view
«Arşda-ferşde ne bar, görgül!» diýdiler.	All things of earth and Heaven’s concern.
Ýel boldum, ýügürdim ýeriň damarna,	So I became a gale! – And to the tall
Nazarym tokundy Arşyň kemerne,	Blue vault of Heaven and the deepest pall
«Jebrut äleminde Jelil syryna –	Of earth did blow! “Now go and see”,
Gelip, özüň garap görgül!» diýdiler.	Said they, “Yourself behold the Lord of All.”
Näge hyýal etsem, ele getirdim,	Whatever thing I thought about was mine
Kaýda baksam, oňa nazar ýetirdim,	And he was everything I saw, divine.
Bu hal ile men parahat ýatyrdym,	In sleep I blessed his spittle on my cheek.
Ýüzüme tüýkürip: «Tur, gul!» diýdiler.	“Now rise”, they called, “Arise and shine!”
Resulalla aýdy: «Eshaplar, ýörüň,	Then spake the Prophet1 “Brethren of

	acclaim
Oglany uzadyň, bir pata beriň»,	Pour out your blessings on this young man's name,”
Buýurdy dört atla: «Eltip tabşyryň,	And to the horsemen four an order gave
Getiren jaýyňda goýgul!» diýdiler.	To take me back from whence I came.
Turup Magtymguly gözün açypdyr,	This beardless youth awoke. His eyes ope wide
Serine ne köýler gelip geçipdir,	To think what wondrous things he had espied.
Esrek ner dek ak köpükler saçypdyr,	Bathing his fevered brow he heard them say,
«Oglan, Alla ýaryň, bargyl!» diýdiler.	Fading, “May God be e'er your guide”.

ÄLEME BELGILIDIR	NOTABLE TO THE WORLD(W)
Dostlar-a, dostum meniň jandan şirin söýgülidir,	My friends are more dear, than my life,
Jan kibi pynhan jahanda äleme belgilidir.	In the world as secret as a soul is notable to the world.
Baş bile barsam oňa, handan olursa güzeri,	If I go with the head, the ford will be from the khan,
Tutsam ol ýerde watan, ol ýer ki onuň ýoludyr,	If I find a motherland there, that place is his path.
Diýerdi ýar: Men aşygym öz elim-le katl edem,	The beloved would say: I would kill my love with my hand,

Ondan owwal gam meni paýmal edip almalydyr.	Before the boredom captured me
Özge aşyklaryň olsa paýy bent zülptaryna,	If other enamoured falls in love with her beautiful hair,
Men garybyň bent oňa hem aýagy, hem elidir,	I am poor tied up by legs and hands by her love.
Gaýry-le bezm eýleýip, eýlese hoş köňlüni ýar	The enamoured will make his soul cheerful arranging a feast with other
Mejlis içre ýat edip diý: «Ol garyp gaýgylydyr».	Announce at council that this poor man is worrying .
Ýaz geler, wagt-da gider, gaflata batmyş gözlerim,	The spring will come, time will pass, eyes will disappear in a gloom
Açaýyn diýsem açylmaz, ne agyr uýkulydyr.	I' d like to open them, but they will not open, as they're in a deep sleep.
Bilmeýen soranlara aýdyň bu garyp adymyz,	Tell those, who don't know, that this poor's name is
Asly gerkez, ýurdy Etrek, ady Magtymgulydyr.	Origin from Gerkez, location – Etrek, his name is Magtymguly.

GÖKLEŇ	GOKLEN(W)
Çöle çykar bolsa, meňzär,	If Goklen is in the desert,
Keyige, gulana gökleň.	He'll act as deer or kulan,
Täsip edip, söweş etse,	If they go to the battle,
Döner aç arslana gökleň.	He'll turn into the lion.
Iliň ýurduny byrakmaz,	He wouldn't leave his country
Bela bakmaz, ýowuz ýokmaz,	Trouble and violence won't touch him,
Alladan emirdir, çykmaz –	His words are order of Allah
Bu sözüň ýalana, gökleň.	So he will never lie.
Ylham etdi Möwlam maňa,	Mowlam has inspired me,
Nazar düşdi senden ýaňa,	My sight has fallen on you
Ýok bolar kast eden saňa,	No one will revenge
Gaýdyp dol Gürgene, gökleň.	Return to Gurgen, Goklen.
Sözi agzyna Hak salar,	God prompts my words,
Bir nepes aýdylan bolar,	They are already told ones,
Ýamanlyk eýleşen geler,	Those who do evil, will repent,
«Nurbat!» diýp, amana, gökleň.	And ask for “Mercy” to Goklen.
Hyruç eýläp tursa mawyr,	If mawyr knead passion and rise



Permana geler Nyşapur,	Nishapur will come into order.
Öwrüler bu döwran-döwür	And this era will turn
Ähli-musulmana, gökleň.	For all muslims, Goklen.
Haraba döner Horasan –	Khurasan will turn into ruins,
At aýagna galar ýegsan,	Destroyed by horse shoes,
Yrak gitse Mazanderan,	If they march towards Mazenderan
Gelerler permana, gökleň.	It will come into order, Goklen.
Diniň durar Hak nury dek,	Your religion is like God's blessing
Güýjün artar Rum zory dek,	Your strength will increase as the power of Rum,
Aslyşar sen aç böri dek,	You fight like hungry wolf
Maşk edip meýdana, gökleň!	Exercising in the field, Goklen.
Zor biýr sypahyň söweşe,	Your troops are winners
Döwletiň öňküden daşa,	Your state will succeed more
Gylyç urup gyzylbaş, –	In the fight with kizilbash
Dolar sen Eýrana, gökleň!	You will conquer Iran
Beýik dergaha ýüz sürtüp,	Addressing the Great God,
Isläriň – döwletiň artyp,	I would like your domains to increase,
Pyragy diýr, goşun tartyp,	Phragy says, with all your troops
Barar sen Tährana, gökleň!	You will come to Tehran, Goklen!



ÖŇI-ARDY BILINMEZ	NOBODY KNOWS THE BEGINNING AND END(G)
Gökleň, ýomut täsip edip özünden,	Gokleng, yomut united
Çekdi goşun, öňi-ardy bilinmez.	Went to fight together
Sygmaý çykdy Deşti-Dahan düzünden,	The desert Deshti Dahan was narrow for them
Ýörän ýoly, gonan ýurdy bilinmez.	Nobody knows their way and place
Garga salsa, tugun bile depişer,	Even crow will fight with falcon
Haýbatyndan daglar-daşlar gapyşar,	Mountains were afraid of their anger
Öli turup, dirilere ýapyşar,	Dead will fight against alive
Arslany, tilkisi, gurdy bilinmez.	Nobody knows who is a lion, fox or wolf.
Üç müň naýzabazy bardyr nökerden,	They had three thousand boyoneter
Dört müň pildary bar gala ýykardan,	They had four thousand mahouts to crush the castle
Teke, salyr ýöriş etse ýokardan,	If Salyr and Teke begin to fight
Duşmanyň namardy, merdi bilinmez.	Nobody knows enemy's brave or coward
Ähli sünni namys edip gelerler,	All sunnies gather together to defend their dignity
Gala ýykyp, bagyn berbat kylarlar,	They ruined castles, destroyed gardens
Döw çekip, Yspyhan şährin alarlar,	Their giant demons conquered Esfahan

	city
Bu kentleriň üçü-dördü bilinmez.	Nobody knows three or four of towns
Magtymguly, Alynyňdyr bu meýdan,	Magtymguly said it is the “field of Ali” (battlefield)
Ne iş tutar, görüň, bu Omar, Osman,	You will see, what will Omar, Osman do
At deminden doldy zemin-u asman,	The earth is full of the breath of horse
Horasanyň häki-gerdi bilinmez.	Nobody knows of Khorasan’s top and foot.

DÖKER BOLDUK ÝAŞYMYZ	Exhortation in time of trouble	
	(Youssef Azemun)	
Istär – elden çyka döwlet humaýym,	My fortune seems to be taking wing.	
Doga kylyp, döker bolduk ýaşymyz.	Since we pray and our clothes	
Dilegim duş eýle, gözel Allahym,	Fulfil our wishes, O Great Lord.	
Ersgin boldy gitdi gyzylbashymyz.	The Kyzylbash have ruined everything.	
Hydyr gezen çölde iller ýaýylsyn,	Send warriors to the steppes, where habitable,	
Ýurt binamyz gaýym bolsun, goýulsyn,	Make our homeland structures robust,	
Çille mest nerlermiz barça aýylsyn,	Cool the heads of our brave youth.	
Bir suprada eda bolsun aşymyz.	Above all, let our food all be served on one table.	
Derwüşler köňli jem dursun namaza,	Let dervishes pray without unseemly interference	

Ýigitler ýygylsyn söhbete-saza,	And the young as formerly gather for the dance.	
Ilimiz ulaşsyn sowulmaz ýaza,	May all our peoples enjoy the spring of their lives,	
Togsan dolup, tamam bolsun gyşymyz.	And difficult winter days have disappearance.	
Türkmenler baglasa bir ýere bili,	If Turkmens would only tighten the Belt of Determination	
Gurudar Gulzумы, derýaýy-Nili,	They could drink the Red Sea in their strength.	
Teke, gökleň, ýomut, ýazyр, alili,	So let the tribes of Teke, Yomut, Gokleng, Yazir, and Alili	
Bir patyşa gulluk etsek başimiz.	Unite into one proud nation.	
Magtymguly, duýdy, janyň dirligne,	What is Soul? Makhtumkuli tries to understand it.	
Musulmany goýma, kapyr horlugna,	Let us not be subjugated by the Kyzylbash!	
Rowaç bergil ýomut, gökleň birligne,	Grant us a union of yomut and gokleng,	
Ol Kemal han owgan bolsun başymyz.	And let Kemal Khan command it.	

ÇOWDUR HAN ÜÇİN	FOR CHOWDUR KHAN(G)
Ahmet patyşadan habar tutmaga,	People hoped to ask for the help of
Umyt etdi iller Çowdur han üçin.	Ahmet shakh for Chovdur Khan.
Sag baryp, salamat gaýdyp gelmäge,	It was a destiny to go
Oňmady ykballar Çowdur han üçin.	And not to come back successfully for Chovdur Khan.
Baglar doňup galdy, ýagyşlar gezmän,	Trees were iced, there was no rain
Bulut böklek saldy, bu derde dözmän,	The sky was covered by the mist,
Zemin zaýa boldy, pelekler lerzan,	The whole planet was spoiled and destinies were ruined,
Jennet boldy çöller Çowdur han üçin.	And deserts became like a paradise for Chovdur Khan.

Kaza gahra mündi – perin syndyrsa,	This march was an occasion of his death,
Pelek hyýal etdi – mährin indirse,	Destiny didn't favoured him,
Derýa joşa geldi – suwdan gandyrsa,	Rivers went out from the coasts,
Muştak boldy köller Çowdur han üçin.	Lakes wanted Chovdur Khan's fate.
Yzynda galdylar il intizaryň,	Nation had a hope,
Umyt bilen gezdi Annahal ýaryň,	Annakhal- your wife left with a hope.
Atanazar boldy çekere zaryň,	Your brother Atanazar depressed over you,
Gözleý-gözleý ýollar Çowdur han üçin.	All are in search of you Chovdur Khan.
Barsa, paýy belli soltanda-handa,	Sultans and Khans recognize him,
Iller bilmeý galdy – armany janda,	People didn't know what was wrong with you.
Kazadyr, kysmatdyr Ýezdde, Kermanda,	The fate leaded you to Yezd, Kerman,
Meger tartdy ganlar Çowdur han üçin.	Blood drew you, Chovdur Khan.
Gurralar güň boldy, pallar şum boldy,	Astrologists and foretellers are keeping silence
Baranlar bent boldy, ýollar bim boldy,	All flood barriers are destroyed, no roads seen
Çeşmeler höşk boldy, daşlar mum boldy,	The rivers dried, the stones turned into ash
Guýa boldy diller Çowdur han üçin.	The tongues became mute for Chovdur Khan.

Söýle, Magtymguly, älem bilsinler,	Speak out Magtymguly, let the world know
Jaýy jennetdedir, güwä bolsunlar,	Be the witnesses that his place is in the paradise,
«Hak rehmet etsin!» diýp, doga kysynlar,	Let people pray for him
Tamam ulus-iller Çowdur han üçin.	All the nation mourns over you, Chovdur Khan.

ÇOWDUR HAN	CHOVDUR KHAN(-)??????
Gökleň, ýomut, ýola çykyp, bakyşyp,	Goklen and yomut go out to way
Umyt etdi, geler aman, Çowdur han.	And look: would Chovdur Khan come?
Molla, müfti Haka doga okyşyp,	With the prayer to the merciful God,
Gutardylar kitap – Gurhan, Çowdur han.	Priests and mullas have finished the reading of Kuran, Chovdur Khan.
Guş-gumursy idäp dagdan geçdiler,	Flied away for searching birds,
Balyklar ýol diýip suwun içdiler,	Trout have rushed and drunk off the river
Gelin-gyzlar gymyz donlar biçdiler,	Girls and sisters-in –law have cut out overalls
Kamysdan lybaslar hem don, Çowdur	They wanted to wrap up your



han.	figure,Chovdur Khan.
Daglar başyn egdi, duman bürendi,	A granite was covered by mist
Ýeller galabilmän, ýerde süýrendi,	The bloody Myrryh appeared in the sky
Aý-Gün batyp, gökde Myrryh görüdi,	Without any force to fly ever the dead grass
Bulutlar boldular baran, Çowdur han.	Chovdur Khan rushes as tossing of storm.
Malyn taşlap geldi çopan-çoluklar,	Horse-breeders have come,
Kenara çykdylar suwdan balyklar,	Deep fishes left waters.
Özün tuta bilmän ýerde halklar,	Peoples groaned, leaving on land,-
Tartdylar barysy efgan, Çowdur han.	All the world is in trouble, Chovdur Khan.
Bezirgenler yrak ýolun unutdy,	Wanderers forgot the distant countries,
Söwdagärler malyn yza uzatdy,	Merchants have returned their caravans
Aýlar-günler batdy, zarlap daň atdy,	People and devs of all countries meet
Yns-jyns tartyp arman, Çowdur han.	Purple dusk sobbing, Chovdur Khan.
Dolandylar Hindistana baranlar,	The big name resounds about the universe,
Eňreşdiler merdan adyň soranlar,	Those who were in Hindistan came back in a moment
Kelamylla açyp, ykbal garanlar,	Who told fortunes by the sacred book
Tapmady derdiňe derman, Çowdur han.	Even Lukman can`t help them,Chovdur Khan.

Tartan oky hiç çykmady saýýadyň,	Turkmen`s arrow stayed at a bow.
Titretedi älemi Çowdur han adyň,	You stretched your powerful hands to the world
Sany, hesibi ýok gelýän perýadyň,	And disappeared. The disposed Turan is crying
Dyza çöküp ýyglar Turan, Çowdur han.	On suffering, Chovdur Khan.
Magtymguly, uçdy ol algyr guşum,	Magtymguly calls: where is my brothers? Where is
Arkadagym, eziz syrdaş, gardaşym,	My land support? Where is my falkon?
Many saça bilmez çalanan başym,	My grey-haired head grows turbid,
Büräp aldy ony duman, Çowdur han.	The pitch darkness wreathes, Chovdur Khan.

ZARLAR İÇİNDE	IN NEED(w)
Çowdur han, görejim, göwün diregim,	Chovdur Khan – my eyes, shield of motherland,
Sen wepat bolup sen zarlara içinde.	You died, your name is among funeral sobbing.
Gökleňde pälwanym, ile geregim,	Who consoles bellicose figure of Goklens,
Halky goýup gitdiň narlar içinde.	Sobbing about Chovdur Khan?
Gelebilmez idi badyňdan duşman,	While he took care of the native lands,
Gelen tapdy gitdi zoruňdan puşman,	Enemies didn`t trample the surrounding

	ways.
Goja dagdan bāri – gökleňe aşman,	You couldn't come to the land of Goklens
Bizi goýup gitdiň marlar içinde.	You left us and we are among snakes
Pelek seniň gül ömrüňi soldurdy,	Fate had spoiled all your life,
Hazan degdi, now gunçaňy ýoldurdy,	Illness had attached you and
Gara daglar dözmeý, serin galdyrdy,	Mountains showed their height,
Çeşmin ýaşlar duman-garlar içinde.	Dropping the tears in the mist.
Kime nesip etdi yspyhan ýaýyň,	Who possessed your bow,
Sözüm galat dälidir, behiştir jaýyň,	My word is not the simple one your house is as palace,
Gökleň, ýomut — weýran boldy saraýyň,	Goklens and yomuts houses were ruined
Pelek weýran etdi harlar içinde.	Fate had destroyed you.
Magtymguly, hemdem, akyl-syrdaşyň,	Magtymguly is your wise adviser
Tutabilmez özün, döküp gözyaşyn,	Even he couldn't keep himself,
Duman aldy daglar kemerin, başyn,	Mountains were fully weared in the mist
Aý-günler batdylar zarlar içinde.	Even days of months mourned over you.

DÖWLETALYNYŇ	DOVLETALI(w)
Sünnüýe sütündir, kapyra setdir,	Pillar to Sunni, net to Kapir.
Çalsa tygy-tizi Döwletalynyň.	If Dovletali sharpens his blade.
Älemde dessandyr, illerde hatdyr,	Literary in the world, the letter for people.
Söhbet içre sözi Döwletalynyň.	The word of Dovletali is within conversation.
Sözleri pent bolup galdy dillerde,	His words remained as advice.
Pakyrlar penahy ýaman günlerde,	Poor`s defense is in terrible days.
Yrak ülkelerde, ýakyn illerde,	In the far districts, in the close areas
Dost-duşmany razy Döwletalynyň.	Friend and enemy of Dovletali agree with him.
Çoh jahangir etdi ömri bolynça,	He did the world conqueror till his life end
Ýaradan ýok edip, ýere salynça,	Until the God buried him into the land.
Ýalançyda ýaýnap, täki ölinçä,	Living without need in the world till his death.
Sowulmady ýazy Döwletalynyň.	The spring of Dovletali`s hadn`t passed.
Har geçmez her kimi mydam islese,	Nobody will pass disregarded if they want
Takdyrdan daş çykmaz geňeş taslasa,	You won`t avoid your fate if council decides.

Bürgüdi alardy laçyn beslese,	It would take eagle if falcon cherished
Şir alardy bazy Döwletalynyň.	Lion would take the falcon of Dovletali.
Agyr uruglydyr hem beýik illi,	He has great tribe and great people.
Köp ýygylsa meşhur, älemde belli,	If he works hard he is known in the world.
Meýdanda – gylyçly, diwanda – dilli,	In field with sword, in divan with tongue
Ýüze taýdyr özi Döwletalynyň.	Equal to hundred self of Dovletali.
Dileg etse, doň daşlary erider,	If he prays he will make the frozen stones melt.
Gazap etse, hökmi daglar ýörüder,	If he is angry, his order will make mountains walk.
Güneşden göwherdir, Aýdan dürüdir,	Brighter than the Sun and purer than the Moon
Pelekde ýyldyzy Döwletalynyň.	The Star of Dovletali is in the sky.
Sansyz ile serkerdedir, soltandyr,	He is the Commander and the Sultan to countless people.
Jeň ýerinde jellat, belki, arslandyr,	Executioner, may be the lion in the place of battle.
Menzili – metjitdir, öýi – diwandyr,	His space is Mosque, home is divan.
Gijesi-gündizi Döwletalynyň.	Days and nights are Dovletali`s .
Temennasy ýerden asmana deňdir,	Your requests are above all,
Bişede babyrdyr, dagda peleňdir,	You are as a lion in the vast lands, and

	as a tiger in the mountains
Gämige labyrdyr, derýa näheňdir,	You are as an anchor in the steamer and as a raft in the river
Her ýan barsa özi Döwletalynyň.	Wherever Dovletali stretches.
Naçarlaryň eňreşerler sag-solda,	Women cried over you,
Hiç biri bolmady derdiňe dalda,	Nobody can help you,
Bedew bagda galdy, ýoldaşy ýolda,	Horses stayed in the gardens.
Diýinmez habary Döwletalynyň.	Dovletali will be known forever.
Magtymguly, geçdi dünýäde deňsiz,	There is no one like Magtymkuli
Töreligde – taýsyz, ärligde – eňsiz,	There is no one courageous than he is
Pygamber – peýsizdir, Süleýman – soňsuz,	As prophet without sons and Suleyman is without trace
Şoňa meňzär yzy Döwletalynyň.	The end of Dovletali will be like that.

GEÇDI DIÝDILER	„PASSED”, THEY SAID(w)
Eý ýaranlar, ýowuz dessan bitildi,	Hey, friends stern literary was finished,
Bir goçak panydan geçdi diýdiler.	“It has left this huge world”, they said
Ahyrzaman boldy, aftap tutuldy,	The end of the world has come and the sun was held.
Aý-Günüň şuglasy ýaşdy diýdiler.	“The Moonlight was set” they said.
Nägehan ugrady aýralyk dagy,	The wound of separation was very huge.
Seýdim Tarhan çeker derdi-pyragy,	Seydi Tarhan will suffer from the ailment.
Ömrüniň hasyly – ýalňyz çyragy,	The harvest of his life just his lights.
Bady-hazan urup, öçdi diýdiler.	“There was a great storm and they switched off” they said.
Gitdi Öwezgeldi, ýene çoh zatlar,	Owezgeldi went and a lot of things
Bozuldy söhbetler, gam boldy şatlar,	Conversations broke, happiness changed into sadness
Gardaşlar, syrdaşlar, ýakyn-u ýatlar,	Brothers, friends, closes and strangers.
Gara geýip, gan ýyglaşdy diýdiler.	“All of them cried wearing black” they said.

Bedew atly, bek kemerli, ýaragly	Horseman who has firm belt and weapon
Döwlete, zynata, malyna bagly,	Devoted to the state, adornment and his wealth.
Myhmanly bir ärdir, zatly, otagly,	A man who has guest, thing and room
Bir belent ordasy çaşdy diýdiler.	“His large horde was broken” they said.
Ýekelik hesreti başdan ötermiş,	“The suffering from solitude will pass” they said.
Ogulsyzlyk barça işden betermiş,	It is worth while having no sons.
Zürýatsyz ýigidiň orny ýitermiş,	The place of the man is lost if he is childless.
Ýurdy ýok, kerweni göçdi diýdiler.	“ He has no country,caravan moved” they said.
Magtymguly, Türküstanyň töresi,	Magtymkuli, the dignitary of Turkistan
Bir goçakdyr – Söýünhanyň seresi,	A brave- the best of Soyunhan
Ýygyn görki, ýow gününüň öresi,	The grace of the army, the prop of the war
Uşbu gara ýeri guçdy diýdiler.	“He hugged this black land” they said.

SEN SOLTANY, ABDYLLA	YOU ARE SULTAN ABDULLAH(W)
Mazanderan seniň mekanyň, ýurduň,	Mazenderan is your land ,
Şul mekanyň sen soltany, Abdylla.	You are Sultan of this land, Abdullah.



Taňrym, nesibedir bir roýun gördüm,	God gave me a chance to see you,
Ol baglaryň sen reýhany, Abdylla.	You are basil in that garden, Abdullah.
Gulluga mätäçdir Bagdad-u Turan,	Bagdad, Turan need your servise,
Gaýrasy Arkaçdyr, ilersi Eýran,	So are Arkhach and Iran,
Pereňde, Rumda çoh adyň soran,	Many people asked you in Rome and France,
Bulgaryň göwheri, kâni, Abdylla.	you are treasure and diamond of Bulgaria, Abdullah.
Bulgar şasy saňa iberdi haty,	Shakh of Bulgaria sent you a letter,
Taňrym bagş eýlemiş size rehmeti,	You are blessed by God,
Pata berer Muhammediň ymmaty,	You are praised by muslims,
Dirilik çeşmäniň jany, Abdylla.	You are life of live spring, Abdullah.
Saňa zardyr Arabystan, Hindistan,	Arabia and India are in great need of you,
Nagraňdan titirär oldy Türküstan,	Mouny Georgia sent you its gift,
Ýollady köp sowgat dagly Gürjüstan,	Turkistan trembles when you cry,
Owgan halypanyň rany, Abdylla.	Afganistan needs you too, Abdullah.
Sypatyň ogşaýyr Rüstem-u Zala,	You are like Rustem and Zala,
Baş goşduňyz Hatyja deý zülala,	You are worthy of a beauty Hatyja by name,
Altmyş oglan sunup berer pyýala,	Sixty guys are in your service of you,
Bu jahanyň sen pälwany, Abdylla.	You are the hero of the world, Abdullah.

Hökümiñden titrär Türküstan şasy,	Shakh of Turkistan, trembles at the thought of your order,
Sañ mätäç hany-begi, gedasy,	The poos and rich very need you,
Bir sözüñniñ bardyr müñläp dogasy,	Your word is an ocean of balm,
Düzerem men bu dessany, Abdylla.	I will write the epos Abdullah.
Pyragy Tañrynyñ ýazykly guly,	None knows his destiny,
Hiç kimse bilmeýär nedir ykbaly,	Whether it is a palace of love or only a grave,
Çohdan guçsañ ýene hüýr gyz jemaly,	Pragy is just God's servant,
Degrände ýigitler hany, Abdylla.	You are jigits' khan Abdullah.

ALY SIZIŇDIR	HONOUR IS YOURS(W)
Sür, Fath serdar ogly, geldi wagt,	The time came, Fath's son , rule the government,
Ýene bu döwrany-aly siziñdir.	Your time has come again,
Köne agyr döwlet täze eder bagt,	The old government made you happy again,
Beýiklik, serdarlyk ýoly siziñdir.	Your way is the way of highness and leadership.
Ylýas kimin ebr çöken suwlarda,	Like Ilyas in the water,

Kowus kimin duman düşen dağlarda,	Like Kowus in the foggy mountains,
Gençli şäher, Hydyr gezen çöllerde,	Like Hyzyr in the deserted city,
Kadyr beren dünýä maly siziňdir.	All this is given by God to you .
Bagşaşyň bent eder biler-bilmezi,	Many are in wonder about your forgiveness,
Ykbalyň nist eder dogry gelmezi,	Those who are not satisfied with their fate, let him blame themselves ,
Dükan käni – Jahangiriň almazy,	You have everything, even you have diamonds of Jahangir,
Badahşan magdany – lagly siziňdir.	Badahshan's mines and diamonds are also yours.
Gahryňyza duşan – guma bulaşar,	There is no quarter to your enemies,
Keremňize duşan – arşa ulaşar,	Who gets your forgiveness, those reach the skies,
Beýiklik besaty size ýaraşar,	To be the Great becomes to you,
Feridunyň fert ykbaly siziňdir.	Feridun's fate is yours.
Samarkant tagtynda gurlan ýaýlara,	Samarkant city is a charm,

Mäti dek hylap siz sebze paýlara,	You are on the level of palvan as Mahti,
Süleyman dek sözüň ýörir suwlara,	Like Suleyman your word makes the water obey,
Isgender dek derýa saly siziňdir.	As Isgender the river is yours.
Maşryga ýüz urup çyksañ Horasan,	You began your way from Mashryga and finished it in Horosan,
Owwal kürt siziňdir, soňra Ýazyr han,	First Kurgy's territory was yours then Yazyr khan is yours,
Zir paýy-esbiňiz Yrak, Yspyhan,	Irak , Yspyhan are waiting for you,
Dagystan haşamy-haýly siziňdir.	Tracery of Dagystan is yours.
Sözüm ýerde galmaz, diýdigim geler,	What I say it is sure to become true,
Nazarym kimýadyr, mis altyn bolar,	My look turns any metal into a gold,
Parsa çöken döwlet size öwrüler,	Persian empire will come and fall on your foot,
Indi bu dünýäniň meýli siziňdir.	What you wish in this world is yours.
Erenler çetr alyp, başyň daldarlar,	The flowers raise your head up,

Hydyr, Ylýas rekabyňyz ýeldärler,	Hyzyr, Ilyas will lead you in the horse,
On bir ymam goluňyzdan goldarlar,	11 saints will support you,
Jylawňyzda ymam Aly siziňdir.	Your leader is Imam Ali .
Magtymguly aýdar, Rum dek oýanmaz,	Magtymguly says, Rome will not wake up,
Isgender gorsudyr döwülmez, synmaz,	The name Isgender will not unfade in the history,
Dag kimin deprenmez, derýa dek dönmez,	Your state will stand like mountains ,
Bu, ýomut, gökleňň ili siziňdir.	The Ymuds and Goklens are yours.

ARŞY-AGLAÝA	TO THE SKY	
Ýa Ahmet şa, ýerde ýaýylyp çawuň,	Oh, Ahmet shah, your fame is spread over the earth	
Adyň asman gider arşy-aglaýa.	Your name will reach up to the sky	
Gelen nökeriňdir, gelmeýen awuň,	Your followers are your soldiers, others – your booty	
Beýiklik zinesin kyl paýa-paýa.	Climb up step by step on the stairs of greatness.	
Eýrana gylyç ur, ýörüt sypahy,	Invade the Iran, lead the army	
Başyňda berk olsun döwlet kulahy,	Let your crown be forever (strong) on your head.	
Humayun dagynda şirleriň şahy,	You are the king of the lions in the Humayun mountain,	
Göýä bir näheň sen möwji-derýaýa.	As if a whale of a mighty river.	
Bişeleriň aw aňtaýan şiri sen,	You are the hunter-lion of the forest,	
Rumustan beýnisi, döwüň biri sen,	The brain of Rumustan – one of the giants,	
Zal oglunyň almaz peýkan, tiri sen,	Bow of the Son of the Zal, resistant arrow,	

Güştas̄p oğly dek belli belaýa.	As famous as Gushtasp's son.	
Pişãñ Eýran bolsa, puştuñ Turandyr,	If your aim is Iran, Turan is your support,	
Dost işiñe hoşwagt, duşman haýrandyr,	Friends support you, enemies are surprised,	
Ykbalyñ açylar, işiñ döwrandyr,	You will fulfill your destiny, success will attend you,	
Merhemet nazaryñ salsañ bir jaýa.	If you mercy any place.	
Pyragy diýr, rowaç berer sen dini,	Pyragy says, you publicise the religion	
Şalaryñ şalary, yslamyñ zeýni,	You are the king of the kings and pillar of Yslam	
Emriñe mutyg et Eýran zemini,	Make Iran obey your orders	
Roz-u şeb nalyşym budur Hudaýa.	I pray God for this all day and night	
FETDAH	FETDAKH(W)	
Eýran, Turan indi goluñ astynda,	Iran and Turan are under your rule	
«Sürgün» indi bu döwrany sen, Fetdah.	Now rejoice at your reign, Fetdakh.	
Külli türkmen oýnar çölüñ üstünde,	The whole Turkmen people wander over the desert.	
Dökme, bilgin, nahak gany sen, Fetdah.	Not to shed the blood, Fetdakh.	
Bu gün şa sen, erte geda bolar sen,	Today you are a shakh, you are a begger tomorrow,	
Ilden-günden, dinden jyda bolar sen,	Deprived of your people and motherland,	

Bir gün janyň çykyp, pida bolar sen,	Your life will abandon you,
Gazanypsyň çoh günäni sen, Fetdah.	Don`t be so proud, Fetdakh.
Gözüm ýetýär, bilseň, başym alar sen,	My (only) word is enough,
Ýa kündeläp, meni çaya salar sen,	For you to take my life away,
Men hak diýdim, sen çoh günä galar sen,	I said the truth and you will become guilty,
Bu alyşyň bilen jany sen, Fetdah.	Not knowing the mercy, Fetdakh.
Sen türkmeniň ilin-günün soldurdyň,	You made the Turkmen suffer,
Ganlar döküp, gözel ýurdum doldurdyň,	My beautiful land is in blood,
Şehit bolanlaryň serin galdyrdyň,	Those who are killed in honor will rise from the graves,
Unudar sen tagty-käni sen, Fetdah.	To say you have lost your throne.
Halkyň öji çohdur, ykbalyň ýaman,	The people`s revenge is great, no way out,
Ýa öler sen, ýa zyndandyr bigüman,	Either to die or to imprisoned,
Tagtyň synyp, diýme galar men aman,	You are damned by the people, Fetdakh,
Çünki zäher kyldyň nany sen, Fetdah.	Because you turned our bread into poison.
Permanyňdan talaň düşdi illere,	You ordered to plunder the people ,
Goluň urduň nähak gözde sillere,	You were unjust ,
Kyrk gamçydan buýrduň näzik billere,	And only whipped innocents,
Derýa etdiň gözde huny sen, Fetdah.	Making the people cry , Fetdakh.



Aýyrdyň atadan, ene, gardaşdan,	You separated us from our fathers, mothers , brothers,
Gollardan, aýakdan, sakaldan, saçdan,	You bereaved us of hands,
Dendandan, zybandan, akyldan, huşdan,	You made us mad,
Zyndan etdiň bu jahany sen, Fetdah.	You turned this world into a prison.
Aýyrdyň, aglaýyp galdy ýarlarmyz,	People are in gallons ,
Pelege ýetendir tartan zarlarmyz,	Others are in tears ,
Adamlar asylgy durýar darlarňyz,	Your butchers are merciless,
Ýüzden tutduň, bil, gassaby sen, Fetdah.	Our grieves would be heard by God.
Pyragy, dert aýdyp, derde ýanmaly,	Pyragy tells suffering
Gan ýuwudyp, zalym Fetdah ganmaly,	Fetdakh is fully in blood,
Diri özüm, läkin öli sanmaly,	Though I am alive, I feel dead,
Aňsa öldir, bu dessany ol Fetdah.	If Fetdakh finds thi destan,
REÝGAN EÝLEDI	RUINED(W)
Gaýgy-gamda eziz ömrüm solduryp,	Worn by the coerce of a troubled life,
Şum pelek azabym reýgan eýledi.	The fate deprived me of my hopes and efforts.
Ýazan kitaplarym sile aldyryp,	The books I have written,
Gözlerim zynda girýan eýledi.	Have been taken by waters of the flood.
Gapylykda duşman aldy daşymyz,	Captured by enemies,
Dargatdy her ýana deňi-duşumyz,	We were separated from our relatives,

Baş ýylda bir kitap eden işimiz –	Five years`work-book,
Gyzylbaşlar alyp, weýran eýledi.	Has been spoiled by the enemies.
Bir niçämiz goly bagly gul bolup,	Some of us are taken as slaves,
Niçeler yzynda sargaryp, solup,	Others are moaning behind,
Kimi berip, onuň bahasyn alyp,	Some were back for ransom,
Her kime bir belli baha eýledi.	Each had his own price.
Şum pelek birehim, maňa bildirdi,	The bad destiny was ruthless to me,
Aglamakdan gül ýüzlerim soldurdy,	My face turned pale because of tears,
Golýazma kitabym sile aldyrdy,	My enemies turned into Jeyhun river,
Duşmanymy jeýhun derýa eýledi.	And fled away my books.
Niçeler dünýäde boldy bir kişi,	Some people were left orphans,
Niçäniň agzyny doldurmaz aşy,	Some were hungry,
Niçäniň matamdan gutulmaz başy,	Others were in grief,
Gije-gündiz waweýleta eýledi.	Some were in grief.
Köýdürer şum pelek zulmy-jepasy,	This world is an illusion don`t trust of its swear,
Ýalandyr, ynanmaň, ähdi-wepasy,	It woud ruin you ,
Magtymguly, ýok bu sözüň hatasy,	With its cruelty and dread,
Pelek elip kaddym duta eýledi.	Magtymguly says all of that is true.
GÖRÜLSIN INDI	WHAT MUST BE WILL BE (W)

Gorka-gorka üflis ýagdaýa düşdük,	We lost patience exhausted by terror,
Takdyr näme bolsa, görülsin indi.	I'll see what we'll happen in my fate,
Pikir gazanynda gaýnadyk, bişdik,	Our thoughts is overboiled in a boiler,
Degme, ol joş urup dökülsin indi.	Let them spill out.
Ozal başda Jepbar bar etdi ýokdan,	From nothing Jepbar did all things,
Niçäni nurundan, köpi toprakdan,	Some have been made by light others by land,
Habar geldi, dostlar, ýakyn-yrakdan,	Let show enemies the play of death,
Duşmana gurt oýny gurulsyn indi.	The message was taken from nearest and other, Let make a play wolf for enemy.
Oturmasyn kempir, ýaşlar dul bolup,	Don't let the oldest and the youngest be a widow,
Galmaňlar, türkmenler, ile dil bolup,	Don't let the Turkmens be poor,
Rakyp ähli musulmana gul bolup,	Let the enemies be slave for muslem,
Ilersi Soňudaga sürülsin indi.	And take them to Sonudag.
Göz bilen gördüňiz, köpler gedadyr,	You saw that a lot of people are poor,
Niçeler azaşdy, niçe pidadyr,	Most of them disappeared, the rest died,
Eý, ýaranlar, kuwwat berjek Hudadyr,	Oh, people, only God will help,
Aly zülpükary syrylsyn indi.	Let Ali fight with Zulpukar in his hand.
Nähak dökülmesin gyzyl ganymyz,	Don't spill our blood all for nothing,

Duşmana galmasyn beýtin, nanymyz,	Don't let the enemies eat our bread,
Ýada salyň, amanatdyr janymyz,	Remember, you know our soul isn't our own,
Taňra zerur bolsa, alynsyn indi.	If God wants, let him take it.
Üstümüzden duşman höküm sürendir,	Enemies reined for us,
Mömin bary jebri-jepa görendir,	Saints were under bad condition,
Ogul-gyzy har öňüne berendir,	Sons and daughters were unhappy ,
Hemmeler ol jaýdan çykylsyn indi.	Let them go out from their house.
Pyragy ýüz tutar türkmen iline,	Phragy addresses the Turkmen people
Duşman gol urmasyn gyzyl gülüne,	Don't let foe touch the red flower
Dostlar, bizem ahyretiň siline,	Before we will be drowned by the flood
Gark etmänkä, rakyp çapylsın indi.	Let the enemy be slashed till the end

<b>ÝÖRMELI BOLDY</b>	<b>WE HAD TO DO(w)</b>
Eý ýaranlar, musulmanlar,	Hey, friends, Muslims,
Jebirde ýörmeli boldy.	We had to suffer so long
Nije zähmet çeken janlar,	Many people who worked hard
Jepany görmeli boldy.	They had to burden so long.
Jahan giňdir, melamat kân,	This world is wide, too many trouble,
Arada köýdi şirin jan,	Many lives have been lost,
Üstümüzde rehimsiz han,	Cruel khan rules our lives,

Bil ahyr urmaly boldy.	We had to attack him at last.
Azypdyr gökleň hanlary,	Goeklen khans have abused,
Kän görer bize hallary,	They are envious of our state,
Goýman sürdi bar mallary,	They have taken all our property,
Göz dikip durmaly boldy.	We had to guard them.
Magtymguly, aýama jan,	Makhtumkuli, don't pity your life!
Biliň guşa, geý gazap don,	Revolt and put your armor on,
Hetden aşdy bu zalym han,	Cruel khan became spoiled,
Ahyr tor gurmaly boldy.	We had to trap him at last.
GÖZLÄR MEN	I AM LOOKING FOR(w)
Ýurdum Etrek, ilim gökleň,	My country is Etrek, my people are Geokleng.
Men bir söwer ýar gözlär men.	I am looking for my beloved.
Jan şährine düşdi talaň,	My soul has been plundered empty
Kuwwat beren pir gözlär men.	I look for the Pir who would give me the power
Aýryldym ene-atadan,	I was parted from my mother and father,
Gözüm guwanjy-watandan,	From my beloved country
Jan bermek asan hijrandan,	To die is easier than to be parted from somebody.
Haryt köp, bazar gözlär men.	I am looking for bazaar full of goods.

Mämmetsapadyr gardaşym,	Mammetsapa is my brother,
Molla Mati sapakdaşym,	Molla Mati is my class-mate,
Abdylla gelse basdaşym,	If Abdylla will return, my dear brother
Pygamber nazar gözlär men.	I shall look for Pygamber's glance
Ýüregimden ençe pygan,	My heart is crying,
Gözden akdy bulaklap gan,	Blood is running from my eyes.
Syrdaş imes pelek-döwran,	The fate is not a friend of mine
Gaçsam diýp, mazar gözlär men.	I shall look for the grave to escape
Soňudag, guwanjym meniň,	Songudag is my pride
Gezip men seriňde seniň,	I walked above your peak.
Saýýat men awlap jereniň,	I am a hunter of jeyrans
Syýa ýylçyr mar gözlär men.	I am looking for the brilliant snake
Magtymguly, bu kyýamat,	Makhtumkuli:"This is the end of world,
Goýdy başyma çoh apat,	The huge misfortune came on my fate.
Türkmen ilim, eý, adamzat,	Hey humanity, my turkmen people, ,
Azat sil, güzer gözlär men.	I am looking for the free stream and shore.
<b>MOLLA AZADYM</b>	<b>MY MULLAH AZADY</b>
Girdim janym şährine, myhman eredir bir nyşan,	Entered the city where one sign saddens the guests,
Ýa-ha hijran, ýa-da pyrkat galdy, molla Azadym.	A sign of distance between us or the sign of the abandoning, my mullah,

	Azady.
Ýel öňünden gaçdy geldi, istedi ol pyrkaty,	The wind blew back and forth, wanting us to apart,
Dokuz ýyldyr ýalbaryp, boldy byradar, Azadym.	Nine years of begging made you a brother, my Azady.
Jöwlan urup her zaman ol almyş golumdan karar,	Does its best and makes me unhappy, fills me with grief,
Bent kylypdyr bagyny, gül soldy, bil, Azadym.	Locked the gardens, having the flowers withered, my Azady.
Bu ne hadys, bu ne jebir, ýyglaýyr aby-kuýaş,	The Sun cries, why is this happening ? Why all this sorrow ?
Sylmaýan gözýaşlarym, boldy hyrydar, Azadym.	My never ending tears have become more eager, my Azady.
Derdime derman diýip, gezdi Lukman illeri,	Seeking relief for his pain, Lukman wandered all around,
Owazy jümle jahana doldy, molla Azadym.	His tunes were spread all over the world, my mullah, Azady.
Gör, meniň bu derdimi äşgär kylarlar illere,	Just wait and see, they'll let all find out about my sorrow,
Gorkaram çarhy-pelekden, boldy bizar, Azadym.	Scared of my own fate, fed up from it, my Azady.
Pyragy diýr, derdime eýle sen, atam, nazar,	Pyragy asks, just take a look at what I'm going through, father,

Erse gitdi ygtyýar, aldy kararym, Azadym.	Now deprived of my will, of my patience, my Azady.
OGLUM – AZADYM	Magtymguly – AZADI(w)
<i>Azady:</i>	<i>Azadi:</i>
– Paş eýle syryňy, saklama pynhan,	Tell your secret, don't hide.
Emma ki, sözümden çykmagyl, oglum!	But be obedient, my son.
Günde ýüz köý geler-geçer bu başa,	Hundreds of thoughts come to my mind every day.
Agyrtma köňlümi, ýykmagyl, oglum!	Don't break my heart and don't make it pain, my son.
<i>Magtymguly:</i>	<i>Makhtumkuli:</i>
– Utanardym, syrym paş eýlemezdim,	I am ashamed to tell you my secret.
Paş ederin, habar alsaň, Azadym!	If you ask me I shall disclose my secret.
Ýüz köý geler-geçer her gün bu başa,	Hundreds of thoughts come to my mind every day.
Istäri bar, sapar kylsak, Azadym!	I have great wish to travel, my Azadi.
– Jepa urma özüň, çagyry Mowlany,	Don't suffer, ask God to help you,
Arzuwlama hany, begi, soltany,	Don't dream to become either a khan, beg or a sultan,
Besdir bize owwal Taňry bereni,	What the God gifted is enough for us,
Aldyrma köňlüňi, gitmegil, oglum!	Don't be deceived, don't go away, my son.
– Gidenmiz ýok alty bile, baş bile,	There are no people who are satisfied



	with this world
Seýran etsek niçe deň-u duş bile,	There are no friends close to us
Meger şonda gamgyn köňlüm hoş bola,	May be then my heart will become quiet,
Köňül galkar, karar etmez, Azadym!	My heart is not quiet, my Azadi.
– Werzişiň ýok, ýaş sen, gide bilmer sen,	You have no experience, you are young, you can't leave me
Şöwür bar, şowhun bar, çyda bilmer sen,	You are young and you have power and you can't be calm,
Her işe baş goşup, ede bilmer sen,	You won't cope with the work which you began
Gitmeklik ýagdaýyn etmegil, oglum!	Don't try to leave me, my son.
– Kişi sözlemeýen, syry paş olmaz,	Who doesn't tell his secret, he will not be understood,
Ýagşydan-ýamandan aňlan ýaş olmaz,	A young does not know what is good and bad,
Şu gez ibermeleş, köňlüm hoş olmaz.	If you don't let me go, my heart won't be happy,
Raýymyz gaýtarma, goýber, Azadym!	Don't keep me, get away from my way, my Azadi.
– Bizi beýle niçik terk edesiň bar?	Why do you want to leave us
Bu ýol bihudadyr, bir gidesiň bar.	This is not a good way you are going
Gel, gitmegil, oglum, çoh terhosym bar,	If you follow my advice I shan't doubt about this way, don't go
Gaýga, harajata batmagyl, oglum!	Don't become disappointed and sad, my

	son
– Kalbyma giripdir yslam hōwesi,	I am Islam admirer in my heart,
Teñnedir, dirhemdir halkyň tamasy,	The people love tenge and derhem,
Köňlüm närow etme, kylma terhosy,	Don't give your heart to vile rich
Bir sapar işidir, goýber, Azadym!	Let me go, my Azadi
– Gurhan okap gezgil, ýagşy kelandyr,	Read Quran, god's words
Birehim owgandyr, dini yslamdyr,	Afghan people are moslem, but cruel
Garakçydyr ýollar, hyzdyr, haramdyr,	The ways are not safe, there pirates, robbers
Ölermiň, galarmyň, gitmegil, oglum!	Maybe I shall lose forever, my son.
– Synaýyn, göreýin, bu gün ykbalym,	Let me test my fate
Ýagşy gün, hoş sähet gelipmi salym,	May my fortune will look with luck
Kast edip janyma, ýetse ajalym,	If death comes I shall not escape it
Bu ýerde hem bolsa, tapar, Azadym!	Wherever you are it will find you
– Bilgeşleyin özüň nirä atar sen?	Why do you go to the place where you fail?
Niçik işdir, muny beýle tutar sen?	Why did you choose that way?
Diýgil ahyr, kimiň bile gider sen?	Tell me at least who will you go with?
Dem tartyp, her ýana bakmagyl, oglum!	Why do you believe your decisions?
– Jylawdary bolam Ýazyr han piriň,	Yazyr khan pir is in my thoughts
Köňül guşy perwaz urar pakyryň,	His spirit is flying over my head

Bu gün ýedi gündür, «Alham» okyryn,	For seven days I have been reading sura “Alham” from the Quran
Şat eýle köňlümi, goýber, Azadym!	Leave my heart quiet, let me go, Azadi.
– Azady diýr, bile sapa süreli,	“Let’s enjoy together this life”, says Azadi
Eýsem ibereli, synap göreli,	I bless you to try your fate
«Ämin!» diý, tur, oglum, pata bereli,	Stand up and say “”Amin”, I bless you
Bir Taňry ýar olsun saňa git, oglum!	Let God follow you everywhere, my son!
– Magtymguly aýdar: galmyşam çohdan,	Makhtumkuli says “”I am with my people”
Köňül guşy telwas urar yrakdan,	My dream calls me from the distance
Her ýerde saglygym iste ol Hakdan,	Ask God for my health everywhere
Doga kylyp, Haka ýalbar, Azadym!	Pray God for me, Azadi
ATAMYŇ	My father (Youssef Azemun)
Altmyş başde, nowruz günü, luw ýyly,	In the Year of the Fish, Death came on Nawruz Day,
Turdy ajal, ýolun tusdy atamyň.	To block my father’s path stark array.
Bu dünýäniň işi beýlemiş, beli,	Papa was sixty-five then. So fate rules
Ömrüniň tanapyn kesdi atamyň.	Our world. Death struck- and took his breath away.
Agyr döwletlere köňül goýmady,	He played no part in man’s grubbing for gold.

Bu jahanyň eşretini söýmedi,	From mundane pleasure he'd himself withhold.
Eski şaldan artyk puşeş geýmedi,	Old ragged clothes were all he ever more.
Ahret öýi boldy kasdy atamyň.	The Afterlife was what he'd fain behold.
Diýrdi: «Dünýä durmaz, ömre baky ýok»,	HE said, Earth shall decay and life will end,
Gündiz roza, gije bolsa uky ýok,	Peach quits the day, sleep does not night attend.
Müňkür bilmez, muhlyslaryň şeki ýok,	Agnostics doubt. Faithful alone are free.
Pygamber destidir desti atamyň.	Friends of my father are the Prophet's friend.
Görmesem, söýlemen oý bile çenden,	What I saw I would not merely guess.
Maksadyna ýeter ýykylan çyndan,	He is a holy refuge God will bless.
Ýarysy meleken, ýarysy jyndan,	Angels and Demon-things will play their part,
Müjewürsiz bolmaz üsti atamyň.	Yet father's tomb will not go sentryless.
Nukaba diýrler, üç ýüz eren ugraşdy,	I met Three Hundred Leaders, wise and white,
Çiltende atama nazarym düşdi,	And saw my father reached the Forty's height.
Nujaba barsam, heftenlere garyşdy,	Among the nobles, he was of the Seven,
Abdallardyr çyn peýwesti atamyň.	And passes now among the Abdals bright.

Älem içre adam galmaz, at gezer,	Though men must die, his name still echoes round.
Bu syrlardan jahan halky ýat gezer,	This secret, people know, does not resound.
Jaýy jennet içre, gökde şat gezer,	His home is Paradise, his soul shines there:
Ýerde hoşwagt ýatar posty atamyň.	His body lies contented under ground.
Magtymguly, gizli syryň bar içde,	O Makhtumkuli, keep your secrets nice!
Kämil tapsaň, kyl gullugyn dyryşda,	So find and serve a good man without price.
Magşar gün gaýgysyz girer behişte, –	All who true friends of my grand Papa
Her kim çyndan bolsa dosty atamyň.	On Judgement Day will enter Paradise.
AZADYM KANY?	WHERE IS MY AZADY?(W)
Pelek, idär idim, sen duçar bolduň,	I thought the fate took care of you, but it happened not to be so,
Gözümiň nurany — Azadym kany?	Where is my Azady, light of my eyes.
Ýüregim soguryp, seglere berdiň,	I donated my heart to the curs,
Şährimiň soltany — Azadym kany?	Where is my Azady, sultan of my soul.
Ymamsyz galandyr metjit-mährabym,	The mihrab was left without imam,
Dogmady nur saçyp ol mahy-tabym,	The moon didn't rise and shine brightly,
Ýowuz galdym, sil alypdyr etrabym,	I am lonely, left in the flood,
Göwnümiň ummany — Azadym kany?	Where is my Azady, muse of my insight.

Şekerlikden zäher boldy sözlerim,	Honey words turned to be bitter,
Zagpyran dek sargarypdyr ýüzlerim,	My faces went yellow like saffron,
Kuwwat gitdi, gubarlandy gözlerim,	Lost my strength, eyes covered with mist,
Münberim azany — Azadym kany?	Where is my Azady, Azan of my minaret.
Dört paslym nar boldy, daglar eredi,	Four seasons are on fire, rocks melted,
Diriler uçdular, öli ýöredi,	The living departed, the dead stepped,
Giden baryp Haka maňlaý diredi,	Those departed met the God,
Ilimiň zybany — Azadym kany?	Where is my Azady , the tongue of my folk.
Topraklar sil boldy, siller gum boldy,	Soil turned to mudslide, mudslide turned to sand,
Humlar jam boldular, jamlar hum boldy,	Worthless became valuable, valuable became worthless,
Höwesler ýas boldy, pişäm gam boldy,	Efforts were wasted, I was sadly disappointed,
Ýüregim aramy — Azadym kany?	Where is my Azady, comfort of my soul.
Ölüler direlip, arza bardylar,	The dead rose and begged for God,
Hakdan bir kelamy ýörip sordular,	They wanted to get permission
Çoh ýalbaryp, «Goyber» diýip durdular,	Appealed again and again, “Liberate”,
Öli-diri döwrany — Azadym kany?	Where is my Azady, joy of the dead and living.

Kapyrlar bolupdyr ýyglap musulman,	Unbelievers became moslem by weeping,
Haka ýalbarypdyr Hydyr, Süleýman,	Hydyr and Solomon begged God,
Bug bolup göterldi arşa, gör, umman,	Ocean evaporated to reach the heaven,
Gökleňň pälwany — Azadym kany?	Where is my Azady, Hero of the Goklen.
Armanym ýok, pelek, bir söweş kyksam,	I have dream, to fight with the Fate,
Ýa ýykçaň, basyksam, ýa seriň alsam,	Will be defeated, or I behead him,
Seglere aş eýläp, bazara salsam,	Feed the curs or sell it in the market,
Bagymyň reýhany — Azadym kany?	Where is my Azady, the flower of my garden.
Güwşler eşitgende bary ker boldy,	Healthy became deaf and dumb,
Daglar eräp akdy, daşlar ýer boldy,	Rocks melted, turned into sand,
Mollalar Gurhansyz, pirlar kör boldy,	Mullahs left without Quran, Pirs became blind,
Sahyplar Gurhany — Azadym kany?	Where is my Azady, Quran of Sahabs.
Zemin ýüzün syýa duman eýlediň,	Earth was covered with black mist,
Diýgil pelek kimi aman eýlediň,	Confess fate whom did you save?
Pyragyny, bak, biiman eýlediň,	Look, you deprived Pyragy of iman,
Namysym imany — Azadym kany?	Where is my Azady, Dignity of my Faith.

TERK EÝLEME BU MEKANY	DON'T LEAVE THIS LAND(W)
Eý, gardaşym, sen Abdylla,	O my brother Abdullah,
Terk eýleme bu mekany.	Don't leave this land.
Gurbat bersin saňa Alla,	Let God help you!
Hijrana salmagyl jany.	Don't risk your life.
Gider bolsaň bu watandan,	If you leave the motherland,
Nyşan algyl şirin jandan,	Don't risk your life,
Öter bolsaň ol ummandan,	If you go by sea,
Meger, goldar Nuhy nebi.	Noah will supports you.
Ýalňyz munda men galaram,	I will feel lonely here,
Pisada hemra bolaram,	I will be in a total chaos,



Her dem ýatlap, gan aglaram,	Thinking of Azady at each breath,
Kyblam-atam Azadyny.	I will weep bitterly for my father.
Boz dumanly beýik daglar,	Foggy lofty mountains,
Öter boldy ajap çaglar,	Great time left them,
Bihasap miweli baglar,	Trees with infinite fruits,
Pynhan kylyp sen bagbany.	You hid the gardener.
Pelek ne iş başa saldy,	Look at the fate's game
Jismimden janymy aldy,	It took the soul out of body,
Uly iller nähoş boldy,	People fell sick and ill,
Hak, uzatgyl ol Lukmany.	God, send us your Lukman.
Beýtinler zaryna dözmän,	I couldn't bear the fathers' whimper,
Bu jahany ýel deý gezmän,	I couldn't tour the world like wind
Umman içre girip ýüzmän,	I couldn't swim in the depths of the ocean,
Bikarar kyldym Jeýhuny.	I rose the waves of the Jeyhun.
Agam, inim, ol gardaşym,	My elder and younger brother,
Öter boldy ýalňyz başym,	My lonely life comes to an end
Gaflat bolandyr syrdaşym,	Futility was my best friend,
Zyndan kyldyň bu jahany.	You made this world a prison.
Hany hemraýym, ýaranlar.	Friends, where my companion?

Hindistan sary ýörenler,	Those who toured to India,
Ajap jemaly görenler,	Those who saw the light of God's countenance,
Gördüňizmi Meňli hany?	Did you see Mengli khan?
Terhos eýläp galar boldum,	I constantly entreated favour,
Jana jepa salar boldum,	I constantly caused misery to my soul,
Tagna bilen köýer boldum,	I was foully slandered,
Soldum göýä ýyl hazany.	I went yellow as if an autumn.
Ýyglap, dökdüm hunum nähak,	I cried in vain,
Aýrylmady serden pyrak,	I didn't shun danger,
Bu sözüme bir bawer ýok,	There is no trust to my word,
Ýat kylaýyn ol Hudany.	I should glorify God.
Ser ornuna bolupdyr paý,	Imprisonment replaced freedom,
Toprak – häki öwrülip maý,	The land became fluid,
Kime derdim äşgär kylaý?	Whom shall I tell my grief?
Kime aýdyp bu pynhany?	Whom shall I tell secret?
Görmedim men mekan ary,	I didn't see such a fine land,
Kylmyşam bihet nisary,	God granted it immeasurably,
Hemra kyldym bazygäri,	I spent too much time with fun and games,
Ýortup gezip Hindistany.	While touring to India.

Ol lukmandan boldum hums,	I was cured by Lukman,
Tilki-şagal bolmuş bars,	Fox, jackal became a leopard
Molla ähli dönüp hyrs,	All mullahs became bears,
Unudypdyr ol Gurhany.	They forgot about the Quran.
Söz diýer men, kalam sorsaň,	I will speak if you ask me about,
Odum ýandyr golaý dursaň,	My flame will singe you if come close,
Bir ak öýe barar bolsaň,	If you go to a white house,
Asla almaz ol myhmany.	You will never see hospitality.
Umman içre ýüzer harçeň,	The crab swims in the ocean,
Ýortgul bu dünýäni her çen,	You should travel the world every time,
Dem gutarar, bilmez haçan,	You do not know your last breath,
Tä gelinçä Hak peýmany.	Until the God's decree comes.
Kelam getirdim dilime,	I said the last word,
Zünnar urmuşam bilime,	I wore the sash around the waist,
Magtymguly diýr, ilime.	Magtymguly says, I dedicated
Bagş etmişem bar dessany.	All dastans to my people.
ABDYLLA	ABDULLAH(W)
Sen gideliň dokuz ýyldyr öteni,	You left nine year ago,
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
Dolanmazmy ynsanýetiň gideni,	Would not be back the humanity that

	went,
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
Daga arzym aýdyp, tutdum habaryň,	I appealed to the mountain and made inquiries of you,
Lal bolupdyr dili, diýmez azaryň,	It is dumb, does not speak of you,
Ata-enesiz nedir seniň kararyň?	How do you feel without your parents?
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
Gorky peýdasy ýok gidejek jana,	Fear can't help if soul leaves the body
Ömür ahyr boldy, doldy peýmana,	Life came to an end, time is up,
Ýa-da sen düşdüňmi düýpsüz ummana?	Or did you run into fathomless ocean?
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
Üstümize hijran ody sepildi,	Separation came between us,
Kuwwatym gidipdir, dyzým epildi,	Lost my strength, my knees bended,
Gan ýyglap, atamyň bili büküldi,	Crying his heart out, my father's loin got weak,
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
Ýüzüm tutup çykdyň jandar baryna,	I turned my face to all living beings for news,
Özüm rowa geldim hijran daryna,	I accepted the inevitable separation,

Döze bilmen beýtinleriň zaryna,	I cannot stand the wails of the household,
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
Ilde-günde ýokdur meniň kararym,	People cannot cure me,
Dert üstüne artdy gaýta azarym,	Besides, my pains got worse,
Ýat boldy watanyň, öýüň-öwzaryň,	Your motherland and your house became strange to you,
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
Güwş tutar men her diýilen sözlere,	I keep my ears open,
Jepa berdiň hijran bilen bizlere,	We suffered from separation with you,
Özüm urar boldum oda-közlere,	I threw myself into the fire and embers,
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
Gülüp-oýnamadyk bile şat bolup,	We did not have fun and games together,
Başdan gitdiň, bütin bizden ýat bolup,	You separated young from us,
Magtymguly zar aglaýyr mat bolup,	Magtymguly was in bitter tears over the loss,
Kaýda watan tutduň, gardaş Abdylla?	Where did you make your home, brother Abdullah?
<b>BULAR GELMEDI</b>	Abdulla Absent (Youssef Azemun)

Göçi-gony birle göçdi Abdylla,	Abdulla left home in a holy throng.
Hemme giden geldi, bular gelmedi.	All who leave return- but these forgot.
Mämmetsapa gitdi kömek bermäge,	Muhammad Safa also went along.
Uzadanlar geldi, bular gelmedi.	Well-wishers waved, returned: the pilgrims not.
Enesinden áyry ýatmaz oganlar,	Most children sleep close by their father's bed.
Ýa, Rep, gören barmy bulardan, iller,	O Lord, have they been seen by close kindred ?
Aýlanyýar aýlar, dolanyp ýyllar,	The moon has waned as years have fled.
Aýlar-ýyllar geldi, bular gelmedi.	Months and years return: the pilgrims not.
Hassadan sagaldy zäher dadanlar,	Those who taste poison may quite soon get well.
Algy alyp çykdy goýun güýdenler,	Shepherds get paid and then go home to dwell.
Alty aýlyk ýola – Kábä gidenler,	People who go on Hajj s six month's spell
Hajy bolup geldi, bular gelmedi.	Return Hajjis at last: the pilgrims not.
Yrakdan, ýakyndan baryp gelenler,	Say, those who caravanserai have made,
Barmydyr bulardan görüp, bilenler,	Have any heard why Abdul was delayed ?
Hindistana bezirgenlik kylanlar,	Why, those who went to India to trade,
Malyn satyp geldi, bular gelmedi.	Even they came back: the pilgrims not.

Ýolukdy bir doly, degdi bir baran,	The rain came pouring down, a thing distraught.
Birin ýurdy bile eýledi weýran,	Wayfarers were destroyed with homes they sought
Birisiniň ýary yzynda haýran,	While in the road a girl stood overwrought
Gözleri ýoldadyr, bular gelmedi.	To see the pilgrims come: but they did not.
Ýykylanyň bagry ýerden galmazmy,	Does not the heart of him who falls soon rise?
Hiç baran gelmezmi, aglan gülmezmi,	Who leaves returns; who laughs has weeping eyes.
Ötenden-geçenden sorsaň bilmezmi,	Could passers-by not answer your surmise ?
Bilinmezler geldi, bular gelmedi.	Unknown have all returned: the pilgrims not.
Magtymguly, derdi goýmaz ýatmaga,	Now sleep fails Makhtumkuli, pained and vexed,
Ugrun bilmez soraý-soraý gitmäge,	Not knowing where to seek his old friends next.
Ýerden jogap çykmaz habar tutmaga,	The earth itself seems equally perplexed.
Gören-bilen barmy, bular gelmedi.	All ask Where are they ? Answer pilgrims not.
UÇ KYLDY	BEGINNING (w)

Abdylla gitdi diýp umyt üzüpdim,	Abdulla has gone, leaving me no hope,
Bezirgenler gelip, ondan uç kyldy.	Merchants took away my expectation ,
Mejnun bolup, dagdan-daga gezipdim,	As Mejnun, I roamed the hills,
Galat boldy, gamly köňlüm öç kyldy.	Failure made me upset.
Gamdan dolup galdy boşan başlarym,	We faced the trouble of the life,
Göz ýumuldy, çytyldylar gaşlarym,	My eyes closed, my brow frowned,
Gurhan okap gezen deňi-duşlarym,	My fellows who read Koran,
Mal isteýip, çete baryp seç kyldy.	Seeking the wealth, abandoned their religion.
Elip kaddym bolup bardy, neýleý, nun,	I can't bear any longer the trouble and sorrow, What I could do?
Kependir lybasym, içdigimdir hun,	The fate made me suffer and torment,
Kaýsy, anyk biliň, eýledi Mejnun,	My name was Magtymguly but I was renamed Pyragy,
Ilden-günden ony aýra saç kyldy.	And thus I was parted from my people .
Otly lybas pelek maňa geýdirip,	The fate made me suffer,
Ýaksam diýdi gül ýüzümi soýduryp,	The fate deprived me of my nice fate,
Bina kyldym golda barym köýdürip,	Giving everything I built a monument,
Şeýtan demin urdy, söwdam puç boldy.	And everything I did was ruined.
Kapas içre galmyş guşlar garaşyp,	The birds stayed pending in the cage,
Dura bilmez atlar böküp, dyzaşyp,	Even the horses couldn't bear this pressure,



Yşkyň köçesine düşdüm azaşyp,	I happened to be lost in the street of love,
Ýasawullar gelip, göwnüm paç kyldy.	Esaul came and required tax of my soul.
Magtymguly, munda gelen görüşip,	Magtmguly, everybody came to greet me,
Ötdüler duşumdan atyn sürüşip,	Everybody passed by me riding their horses ,
Deňim-duşum Medinäge ýörüşip,	My fellows made a trip to Medine,
Ýeke galdym, syrdaşlarym haj kyldy.	I couldn't make Hajj but my fellows did.
WEÝRANA GELDI <sup>1</sup>	EVERYTHING TURNED TO GRIEF(W)
Baýram gelin, Hanmeňli gyz, Janesen,	Bayram bride, Hanmengli sister, Janesen,
Bu dertleriň haýsy birne ýana sen,	I don't know for which of you I can suffer,
Çarhy-pelek, her gün çepe döne sen,	Every day the fate is not favorable,
Kalbymyň dünýäsi weýrana geldi.	I'll be bowed down by it.
Üçüň ykbalyny batyrdyň laýa,	Three people's fate was crushed,
Ömrümi gam bilen ötürdim zaýa,	I was worn by the cares of a troubled life,
Şam-u säher golum serdim Hudaýa,	At dawn I begged the God,
Asman ahym görüp, girýana geldi.	On seeing my grief, even the sky

<sup>1</sup> a) Halk gürrüňine görä, Magtymgulynyň uýasy Hanmeňli, inisi Janesen, onuň aýaly Baýram üçüsi bir günde aradan çykanynda şahyr bu goşgyny ýazypmyş. Şol wagt Magtymguly 21 ýaşynda bolanmyş.

b) Bu goşgynyň başky bendi ýok.

	couldn't bear it.
Magtymguly, elip bilim buruldy,	Fate , you crashed
Damarym dartyldy, ganyň duruldy,	My joints were stained by these grieves,
Ölüm zarby üç tarapdan uruldy,	Of my three beloved persons have broken me,
Akylým dagylyp, haýrana geldi.	The death caused to lose my mind and suffer too much.
Kaýda sen?	WHERE ARE YOU(W)
Neýleýin, tagty weýran Süleýmanym, kaýda sen?	My throne ruined in this world, where are you?
Amanady berer boldum, bir imanym, kaýda sen?	When I died, my belief where are you?
Tagty-täjim eýesi, eý soltanym, kaýda sen?	The owner of my throne, oh my sultan where are you?
Iki dide görejim, sahypkyranym, kaýda sen?	The pupil of the eye where are you , my prophet?
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekga Medine where are you?
Bu pelegiň zulmy bilen birje zaman gülmediň,	You were tortured by the fate you never smiled,
Waý purum diýip gala, men misgini almadyň,	You didn't take care of your poor son,
Toýlarymda şat bolup sen, ajap nazar salmadyň,	You couldn't enjoy my feast,
Birje zaman eglenip sen ykbalymy	You couldn't take care of my fate ,

bilmediň,	
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekga Medine, where are you?
Ser salyban bu zemine, arzymy men sözleşem,	If I could tell my wish, looking at this world,
Taparynmy, mähribanym, jemalyňy gözleşem,	If I searched , whether I should I find your look,
Deşte çykyp, zary-girýan, ençe günler bozlasam,	If I go to the desert, I shall weep days and nights,
Barça pişeden geçip men bu jahany yzlasam,	
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekge Medine where are you?
Gül roýuň görmemişem, bu pelek gerdişiden,	I couldn't see your wonderful look because of the hard fate,
Bihabar boldy nalaýyp, pelek tutan işiden,	She burst to crying all her life because of the tragic fate,
Halas eýläp öter boldy bu pany teşwüşiden,	She left that life because she couldn't bear the fate any longer,
Indi men geçmişem, waý, bahar, nowruz, gýşydan,	And now spring , Novruz and winter passed by me.
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekge Medine where are you?
Ne hasraty ötürip sen, kördür görmez gözlerim,	My eye became blind because of the ups and downs of the life,
Uly jemagatlar içre boldy syýa ýüzlerim,	My face was ashamed of the society,
Asal eripdi bu gün zäher bolmuş	My sweet words turned to poison of

sözlerim,	snake,
Daglarym deşte dönüp, dag bolupdyr düzlerim,	My grief turned to nonsense, and plain changed into mountain,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekga Medine where are you?
Ýowuz galyň bu jahanda telmurar bu şirin jan,	Being left alone in the world my soul worried about it,
Sensiz indi men pakynam boldum, neýleý, natuwan,	I had nothing without you, I am alone and sick,
Gymmatyndan aýrylypdyr, gözüme zyndan jahan,	World and life lost their value for me,
Ýörisem misli guýun dek, taparynmy bir nyşan,	If I roam like a sheep whether I find a sign of life,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekga Medine where are you?
Pederim, dözmeý bu derde huna boýýalmış Kuýaş,	Father couldn't bear that pain and the sun turned into the blood for him,
Ol eziz janyň bilen pelek, meger, kylmyş talaş,	The fate would fight for life if it could be,
Sil ornuna iki dideýimden akmyş ganly ýaş,	Bloody tear are shedding from my eyes,
Zähri-katyl ýuwudyp men, geýenim kepen puşeş,	I endured everything and I wore kepen and poison,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekga Medine where are you?
Ger ki bir söweş kylardym alnyda	If I turned out face to face to the fate I

bolsam meger,	should fight for the life,
Bu hijranyň çarhy bilen neýleý ýandy jany-jiger,	She worried of the fate of her children,
Hazan bady urdy güli, kyldy bagy serbeser,	The bud had frozen, nothing left in the garden ,
Käýişimi Hak eşitmez, ýanar boldy bu jiger,	God will not hear my pray because I am in grief,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekga Medine where are you?
Ýyglar boldy dagy-daşlar ol rowany sil bilen,	The mountain , stone will cry together with a mud stream,
Hak alnynda nalyş kylmyş Jeýhun bahry, Nil bilen,	The Jeyhun and the Nil wept in the presence of god because of the mother's fate,
Bag içinde ýesir bolmuş bilbil, bakyň, sünbül bilen,	Nightingale happened to be in the garden together with a hostage and dew,
Pederim Azady ýyglar ýomut, gökleň il bilen,	My father Azady is crying with the Gokles and Yomuts,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekge Medine where are you?
Pany jahandan gidipdir bakyga gözel aýyň,	A wonderful sun left a crazy world forever,
Soltanyndan jyda düşdi, ýyglar boldy saraýyň,	Your house is without host,
Üzülipdir kirşi onuň, oksuz weýrandyr ýaýyň,	Bow lost its arrow,
Diýdigim galat imesdir, meger, behiştir	I am not wrong if I say your place is in

jaýyň,	the paradise,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekge Medine where are you?
Aýdadyr Magtymguly ki, bu dessany bagladym,	Magtymguly says he wrote that destan,
Men ki misgin perzendiňem, daga çykyp agladym,	Climbing the mountain I cried like a child ,
Sorag jaýynda şypa diýp, Ýaradany çağladym,	I asked the god not to ask you anything,
Goýmaýan panyda bary barçany soragladym,	I looked for you in that crazy world,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My beloved mother, my Mekga Medine where are you?

ŞÄHRI – IMANYM, KAÝDA SEN?	WHERE IS MY BELIEF(W)
Wadaryg-a, neýlerem men, mähribanym, kaýda sen?	Oh my god , what am I doing, my beloved, where are you?
Iki dünýä ýoldaşym, şähri-imanym, kaýda sen?	My partner is in two worlds, my belief, where are you?
Gözlerimiň röwşeni, ýagty nuranym, kaýda sen?	The pearl in my eyes and glitter in my belief, where are you?
Neýlerem bag-u çemeni, mahy- tabanym, kaýda sen?	Why I need a paradisiaca garden, my heavenly moon, where are you?
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?

Şum pelegiň zulmudan çykmyş jesetden jany, heý,	Because of ill-fated having left the soul and body,
Gitdi ol şähri-behişte, aýrylyp imany, heý,	She left the city of paradise, having left us,
Sowuldy daglar başydan, ýagynly dumany, heý,	The rainy fog passed over the mountains,
Turdy naladan bu gün, ol guradyp ummany, heý,	Because of a malice fate the ocean became dry too.
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
Görmedim öz rastyma, ol bakydan gül deý ýüzün,	Against my own free will I couldn't see her look,
Diýdi: «Görmedim çyragym», ýaş edip iki gözün,	She said: "Why don't I see tears in your eyes?"
«Pyragy! Pyragy!» diýp, unudyban ol sözün,	"Pyragy! Pyragy!" she called my name, then forgot it,
Berdi ol zemin içre biygytyýar görge özün,	Then she gave her life for depression not willing it,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
Aýra düşmez käkilik, çölde goýuban balasyn,	Even the partridge didn't leave her child in the desert,
Aglaýyr bilbil mydam, äleme ýaýyp nalasyn,	The nightingale always cries and sings her grief,
Ak maralyň owlgy çyksa golundan, neýlesin,	If a jeyran is departed from his kid without his will,
Şum pelekde ýok utanç, saldy-la pyrkat hilesin,	Shameless hard fate departed us,

Walydam,                      Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
Il-güni bolmasa şalar tagtydan düşer gider,	Kings will lose their throne without people,
Salsaň ol nara daragty, kül bolar, bişer gider,	If trees are burned, they turn into the ash,
Bozsaň ki ary hinini, döwr eýleýip, üýşer gider,	If you destroy the swarm of bees, they will bite you and fly away,
Ölse göz astyda owlak, gäbesi çişer gider,	If a kid die in the presence of his mother, the mother can't bear it,
Walydam,                      Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
Ýygnaýyrlar mallary bir kişi eýläp sarywan,	The cattle will be gathered and given to a shepherd,
Ukuda ýatsa kişi, mallar ki çaşar bigüman,	If the shepherd is sleeping, the cattle will go away,
Duşadyr bõrige her dem, galmaýa biri aman.	They will fall into beasts' clutches, none isleft ,
Düşdi başymga ki, dostlar, beýle bir ahyrzaman,	Oh my friends, I have such a hard fate
Walydam,                      Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
Il-uluslar zar edip, kyldy özüni har-uzar,	My nation cried for our fate,
Gyş paslyga öwrülibän, gitdi ol paslybahar,	The spring turned to the winter,
Guýdy bulutlar ýagmyryn, halyma eýläp	Clouds got angry with my fate and it



gahar,	rained heavily
Joşduryp dünýä ýüzün, umman deýin siller akar,	There is a strong blood, covering the earth,
Walydam,                   Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
Girmişem бага rowan, solmuş ki gördüm güllerim,	I entered the garden and saw my withered flowers ,
Tyg degmeýen, tamy ösüp ölmüş ki ol bilbillerim,	I also saw a nightingale, neither dead nor alive,
Çykdy derýa kenaryndan, akdy dünýä sillerim,	The river bursts its banks on the plain,
Aglaýyr Aýym-Günüm, matam tutuban illerim,	Days and nights are crying, my beloved people.
Walydam,                   Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
Goç ýigitniň goludan gaçdy bu gün, gör, gylyjy,	Today jigit dropped his sword,
Uzamaz, ýetmez, zeminde, ýokdur onuň alajy,	He lost his way and didn't know where it led,
Dökdü ýapragyn birden, ýas tutup serwi agajy.	The Servi trees lost all their leaves,
Daýy, dogan-gardaşy zar eýleýip hem- de bajy.	My beloved brothers, sisters are crying.
Walydam,                   Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
Aýra düşüp käbeden, goýdum Pyragy	Departed with my dear mother, I

adyma,	changed my name to Pyragy,
Il-ulus, hazynadan düşmez bir zerre ýadyma,	I forgot everything, my family and friends,
Gördi garakçy bu gün, gol urdy göwher zadyma,	The robbers saw and captured my treasure,
Eredi daglaryň daşy, çydamady oduma,	The stones of the mountain fell into pieces as they couldn't bear my grief,
Walydam, Mekge-Medinäm, mähribanym, kaýda sen?	My mother, Mekga Medine, where are you?
AÝRYLYP	PARTING (W)
Gitdi gözlerim röwşeni, şirin jandan aýrylyp,	I lost my sight, parting with my soul,
Tagty-bagтым boldy weýran, şajahandan aýrylyp.	The throne of my happiness was ruined,
Soldy bagым gülleri, anbar-reýhandan aýrylyp,	The flowers of my garden withered, losing their fragrance,
Kyldy jeňni ol rakyplar, zor pälwandan aýrylyp,	I lost my patience, parting with the beloved.
Gitdi sabrym-takatym mähribandan aýrylyp.	I lost my patience parting with the beloved.
Dadyma hiç kimse ýetmez, bir ýazykly gul menem,	No one will come to help, because I was accused of being guilty,
Suw gadryn balyk biler, gadry bilinmez sil menem,	Fish appreciate the value of the water, but I wasn't appreciated flood,
Zähri jandarlar iýerler, zähri-katyl bal menem,	The insects eat the poison, but I am poisoned honey,
Andalybyn aldyran şol bagty gara gül	I am a wretched nightingale, that lost its

menem,	rose,
Gitdi sabrym-takatym mähribandan aýrylyp.	I lost my patience, parting with the beloved.
Ähli beýtin ýyglaşar, nalasy arşa ýetip,	All creatures cry and their crying reach the sky,
Bendi kyldy men pakyry, görgül ol pelek tutup,	The life gifted me such fate
Etdi illere wejera, kylyban oýun edip,	For fun, the fate disgraced me,
Ýollady hijran şährine, ol ajal peýman satyp,	I was sent to the city of separation,
Gitdi sabrym-takatym, mähribandan aýrylyp.	I lost my patience parting with the beloved.
Ýagşy diýip gol uranym, çykdy bagtyma ýaman,	What I chose, it brought me misfortunate,
Depmişem bedew diýip, gör, eşek olmuşdyr çaman.	The horse which saddled it became an ass,
Dökdi nurun ol pelek, zäheri ýere daman,	From the fate I waited for the golden rain but it dropped poison on the earth,
Bu halyma rehmi inip, aglady şähri-Ýemen,	Even successful Yemen cried for my fate.
Gitdi sabrym-takatym mähribandan aýrylyp.	I lost my patience parting with the beloved.
Gözlerimden uçdy ruhy, göýäki ýaz ýagmyry,	My eyes became sad, as if it is a spring rime,
Bakdym ykbalyma açyp, kylmadym men sabyry,	I opened the page of my fate without having patience ,
Toba kyldym gara bagtym, eý Hak,	Seeing my fate, I lost my will to live,

algyl ömüri,	
Gözlemeý ahyryn işiň, nara saldym bagyry,	Then I didn't want to seek, only I threw myself into the fire.
Gitdi sabrym-takatym, mähribandan aýrylyp.	I lost my patience parting with the beloved.
Diňlemez arzymy ol Hak, mende, dostum, çäre ýok,	The god didn't hear me, and I have no way
Eredi jany-m-jigerim, görgül, tende ýara ýok,	There is no track in my body, and the soul was burned,
Berdiň ynsana azary, ne pelekde para ýok,	The fate punished me severely, there is no way out
Diýr Pyragy, ne deňsizlik, bu hijranda gara ýok,	Pyragy says, there is no justice, in this case my be the fate is not guilty,
Gitdi sabrym-takatym mähribandan aýrylyp.	I lost my patience parting with the beloved.
<b>BAGTYM GARADYR</b>	<b>I'M UNHAPPY (W)</b>
Bu ne bela, bu ne hasrat, ne gowga,	What a disaster, greaf (distress) and din
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody felt pity for me, I'm unhappy,
Nalyş etsem, arzym ýetmez ol Huda,	God cannot hear my complasnt
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody felt sorry for me, I'm unhappy
Pelek dost bolupdyr alagöz bile,	Fate is friendly with peoples
Derdimi diňlemez, diýsem söz bile,	It wouldn't listen to my complains
Ilimi ugratdy dagy-düz bile,	It deprived me of my people and land
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody felt sorry for me, I'm unhappy

Görogly dek gaýratymdan aýryldym,	I lost my courage as Gorogly
Gojalyp men, kuwwatymdan aýryldym,	Getting older and lost my power
Iki didäm – zürýadymdan aýryldym,	I lost my two eyes, my sons
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody felt sorry for me, I'm unhappy
Şam-u säher ýata bilmen parahat,	Morning and night I spent without sleep
Ýüregim telmurar göwün bitakat,	My heart and soul are in trouble
Käbäm, kyblam, gardaş boldular wepat,	Father, mother and nearest died
Rehm eden bolmady bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
Pelege duşan aw gaçyp gutulmaz,	He who met bad fate can't run away
Tartan oky adam ogly, atylmaz,	One man is no warrior
Ýeke äriň ömür ady tutulmaz,	
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
Deňim-duşum her bir käre bulaşdy,	My friends companions got tangled and confused
Dostlar yrak düşdi, hijran dolaşdy,	Friends left me sorrow settled
Yhlasym, myradym gama ulaşdy,	My wishes and dreams were mixed with grief
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
Başyma şum pelek her gün sürüner,	Evil fate attaches me every day
Ýowuz düşen göwre kime direner,	Who would protect my poor soul

Ýamanlar gözüme eziz görüner,	Enemies seem friends to me
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
Sarwanym azaşdy, dargady malym,	My sherperd and sheep got lost
Ykbalym keç turdy, gitdi hyýalym,	I sank in sorrow lost my mind
Altmyşa azm urdy gartaşan salym,	At age of sixty I got old
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
Gama erkim berdim, huşum dargatdym,	Grief has caught me and made me mad
Saraý weýran, kerwenimi ugratdym,	My palace is ruined my caravan left
Meňli hanym – yşk söwdasyn unuttym,	I forgot love and Mengli Khanum
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
Bu dünýä çohlara bipeýan boldy,	This world was not good for many people
Garyp golun serdi, gury san boldy,	The poor turned into beggars,
Namartlar mert boldy, ile han boldy,	Cowards became rulers of the people
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
Ah, neýleý, ötürdüm ýigitlik çagym,	I spent my youth in vain
Daragty gurady, boş galdy bagym,	The trees dried, my garden became deserted ,
Dumany sowuldy, eredi dagym,	The fog had vanished, my mountains melted
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
Magtymguly, ýetmez ýyglap kararym,	Makhtumkuli in vain you search relief

	in crying
Boş galdy dükanym, dargady barym,	My shop is empty, I lost my fortune
Paý astyna düşdi namysym-arym,	My honour is trampled,
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody was sorry me, I'm unhappy
BAR MENIŇ	I HAVE (W)
Eý, ýaranlar, neýleýin men, köýen janym bar meniň,	Oh, my people, what can I do, my body is burned up.
Bazary weýran bolupdyr, ol dükanym bar meniň.	I had a shop at the burned market.
Dowzah odundan beter ataş suzany bar meniň,	I felt fire in my body the worst fire of the hell.
Yşka özün gurban kylan bir perwanym bar meniň,	I was sacrificed as butterfly for love
Neýleýin sepil gezip, Hindistanym bar meniň.	I do not need to travel, when I have my own Hindistan.
Gül ýüzüni kylsa puş ol, Aý-Gün ondan uýalar,	If she unveils her face, the sun and moon will be ashamed
Bag içine girse meger, şuglasyndan gül solar,	If she walks in the garden flowers will fade from her beauty.
Nazar salsa gazap bilen, bu jahan weýran bolar,	If she looks in anger the world will be destroyed
Ölüler jana girip, betbagtlar ykbal alar,	Dead will become alive ,unhappy people will become happy
Neýleýin ol arap zyban, asal zybanym bar meniň.	I do not need the Arabic language when I have my own honey tongue.
Geldi ebir, kyldy söweş suýy-asman	Once he came and began to fight under

saýyda,	the sky
Behiřt Erem hasyl olmuř bu jahan saraýyda,	The garden of paradise appeared for her honour in this world.
Seýil kylyp geler boldy Remezanyň aýyda,	Even month of Ramadan came to see her.
Dowzahlar behiřt bolupdyr, toba eýläp jaýyda,	The hell became paradise after their penance
Bu zeminiň üzresinde lämekanym bar meniň.	I have lamecan on the back of this old Earth.
Külli älem yřky birlen ot alyp nara biřer,	The whole Universe is in fire with love for her.
Roýuna muřtak bolupdyr, köwkepler ýere düşer,	The stars descended to the land fascinated by her beauty.
Serwiler gül bitirip, etrapyna gözel üýřer,	Servers blossomed and beautiful girls came to them.
Jemal üzre hindi hala haýrandyr haýrul-beřer,	Even the people of other religious loved his face.
Külli älem gözelinden zyýat jenanym bar meniň.	I have the beauty lovlir than all beauties of the world.
Kapas içre telmuryr, yřkyna perwana men,	I felt myself like butterfly in the cell, because of love.
Bilbil oldum, ýetmedim, ol gözel reýhana men,	Like a nightingale could not be with my flower.
Ser salyp kyldym nazar, bu yřky-pynhana men,	I am amased by the enchantment of love.
Yřky bilen häkister bolan natuwana men,	.I am wretched and dejected from love
Istemez men ol behiřti, behiřt mekanym	I do not need other paradise when I have



bar meniň.	my own
Görenleriň gözi doýmaz, görmegen arman çeker,	Who seen her wish again to meet and those who did see try to look at her
Roýuna maýyl bolup men, tütünim asman çykar,	I am in a flame enchanted by her face
Bagy içre bolsam hasyl, alnymdan reýhan çykar,	If I was in a plant in her garden, she will appear as flower
Zülpi-syýa käkilinden gözel zerefşan çykar,	The colour of her hair is more beautiful than the Zerefshan.
Zerefşan dahyl emesdir, Nil – ummanym bar meniň.	I do not need the Zerefshan, I have my own River Nile.
Deşte saýýat bolup girse, gutarmaz bir maraly,	If she goes to the desert as a hunter deer cannot run away
Bent eýleşmiş bir zülpüne Kadyr Suhan bu haly,	Beauty of her hair can keep the world
Bahyllar pälin unudyp, sadaka kylmyş maly,	Greedy became generous, sacrificing their fortune.
Bilmenem, janymdamy ol gözeliň hyýaly,	I do not know whether this beauty wishes my life
Gül roýuna günde ýanyp, ençe pyganym bar meniň.	I am burned up with her beautiful face.
Zaryma toba kylypdyr goňşy, gardaş, illerim,	My relatives and neoghbour pity my state
Bilbile intizardyr bag içinde güllerim,	Flowers wish their nightingale in the garden
Zemin bilen süýrenipdir deňzi Hazar	Hazar (Caspian)Sea breeze blows over

ýellerim,	the earth
Aýdadyr Magtymguly, asal ermişdir dillerim,	Magtymguly says that his tongue sound as honey
Arş içre mekan tutan ajap dessanym bar meniň.	I have a beautiful destan which worth of heavens.
MENI	YOU TURNED ME(w)
Ýañňy halym tagna kylyp, bak, kibir etdiň meni,	My burning soul is in confusion, look what you did of me
Ýow-le üflaslara menzil-mekandar etdiň meni.	You threw me straight under the feet of my enemies
Gurby giden dyzlarma bigadyr bar etdiň meni,	You made my feeble body disrespectful
Kuýaşymy bent kylyp, dünýäge zar etdiň meni,	Ceasing the sun to shine you deprived me of the world
Biwatan namartlara bagşy-diyar etdiň meni.	You made me praise in songs the cowards
Hana içre bent eýleýip, ryzkym Karuna berip,	That's the way you bent me to your will, handing my fortune to Karun
Çyn-Maçyny, Rum, Horezmi ýördüm ykbal agtaryp,	Searching for my fate in China, Rome and Khorezm
Ötdi ýazym, geldi gyşym, galdym indi sargaryp,	I spent my springs and winters, and stayed alone with my grief
Beýtullanyň jaýy içre hasyl boldum köp ýörip,	Wandering the world I reached at last Beytulla's house
Zaglar gonan güllerinde, neýleý, anbar etdiň meni.	You made a fragrance of the flowers which is attended by birds

Yşk ataşyn isteýip bir girýany perwana men,	Longing for love I turned into a butterfly burning its wings
Gähi yşka bolsam duçar, közüne birýana men,	If I meet my true love I'll become mad with love
Mejnun kibi Leyli ýaryň roýuna girýana men,	My love is like Mejnun's one to beautiful Leyli
Akly çaşan, bagty ýatan, bir misgin bigäne men,	I am a crazy, unhappy poor wretch
Daga urup dargaýan ummanda lemmer etdiň meni.	You turned me into the waves of the ocean, which break against the rock
Saraýmy bada berip girdim Jeýhun bahryna,	Turning into a wind I threw myself into Jeyhun's arms
Lemmerleri azm urup atlandylar gahryna,	The waves heaved high like riding in anger
Guwwas kibi ýüzüp çyksam, duşdum aždar zährine,	I found myself in the jaws of Dragon wish to swim out of it
Hazan uran kemine men, han kyldy Lutun şährine,	I am an old wretch, han of Lut's city
Tagt ornuna nar üstünde Ispendiýar etdiň meni.	You made me Isfandiar on the fire throne.
Daga-daşa takat bermeý, gezdim derman isteýip,	Wandering over the mountains, I looked for the remedy for my soul
Uçdum suýy-asman üzre men Süleýman isteýip,	Flying in the sky like Solomon
Hemra islöp däli-diwan men natuwan isteýip,	Staying alone I need a companion
Hökm eýlediň Ybraýyma sen ki gurban isteýip,	You ordered Ibrahim to sacrifice my body

Şol Ybraýym goly içre, neýleý, pur etdiň meni.	Thus you turned me into the son of Ibrahim
Tanybilmez boldy serim, altynmy sen, zermi sen?	I don't know what you are: gold or beads
Ýa ki Karun merjeni sen, ýakutmy sen, dürmi sen?	Maybe coral or diamond, or pearl of Karun
Gül-gunçamy ýa ki baldak, ýa ki ýaprak, permi sen?	Are you a flower, or a branch, or leaves, or a feather?
Aždarmy sen, jellatmy sen, ýa ki toprak, ýermi sen?	Are you a dragon or a killer, either a soil or earth?
Mert eripdim, kylyp namart, ile güftar etdiň meni.	I was brave; you made me a coward and a laughingstock
Dynmaýan men, ötüp ömrüm bu pelegiň jebriden,	I cannot get rid of this unhappy lot
Saldy leşger jem kylypdyr, çykdyň gaçyp şähriden,	I escaped from the town captured by warriors
Lukman ýüze tartmyş perde men pakyryň zarydan,	Even Kukman hidden his face with veil from my grief,
Magtymguly, men geçmişem dünýä – her ne barydan,	Magtymguly, I forswear the world and all fortune
Ol Isaga bagyş kylmaý, namarda har etdiň meni.	You did not give me chance to meet Jesus, but cowards
AÝT	TELL (W)
Bady-saba, arzymy ol ýowuz dogana aýt,	Morning breeze, tell about my state to my cruel brother
Elmydam zar eýlegen, gözleri hun-gana	I am crying all the time, tell those

aýt.	bloody eyes
Şum pelegiň golundan gitgen ol-janana aýt,	Tell the dearest who could escape from the bad fate
Aýra düşüp, gam çeken, garabagt hana aýt,	Tell the unhappy khan who was parted from his land
Dünýäden armanly bolgan ol pahyr perwana aýt.	Tell the poor creature who was not satisfied with this world
Ne bolupdyr, ne sebäpdir, görmerem men ýüzüni,	What happened? What is the reason? I can't see his face
Gara ganlara boýap oturmyş ki gözüni,	His eyes are black with blood
Bizaram mal-u mülkden, ger eşmesem sözüni,	Not caring about any property he became duff
Nirde gapyl eýleýip, bent kyldyň sen özüni,	Where are you, blind?
Derdimiň yzharyny ol emin-Lukmana aýt.	Tell about my state to the doctor
Bizleriden ýat kylyp, bent eýlediň ki dilini,	You became a stranger and forgot your language
Ata-eneden aýyryp, üzdüň-eý, sen bilini,	Separated from the parents you stayed alone
Hijrana rowaç eýleýip, ýatyryp sen ýelini,	I travelled to Hijra looking for you
Agtaram, çay tapmaýan, iki gözüm silini,	Bursting into tears, not finding peace
Jany-aramyň takaty ol beýik ummana aýt.	Tell the great ocean, the peace of my soul

Kyldylar kábämi weýran, ýokdur indi gaçarym,	They ruined my dearest, nowhere to go
Çykdy gitdi gollarymdan jan şährimiň açarym,	I lost the key of my soul
Üzdüler bu ganatymy, ýokdur-eý meýl uçarym,	They cut my wings, I can't fly
Düşdi talaň hazynaga, gutardy mal saçarym,	I lost treasure, I lost my cattle
Halymyň bu teňligin egsilmez dükana aýt.	Tell about my state the world
Haka arzym budur, eý, dost, kylsyn azat gardaşy,	It is my request to God, release my brother
Akyban, derýaga döndi, möwç urup gözler ýaşy,	My tears turned into a river
Goýdy alnyma getirip, pelek aýralyk aşy,	The fate filled with grief my parted soul
Diý, niçik zar kylmasyn Pyragy, ýokdur syrdaşy,	How could Pyragy keep from crying
Iki dünýä gerekim, arzuwly imana aýt.	Tell him I need two worlds
ŞIRGAZY	SHIRGAZI
Mekan eýläp, üç ýyl iýdim duzuňy,	You were my shelter and you provided food for me
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	For three years beautiful Shirgazi!
Ötürdim gýşyňy, nowruz-ýazyňy,	Here I spent my winters and springs,
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	Farewell beautiful Shirgazi!
Hakdan bize buýruk, baglydyr bilim,	The knowledge is given as commandment from Heaven

Sende taglym aldy, açyldy dilim,	You taught me, and took me to the world of words
Gelsin diýip garar ol gerkez ilim,	But Gerkez people wait for me
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	I have to go, farewell, beautiful Shirgazi!
Seljerer men indi agy-garany,	Now I know what is black and white
Dost, rakyp, gardaşym, Haky, ýarany,	Who is a friend, who is an enemy, what is God and what is companion.
Okadym, göterdim kitap, Gurhany,	Koran and many other books I read,
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	I have to go, farewell, beautiful Shirgazi!
Aklym gysga erdi, käsäm gaýnady,	Here I enjoyed the inspiration flame
Jiger telwas urdy, göwün oýnady,	I will get furious blaming the dirt of faults
..... <sup>2</sup>	Those who got knowledge here will always remember you
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	I have to go, farewell, beautiful Shirgazi!
Joşgun ýüregimde möwç urar, ýatmaz,	Nobody can foresee his fate
Gaýnar, gazaplanar, hiç laýa batmaz,	But I will return if God wills
Ylym-taglym alan seni unutmaz,	My horse is saddled ready to go
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	Farewell, beautiful Shirgazi!

<sup>2</sup> Bu setir golýazmada ýok.

Peýman dolmaý, gelsek takat ýetmeýen,	Unable to wait for the agreed time
Pynhan zahyr kylmaz akyl gitmeýen,	The secret will never be revealed by the mindless
Bady-paý atlanyp, seýran etmeýen,	Did not travel mounting the winged horse
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	Farewell, beautiful Shirgazy!
Rige girsem-de, guwwas ýüzer men,	I closed the sands of deserts as a swimmer
Biharat ýaýnaýam, bigam gezer men,	I will be happy, maybe
Dahan içre asal-zyban ezer men,	Enjoying the sweet of eloquent words
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	I have to go, farewell, beautiful Shirgazi!
Kämil bolup, serenjam ki kylyp men,	Brought up by you, and taught
Muşfykymdan – ol pederden galyp men,	I am going to leave you full of sadness
Käbämden aýrylyp, jyda bolup men,	I lost my father and parted from mother
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	I have to go, farewell, beautiful Shirgazi!
Kutbda saý gözläp, gümana duşdum,	The wisdom of the books was as reviving rain
Neýsan guýdy, umman – gaýnadym-joşdum,	The scope of great seas appeared in front of me
Hoş gal, bu gün Jeyhun bahrydan aşdym,	I crossed Jeyhun – but my tongue keeps saying
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	Farewell, beautiful Shirgazi!



Magtymguly taşlap göwün hapasyn,	Magtymguly has cleaned his soul of dirt
Sylady pirini, molla-sopusyn,	He loved and respected his teachers
Daýym unutmaz men tylla gapysyn,	Will he forget the glitter of those golden gates?
Gider boldum, hoş gal, gözel Şirgazy.	I have to go, farewell, beautiful Shirgazi!
BADY-SABANY GÖRSEM	I'D LIKE TO FEEL THE WIND(W)
Dehistanyň baýrynda,	I'd like to feel the wind,
Bady-sabany görsem.	In the hills of Dehistan,
Bahaweddin, Mirkulal,	I'd like to see Zengi Baba,
Zeňni Babany görsem.	Bahaweddin, Mirkulal.
Nagleýni arşa täçdir,	Heaven angels bow to him,
Ady äleme paçdyr,	His name is over the Universe,
Iki jahan mätäçdir,	Both worlds lacks him,
Arap zypany görsem.	I'd like to see the Arab speaker (Prophet Muhammad)
Gelen geçer çäşt edip,	Any person will come and go,
Eglenmez güzeşt edip,	They will not stay too long,
Köňül aýdar keşt edip,	The soul says:"I'd like to see
Gezsem, jahany görsem.	The world by travelling".
Hydyr kimin çöllerde,	Like Hydyr in the desert,

Ylýas kimin suwlarda,	Like Ilyas in the water,
Kowus kimin daglarda,	Like Kowus in the mountains,
Ýagşy-ýamany görsem.	I'd like to see good and bad.
Ýokarda Hindistany,	I'd like to see India in the up,
Arkada Türküstany,	Turkistan in the back,
Öwlüýäler ummany	Ocean of the cemeteries,
Ol Rumystany görsem.	I'd like to see Rumistan,
Jan däli, jahan şeýda,	The soul and universe is in inspiration,
Munda ne bolmaz peýda,	There is no use in it,
Ýedi dag, ýedi derýa, –	Seven mountains, seven rivers
Däli dünýäni görsem.	I'd like to see the whole world,
Magtymguly hoş bolsa,	When Magtumguli is happy,
Aksa didäm, ýaş bolsa,	His eyes full of tears,
Imanym ýoldaş bolsa,	If my faith will accompany,
Barsam, Kábäni görsem.	I'd like to see Kaaba.
DAŞLAR BILE	WITH THE STONES(W)
Köňül aýdar: halkdan galyp,	My heart will say:” I'd like to walk
Gezsem daglar-daşlar bile.	In the mountains alone with stones”.
Ýazygymy ýada salyp,	Remembering my faults,
Ýüzüm ýuwsam ýaşlar bile.	I'd like to wash my face with my tears.

Her kim, görsem, bir pişede,	Everybody is busy with some trade,
Meniň köňlüm endişede,	My heart is in sorrow,
Köýi-ser içre köşede	With the thoughts,
Otursam ağaçlar bile.	I'd like to sit under the trees.
Garry dünýä al içinde,	An old world is in illusion,
Adamzat hyýal içinde,	The humanity is in dream,
Jahan galmagal içinde,	The world is in disagreement,
Her kim ýüz talaşlar bile.	People has their own problems.
Allanyň yşkynda mestler,	People is in love with the God,
Duş gelişmez zeberdestler,	The strong and capable don't meet,
Köňül perwaz urar, dostlar,	The soul is eager to know everything,
Durmaz ýüz alaçlar bile.	And nothing will stop it.
Köp küýler bile oturdym,	I sat with a lot of thoughts,
Bilmedim, ne iş bitirdim,	I didn't realize what I had done,
Gümra bolup, ýol ýitirdim,	But I lost my path, being busy,
Oturdym biweçler bile.	And wasted time with the loafers.
Bikär goýma ömür tagty,	Don't waste your life for trifles,
Oýandyrsak uýmuş bagty,	If we wake up the slept happiness,
Doga kylyp, säher wagty,	Praying in the morning dawn,
Nalyş kysam guşlar bile.	I share my laments with the birds.

Magtymguly, towpyk alsam,	Magtymguly, I need the help,
Bir �r tapsam, gulluk kylsam,	If I find the real guru and serve him,
Y�rek a�dar: yoldaŐ bolsam,	The heart says:” I’d like to be companion
Dem �eken derw�Őler bile.	With the adjured dervishes.
GE�MIŐEM BEGLER	THE BEGS WHO PASSED(W)
Belent dag baŐynda yoldan	I passed the road through mountains,
Daň-s�her ge�miŐem, begler.	Early morning , begs,
Erenler y�oregen silden	The torrent, passed by Erens,
KeŐt edip �tm�Őem, begler.	I walked through, begs
K�llerde gonup gazlary,	Their geese swimming in the lake,
Diňleýip hoŐ owazlary,	Listening to the beautiful music,
Nowjuwan gelin-gyzlary	Young women and girls.
Keýp eýl�p gu�muŐam, begler.	I had embraced them, begs,
Gyr atlar s�r�p mekandan,	Riding on a horse in the country,
S�her ys alyp reýhandan,	Smelling reyhan in the morning,
Zer, tylla-k�m�Ő d�kandan,	Having bought gold and silver from the shop,
Misgine sa�myŐam, begler.	I gave them to the poors, begs.
Gezip g�zel, bak, niýetden,	Walking I looked at everything with good intention,
D�Őm�n y�rd�m d�wlet atdan,	I fought for country,

Aby-Köwser al şerapdan	I had drunk from Abi Kowser vine
Kyrk jamy içmişem, begler.	Forty glasses, begs.
Garyp bolup gezdim aglap,	I was crying being wrteched,
Jigerim ataşa daglap,	My heart was pained strongly,
Men bu gün, bak, ganat baglap,	Look! Inspired I shall,
Asmana uçmuşam, begler.	Fly to the sky, begs.
Bulanyp köwser laýyna,	Swimming in the mud of heaven water
Ok bolup gaşyň ýaýyna,	Like an arrow to your eyebrow's bow,
Ýarymyň jennet jaýyna,	I hope I'll meet my beloved,
Nesipdir, düşmüşem, begler.	Time with her like in Paradise, begs.
Habar alar munda gelen,	The people who came here will ask about me,
Gadrym biler tälim alan,	The people whom I taught will thank me.
Ýigrimi ýaş yşk bilen,	I fell in love in my twenties,
Men gaýnap bişmişem, begler.	I suffered, begs.
Pyragy diýr, men ýaý kibi,	Pyragy says, I am as an arrow,
Bak dünýäde saraý kibi,	Look at the world as the palace,
Görüň şu gün ol Aý kibi,	See, it is as the moon today,
Döwür edip ýaşmysam, begler.	My life ends as the days pass.
GOJALAN GÜNLER	OLD DAYS(W)

Goja daglar, nazar kylyň,	Old mountains, Look at
Siz kibi gojalan günler.	the days grown old like you.
Göteriň, serňize alyň,	Take me with you
Janymdan parçalan günler.	The days I suffered
Ata-enemden ýowuz men,	I was separated from my parents,
Suwun tartan bir howuz men.	I am pond without water,
Höwessiz inen bir ýaz men,	I have no desire to live,
Yhlasym parçalan günler.	The days, my effort torn to pieces.
Abdylla hem Mämmetsapa,	Abdullah and Mammetsapa, I suffered
Aýra düşdi, çekdim jepa,	Having separated from them
Bu dünýä bermeýdir wepa,	There is no use from this world,
Nähak jan harçlanan günler.	The days, I spent in vein.
Guwanmadym ogul-gyza,	I didn't enjoy having a son and a daughter,
Goluma almadym jyza.	I didn't take a spear.
Hyýal bar — gitsem Töwrize,	I have a wish to go to Tovriz,
Gadamym gargyşlan günler.	The days, I walked in the snow.
Magtymguly, ýok ygtyýar,	Magtumguli, has no right,
Ýüz tutar men, Perwerdigär,	I shall pray the God,
Gökleň ilimdir bikarar,	My Gokleng tribe is troublesome
Ýagysyn garşylan günler.	The days, they greeted their enemies.

BIR IŞE ULAŞDY	BUSY WITH THE JOB(W)
Deňim-duşum, goç ýigitler,	My contemporaries, brave people,
Her kim bir işe ulaşdy.	Everyone is busy with some trade,
Hak her kime bir ýol berdi,	The God gave one way to everyone
Her kim bir borja dalaşdy.	Everyone wished to have duty
Kimler girdi Hak ýoluna,	Some of them chose the religion
Ýagşylyk düşdi päline,	They had the good intention,
Kim gylyç aldy eline,	Some of them took the sword,
Çaldy, yslam dinin açdy.	Having fought for religion.
Ner-bedewli begler, hanlar,	The begs and khans with camels and horses,
Atlansa, dolar meýdanlar,	The fields will be filled, if they ride on them.
Sökdi zereh, dökdi ganlar,	Passed the roads, shed the blood,
Goçaklar serinden geçdi.	The bravers sacrificed their life.
Biz istedik uly ýaran,	We wanted to have the real friend
Nesip bizi etdi haýran,	We were surprised by destiny
Kimi gitdi Eýran, Turan,	Some people went to Iran, Turan
Kim Yspyhan, Töwriz aşdy.	Some of them left for Esfahan, Tebriz.
Haka aýan boldy halym,	The God knew my state

Halkda bilen bolmaz mälüm,	But the people don't know about my condition,
Magtymguly, meniň ýolum	Magtymguly, My path was
Ol dostlardan aýra düşdi.	separated from those friends.
ÝYGLAP GEÇER HALYMA	MY STATE CAUSES BITTER TEARS (W)
Giň göwräni gam basypdyr özünden,	The big body is covered by sorrow
Baş hem gelse, ýyglap geçer halyma.	The head will cry seeing my state
Bagyr ýaşyn köňül döker gözünden,	The soul releases teardrops instead of the liver
Gaş hem gelse, ýyglap geçer halyma.	Eyebrows will cry seeing my state
Garrylyga döndär ýigit çaglary,	My young body will turn to old
Geda eýlär täç eýesi begleri,	A prince become a beggar
Gurşun deý erider Kap dek daglary,	The Kap Mountains will melt like tin
Daş hem gelse, ýyglap geçer halyma.	Even a stone will cry seeing my state
Älem içre bir ah ursam bir zarba,	My sorrow will cover the whole globe
Eda bolar ynsan, pil gelmez gurba,	The human being will not bear, the elephant will not carry
Gaplaň güýçden galar, döner gurt gürbä,	The tiger will be helpless; the wolf will turn to the cat
Guş hem gelse, ýyglap geçer halyma.	The bird will cry seeing my state
Puşmanda men eden-etmiş kârimden,	I am sorry for my deeds



Biperwaýam bolan-bolmuş barymdan,	And I am indifferent for my trade
Ýoldaş bolan ýata bilmez zarymdan,	My companion could not sleep because of my sorrow
Daş hem gelse, ýyglap geçer halyma.	The stone will cry seeing my state
Hak yşkydyr bizi goýan közlere,	Allah made me to face this flame
Bu közlerdir kysmat bolan bizlere,	This flame becomes my fate
Bilbil dilsiz galar, barsam ýazlara,	Nightingale could not sing in spring
Gyş hem gelse, ýyglap geçer halyma.	The winter will cry seeing my state
Aňlamaýan yşk derdiniň káninden,	One cannot judge my feelings
Bu söz geçmez ýakynyndan-ýanyndan,	Who did not try this flame?
Yşka düşen umyt üzür janyndan,	Who come across with the flame?
Läş hem gelse, ýyglap geçer halyma.	The dead corpus will cry seeing my state
Pähm eýleýen Magtymguly sözüni,	Magtymguly adds wisdom to the words
Derde düşüp, ýaşa doldyr gözünü,	Facing this malady fills his eyes with tears
Şat gülenler tuta bilmez özüni,	Even who is happy cannot bear it
Hoş hem gelse, ýyglap geçer halyma.	The happiness will cry seeing my state
ÝETIŞDI SALYM	REACHED MY AGE
Garrydykça, goldan gitdi ynsabym,	By getting older, all my fairness went away,
Eý-ä, dostlar, ellä ýetişdi salym.	Oh, friends, my age reached fifty.

Kerim-ä, gün-günden kemelip howpum,	Oh Kareem, my fear has been less day by day,
Dembe-demden artdy bu ýaman pälim.	Increased my bad intention breath to breath.
Daryg-a, din üçin ýokdur bir işim,	Unfortunately, no my benefit for religion,
Ömrüm edalandy, agardy rişim,	My life was concluded, beard whitened,
Kuwwatym kemeldi, küteldi dişim,	Increased my strength, teeth was blunt,
Ýigitlik öwjünde heniz hyýalym.	Still my delusion is on period of youth.
Köňül dünýä zerin yzlap durupdyr,	Soul has always searched for the world's gold,
Göz hem gözelleri gözläp durupdyr,	Eyes have always looked for the beauties, too,
Dil hem gybat, ýalan sözläp durupdyr,	Tongue has always said gossip, lies either,
Şeýtan bir kapyrdyr, nebis bir zalym.	Shaitan is an atheist, greed is cruel.
Senden medet ýetişmese, ýa Jepbar,	If help doesn't come from you, oh Jabbar,
Bu beladan baş gutarmak haçan bar?	When will have surviving from calamity?
Howaýy-höwese boldum giriftar,	I was addicted to the eagerness,
Hak gullugna ýokdur zerre mejalym.	I have no energy for mission of God.
Dostlar, ygtybarym ýokdur ömüre,	Friends, I have no belief in lifetime ,

Bagtymyň syýasy reň biýr kömüre,	My fortune's black will give color to a coal,
Talygym güneşi galmyş ümüre,	The ray of my Sun has stayed in fog,
Eýäm, Sen oýandyr uýmyş ykbalym.	My Lord, You awaken my sleeping destiny.
Hudawend-a, gerçe nebsim ýamandyr,	Oh, Allah, if my greed is sinful,
Dilegim dergähden nury-imandyr,	My wish from Him is the light of faith,
Şer işim bihetdir, günähim kändir,	There is a lot that I had done bad, my fault,
Sen Özüň geçirgil, ýa, Züljelalym.	Please, forgive me, oh my Zul Jalal.
Magtymguly, yşk oduna birýanam,	Magtymguly, one of my side is to a fire of love,
Il malyna, men halyma girýanam,	I'm crying to assets of people, to my situation,
Gorky, umyt ortasynda haýranam,	I wonder in between fear and hope,
Taňla-magşar, ýa, Rep, ne ola halym?	On the Judgment Day, oh my Rabb, what will I be?
LÄŞLER AGLAR HALYMA	CORPUS WILL SOB OUT ME(-) ?????.
Laçynsyz çöl ýerde galan maslyk men,	I'm left corpus in the desert without falcon
Meni görüp, läşler aglar halyma.	If the corpus sees will sob out me
Dünýä gadryn bilmez nadan mahluk men,	My body is empty without enjoying the world
Akly gidip, başlar aglar halyma.	The empty heads sob out me

Sepil boldum, jümle jahany ýörip,	I'm like a wanderer cannot find place in this world
Gapyl galdym, gam öýünde sargaryp,	Closed in the sorrow fading and becoming yellowish
Uça bilmän, ýaşyn döküp telmuryp,	No wings to fly to some place, wanted with tears to
Sergerdana guşlar aglar halyma.	Those wandered birds sob out me
Kuwwatsyz galyp men, neçün çaşmaz men,	No strength in this body but alive
Haýrany men, bent astynda daşmaz men,	No wonder, under the flow not overflow
Nar üstüne düşdüm, ýanyp-bişmez men,	I'm on the flame but not burnt
Kebap bolup, çişler aglar halyma.	The kebab sobs out me
Takatsyz ýüregim lertzana döndi,	My patient heart nearly bursting
Ah ursam, tütünim dumana döndi,	My breath filled with smog
Gözden döken ýaşym ummana döndi,	My tears turned into a river
Düwme-düwme ýaşlar aglar halyma.	Those drops of tears sob out me
Nalamdan, gör, daglar lagly döredi,	Look my sorrow created those mountain stones
Bulutlar dargady, baran ýöredi,	The clouds spread, turned black
Gara daglar suw-sil boldy, eredi,	The black mountain melted under the flow
Ol biçäre daşlar aglar halyma.	Those black stones sob out me

Magtymguly, bentdir akyl gapysy,	Magtymguly closed the door of the wisdom
Dert bolupdyr, iliň-günüň ýapysy,	That's my sorrow the people's evil
Zeberdest pirleri, išan-sopusy,	If the saint people those mullah
Telpek geýmiş, peşler aglar halyma.	Each man in cap will sob out me
Bagyşla bizi	FOGIVE US(-)??????
Resul damadydyr, Öz arslanyňdyr,	Allah's Resul, I'm your slave
Ýa ymam Alyýa bagyşla bizi.	Oh, Imam Aly forgive us
Çeşmi-çyragymdyr, nury-aýnymdyr,	My eyes' light, my face' dignity
Ýa ymam Hasana bagyşla bizi.	Oh, Imam Hasan forgive us
Ýalan dünýä kime berdi wepany,	Who enjoyed the faithfulness of this world?
Ahyrynda anlar sürer sapany,	Who will enjoy its favor at the end?
Şymr ile ol Ýezit berdi jepany,	The people of Shymr suffered from the Yezit
Ýa ymam Hüseyne bagyşla bizi.	Oh, Imam Husein fogive us
Nasry-Seýýar, Merwan-Hekem döwründe,	The Imams suffered,
Ymamlar galdylar jepa-jöwründe,	At the times of Nazry –Seyyar and Hekem –Merwan
Çaýa atdyrdylar Dymaşk şährinde,	They were drowned in Damasq city
Zeýnelabydyna bagyşla bizi.	Zeynelabydyn forgive us

Patmaýy-Zähradyr onuň enesi,	His mother is Patma –Zahra
Zatynda bir zerre ýokdur günäsi,	She has no sin in this world
Humaýun dagydyr ahyr binasy,	Humayun Mountain is his last place
Muhammet Bakyra bagyşla bizi.	Mohamed Bakyr forgive us
Kemaly pelekden, aşypdyr arşdan,	He is crowned by the Almighty
Başa goýdy jeddi geýdigi täçden,	His glory reached the heavens
Üç keramat bile galdy Hajjajdan,	His three marvels made him superior than Hajaj
Ýa ymam Jagfara bagyşla bizi.	Oh, Imam Jagfar forgive us
Kim biler işiňde niçiksi syr bar,	Who knows what the secret of your deeds is
Akl oňa yetişmez gudratly Jepbar,	It is beyond of our mind your majesty Jepbar
Duşmanyga dostuň etdiň giriftar,	You made your friend meet with the enemy
Ýa Musa Kázime bagyşla bizi.	Oh, Musa Kasim forgive us
Deň-duşlar ýanynda bir bikemalam,	I'm not a full-fledged among my friends
Aşygam, mejnunam, şikeste halam,	Because I'm fall in love like Mejnun
Synaýy-Horasan, zuwwary-älem,	Born in Horasan and known in the Globe
Ýa ymam Ryzaýa bagyşla bizi.	Oh, Imam Reza forgive us
Ymamlar yşkynda maňa bergin jam,	I'll pray and read Koran

Açaýyn zybany, okaýyn Kelam,	Support me Imams
Ilähi behakky-Patmaýy-kyýam,	Oh, Allah and Sister Fatima
Muhammet Takyýa bagyşla bizi.	Muhammad Takkyia forgive us
Dünýäde çekdiler ýüz derdi-dagy,	Hundreds suffered in this world
Magşar gün müneler saýlap Byragy,	They will chose and ride horse on the final day
Hakykat ýolunyň şemi-çyragy,	The bright light of the honesty
Alyýýyn-Nakyýa bagyşla bizi.	Alayyn Hakyy forgive us
Ýakyn köňül birle muştagam bende,	You are known as a symbol of simple-heartedness
Ýadyňyz eýlärem tä bar men zinde,	I'll not forget your name for eternity
Ady Günden meşhur olmuş älemde,	His name is popular like the sun
Ýa ymam Esgere bagyşla bizi.	Oh, Imam Esger forgive us
Kap dagyndan ýol açylsa Ýajuja,	If the road will be opened to Yajuj
Dünýä ýüzi dolar zulm ile güýje,	Through the mountains Kap
Zaman ahyrynda geler hyruja,	The world will be filled by the sin
Ýa Sahypzamana bagyşla bizi.	Oh, Sahypzaman forgive us
Magtymguly aýdar, men häki-paýam,	Magtymguly says it is my part
Ymamlar ýolunda hem jan pidaýam,	To sacrifice myself for the sake of Imams.
Kemine bendeýem, gelip-gideýem,	I'm not perfection, coming and going
Ýa Apbas Alyýa bagyşla bizi.	Apbas Aly forgive us

TAPAR BOLDUM	I'VE FOUND(W)+
Eý ýaranlar, halaýyklar,	Oh, friends, my people
Mert ýigidi tapar boldum.	I've found a real friend
Bagt synap, bu panyda,	I've tried my fortune
Ykbalymy çapar boldum.	Against my fate
Gaflatda ötmüşdir günüm,	I've spent the days unconsciously
Yşk oduna ýanyp tenim,	I've burnt my body by the love flame
Il gözünden jan-u tenim	I covered my body with the earth



Toprak bilen ýapar boldum.	Hiding from people's eyes
Synaýyp men bu bagtymy,	Trying my fortune
Weýran kylyp men tagtymy,	I've destroyed my throne
Deşt üzre gyr atymy,	I'm proud of my white horse
Görogly dek deper boldum.	Riding as Georogly- (the hero of Turkmen epic legend)
Düşmüşem dünýä küýüne,	I'm running after my fate
Gysdy neýlärem, öýüne,	It is deceiving me
Dostlar bu gün ýar roýuna	I wish to be with my beloved
Müşki-anbar seper boldum.	I'd like to buy perfume for her
Gezip jahanyň üstünde,	Wondering on the earth
Pelegiň zalym kastynda,	Chasing after my fate
Galyp men paýyň astynda,	I've stayed under blame
Ýamanlara sapar boldum.	Facing with the bad people
Bu dünýäde Nemrut kibi,	Like Nemrut in this world
Ol dünýäde Syrat kibi,	Like Syrat on that world
Ol Isgender, Jemşit kibi,	Like Isgender and Jemshit
Gözde ýaşym döker boldum.	Breaking into tears
Jahanda bar niçe baplar,	The world has different fates
Jemaly aý dek sahyplar,	Saints with beautiful deeds

Söweş kylyp agyr tüpler,	I'm fighting like Rustem Zal
Rüstem, Zal dek bozar boldum.	Against this temptation
Bilbilem, galdym gülümden,	I'm like nightingale
Sarwanam, düşdüm ilimden,	Separated from beloved flowers
Neýleý, indi bu dilimden	It is my ungovernable tongue
Agyr bela tapar boldum.	This left me in the trouble
Panyny men göze almaý,	I was apart from the world
Ýagşylara hemra bolmaý,	Accompanied by the bad people
Ençe zaman özüm bilmeý,	Being not aware of this world
Her kanda bir ýörer boldum.	Wondered like dervish
Neýleýin, kaýdadyr ýarym,	Where is my beloved?
Bagymda biten enarym,	My red pomegranate
Gökleňde ol Meňli ýarym	Is my Mengli in Gokleng?
Il-ulusdan sorar boldum.	Inquiring everyone
Geçip men dowzah, Syratyn,	I've passed through Hell Bridge
Münüp men behiştin atyn,	Riding paradise horse
Magtymguly, ýar suratyn,	Magtymguly describes beloved's appearance
Kätip eýläp ýazar boldum.	Like an innate painter
SOLUPDYR PYGAN BILEN	BROUGHT ME SADNESS(W)+

Ömrüm, eý, gül ömrüm, eý,	My life, oh my sweet life.
Solupdyr pygan bilen.	Brought me sadness,
Ataş üstüne düşüp,	I got into conflagration,
Köýüpdür ten jan bilen.	The soul and the body are wasted .
Ömrüm, eý, gara gözüm,	My life is my black eye,
Kimsä derkardyr sözüm,	Who needs my word.
Gökleň içre bir özüm,	I am alone among Goklens,
Galyp men arman bilen.	My heart was filled with pity.
Ömrüm, gülşen baharym,	My life is a flourishing spring,
Düşmeý ajap nazarym,	My eyes don't look at,
Magtymguly azarym,	Magtymguly, your sufferings
Gitdi ten-u jan bilen.	Have gone out together with the body
NEÝLEÝ, INDI BIÇÄREÝEM	AND NOW I AM ALONE
Watanymda han idim,	I felt myself as a khan in my motherland,
Hanlara perman idim,	I could command many khans,
Dertlere derman idim,	I was a remedy for the sick people,
Misgine dükan idim,	I was a helper for the poor,
Jansyza men jan idim,	I gave a spirit to the heartless,
Neýleý, indi biçäreýem.	And now I am alone,
Gözsüzleriň gözi idim,	I was an eye for the blind,
Lallaryň men sözi idim,	I became a word for a dumb,

Il-günümiň ýüzi idim,	I was a hero for my nation,
Söwer magşuk näzi idim,	I was an example for lovers,
Hatam Taýyň özi idim,	I was an analogy for HatamTay,
Neýleý, indi pukaraýam.	And now I am alone,
Erem içre reýhan idim,	I was a heavenly Reyhan,
Watanda zerefşan idim,	Motherland as a flourishing garden,
Mert ýigitde çaman idim,	I was so weak among the brave men,
Dag başynda duman idim,	I was a fog on the top of the mountain,
Pyragy diýr, aman idim,	Piragi was sorry and repenting,
Indi weýran bir saraýam.	And now my palace is ruined.
AT GALMADY	I COULDN'T WRITE MY NAME
Zalym pelegiň golundan,	Out of the cruel fate,
Aşyklarda at galmady;	Beloved couples has left without fame,
Gara zeminiň pälinden	Out of the wish of the insatiable Earth
Uzak ömür, zat galmady.	The life became nothing.
Pelek saldy bu teşwişi,	This is the fault of the fate,
Apatdyr her tutan işi,	What it touches is painful,
Dargady ärler geňeşi,	Famous personalities broke up,
Uly jemagat galmady.	There was no council left.
Pelek ne gün başa saldy,	The fate strikes such a blow,
Ýürek ýagym, nurum aldy,	No good is left in the soul,

Ilat ähli «alym» boldy,	All people became” scholars”,
Bizde nesihat galmady.	I have no good idea left
Pelek eýleme bahana,	The fate doesn’t seek for the reason,
Zulm eýlediň geda, hana,	You inflict the torments for the poor and rich,
Açyk göwün ýok myhmana,	Even there is no one who can welcome the guests,
Pirlere hormat galmady.	Saints are no respected.
Dagymda bent galdy siller,	Even the current stopped flowing,
Gitdi huşum, egri biller,	I lost my mind and my back became hump,
Magtymguly aýdar, iller,	Magtimguli addresses his people,
Yzymda zürýat galmady.	I have no descendants to leave,
IL GÖZLÄR	LOOKING FOR (W)
Ýowuzlykda gam laýyna gark bolan,	Because of separation I was down in sufferings,
Ukuly gözlerim gözel il gözlär.	My sleeping eyes look for peaceful people.
Ençe ah-u zarly kapasda galan,	Many years being in the cage,
Azat bolan bilbil, gyzył gül gözlär.	Leaving the cage the nightingale will look for red flowers.
Gözel ilim, sen diýp sökerem ýollar,	My beloved people, I will travel for your sake,

Gözüm gubarlandy, zebundyr hallar,	My eyes are getting worse, my state is not well,
Kenarda dargaýan eýesiz sallar,	The weirs standing at the moorings without an owner,
Deprenmeý ýaş döküp, umman, sil gözlär.	Will shed tears looking for the ocean.
Otly lybas geýen göwün yşklar,	My soul suffered
Şasyz ýowuz düşen tagty-köşkler,	The palace remained without the king,
Ýar diýip sergezdan pakyr-aşyklar,	Unhappy lovers are in search for their beloved
Uzyn boý, gara göz, inçe bil gözlär.	They look for dark eyes and a slender waist.
Kararsyz göwünler, bialaç janlar,	Soul in an anxious body
Nähak aksa, şehit — ynsandan ganlar,	The innocent people are in bleed
Rebig gül üstünde ol perwanalar,	The nightingale flying over the flowers,
Nowbahar paslynda saba ýel gözlär.	They will look for the wind in spring.
Zybansyz dahanlar, görksüz ýüzler,	Impatient soul, the tongeless mouth and ugly faces,
Syýa gaş, ok kirpik, ol gara gözler,	Ink eyebrows, long eyelashes and those black, eyes,
Hiç ýersiz gürrüňler, manysyz sözler,	Silly talks and meaningless words,
Hylwatdan daş çykar, gün-u lal gözlär.	they have no place among the people, a deaf will look for a dumb.

Akmak şalar, erksiz wezir, ol gullar,	Stupid kings, powerless vezirs, those slaves,
Inçe bil, serwi boý, ak, uzyn gollar,	Slim waists, tall heights, white, long arms,
Göwün nagşy, düýşde görülen hyýallar,	The soul's image, wishes seen in the dream,
Tylla, göwher, genç-hazyna, mal gözlär.	They will look for gold, diamonds, treasure and goods.
Magtymguly, biz deý misgin hem baýlar,	Magtymguly, the rich are as poor as we are
Oksuz keman, kirşsiz gurulan ýaýlar,	The bows without arrows
Aýlanan döwürler, günler-u aýlar,	Past periods, days and months,
Çoh gerdiş öwrüler, täze ýyl gözlär.	By changing' ll look for new years
AJAP EÝÝAM GELMEDI	GOOD TIME HASN'T COME(W)
Nadan menem, düşdüm pelek toruna,	I am alone, I was caught in to the net of the fate,
Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	I was waiting but the good time hasn't come,
Çydamaz men indi hijran zoruna,	And now I can't bear departure
Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	I was waiting but the good time hasn't come
Kyrka gadam goýdum, käsäm dolmuşdyr,	I was nearly forty, I suffered I was everything and very disappointed.
Ondan efgan dartyp, göwnüm galmyşdyr,	My thoughts are my bad partners
Niýet maña ýaman hemra bolmuşdyr,	I was waiting but the good time hasn't come

Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	
	The people are in trouble
Geldi gara bela, ili dolady,	He opened his mouth and licked all over
Dahan açyp, dili bilen ýalady,	He is as a wild dog, tearing everybody in pieces
Seg bolupdyr, gören ilin dalady,	I was waiting but good time hasn't come
Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	
Garypda san ýokdur, märeke görmez,	A poor wasn't not considered a human being
Hak söýse-de ykbalyna mal bermez,	The god loves poor but do not give them wealth
At münüp deposede-de, duşakly, ýörmez,	If he rides a horse but its legs are binded
Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	I was waiting but good time hasn't come
Niýeti ýamandyr, bahyl mal ýygar,	Envious have only intention to collect wealth,
Iýe bilmez, her dem rysgalyn bogar,	Being greedy even for himself
Maly haram bolar, başyndan agar,	Their wealth is great but sinful,
Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	I was waiting but good time hasn't come
Hak sözüme diýer mollalar galat,	Mollas think my true words are false,
Ýalan söze ýapar boldular halat,	They used to support false words,
Kasam edip, eretdiler, gör, polat,	They have sworn for lie
Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	I was waiting but good time hasn't come.



Pirlers roýun açdy, juwansöýerdir,	The pirs revealed as immoral ones,
Namyssyzy sopy alyp eýerdir,	Shamed sopy followed them,
Galat aýdyp: «Şuny Alla diýer» diýr	They told lies on behalf of the God,
Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	I was waiting but good hasn't come,
Magtymguly, dili otly, ot saçar,	Magtymguly, says spiteful things,
Ýüz görmez, näkesiň aýbyny açar,	He will reveal their mistakes,
Alla ganat berse, Hindistan uçar,	If the God blesses, he will go to India,
Çoh garaşdym, ajap eýýam gelmedi.	I was waiting but good time hasn't come,
HASAR DAGYNDADYR <sup>3</sup>	THE HASAR MOUNTAIN(W)
Hasar dagy beýik bolar,	The Hasar is a high mountain,
Üsti doly keýik bolar,	Full of gazelles,
Mergenlere seýik bolar,	Hunters will be masters ,
Barsaň, Hasar dagyndadyr.	If they go to the Hasar mountain,
Hasaryň bardyr töresi,	Hasar mountain has its owner,
Göreniň gider höwesi,	Who looks at Hasar, will admire it,
Gyz-gelinleriň seresi	You can see the most beautiful women,
Syrsaň, Hasar dagyndadyr.	If you have a walk along the mountain.
Kuh erer ýeriň soltany,	The mountains are stake in the land,
Göwsünde gurmuş dükany,	The mountains are the place for wealth,

<sup>3</sup> Goşgynyň birinji bendi ýok.

Üç ýüz altmyş pir mekany	It is a motherland of 360 saints
Görseň, Hasar dagyndadyr.	If you see the Hasar mountain.
Mesgen tutar çarwadarlar,	Nomads are settled down here,
Ýalçysynda ýatar marlar,	The snakes also settled here,
Deresinde biter barlar,	Everything grows in the canyon,(valley),
Tirseň, Hasar dagyndadyr.	If you look for it on the mountains.
Peleňler çyrpynyp çykan,	The lions, tigers roam here,
Boz marallar gyýa bakan,	This is the home of gazelles and marals,
Serkemerdir — deriň döken,	It is difficult to reach rocks,
Ýörseň, Hasar dagyndadyr.	If you walk along the Hasar mountain.
Magtymguly diýr bu dagy,	Magtymguly speaks about mountain
Ýakypdyr heseriň dagy,	Love's flame burnt him
Yşk edip sapaly çagy	If you want enjoy your time,
Sürseň, Hasar dagyndadyr.	It would better walk along the Hasar mountain.
GÜRGENIŇ	THE GURGEN (W)
Öňünde belent dag, serinde duman,	There is a big mountain in front and fog on the top
Deňizden öwüser ýeli Gürgeniň.	The wind blows from sea to Gurgan,
Bulut oýnap, baran dolsa çäylara,	Clouds playing fill the streams with rain
Akar boz bulanyp sili Gürgeniň.	The flood will run from Gurgan

Tokaýlary bardyr gargy-gamyşly,	There are reeds in its forests,
Gözelleri bardyr altyn-kümüşli,	The beauties wear gold and silver,
Boz güsbent, gyr ýylky, gara gäwmişli,	One can see sheep, fast horses, cows,
Argaly gäw bolar maly Gürgeniň.	There are many domestic animals in Gurgen.
Hatarlaňşyp duran iner, maýalar,	The camels are in line,
Agyr bezirgenli, tüçjar eýeler,	The rich merchants and traders,
Seňrikläp, abanyp duran gaýalar,	And there are big and sheer
Öňi-ardy, sagy-soly Gürgeniň.	The mountains around the Gurgen.
Begleri bar, tirme çalar biline,	They have begs with the belts on,
Ýorga münüp, tarlaň gondyr eline,	Riding the horse, falcon in their hands,
Ak göwsün biýr jeren deňiz ýeline,	The white deer enjoys the sea breeze,
Mäleýir maraly çöli Gürgeniň.	Groans in the desert of the Gurgen.
Magtymguly, ilden ile aralar,	Magtymguly is among the people,
Hijran tygy bilen bagryn paralar,	Suffers from the separation,
Golun sallap maral gabak periler,	Beauties walk in the lands,
Iner olumyndan däli Gürgeniň.	Travel along valleys of Gurgen.
SOŇUDAGY	SONUDAGI(W)
Janym biziň, Soňudagy,	Sonudag, you are our heart,
Dagdanlydyr biliň seniň.	Dagdans (esa, ohia) grow in your

	mountain pathes.
Ganym görse garşylaşar,	If they will see their enemy,
Ýomut, gökleň iliň seniň.	Your people – Geokleng and Yomut will meet.
Öýlükde <sup>4</sup> ýaýlany gursak,	If we enjoy in Oylik,
At çapdyryp, baýrak bersek,	Having arranged horse races and giving prizes.
Temetede <sup>5</sup> orak orsak,	If we'll reap in Temet,
Aş dökmek hyýalyň seniň.	Your intention is to entertain lavishly.
Kesgiç-kesgiç baýyr geçer,	The wonderful hills stretch,
Gyzylbaýyr göwün açar,	Gizil Bayir cheer up,
Sowuk çeşme suwun içer,	Drinking water of cold springs,
Şonda dürli malyň seniň.	All your cattle are there.
Dürli-dümen otuň biter,	In each of your valley people live,
Her deräň bir ile ýeter,	Various plants grow there,
Hatarlanşyp kerwen öter.	The caravans will pass one after another.
Naýbadaýdyr <sup>6</sup> ýoluň seniň.	Naybadai is your path.

<sup>4</sup> Öýlük - ýer ady.

<sup>5</sup> Temete - ýer ady.

<sup>6</sup> Naýbadaý - geçelge ady.

**Then what will happen with you?**

1. Sonudag – name of place, the end of Kopetdag mountain
2. Dagdan – name of plant, tree
3. Oylik – name of place
4. Temet – name of place
5. GizilBayir – name of place
6. Naybadai – name of crossing place

Magtymguly dür seçende,	When Magtymguli sings,
Bu döwran senden geçende,	These happy days will pass away,
Üstünden ilň göçende,	When your people will be displaced,
Niçik geçer halyň seniň?	Then what will happen with you?
UTUP DURUPDYR	ALWAYS WINS
Bir çüýrük hoz bilen jahan jöwherin,	He could win the world's wealth without any difficulty,
Ol ne humarbazdyr, utup durupdyr.	Even if he was not a gambler.
Çüýrük saman etmiş mata bazaryn,	He turned into the rotten hay the cloth market.
Göwhere barabar satyp durupdyr.	And sold it as a diamond.
Ne düşekdir, oňa basan ýarymaz,	What carpet is it, who step on it will never meet good,
Ne kiştidir, derýa batar, ýörimez,	What boat is it, which stuck in the river and couldn't move.
Ne enedir, ölmez, ýitmez, garrymaz,	What mother is she, who never dies, is never lost, and never gets old,
Öz balasyn özi ýuwutup durupdyr.	Who always gulps her child.
Ne çyragdyr, günsüz ýeri ýarydyr,	What lamp is it, which lights the place without the sun,
Ne gözgüdir, bu aýnadan arydyr,	What mirror is it, which is much more cleaner than that one.

Ne sakydyr, pyýalasyn ýöreder,	What mirab <sup>7</sup> is he who shares water,
Bir eli bogzundan tutup durupdyr.	Who catches by the throat with his hand.
Dostlar, bir mysaldyr dilime gelen,	My friends, this is one example which comes to my mind,
Zehin goýsa, biler aklyly bolan.	Who will dedicate his talent if he has an intellect.
Jahany ger tutmuş bir gudrat ýylan,	If the world is captured by a mighty snake,
Guýrugy başyndan artyp durupdyr.	His tale is longer than his head.
Başy baryp çykmyş Arşyň üstüne,	If his head reached the heaven,
Aýagy inmişdir ýeriň astyna,	And his legs are under the earth,
Janly, jansyz, her ne gelse destine,	All living beings and lifeless things which he meets
Dannamaý, agzynja atyp durupdyr.	He threw them into his mouth at once.
Ne mahlukdyr, ne erkekdir, ne dişi,	What a creature, what a man and what a woman,
Bir gözi dym-akdyr, bir gözi çaşy,	Whose one eye is too white and the other one is squint.
Reňni gara, ala on iki başy,	His colour is black, his twelve heads are varicoloured,
Ýeri-gögi birden tutup durupdyr.	He captured the heaven and earth at once.
Magtymguly, magrur bolma bu söze	Magtymguly, never get a swelled head,

---

Mirab – a person who shares a water to people

Hiç beýle janawer ilmemiş göze,	Such a creature will never be noticed.
Ýene bir gudrat bar, ýedi kelpeze,	There is one more miracle, seven monitor lizards,
Şol beýik ýylany ýuwdup durupdyr.	Which this great snake swallowed.
RYSWA JAHANDAN	FROM FHE SHAMEFUL WORLD(W)
Göwünler köşgünde bigam oturan,	In the palace of souls setting without troubles,
Ol onki kişidir ryswa jahandan.	He is a former person of the shameful world.
Aryp bolup, aklyn dünýä ýetiren,	Being a sage, he filled the world with his wisdom,
Gep urarmyş ýetmiş iki zybandan.	He speaks in seventy two languages.
Ýalaňaç oturmyş Haky zarlaýyp,	He is sitting poor calling for God,
Pelek ony daň-säherler barlaýyp,	The fate is checking him early in the morning,
Gündizi uçarmyş göge parlaýyp,	And in the day time it flies to the sky,
Çoh lagnat dökermiş ýere asmandan.	Sending damnations to the world.
Zeberdest pirlere ermiş halypa,	He was a mentor for the mighty pirs,
Günde baş wagt uçup geler Magryba,	Five times a day he flies to the west,
Zeminden azm urar ol afytaba,	He threatens the sun from the earth,
Aklyň ýetse sora şuny, Gurhandan.	If you can, ask this from Koran.
Dokuz ýyllap suw içmegen, aş iýmän,	For nine years drinking no water and eating no food,

Ýigrim baş ýyl gezer jahana inmän,	For twenty five years he can walk without coming into this world,
Elli ýyl ýaş döker gijesi dynman,	For fifty years he can weep days and nights,
Döken ýaşyn, baryp sorar ummandan.	He will come and ask the ocean about his shed tears.
Segsen dört guly bar, ýetmiş aýaly,	He has eighty four servants and seventy wives,
Ýene ýüz başinde galmyş hyýaly,	He wishes more at the age of one hundred and five,
Dünýäge sygmaýar ýygnagan maly,	The world cannot hold his wealth,
Ot iýmez haýwan dek doýmaýar nandan.	He cannot satiate with bread as an animal which doesn't eat the grass.
On baş ak öý gurup, tagt saldyrmyş,	Having built fifteen white tents, and a throne,
Ýedi minarany başdan galdyrmyş,	He raised seven minarets,
Nagra tartyp, äleme ot doldurmyş,	Growling, he filled the world with fire,
Ençe sorup, gözi doýmaýar gandan.	Sucking so much blood, he is not yet satisfied.
Gözünde ot ýanar, dahanda tütün,	His eyes are in the fire, and the smoke comes from his mouth,
Öz-özi iýermiş gijeler etin.	He eats his own meet at nights,
Aly goparypdyr sag göznüň çetin,	Ali had put out his right eye with difficulty,
Essine gelende geçýär imandan.	When he comes to the senses he renounces his faith.



Magtymguly, akly bolan söz keser,	Magtymguly, who has wisdom will speak,
Söz diýiňler, erse ol nejis öser,	Speak, or he will become mean,
Kim biler, ol närese dünýäni basar,	Who knows he will capture the world,
Köpler namut bolar jesetde jandan.	Many people will be hopeless of their lives.
SAN BOLSAM	WILLING TO BE EQUAL TO THEM(W)
Jam göterip, baryp ýetdim bir bapdan,	I reached a door with the plate on my hand
Hyrka geýip, il içinde san bolsam.	Willing to be member of people dressing the dervish's clothes
Tün içinde baryp Beýtulla tapdan,	Coming to the home of God at night
Zar ýyglaýan sahyplarda hun bolsam.	Willing to be among who weep for God
Abu Seýit, Omar Haýýam, Hemedany,	Abu Seyit, Omar Hayyam, Hemedany,
Firdöwsi, Nyzamy, Hapyz perwany,	Firdowsi, Nyzamy, Hapyz's butterfly,
Jelaleddin Rumi, Jamy elwany,	Jelaleddin Rumi, Jamy's colours,
Olarnyň jaýynda menem kân bolsam.	Willing to be among them.
Damegandan <sup>8</sup> ýörgen ussat Nowaýy,	Master Nowayi walking in Namengan,
«Çar diwany», «Perhat-Şirin», rubaýy,	“Çar diwani”(four books of collected poems), “Perhat-Shirin”, rubayi,
Zahyreddin Babyr «Mizan-öwzany»,	Zahyreddin Babyr's “Mizan – ovzany”,

<sup>8</sup> Bu ýerde «Namengan» bolmagy mümkin, ähtimal säwlik gidendir.

Gaşlaryna baryp men Mejnun bolsam.	If I'll come to them as Mejnun.
Okap bildim Sagdynyň men «Bossanny»,	I could read "Bostany" of Sagdy,
Gör, ne ajap Hakanynyň «Mediany»,	Look, it's so beautiful "Mediany" of Hakany,
Istär men «Şanama», «Sakynamany»,	I desire the "Shahnama" and "Sakynama",
Halyf Omar bilen Süleýman bolsam.	If I'll become Solomon near halif Omar.
Salaman-Ebsaly serhoş eýleýip,	Making Salaman-Ebsaly drunken,
Bähram Gury tutup, mehruş eýleýip;	Catching BahramGury, doing him soulless,
Azududdöwläni bir guş eýleýip,	Making Azududdowlanni a bird,
Abu Mähfuz, Gyzyl Arslan han bolsam.	If I'll become Abu Mahfuz, GyzylArslan Khan.
Abu Bekr gan ýyglap Farsda galsa,	If AbuBekir will stay in Fars with bloody tears,
Aly, Mamun, Abisdama (?) deň bolsa.	If Aly, Mamun will be equal to Abisdam,
Zünnun baryp, ol Rüsteme zor salsa,	If Zunnun will win the Rustem,
Rüstemiň derdine men derman bolsam.	If I'll be balm forRustem's distress.
Galen, Eflatuna ýolun görkezip,	Galen, showing the way to Eflatun,
Dawut, Osman bilen Aly ürküzip,	Dawut, scaring away Osman and Ali,
Kubat pederi Hysrowy gorkuzyp,	Frightening the Hysrow, father of Kubat,
Olar diýgen bary din-iman bolsam.	If I'll believe the God as they did.

Arbalet goluňda, eý Magtymguly.	Hey, Magtymguly, the crossbow is in your hand,
Rüsteme Isgender hiç tutmaz ýoly,	Isgender will never attack to Rustem,
Ne bolsa, bilgeý sen ilat hyýaly,	Know what is the wish of nation,
Dertliler alnynda men Lukman bolsam.	If I'll be a Lukman for the sake of ill.
BU DERDI	THIS TORMENT
Keşte eýledim, gezdim yşkyň dagynda,	I have traveled and wandered in the mountain of love,
Ne beladyr, kimse çeker bu derdi.	What misfortune, and who will endure this torment .
Yşk dagyn asdyklar gögüň boýnundan,	The flame of love was hanged in the sky,
Gök titreyip, çeke bilmez bu derdi.	The sky is shaking with love, can not endure this torment .
Yşk eser etmese, ýanmaz çyraglar,	If there is not love, the fire of love will not light,
Yşka düşse, guşlar eňräp, gurt aglar,	If birds and wolves in love, they are crying.
Egiler haýbatly, kuwwatly daglar,	The highest and powerful mountains will lean,
Daşlar erip, çeke bilmez bu derdi.	The stones will melt, can not endure this torment.
Kimdir yşkyň ýükün çeken merdana,	Who is that, which endured the torment of love,
Pelek gördi, gorkup düşdi gerdana,	When fate saw scared and became ill.
Zemin jünbüş eýläp, geldi lertzana,	The earth was moving and began to

	shudder,
Çöllər tap getirmez, çekmez bu derdi.	The desert will not withstand , cannot bear this torment.
Behişt gaçyp çykmyş arşyň öýüne,	The paradise fled up into the heavens,
Tamug gorkup, inmiş ýeriň teýine,	The scared hell was hiding in the boonies.
Gaçdy derýa, adam aldy boýnuna,	The river run away, which was of a man's height,
Dört ýüz ýyllap sorap geçmiş bu derdi.	For hundred years have experienced this grief.
Magtymguly, çekseň derdi-dügünden,	Makhtumkuli, if you'll experience this pain and suffering,
Asy bolup, şikat etme bu günden,	Be reconciled, do not complain about the life.
Bu ölmek, aýrylmak galypdyr öňden,	Death and parting were given us since olden times,
Peder bize miras goýmuş bu derdi.	Our fathers have left this torment for us.
MEŇZEMEZ	DOES NOT BE COMPARED WITH YOU(W)
Eý, seniň dek bir peri, gaýry jenana meňzemez,	Hey, you're a fairy, that other Belles can not be compared with ,
Kirpik-hanjar neşteri, tiri-kemana meňzemez.	Your eyelashes as the tip of spear, even arrows can notbe compared with you.
Roýy aý dek jurga hallar, bendi kylar göreni,	Your face with two birthmarks like the moon, will enchant of everybody,

Şuglasy älemi ýakar, mahy-tabana meňzemez.	And it will light up the whole world more than just the newly risen moon.
Lebi nar-u aby-Köwser, ençe bijan tirgizer,	Your lips are hot and sweet as the water – Kovseraby, can bring to life many of the dead
Bagş eýleýir ol köwseri, päli Karuna meňzemez.	He (she) gives kovser's water, His (her) intention is stronger than the Karun's.
Zülpi syýa sünbül peri, älemi kyldyň bikarar,	You disturbed the universe, the black haired fairy
Terk edip sen ençe dükan, gaýry dükana meňzemez.	You left so many homes that do not look like to other one
Roýuň üzre külli älem, jemalyny bent kylyp,	With the beauty of your face, you captured the beauty of the universe,
Desmal tutup, köýdürer sen, hüýrgulmana meňzemez.	You don't look like the heavenly maiden and the youth of Paradise, you'll kill keeping the face veil
Bu pelegiň çarhyny sen, erki bilen eýeläp,	By capturing the wheel of fortune, with its will,
Bu dünýäni kyldyň behişt, eski jahana meňzemez.	You turned this world into a paradise which is not like the old one.
Ol Ýusubyň jemalyny, bagş kylmyş Hak owaly,	From the beginning the God had dedicated Yusup his beauty,
Iki jahan soltany sen, Süleýmana meňzemez.	You're the Sultan of two worlds, more powerful than Suleiman.

Magtymguly älem içre, barça jenan hem gőzel,	Makhtumkuli, all women are beautiful in the world,
Barysy bir kenizdir ki, Meňli hana meňzemez.	But all of them just are servants, not like Mengli khan.
SET JAN, EÝ, DOST	EVEN IF A HUNDRED SOULS, MY FRIEND(W)
Gözüme hergiz sensiz görünmez jahan, eý, dost.	The world is nothing without you, my friend,
Ne jahan, belki, tende bolsa ger set jan, eý, dost.	What world is it if there no liveliness in soul, my friend.
Dostlaryga bu işler biwepalyk ermesmi?	Aren't these things betrayal for my friends?
Jana jebriň artdyrdyň açdykça zyban, eý, dost.	Your sweet words made my soul suffer, my friend.
Ol ki ruhsaryň görüp, köňül gopdy sen ýara,	Having seen your face I fell in love,
Jan bermeý gutulmak ýok, hiç oňa imkan, eý, dost.	There is no way out but die, my friend.
Waslyňa umyt eden üzmüş elin janydan,	That who hoped to his beloved, is ready to lose his life,
Çeşmiň – jellady-jahan, gaşyňdyr keman, eý, dost.	Your eyes is a killer and eyebrows are like arrows, my friend.
Destury-zaman budur, mazluma	The rule of this world is to help the poor,

mürwet berler,	
Şererge şowkuň artar, etdikçe aman, eý, dost.	Your look inflames me, I am becoming brave, my friend.
Umytly aşyklara wasl umydyn katg etdiň,	You took away from lovers the hope to meet,
Aşyklara jebir ondan bolgaýmy bu ýan, eý, dost.	What can be harder for the lovers, my friend.
Magtymguly, bir mahluk, men aşygam, sen – magşuk,	Magtymguly, you are living being, we are beloved,
Ger diýseň: «Istegim ýok», baraýyn kaýan, eý, dost.	If you say “I don’t want”, where could I go, my friend.
HABAR, EÝ, DOST	MY ANSWER ,OH, MY FRIEND(W) (HABAR, EY, DOST)
Bir säher düşmüş erdi ýadyma diýar, eý, dost,	One morning I remembered about my Motherland
Jan güwşüne ýetişdi binägäh habar, eý, dost.	The soul sang in my body this is my answer oh, my friend!
Ten mülküniň içinde jan durdy perwaz eýläp,	He who has pleasure will sacrifice himself in this world oh, .my friend!
Şowk ile ede nägäh özüni nisar, eý, dost.	The dream and wish hasn’t come true and the grasp was lost in the Oceans
Sabrym sefinesini syndyrdy şowkuň sili,	His dream has walked in the world, life for happiness oh, my friend
Derýaýy-umman saldy matagy-karar,	The world were covered with a plenty

eý, dost.	of flowers
Ýar wasly-jemalyndan her du jahan ki kãmýap,	My beloved's beauty will shed light to both worlds
Bagtym müşterisine gurawer bazar, eý, dost.	Please be friendly to my good-willer, my friend.
Ähli älem gark olmuş harman-harman gül içre,	If I walk ten years, I can't find spring with its flowers oh, my friend!
On ýyl ýörsem ugraşmaz, alnymdan bahar, eý, dost.	Nobody is enjoyed in this world though they were born here
Hoş bakmyş jahan içre, hoşlanmyş älem ondan,	
Älemde adam içre maňadyr gahar, eý, dost.	I am angry with the man who can't find his place in this life
Pyragy, göz ornundan ýyglap gan rowan oldy,	Phyragi, you cried and there was no tears it was blood
Ornuna elter ony, ger degse gubar, eý, dost.	That blood will take you to the paradise oh, my friend!
GAŞY ÝAÝ	YOUR BROWS LIKE BOW (GAŞY ÝAÝ)(W)
Bir dilbere duş geldim, gamzasy ok, gaşy ýaý,	And eyebrows are like arrows and brow is bow
Gün haýrandyr görkünden, hyjalatda dolan Aý.	The sun is shining and the moon eclipsing before her



Janyň berseň, jaýyzdyr, beýle sypat mahbuba,	It is not pity to give her my heart
Hiç görmedim onuň deý başy dogry, bagry taý.	I have never seen the beauty with the straight breast and proud heard.
Gulgula düşdi gopuz hem düşdi çeňi çeňe,	I haven't a rest and the heart is in worry
Çeň şowkundan ol nigär ne nalaga düşdi naý,	The gopuz's string moaning from passion to you
Ne eşretdir aşyga jennet içre jemaly,	But separation is flame
Aýralygyň ataşy – tamug içre weýl-u waý.	And it is like a deep hell
Ol dideýi-dildardan bolmagaý sen bibähre,	I met the beauty Her look is like shaft (arrow)
Galmagaý sen meniň deý akla az-u görke baý.	It is bliss who is in love It is sweet like paradise
Istese alymlary şeytan eder ol dilber,	Sacrificed everything like Ibragim Halil
Halaganna Halyl dek oglanyna berer paý.	Even all wise men surprised at it
Magtymguly, mydama doga kylar dergähe,	Magtymguly always prays
Saýyl men, mahrum etme dergähiňden, ýa Hudaý!	Don't be angry and save my God

JAHAN SENDEN BIHABAR	THE WORLD NOTHING KNOWS ABOUT YOU
Sen-Sen aráyşy-jan, hem jan Senden bihabar	You know nothing about the world
Sen jahana doly Sen, jahan Senden bihabar.	The world doesn't know about you too
Endişe derýasynda syrym sefinesini	You can't find the place for yourself
Ýüz tarapa ýüzdürdim, seýran Senden bihabar.	And the world doesn't know about you
Ger diýseler küfr olar: «Eşýa Senden halydyr»,	If I open my secret I am in trouble
Menzil Senden mustagrak, mekan Senden bihabar.	And I thought a lot and the walk doesn't know about it
Zemin, asman, garb-u şark pertöwiňde gerdandyr,	If they say it is true, don't believe it is wrong
Zamanyýa Sen gerdan, zaman Senden bihabar.	The world is father from you, you are not remembered
Istär Seni deňizler ýaýkanyşyp şowkuňdan,	The sky, earth and all goodness and badness are in your property
Sen olar içre mälim, umman Senden bihabar.	Epoch is the time for itself it doesn't know about you
Zemin dilär asmanda, asman dilär zeminde,	The seas are fallen in love with you,

Bir-birine gümanda, güman Senden bihabar.	They wave but oceans don't know you
Magtymguly, gör indi, eşýalar ne işdedir,	Magtymgly look what the things are like
Ýok imiş bu eşýada heman Senden bihabar.	And you are not aware of these changes.
ROÝY-SYÝADAN GAÝRY	IS THERE ANYONE UNHAPPIER THAN I AM?
Barmydyr barmaga ýeriň başga, Hudadan gaýry,	Is there any place for you to go except Allah's?
Armaganyň barmydyr roýy-syýadan gaýry.	Are you tired of seeing somebody's face?
Gezdigiňçe çarhyň astynda jahanda jan çekip,	Have you done any useful things except bad ones?
Ne talap bar saňa bu jebri-jepadan gaýry.	What did you see there when had you a walk?
Hak edip, nähak kylyp ýörseň ýürekden gan döküp,	Except difficulties nothing on this world.
Hasylyň nedir seniň jürmi-günäden gaýry.	You had broken your back at work
Iýip-içip, mahbup guçup, ýatsaň säher rahat bile,	Have you done all kindness with your heart
Tagatyň hany seniň roýy-ryýadan gaýry.	You did kindness and what you saw

Göz gözelde, nebs iýmekde, dil dahy gybat bile,	Except harm in this world.
Şöwketiň – şer, başda ýok beýle howadan gaýry.	You only ate and had a good time at nights
Owwaly aňlamadym, aňlan sözüne gitmedim,	You didn't do useful things except nasty ones
Bu belada kimse ýok men binowadan gaýry.	You gazed at all women and you were eager to eat a lot.
Pikir et Magtymguly, panyýa bak ne görner,	Contemplate Magtymguly, look around
Soňy ýok, aldagy çoh, föwti-penadan gaýry.	It's an endless, decieving world.
Ryýadan, ýa reP	SAVE ME OH, MY GOD (RYYADAN , YA –REP)
Sagý ile gutulmadym men bu beladan, ýa Rep,	I did my best but couldn't get rid of
Çyka bilmen jäht edip, ujb-u ryýadan, ýa Rep.	That trouble of boasting and hypocrisy
Talygym etdi tulug, aňdym ony ahtarybet,	My fortune prospered I looked for and found it
Sen ýyrag et meni bu bagty-syýadan, ýa Rep.	Please ,save me from this misfortune, Ya-Rep
Ýowmy-teşehhut aýdar hal maňa, bir	The Epoch motioned to me the best silk

şahyd-aýn,	dress
Gutulyrmy gahba jan beýle güwäden, ýa Rep.	And would be save the soul from this testimony, Ya-Rep!
Ten ybadatda ylal hem döwi, şeýtandyr bagal,	The body will be used for God and be ill
Ýat edip, emri-ezel hökmi-haýadan, ýa Rep.	The body will sweat and shaitan can do nothing
Dergähiñe, eý Kirdigär, kylsam ybadat ýok karar,	I can't help serving you oh, my God(ya-Rep)!
Etgenime ýok ygtybar sowmy-saladan, ýa Rep.	I couldn't believe it oh, my God( Ya-Rep)!
Men istär men Senden Seni, Sen et yrak menden meni,	I'll ask you about you but keep me away from boasting
Hajat rowa kyl, ýa Gany, meni-mübteladan, ýa Rep.	Give me an energy and power to serve you oh, my God (Ya-Rep)!
Magtymgulyny her zaman basdy bela, açdy zyban,	Magtymguly says that the trouble began from his birthday
Eýlemesin her möminan mahrum dogadan, ýa Rep.	Let each Muslim be in your service oh, my God (Ya-Rep)
BU NE TERHOS-TÖWELLADYR	NO PERMISSION WITHOUT ASKING
Ýüzüm ýar ýüzüne düşse, dilim alhamdulilladyr,	If I fix my eyes on my beloved I will thank the God
Eger gahryna ugraşsam, okyrym kulhuwalladyr.	If I run into her wrath I will read the known

Bu dergāhi durar kurbet, Ilāhi hādiyi-wahdet,	Also if you are in another country repeat the Ilahi
Muhabetiň makamynda onuň <sup>9</sup> az waspy löwladyr.	Refer to the name Muhabet who is near the god
Pelekler nerdibanydyr, zemin saýasyna mätäç,	The life is difficult and it needs the shade of earth
Iki nagleýni arşyň kellesinde täji-agladyr.	The crown will cry at the top of Heaven
Eger misgin, eger bir baý, taparmy sensizin hiç raý,	Can a deceiver, a richman find the paradise
Ýamandyr aýralyk, eý-waý, arap labzynda weýladyr,	The separation is bad the moon will sound in Arabian voice
Jewaryňdan jydalara, köýünde jan pidalara,	The life is difficult and it needs the shade of earth
Seni istän gedalara zekat husnuňda öwladyr.	The crown will cry at the top of Heaven
Erer men bir günäkäriň, hemişe aşyky-zaryň,	I am always the gently and I always need your love
Ýüzün görmesem ol ýaryň, haçan köňlüm teselladyr.	If I do not see my beloved face my soul willnot find the peace
Pyragy, niçe wagt oldy, habar tapmas men ol ýardan,	Pyragi many years have passed but There was not any informations about her

<sup>9</sup> Bu ýerde Muhammet pygamber göz önünde tutulýar.

Ýanar men ataşy-yşka, bu ne terhos-töwelladyr.	I ll burn into her love it is punishment
BIKARARAM, DOGRUSY	I AM IN DESPAIR (BIKARARAM, DOGRUSY)(W)
Eý, peri, men aşygam saňa, ýanaram, dogrusy,	Oh, Peri, I fell in love with you And you prisoned me, I swear!
Görmeýinçe gül ýüzüni, bikararam, dogrusy.	Not seeing you I am in fire I swear
Şähriňizde bir peri adyn eşitdim men siziň,	I had heard your name when I was in your city by chance.
Bilbili-biçäreýem, çoh ahy-zaram, dogrusy.	I am your nightingale and not happy singer, I swear.
Bir bezirgenem menem, yşkyň matagyn sataram,	I buy love goods your dark –red silk, I swear.
Şähriňize gelmişem, bes, söwdagärem, dogrusy.	You take my heart away, how can I please you?
Gide bilmen şähriňize, hyz-haramdan gorkaram,	And being a merchant I don't want to come without a purchases
Ýedi piriň lafzydan bir ýadygärem, dogrusy.	I should please the saints with my passional song, I swear!
Eý, peri, zülpüň peri, walla, seniň deý huplara,	Oh, Pery your beauty is in your hair
Aýdyýar Magtymguly, bir pişekärem, dogrusy.	Believe Pyragi! He appeals: I am your dumb slave, I swear!

PANY-JAHAN GEREKMES	I DON'T NEED A PERISHABLE WORLD
Pelek, maña mal berer sen, ol genjikän gerekmes,	The fate, you'll give me wealth, which I don't need it,
Gözel ýarymy görmesem, pany-jahan gerekmes.	If I don't see my favorite, I don't need this perishable world.
Baga girip neýleýin men, joş uran anbaryňy,	Why should I enter the garden, and I don't need your pleasant aroma,
Bilbilim ýesir kylyp sen, gözel reýhan gerekmes.	You captured my nightingale, I don't need beautiful Basilica.
Ilim-günüm hary-zardyr, gelsin döwlet leşgeriň,	My people are exposed hardship, let them come your government troops,
Dini hödür eýleýir sen, ajap Gurhan gerekmes.	You offer me religion, I don't need perfect Coruna.
Biziň iliň şa-gedasy, pelek, saña ýük bolar,	My people are exposed hardship, let them come your government troops,
Her kes öziğe soltandyr, han-u soltan gerekmes.	You offer me religion, I don't need perfect Coruna.
Bu zemini lerzan kylyp, asman, jünbüş eýlediň,	Shaking the earth, you made to tremble the sky,
Ahyrzaman sary ýördüň, mahy-taban gerekmes.	You're headed toward the end of the world, we don't need a moon that shines.
Meýlis kylar boldy bu gün il-günümiň	Today, all my people are going to a feast,



barysy,	
Gelmegin sen, ser goşup ki, bize myhman gerekmes.	Don't come as a leader, we don't need a guest.
Kylgyl ömrümüzü zyýat, gaýry närise istemen,	Make our life longer, we have nothing else,
Bu ajaýyp çaglarymda ajal-peýman gerekmes.	I don't need a death in this beautiful time.
Çarh üstünde bina kylyp, bizleri sen jaýladyň,	Have created this world on Earth, and you have created us in it,
Kaýyl bolaý bu jaýyňa, emma gerdan gerekmes.	Be content with this world, we don't need to return.
Daýym ömrüm ötüreýin, beren bahar paslyda,	Let me will live forever in the spring season,
Erkanadyr bilbil-sowsan, bize hazan gerekmes.	The tender nightingale is free, it'll not tolerate the cold wind.
Namartlary daş eýlegil bu meýlis etrapydan,	Help to avoid cowards in these feasts,
Är ýigitler serhoş bolar, namart-zenan gerekmes.	Brave guys would get drunk, we don't need cowardly wives.
Her kime sen bagş edip sen, ýagşy-ýaman bir güli,	You has devoted to each one, good or bad, but one flower,
Ol güllerden gaýry bize sahypjenan gerekmes.	And we don't need another beauty, but her.

Magtymguly, sen sözlegil – diýdi goçlar meýlisi,	Makhtumkuli, you say – good (brave) fellow said at feasts,
Sen güftar sen bu meýlisde, gaýry dessan gerekmes.	When you talk to these feasts, we do not need other epics.
TÄ ALGANÇA GÖZÜNI	UNTIL NOT TAKE MY EYESIGHT
Aşyk ataş görse urar ataş içre özünü,	If the man in love sees the fire, he'll throw himself in fire,
Gül roýuna kylar nazar, tä algança gözünü.	He'll look at your beautiful face, until not blinded by.
Bu yşknyň zulmy bilen ençe jandyr hary-zar,	If the man in love sees the fire, he'll throw himself in fire,
Magşugyna bolsa duçar, tapmaz diýjek sözünü.	He'll look at your beautiful face, until not blinded by.
Bu pany jahana bakyň, gymmat eýlemiş yşky,	Look at this perishable world, as he did love so expensive,
Daýym bitütün kylypdyr, görüň, yşkyň közüni.	Look, He did the fire of love not always fuming.
Aşyk görse magşugyny ýylyň hazan paslynda,	If lover sees his favorite in autumn,
Özüni ol ýana atar, unudyp ol ýazyny.	He'll be there, forgetting the spring.
Käl içinde görer bolsa kākiligi, tawusy,	If he sees a partridge and a peacock in a ravine,
Birini göze alman, gözleýir ol gazyny.	Not seeing them, he'll seek his goose.

Simap kibi jan titrese, eşki aksa sil kibi,	If the heart will shiver as mercury and tears pass as mudflow,
Derdini unudyp ol, çeker ýaryň näzini.	Forgetting his grief and he'll tolerate the whims of his favorite.
Ger onuň ol magşugy sahypjemal bolmasa hem,	Even if his girlfriend will not be pretty,
Gaýry gözel jenanlara öwürmez ol ýüzüni.	He will not look at other beauties.
Jyda bolsa gözelinden, unudar pany-jahan,	If he'll part from his beauty, he'll forget this perishable world,
Din-imany esse gelmez, arşa ýetir owazyny.	Even if his girlfriend will not be pretty,
Elem bilen gözel ýara ýylda ýeke gowuşsa,	If he'll meet his favorite once a year with difficulty,
Duşsa ol peri oňa, gurar ki bijin bazyny.	The fairy will arrange the monkey's play, if she will meet him.
Güller içre bir güli bar, gaýry sowsan islemez,	He prefers one of the thousands of roses, and the other one does not want,
Şol gül diýip urar bolar her kanda ol özüni.	Because of this rose he is ready to score the whole world.
Eger ol ýar kylsa oýun perilere baş goşup,	If she is cunning in dealing with fairies,
Ýüreginden owaz eýlär, goşup oňa	Matching to its music, she will sound in

sazyny.	her soul.
Magtymguly, bu ne sözdür, sen ki aşyk emes sen,	Makhtumkuli, what word is that, you're not in love yet,
Kaýsy jaýda eşitdiň sen ol Mejnun nyýazyny?	Where have you heard the groans of Majnun.

MENLI ÝARYMDAN	WAS SEPARATED FROM THE BELOVED MENGLI
Pelek älem ryswa kyldy, aýyrypdyr zarymdan,	The fate disgraced me separating from my Motherland,
Ne iş kysam, habar bilem men ol Meňli ýarymdan.	How can I find news about my dear Mengli.
Yns-jyns tugýan eýläp, zemin lertzana gelmiş,	People and animals are torn and the earth trembles,
Asmanlar jünbüş kylyp, köwkep ýanmyş narymdan.	And the sky changing and if the stars shine like fire.
Bir rehimsiz şa eripdir, göwnüm içre jaý tutup,	There was a cruel king who left traces in my heart,
Bent eýleýipdir Lukmany, habar almaz azarymdan.	He captured the Sage and who will not visit me.
Günde bir wagt nazar salmaz, agdy	Even once a day did not see me, more

serden derdimiz,	than enough has been our grief,
Jismim häkister boldy, janym düşüp kararymdan.	I turned to ashes, not finding a place for myself.
Erse gyrgy pany dünýä bermez başda täjini,	If the hawk was a perishable world it would not have given its crown,
Hiç uýalmaz, handan kylar, gorkmaz meniň nazarymdan.	Never will be ashamed to laugh not afraid of my gaze.
Güzerimi bendi kylsam, her günde kyrk açadyr,	I try to ban the access, but he opens it forty times
Aby-Köwser zülalymy içipdir ol güzerimden.	Drinking the purified water of my passage.
Ýanar otly Magtymguly, ot lybasyn sen geýip,	Makhtumkuli will grieve, being clad in fiery
Pany jahan otlaýyp sen, dilde bolan naryňdan.	By setting fire this perishable world with fire which is in your mouth.
<b>BENDI BOLDUM</b>	<b>I BECAME A SLAVE</b>
Meňli hanym, eýýamyňdan gorkup, bara bilmeý boldum,	My favorite Mengli, I can not come because fearing of your influences,
Göz bilen gara gaşyňdan gola düşüp, bendi boldum.	Having fallen in love with your eyes and eyelashes, I became your slave.
Jellatlar men bendi guly zynjyr bilen bent eýleýir,	I'm a poor servant, and the executioners would tie me with chain,
Ger ki sen-de goldamasaň, nalaç eziz jan neýleýir.	Even if you don't support me, what will become of me.

Nesimi dek soýup meni, seglere şam kylar indi,	They'll kill me as Nesimi, and will give me to dinner dogs,
Läş üstünde garaguşlar jeňni-söweş salar indi.	The eagles will fight because of the corps (dead body).
Ustuhanyň ýel sowuryp, weýil jaýa wasyl eýläň,	Wind sweeping my bones, will send them to the next world,
Bendi galan eziz jany bil, dowzaha hasyl eýläň.	My captivated soul will go to hell.
Dowzah meni ýaka bilmez, berer zülpüň bir taryna,	The hell can not burn me, it'll tie me with hair of curl,
Tor içinde saklap meni, gowşyr ýylçyr ol maryňa.	Holding me in the grid, transfer me to your shiny snake (hair).
Ol mar kowup jülgelerden, şeytan bilen kylar hemra,	Casting out the snakes out of the valley, he will be a companion of Satan,
Kylgyl azat, Meňli hanym, men misgini kylma gümra.	Set me free my favorite Mengli, don't lead me astray (delude).
Magtymguly ismiň seniň, bolsun gerekdir Pyragy,	Makhtumkuli, your name should be Firagi,
Mar golundan dyndym diýsem, geldi hijranyň ýaragy.	I thought that I has got rid of the snake, but I met the separation.
HEMRA EÝLEDI	HE MADE HIS COMPANION
Gül ýüzüni gizleýip ýar, göz ýaşym derýa eýledi,	Hiding His beautiful face, He made me shed a tear,

Gaýyp olup bu jahandan, ýowuzy hemra eýledi.	Disappeared from the world, He made the tyrant of his companion.
Gözleýip men bakdym her ýan isteýip ol ýarymy,	While searching, I looked in every direction wanting my beloved,
Tapmadym ki, gaýtadan ömrümi zaýa eýledi.	I have not found, again ruined my life.
Gäh turup şam-u säherler, kaknus ererem zarlaýyp,	Sometimes getting up day and night crying like Kaknus,
Ýene bu gaflatda galan göwnüme bela eýledi.	Again sadness gripped my ignorant soul.
Diňlemez ki, arzymy, beýle ki zalym bolupdyr,	Not listening to my request, because He became so angry,
Bakmaýyp mal-u mülküme, baryn yrýa eýledi.	Spoiled everything despite my wealth
Aýdadyr Pyragy derdin, eýle miýesser emin	Pyragy talking about his grief, let him everything easier,
Gaýta başdan ot urup, ol baky dünýä eýledi.	The beginning of eternal life begins with fire.
UNUDAR OL ÝOLUNY	HE GET LOST
Eý, ýaranlar, eştse Lukman derdimiň bu halyny,	Hey, my friends, if the Witch Doctor hears the state of my soul,
Terk eder ki, külli watan, unudar ol ýoluny.	He'll leave Motherland and wanders away.



«Hüw» diýip, men zary-efgan gije-gündiz aglaram,	Pronouncing the name of “God”, I cried day and night
Ger eşitse zarymy, Karun unudar pälini.	If Karun will hear my crying, he’ll change his mind.
Gara daglar katra-katra ýaş döküban halyma,	And the black mountains shed endless tears upon learning my sorrows,
Döredipdir ulug umman, Nuh ýüzdürer salyny.	These tears have formed a vast ocean in which floated Noah’s Ark.
Jan şährine saldy talaň, geldi leşger tug bilen,	Came to take the soul, with his army and flag,
Bilmenem, ol çözümkän bu watan ykbalyny?	I don’t know if he can decide the fate of the Motherland
Aýdyň ol ýaryma meniň zyndan içre bolanym,	Tell to my “Lord” that I was in prison
Saçlaryny sallaýyp, kylysyn azat men guluny.	Spreading his hair down, let he release his servant
Magtymguly, adyň seniň külli äleme dolup,	Makhtumkuli, if your name will be known all over the world,
Kylsa adam baryn gapyl, gizle, berme bu malny.	Leaving all the people in the ignorant, hide, do not give him wealth.
KÖÝEN JANYMA	TO MY LOST SOUL
Ýasaw gurup girdi pelek jan şähri-watanyma,	The rock (fate, heaven) with deception came to my home town,
Kylmady nazary bir dem oda köýen	It did not attention to my lost soul even

janyma.	for one moment.
Günde Anka guşa duşup, bir dem bile uçmuşam,	Every day I met Simurg and flew with him a moment,
Pelek tutup ganatymdan, basdy hijran laýyna.	The rock(fate, heaven) grasping of my wings has subjected me to separation.
Eý, ýaranlar, men pakyrda indi gaýry çäre ýok,	Hey, my friends, I am poor man and I have no choice,
Geda ähli jem kylyp, paç salypdyr hanyma.	After collecting all the beggars, appointed a tribute to lady.
Çirme bolup gaçar bolsam çöl-beýewan içinde,	If I run into the desert as chirma, (we think that it is the bird's name)
Pany dünýä gyrgysy azm eýleýir janyma.	The sparrowhawk of perishable world will lead me into a rage.
Derdim meniň boldy hebes, Lukman gelmez gaşyma,	Nothing can heal me and Luqman will not come to me,
Kimse baryp galat diýdi derdimi Lukmanyma.	Someone said untruth about my illness to my Luqman.
Magtymguly, sözlegil sen, ömrüň senden gol üzer,	Makhtumkuli, you say, your life will renounce you,
Doga eýläp geçer men, ol Azady ussadyma.	I will express my gratitude to my mentor Azadi.
HUNLAR DÖKERLER GÖZÜNDEN	THEY WILL CRY
Dertliler derdimi görse, utanarlar	Those, who have problems seeing me,

özüden,	will be ashamed
Tebip ähli çäre tapman, hunlar dökerler gözüden.	The doctors will cry not finding the way out.
Görse aşyklar bu ody, unudar öz ataşyn,	The lovers seeing the fine will forget their own sorrows
Çykar dag-u daşlar üzre, Mejnuny tapmaz düzüden.	Even the stones of the mountains will not find Mejnun in the fields.
Bir taryna ýarymyň ähli musulman tussagy,	Every Muslim is in the capture of the liver's plaits
Kapyrlar istäp adalat, zarlap ýörerler zydan.	Christians who want justice will follow them.
Eştse Nowaýy, Nyzamy, Firdöwsi kylan zarym,	My story will be heard by Navoyi, Nizami, Firdowsi
Terki-dünýä eýleýip, barysy geçer sözüden.	Rejecting the world they will go back on their words.
Gijeler nala çekip, gündiz umydym ýok meniň,	I am suffering at night my days are restless
Doýmaýar bu aç gözlerim bakyp ýaryň ýüzüden.	My hungry eyes will not stop looking into my lover's eyes.
Pyragy, sen sabyr eýläp unut gysyň paslyny,	Fragi be tolerant and forget the winter
Ger unutsa ki bu günü, peýda görmeý güýzüden.	If somebody forgets this day, he will not find good in autumn.
NE HAJATDYR	WHAT WOULD HAPPEN

Gülçehreýi sowsan anbar buý eýleýip, salamadyr,	What a nice to see my sweetheart like a fragrant flower,
Gol uzatsam gül mähweşim, ýeg bilmeý dur, ne hajatdyr?	If I stretch a hand to my beloved like a flower, what will happen?
Webal bilen wabeste men, mürewwet ýok men dek gula,	My heart burned with despair and nobody supported me,
Gapyl jiger eýläp lerzan, diýer: dehi kesapatdyr.	My lost soul is bleeding for it.
Lagly-merjendir boýnunda, aby-Köwser dahanynda,	Speaking with honeyed words, she wore valuable jewelry in her neck,
Nisar bolan men bendäge, rehim etmez, ne apatdyr?	But she didn't feel sympathy for me, poor man, why was it so?
Ragna ýarym, serwi kamat boýlaryňa perwana men,	My beautiful sweetheart, I liked your tall height,
Suhanyma handan kylyp, gaşyn kakar, ne adatdyr?	Winking at me, listening to my words, you gave me smile, why was it so?
Gola tutup yşk oduny, men perwana hödr eýleýir,	Keeping the flame of the love in your hand, you expressed interest what I said,
Elem bilen hasyl bolsam, pynhan kylar, ne aşratdyr?	My heart filled with heavy dull, but I kept it in secret.
Jamyg eýläp sagadatym, ýörsem, katl alnymdadyr,	I fought for happiness but I didn't forget about my death,
Wehim kylmanam pelekden, ýören	I didn't afraid of the fate because I

ugrumda hasratdyr.	experienced grief everywhere.
Magtymguly, sen deý murga deştdes saýýat duçar geler,	Magtymguly, you, like a bird could meet a hunter in your way,
Lahat içre ýalňyz goýar, jandan jyda rahatdyr.	Being quite I would be alone in the grave.
REÝHANA OGŞAÝYR	LIKE BASIL
Eý peri, zyba peri, roýuň tabana ogşayyr,	Oh peri, nice peri, your face is as beautiful as the sun,
Gül roýuňda müşki-anbar reýhana ogşayyr.	Smell of your beautiful face is as pleasant as a basil.
Bu köýen janyma besdir birje diýen sözleriň,	Your word is a remedy for my sunken soul,
Gaşlaryň taýly kakyşyň Leyli jana ogşayyr.	Winking of your eyebrows is Leyli's as well.
Men guluň men, ýaksaň janym, goluňdadyr – ol ýesir,	I allow you to kill me, your servant,
Hökmürowan permanydyr, Süleýmana ogşayyr.	Your order is like Suleyman's for me,
Örteseň oda ýakyp, ýa ki ýüzseň tyg bilen,	Even you can burn me or strip the skin off,
Tygy dermana barabar, özi Lukmana ogşayyr.	But your cutter is like a remedy and you are as a healer for me.
Isteýip jemalyňy, keşť eýledim külli	I travelled all over the world looking for

jahan,	your nice face,
Gözden döken ganly ýaşym, ol ummana ogşaýyr.	And my bitter tears from grief looked like an ocean.
Bu pelegiň zulmy bilen gitdi sabyr-takatym,	I lost my patience because of the fate's punishment,
Bu ýalan pany jahan bes bir zyndana ogşaýyr.	This perishable world looks a prison for me.
Ençeleri hums edip, kime berdi döwleti,	Some people is poor and some of them is rich in this world,
Başym çykmaz derde galdym, işi ýalana ogşaýyr.	I got into difficult situation and all my attempts seem to be lie.
Magtymguly, goja peleň her günde bir aw atar,	Everyday Magtymguly hunts like a tiger does,
Ötse ömri ol pakyryň, tilki pälwana ogşaýyr.	If the poor grows old, he will turn into a fighter like a fox.
YŞK DOWZAHYNA	LOVE IS HELL
Herçent beýle nalyş etsem ol Hakyň dergahyna,	If I complain to Allah about my fate,
Gaýta sözüň diňlemeý, salar yşk dowzahyna.	Allah won't listen to me but send me to the flame of love.
Göwnümi tagýyr kylyp yşk, lukmadan hums eýledi,	Flame of love excited my soul and drove me mad,
Güwş tutmaý ol zaryma, sardy hijran çarhyna.	Allah was indifferent about my compliant and made me parting.

Tugun erdim, urdy zaglar, bir alajym ýok meniň,	I can't do anything about my fate,
Neýleýin, saýýat bolup, düşdüm murgyň gahryna.	I became a hunter to catch my bird.
Ençe nalyş eýleýip men, il-gün bilen gan aglasam,	If I often complain and grumble to people about my fate,
Zaryma handan kylar ol, barmaz sözümiň parhyna.	Allah will laugh at my complaint and won't pay attention to my words.
Ähli öten aşyk-magşuk satsa yşkyň matasyn,	If all lovers lived in the past had sold the goods of their love,
Golda bary-ýogun berip, ýetmez yşkym nyrhyna.	Even if one spent everything it would not be enough to pay the value of love.
Eýýup kibi ten-u janymny ýuwdupdyr murlary,	Insects ate my body like Eiyup's,
Ustuhanymy getirip saldylar matbahyna.	And all sufferings came into my bones.
Wejhi bilen düşse roýum, ýesir kylar gullary,	All people will look at my face with astonishment,
Paýy-destimi bent edip, atar Jeýhun bahryna.	They will tie my hands and legs and throw me into the Jeyhun Sea.
Eý ýaranlar, pany dünýä gyrgysy aldy ýesir,	Oh, people, the bitter grief of the perishable world,
Pakyr Magtymgulyny salar zemin lahatyna.	Will drive poor Magtymguly to death.

HUNY BARDYR	BITTER COMPLAINING
Köýse ömrüm jebr yşkyna, zyznda Mejnuny bardyr,	If I die because of love, Mejnun will stay here,
Ýüzleri handan eýlese, çeşmide huny bardyr.	Even I look happy; blood boils in my eyes.
Peşe bilen pili tutup, gör, bu pelek oýun kylar,	Fate plays its own game, and it doesn't always smile on us,
Peşe diýip agyrtmagyl, jesetde jany bardyr.	Don't be upset by trifling matters, you know we'll die.
Gözel ilden gider döwlet, merdi namarda döner,	If the braves lack their courage, then the people will lose their wealth,
Namarda dil, merde gülki, bigadyr hany bardyr.	And the people will lose respect for their khan and laugh at him.
Her gözelde bir aýyp bar, onki syna ornuda,	Even a beautiful girl may have one imperfection in one of her twelve parts,
Süýde siňe nazar salsaň, içinde gany bardyr.	Remember, if you look at milk too deeply, you may see blood in it.
Leb üstüne leb goýup sen, zerre tagam bilmediň,	You didn't feel the taste of your sweetheart's lips, even being so close,
Emma ýaryň lebinde, yşk jawudany bardyr.	But there is eternal love on them.
Azaşyban daň säherde, wasyl olsaň bir gapa,	If you happen to see a house early in the morning,



Bag içinde şejer atly bir arguwany bardyr.	You will see a beautiful red shejer in the garden.
Mejnun kibi yşka köýseň, adam ogly, untmagyl,	If you love your sweetheart to distraction like Mejnun,
Dowzah odundan beter ataş-suzany bardyr.	Don't forget that it is worse than the hell fire.
Pelek salsa her bir ýola, ýöregil sen, gaýtmagyl,	Follow the way which the fate shows you, don't go back,
Çünki pelegiň golunda, uly permany bardyr.	As destiny has its own rules and ways.
Magtymguly, bu watany, sen terk kylyp ýörmegil,	Magtymguly, don't leave this country,
Hüýr-peri, gulman-beşer, ençe jenany bardyr.	Because kind people live in it.
<b>BALLAR MESGENI</b>	<b>HONEY WORLD</b>
Eý-ä, dilber, jemalyňda jugra hallar mesgeni,	Oh my sweetheart, you have two moles on your face
Zybanyňda şeker erkan, dahanda ballar mesgeni.	You are beauty and sweet as honey
Zynat kylyp çykdy dilber, tawus guş dek dalmynyp,	My sweetheart appeared in a beautiful dress and stepped like a peacock
Mahy-taban uýat eýlär, ýarymda ýyllar mesgeni.	Being so modest and decent for her age

Bady-saba geze bilmez dagy-deşti keşt edip,	She can not travel alone in the fields and mountains
Neýlesin ol bendi galdy, dilberde ýeller mesgeni.	What could she do if she stayed alone in the world?
Arap zyban düşdi hara, hyrydary ýok onuň,	Without love she found herself in sorrow
Bu pynhany kylsam äşgär, dilberde diller mesgeni.	If to open the secrets of the world she is praised about
Serwi daragt boýly peri, seni hijran örtedi,	Slender beauty, you are in sorrow
Ger ki arzyň sözleseň, ýarymda teller mesgeni.	Come and tell your complaints, I am in your search, my dear
Eý, Pyragy, görkezip ýol, özüň onda azaşyp,	Hey, Pyragy, you showed and lost your way
Gezer bolduň diýgil arzyň, dilberde ýollar mesgeni.	Having this girl in his thoughts he tells his complaints
<b>HUN BILEN</b>	<b>WITH BLOOD INSTEAD OF TEARS</b>
Gözel ömrüm takaty gaçdy, neýleý jan bilen,	There is no peace in my life I lost my patience
Kuýaşym mekan eýläp, hemra bolmuş hun bilen.	My sunny days turned into tears.
Ne ýaman yşkyň ody, çäresi ýokdur onuň,	The flame of love is so strong that nothing can stop it
Ýanan jana däri kylmaz, köýdir, görüň,	No remedy could help the burning soul,

suzan bilen.	look how it suffers.
Kimleriň ykbaly ýörüp, kimse handyr, kim geda,	The fate is different, no one is a Khan, and other is a beggar
Kimse harsydünýä, ýygar, ýüwrüp pany jahan bilen.	One will store up wealth in his short- period life.
Ýüregimde ýandy narlar, bir perwana nazar kylmaz,	My heart is in fire, I can not see my love
Magtymguly öter boldy bu dünýäden arman bilen.	Magtymguly is dying with a sorrow in his heart.
Hakyň permanydyr	CAN DO NOTHING
Dostlarym, göwnüm içinde dowzahyň suzanydyr,	Oh, friends my soul is in the hell's blaze
Istemez men ol ataşy, neýleý, Hakyň permanydyr.	I don't want it, but I can do nothing
Pany jahan gyrgysynyň penjesinde galmyşam,	I was caught by the claw of the eagle of this damned world
Gyrgy ähliniň içinde ýamanlar ýamanydyr.	The eagle is the worst of all the others
Merdi oýnar boldy pelek ilde ryswa eýleýip,	Brave men were in the disgrace
Pany dünýä gerdişi – namartlar döwranydyr.	This damned world is for cowards

Ömrümiň her bir günü öter boldy elem bilen,	Each day of my life passes with pain
Salym etrapy pelegiň bir gussa gerdanydyr.	Each moment of the fate is sad
Adam oglun bijin kimin, pelek her dem oýnaýar,	The fate plays with a man as a monkey
Ol Hakyň pelek üçin ýaradan haýwanydyr.	He is like an animal that God created it for fate
Günde ýüz katla öter men umman Hazar etrapydan,	Every day I pass through Hazar 100 times
Neýleýin bu däli göwnüm pelek natuwanydyr.	Can do nothing against this damned world
Ne işleri kylar boldy ol Hakyň dergahynda,	What did he do in the God's eyes?
Pelegiň bu kärine jümle-jahan haýranydyr.	The world wanders at the fate's deeds
Magtymguly, söz diýeňde, söz ahyryn aňlagyn,	Magtymguly, think before you say
Erse Azazyly şeytan kylan ol zybanydyr.	Because Azazyly's tongue was his enemy.
YGTYÝARYM ALYPDYR	TOOK MY WILL P.96
Pany pelek gerdişinde içdigim gan bolupdyr,	I spat blood because of this damned world,
Günde ýüz müň jebir bilen ygtyýarym	Hundreds of trouble took my will.

alypdyr.	
Gaflat ukusynda ýatyp, seýl etmedim bossanyma,	I dissatisfied with this world,
Bu gün nazar salsam ol ýan, çiçeklerim solupdyr.	And I looked at me, my face was pale.
Bagbanymy alyp ýesir, göteripdir bu pelek,	My gardener was taken as a slave,
Ugrunda sepil ýörüp tapsam, çaýa salypdyr.	I did my best to make him free.
Desti-paýa urup zynjyr, mejnun kibi daňylan,	He was tied with flail like Mejnun,
Ol zyndanyň gapysynda zary-girýan galypdyr.	And cried a lot in the prison.
Bendilikden boşadara bir gurbatym ýok meniň,	I have no strength to make him free,
Gaýrat aty gaýra tesip, ömri-de gojalypdyr.	My strength was weakened and I got old.
Ol zyndanyň soltanyna diýdim: «Halas kyl ony»,	I prayed for God “Make him free”,
Zary-girýanymy görüp, ol soltan uýalypdyr.	He was so sorry seeing my tears.
Diýdi soltan: «Bent kylyňlar alnymdadyr, bu guly»,	He said:” Bring that slave to me”

Magtymguly öz dilinden gör, bagry gan bolupdyr.	Magtymguly, your tongue is blame that your gardener's liver is in the blood.
GÖRMÜŞEM	I SAW
Hemra eýläp men namardy, birje zaman ýörmüşem,	I came across with the coward once
Dözüp onuň her derdine, kyldyk işin görmüşem.	And sold all his problems
Bir zamanda bir gül gelip, hasyl boldy bagyma,	Once a flower turned up before me
Neýleýin men ol sowsany, andalyba bermişem.	And I gave it to the nightingale not knowing what to do
Ol andalyp şady-horram boldy güle sataşyp,	The nightingale was very happy for that
Aklym kesmeý, ne hekaýat baryn ondan sormuşam.	I don't understand and asked why
Diýdi: «Perwana menem, yşk elemine baş goşup,	He said:" I fallen in love and fly like a butterfly,
Bu sowsanyň derdi bilen özüm nara urmuşam».	And threw myself into the fire".
Gelip şeytan, alyp güli ataş içre atar boldy,	The hell came and threw the flower into the fire
Suzanyny men unudyp, ataş içre girmişem.	Forgetting the fire I also threw me into it

Jany-tenim baryny häkister kyldy ataş,	And I turned into the ashes,
Bady-saba öwser boldy, asmana sowrulmyşam.	The wind blew and I went up to the sky.
Magtymguly, akmak oldum, nadanlygym ýeg eken,	Magtymguly, it's true that I know nothing
Erse elem bilen gezem, bu ykbala begenmişem.	And I was happy for my fate.
JAN MATASYN ISTEÝIP <sup>10</sup>	WANTING KEPEN
Pelegiň bu pany dünýä bazarynda ne käri,	What does fate do in this damned world?
Özge mata gözlemez ol, jan matasyn isteýip.	It wants nothing, but kepen <sup>11</sup> .
Gözlüler gözün alar ol, aryplaryň dilini,	It makes blind and dumb,
Garrylary goýar ýalňyz, ýol hasasyn isteýip.	It leaves the old men alone.
Mertleri namart kylyp, ýykdy ençe ärleri,	The brave men became coward by it,
Möminleri eýlär ýalňyz ol lybasyn isteýip.	Muslims became alone
Aşyklarda söndi ataş, perwanada ne günä?	The blaze of the lovers was put out, but it is not their blame

<sup>10</sup> Goşgynyň başy golýazmalarda duş gelmedi.

<sup>11</sup> Kepen –graveclothes.

Jyda kyldy gan agladyp, ol hemrasyn isteýip.	And they were parted
Magtymguly derde ýakyn, bu gojalan eziz jan,	Magtymguly, my old soul is close to diseases,
Gorkaram, alar eken dil senasyn isteýip.	I am afraid of becoming dumb.
YŞK BAZARYMA	TO MY LOVE FAIR
Pelek karardan düşüp, pida bolmuş zaryma,	The fate became a victim not being able to stand my suffering
Bir ajaýyp zyba peri, girmiş yşk bazaryma.	A nice adorable fairy entered my world of love
Her görenler hyrydardyr, şahy-geda hem guly,	Everybody adores her-the kings, beggars, slaves
Merdi-namart hem-de näkes söz ýetirer ýaryma.	Brave men, cowards, and bad people say words to my beloved fairy
Kyla bilmen pynhan ony, dözmeýär ejiz köňül,	I cannot keep her in secret; my soul feels mercy to her
Ger äşigär kysam ýüzün, gören düşer gahryma.	But if somebody glances at her I am getting angry
Asly behişt sünbülidir gül ýüzünde zülpleri,	She is a real fairy, the locks fall on her face
Erem içre biten narlar ogşamaz bu naryma.	Even pomegranates that grow in the Eden garden are not as beautiful as she is



Gelen derdini men alyp, hüwler çekiban gezerem,	I'll take all her trouble on to myself and suffer instead of her
Lukman gelip, göz aýlaýyp, çäre kylmaz azaryma.	The doctor will come and see but cannot help my illness
Diýr Pyragy, mert menem, äşgär ile mertligim,	Pyragy tells (says) I'm a brave man and people know about it
Diri gitmez gaşlarymdan degen namysaryma.	I'll not let go alive a person who humiliated me
DAŞYMYZA	TO OUR SURROUNDING (AROUND US)
Şum pelek girdaba saldy köp hyýal başymyza,	The fate made us drown in the problems
Çyksak eger ki, kenara, tor gurar daşymyza.	If we swim out to the bank it will put nets around us
Baş alyp gidip bu ýurtdan, tutsam ki gaýry watan,	If I leave this country forever and make another country my motherland
Geler ol pasly-baharda, ýagmyry gyşymyza.	The fate will bring all the rain and snow of winter in spring time to me
Göç turar göwnüm goşuny, bakyban permanyna,	My soul will be (I will be) very excited when I see the rules
Günde bir wekili ýollar, arz edip gaşymyza.	They will send to us one person every day with complain
Roýy-kamatyny görsem, ýok kararym, neýlärem,	If I see her beauty my soul is craving, What can I do

Gündizlerne nalyş etsem, gije girer düýşümize.	If I crave for her at the daytime I see her in my dreams at night
Ölübän ýar goludan, boldum ki men hem bes şehit,	Being killed by my dearest I became shahit
Bir zaman rahat bermeý, guşlar gonar läşimize.	No rest even for a minute, the birds land on my body
Ýokdur rehmi şum pelegiň, aýyrar dost-ýarydan,	The fate has no mercy, It separates us from our friends and dears
Gör, niçe eýýam ötüp, düşmez göz gardaşymyza.	Look, so long time passed, but we haven't seen any of our friends (relatives, closest people)
Şunça arz edip garasam, ýoluna gözler tutup,	Even if I beg for mercy,
Ýüregi daşdan gaty, erimez nalyşymyza.	The fate is harder than a stone, it will not melt from your complaint
Garry molla – Pyragy, ötdi ýigitlik paslymyz,	Old mullah – Pyragi they say our youth had passed
Günde ýüz wagt nalyş etsem, çäre yok ýaşymyza.	Even if we complain hundred times a day, there is nothing to do with our age
MYHMANYDYR	IT IS THE GUEST
Dertdir bu janyň zilleti, saglyk onuň soltanydyr,	Disease is the trouble of the soul (body), health is its sultan /king (to be ill is very bad but to be healthy is very lucky)
Ten mülküniň ser döwleti dynmaz öter,	The treasure of the body is not forever,

myhmanydyr.	it is the guest
Nebs eýleýip serkeşligi ten tagtynyň meýdanyda,	The soul is greedy for the space on the throne of the body
Rozy-ezel ruhuň, ýakyn, şol ähdi, şol peýmanydyr.	It seems close, but it always doesn't keep its promises and follows laws
Bu bazara gelen kişi yhlasyn ary eýlesin,	Who ever comes to this bazaar (world) must make his trying his honor (dignity)
Kabył bolan yhlasly gul merdanlaryň merdanydyr.	The one who is accepted is the bravest of all the brave people
Diýse bolar set aperin, ruhun besläp, nebsin basan,	You can say very good to the person who enriched his soul and could stop (step on) his greediness
Hakykat onuň bazary, Hak mejlisi meýdanydyr.	The truth is his world and the justice is his soul of the God
Waý halyna nebsin söýen, jan leşgerin ejiz goýan,	The person who loved greediness has poor soul
Rozy-jeza ýoldaş oňa, bet işleriň puşmanydyr.	Punishment will accompany him, and he will regret regret for bad deeds
Är tapmadym – gulluk edem, ýol tapmadym – haja gidem,	I couldn't find a man – to serve, and couldn't find a road to go to hadj (Mekga)
Bu iki iş bu ten era bu janymyň armanydyr.	These two things that I couldn't do is the pity that feels my soul

Magtymguly bu gamzede, tä keý bu dert ile gider,	Magtymguly everybody will go with this disease in this world
Baş gün bu pany dünýäde bir aşygyň döwranydyr.	Only a person in love can be pleased with his life in this false world
BETNAM OLUR	THEY WILL DISGRACE THEMSELVES
Her emiriň, ger weziriň akly küteh, ham olur,	Each emir, each vizier is usually dull (not smart)
Ol emiriň ady ahyr halk era betnam olur.	That emir's name will be disgraced among people one day
Bir akyl – sahypkemalyň goly birle iş tutan,	If he does all his deeds using a smart person's brain
Işini daşdan alar, terpendikçe, kam olur.	He will make everything strong as a stone, and as he goes further he becomes better
Isteseň serişdesin sen bu jahanyň serber,	If you want to know the meanings of this world  It is a world of generous people,
El açan, gahryn geçen, binendeýi-eýýam olur.	Much anger passes away Such a stupid world
Gelleban arbaba dönüp, bolmuş arbaplar emir,	Coming and owning/occupying a land, the landowners become emirs\rulers
Şalara bolmaz etagat, ili naferjam olur;	The kings will never obey, their people are usually winners

Diýň salam Magtymgulydan ýagy bolgan beglere,	Remember Magtymguly to beghs(khans) who have become relatives/enemies
Aý dolar, enjüm batar, ryswaýy-has-ua:m olur.	The moon which is unaware of it will be full and set in time,
KÖŇÜL	SOUL
Bilmezem hiç, kaýsy derdiň mübtelasydyr köňül,	I don't know what my soul wants (or what it is ill with);
Ýa, Rep, ol bir biwepanyň çoh höwäsdir köňül.	Oh, may be my God, it likes a betrayer so much
Yşk derýadyr, düýbi ýok, hijran bir otdur, öçme ýok,	Love is a deep river, to be in love is fire, it never goes down
Yşka meýl etgen bu otlara ýanasydyr, köňül.	The soul that wants love will burn in that fire
Bilmeýen atmyş özün yşk oduga perwana dek,	The soul put itself into the fire of love being unaware like a butterfly
Imdi bilmez çäresin kim, ne kylasydyr köňül.	And now it doesn't know what to do, how to get out of it, my soul
Isanyň demi muhal, Lukman o ýerde güň-u lal,	Even Jesus will not help, and all doctors are helpless
Ýa, Rep, bu derdiň bu hal ne iş dowasydyr, köňül.	Oh my God, where and when my sufferings will end
Gerçe yşkyň derdidir diwanaýa jan apaty,	If a person falls in love, he is like a mad man who will never think about a

	danger to his life,
Aşna ähli bu gamy daýym aýasydyr, köňül.	His soul will tell all his trouble to his friends
Niçe mährem binowalar tapdylar ondan nowa,	So many useless people found themselves useful because of it
Meng eden ondan meni bagtym syýasydyr, köňül.	My soul feed (fed) me with it and it became the ink of my happiness
Ýyglaýyp, Magtymguly, dergähe arzyň edewer,	Magtymguly, tell your complaints to the God, crying
Ne üçin köp ýyglagan bir gün gülesidir, köňül.	Oh my soul everything will have happy end
JAN ÇYKAR	THE SOUL WILL PASS AWAY 104
Ger tutsa halymdan habar, gury agaçdan gan çykar,	If God asks about my health, the dry wood will bleed
Ynsan şerarymdan eser tapsa teninden jan çykar.	If a person suffers as much as I do, he'll pass away (die)
Karun kylyp malyn eda, set jan eder bolsa pida,	If Karun (the richest man) distributes his wealth and sacrifices his life
Gün şemgydan bolup jyda, nurun goýup, pynhan çykar.	The sun will be lose its light, and will rise secretly without its rays
Bir köşede bolsam mukym, köňle getirsem gadry-sim,	If I settle forever in a nice place and have good visions in my soul
Her köşeyi-weýranadan set genji-bipaýan çykar.	Even ruins may give many beautiful and good things

Köňlüme gelen nagyşlar gözlere peýda bolsa ger,	The ornaments in my soul will appear if I can see them in my vision
Düşse gözi nadanlaryň, kämil bolup, merdan çykar.	If ignorant people have a look at them, they will become perfect (improved) and brave people
Hiç aňlamaý zir-u zeber, ger tapsa jezbämden eser,	If any ignorant person gets influence from my knowledge and inspiration
«Elipden», «biden» bihabar, her demde bir Gurhan çykar.	One will read Koran every minute even not knowing the alphabet
Jebr etdi Jemşit janyna, ki erdi magdan känine,	
Ýüz ýyl okap paýanyna ne Zal-u ne Lukman çykar.	Studying in vain for hundred years one will become neither Zal nor Lukman Hekim
Men hem Pyragy ol gadar, aklymy kyldym derbe-der,	I am Pyragy being in ecstasy I went crazy
Bir bahünär tapsa habar, per baglaýyp, asman çykar.	If a Sufi hears the voice from heavens he will get wings and fly to the sky
AL GANDYR <sup>12</sup>	ALL IN BLOOD
Gopdy Aý, Gün ýerinden, galdy kyýamat aýaga,	The moon and the sun had stopped their shining,
Ukuly gözümi açsam, jahan ýüzi al gandyr.	The end of the world came When I opened my sleepy eyes I saw that all in

<sup>12</sup> Golýazmalarda goşgynyň başy duş gelmedi.

	blood
Diýdim: «Göwün goşul ile, çyk tyg alyp söweşe»,	I said “My soul join the people, take a weapon and go to fight”
Náz eýleýip geldi ol ýar, diýdi: «Gaşym kemandyr».	My dearest came to me flirting and playing and said “My eyebrows are bows”
Gapyl olma, adam ogly, bir gün ömrüň bar seniň,	Don’t be unaware a human-being, You have only a one day life
Ötse ýigitlik pasly, günde ýüz müň armandyr.	When your youth season passes away you’ll regret about it hundred and thousand times a day
Günde ýüz wagt arz edip, gaýdyp almaz sen ony,	Even if you complain hundred times a day about it you’ll never get it back
Ötürmegil gapyl başdan, ösen şemal döwrandyr.	Don’t give your chance to enjoy any pleasure of life being unaware of it, As it is the wind of pleasure of this world
Her bir işe baş goşup, alma ilň käýişin,	Don’t get people’s curse in everything
Tä ömür ahyr gidermiş, her gadamda zyýandyr.	They say it will follow you all your life and bring damage to you
Pynhan syrny aýan eýläp, Pyragy diýdi derdini,	Pyragy told his trouble opening his secret thoughts
Illerim alkys okaýar, bildim, derde dermandyr.	If people thank you and bless you, I know it will be (or it is) good medicine to all your diseases



AÝA MEŇZÄR	MOON-LIKE
Göwün içre sen gül peri,	You are a fairy like
Roýuň dolan Aýa meňzär.	Your face looks like a moon.
Haýran edip akly-seri,	You drive me mad,
Goýnuň behişt jaýa meňzär.	Your embrace is like a paradise.
Zagpyrandyr bagy-bossan,	The garden is full of saffron,
Deşte döndi derýa-umman,	The river and ocean became desert,
Bakyň, dostlar, pany-jahan	Look about the world, my friends,
Bir weýran saraýa meňzär.	Which turn to ruined shed.
Meniň ýarym sahypjema,	My sweet heart is very beautiful,
Perilerden gelmez kemal,	She is like a fairy,
Kirpigi ok, gaşy hilal,	She has a bow like eyelashes and penciled,
Siňe baksaň, ýaýa meňzär.	If you stare it looks like an arrow.
Göwün istär roýun görsem,	I miss, your image,
Zyban istär kelim sorsam,	Wanting to talk to you,
Gel diýende, serde ýörsem,	When she calls me,
Akyl-huşum paýa meňzär.	It is hard to walk to her.
Husnuňdan geldim amana,	I wonder at her beauty,
Nazar eýle natuwana,	Look at the poor man,

Sözle dilber, men diwana,	Talk to me, dear, you drive me mad.
Ýar, owazyň naýa meňzär.	My sweet your melody is like from flute.
Guba gazdyr köl içinde,	Swans and ducks are in the lake,
Döwlet gudrat il içinde,	The state is wonder among the people,
Bagda güldür, çöl içinde,	As the tree flower in the desert,
Arap şütri – maýa meňzär.	The Arabian camel looks like a white one.
Kylar bolduk her bir işi,	We try to do all the works,
Aldady pelek gerdişi,	The fate lies to me,
Pany jahanyň teşwüşi,	The care of the world,
Düýbi dargan – ryýa meňzär.	Looks like ruined duplicity.
Näler istär, diý, dükanyň,	Deep in my heart I want to say,
Bereý iman, şirin janym,	I'll give you all my soul,
Gözel peri, seň mekanyň,	Beautiful fairy, your place,
Käbede Beýtulla meňzär.	Looks like Beytulla in Kabe.
Mahy-tabandyr jemaly,	Your image is like a moon,
Roýuna tutmuş desmaly,	I'll, try to lighten your face,
Akly çaşan Magtymguly,	Magtymguly who is driven crazy,
Il içinde şeyda meňzär.	Looks like a mad among the people.
GYÝMAZ GÖZÜM	I CAN'T

Názli ýar erkin ýatandyr,	My honey is sleeping sweetly,
Oýarmaga gyýmaz gözüm.	I can't awaken her,
Gözlerime çöp atandyr,	She casts a spell on me,
Laldyr dilim, çykmaz sözüm.	I'm dumb, keeping silence,
Aç gözlerim görsem diýip,	My eyes always look for you,
Hyzmatynda dursam diýip,	My dream is to be your servant,
Teşne lebden sorsam diýip,	I want to kiss your lips,
Kararym ýok, çytmaz ýüzüm.	I have no patience and calm.
Pyragy diýr, galyp pynhan,	Pyragy said staying alone,
Sürmeý öldüm, dostlar döwran,	I can't be happy in this world
Telwas urup jesetde jan,	My soul is like a butterfly,
Çyksam diýer ýara lazým.	Wants my sweetheart.
GÜLE MEŇZÄR	FLOWER LIKE
Eý, ýaranlar, ýagşy ýaryň,	Hey, my friends, my good honey's
Goýny jennet, güle meňzär,	Embrace like a flowery paradise,
Sözlese, dürler saçylar,	Her words are magnetic,
Dilleri bilbile meňzär.	Like a nightingale's.
Yşk ody ýandyrdy bizi,	The love fire burned me,
Soramaňlar menden sözi,	Don't ask anything from me,
Ýaryň eýgi gyzył ýüzi	The face of my sweetheart,

Göýä Aýa-Güne meňzär.	As if the moon and the sun.
Näler çekdim derdi-pyrak,	I'm suffering from being alone,
Ýeteý diýsem, ýolum yrak,	If I try to catch her, my way is so far,
Galam gaşly, badam gabak,	She has penciled eyelash, her eyelids are like aubergine,
Saçlary sünbüle meňzär.	Her plaits are like ear of wheat.
Zülplerine urup şana,	Combing your curl,
Meni ol kyldy diwana,	You drive me mad,
Göýä ol – şem, men – perwana,	As if she is a candle and I am a butterfly on,
Ýandym, tenim küle meňzär.	I'm in fire, my body burnet to ash.
Köýen ýok dünýäde mençe,	Nobody falls in love like me, in this world,
Didar görmek ýok doýynça,	I can't satiate looking at your face,
Dişleri dür, agzy gunça,	Your teeth are as pearls and mouth is like a bud,
Bili inçe – gyla meňzär.	Her waist is so thin like a hair.
Gözi nerkes, boýy şemşat,	Her eyes are like yellow buds, height is tall,
Kirpikleri misli polat,	Her eyelashes are like steel,
Peri-peýker serwi-azat,	She is a tall fairy,
Desse-desse güle meňzär.	She is like a bunch of flowers.

Göwsünde bar goşa nary,	Her bust is like two pomegranates,
Ak ýüzünde jüre haly,	She has moles on her white face,
Leblerinden akan baly,	The honey streaming from her lips,
Şäht ile şekere meňzär.	Like sweets.
Özüne köpdür binasy,	She cares about herself,
Geýip reňbe-reň lybasy,	Putting on her the matching dress,
Eline goýan hynasy,	The henna she colour her hand,
Göýä gyzyl huna meňzär.	Looks like a red blood.
Magtymguly, bolduň harap,	Magtymguly, you are lost,
Istap tapman ýary sorap,	Wanting and looking for but, couldn't find,
Oturyşyň ýola garap,	Looking at the road staring into the distance,
Ýol tapmadyk köre meňzär.	Like a blind man not finding his way.
BARMY, ÝARANLAR	IS THERE ANY ONE(G)
Yşk ýolun höwes eýläp,	Is there any one?
Gelen barmy, ýaranlar?	Who wishes to be in love?
Derdimi beýan etsem,	If I tell you about my condition,
Bilen barmy, ýaranlar?	Will you understand me?
Bolmuşam mesti-şeýda,	I became crazy,

Hezar pişe, set söwda,	I can't do anything,
Älemde men deý ryswa,	Is there anyone in the world?
Bolan barmy, ýaranlar?	Who was disgraceful?
Daşym dert, içim birýan,	My outside is the only skin, my inside burned,
Eder men nala-girýan,	I moan,
Menim deý mesti-haýran,	Is there crazy man, in the world?
Galan barmy, ýaranlar?	Like me my friend.
Ýalan dünýäde ýaýnap,	Is there any one?
Gezer sen gülüp, oýnap,	Who lived a happy life in this world?
Yşk matbahynda gaýnap,	Is there any one?
Ölen barmy, ýaranlar?	Who died from love?
Yşk duş bolsa bir merde,	If love is a dream for a brave man,
Toz bolar, döner gerde,	It became a duster,
Menim deý özün derde,	Is there anyone?
Salan barmy, ýaranlar?	Who has such trouble?
Bardy halym ölümge,	I'm near to die,
Tap etmeýen zulumga,	I can't get rid of this suffer,
Ýyglamaýyn halymga,	Is there any one?
Gülen barmy, ýaranlar?	Who laughs at me?

Magtymguly jan çekse,	If Magtymguly tries,
Rehm etmezler, ýaş dökse,	Nobody feels sorry even I cry,
Yşkyň ýolunda ýogsa,	If I walk on the love-road,
Talan barmy, ýaranlar?	Is there anyone who would rob me?

UÝAT EÝLEÝIR	SHE BLUSHES(W)
Meňli hanym golun dişläp,	My dear Mengli biting her sleeves,
Bizden ki uýat eýliýir,	She blushes at the sight of me.
Kä daranyp, uz ýörişläp,	Primping and walking gracefully,
Bizden ki uýat eýliýir.	She blushes at the sight of me.
Aşyk, gulak goýgul söze,	Enamoured, listen to my word,
Syýa zülp ýaraşar ýüze,	The black curls are become on your face,
Sürme çalyp gara göze,	Colouring with stibium your black eyes,
Bizden ki uýat eýliýir.	She blushes at the sight of me.
Geýipdir gyzyl-ýaşyly,	You put on a red with green colour dress,
Bilmen nedir ýar hyýaly,	I can't guess your wish,
Göz edip ýomut, ahaly,	Charming yomut and akhal,
Bizden ki uýat eýliýir.	She blushes at the sight of me.
Ykbal çapmaz ýöreý diýsem,	My life became hard to live,

Ýokdur malym, bereý diýsem,	I have no flock to give,
Aç, roýuňy göreý diýsem,	When I speak, open your face, I want to see,
Öwrülip uýat eýleýir.	You turned your face blushing.
Görüşeli, Meňli hanym,	My dear Mengli, let's meet,
Ustuhanyň, şirin janym.	Pyragy said, my bones,
Pyragy diýr, din-imanyň,	My soul and my religions are yours,
Ýetdirmez, uýat eýleýir.	I can't catch, you blushed.
AÝA DÖNDI	TURN TO MOON(G)
Ýüzi mahy-tabanyň,	Your face is bright like the moon,
Gün ýaly Aýa döndi.	You are lighten like the Sun and the Moon,
Çarh oldy nerdiwanyň,	The life is going in its own way,
Gök paýa-paýa döndi.	And the sky is divided into pieces.
Bir gün aşyk şowk oldy,	One day lover fell in love,
Gam-gussasy ýok oldy,	And the grief disappeared,
Her kirpigiň ok oldy,	Her eyelashes became bows,
Gaşlaryň ýaýa döndi.	Your eyebrows turn to the arrows.
Aşygy saldyň oda,	You make me suffer,
Goýduň gitdiň burada,	You left me alone,
Günorta berdiň wada,	Afternoon you promised me to come,
Wagt geçdi, saýa döndi.	But the time stopped like a shadow.



Jan galmady bedende,	I have no sense in my body,
Ýanar men ah edende,	I burn when she said: "ah",
Gözüm gelip-gidende,	When my sweetheart came,
Her günüm aýa döndi.	My days turn to the months.
Müň söwdam bar, bir başym,	I have a lot of troubles and one head,
Goýdum ilim, gardaşym,	I forget about my friends and relatives,
Aglamakdan gözýaşym	From crying my tears,
Joşgunly çäýä döndi.	Became a water stream.
Ýaryň köňli çag oldy,	My beloved is happy,
Aşyklar tussag oldy,	Two lovers stood unmoved,
Dalda ýerim dag oldy,	My back turn to mountain,
Düz ýerim gaýa döndi.	The fields turn o rocks.
Istär men günde-günde,	I want her every day,
Ýyglar men tünde-tünde,	I am suffering in the evening,
Her zülpüne bir bende,	Each hair of your curl,
Hüý saýa-saýa döndi.	Became a shadow for a poor man.
Dal pudaklar egildi,	Tall trees bowed,
Göçdi bilbil, dagyldy,	The nightingale flies away,
Akar suwlar soguldy,	The river dried,
Çöl ýerler çäýä döndi.	And the desert turned to river.

Derman bolmaz alaja,	There is no remedy for my condition,
Zat bermezler mätäje,	Nobody will give anything to destitute,
Baýlar döndi gallaja,	The rich men became poor,
Pakyrlar baýa döndi.	And the poor turn to rich.
Magtymguly, gezende,	When Magtymguly roams,
Halap, Kaýsar düzündä,	In the fields of Halap and Kaysar,
Gözel ýaryň zyznda,	On the way of my beloved,
Ömrümiz zaýa döndi.	My life is rotten.
GÖZÜM DÜŞDI	MY GLANCE FELL
Şükür, alhamdulilla!	Thanks God!
Janana gözüm düşdi.	I met my beloved,
Meyhanada meý içdim,	Drinking wine in the tavern,
Messana gözüm düşdi.	I met peace.
Eý, zülpi, saçy anbar,	Hey, your tress and hair are wonderful,
Mährap ki ýüzüň münber,	Your face is like mihrab,
Eý, lagly-lebi göwher,	Hey, your lips are like pearls,
Ummana gözüm düşdi.	I felt as if I saw the sea.
Eý, gözleri ahramy,	Hey, a beautiful-eyed girl,
Gel, gözlegil ýaramy,	Come and look at my injuries,
Eý, köňlümiň aramy,	You are the peace of my soul,
Imana gözüm düşdi.	So I met the faith.

Eý, jady jeren gözli,	Hey, a girl with the eyes like deer's,
Eý, şähd-u şeker sözli,	Your words are like sugar,
Eý, Şems-u Kamar ýüzli,	Your face is like the moon,
Tabana gözüm düşdi.	So I saw the light.
Arzuwda gezer iller,	People live with their dreams,
Hyzmata geler gullar,	The servant will come to serve,
Täze açylan güller,	There are newly opened flowers,
Bossana gözüm düşdi.	And I saw their blossoming.
Her saçlary bir sünbül,	Hey, a girl with the braided hair,
Göýä ki menem bilbil,	Seeing you I feel myself as if I were a nightingale,
Eý, jennet era bir gül,	Hey, you are the flower of the paradise,
Ryzwana gözüm düşi.	I felt as if I saw the Eden.
Bu derdime sen derman,	You are a remedy for my sickness,
Köýünde bolam nalan,	I groaned thinking of you,
Magtymguly diýr, eý jan,	Magtymguly will say, my dear,
Janana gözüm düşdi.	I saw my beloved.
AT ISLÄRIN	I WANT MY NAME NOT TO BE FORGOTTEN(G-W)
Kerem etseň, Kadyr Taňrym,	God, if you show mercy,
Dünýälikden at islärin.	I want my name not to be forgotten in this world,
Talygym ukuda galmyş,	My destiny fell asleep,

Bir açylmyş bagt islärin.	And I wish happiness to come.
Ýoksullyk bir ýaman ýoldur,	Poverty is bad,
Pakyr menem, golum galdyr,	I am poor too, support me,
Halal ryzk ber, kesp bildir,	Give me an honest fate and occupation
Kimýa atlyg ot islärin.	I wish to have something.
Ýalan dünýäde ýörmäge,	To live in the world,
Döwlet ber eşret sürmäge,	And to be prosperous, give me wealth,
Ömür ekläp, gün görmäge,	And to keep me alive,
Segsen ýyl nurbat islärin.	I wish to have eighty years of life.
Hajy Bekdaş, Abdylkadyr,	Hajy Bekdash, Abdylkadyr,
Hoja Ahmet, Ymam Ryzadyr,	Hoja Ahmet, Ymam Ryza,
Feridun bir öwlyüädir,	And Feridun are Saints,
Baryndan hümmet islärin.	I wish to get strength from them.
Pyragy, yşka ugraşdym,	Pyragy, I fell in love,
Derýa girdim, möwje düşdüm,	And I am in the sea and storm of love,
Hor galmasyn puşdyr-puşdum,	I don't want my generation to be poor,
Berkarar döwlet islärin.	And I wish to have a strong state.
HINDISTANDA HYÝALYM	MY INTENTION IS TO GO TO INDIA(G)
Hak ugrunda gurbandyr,	I am ready to sacrifice my life, state and livestock,
Janym, döwletim, malym.	For the sake of the truth,

Göwün ýola rowandyr,	The soul is going to travel,
Hindistanda hyýalym.	My intention is to go to India.
Ýyglap, gözüm ýaş etdim,	I cried, my eyes are wet,
Göwün içre nagş etdim,	The soul is patterned,
Il-günüme bagş etdim,	I am ready to sacrifice for the sake of the people,
Zyban içre asalym.	And I have sweet words to say.
Durdum adam sanyda,	I am a person like others,
Garamatyň ýanyda,	I have losses like others,
Bir gardaşsyz, panyda,	Alone in this world, without any brother,
Niçik öter ahwalym.	How will I live my life, I wonder.
Ol peýkeri haraýym,	My beloved,
Bagyş kyldym saraýym,	I am ready to sacrifice a palace for you,
Puş eýledim, gör, roýum,	Look at me, I came,
Göterip men desmalym.	Raising my veil.
Ýördüm jebir köýünde,	I suffered thinking of you,
Ýandym yşkyň öýünde,	I am in the flame of love,
Galdy zemin teýinde,	The proverbs always given to me,
Daýym berilen pälim.	All left under the earth.
Janym ataşa saldym,	My soul is in the flame of love,
Nar içinde men galdym,	I stay in the fire,

Yşkdan ýaradar boldum,	I was wounded by love,
Lukman soramaz halym.	And there is no remedy for it.
Il gözüne ilip men,	I was seen by the people,
Ilenimi bilip men,	And I know this,
Ýar gaşyna gelip men,	Coming to you,
Nä diýerem – delilim.	What will I say, my dear?
Pany-jahan içinde,	Living in this temporary world,
Peýkam keman içinde,	The arrow is in its bow,
Mejnun umman içinde	The lover is in the sea of love,
Gark bolmuş eski salym.	He is drowning in it.
Bir perige hyrydar,	I am a lover of one girl,
Bu janym oňa nisar,	I am ready to sacrifice my life for her,
Diýdim ýara: «Arzym bar»	I said to my love, “I have a petition,”
Unutmyşam sowalym.	And I forgot the words I wanted to say.
Meňli jana ot salar,	Mengli will make me fall into the flame of love,
Ody jismimde galar,	The flame is in the body,
Magtymguly, uýalar	Magtymguly will be ashamed,
Meniň sahypjemalym.	My beauty.
<b>BU DAHANA</b>	<b>WISDOM AND SILENCE</b>
Akyl bu gün keser boldy,	Wisdom had to cut it today,
Ne söz gelse bu dahana.	If any word comes to mouth.

Görüň, pelek ýeser boldy,	Look, fate became shifty,
Talaň salyp bu jahana.	Making raids to this world.
Bent bolupdyr gören gözler,	Inspected eyes were binded,
Syýa bolmuş gözel ýüzler,	Beautiful faces were blackened,
Ajap asal-şeker sözler,	Nice, sincere and fair words,
Ýesir bolmuş bu zybana.	Being captive to this tongue.
Kim görüpdür dünýä teýin,	Who saw the bottom of the world,
Kaýsy jaýda, kaýsy öýün,	In which building, in which house,
Içer boldum yşkyň meýin,	I had plenty of wine of passion,
Aç göz bilen gana-gana.	Thirstily until being satisfied.
Kapas içre ýesirdir jan,	Soul is captive inside of stuffiness,
Zyban diýmez, bentdir dahan,	No word, because mouth is binded,
Bu ýalançy pany-jahan,	Truly this is a transitory world,
Goýmaýar nurbat-amana.	And it does not remain any help.
Dag başynda dumany bar,	There is a mist on the mountain top,
Her bagyň bir bagbany bar,	Each garden has its gardener,
Adam ogly zenany bar,	Everybody has his/her half,
Gözüm düşmez ol jenana.	But I haven't had her yet.
Akyl haznasyn açanlar,	Ones who opened a wisdom treasure,
Pany jahana saçanlar,	Then disseminated to transitory world,

Gonany bar, köp göçenler,	There are ones who landed, and a lot moved,
Dargaýypdyr, göçüp-gona.	Disintegrated, land and move.
Ýagşy ärde ýamanlyk bar,	Every good person has imperfection,
Erse oňa il hyrydar,	But everybody wants a half for them,
Sözüm diňle, Perwerdigär,	Oh my God, listen to my words,
Gowşur meni Meňli hana.	Bring me and Menli together.
Uzak ömür, ýol agyrdyr,	Long-lasting life, the way is hard,
Han işlese, bil agyrdar,	If khan works, he will hurt his back,
Ýagşy söze hyrydardyr,	He is keen to hear sweet words
Ýararmyş geda, soltana.	Which please the poor and sultans.
Dag başyndan gaçar daşy,	The stone will fall off the mountain top,
Her kimiň bar öz syrdaşy,	Everybody has their own confidant,
Kimse ýalňyz — ýok gardaşy,	There is someone lonely, who has no one,
Gözi düşmez bir dogana.	No siblings and no friends beside.
Magtymguly, sözüň hakdyr,	Magtymguly, your words are right,
Hak söze ten beren ýokdur,	Nobody gave his body for the right word,
Gider bolsaň, ýol uzakdyr,	If you wish to go, then the way is far,
Eýran, Turan, Hindistana.	Either Iran, either Turan or India.
Söwüş bile	WITH THE HOSPITALITY(G)
Myhman geler alys ýerden,	If the guests come from the remote country,



Garşylasaň söwüş bile,	Welcome them warmly,
Mert ýigitler geçer serden,	You see brave men,
Al meýdanda döwüş bile.	Who are in the field of battle.
Ýüwrük ýetmez uzagyna,	The fleet will not reach far,
Düşdüm pelek duzagyna,	I fell into a trap of fate,
Meňli gyzyň ýüzüginе	I'd like to decorate with diamonds and silver,
Gaşlar goýsam kümüş bile.	The ring of Mengli.
Gyz-u juwan uz ýöreýip,	The young woman will make you
Göz gider bagryň ereýip,	Stare and melt by the attractive walk of hers,
Kölde guba gaz ýöreýip,	Seeing a goose swimming in the lake,
Suw seslener gamyş bile.	The reeds in the water will make a rasping sound.
Magtymguly, ýarytmadym,	Magtymguly, I didn't create,
Sederime darytmadym,	I was satisfied with my life,
Perzent pohun arytmadym,	I haven't any child,
Mydam işim symyş bile.	I am busy with the useless occupation.
DÜKAN GÖRÜNER	SHOP WILL APPEAR
Adam ogly, seýil kylsaň,	Humankind, if you wander,
Dünýäde dükan görüner.	Shop will appear in the world.
Bu panyga nazar salsaň,	If you cast glance at transient world,
Ýuwdarha-jahan görüner.	Troll will come into sight.

Isgendere torun guran,	Which trapped Alexander the Great,
Süleymana arza baran,	Which went to Solomon to complain,
Karun-Harun — baryn uran,	Which beaten Croesus and Aaron,
Ol pelek pälwan görüner.	A fate will come into sight like wrestler.
Jebir görüp, ýanan janlar,	People which had pain,
Çäre tapmaýan dermanlar,	Which can't find solutions,
Dünýäde çohdur ummanlar,	There are many oceans in the world,
Bäş sany umman görüner.	Five oceans will come into sight.
Serine duman bürenen,	Which fog has come to his mind,
Gözýaşy ýerde süýrenen,	Which his tears never ended,
Mähirli, daşdan görünen	Charming, which appear from a distance,
Daglarda duman görüner.	In mountains a fog will come into sight.
Çyn-Maçynda tagtyn guran,	Which built throne in China,
Eýrany, Owgany soran,	Which travelled Iran and Afghanistan,
Hindistan, Hotana baran	Which went to India and to Hotan,
Atanyýaz han görüner.	Khan Atanyyaz will come into sight.
Dag serinden güzer salsaň,	If you build house near a river,
Ol ýerde ýurt eýläp galsaň,	If you live there all your life,
Şol jaýyňdan nazar salsaň,	If you take glance to your house,
Ulug Dehistan görüner.	Great Dekhistan will come into sight.

Perde tartyp ýüzlerime,	Covered my face with curtain,
Raýyş berip sözlerime,	Richly decorating my words,
Magtymguly, gözlerime	Magtymguly, looking in my eyes,
Ýeke Meňli han görüner.	Only Mengli will come into sight.
KÄRE DÖNDI	CHANGED INTO SUFFER(G)
Eý gardaşlar, byradarym,	Hey, brothers! My friends
Maňa garşy käre döndi.	Turned away from me.
Bialajam, Meňli hanym,	Having no other choice,
Ýaşyn döküp, zara döndi.	Mengli left in tears alone.
Kapyrlar Ybraýmy tutdy,	The unbelievers caught Ybraim,
Ahyr betniýete ýetdi,	The evildoer rules the world,
Golun baglap, oda atdy,	They tied and throw him into the fire,
Ot bary gülzara döndi.	Which turned into blossoming.
Az berdiler, köp aldylar,	They gave little, took much,
Tüýs gara süýthor boldular,	And turned into moneylenders,
Her keşbe girip geldiler,	All became swindlers
Il bary haýýara döndi.	By changing their masks.
Bahyllar ýele gezdiler,	Misers are free,
Alymlar ýyldan azdylar,	Scientists are spoiled,
Kyýamatdan gol üzdüler,	Not believing in Judgment Day,
Barysy süýthora döndi.	Everybody became moneylenders.

Zit kyldy oglun Ysmaýyl,	Son Ismail was sacrificed,
Gelinler azdy ýylba-ýyl,	Year after year maidens became corrupted,
Her kes işe bolmaý kaýyl,	Not having any will to work,
Uly il bikäre döndi.	Large amount of the people became idle.
Daglar sürer çohdan döwran,	The mountains spent their time pleasantly,
Ajap jaýlar boldy weýran,	The beautiful houses are destroyed,
Hakdan gelse bir gün perman,	If once it is said by God,
Ol Ysrapyl sura döndi.	Ismail will be ready for this.
Kazy, reýs kanun tutman,	The judges are not fair,
Bolan iş soňuna ýetmän,	The work is not completed,
Bir bendäge rehim etmän,	Having no mercy for the person,
Asdy, atdy, tire döndi.	They hang, shoot and became cruel.
Ýagşylarmyz ýaman boldy,	Good people became bad,
Daglar başy duman boldy,	The top of the mountains are cloudy,
Namart bary aman boldy,	Each coward is saved,
Goç ýigit zibire döndi.	Brave men were sent to Siberia.
Illerde ýok zerre gaýrat,	People have no courage,
Weýran boldy köp ymarat,	Many buildings were destroyed,
Nergiz gözli ol bedew at,	Beautiful-eyed horses
Namart golda hara döndi.	Were tortured by the cowards.

Pyragy sen, bigünä bol,	Pyragy, be innocent,
Goç ýigitden taglymat al,	Take example from the brave man,
Göwnüm, gideli, bäri gel,	My soul! Let's go,
Ajap mekan zara döndi.	Wonderful land misses us.
HAR KYLDY	RUINED
Eý-ä, dostlar, däli dünýä	Oh friends, crazy world
Ýagşy günlerim har kyldy.	Made my days scorned,
Iki ýüzli, loly dünýä,	Sham and unfaithful world
Şady-horramym zar kyldy.	Turned my joy into groan.
Başdan gerek ýar ýigide,	A man needs love initially,
Dost tapylmaz dar ýigide,	No friend for an angry fellow,
Asly ýeke — är ýigide	For the alone fellow
Zalym pelek, gör, zor kyldy.	Tyrant fate, look, compelled
Kimim bar eşitse derdim,	No one hears my sufferings,
Tilki boldy peleň, gurdum,	Lions, wolves turn over fox,
Weýran boldy gözel ýurdum,	My beautiful country ruined,
Gyzylbaş tary-mar kyldy.	The Gyzylbash made it desolate.
Goldan gidendir dessanym,	I have lost my mind as if
Göýä tenden çykdy janym,	My soul went out of my body,
Gözi ýaşly Meňli hanym,	Mengli who has tears in eyes

Ýüregim içre nar kyldy.	Lit a fire deep inside my heart.
Atsyz galdy güýçli pälwan,	Strong wrestler had no fame left,
Beýle boldy, neýleý, zaman,	The time is like this, what to do?
Özün hödürleýip juwan,	Youth put toward themselves,
Kalbymda, görüň, mar kyldy.	It caused a pain inside my heart.
Magtymguly, kes tiliňi,	Magtymguly, hold your tongue,
Bükerler elip biliňi,	They will twist your steep waist,
Azara goýma iliňi,	Don't cause trouble for the people,
Barysy ygtybar kyldy.	All of them have believed already.
GELIP DÜŞDI	TIME CAME (G)
Diri duşmanym, neýläýin,	My enemy, what can I do,
Garry pelek gelip düşdi.	Unhappy time came.
Derdimiň baryn söýläýin,	I will tell you about all my sufferings,
Depe saçym bir dem üýşdi.	All my hair stood on end.
Aýyrdy gözde nurumdan,	Fate took away the apple of my eye,
Bagda alma-enarymdan,	Flower of my garden,
Meňli atly şol ýarymdan,	My sweetheart Mengli,
Ýanyp ýürek, gaýnap bişdi.	My heart is broken and it bleeds.
Çykmaz boldy söhbet-sazym,	My words and music are not heard,
Eşitse, Alla owazym,	If Allah hears me,

Görünmez boldy ýyldyzym,	My star is not seen,
Aýym batdy, Günüm ýaşdy.	My Moon disappeared, my Sun set.
Zäherdir berilen aşlar,	Food, which is given, is poisonous,
Bar, seret, gitdi gardaşlar,	Go and see, our brothers left,
Dagap göwüндеş – syrdaşlar,	All friends and confidants went away,
Eýran, Turan, Owgan aşdy.	They went to Iran, Asia and Afghanistan.
Ýat boldy yslamyň ýoly,	The way of Islam is not followed,
Hiç kimsäniň ýok hyýaly,	No one has an intention to do it,
Ýowuz düşen Magtymguly,	Sad Magtymguly,
Bes eýlegil, aklyň çaşdy.	Stop thinking, my mind is confused.
ÝANAN BARMY?	DOES ANYBODY SUFFER?(W)
Jahankeşdesi — gedalar,	Travellers, beggars,
Meniň kibi ýanan barmy?	Who suffered like me?
Yşk aşygy perwanalar,	Those people who love are like butterflies,
Ol ataşdan ganan barmy?	Who did not touch this flame?
Hiç bir gapydan ötmeyen,	Is there anyone, who didn't even enter one door,
Maksadyna bir etmeyen,	Is there anyone, who don't have even one goal,
Akly-huşy pikir etmeyen,	Is there anyone, who is not able to think,
Älem içre nadan barmy?	Is there any ignorant person in the world?
Bady-saba, geler bolduň,	You came like wind,

Her jaýda bir galar bolduň,	Stayed in each home,
Pana nazar salar bolduň,	You saw this world,
Adalatly soltan barmy?	But is there a fair sultan?
Armanyň ýokdur jahandan,	You are not dissatisfied by your fate,
Erenler, diýiň, zybandan,	Prophets, tell me,
Boý satyn alyp ýamandan,	Escaping from a bad person,
Baky ondan dynan barmy?	Who is able to escape from him forever?
Saz eýlär bolduň gargydan,	You played a pipe made from reed,
Başym bendidir bergiden,	I have many debts,
Murglarda bu gyrgydan,	It is like a wild bird,
Jahan içre aman barmy?	Who in the world can escape from this hawk?
Luw, diýgil, umman ýüzer sen,	Fish, you swim in the ocean,
Deştden goluňy üzer sen,	You are far from the desert,
Barça ablary gezer sen,	You swim in many waters,
Bir eşretli mekan barmy?	Did you find a place like paradise?
Pelek gözleýip bilmez,	Fate is not able to seek,
Aýlanyp birje gelmez,	It did not come twice,
Baky maly egilmez,	Is there a shop in the market,
Bazarda dükan barmy?	Where the goods never end?
Zyban şirin asaly,	Is there a woman, who is complaisant, smooth-tongued,



Mahy-taban jemaly,	Her face is like Moon,
Roýunda hindi haly,	There is birthmark on her face,
Mynasyp jenan barmy?	Is there such a praiseworthy woman in the world?
Saba diýerem pynhanda,	In the morning, when the wind blew
Ýakar nary goýdy janda,	The beauty of my love touched me,
Gezip sen pany jahanda,	You travelled all over the world,
Gözlärem, Meňli han barmy?	Did you manage to find Mengli khanum?
Seýl eder bolduň gaşynda,	You walked near it,
Kemerinde, kuýaşynda,	You walked near its slope, where rays of sun fall,
Ol gojalan dag başynda	Near the foot of that ancient mountain
Baran bilen duman barmy?	Are there any rain and mist?
Paýyny laýa batyran,	Throwing his share in slush,
Suzan üzre bir oturan,	Not burning in fire,
Bu pelege azym uran	Fighting with fate itself,
Panyda bir merdan barmy?	Is there any fearless man in this world?
Seýl eder sen gün-aýlary	You travelled days and nights,
Ne ajaýyp saraýlary,	Visited many fine buildings,
Görer sen her bir jaýlary,	You saw each house,
Ol jaýlarda Gurhan barmy?	Is there the Koran in those houses?
Bir serwi gözel boýunda,	Being near a beauty like cypress,

Ol Remezán aýynda,	Being with her during Ramazan,
Panynyň süýthor jaýynda	Is there in this world
Ataş bilen zyndan barmy?	Flame and prison?
Bir hulky bardyr sözünde,	Her speech shows her good character
Hekaýat bardyr gözünde,	One can create legends looking in her eyes
Meňli ýaryň gül ýüzünde	In the beautiful face of my beloved Mengli
Bize garşy keman barmy?	Is there a sign for me?
Magtymguly, sözlediň az,	Magtymguly, you spoke little,
Dert-yzharyň kyldyň beýaz,	You told about your sufferings,
Köl içinde meýlisde gaz,	The goose is in the lake,
Bizler üçin watan barmy?	Is there any Motherland for us?
ARMANYM GALDY	WHAT REGRET?(W)
Zübeýda, naçarym, diňle,	Zubeyda, my poor, listen to me,
Kalbymda armanym galdy.	My soul regrets something.
Kuýaşymdan akdyrdym gan,	My eyes are bleeding,
Zemine bak, ganyň galdy.	Look at the soil, my blood is there.
Bilbilem, çekmişem zary,	I am like nightingale, I suffer,
Sowuldy yşkyň bazary,	Happy days of love passed,
Uruldy hijran hanjary,	Separation hurts me like cutting with knife,
Aglap Meňli hanym galdy.	Mengli khan suffers crying.

Öten günlerim düýş bolup,	The past is like dream,
Gezdim ilimden uýalyp,	I feel shy before my people,
Bakyň, jesedim boş galyp,	Look at me, my body is like dead,
Lahat içre janym galdy.	I feel as if my soul is in prison.
Günbe-günden derdim artyp,	Every day I suffer more and more,
Ýörmedim jahany ýortup,	I did not live happy in this world,
Zähmet çekip, azar tartyp,	I worked hard, suffered,
Düzdüгим dessanym galdy.	I wrote dessan about it.
Zalym pelek, gahba pelek,	Ill fate, bad fate,
Çoh janlary kyldyň heläk,	You made suffer many souls,
Läle, zemin, asman, melek,	My flower, earth, sky, angel,
Wah, mahy-tabanym galdy.	Oh, I lost my beloved with face like Moon.
Magtymguly, gara ýüzüň,	Magtymguly, you must be ashamed,
Diňlemezler zaryn sözüň,	Nobody will listen to your complaints,
Zübeydäm, ýaşlasaň gözüň,	Zubeyda, you cry,
Harytsyz, dükanym galdy.	I lost everything.
NÄGEHAN PYRAK	SUDDEN SEPARATION (W)
Goldan aldyň kararymy,	I lost all patience,
Gelip sen nägehan, pyrak.	Sudden separation came,
Göterdiň Meňli ýarymy,	You took my beloved Mengli,
Goýup janda arman, pyrak.	My soul feels regret, separation.

Gözlerim ýoluňda bende,	My eyes are looking for you,
Ne ygtyýar galdy mende,	Do I have any willpower?
Eýläp jebir gelen günde,	The day you came my sufferings began,
Sere saldyň pygan, pyrak.	You made me cry, separation.
Arzymy diňlemez şahym,	Nobody will listen to my complaints,
Batdy asmandaky mahym,	My Moon in the sky is set,
Daglary ýandyryp ahym,	My sufferings can burn mountains,
Baryn kyldy weýran, pyrak.	You ruined everything, separation.
Galmaz meniň başym aman,	My mind is confused,
Gören jebirim diýer zyban,	I can tell you about my sufferings,
Günde gelip Isa, Lukman,	If Jesus, Avicenna visited me every day,
Tapmaz derde derman, pyrak.	They wouldn't find a remedy for my disease.
Zülpükarym aldyň goldan,	You took my love,
Aýyrdyň bir ýalňyz saldan,	You separated me from my only love,
Ilim habar sormaz haldan,	No one will come to see what I feel,
Zyňdyň baryn Eýran, pyrak.	My love is sent to Iran, separation.
Oksuz galdy golda ýaýym,	I have no weapon against you,
Batdy meniň Günüm, Aýym,	My Sun, my Moon is set,
Goldamasaň Sen, Hudaýym.	If You Almighty, do not help me,
Kylar meni gurban, pyrak.	I will fall victim to separation.

Magtymguly zar aglaýyp,	Magtymguly cries bitterly,
Jigerin nara daglaýyp,	My heart is burning,
Ol Meňli ýarym çaglaýyp,	I remember my beloved Mengli
Her gün çekdir efgan, pyrak.	It makes me cry every day, separation.
AÝRYLDYM	The Nightingale (Youssef Azemoun)
Bilbilem, ahy-zar çekip,	I'm a nightingale. Here's my sad song
Täze gülzardan aýryldym.	From garden of roses. Now I've begun.
Gözden ganly ýaşym döküp,	See the tears in my eyes ? there they belong.
Söwdüгим ýardan aýryldym.	What pleasure in life when loving is done?
Ýara ýaraşar sürmeçe,	Kohl becomes my lover's eyes,
Sypatyn söylärem ençe,	Darker than the evening skies,
Agzy şeker, lebi gunça,	Lips as sweet as butterflies,
Zülpi garadan aýryldym.	Warm the jungles of her hair.
Şirin janda ýokdur takat,	Alas, my soul in frailty
Jebri onuň jana rahat,	Takes comfort in her cruelty-
Gaşlary pitneýi-apat,	Even her eyebrows chasten me !
Çeşmi hunhordan aýryldym.	So how endure that maiden's stare ?
Aýryldym gunça-gülümnden,	And yet in grieving I rejoice-
Syýa saçy sünbülinden,	Her raven hair allows no choice.
Hoş owazly bilbilimden,	My songbird of the tuneful voice

Şirin güftardan aýryldym.	Makes madrigals of parting fair.
Däli köňlüm arzymany,	Why does my heart neglect its duties ?
Külli gözelleriň hany,	Because she is the Khan of beauties
Sekiz jennetiň bossany,	And as my orchard where the fruit is
Bakjaly bardan aýryldym.	Perfumes gardens everywhere.
Illeri bar deňli-deňli,	She lives where towers with sunrise flame.
Sowuk suwly, ter öleňli,	Her promise was- but mine's the blame ...
Ili – gökleň, ady – Meňli,	Mengli's the music that's her name-
Näzli dildardan aýryldym.	Yet there's an end to our affair.
Magtymguly, aşyk messan,	I'm a nightingale. This is my song
Bagladym şanyna dessan,	For her I love , who dwells among
Menzilgähi bag-u bossan,	Bowers where I may no more belong.
Almaly nardan aýryldym.	Now Makhtumkuli's heart's laid bare.
LERZANADYR	RUINED(W)
Eý, ýaranlar, gözöl ömrüm,	Oh, my friends, my life
Garradykça lerzanadyr.	Ruins as I grow old.
Günbe-günden artyp derdim,	I suffer day by day,
Däri istäp perwanadyr.	I want to find a remedy for it.
Aşyk ýansa ol ýar üçin,	Man in love suffers because of his love
Margir ýörse şamar üçin,	The snake catcher looks for snakes,

Goçaklar namys-ar üçin	Led by their honour and vengeance
Ata çykar, merdanadyr.	Brave men saddle their horses.
Ne ajap elwanlar süren,	They have great life experience,
Ýagşy-ýaman – baryn gören,	They know what is good or bad,
Bizler bilen hemra ýören	They are our friends,
Aksakallar, bak, danadyr.	Look, old men are wise.
Magtymguly, elli ýaşyň,	Magtymguly, you are fifty,
Gamdyr, gaýgydyr syrdaşyň,	Your friends are sadness and anxiety,
Gapyl bolma, galdyr başyň,	Don't be inattentive, raise your head,
Garrylyk bir bahanadyr.	Old age is just a pretext for complaints.
HER ÝANA	EVERYWHERE(W)
Ýarsyzlykdan ýaman iş ýok,	The worst lot is living without beloved,
Göz salyp gezsem her ýana,	Can I find her seeking everywhere?
Ýa, Ýaradan, bir ýar bergil,	Oh Almighty, give me my beloved
Köp muşakgat degdi jana.	I am suffering greatly.
Bir ýar bergil etli-ganly,	Send me a girl with a lovely figure,
Köňli giň, göwsi meýdanly,	Kind soul, graceful movements,
Dil bilen, akly kemally,	Her speech is sweet, her mind is perfect,
Ýüzi hem bolsun görkana.	Her face is charming.
Gadyr bilenden daş etme,	Don't drift apart from those who respect,

Nägadyra ýoldaş etme,	Don't make friends with those who disrespect,
Dil bilmez bela duş etme,	Protect from a great misfortune,
Sada dil bolsun – türkana.	She must be good natured, open-hearted.
Keremiň güýçlüdir, görgül,	Look, Almighty, you are very kind,
Diýr sen: «Doga kyl, el gergil»,	You say, "Pray, ask me",
Ne berseň, tiziräk bergil,	If you give something, give it quicker,
Ygtybar ýokdur bu jana.	Our lives are in your hands.
Boýy uzyn, pes bolmasyn,	Let my beloved be tall, not short,
Hetden aşa mes bolmasyn,	Let my beloved not be spoiled,
Akylsyz, näkes bolmasyn,	Let my beloved not be stupid,
Sadadan bolsun – türkana.	Let my beloved be sincere.
Ýagşy aýal ele gelmez,	It is difficult to find a good woman,
Nadan ýagşyň gadryn bilmez,	An ignorant man will not respect a good woman,
Aýalsyza mydar bolmaz,	No one will be happy without a good woman,
Dönseň hökmi-Süleýmana.	Even if he has a power like Solomon.
Derwüşlere ýolsuzlygy,	Show the roads for wanderers,
Ýigitlere malsyzlygy,	Give wealth to young men,
Ylahy, aýalsyzlygy,	Oh Almighty, don't send a Muslim
Görkezme hiç musulmana.	Fate of living without any wife.
Magtymguly, köýsem, bişsem,	Magtymguly, I suffer very much,



Ynanmazlar oda düşsem,	But no one will believe me,
Höwesim bar, bir gyz guçsam,	I want to meet a good woman,
Diýsem sözümi erkana.	If I can tell you openly.
BU GÜN	TODAY (W)
Dogdy asmanyň Zöhresi,	Star Venus rose in the sky,
Çyn aşyga döwran bu gün.	It is happy time for a man in love.
Açyldy zemin lälesi,	The flower of the world burst into bloom,
Işbu dünýä reýhan bu gün.	The whole world is full of flowers today.
Her saýranda şeýda bilbil,	When a nightingale sings its songs,
Öwşün atar öwüsip gül,	The flower is iridescent under the breath of wind,
Aşyk bolsaň, muny ýat bil,	If you are in love, know it,
Magşuk saňa gurban bu gün.	Your beloved is yours today.
Dil senewer şekeristan,	Her words are sweet,
Älem-jahan gül-gülüstan,	The world is full of flowers,
Goýnuň içre biten bossan,	Your embrace is like a garden,
Goç ýigitler bagban bu gün.	Young men want to embrace you today.
Gül dessesin tirer bolsaň,	If you want to pick up your flower,
Gülşen içre girer bolsaň,	If you want to enter the garden,
Menden habar sorar bolsaň,	If you want to ask me,
Toty güftar zyban bu gün.	Her words are sweet today.

Daglar başy ümür basan,	There is mist over mountains,
Jülgesinde güller ösen,	Flowers grow in the valley,
Her deminde namart gysan,	Fighting with cowardly men with every breath,
Adyl şadan perman bu gün.	The fair shah issues his decrees today.
Dowamatdyr il merdine,	Being continuation of his people,
Awun bermez şir gurduna,	He won't share his prey with others.
Çyn aşygyň ol derdine,	For that disease of a man who is truly in love
Pyragydan derman bu gün.	Pyragy's words are like a remedy today.
NARY DILBERIŇ	POMEGRANATES OF BELOVED (W)
Köňül şährine ot saldy,	My soul is in the flame of passion,
Wah, neýleý, nary dilberiniň.	Oh what can I do, pomegranates of my love?
Etrapymy duman aldy,	I am giddy looking at you,
Gelendir gahry dilberiniň.	But my beloved is angry.
Adam nesli däldir meger,	She is like a fairy, not like a girl,
Hüýri-gulman başyn eger,	All houries and slaves worship her,
Handan eýläp, bize deger,	The beauty of her plaits makes me happy,
Gorkaram, mary dilberiniň.	Her black plaits are like two snakes.
Göwher, ýakut ýar boýnunda,	Diamonds and rubies are worn on her neck,
Pelek lertzandyr oýnunda,	Even fate cannot help being charmed.
Ýetişipdir ýar goýnunda,	Ripened on my beloved's body,
Pynhandyr nary dilberiniň.	Her hidden pomegranates.

Oldur aşyklar ataşy,	It is the flame for lovers,
Eripdir Mejnunyň ýaşy,	Mejnun's tears dried out,
Kenizidir hem syrdaşy –	Her servants and friends are
Behiştin hüýri dilberin.	Houries of paradise.
Ýandy, goja, ýürek ýaraň,	Old man, your heart is suffering,
Hyrydary sen biçärän,	You want to love this unhappy girl,
Magtymguly – bagty garaň	Magtymguly, you are unhappy,
Namysy, ary dilberin.	Remember the honour of your beloved.
BOÝLARYŇA	STATURE
Ýörseň, ýarym, guwanar men,	My beloved, when you walk,
Serwi kamat boýlaryňa.	I am proud of your cypress-like stature.
Güliden puşeş ýaraşypdyr,	A brightly coloured dress becomes
Ajap rahat boýlaryňa.	Your wonderful stature.
Men – bilbile eýläp azar,	I am a nightingale suffering because of you,
Aldyň şirin janym nisar,	I am ready to sacrifice my soul for you,
Züleyhadan galan zünnar,	The belt of Zuleyha
Bolsun hajat boýlaryňa.	Will become to your stature.
Görsem roýuň, ýok armanym,	The only thing I want is to see your charming face,
Sensiz hazan ursun janym,	I don't want to live without you,
Ykbalym, dinim-imanym,	You are my fate, religion and belief,

Kylam hormat boýlaryňa.	I am proud of your beautiful stature.
Yşkyň bilen men dat eýläp,	Love for you made me cry,
Öwrenip men, adat eýläp,	You know all my weaknesses,
Ömür-ahyr perýat eýläp,	Even if I cry all my life,
Ýetmez lahap boýlaryňa.	I won't have wealth like your stature.
Gören aşyk pida bolar,	Seeing you your lover will sacrifice himself,
Il-gününden jyda bolar,	He will be separated from his people,
Magtymguly geda bolar,	Magtymguly will become a beggar,
Din-keramat boýlaryňa.	Your stature is like a miracle.
GARA GÖZLERIŇ	YOUR BLACK EYES
Sebäp boldy ýanan jana,	The reason of my burnt soul,
Jellatdyr gara gözleriň.	Your black eyes are executors.
Ýetirmez nurbat-amana,	Will lead me to trouble,
Jellatdyr gara gözleriň.	Your black eyes are executors.
Perim, ýalňyz-ýeke ýörme,	My Fairy, don't be all-alone,
Ýaman ähliň ýüzün görme,	Don't look at bad people's faces,
Syýa gaşa çalyp sürme,	You make up your eyebrows,
Apatdyr gara gözleriň.	Your black eyes are misfortune.
Jellat gözler, aman-aman,	Your eyes-executors, slowly
Dünýä ýüzün kyldyň duman,	You covered the world's surface with mist,

Aşyk ählin eýläp bijan,	You made all lovers dead,
Rahatdyr gara gözleriň.	With your peaceful black eyes.
Magtymguly, ýar armany,	Magtymguly, your regret for your lover
Agladar beşer-gulmany,	Will make everyone cry,
Musulmanyň din-imany,	The faith and religion for Muslims,
Ymmatdyr gara gözleriň.	Your black eyes are also sacred.
GÜLGÜZAR OÝNAŞAR	FLOWER GARDEN WILL PLAY
Girsem baryp söwer dostuň bagyna,	If I enter the garden of my best friend,
Asman galyp, ol gülgüzar oýnaşar.	The sky will rise, the flower garden will play.
Seýran etsem duman basan dagyna,	If I roam about the foggy mountains,
Hemle urup, iki şamar oýnaşar.	I can face a danger – two snakes may play.
Iki maral aby-Köwser güzerde,	Two marals at the Aby-Kowser crossing,
Men pakyry örtäp nuran <sup>13</sup> nazarda,	Threw their bright glance at me, poor Magtymguly.
Yşk söwdasy rowaç tapan bazarda,	The trade of love will be a success at the market,
Satan bilen ol hyrydar oýnaşar.	The seller will haggle and play with the buyer.
Girdim бага bütün dünýä harç edip,	I entered the garden, having forgotten the whole world,
Bakdym güle, arman bilen hyrç edip,	I looked at the flower regretfully,
Güller bilen bilbil birge möwç edip,	The flower plays with the nightingale,
Alma-enar, injiri-nar oýnaşar.	The apple and pomegranate, fig and pomegranate are play

<sup>13</sup> Nuran – nurana, nurly.

Ýagşy sözler jaý eýleýir dil içre,	Good words will find their place on the tongue,
Närse gaçsa, dura bilmez sil içre,	Something will be released with a mudslide,
Är ýigitli, berkararly il içre,	Among the stable nation, with its gallant men
Hiç oňuşmaz namys-u ar oýnaşar.	Honour and dignity will never get along but will play.
Pelek gezer hijran-hemle atyşyp,	The fate roams separately,
Namart ýörmez mertler bilen gatyşyp,	A coward won't walk with the brave,
Magtymguly Meňli ýara sataşyp,	Magtymguly, having met his lover Mengli,
Bäş gün biziň bilen gül ýar oýnaşar.	Will play with us for five days.
BIZGE ROWANA	LET'S MOVE OUT
Nesip tartyp, biz hem düşsek ýollara,	If we will have the chance to set out,
Diýiň iller bolsun bize rowana.	Tell the people to move out after us.
Nuh goldaýyp girer bolsak syllara,	Noe will support us when we enter the floods,
Pata beriň nazar tutup ummana.	Please bless us facing ocean.
Goja daglar serin egip, ötürse,	If old mountains bow their head let us pass,
Saba gelip, arzym ýara ýetirse,	If the morning wind come and take my wishes to my beloved,
Yza dönüp, ýar jogabyn getirse,	If it will come back to bring the answer of my beloved,
Höwes bilen ismin ýazsam dessana.	I will be happy to write her name to destan.
Gojalykdan göwnüm laýa batypdyr,	My soul is sad, because I grew older,

Pelek oýnap, ykbalymy satypdyr,	The fate played and sold my destiny,
Gözün ýumup, elli okun atypdyr <sup>14</sup> ,	Closed its eyes and gave me 50 years,
Gelip orun tapyp girmiş bu jana.	Came and found its place in this soul.
Mejnun menem Meňli hanyň odunda,	I'm Mejnun in love for Mengli,
Ýanyp-köýsem, ýokdur onuň ýadynda,	Even if I suffer, she doesn't remember me,
Perhat-Şirin, Zöhre-Tahyr adynda,	With Perhat-Shirin, Zohre-Tahyr,
Taglym alyp, boldum menem perwana.	I fell in love like them.
Hindi hallar gül ýüzünde jugradyr,	Moles decorate your lovely face,
Zar eýleýip, çeken ahym nagradyr,	I'm mourning because of love,
Hijran wasyl, jigerimi dogradyr,	Separation tears my liver,
Owazasy dolup onuň Eýrana.	News about my grief reached Iran.
Magtymguly, unutmagyl iliňi,	Magtymguly, don't forget your nation,
Uzyn ýaly, gysgaldawer diliňi,	If your tongue is too long, shorten it,
Ýol ýörir men diýseň, bagla biliňi,	If you begin the long trip, be ready for anything,
Bezirgenler gider Mazanderana.	Merchants will go to Mazanderan.
NAMYS BILEN AR	HONOUR AND DIGNITY(w)
Pelek, hijran sary atyň çapar sen,	My fate, you'll race your horse towards the separation,
Gerekmesmi saňa namys bilen ar.	Don't you need the honour and dignity?

<sup>14</sup> Bu ýerde elli ýaşa ýetendigi beýan edilýär.

Gökde uçan murgy bir dem gapar sen,	You'll breathe together with the bird, flying in the sky,
Myrada ýetirmän kyldyň hary-zar.	You made me unhappy, because I didn't achieve my goal
Ne peýda bar aşna kylsaň giýewden,	What's the use of being friends with your son-in-law?
Biziň daglar paýyn almyş ol gäwden,	Our mountains will take their share of the cow,
Aşyklary jyda kylyp birewden,	Lovers are separated from each other,
Gül roýuna eýleýip sen intizar.	They want to see each other's beautiful faces.
Ýat edermen bir ýaradan Hudany,	I always remember the God,
Gazanyp men çoh sözleýip günäni,	I have many problems because I talk too much,
Özi ýetip eýlemese penany,	I try to find my shelter,
Pelek meni kyldy nara giriftar.	My fate threw me into the fire.
Hak sylaýyp bermiş, bize bu dili,	God blessed us with giving this language,
Gül üstünde bent eýlemiş bilbili,	The flower makes the nightingale its slave,
Meňli hanyň gül roýunda sünbüli,	Mengli khanum's braids fall on her face,
Handan kylyp, bezenmişdir bir şamar.	Joyfully a beauty dresses up.
Kimse tutmaz, ýa Ýaradan, emriňi,	Oh, God, if one doesn't fulfil your orders,
Bereniňde az berip sen ömrüňi,	The life you give to him is short,
Pelek, indi bes eýlegil jebriňi,	Oh, fate, now stop being cruel,
Haýbatyňdan ilim-günüm bikarar.	Your threat makes my people troubled.



Pany jahan şirin jany ýandyran,	The one who suffered in this temporary world,
Nar üstüne ataşyny indiren,	The one who directed his fire at the pomegranate-tree,
Rüstem Zaly gaýrat atna mündüren,	The one who helped Rustem Zal to mount his horse,
Äşkär kylsam, biliň, ol Ispendiýar.	I tell and you know that he is Ispendiyar.
Ötenden, geçenden ykbalym sardym,	I asked the passers-by about my fate,
Il basmaz jaýyna günde baş bardym,	Many times I went to the house, no one was there,
Aklym kesmeý, çoh işlere baş urdum,	Hastily I performed bad deeds,
Bilmemişem, pany jahan bazygär.	I didn't know that the world is just a game.
Sil akanda, ýelesinde daş galar,	The stones stay on their places after the mudslide,
Bedew ölse, laçynlara läş galar,	The dead horse is food for the falcon,
Hakyň beren ajap jaýy boş galar,	The house, sent down by God, will be left empty,
Men neýläýin jandan gaýry zernigär.	I don't need anything but my life.
Handan eýläp, etrapymy ýol etdiň,	Laughing you come to me often,
Gury tiken serwi kylyp, sal etdiň,	You turned ugliness into beauty,
Kimseleriň zäherini bal etdiň,	You turned people's poison into honey,
Kimseleri kyldyň gury rozygär.	Others were consigned to oblivion by you.
Yşk meýinden içip galdym gaş tutup,	I lost my mind because of love,
Bahar çagy uklaýyp men noş tutup,	I had sweet dreams in spring,
Pany dünýä diýenine güwş tutup,	I followed everything the world advised,
Haýran galyp kylyp oňa bir bawer.	I was surprised, but once believed it.

Pany dünýä gelip öten jenanlar,	The people live in this world,
Hesip eýläp gutarmadym ne janlar,	I can't say how many are they,
Mejnun bolan Magtymguly, ýaranlar,	Oh friends, Magtymguly fell in love,
Hijran dagda bolmuş Meňlä sezewar.	In the distant mountains he meets with Mengli.
GÖZEL SEN	When the sun drives its daggers
	(Youssef Azemoun)
Gün hanjary gökden ýere inende,	When the sun drives its daggers in the earth
Güne garşy dogan Aýy, gözəl sen.	You are the moon who will eclipse it.
Ussa Jagfar işi, senjap jüpbesi,	You are the Creator's filigree
Yspyhanda gurlan ýaýy, gözəl sen.	The finest tensioned bow of Isfahan.
Saçbagyň ujunyň simdir işmesi,	The fibres of your hair are silver thread-
Üstünden ýol düşse, kyndyr aşmasy,	Snares, so no man can pass you by
Agzyň aby-haýat, Zemzem çeşmesi,	Your mouth is a well-spring of life's waters
Aýnal-baky suwnuň laýy, gözəl sen.	April can only blush before your smile.
Gyzyl diýsem – gyzyl, al diýsem – al sen,	You are the ruby of the sunset rose.
Hindistanda – şeker, Bulgarda – bal sen,	In India you are sugar, honey in Bulgaria.
Yşk bilen açylan bir täze gül sen,	You are the freshest flower by Oxus banks
Ýusup–Züleýhanyň taýy, gözəl sen.	Zuleika, Joseph's loved one, is your peer.

Her kim güýçli bolsa, oňa «pir» diýrler,	Whoever is the strongest is called Sage:
«Dertli guluň dermanyny biýr» diýrler,	They ease the pain of every Man of God.
«Gawunyň ýagşysyn şagal iýr» diýrler,	They say that “Jackals eat the finest melons”.
Ykbally bendäniň paýy, gözel sen.	The man who keeps you is too fortunate.
Owazaň Çyn-Maçyn, daglar aşasy,	Your frame extends beyond the mountains of Cathay
Seni görenleriň akly çaşasy,	Those who meet you marvel at your beauty.
Hindistanyň reňkli gyzył şişesi,	You are the rose-red crystal prized in Hindustan
Surayı çilimiň naýy, gözel sen.	Golconda’s decorated reed made flesh.
Magtymguly halkdan syryn gizlese,	When Makhtumkuli hides his heart from you
Dişini uşadyň, ýalan sözlese,	Perhaps you hear the sound of grinding teeth.
Owalda, ahyrda Eýäm gözlese,	Supposing the Creator fancies you-
Garyp biçäräniň paýy, gözel sen.	Perhaps he’ll match you with a poorer man.
GÖRDÜŇMI	HAVE YOU SEEN MY BEAUTY?(g)
Ýagty salar gider zulmat tününde,	Have you seen my beauty,
Meniň sahypjemalymy gördüňmi?	Which came and illuminated my dark night?
Bahar eýýamynda, heýhat gününde,	Have you seen my beauty,
Meniň sahypjemalymy gördüňmi?	In the spring time, in Judgment day?
Anka sypat turup, «Hak!» diýp galkan guş,	The magic bird flushed and said: “God!”

Gijesi tirikdir, gündizi bihuş,	In the day time it is unconscious and at night it's alert
Redaly, jindeli, egni hyrka puş,	In the old robe, in the dervish dress,
Meniň sahypjermalymy gördüňmi?	Have you seen my beauty?
Gan edipdir pelek bagrym pyrakda,	The fate wounded my liver with separation,
Elmydam gezer men ýar diýp sorakda,	I always look for my beloved,
Käbe etrapynda, Şamda, Yrakda,	In Kaaba region, in Iraq, in Syria,
Meniň sahypjermalymy gördüňmi?	Have you seen my beauty?
Haremde, Gypjakda, Çynda-Maçynda,	In Harem, or in Kipjak <sup>15</sup> , or in China,
Asmanyň üstünde, arşyň içinde,	On the surface of the sky and inside the heaven,
Yklym degresinde, pelek burçunda,	All around the universe, in the corner of the fate,
Meniň sahypjermalymy gördüňmi?	Have you seen my beauty?
Aşyklar ahynda, Gulzum döwründe,	In the grief of lovers, in the Gulzum Sea <sup>16</sup> ,
Gubbatyl-yslamda, Jeyhun bahrynda,	In Islam, in the river of Jeyhun,
Sidre sährasynda, Isa şährinde,	In the Sidre desert, in the town of Jesus,
Meniň sahypjermalymy gördüňmi?	Have you seen my beauty?
Hezret Aly etgeç älemge dawy,	Hezret Ali has lived in this world,
Kapdan Kaba düşdi hezretiň çawy,	Hezret's glory reached all parts of the universe,

<sup>15</sup> Kipjak – territory of present Kazakhstan and Kirgizstan

<sup>16</sup> Gulzum – Red Sea

Ýa, yklym eýesi Ahmet Ýasawy,	Ahmet Yasawy, you are the master of the world,
Meniň sahypjemalymy gördüňmi?	Have you seen my beauty?
Mesgen tutmuş gara dagyň burnunda,	It lived on the top of the high mountain,
Alynyň mülkünde, Isa ornunda,	In the property of Ali, in the place of Jesus,
Ýeriň arkasynda, gögüň garnynda,	On the back of the Earth, on the surface of the sky,
Meniň sahypjemalymy gördüňmi?	Have you seen my beauty?
Magtymguly çeker ýaryň gamyny,	Magtymguly have a grief for his beloved,
Gezip, tapa bilmez roýy-zemini,	He searches and can't find it all over the Earth,
Ýa, ady Jebraýyl – Hakyň emini,	Jebraýyl, you are envoy of God,
Meniň sahypjemalymy gördüňmi?	Have you seen my beauty?
<b>GYZMALY BOLDUM</b>	<b>I HAD TO GET EXCITED</b>
Yşk derýasy doldy, daşdy, gaýnady,	The river of my love filled, boiled and overflowed,
Täze hyruç eýläp, gyzmaly boldum.	I had to find a passion and get excited,
Köňül tagty möwç üstünde oýnady,	My heart is storming inside me,
Onda guwwas bolup, ýüzmeli boldum.	I had to dive into it and swim.
Ýatyrđym düýş gördüm, tisingdim, turdum,	I was dreaming, but twitched and woke up,
Yşk bir müşgil işdir, okadym, gördüm,	Love is a difficult work, I watched and learned,
Şowkun – şirin gördüm, bu ýola	My desire was so sweet, I entered that path

girdim,	
Imdi çäre ýokdur, dözmeli boldum.	Now I can't do anything and have to suffer.
Ýaryň ýeli ösdi, özi gizlendi,	My beloved left me, she is hiding,
Umyt elin gerdi, şunça gözlendi,	Hope stretched its hands; I was looking for her,
Hijran kuwwatlandy, yşk ekezlendi,	The grief of separation became stronger, my love became
Ol matbahda gaýnap, gyzmaly boldum.	I was burning in it, and got excited.
Ýolda ýolukdyrdym çeşmi-jadyny,	On my way I faced some magic,
Uçradym – el çoýdum yşkyň oduny,	I set the fire of love,
Köňül gözgüsine ýaryň adyny,	I had to write the name of my beloved
Hekaýat eýleýip, ýazmaly boldum.	On the mirror of my heart.
Bu pikirden, bu hyýaldan daş bolup,	Being far away from this thought and idea,
Nefsi-howa, kibr, kinden boş bolup,	Being free from soul, haughtiness and enemies,
Ol bazarda yşk talana duş bolup,	My love has stolen my heart at that market,
Belli, jandan umyt üzmeli boldum.	It's clear I had to uproot my hope of life.
Gana-gana içdim dostuň zährini,	I drank much of my friend's poison,
Zährin şypa sansam, salmaz mährini,	Even if I consider this poison a medicine he won't be gen
Bu göwrede gurlan köňül şährini	I became a slave of love and had to
Yşka nöker bolup, bozmaly boldum.	Ruin the town built in my heart.

Magtymguly, ol menzile, diýara,	Magtymguly, there is no one who entered
Giren, gaýdyp çyka bilmez kenara,	That country, that place and managed to leave it,
Eý, ýaranlar, barmy bu derde çäre,	Oh, my friend, is there any remedy for this disease,
Örtenip, jowranyp gezmeli boldum.	I had to live with that suffering and pain.
DURASYŇ GELER	YOU WILL WANT TO STAY
Gözel bardyr, gözellerden zyýada,	There is a beauty, better than all the beauties,
Onuň hyzmatynda durasyň geler.	You will want to serve her,
Edepli, erkanly, mylaýymzada,	A polite, free and kind lady,
Tä ölinçäň bile ýöresiň geler.	You'll want to stay with her forever.
Gözel bardyr, uzyn boýly, alkymy –	There is a beauty, she is tall and slender,
Garaňky gijede düşer ýalkymy,	She will shine at night,
Sözlegen sözleri misli bal kimi,	Everything she says is so sweet,
Ýañagyndan posa alasyň geler.	You always want to kiss her cheeks.
Gözel bardyr, günde-günde görmeli,	There is a beauty, you always want to see her,
Şol gözeliň syýa zülpün örmeli,	You have to braid her black hair,
Döküp, hazynanyň zerin bermeli,	You have to give her everything you have,
Onuň söwdasynda bolasyň geler.	You'll wish to be in love with her.
Bagzy gözel sirke basar saçyny,	Many girls don't look after their hair,
Artmaz, ýuwmaz, tabagyny, daşyny,	They don't clean and tidy up their homes,
Sylamaz atasyn, ene, ýaşyny,	They don't respect their parents and their age,
Onuň hyzmatyndan gaçasyň geler.	You would like to run away from them.

Gözel bardyr, ak kagyz dek bilegi,	There is a beauty, and her wrists are white like paper,
Jan içinde bile bolar ýüregi,	She has a very kind heart,
Andag gözel mert ýigidiň geregi,	Such a girl is good for a brave fellow,
Ne hajat istese, beresiň geler.	You will give her everything she wants.
Magtymguly, syn gerekdir gözele,	Magtymguly, that beauty needs the praise,
Herne kysmat bolsa, tartar ezele,	If there is a luck, it'll last forever,
Dünýä malyn harç et ýagşy gözele,	Give everything to such a beauty,
Ýamanyň ýanyndan gaçasyň geler.	You'll want to run away from a bad person.
IÇMEÝİN JAMYM	THE CUP FROM WHICH I HAVEN'T DRUNK YET
Dözmenem, doýmanam, durmanam, eý ýar,	My beloved, I can't dare, can't satisfy, can't stay,
Bu saky döwründe içmeýin jamym.	In this life I have the cup, from which I haven't drunk,
Jamy-meý sundugyň görmesin agýar,	It is full of the wine, do not let enemies see it
Gelmenem aklyma görmeýin kämim.	If I do not drink enough, I will not become capable.
Bolmuşam guwwas-u, ýüzmüşem köli,	If I were a swimmer, I would swim in lake,
Tapmyşam hemrahy, tutmuşam ýoly,	I found my companion, I would begin my trip,
Şowkuň şerabyndan bolmuşam dāli,	I would be crazy from the wine and desire,
Bilmen niçik geçer çāstim-u şamym.	I would know how passed morning and twilight.



Tä nepes tendedir, tende jan bardyr,	While I'm breathing, while I have my soul,
Dil saňa maýyldyr, çeşm intizardyr,	My heart longs for you, eyes wish to see you,
Çekdigim pygandyr, werzişim zardyr,	I had used to grief and longing became my habit,
Tä ki bu dert ile geçer eýýamym.	My time will pass with this pain.
Gözleriň jellatdyr, dilleriň aýýar,	Your eyes are executioners, your tongue is sly,
Gamzaň bimar eder, ýüzleriň timar,	Your tender glance will make me sick, your face is beautiful,
Mansur belasyna bolsam giriftar,	If I will be seized by Mansur's evil,
Giderem sen sary süýreýip hamym.	I will come to you with the grief on my face.
Magtymguly, hoş hap içre ýatyrdym,	Magtymguly, I have laid you into sweet dream,
Emriňe ugradym, iman getirdim,	I have followed your orders, gave you belief,
Özümi unutdym, huşum ýitirdim,	I have forgotten myself, lost my mind,
«Pyragy» diýp çagyraý sen bu namym.	You can call my name as "Pyragy".
<b>ILDEN UÝALMAK</b>	<b>BE ASHAMED OF PEOPLE (G-W)</b>
Aşyky-ezel men, sonam, men saňa,	Beauty, I'm your beloved,
Ne edep-erkan bar, ilden uýalmak,	I feel guilty and ashamed of people,
İltifat etmediň hergiz sen maňa,	You never pay attention to me,
Eýlemez bu işi bir gara galpak.	One person could not bear such sufferings.
Meniň deý yşkynda çohlar sen	Others are in love with you, the way I am,

ýaryň,	
Gündiz giriftaryň, gijeler zaryň.	During the day I'm gripped by love, at night I miss you,
Ömrüm paýmalyňdyr janym nisaryň,	My life is at your feet, I sacrifice my soul,
Bolsaýdy waslyňa bir çäre kylmak.	What can I do for us to be together.
Eger ki hiç isem, sana geler men,	If I'm nobody, I will be among respected,
Höşk ustuhan isem, gana geler men,	If I was bony, I will become ordinary,
Murda set sal isem, jana geler men,	If I am dead, I will revive,
Bolsaýdy bezm içre bir ýada salmak.	If you will think about me from time to time.
Ahym şererinden üýn salyp otlar,	The flames will make the sound of my grief,
Bardylar dergähe eýleýip datlar,	They came with complaints to the palace,
Eridi, ap oldy jümle jematlar,	Everything melted and flow away like tears,
Öňden-soňa barmy hiç beýle bolmak.	Such sufferings are very difficult.
Bendäňem, ger diýseň: «Nan beren alsa».	I am servant of Lord, if you give I will take,
Mydam mätäjiň men, kän beren alsa.	I am needy, I will take whatever you grant.
Ger zowky-wysalyň jan beren alsa,	I am ready to give my life for the embrace of beloved,
Ýaraşar Pyraga jan berip almak.	Phragy is ready to sacrifice his life in order to achieve de
NEÝLEÝIN, BIÇÄREÝEM	I AM IN DESPAIR (G)
Neýleýin men, bu pelegiň zulmy bilen galmyşam,	What to do, I'm accompanied by hardships of life,

Degdi sere, gitdi huşum, neýleýin, biçäreýem.	My head has been lost, my mind has gone, I am in despair
Bady-saba erdi geldi, urdy, janym, ölmüşem,	Love blew over my soul like a morning breeze,
Degdi sere, gitdi huşum, neýleýin, biçäreýem.	My head has been lost, my mind has gone, I am in despair
Meňli hanym aldy gitdi jismim içre janymy,	Mengli khanum took my soul,
Sormazdan ykbaly pelek ýapdy hijran donumy,	Without permission, fate punished me,
Bir näkese bagş eýlemiş pelek Meňli hanymy,	Fate sacrificed my Mengli khanum to a fool,
Degdi sere, gitdi huşum, neýleýin, biçäreýem.	My head has been lost, my mind has gone, I am in despair
Dana bolmaý keser huşum başdaşymdan aýrylyp,	My mind has gone and I have lost my love,
Aklym çaşdy, serim boşdur, gör, huşumdan aýrylyp,	Separated from my love, I went mad,
Ýowuz galyp, gan ýyglaram, gardaşymdan aýrylyp,	Losing my brother, I stayed alone bitterly crying,
Degdi sere, gitdi huşum, neýleýin, biçäreýem.	My head has been lost, my mind has gone, I am in despair
Nesimini dabanyndan soýdular-da, goýdular,	It was Nesimi who was skinned,
Meni älem ryswa kylyp, iki gözüm oýdular,	I was disgraced in front of the people,

Ilde-günde ýokdur ýüzüm, pynhanymy aýdylar,	I felt shy before people, my secret was revealed,
Degdi sere, gitdi huşum, neýleýin, biçäreýem.	My head has been lost, my mind has gone, I am in despair
Magtymguly, ýedi yklym zar bilen gan ýyglaýyp,	Magtymguly, the seven wonders of the world were crying
Özüň gapyl eýleýip sen daýym pynhan ýyglaýyp,	I also cried bitterly in secret,
Terk eýledi maly-mülküň gelip hijran ýyglaýyp,	Being separated I lost all my treasures,
Degdi sere, gitdi huşum, neýleýin, biçäreýem.	My head has been lost, my mind has gone, I am in despair
KÖŇÜLDİR WEÝRAN	BROKEN HEART(W-G)
Diýdim: «Ýüzi tabana». Diýdi: «Meñzär!» Meñli han.	I said, “You’re beautiful.” “It’s me Mengli, your Khanum
Diýdim: «Goýduň armana». Diýdi: «Köňüldir weýran».	I said, “You made me suffer.” “My heart is broken,” she
Diýdim: «Ölerem imdi». Diýdi: «Galar sen aman».	I said, “I’ll die.” “You’ll be safe and sound,” she replied.
Diýdim: «Ok kirpikleriň». Diýdi: «Gaşlarym keman».	I said, “your eyelashes are arrow!” “My eyebrows are like
Diýdim ki: «Puşeş geýmiş». Diýdi: «Dony-zerefşan».	I said, “Your dress is nice.” “My don is golden too,” she
Diýdim: «Ýüzde hallar bar». Diýdi: Roýda güller, heý».	I said, “What pretty moles you have!” “My face is like a
Diýdim: «Gumry zybandyr». Diýdi:	I said, “You speak like a turtledove.” “My tongue is sweet

«Şähdi-diller, heý».	
Diýdim: «Gel, sen habarlaş». Diýdi: «Biler iller, heý».	I said, “Come, to talk to me.” “People will know about it,
Diýdim: «Ol ne serwidir?» Diýdi: «Inçe biller, heý».	I said, “What is like a cypress?” “A slender waist is,” she
Diýdim: «Tawus ne kaýdan?» Diýdi: «Jaýy-Hindistan».	I said, “Where are peafowls from?” “Their homeland is I
Diýdim: «Gijäň garaňky». Diýdi: «Ukuda Aýym».	I said, “Your night is too dark.” “My moon, I’m sleeping
Diýdim: «Kimler ýasawul?» Diýdi: «Kirpigim – ýaýym».	I said, “Who is your guard?” “My eyelashes are my bows
Diýdim: «Kaýda mesgeniň?» Diýdi: «Lämekan jaýym».	I said, “Where is your motherland?” “I’m homeless,” she
Diýdim: «Zerefşan erer». Diýdi: «Köwserdir çaýym».	I said, “Your tea is so sweet.” “It is a spring in paradise,”
Diýdim: «Ondan ber maňa!» Diýdi: «Istärmiş bijan».	I said, “Please, give it to me!” “A dead soul wants it too,”
Diýdim: «Bu ne tütündir?» Diýdi ki: «Gara marlar».	I said, “What is black smoke?” “It is black snakes,” she r
Diýdim: «Gorkaram ondan». Diýdi: «Il-u gün zarlar».	I said, “I am afraid of them.” “All people are,” she replie
Diýdim: «Sözüň aslyny». Diýdi: «Sorar, duýarlar».	I said, “You know the meanings of all words,” “I ask and
Diýdim: «Syry paş etdiň». Diýdi: «Aýtmyş aýýarlar».	I said, “You tell the secret.” “And you can keep it,” she r
Diýdim: «Ölüm bar saňa». Diýdi: «Saňa hem perman».	I said, “You’ll be killed.” “And you will be too,” she repl

Diýdim: «Éý, Magtymguly!» Diýdi: «Gözler ýaş bolar!»	I said, “Oh poor Magtymguly!” “Your eyes are full of tears.”
Diýdim: «Ol ne oglandyr?» Diýdi: «Size baş bolar».	I said, “What a boy is he?” “He’ll be your leader,” she replied.
Diýdim: «Ýakyndyr Käbe». Diýdi: «Köne daş bolar».	I said, “Kaaba is not far.” “An ancient place will be far,” she replied.
Diýdim: «Ýagşy zamandyr». Diýdi: «Bu hem düýş bolar».	I said, “It is a wonderful time.” “It will be like a dream,” she replied.
Diýdim: «Imdi gider men». Diýdi: «Gitseň, bar aman!».	I said, “Now I am leaving.” “Safe journey to you!” she replied.
ZYBANA MEŇLI <sup>17</sup>	TONGUE OF MENGLI(G)
Perileriň içinde ogşar soltana Meňli,	Mengli looked like a sultan among Peri,
Ger saýrasa bilbiller, bentdir zybana Meňli,	Mengli’s voice was like nightingale’s singing,
Yşk oduna bat berip, saldy suzana Meňli,	Mengli made me burn with the flame of love,
Soltan bolmuş, neýleýin, genj-nahana Meňli,	All my treasure was Mengli, my sultan,
Men pakynam biçäre goýmuş armana Meňli.	Mengli made me, the poor man, suffer.
Arzym bar dergähiňde, eýleseň maňa nazar,	If you look at me I want to tell you something,
Men bir dükan guraýyn, sen-sen ol yşky-bazar,	I’ll build the castle of love and you will be a love bazaar.
Yşk bagynda azaşyp, boldum nara	I lost my way in the garden of love and I was in distress,

<sup>17</sup> Goşgynyň yzy golýazmalarda tapylmady.

sezewar,	
Nakyl bardyr, aşyklar görse bir-birin, gyzar,	People say if lovers meet each other the flame will flare u
Sen-sen yşkyň ataşy men bir perwana, Meňli.	Mengli, you are flame of love and I am a butterfly.
Nergiz seniň gözleriň, ol gaşlaryň kemandyr,	Your eyes are kind and eyebrows are like a bow,
Dahan içinde asal bu ne şirin zybandyr,	Your words are as sweet as honey,
Simap kibi bikarar üstünde perwaz jandyr,	I am like quicksilver run around you rapidly,
Gül roýuňy görmesem, gözde ýaşym rowandyr,	If I do not see your beauty I will burst into tears,
Meñzeýipdir göz ýaşym, neýleý, ummana, Meňli.	Mengli, I don't know why my tears are like an ocean.
Pany jahan Eremdir, sen ol bossanyň güli,	The perishable world is as Erem garden and you are a flo
Men ki pakyr wabeste kapas içre bilbili,	And I, the poor man, was tied like a caged nightingale,
Gül roýuňda nikapdyr ol Leýliniň sünbülü,	Your covering is as beautiful as Leili's hair,
Ne sebäpdir, harlar sen meniň kibi zelili,	Why do you make me, the poor man, suffer?
Ol jemalyň yşkynda boldum diwana, Meňli.	Mengli, I went mad because of your love and your beauty
Suratyň Aýa ogşar ençe surat içinde,	Your image is like the moon among the others,

Han bolmuşdyr syratyň niçe syrat içinde,	Your well-shaped figure is the nicest among others,
Ne gymmatdyr jemalyň ençe gymmat içinde,	Your beauty is incomparable among others,
Bossanyň kylsam taryp gökleň, ýomut içinde,	If I express my warm admiration, you are a Goklen among others,
Nazar salsaň, bu deştim ogşar bossana, Meňli.	Mengli, if you look around, the desert will turn into a garden,
Men yşkyňa geda men, köydürdiň men perwany,	I became a beggar because of your love, you burnt my heart,
Sensiz indi neýleýin men bu pany jahany,	What to do in this perishable world without you, I don't know,
Gül roýuňy görsem, istemen beşergulmany,	If I see your beauty, I need nothing more,
Ýakdy janym, neýleýin bu dowzahyň suzany,	What to do if the fire of hell burnt me?
Bu janyma jebr eýläp, goýduň pygana, Meňli.	Mengli, you made me suffer and I am in deep sorrow.
ISTEMEN	I NO NEED FOR ANOTHER(G)
Gül ýüzüňe perwana men, gaýry reýhan istemen,	I love your face like a flower and I no need another one,
Bakyban mähriňden doýdum, bagybossan istemen	I satiated with your affection and I no need another garden,
Roýuň erer şemsi-kamar, ol mahytaban istemen,	Your face looked like a shiny Moon and I no need a bright star,
Bakyşyň, şah kyldy, bilgin, zowkydöwran istemen,	I want you to know that your nice – looking fascinated me,



Zülpüňe bent eýlediň dost, gaýry zyndan istemen.	Your hair prisoned me and I no need another prison.
Zülpi syýa, dostum eý, hasyly-söwda jan bilen,	Oh my friends, her hair was dark and beautiful,
Çagyrdy jellatlaryny, gorkar bilipdir gan bilen,	She called her butcher and was afraid of blood,
Diýdim: «Eý, gan neýlesin, kylma hemra hijran bilen»,	I said:” Oh, what is blood, don’t make it”,
Eýledim pynhanym aýan, kowdy ol perman bilen,	I revealed my secret but she made me return with her ord
Diýdim: «Dost gördüm ýüzüňni, bilgin, arman istemen».	I said:” Your face is familiar to me and I no need another
Jan berip gam yşkyna, Mejnun boluban gezerem,	Devoting my life to love, I became a wanderer like Mejn
Tenim — depder, golum – galam, ajap waspyň ýazaram,	My body was like a paper and hands were like a pen and
Görmeýip kenaryny, yşk hazan içre ýüzerem,	Without seeing the beach, I’d swim in sea of love,
Simnar bolup sen üçin, tylla köşkler düzerem,	I’d build golden Palaces for your sake,
Gaýry adalatly häkim, hany-soltan istemen.	You were an honest king and I no need another one.
Keýwany geler estime, baksam ki gara gözlere,	If I look at black eyes I’d remember my future wife,
Myrryh meni bent eýleýir, gözlesem, dost ýüzlere,	If I look at my friend’s face the cheeky person would stop

Müşteri gapyl otyrmyş, bent bolup, bil, sözlere,	I want you to know that they will keep their eyes open for
Zöhre, Názperi, Humaý, Dursuti haýran sizlere,	Zohre, Nazperi, Humai, Dursuti admire you,
Beýle adalatly şa sen, Gyzyl Arslan istemen.	You were an honest king and I no need another one.
Şa bolup, perman berip sen, bildim «Heft peýkere»,	Being a shah, you approved a decree,
Bähram Gur tagt unudyp, arz edipdir Isgendere,	Bahram Gur left his throne and complained to Isgender,
Tug göterip kyldyň söweş, gol urup sen şemşire,	Holding a banner in your hand, you gave a battle,
Eýle ki zalym bolarmy, gara gözli dilber-ä.	Black-eyed beloved, don't be so cruel,
Gorkaram men kamatyňdan, jyza-keman istemen.	I admire your figure and I no need another one.
Çykdy Zübeýda alnymdan, ah, neýleý, bagtym gara,	I met with Zubeida how my destiny was unhappy,
Golum baglap zülpüňe, tabşyrlar aždara,	My hands would be tied with your lock and would be sent
Ýuwudar ol demine, zalym bolup sen, dilber-ä.	Being a cruel, dragon would swallow me immediately,
Zulum kylma ýaraşmaz sen kibi pygambere,	Don't punish, it doesn't suit you like a profit,
Saldyň, eý, çykmaz dertge, indi derman istemen.	You caused me illness and I no need remedy.
Ismim erer ki Pyragy, ýas tutarmyş illerim,	My name is Magtymguly and my people declared mourni

Sözleriň hoş wagt bolup, lal boldy, dost dillerim,	Oh my friends, I became a mute,
Girdiň, eý, sen seýil edip, bagda gurban güllerim,	You entered my garden and I sacrificed all my flowers,
Bent olup gözýaşyma, neýleý ki, akmaz sillerim,	You interfered into my tears and my tears wouldn't flow,
Goýnuň içre bitmiş bossan, men lämekan istemen.	Garden bloomed in your hand and I no need another one.
ÝARYM, ÝA ALLA	ALLAH, MY PATRON(W)
Jan joşguna geldi, ýandym, ýaryldym,	Spirit boiled and I burned to the ground.
Bagyşlasaň neýlär, ýarym, ýa, Alla.	Forgive me, Allah, my patron.
Sangysyz söýüşdim, öýsüz aýryldym,	All my life I loved you and stayed homeless,
Bagyşlasaň neýlär, ýarym, ýa, Alla.	Forgive me, Allah, my patron.
Sözleşerdim, syrlaşardym ýar bile,	I talked and shared the secrets with you, my patron,
Ýüreginde ýar hyýaly bar bile,	I always held you in respect,
Imdi, leýkin, aýyrdylar zor bile,	But I drifted apart,
Bagyşlasaň neýlär, ýarym, ýa, Alla.	Forgive me, Allah, my patron.
Köňül hoşdur ýada salyp gezmände,	If I don't recall anything,
Ýadyma salmanda, yşkym gyzmanda,	I am happy and pleased.
Meni gamda goýma ony armanda,	Don't leave me in trouble and in captivity,
Bagyşlasaň neýlär, ýarym, ýa, Alla.	Forgive me, Allah, my patron.

Yhlas ile ýar meni diýr, men ýary,	I became friendly with people,
Jowrandy jigeri, gitdi karary,	I lost my patience and my hope was shattered.
Ol onda ah çeker, men munda zary,	I began to moan here, you did there,
Bagyşlasaň neýlär, ýarym, ýa, Alla.	Forgive me, Allah, my patron.
Bardy pynhan-pynhan şirin sözüimiz,	Sweetly we talked to each other,
Bolan işe haýran galdyk özüimiz,	What had happened surprised us,
Bir-bire bakmakdan doýmaz gözümüz,	We were not tired of looking at each other.
Bagyşlasaň neýlär, ýarym, ýa, Alla.	Forgive me, Allah, my patron.
Elim Saňa ýetmez arzym etmäge,	I can't reach you to complain,
Işimiň rowajy ýokdur bitmäge,	I can't achieve the aim I set.
Dilber derdi goýmaz meni ýatmaga,	My heart makes me suffer,
Bagyşlasaň neýlär, ýarym, ýa, Alla.	Forgive me, Allah, my patron.
Magtymguly, dünýä köne jahandyr,	Makhtumkuli, the perishable world is old like the univers
Söýüşmeklik bu dessury-zamandyr,	Everybody likes to love each other.
Jürmüm çoh bolsa hem, keremiň kändir,	I committed a sin, but you were merciful,
Bagyşlasaň neýlär, ýarym, ýa, Alla.	Forgive me, Allah, my patron.
DERT OLDY	WOE IS ME!(W-P)

Köňül berdim bir biwepa mahbuba,	My heart belonged to a faithless one,
Çykdy elden, dagy jana dert oldy.	And I suffered from grief and misfortune,
Aşyk diýr: «Bakmanam indi ol huba»,	Being in love I said, “I shouldn’t look at her”,
Ýol üstünde duşdy, gözüm dört oldy.	I met her on my way and I was taken by surprise.
Menlik bilen etdim işimi zaýa,	Being conceited I spoiled everything,
Ykbalym eşegin batyrdym laýa,	The donkey of my fate found itself in the mud.
Ýa bir merde ýykyl, ýa-da Hudaýa,	Supplicate the brave one or pray to Almighty,
Bende işi baş tutmady, art oldy.	I was defeated and everything continued as before.
Tugunym tur bolup gaçdy saýýatdan,	My falcon flew away from the hunter,
Göwre gamdan doldy, ýürek hem otdan,	My body was full of grief and my heart was on fire.
Gorkaram, ýar bizi çykarar ýatdan,	I was afraid that my love would forget me,
Aýry ýerde mesgen tutdy, ýurt oldy.	She moved to a remote country.
Sonam el bermedi, saldym bazymy,	I couldn’t keep my sweetheart,
Laçyn kowdy, garga aldy gazymy,	The falcon flew away and the crone took my goose,
Şunça pakyrlyga urdum özümi,	I underwent hardships,
Tilkilenip gezdim, adym gurt oldy.	I was called a wolf but I was a worm.
Magtymguly, ýüregimde dert dörär,	Magtymguly, grief would stay in my heart,
Kim görüpdür, koý içinden gurt	Who knew that wolf would attack my sheep flock?

dörär,	
Eý, ýaranlar, mert ýigitden mert dörär,	Oh friends, a brave man will have a brave son,
Kaçan turdy – namart ogly mert oldy.	A coward will be brave when the enemy goes away.
KEREM ISLÄRİN	I WANT THE GRACE (W)
Owwal başda, Kadyr Alla,	First of all, Allah Almighty,
Senden bir kerem islärin.	I need your grace sent down to me.
Badam gabak, alma ýañak,	I dream of a beautiful sweetheart,
Bir zyba senem islärin.	Whose eyes are nice and cheeks red like an apple.
Taňry bermese, nädeli,	If Allah doesn't do me a favour, what should I do?
Baş alyp, kaýda gideli,	Where should I go?
Oturşy-turşy edaly,	I dream of an attentive confidante
Gaşlary galam islärin.	With beautiful eyebrows.
Özüne hormat getiren,	I dream of a sweetheart, who respects herself,
Ärniň hyzmatyn bitiren,	And takes care of her husband,
Gaş-gabak çytmaý oturan,	I dream of a sweetheart, who bestows a smile,
Maňlaýy gülen islärin.	And does not pull her face.
Ýigrimi ýaş ötdi menden,	Twenty years have passed,
Hezl etmedim, dünýä senden,	Without enjoying the world,
Tili süýji, lebi handan,	I dream of a sweetheart, whose words and lips are like ho

Bir goýna salan islärin.	And I dream of a sweetheart to love me forever.
Gul Magtym, geldim jahana,	Magtymguly, you slave, who came to this world,
Bir ýar bergil akly dana,	Let me meet with my sweetheart, who is clever,
Duşdum üm bilmez nadana,	I needn't an ignorant one,
Bir gadrym bilen islärin.	I dream of a sweetheart who will appreciate me.
BAGRYM DILENIM	MY SWEETHEART(G)
Dertli dilber, dilleşer sen, gel bäri,	Come to talk to me, my sweetheart,
Dullukdyr meniň-de bagrym dilenim.	I am suffering from being alone
Soraýyr men, men hem sen deý bir ýary,	My keen desire is to be with you,
Seni soramakda ýokdur ýalanym.	And my desire is true, believe me.
Eger geňeş salsam ýada, bilişe,	If I ask my friends or strangers about you,
Diýrler: «Şirin asal ýaga gelişe»,	They will tell you are as sweet as honey,
Säher, ýazygym çün tutsam nalyşa,	When I pray in the morning,
Owwal bir ýar bolar ýada salanym.	I think only about you.
Bilen ýanda meňzär gymmat düre sen,	You are as dear as a pearl,
Tany-maza duşup, degme ýere sen,	I beg you not to neglect me,
Kadyr kysmat etse, maňa bara sen,	Lord grant you'll marry me,
Seniň kimin ýardyr meniň ölenim.	I am ready to die for your love.

Her dilber kim, köňlüm öýün ýarydar,	My sweetheart, you build a palace in my soul,
Ýatan bagtyn ol Ýaradan ýörüder,	Allah will support me through my ordeals,
Gargyşym daşlary mum deý erider,	Even stones can melt by my damnation,
Pür-pudak ýaýradar alkyş kylanym.	Everyone can be happy by my appreciation.
Gözel görkün gökde Günden aýynmaz,	You're as beautiful as the Sun,
Güli, dessembili ysgan doýunmaz,	Each wants to smell a beautiful flower,
Magtymguly, baş bermese baýynmaz,	Magtymguly wants to know the truth,
Mährimi inderip, nazar salanym.	You, my sweetheart, whom I'll love forever.
ÝAR BIZIM SARY	BELOVED COMES TO US(G)
Gulzумы garsanyp kyrk ýol geçermen,	Forty times I'll cross the Nile,
Eger ki meýl etse ýar bizim sary.	If my love comes to us,
Gadam ýerne ganat baglap uçarmen,	I'll not walk but fly in the sky.
Diýse dilber: «Aşyk, ýör bizim sary!»	If a beauty says, "Love, come to us!"
Kyrk ýyl gol gowşuryp, gullukda dursam,	With arms tied I'll serve for forty years,
Alty günçe görmen altmyş ýyl ýörsem,	And sixty years will pass as six days,
Bir şunçakly bolsa, görsem, jan bersem,	I'll die with deep regret for her,



Jemalyn arz etse bir bizim sary.	If a beauty just comes to us.
Ne laýykly ýüzüm bardyr tutarga,	I've no handsome face to show,
Ne aýry gapym bar ondan giderge,	I've no another door to go,
Umydym bar, goýmaý bela-beterge,	I hope I'll not be in trouble,
Dergähinden açsa der bizim sary.	If she opens the door of her castle to us.
Bir kimse ýolukdy desti şeraply,	One was poor with a glass of wine in his hand,
Ýelden jaýnamazly, suwdan mähraply,	His prayer rug was wind, and water was his place to pray
Egni ak redaly, ýaşyl nikaply,	He wore a white robe and green veil covering his face,
Ugraşdy bir ajap är bizim sary.	The handsome one was our companion.
Ýoldaş bolup, bile ýördüm bir meýdan,	We were companions for a little while,
Meýdan içre dolup oturmuş merdan,	There were braves surrounding me,
Bir eýwan üstünde çyrlap dört ýerden,	From four sides of the balcony they cried,
Diýdiler: «Goluňny ber bizim sary».	And said, "Hold out your hand to us."
«Pyragy!» diýp çagyrdylar, eltdiler,	"Pyragy!" I was called and taken there,
«Kandadyň?» diýp, gulagyndan tutdular,	They asked, "Where have you been?"
Ustuhanyň altmyş para etdiler,	They tore my cloth into 60 pieces,
Diýdiler: «Mert bolsaň, dur bizim sary».	And said, "If you are brave, stand against us."

Magtymguly, baş gün eşret sürmäge,	Magtymguly, it's not a place to enjoy life for a while,
Jaý imesdir eglenmäge, durmaga,	It is not a place to stay,
Kararym ýok oturmaga, turmaga,	I have no patience to stay here,
Agzyn açyp durmuş ýer bizim sary.	Stormy life is coming towards us.
ÝAR SENDEN	ALLAH, I NEED YOUR HELP(G)
Bilbilleri ýesir eden gül-handan,	The queen of flowers who won the nightingale's heart,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar senden.	Oh Allah, send me some news about my love,
Ýedi yklym maňa görüner zyndan,	Seven parts of the world seemed a dungeon to me,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar senden.	Oh Allah, send me some news about my love.
Ispendiýar gözi Rüstem Zalynda,	The eyes of Ispendiyar put out by Rustem Zal,
Şam, Nejepde, Mekke, Dymaşk ilinde,	In the countries of Sham, Nejep, Mecca and Damascus,
Arzy-Karsda, Kerbelanyň çölünde,	In Arzy-Kars and in Kerbela desert,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar senden.	Oh Allah, send me some news about my love.
Şerap içip, serhoş bolup, segresem,	If I drink wine and walk drunk,
Ganym janyn gyýym-gyýym dograsam,	If I cut the body until it starts bleeding,
Görogly dek dagdan-daga ugrasam,	If I climb up the mountains like Gerogly did,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar, senden.	Oh Allah, send me some news about my love.

Bir gül kokar gözel ýaryň bagynda,	The flower will blossom in the garden of beautiful love,
Bilbil hüjüm eýlär sol-u sagynda,	The flower will be surrounded by nightingales,
Beýtullanyň Sapa, Merwe dagynda,	In the mountains of Merwe, Sapa of Beytullah,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar, senden.	Oh Allah, send me some news about my love.
Şyh Sengan deý uzyn gaýga ulansam,	If I use a large boat like Shih Sengan,
Şibli kimin toz-topraga bulansam,	If I get all covered with dust and ashes like Shibli,
Käbä baryp, ýedi keret dolansam,	If I come to the Kaaba and go around it seven times,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar, senden.	Oh Allah, send me some news about my love.
Ýusup kibi zyndan içre aglasam,	If I suffer in the prison like Yusup,
Jirjis kibi jan ýolunda çaglasam,	If I die of torture like Saint Jirjis,
Ýunus kibi Haka gulluk baglasam,	If I serve Allah like Yunus,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar, senden.	Oh Allah, send me some news about my love.
Doga kylyp, elim Göge galdyrsam,	If I raise my hands to the sky in pray,
Gül, Ferhar dek gyzyl meňzim soldursam,	If I turn pale like a flower Ferhar,
Gopuz alyp, beýik nagra çaldyrsam,	If I take my gopuz and play music loudly,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar, senden.	Oh Allah, send me some news about my love.

Isa kibi hylwat tutsam semada,	If I am lonely like Jesus in heaven,
Idris kibi gulluk etsem zyýada,	If I serve well like Idris,
Hydyr, Ylýas kibi girsem zulmata,	If I enter the darkness like Hydyr and Ylyas,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar, senden.	Oh Allah, send me some news about my love.
Magtymguly, aşyklaryň mestinde,	Magtymguly is drunk by love,
Nerkes gözi haýran eder destinde,	The beautiful eyes will subdue in a moment,
Ýedi ýerde, dokuz pelek üstünde,	In seven downs and nine ups,
Ýa, Rep, habar bilerinmi, ýar, senden.	Oh Allah, send me some news about my love.
NOWRUZDAN SENI	I WILL MEET YOU IN NOVRUZ <sup>18</sup> (G)
Bolmady bizge nesibiň, istedim güýzden seni,	I wanted to meet you in Novruz, but I couldn't meet you.
Diýdiň: «Ötsün gyş, tapar men täze nowruzdan seni».	You said: "Let the winter pass I will find you in Novruz"
Saýladym, seçdim, sonam, bir bölejik gyzdan seni,	My dear, I have chosen you from a group of girls,
Neçün biliňni guçmadym men tapyp düzden seni,	But I couldn't understand why we couldn't be together,
Isterem Hakdan, gowuşdyrgaý maňa tizden seni.	I would pray Allah to help us to meet as soon as possible.
Hak katynda sözüň ötmmez, men kibi awara ýok,	I am a wanderer and I can't make the God listen to me,
Il-gün rehim eýlemezler, men kibi	I am poor and people wouldn't spare my feelings,

<sup>18</sup> Novruz – here is meant New Year.

biçäre ýok,	
Ýüregim set para dekdir, hiç tenimde ýara ýok,	I haven't any wound in my body but my soul was broken
Sen garyp sen, men pakyr men, sende-mende çäre ýok,	You are poor and I am too and we can't do anything,
Söwdüгим, takdyry-Hakdyr aýyrgan bizden seni.	My dear, Allah separated us.
Söwdüгим, sen günde bir gez ýadyňa salsaň meni,	My dear, if you remember me once a day,
Günde ýüz katla tilär men ýaradan Hakdan seni,	I would pray Allah for you thousand times a day,
Başky gün sen oda saldyň men parahat bendäni,	You bunt me, the poor man with your flame of love,
Hak götersin aradan, şeýle rakyp- şermendäni,	I want Allah to help like this poor man,
Kyl behil bizden ýaña ynjytsalar sözden seni.	If you felt wounded your feeling by my words, I ask you
Bagyňa girsem säher, bilbil bolup salsam oýun,	If I enter you garden in the morning and play a game like
Gaflata galsa rakyp, bir dem salyşsak gol boýun,	If the guard sleeps we'll have a chance to meet,
Hakdan özge çäre ýokdur, ne kylaý men, neýleýin,	Except Allah I can't do anything,
Inçe bil, şirin zyban, kepder topuk sen, gaz boýun,	You have slender waist, sweet tongue like a pigeon's ank
Saklasyn Taňry penahynda ýaman gözden seni.	May, Allah protect you from evil eye.

Haýryňy duşman görer, dostuň çeker jebri-jepañ,	I will feel your sufferings but not your enemies,
Ýar-a, dildarlyk bolarmy sürmeýin zowky-sapaň,	I can't take pleasure in this life with your,
Salsalar mizana Balkan dagy bolmazdyr päheň,	If Balkan mountain is put in the weighing it can't be light
Aýdadyr Magtymguly ähdiň ýalan, ýokdur wepaň,	Magtymguly said you lost your faith and didn't keep your
Biwepalar hup sowutmyşlar, sonam, bizden seni.	My dear, faithless people try to separate us.
AŞYK BOLMUŞAM	I FELL IN LOVE
Eý, ýaranlar bir ýüzi gül, aýa aşyk bolmuşam,	Oh my friends, I fell in love with a beauty whose face like
Barçalar maksudy – gül ragnaýa aşyk bolmuşam.	Everybody's dream is to fall in love with a beautiful flower
Bilbilem, bag içre bir gowgaýa aşyk bolmuşam,	The nightingale also fell in love with a beautiful flower in
Özi gaýyp, zülpleri ýeldaýa aşyk bolmuşam,	I fell in love with a beauty whose hair like a dark and long
Menzilim bag içredir, sähraýa aşyk bolmuşam.	My home was in the garden but I fell in love
Çün pelek saldy meni ol gün pena topragyna,	On that day perishable fate sent me to the non-permanent
Düşdi seýrim daýyma Mekge, Medine dagyna,	I had a chance to visit to Mecca and mountain of Medina,
Bilbil oldum, saýradym, girdim	I entered the Erem garden and sang a song like a nightingale

Eremiň bagyna,	
Paýy-bent oldum o gün gam ähliniň duzagyna	On that day I was trapped of the suffering,
Ýüz bela-mähnetli bir söwdaýa aşyk bolmuşam.	I fell in love with a beauty whose soul was not easy to win
Göwräm içre ýar gamydyr, menzilim sährada, heý,	My home was in the steppe and I suffered from love,
Puşeşim gam-gussadyr, men dönmüşem Perhada, heý,	Grief was my clothes and I became like Perhat,
Saldy yşkyň, dilber-ä, jan-u jigerim oda, heý,	My beloved, you burnt me with your love,
Wadaryg-a, geçdi ömrüm zaýa berdim bada, heý,	Grief has ruined my life,
Ahy çoh, efgany çoh, bir köýe aşyk bolmuşam.	Because of love I suffered with sorrow.
Bilmenem, ol ne bahradyr, ne mugazzam dagydyr,	I didn't know a beauty was like a sea or high mountain,
Aldy köňlüm, gitdi aklym, ten mydam nä çagydyr,	A beauty won my soul and I lost my mind,
Ony nisbet etmek olmaz, gumry, bilbil, zagydyr,	I can't compare a beauty with a turtle-dove, a nightingale
Aý garaz her zülpüne, ýetmiş müň är tussagydyr,	Seven thousand men were amazed at a beauty's piece of
Kaddy-kamaty belent, zybaýa aşyk bolmuşam.	I fell in love with a beauty whose height was tall and beautiful
Dost, howaýy-waslyňy men şunça	I prayed to Allah for several times to help me to meet with

çyndan isterem,	
Damy-zülpüň kaýdyna özümi zyndan isterem,	I felt myself as in the prison,
Diýme: «Gamdan bir zaman köňlümi handan isterem»,	Not to say:” I want to feel sorrow for a while”.
Bir garyp aşyk menem, ýar, seni senden isterem,	I, poor man fell in love with you and pray for you,
Gije-ýu gündiz, biliň, hüw-haýa aşyk bolmuşam.	I wanted everybody to know that I fell in love with you and night.
Galmyşam haýran olup, gaýry mydarym ýok meniň,	I couldn't do anything just I would be surprised at a beauty,
Aldy janym yşkyň ody, ygtyýarym ýok meniň,	Flame of love killed me and I couldn't do anything,
Tende jan perwaz eder aýry durarym ýok meniň,	Soul flied into different sides in the body and I lost my part,
Gelse, aklym dagydar, gitse kararym ýok meniň,	If a beauty came I would go mad and if a beauty went I would be sad,
Gamzasy ok, gaşlary ol ýaýa aşyk bolmuşam.	I fell in love with a beauty whose soft glance like an arrow and bow.
Aýdadyr Magtymguly, men onda käne ugradym,	Magtymguly said I found a buried treasure,
Seýr edip bardym pelege, lämekana ugradym,	I hoped for fortune but it left me homeless,
Çün meni ryswa kylan yşky-ýegana ugradym.	Love drove me crazy and I suffered from disgrace,



Ýetmiş iki şähr <sup>19</sup> içinde müň bir dükana <sup>20</sup> ugradym,	Among seventy two cities <sup>1</sup> I went to one thousand and one shops <sup>2</sup>
Şunça sergerdan-sepil-u zaýa aşyk bolmuşam.	Falling in love with a beauty I became a vagrant.
BULUDA GARDY MENI	IT MIXED ME WITH THE CLOUDS (W)
Yşk ýüregimde gaýnap, ýandyrdy derdi meni,	Love was boiling in my heart; its pain burned me,
Tütünim bada berip, buluda gardy meni.	Wind carried its smoke and took it to the clouds.
Pelek bilegim towlap, çarhyna sardy meni,	Fate twisted my arm and spun it around its wheel,
Hyrydar gözi bile kim gelip gördi meni,	No one looked at me with buyer's eye,
Hijran ýagmyry ýagyp, gam sile berdi meni.	Separation was raining, and the flood of distress took me
Gam sili birle gidip, yşk ülkesine baryp,	I was gone with the flood of grief and arrived to the country
Hyýalym pikre dolup, aklymy ýel aparyp,	My imagination is full of images, and my mind gone with the wind
Ol haýrat meýdanynda men garyp galdym aryp,	In the meadow of abundance I was poor and deprived,
Yşk hanjaryn çekibän, hijran ýüregim ýaryp,	Love's dagger attacked and separation tore my heart,

<sup>19</sup> Bu ýerde ýetmiş iki şäher diýmek bilen, hadyslarda getirilýän ýetmiş iki pyrka (akym) göz önünde tutulýar hem-de şol akymlyryň ählisiniň öňe sürýän pikirlerinden habarlydygy ýaňzydylýar.

<sup>20</sup> Bu ýerde müň bir dükana diýmek bilen Hudaýyň müň bir ady göz önünde tutulýar.

<sup>1</sup> Seventy two cities-here is meant 72 streams of the religion.

<sup>2</sup> One thousand and one shops<sup>2</sup>-here is meant names of the God.

Äleme dessan edip, aftaba serdi meni.	It told my story to the whole world and left it for people to
Ne jeset içre jan bar, ne kuwwat galdy tende,	My dead body is without soul, no energy is in it,
Hem sergeşte, hem haýran, bu işe galdym bende,	I'm puzzled and surprised; I am puzzled with this,
Ne hassaýam, ne bimar, ne murdaýam, ne zinde,	Am I ill or without sense, did I die or perish,
Gam hüjüm eýläp gökden, zemin sary inende,	Sorrow attacks me from the sky and descended on me,
Pelek elimden tutup, howala berdi meni.	Fate took me by my hand and brought me to the judges.
Bir ahwala duş boldum, gam hüjm etdi, öldürdi,	It so happened that mischief won me and killed,
Bu işiň seriştesin yşk okadyp bildirdi,	I got to know the reason of it as love taught me a lesson,
Wysala rehmi inip, elim tutup galdyrdy,	Fate felt sorry for my hope; stretched me its hand for help
Jemal bir jilwe berdi, içim şowka doldurdy,	Because of the radiance of magnificence I lost my senses
Sözlemeyin neýläýin, ýaranlar, ýardy meni.	I cannot but speak, if not, I will be torn into pieces.
Magtymguly, begligim ýar jemaly gul etdi,	Magtymguly, my wealth, I am a slave of her splendour,
Wysal umydyn berip, müň dilli bilbil etdi,	My dreams of you made me a nightingale singing various

Aýralyk oda saldy, pyrak turdy, ýel etdi,	The separation burnt me, the storm broke me, turned me i
Yşk çekdi zybanasyn, ýakyp-örtäp, kül etdi,	The love flame flared up, it burnt me and turned me into a
Hijran – pyrakçy alyp, ýele sowurdy meni.	My vestiges were hostages of our parting and then they w
MEŇZÄR HÖKÜMLI	SHE LOOKS LIKE QUEEN (MEŇZÄR HÖKÜMLI) (W
Köňüller köşkünde hyýalyň hany	You're Queen of Imagination in the Palace of Dream,
Öwladý-hüňkara meňzär hökümlü.	You're like Princess whose orders are rule,
Aşyk çeker nalany,	Those in love with you, are lamenting and crying,
Ýasa salar läläni,	You remind the red poppy of the steppe,
Ýerde beşer patyşahy,	You are like Queen of Ethiopia that,
Hudaýymnyň halany,	Was chosen and blessed by God,
Gamzaň garakçysy salsa talaňy,	Your glance like pirate who plundered my soul
Kirpigiň ok, gaşyň ýaýdyr çekimli.	Your eyelashes are arrows, brows are bow.
Gözelleriň waspyn etseler kanda,	If people discuss the beautiful women,
Älem agzy tamam jem ola sende,	The whole world is going pronounce your name,
Tä jan bardyr bu tende,	My body is lifeless,
Arzuwmendim bar sende,	All my dreams with you,
Adyň Ruma düşdi, owazaň gitdi Hinde,	Your fame reached Rum and you're celebrity in India,
Leýli saňa kenizek, Züleyha bolsun bende,	I became wretched and poor because of love to you,
Men hem seniň derdiňden galyp erdim dermende,	Leili is worth to be your servant and Zuleiha is your slave

Bagda gülçehre sen bulgur basymly.	You're best flower of the garden, your waist so slim.
Yşkyň ataşyny saçyp sen düze,	Your beauty like flame that lightens the whole steppe,
Jan polatdan bolsa, dözmez bu köze,	My body is steel but cannot stand against your live coals,
Dokunsa dilber, köze,	If my beloved will mercy my live coals,
Zyban geler her söze,	I will become a poet from the happiness,
Görküň Güneşi dogsa, ne san bardyr ýyldyza,	Your beauty is like Sun, that stars look bleak,
Alma zenehdana, bu kümüş ýüze,	Your apple cheeks and silver face are contoured by
Syýa zülpüň suratgerdir dökümlü.	Your falling curls and ringlets
Humaý oturyşly, laçyn turuşly,	You're sitting like humay, getting up like falcon,
Kebuter topukly, maral görüşli,	Your calves like calves of pigeon, your glance like gazell
Täze hilal gaşly, merwerit dişli,	Your brows like new crescent, your tooth like white marb
Tawus guş zynatly, Dawut towuşly,	Your beauty reminds peacock, your body was erected by
Tezerw şiweli, kākilik ýörişli,	Your movement is like pheasant's and walking as of chul
Tugun guş timarly, tarlan bakymly.	Elegant as tugun and waist as of tarlan
Baglanyban çykساň şitdeýi-gülzar,	When you go out dressed up and smartened up,
Husnuň hyýalaty älemi aldar,	Your magnificence amazes whole universe,
Aşyk aýdar: «Eý dildar,	The person in love says: "Oh my splendor,
Görki Güne taý dildar,	Your exquisiteness can be compared with Sun,
Tapar hajyň sogabyn –	If you mercy me you will be sanctified like making Hajj"
Her kim bir garyp goldar,	To gain God's blessing people support the wretched,
Magtymguly, sen dek görmedim,	Magtymguly's never seen beauty like you

dildar,	
Bu jana taraly, köňle ýakymly.	You are pleasing, you are agreeable and enjoyable.

PANY-JAHAN GÖZELİM	MY BEAUTY (W)
Bereý şirin janymy, gelgil-nahan gözelim,	I will give my life, if you come furtively my beauty,
Sensiz göze almanam pany-jahan, gözelim.	Without you this world has no sense and sagacity,
Perileriň sahy sen, gözel soltan gözelim,	You are the queen among the peri <sup>1</sup> and sultan of the beauty,
Kirpikleriň jellatdyr, nurbat-aman, gözelim,	Your eyelashes are butchers; I beg mercy from them,
Bu pelek gerdişinde ýokdur jenan, gözelim,	There is no more beautiful in this ‘mortal coil’,
Gül roýuňda bent bolmuş mahy-taban, gözelim,	Your face like the light of the moon in the dark night,
Nazar eýle gözüme, bentdir umman, gözelim.	Your eyes fascinated me like the fathomless ocean.
Gül roýuňda bilmedim, bardyr ol jugra halyň,	Your face captivated me with its pretty mole,
Kemana azm urmuş, çeşm üstünde hilalyň,	Your crescent brows like bows over your eyes,
Soltany sen Leýliniň, ol Züleyha zülalyň,	You like queen in comparison with Leili <sup>2</sup> and Zuleyha <sup>3</sup> ,
Goýnuň içre ýetişmiş firdöws eren nahalyň,	Your embrace is Eden Garden full of fruits,
Mahy-taban bent boldy görüp sahypjemalyň,	Sun and Moon worship your loveliness,
Gül roýuňdan götergil — nazar salaý — desmalyň,	Would you lift your veil, let me see your face,
Men yşkyňda bolmuşam däli-mejnun, gözelim.	I became Majnun <sup>4</sup> because of your exquisiteness.

Genç-hazyna saklawy sallanyp dur şamaryň,	Your braids like huge snakes defending your 'wealth' ( breasts),
Ol şamaryň astynda ýatypdyr goşa naryň,	'Pomegranates' (breasts) are hidden behind your braids,
Kylsaň biadyl perman, diýmen: «Ýaman azaryň»,	If you order me to pass any unfair ordeal I will agree,
Jan şährinde gördüm men seniň yşky bazaryň,	In the fair of love I do not bargain about my life,
Aman, dilber, örtedi, ne ajaýyp nazaryň,	I beg you mercy, don't make me suffer,
Men Perhadam, telmuryň yşkynda hary-zaryň,	I am like Farhad <sup>5</sup> , hostage of your love,
Şirin kibi daransaň, ýokdur arman, gözelim.	You maltreated me like Shirin <sup>6</sup> and were pleased.

Sözle dilber, eşdeýin, gaflatdan çyksyn gözüm,	I want to hear your decision, to be out of ambiguity,
Näz eýleýip bakar sen, bilmen, ne diýen sözüm,	You look so angry at me, what is my culpability,
Pany jahan içinde yşkyňa messan özüm,	I am alone in this world against your charms,
Ömür ahyr düşmedi jemalyňa bu ýüzüm,	The time passes but still longing to see your appearance,
Gutaryp men kätip kylyp <sup>21</sup> , golda bary beýazym,	I wrote everything about you, no words were left,
Sen-sen pelek çarhynda göwnümde dilnowazym,	Fortune wheel whirls, but you remain in my heart,
Derdim enjümen kylyp, men natuwan, gözelim.	My wound is hurting, I beseech for your clemency
Fuzun bolsa-da derdim, ýetişer sen Lukmanym,	I have so many illnesses and you are only healer,

<sup>21</sup> Bu ýerde «kätip bolup» manysynda gelýär.

Note:

<sup>1</sup>Peri- non-human immortal creatures that consummate with human

<sup>2</sup>Leili - main female character of destan “Leili-Mejnun”; symbol of lady in love

<sup>3</sup>Zuleyha - main female character of destan “Yusup-Zuleyha”; symbol of beauty

<sup>4</sup>Mejnun - main male character of destan “Leili-Mejnun”; symbol of man in love

<sup>5</sup>Perhat - main male character of destan “Shirin-Perhat; symbol of valor and power

<sup>6</sup>Shirin- main female character of destan “Shirin –Perhat”; symbol of devoted beloved

<sup>7</sup>Anbar – (Arabic) substance taken from the intestine of the ocean mammal used as perfume

<sup>8</sup>Arguwan – (Persian ) name of bright red flower with pleasant fragrance

<sup>9</sup>Izrail – (Bible) angel of death

<sup>10</sup>Sowsana – name of flower with pleasant fragrance

<sup>11</sup>Zünnar – belt worn by Zoroastrian priests, later by non-believers.



Dünýäde genji-känim, sen-sen dini-imanym,	You are my wealth and fortune, faith and religion
Bag içinde bark uran anbarym sen, reyhanym,	You are my anbar <sup>7</sup> and fragrance of the flower garden,
Görer gözüm göreji, kelim diýsem zybanym,	You are apple of my eyes and tongue of speech,
Göwnüm bagynda bitmiş gözelim, arguwanym,	You are arguwan <sup>8</sup> that grow in my garden of desires,
Säher saba tolganan sen serwi-huramanym,	You are cypress that is flirting to the morning breeze,
Janym içinde biten sen jawydan, gözelim.	You are the essence, living in my soul.
Kabul kylsaň men guly, daýym hyzmat kylaýyn,	Regard me your slave I will be in your service,
Taňrydan ne dert inse, baryn özüm alaýyn,	If God sends you diseases, I will accept them for you,
Ezraýylyň alnynda men sadaka bolaýyn,	I will sacrifice my life to Izrail <sup>9</sup> to save your life,
Ger ki, gözel, isteseň, janym nara salaýyn,	If you wish I can enter into the raging fire,
Bazygäriň ornunda oýnap daýym galaýyn,	I can be a conjurer to play a show for you
Sen Gurhanym nazar sal, bu ýüzüme sylaýyn,	You are my Koran, I venerate you highly,
Meniň kibi bir gulda sahypkyran, gözelim.	You are my Reverend and I am your parishioner.
Diýseler sen dek gözel inmiş pany jahana,	If people say that there is another beauty like you,

Bawer kylman, y nangyl, ol galat bir suhana,	I will not trust those liars spreading falsehood,
Hergiz seýil eýleseň, nazar salgyl bu jana,	If you are wandering, will you look at my side?
Yşk bilen zowk eýläp girdim daryl-amana,	Wishing about love I ended up in a enclose,
Jugra halyň ýesiri, men ol hala perwana,	I became the hostage of loveliness of your mole,
Ömür ahyr düşmez roý bagda sen dek sowsana,	No one can find such sowsana <sup>10</sup> flower in the garden,
Nar içinde tolgansam, bilgil, ahsan, gözelim.	It is easy to turn in the flame, than be in love with you.
Başdan-paýa synladym, biliňdedir zünnaryň,	I observed you from head to foot to notice your zünnar <sup>11</sup> ,
Ýanan janyma gonar ol ataş bişumaryň,	Endless flames are descending on my burnt wounds,
Nisar kyslam janymy men pakyr giriftaryň,	I am your worshipper and ready to sacrifice my life,
Kaýsy jaýa baş goýsaň, alnyňda sezewaryň,	Mercy my burnt heart and award me with your attention,
Ýanan jana rehm eder, öwür ajap nazaryň,	My days will not pass without seeing you every day,
Günde bir dem görmesem, ýetmez sabr-u kararym,	I will find comfort only in your embrace, my beauty.
Goýnuň içinde gördüm men lämekan, gözelim.	
Magtymguly perwana yşkyň bilen ot alar,	Magtymguly is a butterfly that was burnt by your flame,

Tä häkister bolgança, perwana narda galar,	Butterfly will remain in the flame till it turns into ash,
Royuň görüp ol behişt, «hüw» çekmişdir, uýalar,	Paradise houri is ashamed of her appearance,
Seniň kibi bir gözel, meger, firdöwsde bolar,	Such beauties are only in the heaven paradise,
Neýleýin bagtym gara, pelek badagyn salar,	I am unhappy; fate is tripping up me,
Bermenem ýar janyňy, meniň janymy alar,	I am saving your life and giving instead my own,
Berer boldum janyňa günde on jan, gözelim.	I will give ten lives every day instead of your one.
BIR SAGAT BILE	VALUE TIME (W)
Ömür baş gün, menzili üç,	Life is five days, stations three,
Döwranyň bir sagat bile.	Enjoyment is just an hour,
Ýörir kerwen, çekiler göç,	Caravan walks, migration moves,
Ýatyp sen parahat bile.	Don't be sleepy wishing peace.
Sen diýme birew el gerer,	Don't rely on support,
Akyllar munda iş görer,	Wise people do real work,
Biakyllar heňnam gurar,	Ignorant thinks about enjoyment,
Eşret istäp rahat bile.	They want leisure and pleasure.
Kapyr nebs ile şeytan şum,	Unbeliever wishes about profit,
Işler tutar eýläp hüjüm,	Shaitan wants to lead astray,
Bir gün çykar sen-hä mahrum,	And to deprive you from everything

Gezme hoş kanagat bile.	Good, don't stay too delighted.
Jana jepa ber, nebse haý,	Work hard, moderate your appetite,
Iş et, ahyrýet gamyn iý,	Do charity; think about your soul,
Pygambere salawat diý,	Pray often and glorify your prophet,
Şowk etseň şepagat bile.	Enjoy from doing good to others
Bende bolsaň, adamzat bol,	If you a believer, be humane,
Jepbar diýmändir: «Jellat bol!»	Allah ordered not to be a deathman
Haýyr işläp, bar, azat bol,	Kindness will save you from ordeal,
Utanma hyjalat bile.	Don't be ashamed of your deeds
Adam ogly özün bilmez,	A human doesn't cognize himself,
Nebis ugrunja bikär bolmaz,	Don't stay without skill and ability,
Kysmatyňdan garyş galmaz,	Resist to greediness and hanger,
Gezseň ýüz hyýalat bile.	Too much desire loses your faith.
Magtymguly diýer, ýaran,	Magtymguly addresses his friends,
Halk tutan işe men haýran,	Amazed by the events around him,
Geçer pursat, öter döwran,	Everything's temporary in this world,
Güýmenewer tagat bile.	You need to be patient an tolerant
DIŞ GITMEK	HAVE SOMETHING TO LEAVE BEHIND YOU (W)
Tagam lezzetin alar,	There is no taste in your
Dahanyňdan diş gitmek.	Mouth without tooth.

Aňrsyzy azdyrar,	Stateless, within kith or kin will riot
Götin döwlet piş gitmek.	If their things work backwards,
Şeýtan ýolun bek eýlär,	Shaitan is trying hard
Gara ýüzün ak eýlär,	To show black as white,
Ýüz müň günä ýok eýlär,	But your tears in the dawn,
Säher gözden ýaş gitmek.	Wash away your sins.
Peltesiz ýag çyraga	Lamp and oil without wick
Yşyk salmaz gyraga,	Cannot lighten night's darkness.
Ilin salar aýaga,	Nation will stay in the backward,
Aýak galyp, baş gitmek.	If foot (lower strata) stays and head (rulers) marches.
Niçe pise zar bolup,	Modest and active is liked,
Ýatsañ ýeg bimar bolup,	People hate lazy and idle.
Hoşdur ýagşa ýar bolup,	Better to be companion with nice,
Bir ýamandan daş gitmek.	It is better to be far from bad.
Ulaşmaganlar gama,	Don' be cheerless and sad,
Şükr etmezler hoş deme,	While you are alive and healthy.
Abyraýdyr adama,	It is a good reputation for human,
Ýagşy gelip, hoş gitmek.	You born sinless, pass on with good fame.
Ýaman dil – ýol ýitirer,	Bad language person loses his friends,
Ýagşy – rehmet getirer,	Nice words will bring you gratefulness,

Äre sangy artdyrar,	Close relatives mourn and suffer,
Kyrkdan aşyp, ýaş gitmek.	When person dies so young.
Pyragy dünýä düýşdür,	Phragy, this world is like dream,
Düýş görseň, düýbi hiçdir,	Dream cannot predict you anything,
Jahanda ýaman işdir,	The worst thing is in this world,
Gury gelip, boş gitmek.	Not to have anything to leave behind.
ÇALDY GITDI	IT PLAYED ITS MUSIC AND GONE (W)
Bu dünýä bazygärdir,	This world is like musician
Bazysyn çaldy gitdi.	Who played his music and gone,
Gümra etdi niçäni,	This world entertained some
Ýoldaş diýp aldy gitdi.	And took some with him away.
Akyl, pikir et her haçan,	Think over from time to time,
Ýüz gonan bar, ýüz göçen,	Hundreds came and hundreds left,
Tagty asmandan uçan	Suleiman who throne was flying,
Süleýman öldi gitdi.	Even he left this world.
Ýa, mürewwetli şahym,	My deeply revered shah,
Umydym, kyblagähim,	You're my hope and Kaaba,
Munça ýygdy Ybrahym	Ibrahim collected so much wealth,
Niçe nan aldy gitdi.	Did he take anything with him?
Jigerin daglaý-daglaý,	Those in love wounded in their liver,

Zünnaryn baglaý-baglaý,	Lost their faith and wear zunnar,
Niçeler aglaý-aglaý,	Some were weeping,
Niçeler güldi gitdi.	Some left laughing.
Niçeler güle dönmüş,	Some lived as flower,
Gül ýanmyş, küle dönmüş,	Flowers were burnt and turned into ash,
Niçeler guma dönmüş,	Some turned into sand,
Niçeler soldy gitdi.	Some withered as flowers.
Galar sen görde bagly,	Your body will remain in grave,
Belli bir ýurda bagly,	It is in certain place of the country,
Bihuda, adam ogly,	Human being doesn't cognize,
Ýygar sen, galdy gitdi.	You are going to leave what have gained.
Akmaklyk bilen özüm,	I spoke also like a silly person,
Bilmeý sözlärin sözüň,	Some don't know what they speak,
Magtymguly diýr, gözüm	Magtymguly's eyes
Gan ýaşa doldy gitdi.	Full with blood (tears) from crying.
JOŞ BOLMASYN	MY WISH (W)
Eý, ýaranlar – musulmanlar,	I address my people-believers.
Däli köňül joş bolmasyn.	I wish my soul not to be insensible.
Ýene bir ýagşy ýigide,	I wish a young nobleman and a bad spouse
Ýaman hatyn duş bolmasyn.	Not to be a good company.

Her kim alsa Hakdan rehmet,	If a man gets God's blessing
Gider gaýgy, galmaz mähnet,	There's no place for grief and sadness
Abat bolmaz, durmaz döwlet,	There's no peace and wealth without leader
Hiç ülke bibaş bolmasyn.	I wish every state to have its own head
Taňry dest bersin yslama,	God will support Islam and
Täsip edip at besläne,	Those who care about horses.
Haram işläp, şer isläne,	I wish dishonest men and
Uzak ömür – ýaş bolmasyn.	War seekers to live short lives.
Her kimiň öz synasynda,	Each has his own character
Akly görner beýnisinde,	Intelligence is in your brain
Iki dostuň arasynda,	Two friends can argue
Ýaman-ýowuz iş bolmasyn.	I wish them to achieve concord
Her kişiniň öz zürýady, –	Everyone's child
Jan hoşy – köňül kuwwaty,	Is support of his life and soul
Artsyn jomardyň döwleti,	May the generous have more wealth
Muhannesde aş bolmasyn.	I wish nothing for the greedy
Bir yşk düşse adam serne,	If person is in love
Uky gaçar, köňül urna,	His nights are sleepless, he can find no calm
Iki söýgüli bir-birne	If two people are in love
Ýakyn olsun, daş bolmasyn.	I wish them to be together



Sözüm aýdylsa her çaklar,	Hope, people will benefit from my words
Aklyly bolan gerçekler,	Only those who have wisdom
Bir iş düşende goçaklar,	When a trouble or misfortune occur,
Iş görmedik ýaş bolmasyn.	Noblemen should be experienced to fight it.
Il içinde özün öwer,	People who praise themselves
Dil dumany başdan agar,	Are good at deceiving the others
Ýagyda nogsany deger,	They will do you harm or render no help.
Namartlar ýoldaş bolmasyn.	Don't start a battle with them
Sözle, heý, aşygym, sözle,	Speak and talk to your love,
Gel, kyýamat işin gözle,	Don't forget about your future.
Magtymguly, syryň gizle,	Magtymguly, keep your secret
Her namarda paş bolmasyn.	Don't share it with cowards
DON GEREK	A MAN NEEDS A DRESS (W)
Ne bela sen adamzat,	When a human comes to this world
Çyplak dogduň, don gerek.	He is naked and needs a dress
Ak süýt emdiň, ulaldyň,	For the baby milk is enough
Aglaýyr sen, nan gerek.	But he grows and needs some bread
Ataň hoşnut bolmaga,	You are father's care
Eneň mährin salmaga,	You are mother's pet
Ýediňde din bilmäge,	You should know your faith

Okyrga Gurhan gerek.	You need the Koran to read.
Saýlaýyr sen dilbendiň,	You choose a path for your soul
Ýognalar biliň, bendiň,	You grow older
On bäşde arzuwmendiň,	At fifteen you have wishes
Gyz gerek, juwan gerek.	You need girls and friends.
Juwan tapdyň guçmaga,	You have a companion to live
Aýş-u eşret açmaga,	You are delighted with her
Ondan soň iýp-içmäge,	You need your home
Bir tükenmez nan gerek.	You need a lot of food.
Köňlün ynjydyp halkyň,	If you don't care about your people
Hoşnut etseň öz hulkuň,	And you want to please just yourself
Rum, Pereň bolsa mülküň,	Even with Rum and Pereng in your property
Heniz «azdyr», kän gerek.	You need more, it is not enough.
Ýatsañ düşekde bimar,	When you are ill
Yssyg etmez mal-u kär,	Your fortune will not treat you
Zer dökseň harwar-harwar,	You have a lot of money
Göze ilmez, jan gerek.	You need sound health, wealth is helpless.
Doga bilen är gögär,	A nobleman is inspired by the pray of people
Ýagmyr bilen ýer gögär,	Plants grow thanks to rain and snow
Är oldur – alkyş alar,	A nobleman needs praise of his people

Ýerlere baran gerek.	Soil needs more water.
Ajal geler oýda ýok,	We don't know when death will come
Görmek ýylda, aýda ýok,	Years and months are helpless,
Hiç bir zatdan peýda ýok,	No support from anything
Bir nury-iman gerek.	What you need is just your faith
Magtymguly, sözleýen,	Magtymguly speaks
Niçe mahfy gizleýen,	But feelings are hidden.
Bir many pähim eýleýen,	I need a clever friend
Akyllý ýaran gerek.	Someone who understands me.
JOŞA ÝETDIŇ	CREATION OF A HUMAN (W)
Bir gün ataň yşk etdi,	Once your father made a love,
Sulbundan joşa ýetdiň.	You're product of his sermon,
Owwal suwduň, gan bolduň,	You were a liquid and then a blood,
Gandan soň läşe ýetdiň.	From blood you turned into flesh.
Hökm eýledi ol Hudaý,	Almighty ordered you to be in womb,
Dokuz sagat, dokuz aý,	Nine months, nine days and nine hours,
Ýedi endam jaýba-jaý,	Seven parts of body in their place,
Süňňe ulaşa ýetdiň.	All parts joining made a body.
Güwş berdi, dahan berdi,	God granted you with ears and mouth,
Dahana zyban berdi,	And tongue to express yourself,

Akyl berdi, jan berdi,	He gave you intelligence and life,
Göz berdi, gaşa ýetdiň.	He gave you eyes and brows.
Ýaşdyň, ele ulaşdyň,	When young, you were in the hand,
Ýörip, ýola ulaşdyň,	By walking you learnt about path,
Sözläp, tile ulaşdyň,	By speaking you gained a language,
Nan iýdiň, aşa ýetdiň.	By eating you learnt about food.
Ýediňde mekdep gördüň,	You went to school at seven,
Okadyň, ýoluň bildiň ,	By reading learnt about lifestyle,
Gyz bile bazy gurduň,	You were in love with girls,
Tä on dört ýaşa ýetdiň.	At your fourteen years.
Hak berdigin iýp-içdiň,	You enjoyed what God granted,
Her ýola bir baş goşduň,	You tried different returns of life,
Mahbup bile söýüşdiň,	Were in love with one
Bile çolaşa ýetdiň.	By embracing your beloved.
Ýigrim tört ýaşa geldiň,	At the age of twenty,
Ýigit bolup, sen ýeldiň,	You felt that you are adult,
At mündüň, gylyç aldyň,	Mounted horse with saber in hand,
Jeňe-söweşe ýetdiň.	You fought at war and battle.
Otuzyňda ýeriňden,	You are in your thirty,
Duman gitmez seriňden,	Still you feel young and fresh,

Ýigitligiň zorundan,	You have energy and strength,
Gezdiň tomaşa ýetdiň.	Life is interesting and fun.
Sürdüň, dünýäni sürdüň,	Entertaining yourself,
Ahyr wepasyň gördüň,	You are happy with existence,
Kyrkyňa gadam urduň,	Reaching your forties,
Kämil sen, huşa ýetdiň,	You are mature, have wisdom
Bar almadyň bagyňdan,	You did not get anything,
Hazan urdy tagyňdan,	You are already in the old age,
Elli, sakal agyňdan,	You are fifty and gray beard,
Utan, bir ýaşa ýetdiň.	Aren't you ashamed of your age?
Altmyşa ýaş ýetirdiň,	You are at sixty and,
Başyň gama batyrdyň,	You are thinking a lot,
Hoş günleriň ötürdiň,	You do not have good days,
Ýazyň ýok, gyşa ýetdiň.	Winter came, no more springs?
Ýetmişde «Hak!» diýp galdyň,	At your seventy, you beg Almighty,
Kuwwatiň ýok, ýykyldyň,	You have no energy and can fall,
Gojaldyň, işden galdyň,	You are old, cannot work
Söýle, ne pişä ýetdiň.	Speak, what are you doing?
Segsene ýetişe sal,	If you achieve eighty,
Niçik geçer beýle hal,	How can you spend your time?

Ötdi gyzgynly mahal,	Interest gone from your life,
Oraksyz hoşa ýetdiň.	You have no tool to harvest.
Togsanda ýañylar söz,	It is difficult to hear at ninety,
Gara bolup görner boz,	You cannot distinguish colors,
Gowşar süýek, alar göz,	Bones marrow, eyes bad,
Ýüz mün endişä ýetdiň.	All you have just grievances.
Magtymguly oturdyň,	Magtymguly, contemplate,
Ömrüň gapyl ötürdiň,	All your life passed,
Hak çün ne iş bitirdiň,	What have you achieved?
Eger ýüz ýaşa ýetdiň.	Even you reached hundred years?
GARRYLYKDYR ÝARANLAR	IT IS AN OLD AGE (w)
Ýigitligiň zory gitdi biliňden,	The strength of youth has gone,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Alajy ýok onuň gaýry ölümden,	It hasn't any solution, but death,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Hassalar gutular, garry gutulmaz,	Ill man will recover, but old man not.
Bu derde hiç kimden çäre ýetilmez,	This suffering hasn't any treatment,
Köňül guşy uçar gider tutulmaz,	The bird of soul will fly away,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.

Hiç tagam iýmäge dişleri batmaz,	He cannot eat everything he wants,
Uzakdan gözlese gözleri ýetmez,	He even cannot see things in the distance,
Ogul gyz sözüne hiç gulak asmaz,	His children will not obey him,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Ýetmişň öýüne girende ýaşy,	When person reaches his seventies,
Yranyp bir ýerde durmaýdyr başy,	His head will shake,
Çörek çeyneý bilmez talhandyr aşy,	He will not be able to chew bread,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Diýseň söz eşitmez, gulak ker bolar,	He will not hear the word, he is deaf,
Oturyp-turmagy derdeser bolar,	His movements would become harder,
Süýekler syzlaşyp derbeder bolar,	The bones will ache hard,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Agzyny gözleseň bir dişi bolmaz,	There isn't any tooth in his mouth,
Düşek, ýassyk bilen hiç işi bolmaz,	He will not worry about his pillow or bed,
Ýanynda gadyrdan deň-duşy bolmaz,	He will not have any friends around,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Ogul-gyz, geline ýigrenji bolar,	He will be detested by his children 'n daughters-in-law,
Olar mydam sözüň görginji bolar,	He will always suffer from their bad words,

Ýyrtýk-ýirik düşek örtünji bolar,	His cloths and shawls will be torn apart,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Gitdi tamam gadyr bilen deň-duşuň,	Your age-mates have already passed away,
Indi saglyk ötdi, dertdir ýoldaşyň,	Health is also gone 'n now your mate is illness,
Bardykça ýyl-ýyldan möwç urar gyşyň,	Year to year your winter will become stronger,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Galan gaçan bolsa öňüne biýrler,	He will be invited to eat leftovers,
Yssy-ýyly bolmaz şuny iý diýrler,	Never mind is it cold or hot,
Her kime sözlese gepleme diýrler,	In every moment his speech would be cut,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Tende kuwwat galmaz, ýüzüňde görküň,	There wouldn't stay any strength 'n beauty,
Oturyp-turmaga ýetişmez erkiň,	There wouldn't be any willpower to move,
Aş içilip bolmaz, süýekde örkiüň,	Because of hunger he will not have strength,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.
Magtymguly aýdar garramaň beter,	Magtymguly says don't get older too much,
Ýetmişniň, segseniň arasy ýeter,	It is enough seventy-eighty years,
Öz oglanlary gelip depeläp öter,	Own sons will not show respect,
Dert ýamany garrylykdyr ýaranlar.	The worse of suffering is an old age.



SÖYMÜŞEM SENİ	I FELL IN LOVE WITH YOU(w)
Ýa habyp, Hak resuly sen,	Oh Habyb <sup>1</sup> , Divine Messenger!
Çyn jandan söýmüşem seni.	I've fell in love with you.
Derwüşler gadyr gijesin,	As dervishes love Gadyr-Gijesi
Söýen dek söýmüşem seni.	Just like that I love you.
Eýleýip seýr-u seýrany,	I have travelled everywhere,
Keş etsem külli Eýrany,	And I have seen whole Iran.
Misli Ybraýym Sarany	Like Ibrahim loved Sarah
Söýen dek söýmüşem seni.	Just like that I love you.
Ýakup ýurt etdi Kengany,	Jakub made Kengan his home.
Ogludyr Müsür soltany,	The Sultan of Egypt is his son.
Misli Ýusup Züleyhany	Like Joseph loved Zuleyha
Söýen dek söýmüşem seni.	Just like that I love you.
Ýalançyny tutdy ady,	They are known all over the world
Olardyr yşkyň binýady,	They are the creation of love.
Mejnun Leyli perizady	As Mejnun loved Leyli
Söýen dek söýmüşem seni.	Just like that I love you.
Dildi daglaryň zirini,	They notched the mountain range
Tapmaýyn biri-birini,	But didn't find each other.
Aşyk Perhat ol Şirini	As Perhat loved Shirin

Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you
Egdi meni dünýe maly,	Fate has offended me
Bolmady yşkym kemaly.	Making my love unrequited.
Seýpelmelek Mahjemaly	As Seypelmelek loved Mahjema
Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you.
Basdy muhabbet nyşany.	There was a sign of love
Keş eýledi çar köşäni,	It was seen from all corners of the world.
Ýemende Warka Gülşany	As Warka from Yemen loved Gulshah
Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you.
Gitdi elden ygtyýary,	Patience was lost.
Galmady namysy-ary.	And honour and dignity either.
Aşyk Nowruz, Gül-Ferhary	As Nowruz loved Gul-Perhat
Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you.
Bir gün ýolukdylar Hyzra,	They appealed to Hyzr <sup>2</sup>
Durdular nyýaza, nezre,	They prayed to God.
Bir-birini Wamyk, Uzra	As Wamyk loved Uzra
Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you
Gezdiler Rumuň düzüni,	They walked along the Rum steppe
Berdiler Hakyň karzyny,	Paying back their debt to Allah.
Aryzda Ganbar Arzyny	As Ganbar from Aryz loved Arzy

Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you.
Tutmady olar dünýäni,	They haven't covered the world
Galmady ýary-ýarany,	They haven't any close friend.
Misli ol Tahyr Zöhräni	As Tahyr loved Zohre
Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you.
Bu dünýä goýupdyr kimi,	Fate spares nobody,
Hoş tutuň baş günlük demi,	So appreciate the value of life.
Aşyk Garyp Şasenemi	As Garyp loved Shasenem
Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you.
Magtymguly, dünýä pany,	Magtymguly says, the world is temporal,
Ötүpdir Rüstemler, kany?	Even Rustem-Zal has gone.
Aý, Gün-u Zemin, asmany	As the Moon loves the Sun, and the Earth loves Heaven
Söýen dek söýmüšem seni.	Just like that I love you.
ŞOL MÄHRIBANYM GELDI	MY DARLING HAS COME(W)
Dogry magryp tarapdan,	Directly from west,
Şol mährібanym geldi.	My darling has come.
Ýüz işweýi-näz birlen,	With affected face,
Jany-jananyň geldi.	My beloved has come.
Men ýaryň serneguny,	I'm her slave,
Baglaýyr bu uýuny,	She binds my eyes,

Dökdi jigerden huny,	She shed my blood,
Şahy-soltanym geldi.	My queen has come.
Äleme şahy-perwer,	She is mistress of beauty,
Boldy ymmata serwer,	She became a leader of faith,
Jahan boldy münewwer,	The world become lighter,
Dürri-galtanym geldi.	When my pearl has come.
Kamaty serwi, tuba,	Her stature is like cypress,
Kaddy, özi münteha,	She ‘n her physical state is a top,
Wejhi-roýy wazzuha <sup>22</sup> ,	Her face is like the Sun,
Serwi-rowanym geldi.	My beauty has come.
Nikabyn ýüze salan,	Hiding her face with veil,
Ýüz görsetip, jan alan,	She scorched me ‘n killed,
Munça arzuwlap, ýanan,	Whom I dreamed a lot,
Ahy-pyganym geldi.	My suffering has come.
Melek permana bakan,	She is an angel,
Sidreti sähra çykan	Like the seventh layer of the Heaven,
Ah ursa, Arşy ýakan,	Her “Ah” will burn the sky,
Sahypkyranym geldi.	My good fortune has come.

<sup>22</sup> Wazzuha – Gurhany- Kerimiň 93-nji («Zuha») süresiniň birinji aýaty. Ol «Guşluk wagtyna kasam» diýen manyny berýär. Emma bu ýerde: «Ýüzi edil guşluk wagtyndaky Gün ýaly nurly, röwşen, ýagty» diýen manyda gelýär.

Magtymguly binowa,	Magtymguly you are wretch,
Gözlemez senden sewa,	You will not seek another person,
Ymmatym diýp, daýyma	Always saying you my fellow believer,
Hezret işanym geldi.	My spiritual adviser has come.
ROWAN OLDY	HE MARCHED TOWARDS(W)
Mekgeden çykdy bir gözel,	A nice person came out of Mecca
Medinäge rowan oldy.	And left for Medine
Gören täç etdi serine,	Everyone wanted to wear him as a crown
Görmäniň bagry gan oldy.	Those who didn't see him was dreadfully sorry
Hakdan oňa indi Kelam,	He got a Word from the God (Almighty)
Ady şamçyragyl-yslam,	It's name was Light of Yslam
Mutyg oldy jümle älem,	The whole world confessed to
Şeýle sahyp zaman oldy.	Such nice epoch arrived
Dosta ýetdi bara-bara,	Friends have heard about it gradually
Ýedi gögi ýara-yara,	Through the seven heavens
Her kim münkükdir ol äre,	Those who suspect that noble man,
Kapyrdyr, biiman oldy.	Will be unfaithful man forever.
Gol göterip, Resul aglar,	Resul will cry rising his hands
Gowşaşdy gunçalar, baglar,	Flower buds and trees faded
Bedriň uruşynda daglar	During the Bedr battle mountains
Ýedi aýlap duman oldy.	Were in a haze for seven days

Sap urdy batyr beňňiler,	All the brave men stood in a rank
Döwüşe çykdy zeňňiler,	And the Negros began to fight (join the battle)
Gana batdy üzeňňiler,	They all were wounded,
Alynyň desti gan oldy.	Aly's hand was in blood too.
Mukatyl etmedi teşwüş,	Solders were not afraid of
Aly bilen saldy döwüş,	They joined battle with Aly
Toprak, demir, polat, kümüş,	Earth, iron, steel, silver,
Galalary weýran oldy.	And the castles destroyed too.
Magtymguly, Rumystana,	Magtymguly in Rumystan
Çaldy gylyç Hindistana,	Fought with a saber in India,
Badahşana, Türküstana,	Badahshan, Turkistan
Ýedi yklyma han oldy.	Became the lord of seven planets
TUMAR GÖRDÜM	I HAVE SEEN TUMAR (W)
Hakykat depderin açdym,	I've opened a notebook of reality
Bir ýazylan tumar gördüm.	I've seen "Tumar" written in it,
Bu ýurtdan ol ýurda göçdüm,	I've moved from one country into another,
Ýurduny ygtybar gördüm.	I've considered that country reliable
Bir öýde bar on iki jan,	There are twelve souls in a house,
Hoş gelip siz, eziz myhman,	You are welcome dear guest,
Bir suprada dört yssy nan,	There are four hot breads in one Desterhan,

Üstünde ýedi nar gördüm.	I've seen seven pomegranates on it.
Mustapaga indi warak,	A "volume" arrived for Mustapha,
Müňkür bolan – dinden yrak,	Doubtful is far from the faith,
Bir öýde bar onki çyrag,	There are twelve candles in a house
Dört maşal, bir ýanar gördüm.	I've seen four flames and one light.
Bu dünýäniň gyragynda,	In the edge of this world,
Şejerler bitmiş bagynda	Trees grow in his garden,
Baş alma bar pudagynda,	There are five apples on its branches,
Asylmyş, berkarar gördüm.	Hanged on, I've seen them settled well.
Magtymguly, ne pikriň bar,	Magtymguly, what thoughts do you have,
Ömürden geçdi rozygär,	Life passed from Era,
Ýetmiş iki süri dowar,	I've seen the only shepherd grazes,
Çopany bir bakar gördüm.	Seventy two herds of livestock.
ÝÜZ BOLAR	WILL BE RESPECTED (W)
Bolsa özi mert ýigit,	If a fellow is brave,
Her bir jaýda ýüz bolar.	He will be respected in every house,
Namartlar bilseňiz — it,	Coward, if you know, is like a dog,
Her kese ýüz-göz bolar.	He will be hated by everyone.
Ne günä bar Idrisde?	What sins does Idris have?
Otdan ýegdir heris-de,	..... is better than fire,

Saz bolmagan meýlisde	Party without music,
Gürleşseň hem saz bolar.	If you speak, your voice will be like music.
Men ykbalym unudam,	I forget my fate,
Panydan aldym gadam,	I follow the fate of this world,
Özün oňarmaz adam	The man who cannot live independently,
Her ýetene söz bolar.	Will be condemned by everyone.
Ne gaýratly bu daglar,	These mountains are so strong,
Bihasap aw-awlaglar,	Hunting areas are so numerous
Köle giripdir zaglar,	Crows entered the lakes,
Mysaly bir gaz bolar.	Imagining themselves as goose.
Namartlardan — ýaman ýeg,	Bad people are better than cowards,
Her zulumdan — peýman ýeg,	Agreement is better than oppression,
Niçe gyzdán juwan <sup>23</sup> ýeg,	A young man is better than many girls,
Ýagşy, ýaman gyz bolar.	Good or bad the girl can be.
Ozal başdan bermese,	If no ordeal was sent down to you,
Gaýgy-hasrat görmese,	If you never faced sadness or grief,
Pelek tygyn urmasa,	If fate doesn't beat you with its blade,
Gyş paslymyz ýaz bolar.	Then our winter will be the spring.
Hak bermese ozalda,	If Lord sent down no ordeal to you before,

<sup>23</sup> Juwan – bu ýerde ýigit, oğlan manysynda gelýär.



Bir zulumdyr ezelde,	It can make you cruel.
Ajap närese gözelde	If she is beautiful and
Gaşyn kaksa, nâz bolar.	Makes eyes at you, you will be charmed.
Her güne şükr eýleseň,	If you thank for each day,
Elemiň zikr eýleseň,	If you remember all your sufferings,
Dünýäni pikir eýleseň,	If you think about the World,
Teşwüşiniň, gör, baz bolar.	Your business is pleasant
Bir dertliniň ýanynda,	If you are among the helpers
Bolsaň adam sanynda,	To a man, who is in trouble,
Aşyklaryň janynda	In the souls of lovers,
Baky sönmez köz bolar.	Live coals will burn forever.
Islänin bu göz görse,	If the eyes see everything they want,
Göwnänin bu dil sorsa,	If the tongue tastes anything it likes,
Bir ýigdiň guşy tursa,	If a bird of a young man flies high,
Her bir sözi düz bolar.	Each word of his will be true.
Diýerler, ahyrzaman,	They say, the apocalypse
Ataş-suzandan ýaman,	Is worse than fire,
Bawer kylmagyl güman,	Don't doubt,
Beýle teşwüş tiz bolar.	It will happen very soon.
Gymmaty bar zenanyň,	If I start praising her beauty,
Taryp kylsam bar zadyn,	The woman is very dear,

Badam gabak jenanyň	With her almond-shaped eyelids
Boýlary deraz bolar.	And tall and slender figure.
Niçe islär uly mal,	How many people want to have wealth,
Niçeler etmez hyýal,	How many people don't even dream of it,
Pelegi kylsaň ahmal,	If you make the fate possible,
Asmanda perwaz bolar.	You will fly high in the sky.
Pany dünýä gezendiň,	You have travelled around this world,
Sen elemden bezendiň,	You have had beautiful garments on,
Akylsyz, ýaňra ýigdiň	A silly, talkative young man,
Ilde gadry az bolar.	Will not enjoy respect among the others.
Kimler zer lybas geýse,	Someone will wear gold and expensive clothes,
Ençeler zäher iýse,	Many people will be envious,
Ýagşy dost bir söz diýse,	When a good friend tells something,
Janyň içre duz bolar.	Your soul will be satisfied.
Pany teşwüşe goýar,	This world will be under a threat,
Kimler pynhanyn aýar,	Because someone will keep his secret,
Kempir özün gyz saýar,	The old lady will consider herself a young girl,
Emma goýny buz bolar.	But her hugs will be cold like ice.
Muhammediň ymmaty,	Fellow believer of Mohammad,
Boýnundadyr sünneti,	Sunna is his obligation,

Her gözeliň gymmaty	The value of each beauty
Ýüzde imtiýaz bolar.	Will be seen on her face.
Derdim kylynsa ahsan,	If my suffering seems slight,
Ýürekde biter bossan,	The garden will blossom in my heart,
Kyldygym ajap dessan	If I write my dastan,
Mejnuna nyýaz bolar.	It will be a present for those in love.
Ne iş gördi gözlerim,	What my eyes have seen,
Gabahatdyr ýüzlerim,	Made my face look sad.
Magtymguly, sözlerim	Magtymguly, it will be nice
Saza goşsaň, uz bolar.	If you add music to my words.
BEHEM EDER	IT WILL YIELD CROP(W)
Kimýany topraga çalsaň,	If you use chemicals (fertilize) for soil
Toprakdan zer behem eder.	It will yield rich crop,
Her ne ki ýere seper sen,	What will you sow in the soil
Sepdigiň ýer behem eder.	It will endow you with the same harvest.
Ýagşy-ýaman bolmaz mälim,	You cannot distinguish Good and Evil,
Her kim öz bilenne alym,	Everyone lives with his one knowledge,
Jahana ot çakdy zalym,	A Tyrant spread his harm to the world.
Ýyl-ýyldan şer behem eder.	Year by year evil will increase.
Ýagşy ýigit ýol ýitirmez,	A kind man will not stray from God,

Jäht kysmatdan köp getirmez,	Fervour will not change what destined by fate,
Müň gaýgy bir iş bitirmez,	A thousand of thoughts will not produce anything,
Töwekgel – ner behem eder.	A brave man will solve a problem easily.
Berimiň bolsa her kanda,	If you do charity work from time to time,
Gören saňa bolar bende,	Eyewitnesses will be fascinated by you,
Bethüýüň – duşman ýanynda,	A devilish man is always accompanied by an enemy,
Ýagşylyk – ýar behem eder.	A kind man is always accompanied with a friend.
Magtymguly söylär sözde,	Magtymguly, reveals everything by his words,
Gayrat – ötdе, haýa – gözde,	Courage is in the gall, shame is in the eyes,
Ýyl-ýyldan bu ýurdumyzda	Year by year in our country,
Zulm artyp, zor behem eder.	Violence will grow, outrage will increase.
<b>BIBAT GÖRÜNER</b>	<b>WILL SEEM DISTROYED (W)</b>
Ýaranlar, pany dünýäniň,	Oh, my friends the end of life
Ahyry bibat görüner.	Will seem distroyed.
Jan guşuny aldap tutar,	It will catch the bird of soul with sly,
Şum pelek saýýat görüner.	The fate will seem as hunter.
Aldagyna düşme bu gün,	Don't be cheated by the fate,
Köküň keser bogun-bogun,	It will cut your roots one by one.
Gör, loly dünýä dostlugyn,	Look at this delusive fate,
Günbe-günden ýat görüner.	It will depart you from all your friends.

Pelek bolmaz miýesseriň –	Fortune will not smile at you
Niçe ýerde derdeseriň,	You will suffer everywhere.
Gör, ogulsyz bendeleriň,	Look, your sonless slaves,
Ýurdy ýok, berbat görüner.	Will seem as homeless poors.
Görünse ýagşy ykbaly,	If fortune smiles at them,
Gün-günden hoş öter haly,	Day by day they will live better.
Goç ýigidiň pis aýaly,	Evil wife of a noble person,
Janyna jellat görüner.	Will seem as executioner to his soul.
Ýagşy ýaryň goýny mata,	The hug of darling is like wealth,
Synasy meňzär jennete,	And her embrace will seem as paradise.
Gözel görmegen sölüte,	He who never seen beauty
Göze perizat görüner.	Even ugly will seem beauty.
Dilde çeynär şeker-kandy,	Even one speaks sweetly,
Hiç kim kabul etmez pendini,	But no one will listen to him.
Gara garganyň perzendi,	A baby of raven, for its self
Özüne surat görüner.	Will look as beautiful picture.
Ýaraşar tirküş-hatary,	If a village has a strong camel,
Hatarynda esrik neri,	People will be proud to use it.
Bir gedanyň münen hary,	A donkey mounted by a beggar,
Teblesinde at görüner.	Will seem a horse in its barn.

Söweşde gerek ussatlar,	Skilful is needed in battle,
Şir ýürekli, algyr gurtlar.	Lion hearted, brave “wolves”.
Ýagy görende, namartlar,	When cowards meet enemy,
Näçaglap, arwat görüner.	They will be timid as woman.
Magtymguly diýr, bu demde,	Magtymguly says while he is alive,
Bardyr umydym keremde,	I live with the hope of compassion.
Rozy etse ahyr demde,	Spend your last days by fasting
Imanym myrat görüner.	Your faith will save your soul.
BAŞ ÜSTÜNDE	WELCOME (+)
Namart kimdir, biler bolsaň,	Do you know who is coward?
Ne diýseň, diýr «Baş üstündel!»	He who will never say “Welcome!”
Ezmaýysyn kylar bolsaň,	He who goes to the bad,
Hiç tapylmaz iş üstünde.	Will be always idle.
Murtun towlap, herýan tartar,	He'll rush about twirling his moustache
Haýbaty peleňden artar,	His threats will be louder than the tiger's
Gök dek gürlär, damak ýyrtar,	He will roar like a thunderstorm,
Häzir bolan aş üstünde.	At the cooked food.
Aş üstünde alp dek arlar,	He will growl like a lion at the meal,
Ýersiz-ýere har dek harlar,	And will bray like a donkey ineptly.
Her tilki bir şir dek gürlär.	Every fox will boast like a lion
Myrdar ölen läş üstünde.	Over the fallen carcasses.

Çöl ýerde göwre galdyrma,	Don't leave a body in the desert
Ol-da hoşdur, syr bildirme,	Even so, don't reveal the secret.
Lap edip dahan doldurma,	Don't exaggerate, stand for your words
Jeň nan degil diş üstünde.	Otherwise you'll lose this battle.
Diýseler: «Atlan-ha, atlan!»	If they say, "Mount up, mount!"
Süňk çenäp iýr arda syrtlan,	Like hyena a brave man will chew fire.
Ýow güni gaýrata gatlan,	When enemy is close, be more patient
Lagnat goýma riş üstünde.	Don't hide behind your beard.
Ynsabyn elden byrakmaz,	The conscience will never be lost
Mälim, adamlykdan çykmaz,	And mind will never be missed.
Bu sözüm haýwana ýokmaz,	These words will not affect fools
Adam saklar güwş üstünde.	But the clever will follow them.
Magtymguly, söweş bolar,	Magtymguly says, it will be a battle
Ýigidiň syry paş bolar,	To reveal the nature of a young man.
Ýa baş berer, ýa baş alar,	He will kill or perish
Goçaklar ýoldaş üstünde.	This daring young man on his horse.
ATY GEREK	HORSE IS NEEDED
At gazanar goç ýigidiň,	To become a honoured man,
Owwal bedew aty gerek.	First of all a horse is needed.
Gelene garşy durmaga,	To welcome the guests,

Ýagşy muhabbeti gerek.	First of all good wife is needed.
Mert gerek jepa çekmäge,	Valiant is a person that will work hard,
At gerek zereh sökmäge,	Horse is needed to travel long.
Supra ýaýyp, nan dökmäge	To lay out the dining cloth for people,
Köňlüniň hümmeti gerek.	First of all strong soul is needed.
El götergin ham hyýaldan,	Give up all your unrealistic wishes,
Saňa yssyg ýokdur maldan,	There isn't any benefit from wealth.
Rozygär geçse halaldan,	If the world will ignore the honest
Aryplar söhbeti gerek.	Then the advice of wise is needed.
Ýöriseň gulluk kylmaga,	If you intend to serve the God,
Pygamber ýolun bilmäge,	To understand the prophet's admonish,
Derwüşler köňlün almaga	Please to soul of dervish,
Elinde döwleti gerek.	First of all generosity is needed.
Magtymguly, bir gedaýdyr,	Magtymguly is a poor man,
Barçany saklan Hudaýdyr,	God is a great companion of people.
Eger misgin, eger baýdyr –	Never mind is poor man or rich,
Gelene hyzmaty gerek.	First of all welcome is needed.
ATA MEŇZÄR	LOOKS LIKE THE HORSE
Oba ujundaky depe,	A hill outside the village,
Eýerlenen ata meňzär.	Will look like a saddled horse.



Akylsyz ärler zer bilen,	Stupid men will look like
Ýazylan bet hata meňzär.	A bad letter written with gold.
Bu dünýä bir düýpsüz derýa,	World is like a river without the bottom,
Gark eder, bolma biperwa,	It will drown you, don't be indifferent.
Magrur bolma maly-dünýä,	Don't run after the wealth,
Gezekli nobata meňzär.	You will also leave this world on your time.
Gardaşyza kuwwat ýokdur,	You will not have any strength having no brother,
Ogulsyza döwlet ýokdur,	There isn't any wealth if you don't have a son,
Aýalsyza eşret ýokdur,	There isn't any pleasure if you don't have a wife,
Hoş günü hasrata meňzär.	Even good days would pass with a great grief.
Ýamandan ýagşy set bolmaz,	There isn't any benefit from bad person.
Asly ýagşydan bet bolmaz,	Whose ancestry is noble he wouldn't harm.
Dünýälikden döwlet bolmaz,	The wealth is not a guarantee of nobility,
Ogul çyn döwlete meňzär.	The son would be the real wealth.
Burç bilen duz täze ýara,	Pepper and salt for a new wound,
Awy gatar rozygäre,	Would be like a poison for life.
Ýaman hatyn ýagşy äre,	Bad wife for a good husband,
Sowulmaz töhmete meňzär.	Would be like an endless slander.
Ýatan ýeri ýylan goýny,	Her bed is like snake's embrace,
Asylany itiň boýny,	She is like pearl on the neck of a dog,

Pis äriň ýagşy hatyny,	Good wife of a bad husband,
Dürri-bigymmata meňzär.	Would be like a cheap jewel.
Magtymguly, namyradam,	Magtymguly is wretched,
Iller hoşdur, men näşadam,	People are happy, but I'm not.
Söz manysyn aňmaz adam,	The person who don't understand the meaning,
Bir guýruksyz ite meňzär.	Would look like a tailless dog.
AGLARYN	I'LL CRY
Eý, ýaranlar, ömrümden,	Oh my friends, I'll cry
Geçdi diýip aglaryn.	That my life has passed.
Gitdi aklym ornundan,	Oh my friends, I'll cry
Çaşdy diýip aglaryn.	That my mind is dim.
Giden dönmez ýolundan,	A passerby will not return,
Düşmez ýaman pälinden,	A harsh man will not change.
Diýanat halk elinden,	Oh my friends, I'll cry
Uçdy diýip aglaryn.	That piety has gone.
Häzir biziň zamanda,	Now we live in the time
Ýaman sözler zybanda,	When curses are often said.
Zulum işler jahanda,	So my friends, I'll cry
Joşdy diýip aglaryn.	Because brutal actions are popular.
Bu eýýamda betkärler,	Now it is the age

Ýüz dil bile aldarlar,	When tricksters cheat
Hany niçe dildarlar,	And lovers are few
Geçdi diýip aglaryn.	So my friends, I'll cry.
Niçe sada deň-duşlar,	The lives of many commoners
Şeýtan biligin başlar,	Were taken by Satan.
Ýüz çöwürip gardaşlar,	Oh my friends, I'll cry
Gaçdy diýip aglaryn.	As my dears disclaimed me.
Görün pelegiň oýnun,	Look at the quirks of fate!
Üzer alymyň boýnun,	It bereaves sages' heads,
Niçe janlar ýer goýnun,	It ruins many lives,
Guçdy diýip aglaryn.	So my friends, I'll cry.
Magtymguly diýr merde,	Magtymguly appeals to the valiant,
Dünýä bentdir, ten perde,	World is an obstacle, body a curtain.
Bir başym sansyz derde,	My head faced many woes,
Duşdy diýip aglaryn.	I'll cry, my friends, I'll cry.
ATÇA BOLMAZ	WOULDN'T BE AS A HORSE
Haryň işi hardyr, dostlar,	Donkey is donkey, my friends.
Müň magtasaň, atça bolmaz.	It will never be a horse.
Bedasyyla emel ýetse,	If something could influence an idler,
Biliň, asylzatça bolmaz.	Be aware, it will be the best.

Pany dünýäge ynanmaň,	Don't believe to delusive fate,
Altyn-kümüşe guwanmaň,	Don't be proud of gold and silver,
Giýewlere köňül bermäň,	Don't give your soul to your sons-in-law,
Bir dogan zürýatça bolmaz.	Your sibling will never be as dear as your child.
Köp ýollary görse gözüň,	If you have seen much,
Her manydan bilseň özüň,	If you have known something.
Bir nadana aýdan sözüň,	The word you said to the ignorant
Ösüp giden batça bolmaz.	Would not be forceful.
Başyň ýassyga ýetende,	When you fall ill,
Sabr-u karar bolmaz sende,	You will have no patience and fortitude.
Güýjüň-kuwwatyň gidende,	When you lose your strength and power,
Ogul-gyzyň ýatça bolmaz.	Your son and daughter won't be strangers to you.
Magtymguly ajap çaglar,	Magtymguly says, in wonderful times
Kimse güler, kimse aglar,	Someone will laugh, someone will cry.
Dürli miwe beren baglar,	All bountiful trees will die,
Sowular, jennetçe bolmaz.	They will not be eternal paradise.
<b>KÖYMÄN ÝIGIDE</b>	<b>IF HE HAS NOT SUFFERED IN YOUTH</b>
Ulalanda iş hoş gelmez,	He wouldn't like to work,
Ýaşlykda köýmän ýigide.	If he hasn't suffered in his youth.
Döwlet gelse, özün bilmez,	After becoming rich he will lose his mind,
Dogaly doýman ýigide.	If he was not sated in his youth.

Ýamana öwüt hebesdir,	An admonition is useless for bad person,
Ýagşy äre bir söz besdir,	But for a good one, a word is enough.
Ýörişini ýalňyş basdyr,	It will make him violate, if before
Ýaňy don geýmän ýigide.	He doesn't wear new clothes.
Jüpbe, jöwşen, zereh-sowut,	Robe, chain-mail armor,
Keserli gylyç, arap at,	Sharp-sword, Arab horse,
Söweş günü gider uýat	He will become shameless in the battle,
Gaýraty bolman ýigide.	If he has not any courage.
Çopan adam çoka bolmaz,	The shepherd doesn't like crowd,
Ala garga oka gelmez,	It is impossible to shoot a careful crow,
Köp ýygylsa, terhos almaz,	There is no any value from many things,
Aňyrsy bolman ýigide.	If has not his own ancestry.
Gulluk ýetirgin janyňdan,	Put every effort on working,
Aýama parça nanyňdan,	Don't skimp a piece of bread,
Ganly bolsa, geç ganyňdan,	If he is guilty, forgive everything,
Bir garyp myhman ýigide!	If he with request to you.
Dünýäde hiç kim galmandyr,	Nobody will remain in this world,
Mal jana ýoldaş bolmandyr,	Wealth wasn't a friend to soul.
Göýä bu dünýä gelmändir	It seems he didn't live in this world,
Bir öwlat galman ýigide.	If he hasn't left a child behind him.

Almaza kümüş mis görner,	Silver is like a copper for a diamond,
Dula gyrnak tüýüs görner,	Even slave girl will be perfect for widower.
Perizat hatyn pis görner	Beautiful women will look ugly,
Bir hulky söýmän ýigide.	If he is not in love with her.
Mal döner çyýan-çirmege,	The wealth you have gathered,
Durar et-ganyň sormaga,	Will suck the blood of yours',
Malyndan zekat bermäge,	Man must sacrifice part of his property,
Gözleri gyýman ýigide.	Without being avaricious.
Magtymguly, ýoldan çykmaz,	Magtymguly will not lose his way,
Ýamana ýagşy söz ýakmaz,	Good words will not affect bad person,
Müň söz aýtsaň, biri ýokmaz	From thousands of words he wouldn't obey the one,
Taňrýsy guýman ýigide.	If God hasn't put it into his heart.
KÖŇÜL JOŞUNDADYR	SOUL IS IN INSPIRATION
Köňül bir beden şahydyr,	Soul is a king of body,
Her söz köňül joşundadyr.	Each word is in inspiration.
Ýedi yklymyň tagtynda	On the throne of seven climes,
Her biri bir işindedir.	Each of them has own functions.
Daglaryň çykyp-inmesi,	The aging and growth of mountains,
Çohlaryň göçüp-gonmasy,	The migration of the people,

Dünýäniň agyp-dönmesi,	The turning over of the world,
Pelegiň gerdişindedir.	Is on the will of fate.
Kimdir bu dünýäde galan,	Who has remained in this world?
Maňa çyndyr, size ýalan,	It is truth for me, but lie for you,
Bir akdyr, bir gara ýylan –	One white and one black snake,
Süleýmanyň gaşyndadyr.	Are in service of Suleiman.
Degresi zümerret daşly,	Their backs are from emeralds,
Ner babaly, kerk gardaşly,	Their forefathers are powerful like camel ‘n elephants,
Altyn tagtly, almaz täçli,	With golden throne and diamond crown,
Döw begleri daşyndadyr.	Jins are ready to fight for him.
Aýlanar, geçer eýýamlar,	The epochs will pass,
Gojalar gurlan eýwanlar,	The palaces will grow old,
Gündiz ýara aşna janlar,	If they meet their love during the day,
Gije ýatsa, düşündedir.	In night they will see them in their dreams.
Üç essesi däli derýa,	Three of fourth of it is water and oceans,
Bir esse ýerde müň gowga,	Left one is earth, it is in struggle.
Kim biler bu köne dünýä,	God knows
Ýa, Rep, niçe ýaşyndadyr?!	How old this world is.
Magtymguly diýr, haraýdyr,	Magtymguly says it is a support,
Ajal okdur, pelek ýaýdyr,	Death is an arrow, fate is a bow.

Dünýä bir gahba heleýdir,	The world is like a prostitute woman,
Adamzadyň daşyndadyr.	She is circling around men.
NÄLER GÖRÜNER	When I cease to be (Youssef Azemoun)
Seýl edeliň bu jahana,	Round this world, rich and arid,
Jahanda näler görüner.	Let's look. What will surveys reveal ?
Isgender, Jemşit saldyran	The towers built a goodly deal
Beyik binalar görüner.	By Alexander and Jamshid.
Bişeleri şir, peleňli,	Lions and tigers haunt the wild
Gülgüzar, nowça beleňli,	In forests luminous and green
Gün düşmeýen ter öleňli,	Dew-damp meadows next are seen,
Çeşmeli zawlar görüner.	Creeks and spring with water mild.
Ýaradan bar etdi ýokdan,	From nothing did the lord create.
Daglar dünýä sürer çohdan,	Mountains are the lords of earth:
Sorsaň habar berer Nuhdan,	Ask them, they'll talk of Noah's birth !
Garrygan awlar görüner.	About them prayers congregate.
Çaglan, ýalan dünýä çaglan,	Rejoice, untruthful world, rejoice !
Ne gülen galar, ne aglan.	Both gay and sad men fade away :
Gar-ýagmyrlar, burjy baglan	Soon only lofty hills will stay
Sapaly çaylar görüner.	With snow drifts blocking sight and voice.
Serinden dumany gitmez,	Cloud round their peaks will not disperse



Eýýam geçip, ýere batmaz,	Or dissipate their upward thrust
Garryp galmaz, ölmez, ýitmez,	Nor shall Time grind them into dust
Gorganly daglar görüner.	Or frost disrupt their groves diverse.
Ne külbe galar, ne çeten,	No single hamlet will remain:
Senemler seýl edip öten,	Only gardens to behold
Toty, bilbil mesgen tutan,	Where virgins once had sweetly strolled
Howaly baglar görüner.	And nightingales trilled their refrain.
Magtymguly, kim bar ölmez?	Whoever lives will soon in graves have lain;
Ajal doýmaz, zemin dolmaz,	Says Makhtumkuli, death devours all sins.
Asman inmez, ýer çöwrülmez,	The sky remains, while earth in orbit spins.
Gün ýörir, Aýlar, görüner.	The sun will rise and set, moon wax and wane ...
NE IŞ GELER BAŞYMYZA	WHAT WOULD HAPPEN?
Eý, ýaranlar, bilmek olmaz,	Oh, my friends we can't know,
Ne iş gelir başymyza.	What would happen.
Görüň bu gahba pelegi,	Look at this delusive fate,
Awy goşar aşymyza.	It adds poison to our lives.
Ajal geler, agzyn açar,	The death will come opening its mouth,
Inçe bili zemin guçar,	The Earth will embrace the waists of people.
Gülüp gelen aglap geçer,	Who came laughing to this world will pass it crying,
Rehm etmez göz ýaşymyza.	The world will not take pity to our tears.

Daýanmaň bagta, ykbala,	Don't rely upon the luck and fate,
Dolanar ýüz müň hyýala,	It has thousands of returns.
Ygtybar ýok genje, mala,	There isn't any trust to treasure,
Dünýä meňzär düýşümize.	The world is like a dream.
Pelek bize egri bakyp,	The fate looked at us crooked,
El uzadyp, efsun okyp,	It holds us its hand and bewitched us.
Orta ýerde däne döküp,	Strewing grain in the middle,
Tor gurupdyr daşymyza.	It has laid snare around us.
Magtymguly, barsaň mundan,	Magtymguly if you will die,
Haýyr-şer sorarlar senden,	You would be asked about good 'n bad.
Şirin jan aýrylsa tenden,	When sweet soul left body,
Gum guwanar läşimize.	Soil will be pleased of our corpse.
KARARSYZ ÄRDEN	WHOM YOU CANNOT RELY
Gördük saýy köňül sowar,	As longer you see the impatient man,
Sabyrsyz-kararsyz ärden.	You will sooner get disappointed in him.
Yssy beren köpek ýegdir	A kind dog is much better than,
Uýatsyz-ykrarsyz ärden.	The shameless and faithful man.
Aýlandykça döwran, döwür,	As years and months go by,
Ykbalyň ýüz köýe öwir,	Fate will rotate your life,
Dura-bara dosty sowyr,	Will gradually get rid of friends,
Garyp galan barsyz ärden.	If he is impoverished young man.

It zeriň minnetin çekmez,	A dog will not be reproached by gold,
Aňlamaza sözüň ýokmaz,	My words will not inflect stupid man.
Köňlüň islän işler çykmaz,	All wishes will not be fulfilled,
Nan ýagysy – kärsiz ärden.	For freeloader-workless man.
Her göz säherde bidardyr,	A noble man will get up early,
Eýesinden ülüş bardyr,	And will have a share from God.
Hak, pygamber, halk bizardyr	God, prophet, people are tired
Sözi ygtybarsyz ärden.	Of unfaithful man.
Magtymguly many saçar,	Magtymguly will say wisely,
Her kim söz lezzetin ißer,	Everyone will enjoy nice words.
Bara-bara köňül geßer,	Gradually you will be disappointed
Täsibi ýok, arsyz ärden.	From coward, shameless man.
IKI HELALAN	TWO BEAUTIFUL LADIES
Namut eken nazarym,	My look was hopeless
Gördi iki helalan.	Until it cast at two beautiful ladies.
Janym rahatyn aldy,	My peace was shattered,
Ondan husny-jemalan.	Because of their beauties.
Bar ondan ägä boldy,	All should be careful with them,
Özüni yrak saldy,	They should stand aside off,
Eşk gözden rowan oldy,	My eyes were full of anger,

Göýä degmiş mugylan.	As if the bush had scratched me.
Muttasyl eşkim akyp,	Tears always run down,
Goýmaz görere bakyp,	Clouding my look,
Nebsim hüýüne çekip,	I used to be selfish, that was my habit,
Yhlasymdan ýalanan.	That was overcome with my diligence.
Röwende-ýu aýende,	When a messenger comes with news,
Zyban seni guýende,	When damage will tie you,
Mydam olup juýende,	Being always sharp-witted,
Dil seniň çün nаланan.	My tongue will complain of you.
Yşk hanjaryn eýläp tiz,	You prepare the knife of love,
Olup sen ýene hunriz,	Being again the cruel man,
Tapman onuň-le hergiz,	You can't see her image,
Şemmeýi ez wysalan.	Nowhere, even for a while.
Pikr ile pany boldy,	With thoughts this world was created,
Gurbatda haýran galdy,	Being astonished because of closeness,
Yşkyň goşuny saldy,	Forces of love plundered,
Aklym mülküne talan.	The possession of my mind.
Magtymguly, şeb-u ruz,	Magtymguli on the doomsday,
Jan güdaz-u ýürek suz,	My heart and soul will be on fire.
Bul sebäpden berf-u buz,	That is why ice and snow

Bagra basar suw alan.	Will be embraced by flames.
IKI DÜNYÄNIŇ SOLTANY	THE SULTAN OF TWO WORLDS
Eý, ýaranlar, musulmanlar,	Oh my friends, Muslims,
Iki dünýäniň soltany.	The sultan of two worlds
Rozy-ezelde ýaratdy,	In ancient times put
Resul jesedinde jany.	The immortal soul into the perishable body.
Ýerde Musanyň Turundan,	On earth, from Musa's Tur Mountain,
Gökde behişiň hüýründen,	In heaven, from a houri of paradise,
Ýaratdy Resul nurundan,	From divine radiance the Moon, the Sun,
Aý, Güni, Ýeri, Asmany.	The Earth and the Sky were created.
Arzuw eýläp gül ruhsaryň,	Dreaming to see your beautiful face,
Gezdim dagynda ebraryň,	I wandered around the mountain of the saints,
Soragyny salyp ýaryň,	Calling and looking for my love,
Keş etdi köňlüm dünýäni.	My soul was roaming in the world.
Aklym haýran bolup çaşdym,	I was taken aback
Ahyr bir äre sataşdym,	When at last I met a brave man,
Altmyş alty dagdan aşdym,	When I had climbed sixty six mountains
Geçdim on iki derýany.	And had crossed twelve rivers.
Magtymguly, bikarar sen,	Magtymguli, you are worried,
Bu ne otdyr, sen ýanar sen,	What is a blaze that burns you?

Barça zatdan bikenar sen,	You cannot know everything,
Bilmez sen sud-u zyýany.	You cannot distinguish between harm and good.
ILI GÖZLÄR	ONE WILL LOOK FOR HIS PEOPLE
Ilinden aýra düşen –	Someone, who has been separated from his homeland
Ah urar, ili gözlär.	Will moan and groan look for his people.
Ýolundan aýra düşen –	Someone, who has lost his way,
Jäht edip, ýoly gözlär.	Will take pains to look for it.
Gökde pelek gerdandyr,	In the sky the Earth turns round,
Halk ýerde sergerdandyr,	In the land people live aimlessly,
Ne bazygär jahandyr,	How reckless the world is,
Göz açan maly gözlär.	One right from his birth is looking for a fortune.
Kimlerde altyn täçdir,	Someone has a gold crown,
Kimler saýyl, mätäçdir,	Someone is a beggar in need,
Kimler düýpden gallaçdyr,	Someone is very poor,
Kim parça, haly gözlär.	Some people look for brocade and carpets.
Kim nan tapmaz iýmäge,	Someone cannot find bread,
Kim ýer tapmaz goýmaga,	Someone's place is too full to keep it,
Kim don tapmaz geýmäge,	Someone cannot find a robe to put on,
Kim tirme şaly gözlär.	Some people look for a muskrat fur cover.
Bu jahan bir puştadyr,	This world will show the other side of things,

Kim zinde, kim küştedir,	Someone lives a full life; someone is like a dead body,
Her bende bir işdedir,	Everybody runs his own business,
Her kim bir haly gözlär.	Each tries to find his own way.
Heñnam uzyn, ömür az,	There are many dreams but the life is too short,
Çahar pasla başdyr ýaz,	Spring is the main time among four seasons,
Gökde ganat ýaýan gaz –	The goose flaps its wings in the sky,
Gözleri köli gözlär.	Its eyes will look for the lake.
Magtymguly, huş eýläp,	Magtymguli, you should remember,
Gezgin didäň ýaş eýläp,	Living with tears that run down,
Däli köňül joş eýläp,	The mad soul seethes
Ýüz müň hyýaly gözlär.	By looking for thousands of wishes.
İÇEN ÝALYDYR	IT IS AS IF TO DRINK
Ýaman ýagşa ýoldaş bolsa,	If a bad person keeps a company with a good one,
Awulyk içen ýalydyr,	It is as if to take a poison,
Aýryla bilse awusy,	If the pain is relieved,
İçinden öçen ýalydyr.	It is as if it turns less acute.
Adam şerm etmez rişinden,	A person will not think of his deeds because of his pain,
Gorkar ýatanda düşündän	He will be afraid of his dream while sleeping
Eýýama baksam, işinden	If I look at your life time, it is already
Bu köňlüm geçen ýalydyr.	As if my soul had experienced everything.

Bedasyl ykbaly ýörmek,	An ill-bred man's fortune is to live idly,
Öýsüz eline mal girmek,	A homeless man dreams to become rich,
Akmaga syryňy bermek –	To trust your secrets to a fool is
Öz aýbyň açan ýalydyr.	As if to show your shortcomings to everybody.
Ötdi ömrüň dünýä seýliň,	Your life, your travelling, around this world had passed,
Hak ýoluna bagla biliň,	Be always ready to support justice,
Agzy ala bolan iliň,	If the nation is estranged,
Döwleti gaçan ýalydyr.	It is as if their wealth had been lost.
Gep aňyp, görende gizlän,	You should know what to say to the man when seeing him
Akyldyr – iş soňun gözlän,	It is wise to think about the result of your action,
Gepin tapyp, ýagşy sözlän,	To find necessary words for keeping a pleasant conversation,
Misli dür saçan ýalydyr.	It is as if your words are like shining pearls.
Ärden gitse ygtybarlar,	If a brave man loses his devoted people,
Sowar ondan dost-u ýarlar,	His supporters and friends will leave him,
Hünärli, ykbally ärler,	To lose skillful craftsmen,
Mal-u pul uçan ýalydyr.	It is as if to lose the wealth you had before.
Magtymguly, yllatly göz,	Magtymguly, a considerable man,
Haraba döner degse duz,	Will be ruined by a gossip,
Märekede bir jaýsyz söz,	To say inappropriate words in public,
Çermenip ... ýalydyr.	It is as if to strip oneself.
HAÝRANDADYR-HAÝRANDA	ONE IS IN AMAZEMENT – IN AMAZEMENT(w)



Aşyklar Hak yşkynda,	Those in love with their Lord,
Haýrandadyr-haýranda.	In amazement, in amazement.
Gözler zagyf yzynda,	Those eyes in love with beloved,
Girýandadyr-girýanda.	Are in tears – in tears.
Kyldy oňa Hak rehmety,	Almighty blessed him in particular,
Nury-tejelli gudrat,	With saint light and might
Hyrka geýen Hoja Ahmet,	Hoja Ahmet enlightened
Saýramdadyr-Saýramda.	Spend time in praying – in praying.
Ýerden çykan agaçlar,	Trees growing in the earth,
Dili senaly guşlar,	Birds' praying like singing,
Suhan söýen derwüşler,	Dervishes are in love with God,
Döwrandadyr-döwranda.	Are in beatified – in beatified.
Aýyl, aşygym, aýyl,	Wake up, dear friend, look around
Mejnun bol, halka ýaýyl,	Become a real believer and serve your people,
Halyl ogly Ysmaýyl,	Abraham Halil's son Ismail,
Gurbandadyr-gurbanda.	Lays in sacrifice – in sacrifice.
Tur dagynda duranlar,	Those who stayed in Tur Mountain,
Niçe gaýyp erenler,	Saints of Islam that turned into angels,
Jemalyňy görenler,	Those had a chance to see your appearance?
Permandadyr-permanda.	Are ready to be in God's service, in service.

Dolduran bu dünýäni,	Enlightened the world,
Sözlän her du jahany,	Commenting both worlds,
Külli işiň beýany,	Explanation of affairs,
Gurhandadyr-Gurhanda.	Are in Quran – in Quran.
Magtymguly, aç diller,	Magtymguly, speak out,
Gulluk kyl aýlar, ýyllar,	Serve to Allah for months, years,
Erte gulluksyz gullar,	Tomorrow the servants without service
Armandadyr-armanda.	Will be in regret – in repent.
HÖWESIDIR	IT IS DESIRE (Howesidir) (w)
Adam ogly, pikriň-zikriň,	Mankind, your thoughts and desires
Ýalançynyň höwesidir.	Are all worldly and vanish,
Häzir bu pikre gider sen,	Those worldly thoughts
Bir gün derde goýasydyr.	Will leave you in grief.
Bir gün girer ýere başyň,	One day, you will be the grave,
Unudar kowum-gardaşyň,	Your relatives will forget about you
Namazyň, rozaň ýoldaşyň,	Your salat, your fast are your mate,
Bir-de diliň senasydyr.	Live always with your prayers.
Aňdaşarlar sagda, solda —	They attack you from right and left
Şeýtan ýol keser bu ýolda,	Shaitan tries to astray you from right pass,
Erkli gorgan, agyr dalda,	Strong will and heavy support,

Şerigatyň galasydyr.	Serving as a fortress of Shariat.
Bu jahanyň sermaýasy,	The capital of this world,
Ryzk sebäbi, Hak saýasy,	Reason of Profit, Support of Almighty,
Ýer diregi, gök paýasy,	Sustain of Earth and stillness of sky,
Derwüşleriň dogasydyr.	Thanks dervishes' prayers.
Geçer ömür, öter bu dem,	The life will end, this breath will stop,
Ne ýörür sen gedem-gedem,	Why do you saunter haughty – lofty,
Pili raýa salan adam,	You are the person that tamed an elephant,
Seni gurçuk iýesidir.	The worms will eat you in the end.
Daglar bardyr, daşlar bardyr,	There are the mountains and stones,
Ýazlar bardyr, gyşlar bardyr,	There are springs and winters,
Ýaman-ýowuz işler bardyr,	There are good and evil deeds,
Başa gelen duýasydyr.	You need to be warned about them.
Magtymguly, yşk meýdandyr,	Magtymguly, Love is a field,
Bu meýdana giren jandyr,	The soul has entered in this field,
Janyň hem tende myhmandyr,	And your soul is a temporary in your body,
Beren bir gün alasydyr.	One day (Almighty) is going to take it back.
GIDER	IT WILL PASS(w)
Adam ogly, pelek seniň,	One day a mankind, the fate,
Bir gün donuň biçer gider.	Will cut out your robe.

Saňa urar hanjaryny,	It will stab you with a dagger,
Jellat ganyň saçar gider.	A deathman will flash your blood.
Gezme dünýä meýil edip,	Do not live content of the world,
Bihuda ýerde seýl edip,	Wandering in improper place,
Öňki gonanlaryň ötüp,	A lot people lived and passed away,
Göz açynçaň geçer gider.	Everything will pass in a moment.
Ölseň, seni kimiň ýatlar,	After your death, who will remember you,
Haýkyr galar bedew atlar,	The fast horses will stay erupting,
Ony münen goç ýigitler,	The fine young men, who rode them,
Gara toprak guçar gider.	Will lie embracing the black earth.
Dünýäniň soňy bibatdyr,	The end of the world is ruinous,
Binamazyň jaýy otdur,	Unfaithful men's place is hell,
Ölüm bir ajy şerbetdir,	The death is a bitter sherbet,
Her kim ondan içer gider.	Everybody has tasted it.
Köňül aýdadyr ölmeseň,	While alive your soul is dreaming,
Lahatda تنها galmasaň,	In your tomb you are alone,
Eýäňe dogry bolmasaň,	If you're disloyal to your Lord,
Iman senden gaçar gider.	The (Iman) faith will leave you alone.
Magtymguly, bu ne jaýdyr,	Magtymguly, what world is like,
Ajap bir kerwensaraýdyr,	Looks like wonderful caravanserai,

Dünýä bir loly heleýdir,	The world is like a lousy woman,
Bir gün seni guçar gider.	Once made love and left you.
ALAJAKDYR	IT WILL BE TAKEN(w)
Adam ogly, bu dünýäge,	Human being will not be left,
Goýmaz, seni alajakdyr.	You will not stay in this world.
Halal, haram – ýygan malyň,	Your property will remain after your death,
Soňra senden galajakdyr.	That you collected fairly or unfairly.
Her çent ki ýaşasaň özüň,	In what way you will exist in this world,
Ýagşy-ýaman galar sözüň,	People will remember your good and bad deeds,
Humar gözüň, gül dek ýüzüň	Because of the kismet the terror strikes you,
Hazan urup solajakdyr.	Your eyes and smiling face will fade away.
Tenden jyda bolar ganyň,	Your blood will vanish from the body,
Bikar galar ustuhanyň,	Your soul and body will not be alive,
Şonça ýylky duran janyň,	Your lifetime have lasted for several years,
Aýrybaşga bolajakdyr.	And it will be parted from your body.
Ötdi ýazyň, geldi gyşyň,	Your spring had passed and your winter came,
Namaz, roza bolsun işiň,	You should be busy with praying and fasting,
Bu dünýäde soltan baýyň,	In this world, your life was like the sultan's,
Ne söwdalar görejekdir.	You will be trouble in other world.
Bu dünýäge gelen janlar,	The souls that dwell in this world,

Biri-birine myhmanlar,	They are like guests to each-other,
Hoja-seýit, beg-u hanlar	Khodja, seyid, bek, and khan,
Ahyr soňy ölejekdir.	They all will die at the end of their time.
Hyzmat kyl kadyr Hudaýa,	Devote yourself to the service to Almighty,
Ömrüňi ötürme zaýa,	Do not live your whole life in vain,
Işiksiz, tüýnüksiz jaýa,	They will bring you to your place,
Bir gün eltip salajakdyr.	To the room without window and door.
Berhem bolar galar jaýyň,	Your house will be left without any owner,
Bozular köşk-u saraýyň,	Your palace and caravanserai will be ruined,
Ýaradan kadyr Hudaýyň	The creator of earth and mankind,
Tenha özi galajakdyr.	The mighty Allah just will stay alone.
Magtymguly asy guluň,	Magtymguly is the real servant of the Allah,
Küfür sözden sakla diliň,	Keep your tongue, don't say inappropriate words,
Kyýamatda dogry ýoluň,	The purgatory is your last place where,
Syrat köpri bolajakdyr.	The right way will be in the other world.
GÖRÜM GÖRÜLMEGEN ÝERDE	DON'T APPEAR IN UNDESIRED PLACE (Gorum gorulmegen yerde) (w)
Yzzat, hormat, syn etmegin,	Don't show regard, honour, admiration,
Görüm görülmegen ýerde.	In the place they don't observe respect.
Akyl bolan söz açarmy?	Does the wise man will speak?
Nobat berilmegen ýerde.	In the place where he was not given opportunity.

Akly ýagşylar unutmaz,	Sensible man will not forget,
Gury agaja ýaprak bitmez,	The leaves will not grow on the dry tree,
Akylly är mesgen tutmaz,	Shrewd man will not build his home,
Hulky söýülmegeň ýerde.	In the place he is not desired.
Batyl galan aryk akmaz,	Water will not run through blind ditch,
Her naşydan kerem çykmaz,	Every handsome cannot be a wise one,
It gözlemez, pişik bakmaz,	A dog will not stroll about and the cat will not look at,
Supra ýaýylmagan ýerde.	The place where a cloth was not spread for meal.
Haj eýleseň, jara döner,	If you make hajj, it will be known everywhere,
Gül açylsa, hara döner,	If flower blossoms, then it will ruin,
Hyzmat etmek hara döner,	If you serve in an ungrateful place,
Gadryň bilinmegeň ýerde.	Your labour will be unwelcomed.
Namart goş üstünde harlar,	Cowards fight for profit and wealth,
Öter, aş üstünde gürlär,	They work for food and drink,
Söweş gurup, gylç parlar,	If there is no enemy and neither combat,
Jyza urulmagan ýerde.	They are master of boasting of and bragging.
Öý içinde hyra döner,	A coward is brave man at home,
Muhannes bir nere döner,	He will pretend as he can carry a heavy load,
Tilki, şagal şire döner,	If there is no struggle in the place,
Söweş gurulmagan ýerde.	Fox and jackal will become a lion.

Parasat kyl, bakyp akla,	Be wise by looking at the shrewd one,
Goç ýigidiň sözün hakla,	Support the true word of the nobleman,
Magtymguly, diliň sakla,	Magtymguly keep your tongue, don't blab out,
Habar soralmagan ýerde.	If you are not asked about something.
GITMEZMIŞ	IT WILL ALWAYS STAY(W)
Iller, heý, Mejnun dagynyň,	Oh people, mist will always stay
Serinden duman gitmezmiş.	Over the ridges of Mejnun's mountain,
Müňküre bilin bereniň,	There will be always doubt in the soul
Köňlünden güman gitmezmiş.	Of the man who became companion of Munkur.
Goýna gardaş bolmaz gurtdan,	The wolf cannot keep a company with the sheep,
Dileg etme her namartdan,	Do not ask anything from a faint-hearted person,
Tä ölinçä goç ýigitden	Arrow, bow, and other instruments,
Myzrak, tir, keman gitmezmiş.	Will stay with a brave young man till his death
Gapyl adam ogly bilmez,	The careless person will not appreciate his son,
Ölümini ýada salmaz,	He will not think of his death,
Malyň-mülküň yssyg kylmaz,	His riches are not dear for him,
Ýanyndan iman gitmezmiş.	He does not think his faith is with him forever.
Zamana ýakyn gelende,	When doomsday comes closer,
Ýeri, gögi suw alanda,	The earth and the sky will be flooded,
Alladan gaýry ölende,	When everyone except Allah dies,



On sekiz mekan gitmezmiş.	Eighteen lands will remain intact.
Yer bilen gökden kuwwatly,	Stronger than the earth and the sky,
Şol Ezraýyldan haýbatly,	More threatening than archangel of death,
Baş kişiniň Haryş atly,	The snake will not cross the path
Öňünden ýylan gitmezmiş.	Before the swift horses of five men.
Aşyklar terki-jan etsin,	Lovers will sacrifice themselves,
Gözde ýaşyn rowan etsin,	Their tears will run down ceaselessly,
Goç ýigitler yhsan etsin,	The fine young men will do their best,
Yhsany reýgan gitmezmiş.	Their strivings will not be in vain.
Magtymguly, galgyn derde,	Magtymguli, you will be on trial,
Işň düşenden namarda,	When you have to turn to a coward man,
Kyýamat güni jomarda,	The hell will not do any harm
Dowzahdan zyýan ýetmezmiş.	On doomsday to a generous man.
ÄR ÝANYNDA BELLIDIR	A NICE MAN CAN BE APPRECIATED(w)
Ýagşylygy pis bilmez –	A bad man will not recognize the good
Är ýanynda bellidir.	A nice man can be properly appreciated.
Görer gözüň gymmaty,	The value of the eye capable of seeing,
Kör ýanynda bellidir.	Can be appreciated by the blind man.
Däli köňül daýanjy,	The mad soul can find support
Ýokdur dünýä ynanjy,	In its distrust to the world,

Sag gulagyň guwanjy,	The price of the healthy ear
Ker ýanynda bellidir.	Can be appreciated by a deaf man.
Eger pir sen, eger ýaş,	If you are a spiritual leader, or if you are young,
Kylma syryň halka paş,	Do not share your secret with the others.
Syr saklagan mähek daş,	A secret-keeping, reliable man
Zer ýanynda bellidir.	Can be appreciated as a real treasure.
Bu dünýäniň myrady –	Purposes in this world
At, zagyfdyr, zürýady,	Are a horse, a woman, a child.
Arwananyň kuwwaty,	The power of arwana camel,
Ner ýanynda bellidir.	Can be appreciated by ner camel.
Bolsa gamdan halasym,	If I didn't know any grief,
Ýaza dönse gyş paslym,	If the winter turned into the spring,
Magtymguly, yhlasym,	Magtymguli, your strivings
Ýar ýanynda bellidir.	Can be appreciated by your spouse.
EÝLEDIŇ MENI	„SEIZED ME”(W)
Eý, Hudaý-a, gudratyňdan,	Oh Lord Almighty,
Ýokdan bar eýlediň meni.	You created me from nothing.
Deň-duşlardan gaýra kylyp,	By taking me away from my age-mates,
Gamgusar eýlediň meni.	You made me suffer.

Täleý-bagtym giňden salmaý,	You didn't make my lot lucky,
Dileglerim kabul kylmaý,	And didn't hear my supplications.
Ylmy-dünýä ata kylmaý,	You didn't make me father of the world of knowledge,
Mala zar eýlediň meni.	But made me be in need of wealth.
Gardaş-u ata-enemden,	By separating me from my relatives and parents,
Aýrylyşyp doganymdan,	And from my brother,
Jyda düşüp il-ýurdumdan,	By separating me from my people,
Mysapyr eýlediň meni.	You made me modest.
Magtymguly pygan eýlär,	Magtymguly is crying,
Gözde ýaşyn rowan eýlär,	And dropping his tears
Haka zary-nalan eýlär,	He makes complaints to Allah
Beýle har eýlediň meni.	Against neglecting him.

EMIRE DÖNER	WILL BECOME AN EMIR(W)
Ülkede sahyp bolmasa,	If there's no thinker in the country,
Arbaplar emire döner.	The evil-doer'll become an emir
Üç ýyl şire uçramasa,	Without seeing a lion for three years
Tilki-şagal şire döner.	Jackals and foxes will turn into lions.
Gahba pelek kaşyk salar,	The liar world will cause a fraud,
Birne biýr, birinden alar,	Will give to one and take from another.
Her kime bir nobat geler,	Everyone'll get its turn,
Ülke agar, tora döner.	The land will fall and turn into a net.
Şir her çakda bir aw atar,	The lion will hunt now and then
Diýr: «Awuma kim el gatar».	“No one will dare to touch my game,” it will say.
Pil burnun pelege tutar,	The elephant's trunk will be high to fate
Kerk görse, hamyra döner.	It will turn into dough, if it sees stronger .

Ajal ýeter, adam duýmaz,	Death will come but a man won't notice it
Döwran geçer, ömür doýmaz,	Joyful time'll pass, but one won't be sated with life
Tilki sarkydyn şir iýmez,	The lion won't eat from the plate of fox
Ger iýse, zähre döner.	If it does, it will be poisoned for him.
Dert – ýürekde bir ot bolar,	Illness'll be a fire in heart
Söz – jahanda bir at bolar,	Word'll be honor in the world
Pakýra aşna ýat bolar,	Food'll be strange for the beggar
Mallansa, ýat ýara döner.	If he becomes rich, his enemy will become his friend.
Mertler jeňde – toý içinde,	The brave in the battle are also present at the feast
Aç börüdir – koý içinde,	The hungry wolf is in thought
Namart guran öý içinde,	The coward is in the house he built
Barsaň, hyra-hyra döner.	If you go there, you will turn into a thread.
Magtymguly, budur derdiň,	Magtymguly, here is your illness
Sahyby gerek her ýurduň,	Every country needs its thinkers
Şir zarbyn görmeýen gurduň,	The wolf which does not see the fox's force
Her murty bir tire döner.	Each moustache will turn into an arrow.
ONLY GÖRNER	WILL BE SEENAN ORIENTAL

	ROBE
Dogry bakmazlar jullyya,	People won't look straight to horse cloth,
Göze gyzyl donly görner.	Horseman will be seen as with a gold oriental robe for their eyes,
Söz pähm etmez akmak-gedi,	Horseman won't begin to see clearly the word as a fool,
Öz ýanyndan dilli görner.	Horseman will be seen as with a sharp-tongued even if he is fool.
Başa degmeýinçä gurtlar,	Until the enemies attack the land,
Kast etmäň, gerekdir ýurtlar,	Do not attempt them , we need the land,
Ýagyda tanalar mertler,	Fearless horsemen will become known near the enemy,
Il içinde mally görner.	He will be seen as with a wealth in public.
Pikr et başa iş düşmände,	Think before having a work,
Yssy ýokdur soň puşmanda,	There is no heat after the repentance,
At – meýdanda, är – duşmanda,	Horse in the field, fellow at the enemy,
Toýda tirme şally görner.	At the holiday, will be seen with a shawl scarf.
Jany sagyň sözlär dili,	Tongue of a healthy will speak,
Jomardyň dek durmaz eli,	Won't stand as a hand of a generous,
Her kişiniň öz akyly,	Every fellow's own idea,

Özüne kemally görner.	Will beseenproperly for him.
Gadyndan setdir ýagşylyk,	Benefaction is a rite from primordial,
Ýagşy zatdyr ýagşy gylyk,	Good behavior is a good thing,
Mert ýigide az ýagşylyk,	Less benefaction for a brave fellow,
Az hem söýgüli görner.	Will beseenless lovely.
Gel, akyl dolandyr indi,	Mind, come and set,
Ýürek peýwendî, jan bendî,	Heart rope, life slave,
Her kişiniň öz perzendi,	Every person's own successor,
Özüne jemally görner.	Will be seen beautifully for him.
Magtymguly, söz binýadyň	Makhtymkuli, your word creation
Agzynda ýakynyň, ýadyň,	Is on your mouth with storage,
Hünär ýok, söz bilen adyň,	There is no speciality, only word and name,
Halk içinde belli görner.	Will be seen conspicuously in the folk.
<b>DÖWLETI-MALY BOLMASA</b>	<b>IF THERE IS NO WEALTH (W)</b>
Goç ýigidiň ady çykmaz,	If there is no wealth of a man,
Döwleti-maly bolmasa.	He will not be famous,
Endişeli iş bitirmez,	If he does not work hard in field,
Meýdanda däli bolmasa.	He can not accomplish the work.
Bolmasa ýigdiň zürýady,	If he has no the children,

Ölende tutulmaz ady,	His name will be forgotten,
Tutaşmaz synanyň ody,	If there is no wish
Başda hyýaly bolmasa.	The heart's flame will not burn.
Almaz <sup>24</sup> guşlar awa çapmaz,	The birds will never hunt,
Hünärsiz öz syrtyň ýapmaz,	Person without skill can not hide his defect,
Märekede orun tapmaz,	If he has no intelligence,
Akly-kemaly bolmasa.	There is no place for him in public.
Gonmak täze ýurda ýagşy,	To move into a new land is good,
Haly düşek törde ýagşy,	To have carpets at home is too,
Ol ýigitler görde ýagşy,	Those men are good in the grave,
Başy gowgaly bolmasa.	If they are not engaged in good things.
Magtymguly, bolsa başly,	Magtymguly, have a head on your shoulder,
Uýalmaz gylyçly, aşly,	A generous with a sabre will not be embarrassed,
Duzy zor, duşmany güýçli,	If his salt is strong an enemy is tough,
Dosty wepaly bolmasa.	And his friend is devoted.
DAŞDA BELLIDIR	KNOWN FAR AWAY
Ýagşynyň gadryn il bilmez,	Folk won't know fondness of philanthropic,

<sup>24</sup> Bu ýerde algyr däl guşlar, aw awlamaga ussat bolmadyk guşlar göz önünde tutulýar.



Ýagşylar daşda bellidir.	Philanthropics known far away.
Möwlam nazar salsa kime –	If God gave good fortune
Bolajak başda bellidir.	Boss will known with his ruling.
Öýde ýatyp etme günä,	Don't fault with idleness,
Gol-aýagyň bolar güwä,	Arm and leg will witness,
Ile pynhan, Haka ägä,	Secret for folk, but obvious to God,
Asl adam işde bellidir.	Real person known his work.
Bu dünýäde maldyr görküň,	In this world wealth is beauty,
Her bir ýere ýeter erkiň,	With help it will be ruling,
Öýünde lap urar her kim,	Everyone will praise at home,
Batyr söweşde bellidir.	Brave known in the battle.
Hynany ýaksaň, reň bolar,	If is burning henna, it will be colour,
Gyzyly sökseň, seň bolar,	If is dismantle gold, it will be stone,
Hemme bedewler deň bolar,	All horses are the same,
Bedew çapyşda bellidir.	Real horse known at the race.
Hoja, seýit selasatly,	Hoja, said are common people,
Pakylara delalatly,	Profit to poor people,
Hoş tebessüm, mylakatly –	Affable and smiling faces
Her kim deň-duşda bellidir.	Everyone known among others.
Magtymguly, şowkuň günü,	Magtymguly's dream day,

Ýagşydyr yslamyň dini,	The best religion is Islam,
Ýene has gözeliň syny,	The most beautiful girl's beauty
Göz bilen gaşda bellidir.	Known with her eye and eyebrow.
DAG SAÝAR	CONSIDERS ITSELF AS MOUNTAIN(W)
Daglar ýeriň myhydyr,	The mountains are the support of an Earth,
Depe özün dag saýar.	The hill considers itself as a mountain,
Çekik özün bilbil diýr,	Chekik will consider itself as a nightingale,
Çarlak özün zag saýar.	A gull considers itself as a crow.
Kemlik eýle – kemal bar,	If you are a modest – you can develop,
Menlik etme – zowal bar,	If you are boasting – you will be ashamed,
Her başda bir hyýal bar,	Each person has its own intention,
Gul özünü ig saýar.	The slave will consider himself pure-blooded.
Güýjünden, kuwwatyndan,	From the strength and power,
Dünýäniň nobatyndan,	From the que of the world,
Bir kişi yzzatyndan	If someone is respected at least by one
Bedasyl özün beg saýar.	A bustard considers himself as a noble.
Nadanam, zat bilmenem,	Ignorant doesn't know anything,

Bir günäli gul menem,	I am just a sinful servant of God,
Sirke aýdar: «Bal menem»,	Vinegar says: „I am a honey“,
Nebit özün ýag saýar.	And petrol considers itself as a cream.
Habar alsaň birewden,	If you ask someone about him,
Özün kem saýmaz döwden,	He will consider himself as a genie,
Öz ýanyndan bedewden,	At the same time the donkey
Eşek özün ýeg saýar.	Will consider itself beautiful than racer.
Dert çekenler dert biler,	Those who suffered will know the sufferings,
Namart özün mert biler,	A coward will consider himself brave,
Tilki özün gurt biler,	A fox consider itself as a wolf,
Garsak özün seg saýar.	Corsac (tatar fox) will consider itself as a dog.
Magtymguly bir guldur,	Magtymguly is a servant of God,
Gullugyna kaýyldyr,	He is pleased with his position,
Akmak özün akyl diýr,	A fool will say that he is intelligent,
Öleň özün bag saýar.	A tree will consider itself as a garden.
DAÑ ATMAZDAN BURUN	BEFORE DAWN (DAÑ ATMAZDAN BURUN)(W)
Adam ogly, ýatma gapyl,	A human being, don't sleep,
Tur-ha daň atmazdan burun.	Wake up before dawn.
Ýigitlikde tagat kylgyl,	Pray while you are young,

Garrylyk ýetmezden burun.	Before the old age comes.
Garrylyk tagat kyldyrmaz,	It's hard to pray when you are old,
Işiň ebesdir, bildirmez,	You become useless, be aware,
Pelek agladar, güldürmez,	Fate will make you cry not smile,
Sür döwran ötmezden burun.	Spent your life joyfully.
Bendäge eýleme kasdy,	Don't attempt on someone's life,
Agyrtmagyl ýary-dosty,	Don't hurt your friends and comrades,
Bir gün gelip, ajal desti,	Before the death will take your life,
Ýakaňdan tutmazdan burun.	Some days.
Gardaşlaryň ýyglap galar,	Brothers will be crying,
Ýeň, ýakasyz dona salar,	To sew the sleeve onto a garment.
Bir gün amanadyň alar,	One day before you pass away,
Sen toba etmezden burun.	You need to regret.
Bu dünýäge gelen geçer,	Everything passes,
Halaýyk ol meýden ißer,	People will drink that wine,
Bir aždaha agzyn açar,	One dragon will swallow you,
Wehm eýle ýuwtmazdan burun.	If you don't fear.
Meşgul sen dünýä oýnuna,	The life is a game,
Girer sen ýeriň goýnuna,	One day you will enter the earth.
Ajal bendäniň boýnuna,	Leave out,

Gaýdawer münmezden burun.	While a death is taken upon the servants.
Ajal barçany edalar,	When all of them met the death,
Galmazlar şah-u gedalar,	Shahs and poor people don't remain,
Haramdan gaç, kethudalar,	Elders avoid illicit things,
Rusyýa bolmazdan burun.	Before you are ashamed.
Sakla gybatdan diliňi,	Keep your tongue from gossip,
Otdan baglarlar eliňi,	Your hands can be on fire
Açylan täze gülüňi,	Before your blossoming flower
Alla soldurmazdan burun.	Is faded by Allah.
Bendäge etme hyýanat,	Don't harm anybody,
Barça gul Taňryga raýat,	All of us are servants of God
Bu sözde bar hadys, aýat,	There is a khadis in this word,
Pähm eýle ölmezden burun.	Be wise before you die.
Tur säher, Taňryga ýygla,	Wake up early addressing to God,
«Hak» diýip ýüregiň dagla,	Give your heart to Allah,
Toba gorun mäkäm bagla,	Reserves of repentance hold firm,
Kyrkyňa gelmezden burun.	Before they come to your memorial day.
Magtymguly, dogry söýle,	Magtymguly, speak the truth
Ömrüň gelip, geçer beýle,	Your life will pass this way,

Zynhar, ýaşulyňy syla,	Always respect elders,
Baş göre girmezden burun.	Before you die.
ÝYKMAÝAN ÄRDEN	FROM BRAVE ONE
Hiç köňül şatlygy çykmaz,	Never comes joy of soul
Bir köňül ýykmaýan ärden.	From brave one who doesn't upset
Ýagşylyk tamasyn etmäň,	Do not expect doing somebody favor
Ýamanlyk çykmaýan ärden.	From brave one who doesn't hurt
Her kim ile beglik eder,	Everyone will boss over the nation
Bir jem bilen ýola gider,	Live peacefully and united
Kethudalyk yrak gider,	Eldership will last long
Ýaman söz çekmeýen ärden.	From brave one who doesn't tell bad words
Ýagşy är il aýbyn açmaz,	A benevolent man won't tell your sins
Göre-bile haram içmez,	And won't do haram willfully
Ýaradan ýazygyn geçmez,	The God won't forgive
Gözýaşyn dökmeýen ärden.	The one who doesn't cry
Eglenmez, eýýam öwrüler,	The epoch will be different
Zaman öter, nyrh çöwrüler,	Time will pass, estimation will change
Agyr döwletler aýrylar,	Even strong states will collapse
Bir agza bakmaýan ärden.	Who has disagreement with leader

Öz-özünden akly ýetmez,	He won't be aware of himself
Akyllaryň sözün tutmaz,	And won't listen to wise people
Ýoksullyk ýok bolup gitmez,	Poverty won't leave
On iş terk etmeýen ärden.	The one who doesn't work
Goçaklara ýasaw günü,	Dashing guy in day of war
Ýyglyp gelse goşun káni,	When attacks army of soldiers
Pygamber bizar ýow günü,	Prophet doesn't like a man
Ýoldaşa bakmaýan ärden.	Who doesn't help his friend
Magtymguly, ýangyl, öçgül,	Magtymguly, burn or become dim
Ýa lal otur, ýa dür saçgyl,	Shut up or speak gently
Bir guýruksyz itdir, gaçgyl,	Keep off the dog-like man without tail
Nesihat ýokmaýan ärden.	Who doesn't take an advice
ÝAR GEREKDIR	SPOUSE WORTH OF HIM (w)
Menem diýen goç ýigide,	A nice nobleman
Bir mynasyp ýar gerekdir.	Needs a spouse which is worth of him.
Arap at, ýowly ýigide,	Brave man needs an Arab horse,
Almaz zülpükar gerekdir.	Also diamond sabre.
Ýigit oldur – ýurt üstünde,	A nobleman defends his country,
Janyn berse din üstünde,	Sacrifices his soul for his faith,
Goç ýigitler il üstünde,	For his people, a brave man
Namys bilen ar gerekdir.	Needs dignity and self-esteem.

Baş gün köňül hoş etmäge,	To gratify the soul for five days,
Supra ýaýyp, nan dökmäge,	To spread the cloth and feed people
Abraý alyp, at etmäge,	To have a good fame one needs
Gollarynda bar gerekdir.	A lot of wealth in hand.
Mekgä baran bolar hajy,	If you visit Mecca you will be Hadji
Aýralyk ölümden aýj,	Separation is terrible than the death
Goç ýigide din gylyjy,	A nice man needs a sabre of faith,
Aşyga didar gerekdir.	One in love needs his beloved.
Artdyr pelek ahy-zaryň,	Fate increases your trouble,
Alar elden ygtyýaryň,	Do not let you do your job
Magtymguly, söwer ýaryň,	Magtymguly, you want
Syýa zülpi tar gerekdir.	Your beloved be with nice plaits.
ÝOLDAŞ BOLAN	BEING A COMPANION(W)
Ýagşy sözi jana ýarar,	A pleasant word will be good to your soul,
Ýagşy bilen ýoldaş bolan.	If you are companion to a good person
Gaçyp gutulmaga uwnar	You are ready to escape from,
Bir ýaman goňşa duş bolan.	If you have a bad neighbour.
Dünýäniň soňy ötmekdir,	The world's end is to finish,
Myrat – munda iş bitmekdir,	The goal is to accomplish a job,



Işi gussa ýuwutmakdyr,	Your life will turn into grief,
Ýaman bilen gardaş bolan.	If you have been a partner with a bad man.
Bir ýaman söz ýürek bular,	Unpleasant word will hurt your heart,
Ýagşyny älem arzuwlar,	Everyone wishes to be with nice people,
Ýatdan çykmaz, görmek dilär,	One wants to see the person, who
Birewden köňli hoş bolan.	Once pleased and helped you
Her kimde-ki hünär ýokdur,	Not everybody has a skill,
Duşmanyna heder ýokdur,	Your enemy has no any fear,
Ýagşylyk etse ýer ýokdur,	If you are quietly doing good job,
Şu eýýamda ýuwaş bolan.	There is no gratitude for you in this world.
Magtymguly öwüt aýdar,	Magtymguly will say advice,
Aňlan gulagynda güýder,	Those who understands it will remember forever,
Özüni ýüňsakgal eder,	If you be a head to a spoiled people,
Bozulan ile baş bolan.	They would make you ashamed.
ÝOLDAŞYŇ GALAR	YOUR SPOUSE WILL REMAIN(W)
Gapyl adam, gider bolsaň,	Unaware man, if you are going to leave,
Keremli ýoldaşyň galar.	Your devoted spouse will remain after you,
Jellat gelip, jan alanda,	When Jellat comes and takes your soul,

Ýyglaşyp, gardaşyň galar.	Your relatives will remain mourning.
Tende myhman eziz janyň,	Your soul is a guest in your body,
Gazangyl nury-imanyň,	Try to win the faith to the God,
Supra ýaýyp, dökgül nanyň,	Lay the desterhan and treat people,
Bu dünýäde aşyň galar.	Your meal will remain in this world.
Jellat hanjaryn salanda,	When Jellat stabs you with a poniard,
Ezraýyl janyň alanda,	When the Izrail takes your soul,
Iki soragçy gelende,	When the two interrogators question you,
Başda akyl-huşuň galar.	You will lose your mind at first.
Bu dünýäni tutma gyzgyn,	Don't trust in this world so much,
Ýoldan çykyp, bolma azgyn,	Don't step aside and don't dissolute,
Biwepadyr, umyt üzgün,	Don't cherish hopes for it, it's betrayer,
Gum guwanar, läşiň galar.	Soil will rejoice, your remnants will remain.
Nämährem gören gözleriň,	Your eyes which saw injustice,
Şol gybat eden sözleriň,	Your words which gossiped,
Eňreşer ogul-gyzlaryň,	Your children will weep,
Göre girip, güwşüň galar.	You'll enter to a grave and stop hearing.
Barsaň imanyňy alyp,	If you go there with your faith,

Ol baş gez bize dolanyp,	Your dress will be five gez shroud,
Gara topraga bulanyp,	Mixing with the ravenous soil,
Zemin içre başyň galar.	Your head will remain in the earth.
Ajal geldi, nobat ýetdi,	Death has come, now it's your turn,
Kimse bu dünýäni tutdy,	No one has been left in this world,
Magtymguly, ömrüň ötdi,	Magtymguly, you have lived your turn,
Dat edip, syrdaşyň galar.	Your companion will remain mourning after you.
TASA GARŞY	TO THE BOWL (W)
Agyz açdym, göz ýumдум,	I've opened my 'mouth', closed my 'eyes',
Gol sundum tasa garşy.	Stretched out my hand to the bowl,
Tas üstünde ýatypdyr,	On the bowl was sleeping,
Galandar ýasa garşy.	A poor galandar going to Yasrib.
Saky turdy, ses etdi,	The Sakhy stood up and invited,
Kim giç galdy, kim ýetdi,	Some were late, others were on time,
Galandar tasyn tutdy,	A galandar stretched his bowl,
Düşdüm höwäse garşy.	I desired to stop him.
Men bikemal ol ýerde,	I felt immature and immoral,
Yşk içre düşdüm derde,	I am suffering because I fell in love,
Gül ýüzde gülgün perde,	A red veil on a beautiful face,

Tutdy palasa garşy.	Avert her face from me...
Habar tutan jahandan,	Who wanted to cognize this world
Aýrylar hanymandan,	Lost everything they've earned
Aşyklar geçer jandan,	Those in love sacrifice their life,
Tutulsa käse garşy.	If they were offered a bowl.
Bu dünýä bir saraýdyr,	This world is like a guesthouse,
Gelen geçip baraýdyr,	Those who came pass this world,
Magtymguly haraý diýr,	Magtymguly begs support, asylum,
Hydyr, Ylýasa garşy.	From Hydyr and Ylyas.
ŞALAR GALMAZLAR	THE SHAHS WILL NOT REMAIN(W)
Gam çekme, garyp adam,	Don' be sad a poor man,
Begler-şalar galmazlar.	Begs and shahs will not remain,
Azym-azym şäherler,	Towns with the magnificent palaces,
Ak otaglar galmazlar.	With the bright chambers will not remain.
Galsa sözden gyzył dil,	If eloquence remains after a word,
Jan jöwherdir, ten bir gil,	A soul is a diamond, a body is clay,
Hezar mukamly bilbil,	A nightingale with it's thousand songs,
Beýik daglar galmazlar.	The high mountains will not remain.

Şuny kesipdir aklym,	I've realized the main thing,
Ýykylar ýedi yklym,	Seven parts of the world will be ruined
Ýer bolar бүklüm-бүклüm,	The earth will become as curved soil,
Erir, daglar galmazlar.	Mountains will be melt and not remain.
Hakdan ýetişse perman,	If there is an ordinance from the God,
Ne çäre bar, ne derman,	There is no any way out and any treatment,
Asman, Gün-u Aý lerzan	The Sky, the Sun and the Moon will disappear,
Hem ýyldyzlar galmazlar.	The stars will not remain.
Ne ýer galar, ne ýurtlar,	Neither states nor the countries,
Ne türk galar, ne kürtler,	Neither Turks, nor Kurtz,
Ne guş galar, ne gurtlar,	Neither birds, nor wolves,
Perrendeler galmazlar.	Winged animals will not remain.
Ne gert galar, ne gerdan,	Neither dust, nor circulation,
Ne mert galar, ne merdan,	Neither a courageous, nor a brave,
Pil, peşe-ýu kergedan,	An elephant, a mosquito and rhinoceros,
Derrendeler galmazlar.	Wild animals will not remain.
Magtymguly, ýaş süren,	Magtymguly, had lived his life,
Agyr heňňamlar guran,	He had withstood all hardships,
Lemmer-lemmer möwç uran,	With their storming waves,

Şol derýalar galmazlar.	Those rivers will not remain.
SIL BILÄNI	WITH STREAM (CURRENT)(W)
Belent daglaryň başynda,	On the top of the high mountains,
Bulut oýnar sil biläni.	Clouds will play with stream,
Goç ýigide toýdur-baýram	Any work which comes with people
Her iş gelse il biläni.	For a brave man is holiday and feast.
Dil bilenler güň bolupdyr,	Those who spoke became deaf and mute,
Altyn, kümüş zeň bolupdyr,	Gold, silver turned into rust and corrosion,
Peşe haçan deň bolupdyr	When a mosque could compete with,
Ugraşanda pil biläni?	An elephant when they walk aside.
Otlaga gaçar buzawlar,	Calves will run to the grassland,
Öňün başlar ýagşy gäwler,	The fine bulls will start at first,
Tanalar hasse bedewler,	The perfect horses will be renown,
Köne, ýyrtyk jul biläni.	Even dressed in the old and fractured tackles
Haram işden gaçar pirlər, –	Saints stand aside of evil affairs,
Tilki sarkydyndan şirler,	The lions avoid fox leftovers,
Gusdurmany goýmaz diýrler,	If you eat sour scream with a hair,
Guýtmak işeň gyl biläni.	It will make you vomiting.

Hak bendesi Haka çokar,	Real believer will rely on God,
Ýaman öz pälinden tapar,	A bad man will get what he has done,
Magtymguly, aýbyn ýapar,	Magtymguly will conceal his fault,
Aş, gylyj-u dil biläni.	With his tongue that manages everything.
ÖÝLENGİN	Marrying (Youssef Azemoun)
Ýigit halyň garrylyga,	If you're ambitious to sour your youth
Salaýyn diýseň, öýlengin.	And by age he harried-
Kethudalyk endişesin,	Or if you yearn for a snowy white beard-
Kylaýyn diýseň, öýlengin.	Go and get married !
Kethudalyk gözel ýoldur,	Oh yes, it's great to be venerable.
Gaýgy garrydar, gam öldir,	To your grave you'll be carried.
Ýigitlik bir gyzył güldür,	And if you wish manhood's roses to fade,
Solaýyn diýseň, öýlengin.	Go and get married !
Öý, il gerek, ýorgan-düşek,	All men ever need is a bed- but kids
Perzent bentdir, aýal – duşak,	From trouble are quarried.
Ýüke werzişgär boz eşek.	If you aspire to become an old ass,
Bolaýyn diýseň, öýlengin.	Go and get married !
Gezer sen oýnap, dalaşyp,	Although flirtation may suit you just fine,

Galar sen gama bulaşyp,	By pain you'll be parried.
Hasrata, derde ulaşyp,	Still if you're needing that kind of scene,
Galaýyn diýseň, öýlengin.	Go and get married !
Joşgun eder sen özüňden,	You might well be feeling as high as a kite
Aýrylar sen hoş ýazyňdan,	But spring hasn't tarried.
Tükenmez derdiň zzyndan,	To hasten the autumn with all of its pains,
Ýeleýin diýseň, öýlengin.	Go and get married !
Ötir ýigitlik zamanyn,	When you set out first you really don't know
Getir garrylyk dumanyn,	How much you'll be worried.
Dünýäniň ýagşy, ýamanyn,	To taste all the good and bad of the earth,
Bileýin diýseň, öýlengin.	Go and get married !
Ýigitlik bir gyzyl gülşen,	Youth is like a red flower-bed,
Garrylykda öçer röwşen.	People's shine bleak by age.
Gujak-gujak gara ýowşan,	To take upon yourself all the trouble,
Ýolaýyn diýseň, öýlengin.	Go and get married!
Magtymguly, gezip her taý,	O Makhtumkuli, you feared not this world.



Etmezdiň jahanda perwaý,	Your travels were varied.
Pygamber sünnetin berjaý,	If you're wishing to follow the Prophet's true path -
Kylaýyn diýseň, öýlengin.	Go and get married.
GÜLEN BARMY?	IS THERE ANYONE WHO LAUGHED?(W)
Eý, ýaranlar, musulmanlar,	Oh, co-believers, Muslims,
Aglamaýyn, gülen barmy?	Is there anyone who laughed without crying?
Ýalançy-pany dünýäden,	From the perishable world,
Giden gaýdyp gelen barmy?	Is there anyone who left it and turned back?
Pelek, kimleri şat etdiň,	Oh, Fate, you made someone happy,
Kimi gamdan azat etdiň,	You relieved someone from grief,
Birniçeleri mat etdiň,	You made someone weep,
Senden razy bolan barmy?	Is there anyone who was pleased with you?
Kimse wepa tohmun eker,	Someone sows seeds of devotion,
Kimse ajal zähmin çeker,	Someone mourns for his losses,
Kimi gamdan azat eder,	Someone is free from grief,
Sargarmaýyn, solan barmy?	Is there anyone who died without yellowing?
Bildim bu dünýä çaglygyn,	I've got that in the sunrise the world

Gam-gaflatda oýaglygyn,	Wakes up being unaware of anything,
Hassa bolmaýyn, saglygyň	Is there anyone without being sick?
Ganymatyn bilen barmy?	Knows that health is better?
Bu dünýä iki gyrakdyr,	This world has two edges,
Biri gara, biri akdyr,	One is black, one is white,
Menzil iki, ýol yrakdyr,	There are two stations, destinations is one,
Onuň pikrin kylan barmy?	Is there anyone who thinks about?
Magtymguly, gelen, geçer,	Magtymguly, one who came, will leave too,
Bu güzere gonan göçer,	Who settled in this world, will move too,
Ýigitlik çyragy öçer,	A young fellow will grow old,
Bu sözümde ýalan barmy?	Is there any lie in my words.
DERT İÑÑILDÄR	STITCH WILL GROAN(W)
Eý, ýaranlar, musulmanlar,	Oh, friends and Muslims,
Ýüregimde dert iňňildär,	Stitch will groan in my heart,
Bir baý oglunyň elinde,	If a rich man's son plays chess
Sadranç oýnap, nert iňňildär.	A chess board will groan.
Gelip-gitme mundan namart,	Don't leave this world as a dishonest man,
Aklyň çaşar, bolarsyň mat,	You'll lose your mind and become sad

Belent dagda ýakarlary ot,	They'll set on fire on the high mountain,
Gury ýanyp, öl iňňildär,	Dry ones will catch fire, wet ones will groan.
Gyz gördüm türkmen göçünde,	I've seen a maiden among the Turkmens,
Müşk-u-anbar bar saçynda,	Smell of musk is on her hair,
Ýaýlada, ýylky içinde,	On the meadow, among the herd,
Boz gulan taýlar iňňildär.	Wild mustang, foals will groan.
Magtymguly, sözüm hakdyr,	Magtymguly, my words are true,
Hak söze ten beren ýokdur,	No one followed my true words,
Goç ýigitde ogul ýokdur —	If noble person has no son,
Ojak ýitip, ýurt iňňildär.	Hearth will go and house will groan.
Nary bolmasa	IF GARDEN HAS NO POMEGRANATES (W)
Bagbançy bagy neýlesin,	What is a garden for a gardener?
Bagynda nary bolmasa,	If there is no pomegranates in it,
Atadan ogul dogmasyn,	Let a son not to be born of a father,
Namysy-ary bolmasa.	If he has no any self-respect and dignity
Bilbile jeňnel bag olmaz,	A jungle will not replace a garden for a nightingale,
Aýraga depe dag olmaz,	A hill will not be a mountain for a wild ram (orgali)

Bedew ýabydan ýeg olmaz,	A race horse will not be better than any other horse,
Meger reftary bolmasa.	If it is not obedient and has no behavior.
Şerbet içseň, bala döner,	If one drinks sherbet it tastes as honey,
Her bir günü ýyla döner,	Then his every day will turn into a year,
Gül dek reňni küle döner,	Her nice complexion will turn into grey colour,
Gözeliň ýary bolmasa.	If a beautiful maiden has no a spouse.
Magtymguly, nahan diýrler,	Magtymguly is a reserved, they say
Jan söwene janan diýrler,	People who care about each other, name them nicely,
Ol ýigide haýwan diýrler,	They say that a young fellow is a beast
Şirin güftary bolmasa.	If he has no decent language.
JAN EGLENMEZ	SOUL WILL NOT REMAIN(W)
Eý, ýaranlar, musulmanlar,	Oh, friends and Muslims,
Amanatdyr, jan eglenmez.	Soul is lend, it will not remain,
Saglyga ýokdur ygtybar,	There is no guarantee for health,
Tut mysal, myhman eglenmez.	It is like guest doesn't stay too long.
Kimse säher turar irden,	Some get up early morning,
Kimse baş götermez ýerden,	Some do not raise their head,
Şeýda dilli gözellerden,	Sweet language maidens,
Dil gider zyban eglenmez.	Will lose their tongue, speech will not

	remain
Belent dagdan haýbat gider,	High mountains lose their grandeur,
Ýerlerden bereket gider,	Abundance will leave the soil,
Rum şährinden kuwwat gider,	Rum city will lose its power,
Ussada dükan eglenmez.	Master's store will lose its customers.
Ezraýyl ýol açar bir gün,	Israel will find away one day,
Jan şerbetden iýer bir gün,	Will drink a sherbet of soul one day,
Ärden döwran geýer bir gün,	Man's life will end one day,
At öler, meýdan eglenmez.	Name will die, it won't stay too long.
Şerigatdan enzil olmaň,	Don't be far from the Shariat,
Hak işine bendil olmaň,	Don't be far from the God's affairs,
Adam ogly, gapyl olmaň,	Oh, man's son, don't be unaware of,
Göç gider, kerwen eglenmez.	Life will pass, caravan will not remain long.
Binamaz, ugrar sen gama,	Man, who doesn't pray will be sad,
Onda dadyň ýeter kime,	And whom will you complain then?
Munda zor barseň çilime,	If you smoke so much in this life,
Jesetde iman eglenmez.	Faith will not stay too long in your body.
Magtymguly, budur ykrar,	Magtymguly, this is a decision,

Hak ýolynda duran çyn är,	Who believes the God is a real man,
Kimsäň zyznda ogul bar,	Some have a son (child) behind him,
Kimsede nyşan eglenmez.	Some will not have anyone to remind.
YNSAN UGRAŞSA	IF A HUMAN GET TOGETHER(W) (YNSAN UGRAŞSA)
Köňül açylar, jem bolar,	A soul will be open and united,
Bir-bire ynsan ugraşsa.	If human get together with human,
Huş gider, akyl kem bolar,	Memory will depart, intellect will decrease,
Dil bilmez haýwan ugraşsa.	If you come across with an uncomprehending beast.
Söweşde mert başdan geçer,	During battle brave does not care about his head,
Namart akyl-huşdan geçer,	Coward will lose his head and mind,
Bedew segräp, läşden geçer,	A race horse does not care about its body,
Ýaby inmez gan ugraşsa.	Enemy will not arrive by foreseeing blood.
Merdiň sygnany Alladyr,	Courageous relies on God,
Muhannes başa beladyr,	Coward is nothing but trouble,
Goç ýigit demir galadyr,	Noble fellow is your iron fortress,
Her ýerde duşman ugraşsa.	If you come across with the enemy.
Pyragy, bagryň paradyr,	Phyragy, your liver has ruptured,

Synaň hem uýy ýaradyr,	Your body has also wounded,
Müňküriň ýüzi garadyr,	Unbeliever's face is disgraced,
Magşar gün mizan ugraşsa.	In the Day of Judgment.
ÝAR OLMAGYL	DON'T BE A COMPANION(W)
Gel, köňlüm, nesihat berem,	Come my soul I'll give you guidance,
Lämekana ýar olmagyl.	Don't be a companion to a stateless person,
Her ýetene ýarym diýip,	Don't name anyone "my beloved",
Yzynda bimar olmagyl.	Don't be unwell for her sake.
Geňeş bergil deňe-duşa,	Give council for your friends and fellows,
Ahyr ölüm geler başa,	The end of everything and everyone is death
Bir biçäre – ýalňyz kişä,	For the one who is deprived and alone,
Sütem eýläp, zor olmagyl.	Don't be a tyrant and tormentor.
Dilegiň Allaga ýetse,	If Almighty will hear your prays,
Dergähinde kabul etse,	If He admits them at his place,
Öz günüň özüňden ötse,	If you can manage your life yourself,
Ýalançyda hor olmagyl.	Don't be emaciated in this world.
Ýygyn meýdana düşende,	When the warriors march for the battle,
Namardyň akly çaşanda,	When coward from fear get lost,
Ol ganyma ugraşanda,	When public fights against enemy

Deň-duşuňdan bäri olmagyl.	Try to be brave and courageous
Magtymguly, ýokdur ýalan,	Magtymguly, there is no any deception,
Durman öter munda gelen,	Who came this world will pass away,
Bir akylsyz biweç bilen,	Don't be a fellow and a friend,
Deň-duş olup, jora olmagyl.	With a stupid and irresponsible man.
ÝÖR BİLÄNI	LET'S GO TOGETHER (W)
Gel, köňül, ýara gideli,	Come my soul, let's go to darling,
Hemra bolsaň, ýör biläni.	Be my companion 'n let's go together.
Ýar ýolunda gadam goýsak,	Stepping forth on darling's way,
Paý ornuna ser biläni.	Putting heads instead of lots. (share)
Asmanyň görki enwerdir,	The beauty of the Heaven is the light,
Dünýä görki sim-u zerdir,	The beauty of the World is gold,
Jeset-toprak, jan-jöwherdir,	Body is a soil, soul is diamond,
Alyp bolmaz zer biläni.	They can't be replaced by gold.
Şunkaryň peri ýetiler,	The wings of Falcon would be enough,
Köp daşy yrak atylar,	Many stones would be thrown far,
Ýigidiň ady tutular,	The young man would be famous
Garyndaş hossar biläni.	By his relatives and kinsmen.
Guwanmagyl syratyna,	Don't be misled of her appearance
Müner sen gahar atyna,	You will be disappointed soon,
Duş bolsaň ýaman hatyna,	If you had married bad wife,
Ömrüň öter şer biläni.	Your life will pass in quarrels.
Bahyl baýda berim bolmaz,	Rich man is the greediest person,
Merdiň sözün bawer kylmaz,	He wouldn't believe to valiant's words.



Arwananyň ýüki galmaz,	The camel wouldn't leave its load on the road,
Ýola girseň ner biläni.	If you set out on a journey with him.
Ganymatdyr gardaş ýüzi,	You relation will wish you good,
Dowadyr gadamy-tozy,	Even his pace will be remedy for you
Bir eblehiň näkes sözi,	Nonsense spoken by a mad person
Barabardyr nar biläni.	Will turn into a fire for you.
Pisiň garşysynda durma,	Don't deal with niggard,
Bahylyň ýüzüni görme,	Don't address the misers with request,
Ker bilen hylwat söz urma,	Don't talk to the deaf about your secrets,
Ýola girme kör biläni.	Don't set out on a journey with a blind.
Ýaman bilen ýoldaş bolma,	Don't be companion with the bad person,
Duşman bile syrdaş bolma,	Don't share your secret with the enemy,
Tagamda tabakdaş bolma,	Don't share your meal,
Üflis, haramhor biläni!	With the dishonest person.
Ýaman hiç nesihat tutmaz,	Evil person will never follow a good advice,
Ýagşy söze gulak güýtmez,	He will never listen to good words,
Hiç bir sözün örä gitmez,	Your words will not have an effect,
Näkes suhanşor biläni.	In the commentary of ill-wisher.
Iliňden gitseň awara,	If you leave your country,
Şonda bolar sen biçäre,	Then you will become wretched.
Goňşy bolsaň haramhora,	If your neighbor is villain,
Sütem eýlär zor biläni.	He will tyrannize you with the force.

Algyl pendim, akmak kişi,	Follow my advice, oh stupid man,
Özüňe kylma käýişi,	If you don't want be reprimanded,
Götermese döwlet guşy,	If the bird of wealth will not elevate you
Uçup bolmaz per biläni.	You will never fly with the help of feather.
Ýagşyga özüň ýar eýle,	Be companion with a good person,
Mejlisinde bazar eýle,	Take part in his activities,
Reft-amet kyl, mydar eýle,	Be content and pleased,
Söweş etme şir biläni.	Don't fight against noble person.
Magtymguly, ýakyn, ýatlar,	Magtymguly address everyone,
Gamgynlar-u köňül şatlar, –	Sad people and happy people,
Dünýä gelen barça zatlar,	All things that exist in the world,
Ýegsan bolar ýer biläni.	Would be destroyed at the end.
Il duýmazdan kylsaň her iş,	If you would do any job secretly,
Ýüze çykar dil biläni.	Would come out anyway together with tongue.
Dünýä malyn ýygar baýlar,	Affluents would gather world's wealth
Ok sypdyrar garry ýaýlar,	The old arrows would miss axis
Weýran bolar beýik jaýlar	Big buildings would be destroyed
Ýagmyr ile, ýel biläni.	Together with rain and the mind
Derýalary joşdurar sil,	Flood would over flow revers
Bir birewden aýyrrar dil.	Language would differentiate from each other,
Ganat kakyp saýran bilbil	Where the flying nightgal sung

Meýlis eýlär gül biläni.	Joying , together with a flower
Serçeden gorkan ekmez dary,	The one afraid of sparrow wouldn't plant , millet
Sünbüllerin böler peri,	Where the angel would divide its hyacinth,
Hüjüm eýlär barça ary,	The bee would attach
Gabat gelse bal biläni.	If comes across with honey
Karun gezdi çoh mal alyp,	Karun wondered taking lots at wealth
Haryş urdy efsun çalyp,	Where Harysh mesmenringly stung him
Magtymguly, mejnun bolup	Magtymguly,felling in love
Gitsem gerek çöl biläni.	Would leave for the desert
BIR KÄRE DÖNDI	TURNED INTO (W)
Eý-ä, dostlar, adam bary,	Oh, all friends and people,
Her biri bir käre döndi.	All have found their own character.
Karun kibi ýygyp maly,	Just like Karun, collecting fortune,
Barysy haýýara döndi.	They all turned into nothing.
Haram ýygar boldy baýlar,	The rich now only gathers the bad,
Ýaşdy gün-u gözel aýlar,	Where days and months have now faded,
Biziň bu eşretli jaýlar	When these beautiful houses of ours
Gul-gyrnak bazara döndi.	Have now turned into market of slaves.

Daglarda bent boldy siller,	The lakes are now tied on the mountains,
Ösmeý galdy gelen ýeller,	The winds have become unblowable,
Gürgen, gökleň ajap iller,	For the gyoklens, wonderful people of Gurgen,
Ýagydan güzere döndi.	All of this is now normal.
Tylla tagt-da gapylar,	The doors of the golden thrones,
Döwür aýlanyp ýapylar,	Will close within time,
Işan, molla, pir, sopular	Where Ishans, Mullas, Pirs, and Sufis
Ilata azara döndi.	Have now become only trouble.
Dermansyz galandyr dertler,	Wounds were left incurable,
Weýran boldy köşki-ýurtlar,	Castles and countries are demolished,
Ata çykan biziň mertler	Where our bravehearts on their horses
Zyndanda biçärä döndi.	Have now turned into the hopeless in prison.
Ýören bolmady sogaba,	No one did any good,
Haramy döndi gassaba.	The bad only turned into worse.
Säher çagy ösen saba,	Where the blow of the wind at dawn,
Neýleý, indi nara döndi.	Has now turned into flowing flames.
Neýleý, günbe-günden ýaman,	Uselessly, it gets worse day by day,
Il-günümi tutdy duman,	My world is now misty,
Mert astynda ajap çaman,	Even the smallest courage in our men,

Bak, bu gün ol hara döndi.	Is now absent, leaving them empty.
Diller diýer görüp-görüp,	The mouths speak by seeing all,
Akyl keser sorup-sorup,	The thoughts appear by knowing all,
Ençe mertler boýun burup,	Now many brave men desperately giving up,
Namartda ýesire döndi.	Have turned into captivities of the low.
Uýatdan galdy zenanlar,	The women gave up on shame,
Namart boldy çoh merdanlar,	The wise men have now become barefaced,
Il içinde şalar, hanlar,	And kings and rulers live among people,
Göýä sokjak mara döndi.	As if they've turned into slithering snakes.
Bir peri oturmaz syna,	Now no girl's beauty will catch the eye,
Gark bolupdyr dünýe huna,	The world is now flooded with blood,
Namartlar ogşap Mejnuna,	Where the unbehaved resemble Mejnun,
Lolular gör ýara döndi.	Frivolous become their only love.
Bir söz diýdim, bilseň, baýak,	I spoke a word the other day,
Şondan dadar boldum taýak,	And got punished for it,
Nadan haram sopy-syýak	A fool with the wrong Sufi-like character
Peş geýipdir, pire döndi.	Wore a turban, and now turned into a Pir.

Ýagşylar üstünden ätläp,	Running over the fellow ones,
Pulun tamamlanda datlap,	And complaining when money runs out,
Bihuda Taňryny ýatlap,	Worshipping God in the wrong way,
Namart janyn biýre döndi.	By turning into coward.
Akyldan aýryldy başlar,	The mind is abandoned by intelligence,
Derýa boldy akan ýaşlar,	Our tears have become lakes,
Hak bermegen gury huşlar,	Our dry minds don't think right,
Akyl sözläp, sere döndi.	Uttering the wise, it's now only left as heads.
Alar boldy her kes ygyp,	Now everyone is just wandering around,
Baý aldaýyp, malyn ýygyp,	Lying and stealing the rich's goods,
Il içinde misgin soýup,	But even the poor are being robbed,
Bahyllar süýthora döndi.	By the stingy, who have turned into bribing fools.
Ereýipdir daglar daşy,	Even the mountain stones have melt,
Namart boldy mert gardaşy,	All the courageous have turned into weak,
Magtymgulynyň gözýaşy	And Magtymguly's tears. . .
Ol deňzi-Hazara döndi.	Have now turned into the Hazar Sea.
ZAMANYDYR	„IT'S A TIME OF...”(W)
Aýdyň ar-namyssyz ýigde,	Tell a young man without dignity,

Bu gün onuň zamanydyr.	Today is his time.
Ýygsyn Karun kibi mallar,	Let him gather wealth as Karun,
Hazyna boş – döwranydyr.	Treasure is nothing – it's life.
Ah, neýleýin, bagtym gara,	Oh, what should I do, my luck is miserable,
Ýürek, bagrym boldy para,	Heart and my spirit are broken,
Arzym aýdyň söwer ýara,	Tell my complaint to my beloved,
Bu derdimiň dermanydyr.	It is a cure of my illness.
Çaşdy gyzykly bazarym,	Dispersed my compelling life,
Artdy gün-günden azarym,	Increased day by day my pain (trouble)
Kesmez boldy şul nazarym,	Wasn't interrupted this my glance,
Alnynda dag dumanydyr.	In front having mountain and fog.
Ýalňyz perzent – roýuň, görüp,	Alone child – your face, observing
Gelip men Hywadan ýörüp,	Came I walking from Khiva,
Çöl içinden bedew sürüp	Riding horse through the desert
Geldim, Hakyň permanydyr.	Came, it is God's decree.
Magtymguly, derdiň aýan,	Magtymguly, your illness is evident,
Baryn ajap kyldyň beýan,	Made all of it very clear,
Diliň ýyg sen, bardyr zyýan,	Watch your mouth, there is a harm,
Akyl onuň haýranydyr.	Intellect is it's astonishment.
WEÝRAN EÝLEDI	RUINED IT(W)

Garyp göwnümiň binasyn,	The building of my poor soul
Gör, pelek weýran eýledi.	Look that the world ruined
Aldyryp goldan namysyn,	Took dignity from the arm
Kalbymda arman eýledi.	Created a pain in my heart
Hakdan bize döwlet gelse,	If prosperity comes from the God
Ýyglan gözler oýnap, gülse,	In sad eyes will appear happiness
Misginler ýurt gadryn bilse,	Poor will know the value of land
Ýürekde hijran eýledi.	Created a pain in my heart
Mert ýigit bolsun gardaşyň,	Let brave be your fellow
Bolmasa, hiç galmaz başyň,	Otherwise you will be in trouble.
Aýyp tapyp, bil, syrdaşyň,	Your trusted friend finds fault
Illere aýan eýledi.	To announce others about it
Aty gerekdir mertleriň,	The brave need horse
Erse ady ýok gurtlaryň,	Wolfes have no fame
Bakja-saraýly ýurtlaryň	Countries with gardens and places
Jaýyny meýdan eýledi.	All were destroyed
Magtymguly, akly çaşan,	Magtymguly confused
Sözläp gidermi gartaşan,	Will the old talk and leave
Daň säher çagy arlaşan	Roamring in me down
Peleňler seýran eýledi.	Lions came wondering



MERT BOLMAZ	WON'T BE A BRAVE (W)
Mert ýigit mert ärden öner,	A brave will be born from a brave
Namart asyl-ha mert bolmaz.	A coward never will be a brave
Gurduň gözünde ot ýanar,	There is a fire on wolf's eyes
Şagal-tilkiler gurt bolmaz.	Jackal-foxs never will be wolves
Sözlegil bileniň dilden,	Speak aloud what you know
Bilbil aýra düşse gülden,	If nightingale is apart from a rose
Eşit adam, dogan ilden,	Know that, there is no other land
Gaýry mähriban ýurt bolmaz.	As kind as your Motherland
Bu älem ajaýyp bolsa,	If this world is wonderful
Dünýä ýüzi nurdan dolsa,	If the whole world is full of ray
Ozal Taňry rehim kylsa,	If the God forgives your faults
Ne ten, ne janda dert bolmaz.	Neither body nor soul will have sorrow
Magtymguly, akyl-huşuň,	Magtymguly take your mind away
Akdy gözden ganly ýaşyň,	So much tears dropped from your eyes
Ellä ýetdi gamly başyň,	You reached the age of fifty
Mundan gaýry perýat bolmaz.	There is no plea worse than that
OWAZYM	MY MELODY(HEART'S)(W)
Eý, pelek, nadan pelek,	Alas,my ignorant fate,
Diňle meniň owazym.	Listen to my melody(heart).

Dünýewi, weýran pelek,	Temporary(Passing), barbed fate,
Eşdermi sen bu sazým.?	Are you aware of my euphony?
Hyýal bir iş bitirmez,	Dream will not do anything,
Gola närise getirmez,	It will bring up nothing,
Her bir aşyk götermez,	Not all the lover(Sufi) can endure,
Agyrdyr yşky-narym.	The burden of my passion(love).
Şeýle zaman, gardaşlar,	Such is time, my brethren,
Agardy sakal-başlar,	Turned grey my hair and beard,
Asmanda uçar guşlar,	In the sky fly the birds,
Köllerde guba-gazým.	On the lakes float my swans.
Bu dünýä bir bazardyr,	This world is like bazaar,
Kimse görmäge zardyr,	Everyone is in need of it,
Saýýat golunda hardyr,	In the hands of the hunter,
Meniň gözel şabazým.	My graceful falcon is ruined.
Ýördüm ykbal ugrundanda,	I roamed in a destiny concern,
Sepil dünýe barynda,	Poor in all over the world,
Tir-u keman ornunda	My words pierce like a narrow
Dilden çykan elfazým.	Shot from the arrow.
Dünýäniň şiri kerkdir,	Rhinoceros(rhino) is the boss of the world,

Şalara mesgen erkdir,	To kings a dwelling is palace,
Tutduk binaým berkdir,	The foundation of our building is strong,
Ajaýypdyr afzalym.	My knowledge is wonderful(impeccable).
Jahany ýandyr yşkym,	My love will burn the world,
Ummana döner eşkim,	My tears will turn into the ocean,
Tylla tagtym hem köşküm,	My golden throne and palace,
Oldur ki serferazym.	This is my significance.
Älem roýy Gündedir,	The universe long for the Sun,
Dünýä derdi mendedir,	The world's burden is on me,
Behişt içre bendidir,	My heart is in Paradise,
Ol gözel dilnowazym.	And that king of the roses.
Göwün bir hyýal almyş,	To my heart came a dream,
Hyýal içre uýalmyş,	Into dream would be blush,
Jahana pida bolmuş	To the world would be victim
Ýerden çykyp firdöwsim.	My garden(heaven) was found from Earth.
Bir arzym Suhanadyr,	All my complaints merely to Subhan,
Dert aýan — Lukmanadyr,	The pangs are obvious(explicit) to Shufy,
Arylar perwanadyr,	The bees fly freely,
Zyban içre asalym.	And tongue is sweet (honey).

Men köýen bagty gara,	I'm an unfortunate poor man,
Yşk kölünde biçäre,	In the lake of love I'm desperate,
Gowşursa gözel ýara,	To help me reach my dear rose (prophet),
Budur Haka terhosym.	Is my prayer to the God.
Başdan sylasa Huda,	If God honors from the very start,
Külli älem bor pida,	The whole world can do no harm,
Men bir gardaşdan jyda,	I'm separated from my brothers,
Bilgeý sen imtiýazym.	Oh, Allah accept my prayer.
Şeýle boldy zamanlar,	Such is the time,
Şehit boldy köp janlar,	Many fell shahit (dead),
Keniz bolsun jenanlar	A soul would be housemaid
Budur ýara nyýazym.	This is my wound (injury) apology.
Magtymguly ilinde,	Makhtumkuli is in his land,
Bilbil saýrar gülünde,	Nightingale will sing in its flower,
Il-ulusyň dilinde	In people's tongue
Meniň misgin hadysym.	My poor prophesy.
<b>BELA BOLDY</b>	<b>BECAME TROUBLE (W)</b>
Biziň mertler wepat kylyp,	Our braves was killed
Pelek başa bela boldy.	Fate became trouble on head

Zürýadyn pederden alyp,	Taking children from father
Pelek başa bela boldy.	Fate became trouble on head
Ot boldy bu ýalan jahan,	This transitory became as fire
Ne hyýalda köňül güman,	Not dream soul uncertain
Goýmady birini aman,	Didn't anyone healthy
Pelek başa bela boldy.	Fate became trouble on head
Karuny pälden aýyrdy,	Karun was separated from intention
Nuhy, bak, saldan aýyrdy,	Look at Nuh he was separated from raft
Bilbili gülden aýyrdy,	Neinghtingale was separated from flower
Pelek başa bela boldy.	Fate became trouble on head
Ajal amanat kastynda,	Death a trust attempt
Magtymguly, paý astynda,	Magtymguly taking apart
Bu ýalan jahan üstünde,	On this false world
Pelek başa bela boldy.	Fate became trouble on head
DUMAN GITMEZ	THE FOG WON'T GO AWAY (W)
Beýik daglaryň başyndan,	From the top of high mountains,
Gyşy-ýazy duman gitmez.	The fog won't go in spring and winter.
Synag bolmaz är daşyndan,	Can't be trial with appearance of bold,
Ne paýy-dest gylgyn aýtmaz.	Hand and foot won't tell his manner.

Biri göçer, biri gonsa,	Someone will move,if someone comes,
Haram eýlär, il guwansa,	Will do forbidden,if people are proud of,
Aşyk gözünde ot ýansa,	If the fire burn in beloved's eyes,
Haka ýalbaryp, dat etmez.	Won't weep by begging to the God.
Bu panyda terhosym bar,	I have a dream in this transient world,
Iki didämdir intizar,	My eyes are looking forward,
Mert ýigit bolsa hary-zar,	If brave fellow is powerless,
Ömür tutan ýoldan gaýtmaz.	He will not turn from his way.
Pelek tutsa adam demin,	If fate hold the breathe of man,
Lukman tapmaz onuň emin,	Doctor can't find his medicine.
Alan janyn gara zemin,	The black earth which took the life.
Gaýdyp hyrydara satmaz.	Won't give it back to its consumer.
Mest ýigit sygmaz donuna	Cheerful guy won't suit in his robe,
Üflasy tartar ýanyna,	He will pull poverty to himself.
Namartlar öz juwanyna,	Cowards to their spouse,
Pikir kylmaň, ärlük etmez.	Don't think,can not be a mate.
Dilim uzyn, galdym derde,	I'm a witty,fell in a trouble,
Ne akyl-huş galdy serde,	Either mind retained in head
Howatyry bolan ýerde,	A place where was a fear,

Ýürek edip, namart ýatmaz.	Coward won't sleep by daring.
Magtymguly, jebir gören,	Makhtymkuli,suffered,
Jebir bilen yrak ýören,	Was far away with a pain.
Ýaradana sözün beren	He gave his word to the God,
Ölünçä ony unutmaz.	Won't forget it until die.
GEÇIP BARAR	PASSING BY(w)
Eý, ýaranlar, gözel ömrüm	Oh brothers, my beauty life
Gojalypdyr, geçip barar.	Aged, passing by
Çäresiz, synamda derdim	Without help, grief in my chest
Gözün ýumup, uçup barar.	Closing eyes, flying
Istedim söwer gardaşy,	I wanted to have beloved fellow
Pelek yrak atdy daşy,	Fate threw a stone to the far
Joşgun atyp gözüm ýaşy,	Would overflow my tears
Örän hetden aşyp barar.	Would go beyond the limit
Derdim artdy bihasap,	My ailment increased countlessly
Lukman soramaz nygtap,	Doctor doesn't ask emhasizing
Asmanymda mahytap,	In the sky
Gol serip, ýaşyp barar.	Hugging, falling down
Mähnet indi başyma,	Calamity came down to my head
Zalym geldi gaşyma,	Tyrrant came into my eyebrow

Namart-üflas daşyma,	Faint-hearted are around me
Neýleýin, üýşüp barar.	What can I do, gathering
Köwkepler başyn büräp,	Full of stars in his head
Pelek çarhyna sarap,	Fate spinned its wheel
Jigerim narda kebab,	My heart is burning in fire
Ýüregim bişip barar.	My heart is burning
Ne kuwwat bar, ne gaýrat,	No power nor strength
Başyma düşdi apat,	Misfortune came into my life
Ol tutdygym ymarat,	It is edifice that I am holding
Weýrandyr, çaşyp barar.	Demolished, going to disperse
Bu dünýäniň görgüsi,	This world's torture
Gitmez başdan bergisi,	Debt wouldn't go from mind
Pany jahan gyrgysy	Of this temporal world's hawk
Zäherin saçyp barar.	Disseminating its poison
Rahat ýatyrman dünýä,	Wouldn't give any time to sleep peacefully
Tutsa, sypdyrman dünýä,	When catches, wouldn't let go
Guýruk tutdurman dünýä,	Couldn't catch its tail
Guş kibi uçup barar.	Flying like a bird
Sylamaz begi-hany,	Wouldn't respect leaders



Dagy-dere, dumany,	Even mountain nevertheless fog
Aldaýyp, alyp jany,	Lie to take life
Gör, pelek gaçyp barar.	Look fate is going to escape
Bäş gün serim aýlaýyn,	Walk around the world for four years
Merdi hemra eýläýin,	Have true friend with you
Magtymguly, neýläýin	Magtymguly what I have to do
Ezraýyl ýapşyp barar.	Is catching me
OÝANMAZ	WILL NOT AWAKE(W)
Eý-ä, dostlar, çöken bagtym,	Oh, friends, my failed happiness,
Gije-gündizi oýanmaz.	Day and night won't awake,
Miwesin döken daragtym,	The trees had spilled it's fruits,
Ne bahar-ýazy oýanmaz.	Our springs will not awake.
Eý, ýaranlar, musulmanlar,	Oh, friends and muslim brothers,
Ne päkiz ötdi jenanlar.	Most women left this world,
Laý içinde çöken janlar,	The lives that were left in mud,
Köllerim gazy oýanmaz.	Geeze of my ponds won't awake
Solupdyr baglaryň güli,	The garden flowers have wilted,
Öwüsmez Hazaryň ýeli,	Now the wind of Caspian wouldn't blow,
Zakgun boldy arap dili,	Arabian language has become spicy,
Hindi owazy oýanmaz.	And the Indian melody will not awake.

Deňim-duşum dosty-ýaran.	My peers and dear friends,
Pelek bagrym ýüzdi parran,	My fate has burnt me through my heart,
Magtymguly, pany jahan	Magtymguly, having all in this world
Iýer-içer, jandan ganmaz.	Will never feel full from his life.
JANA GELDIŇ	CAME TO LIFE(W)
Adam ogly, gözüň bagly,	Humanbeing, blindfolded,
Ne üçin sen jana geldiň?	Why did you come to life ?
Ýortup jahany ulagly,	Ran the world on a pack animal,
Gol münüp, zemine geldiň.	Got on arm, you came to Earth.
Ýagşy-ýamana bakmadyň,	You didn't notice good and bad,
Gussa silinde akmadyň,	You didn't flow on sorrow flood,
Boýnuňa tanap dakmadyň,	You didn't fasten rope to your neck,
Erkana zyndana geldiň.	You came to prison unrestricted.
Bu dünýäde ýokdur wepa,	There is no loyalty in this world,
Çeker bolduň jebri-jepa,	You beard a suffering – barden,
Sezewar sen bir biwepa,	You are facing one disloyal,
Biwepa jahana geldiň.	Came to this disloyal world.
Güler meňziňi solduran,	Made a smiling face wilted,
Nowgülün bagda ýolduran,	In the garden it's freshflower had pinched,

Gözünü gana dolduran,	Filled his eyes with blood,
Bu jellat hareme geldiň.	You came to this butcher harem.
Geldiň munda jebr görmäge,	You came to see torment here,
Mähnet çekip, ýurt ýörmäge,	By toiling to travel land,
Ýagşy-ýamany görmäge,	For seeing bad and good,
Bu pany-ýalana geldiň.	You came to this temporal-lie world.
Hoş günüň azdyr başyňda,	Good days are less in your fate,
Jeýhun silidir daşyňda,	„Oxus” flood is around you,
Ýigrimi bäş sen ýaşıňda,	Twenty five is your age,
Bir ajap döwrana geldiň.	You came to one wonderful life.
Magtymguly, bu ne akyl,	Magtymguly , what an intellect,
Diý sözüňi, bolma bahyl,	Say your words, don't be greedy,
Ozal-ahyr bardyr nakyl,	There is a proverb, finally,
Sen indi puşmana geldiň.	Now, you came to a regret.
ALAR BOLDUŇ	WAS TAKEN(W)
Pelek, pelek, neýleý pelek,	Fate, fate what can I do fate,
Gözde nurum alar bolduň.	Took the ray from my eyes.
Ençe janlar eýläp heläk,	Put so many lives in trouble,
Zyndanyňa salar bolduň.	Put them in dungeon.
Pelek, pelek, gyýa bakyp,	Oh, my fate surreptitiously look`ing,

Jan alar sen hanjar sokup,	Take a life by stabbing the dagger,
Ençe jany oda ýakyp,	Burnt so many lives,
Aman özüň galar bolduň.	By leaving yourself to live.
Pelek seniň namart gurduň,	Fate, your cowardly creature,
Weýran etdi gözel ýurdum,	Destroyed my nice country,
Artdyryp başymda derdim,	Increasing my head's sorrow.
Gazap eýläp, alar bolduň.	By making me angry.
Magtymguly, ýesir guşuň,	Magtymguly, captive bird,
Zyndandan galdyrmaz başyn,	Will never get out of prison,
Pelek urupdyr gardaşyň,	Fate has hitten your fellow,
Gahar eýläp geler bolduň.	By coming with rage.
AZ EÝLEDIŇ	YOU MADE LESS(-)
Neýleý, pelek, gahba pelek,	What can I do, unfaithful fate
Şat günlerim az eýlediň.	You made my happy days less
Kylyp nähak janlar heläk,	Making the vain life die
Dertlerime duz eýlediň.	You made my troubles even worse
Ýumurdyň belent daglary,	You destroyed the high mountains
Ýas kyldyň ajap çaglary,	Lamented the happy moments
Asman üzre sen zaglary,	Crows in the sky
Ummanlara gaz eýlediň.	You made them geese in the ocean

Han eýläp il perrajyny,	Khan making the nation companion
Boşadyp sen aždaryny,	You set the dragon free
Urup ajal hanjaryny,	Stabbing the dagger of death
Gaýta başdan näz eýlediň.	And yet, you flirt again from the beginning
Nuhy sen guwwas eýleýip,	Made Nuh like ghuwwas
Ýüzdürdiň yhlas eýleýip,	Swam by zealing
Şat günlerim ýas eýleýip,	And lamenting my happy days
Gelip onda saz eýlediň.	By walking around with music
Azaşanlar girse ýola,	If lost find their way
Köňül islän ilse gola,	Getting whatever the heart desires
Gözi ýaşly Magtymgula	And for tearful Maghtymghuly
Handan kylyp, baz eýlediň.	Made a falcon from the khan
MERT BİLÄNI	WITH A BRAVE MAN(W)
Çyn ärlerde galmaz arman,	Real men will not regret,
Döwüş kylsa mert biläni.	If wage war with a brave man,
Hijran bagtym kyldy weýran,	Separation destroyed my fortune,
Ilim bilen, ýurt biläni.	With my nation, with my region.
Pelek nowça güller ýolar,	Life picks green flowers,
Bilbiliň kararyn alar,	Will take nightingale's calmness,
Gaýa zarlap şonda galar,	Rock will remain there with a lament,

Akmasa sil kert biläni.	If not flood tide from cliff.
Ajal öñünden gutarmaz,	Could not escape from death,
Hemra diýip, är götermez,	Though it is satellite, will not raise a man,
Peleňe zyýan getirmez,	Lion will not be injured,
Ýüz mün şagal, gurt biläni.	By hundred thousand of jackal and wolf.
Pelek başym kyldy bendi,	My destiny made me a prisoner,
Ýumruldy ykbalym bendi,	Demolished support of my fate,
Yşkym söndi, bagtym syndy,	My love was decayed, my happiness was declined,
Magtymguly, dert biläni.	By misery, Makhtymkuli.
PANY JAHANA DEGMEZ	WON'T AFFECT TO THE TRANSIENT WORLD(W)
Bir niçäniň döwrany,	How many's lifes
Pany jahana degmez.	Won't affect to the transient world
Ençäniň ýañňy saly	Majority's popularity
Derýa ummana degmez.	Won't affect to the river, to the ocean
Kör golunda taýagy,	Stick on hand blinds
Göz ornunda taýagy,	Stick in place eyes
Ençeleriň aýagy	Many people's feet
Ne har, çamana degmez.	Won't affect to the scorn or to the lazy

Daglar başy dumandyr,	Head of mountains are foggy
Ýeller daýym rowandyr,	The wind always blow
Ençe daglar weýrandyr,	The many mountains ruined
Gadry dumana degmez.	Value won't affect to the fog
Kimlere bermiş maly,	Some one was given wealth
Kimse görer webaly,	Who will see faithful/loyal
Niçeleriň ykbaly	Many people's destinies
Pany jahana degmez.	Won't affect to the transitor world
Görki bar mermerleriň,	Marble's have beauty
Hudahydyr ýerleriň,	God of the lands'
Görüň, niçe pirleriň	Look, how many spiritual masters'
Goly Gurhana degmez.	Hands won't touch the Koran
Menden gaýry ýok otly,	No ignited other than me
Daýym ondan adaty,	Even more than custom/usual
Magtymguly hasratly,	Maghtymkuly when sorrow
Goly dessana degmez.	Hands won't touch to the dastans
OZAN GELER	BARD WILL COME(W)
Döwlet ile geler bolsa,	If the prosperty comes to nation
Başdan-burun ozan geler.	First of all bard will come
Döwlet ilden giden bolsa,	If the prosperty had gone from nation
Molla bilen tozan geler.	Then Mulla and dust will come

Her kes özüni mert diýp sansa,	If everyone thinks of himself as brave
Başyn uruň, eger dönse,	Hit your head if he turns away
Il içinde yşyk ýansa,	If there is light among people
Ozal yşka gyzan geler.	So the fan of light will come.
It güjügi ata çeker,	Dogs will path of their fathers
Laýy görse, doňuz çöker,	Pig will lay by findingslush
Çeşme gazsaň, suwy çykar,	Water will come out if you dig
Isläp, ony gazan geler.	But only if you dig it.
Hijran yraga atylsa,	If love will throw boundry
Öldürerler, gurt tutulsa,	The wolf will be killed when caught
Magtymguly, at tutulsa,	Magtymguly, if people would be named
Ozal dessan ýazan geler.	First destan writers will be named.
SÖZ MANYSYN BILMEGINÇÄ	TILL HE DOESN'T KNOW WHAT A WORD MEANS
Akyl söze güler nadan,	An ignorant person will laugh at a wise word
Söz manysyn bilmeginçä.	Till he doesn't know what it means.
Dag başynda durar duman,	The top of mountain will be covered with fog
Hazardan ýel gelmeginçä.	Until the wind blows from the Caspian Sea.



Akly bolan şerap içmez,	A wise man won't drink a wine
Ýagşy ilden adam göçmez,	No one will leave a rich land
Ýaradan ýazygyn geçmez,	God won't forgive his fault
Gurhan ýüze sylmagynça.	If he doesn't vow on Koran
Aryp akyl sözün sözlär,	Scientist will speak a wise word
Namart-pisat daşyn gözlär,	A coward will look for a harm
Çöle çykyp, maýa bozlar,	A camel will cry in a desert
Torum göze ilmeginçä.	Until she finds her pair couple
Dag başyndan gary gitmez,	The snow will remain on the mountain
Namart ilin ýumşun etmez,	A coward won't do people's work
Är ýigidiň göwni bitmez,	A brave guy won't stop worrying
Seçip jenan almagynça.	Until he marries a beauty
Goja ýigit paslyn çaglar,	An old man will wait to his end
Bihuda jigerin daglar,	A lazy man will be grief-stricken
Är ýigitler daýym aglar,	A brave boys will always cry
Merde hemra bolmagynça.	Until they find a true companion
Ömür saly laýa batar,	The life's boat will be covered in mud
Günbe-günden derdi artar,	A suffering will grow day by day
Arly ýigit kine tutar,	A dignified boy will be offended
Aryn jaýa salmagynça.	Until he takes his revenge

Bu jahanda baky galmaz,	No one will live forever
Pelek bize hemra bolmaz,	The fate won't be our companion
Ýaş balanyň gadry bolmaz,	A young child won't have fondness
Bir dem oýnap gülmeginça.	Until he plays and laughs
Gözele il hyrydardyr,	Everyone wants to marry a beauty
Ýazany Perwerdigärdir,	But it is the God's will
Merdan ýigit bikaardyr,	A brave guy is impatient
Ýar goýnuna dolmagynça.	Until he marries to his beloved
Gözler niçe ýaman görir,	How many evils will be seen
Diller ýaman-ýagşy soryr,	How many things will be asked
Ol saýýatlar daga ýörir,	The hunters will go to the highland
Tä gojalyp galmagynça.	Until they become very old( Till their senility )
Ismim düşdi ilden-ile,	My name became famous
Nagş ederler dilden-dile,	It will rise to fame
Magtymguly, gongul güle,	Magtymguly, land on flower
Hazan urup solmagynça.	Until it droops and fades

Aman-aman	KEEP ME SAFE!
Beglermiz kylar geňeşi,	Our leaders have a counsel
Nadan pelek, aman-aman.	Ignorant fate, keep me safe!

Başa goýar sen teşwüşi,	You give trouble to everyone
Nadan pelek, aman-aman.	Ignorant fate, keep me safe!
Döwlet guşy asman galdy,	Prosperity bird flew to sky
Hak sylady, nazar saldy,	God respected, glanced
Aý-günler görüp uýaldy,	Moon and Sun were embarrassed
Nadan pelek, aman-aman.	Ignorant fate, keep me safe
Ýagşylar geňeşin tutan,	The wise have a counsel
Pelegi bakyýa atan,	Change fate to eternal
Zyndan içre gapyl ýatan,	Ignorant in prison
Nadan pelek, aman-aman.	Ignorant fate, keep me safe!
Ençe jebir kylar bolduň,	Being tormentor you gave pain
Amanady alar bolduň,	You'll take my soul
Çoh gerdişe salar bolduň,	You'll put in the stream
Nadan pelek, aman-aman.	Ignorant fate, keep me safe!
Namartlar ýolbars bolupdyr,	Cowards became a hero
Zenan bary bars bolupdyr,	All the women became leopard
Ilim-günüm hyrs bolupdyr,	Our people became predatory
Nadan pelek, aman-aman.	Ignorant fate, keep me safe!
Köp çekip men jebri-jepañ,	I suffered very much
Roýun görmemişem sapaň,	I didn't enjoyed the life

Destin tutdum ajap turpaň,	Holding the hand of words,
Nadan pelek, aman-aman.	Ignorant fate, keep me safe!
Magtymguly diýer aman,	Magtymguly asks safety
Ýakyn geldi ahyrzaman,	End of the world is so closed
Dag serinde hijran duman,	My pain is big as a mountain
Nadan pelek, aman-aman.	Ignorant fate, keep me safe!
<b>BOLMAK HAKDYR</b>	<b>BEING IS RIGHT</b>
Eý, ýaranlar, adam ogly,	Oh, my brothers, humanbeings
Boz toprakdan bolmak hakdyr.	Being from fallow land is right
Asly häkden önen adam,	Human was made of soil
Guma garlyp galmak hakdyr.	To mix with mod is right
Kimler gaýgy-hasrat bilen,	Some in trouble and in worry
Kimler gamy-mähnet bilen,	Some in sadness and in sorrow
Beýan bolmuş Aýat bilen,	Described with Memorial
Ölmek hak, direlmek hakdyr.	Death is right reviving is right
Asy bolsaň duşduň derde,	If you're guilty , you're in trouble
Gaýgyda, hasratda, zarda,	In sorrow , in worry, in need
Garaňky zulmatda – görde,	In a darkness in atomb
Sorag-sowal bolmak hakdyr.	Being questioned is right
Gelip ýakaň tutsa ajal,	If you caught by death

Gaýyp bolar gözden bu hal,	This state will disappear
Huruç eýläp çyksa Deçjal,	If Deajal comes with possion
Aý-Gün zahyr kylmak hakdyr,	It is tough to determine the time
Şerigat işler galanda,	When the Sharia'a is not obeyed
Zulmatdan älem dolanda,	When the world is covered with darkness
Wadasy ýakyn gelende,	When the deadline is close
Ahyrzaman gopmak hakdyr.	The coming of apocalypse is right
Kapyrlar çoh gussa ýuwdup,	Infidels are in a great sorrow
Resul dergähine ýetip,	Reaching Prophet in the presence of God
Esfafyl mizanyň tutup,	Holding Esrafyl scales
Haýyr-şeriň çekmek hakdyr.	Measuring sins and good deeds is right
Ol gün bolar haýbat, zulmat,	Threat and darkness come on that day
Ajap mizany-arasat,	Scale of sky is the Judgement day
Diwandyr Kazýýy-Hajat,	Kazjyi-Hajat is place of justicy
Resul şafkat kylmak hakdyr.	The kindness of Prophet is right
Kim Syratdan guş dek uçar,	Some pass Syrat like birds
Kimseler müň ýylda geçer,	Some pass it in thousand years
Asy gullar ýanar-öçer,	Guilty servants will burn and estinguish
Tamug içre galmak hakdyr.	Staying in the Hell is right

Suwsana zäher içdirler,	Thirsty ones will drink peison
Ajyksa zakgun ýdirler,	Hungry ones will eat zakgun
Üstünden içýan ýagdyrlar,	Their body will be covered with scerpions
Ýylan-möýler sokmak hakdyr.	Being bitten by snakes and spiders is right
Onda galan bende aglar,	Person who stays in it will cry
Otda jiger-bagryn daglar,	Will become exhausted from fire
Ejiz galyp ýanan çaglar,	And get powerless from burning in fire
Üýni sema çykmak hakdyr.	Rising of voice tot he sky is right
Magtymguly aldym diýr sen,	Magtymguly , say I'll take it
Güýç biläni kimden iýr sen,	From whom by force you get it
Çäräň ýokdur onda biýr sen,	Without choise you must return it
Almak hakdyr, bermek hakdyr.	Taking is right , giving is right.
JEM BOLUP	WHEN GATHERED
Çalyndykça, jahan çyrçygy artar,	As displaying intense worlds,trouble will increase
Haçan köňül karar tapar jem bolup?	When do heart find comfort with amount?
Ahyret işiň gör, mundan baş gutar,	Do your after life work,liberate from this
Dünýäni kim tutdy? – Öter güm bolup.	He who created the world? Will die.

Dyrnak bilen daglar dilen Benijan,	Benijan who cats mountains with nails
Suwa, ýele hökmi geçen Süleýman,	Suleyman's who bade to water, to wind
Hany ol Isgener, Rüstem päliwan,	Where is Isgender, hero Rustem
Sen dünýäni tutajak sen kim bolup?	You will rule the world as who?
Bu nurbatsyz döwranyndan – dat günüň,	This not screw year flavor days
Eglenji ýok, bökdenji ýok – bat günüň,	Not drooping, not complication-flap days
Oglanlykda, ýigitlikde – şat günüň,	In childhood, in youth in happy days
Garrylykda gaýdyp basar gam bolup.	In old age arrived was grief.
Mälim işdir – gaýdajakdyr gelenler,	It is known work – those who come should go
Barar ýeriň işin gördi bilenler,	they watch their works who knows
Gaýgysyz ýatanlar, gapyl bolanlar,	Sleeping careless, who snooze
Wa-hasrat-a, boş gitdiler kem bolup.	They went to grief alone not together.
Tapa bilseň hakykatyň merdini,	If you could find someone really brave
Çeşmiňe totuýa kylgyl gerdini,	You should know how to honour him
Gulzum deý günähiň tereň-derdini,	Big fault's deep suffering,
Çyn toba gurudar oňa em bolup.	Real penance will recover being as a cure.
Owwal özüň yhlasyňy düzlegin,	Before you should set your diligence
Her köşeden nyýaz okun gezlegin,	Search hopes from every edges

Bildiğiçe, mydam ýagşy sözlegin,	How you know,always says good words
Ýagşy söz tapmasaň, otur sem bolup.	If you do not find good words,do not speak
Magtymguly, Alla adyn zikr eýle,	Magtymguly, pray (dhikr) Allah's name
Ýamana sabr eýle, ýagşa şükr eýle,	Be patient against troubles, be thankful good deeds
Görüstany gör-de, otur, pikir eýle,	Be cemetery and think about it
Munça men diýenler, ýatyr gum bolup!	Lying as a soil who was proud before
AÝYŇ ÝAGŞYSYN	THE BEST OF MONTHS
Ýigrimi dört sagat on iki aýda,	Twenty four hours in twelve months
Remezany diýerler aýyň ýagşysyn.	Ramadan is the best of months
Pena döwranynda, ýeriň ýüzünde,	In covering life on the earth
Şamy-şerip diýerler jaýyň ýagşysyn.	Damases is the best of places
Ýa, ýaradan Kadyr, gudratyň kändir,	Oh Allah you are Almighty!
Ol gudrat işlere akyl haýrandyr,	We are astonished of your miracle
Pikir ýetmez, ýa Rep, niçik pynhandyr,	Oh Rabb, it is unimaginable to figure out
Zulmat içre goýduň suwuň ýagşysyn.	You put in darkness the best of waters
Garga guş ýaraşmaz beýik baglarda,	Crow doesn't correspond to another birds in the trees
Gül üstünde bilbil saýrar çaglarda,	On the flowers nightingale warbles in time



Ýeriň arkasynda, gençli daglarda,	Behind of earth in wealthy mountain
Aždarha eýelär zawyň ýagşysyn.	Dragon will own the best of caves
Eliň ýetse, arzyň aýtsaň Suhana,	Put your hands together and pray to God
Akyl haýran bolar beýle diwana,	Mind will get surprised seeing such an insane
Ýürekde dert bolup deger hem jana,	It will break your heart causing a pain
Şagal ýaryp gitse awuň ýagşysyn.	When a jackal gets the best of hunt.
Yşk meni ýandyrdy, janym keseldir,	Passion burnt me, my soul is ill
Dert başdan aşadyr, işim osaldyr,	My ailments are too much and my work in grief
Bu gadymdan bolup gelen meseldir,	Suffering is too much my work is in trouble
Kirpi ýolar gider gawun ýagşysyn.	Crew-cut will cut off the best of melon
Munys bolar dilin bilseň wagşsnyň,	If you know language of wild He will be your companion
Hakyn nähak eýlemegin goňşsnyň,	Don't tan your neighbor's share
Aklyň bolsa, abyraýly kişiniň,	If you have a mind, honour of person
Ýamanyn örtübän, ýaýyň ýagşysyn.	Don't say lack, say his benefit.
Magtymguly, bu döwrana-zamana,	Magtymguly this life and time
Ýagşsny ýygladyp, duşyr ýamana,	Make kind people cry and meet bad ones
Gardaşlary Ýusup kimin janana,	His brothers are like Joseph cherished

Rowa görmediler jaýyň ýagşysyn.	They were not worthy of the best of places
AT ÝANYNDA BELLIDIR	DONKEY REGARDS HIMSELF A HORSE
Eşek özün egsik saýmaz bedewden,	A donkey regards himself a horse,
Gymmat etseň, at ýanynda bellidir.	But it is known at the horse's presence, if you appraise.
Bedew diýgeç, hemme bedew deň bolmaz,	Any horse can not be real horse,
Çyn bedewler meýdanynda bellidir.	Real horses are known in the tract.
Oglanlykda bilmez idiň, beg idiň,	You are sovereign in the boyhood, not realizing,
Ýamana hiç ýokmaz sözüň, öwüdiň,	The bad will not do what is advised.
Aryp bolsaň, aslyn sorma ýigidiň,	Never ask his origins,if you are wise,
Edebinde, erkanynda bellidir.	He will show it in his deeds.
Bu jahanda doýmaz gözüň sir bolmaz,	You will never be content in this world,
Her ýolbarsdan gaplaň bolmaz, şir bolmaz,	Every other lion can not be a riger.
Ýigit diýgeç, hemme ýigit bir bolmaz,	Every other man can not be a real man,
Goç ýigitler myhmanynda bellidir.	Real man are known when having a guest.
Döwlet gonsa bolajagyň başynda,	If the good luck takes its way to you,
Hemaýaty – ili gerek daşynda,	You need support and people around

	you.
Ýigit özün mälim eder işinde,	Man will show who he is in his deeds,
Gylyjynda, zybanynda bellidir.	You will know him when he fights and speaks.
Magtymguly, garyplaryň gözyaşy,	Magtymguly-tears of the poor,
Daglary ýandyryp, erider daşy,	He will burn the mountain, and burst the stones.
Pakyrä zulüm eden zalymyň işi,	The deeds of the cruel who anguishes the poor-
Rozy-magşar diwanynda bellidir.	They will be known on the Day of Judgment.
JOŞY ÝANDYRAR	WILL BURN OVERFLOWS
Wagt olar ki, bir ýel düşer serime,	Sometimes strange thoughts come to my mind
Hyýal hüjüm eýläp, joşy ýandyrar.	Imagination with attack, burn the joy.
Ýüregim joş berse, aklym jem bolar,	My heart overflows my mound about
Pikir basar, gaýgy huşy ýandyrar.	Thoughts will cover worry will burn memory
Säher wagty derwüş nalyşa gelse,	If in the morning tramp comes with complain
Bilinden ýüp alyp, boýnuna salsa,	Taking rope from wise put the neck
Taňry söýen bende bet doga kylsa,	If someone who loves God says prays bad
Pelegi titreder, arşy ýandyrar.	Some things shake outcome will burn the seventh/sky

Akmak özün akyl bilen deň eýläř,	Imbecile equalize himself /herself with clever
Bir iş tutar, soňrasyndan aň eýläř,	After doing work,we will think about it
Zehiniň käýider, aklyň teň eýläř,	Talent will make you reproach intelligence
Diýdigiň eýlemez, naşy ýandyrar.	Saying will not knead will burn no experienced
Hak söýüpdir Aly deýin welisin,	God loved enwoy like Aly
Gadym setdir yzzat etmek ulusyn,	Respecting elders is a ancient tradition
Ýetmiş iki millet gömer ölüsin,	Seventy two nations will bury their deads
Segparaz milleti läşi ýandyrar.	Will burn (cremate) their corpse
Magtymguly, Hakdan pyýala çekse,	Magtymguly, have a cup from the God
Pyýala joş berip, hyýala çekse,	If glass overflows,it will bring to dream
Aşyklar bagryndan bir nala çekse,	If loves moan inside of them
Dagy elendirer, daşy ýandyrar.	Will torment mountains/ hills and burn stones
JOŞ GELSE	IF OVERFLOW COMES
Dünýäde niçe iş bardyr, ýamandyr,	There are many things in the world, maybe bad,
Biri ol kim, ýersiz gahry joş gelse.	If someone becomes angry for nothing, will the flood comes,
Aşyga her bir gün ahyrzamandyr,	Every day is apocalypse for the lovers,

Ýardan yrak düşüp, ara daş gelse.	If ther is so far distance between them.
Dostuňy egleme, nepden galmasyn,	Do not hold up your friend from profit,
Duşmanyň saklama, syryň bilmesin,	Do not keep enemy and don't let them know your secret,
Açda algyň, bege bergiň bolmasyn,	Dont be liable to hungry, dont own to beg,
Iş müşgildir, aňlamaza duş gelse.	The work is hard for incomprehensible person.
Zemin seni häli-häli ýuwtarmy,	The world wont swallow you soon,
Akyl beýle ýerde bigam ýatarmy,	The mind wont lie there without sorrow,
Hiç bir masgaralyk mundan ötermi,	The shame wont past from that
Giden gury gitse, gelen boş gelse.	If the one who's gone will go and the one who's came will come empty
On gat öýüň bolsa demir galadan,	If you had an iron house with ten floors
Ajal tapar emr bolsa Alladan,	Death will find you, if it's God,s order,
Hakykat är ýüz döndermez beladan,	The real man will not turn from danger,
Hak ryzasy bilen başa daş gelse.	If trouble comes with God's permission.
Sopy men diýp, lap urarlar ýalandan,	They will lie and pretend they're sufies,
Manysyny sorgul belli bilenden,	Ask the meaning from who know better,
Il gözünçe ýüz ýyl tagat kylandan,	Not sleeping 100 years, to be shown for someone
Ýagşydyr bir säher gözden ýaş gelse.	The day will be nice, if tears comes from your eyes.

Baýlar baglap sahawatyň gapysyn,	The rich men rely the door of charity,
Köpelder tamugyň möýün-apysyn,	Will increase the hell's spiders and snakes.
Görüň bu eýýamyň – wagtyň sopusyn,	Look at sufi's time of this era
Dannamaz-da dykar otyr aş gelse.	He won't choose, will eat everything
Magtymguly, söýle aklyň ýetinçä,	Magtymguly says, as much as your mind has enough,
Kyýamatyň gazan bikär ýatynça,	Earn your judgement than lying without work,
Tamugdadyr tä dünýäden ötinçä,	Every day will be like in the hell until he's gone,
Ýaman hatyn ýagşy äre duş gelse.	If a bad woman meets a good man.
AR BILE	WITH REVENGE
Dyrnagy demirden talaňçy dünýä,	Iron-nailed plunderer world
Işň ýokdur namys bile, ar bile.	Doesn't care about dignity, about honour
Jebri-jepasy köp, ýalançy dünýä,	Suffering is much, untruth world
Goýmaz sen gezmäge ýary-ýar bile.	You don't permit paramour get together.
Muhabbet öwjünden ýar bir gel diýse,	If darling invites with great love
Matlabyňy istäp, menden al diýse,	If he/she asks about your wish
Bir gün durduň, bir gije hem gal diýse,	If he/she say one day stayed, stay the night too

Gadam goýsam aýak ýerne ser bile.	If I take step with head in lieu of foot.
Ösdükçe öwj artdyr dünýäniň ýeli,	The world's wind increased while blowing
Kast etse, gurudar derýaýy-Nili,	If it attempts the Nile will dry
Bir günde esredip, mest eder pili,	In a day will get the elephant drunk
Bir günde nist eýlär peşe per bile.	In a day will get rid of bugs.
Zeminiň üstünde daglar çökär sen,	You destroy the mountains on earth
Tomaşagär bolup, kesä çykar sen,	You will observe as a viewer
Her nesnäni bir wesile ýakar sen,	You burn everything with a means
Jülgäni gün bile, dagy gar bile.	Meadow with sun, mountain with snow.
Dalmynyp, dat etse, gulak tutmaz sen,	You can't help, those who need it
Ýyglap, ýaş dökene rehim etmez sen,	You won't mercy, those who cry
Jan matagyn alsaň, gaýdyp satmaz sen,	You couldn't sell lives, you've already taken
Ýene dönüp almak olmaz zer bile.	You couldn't buy it with any wealth.
Leyli üçin ne jebr etdiň Mejnuna,	How Mejnun suffers for Leyli
Zalym, ynsap eýle bu nähak huna,	Despot, be fairly to futile blood
Günde kyrk at bezäp berdiň Karuna,	On a day forty horses ara decorated for Karun
Isa mydar berdiň ýeke har bile.	And Jesus managed just with one ass.

Magtymguly aýdar, işiň talaňdyr,	Magtymguly says, your work is being raided
Bu nobat çohlardan geçip gelendir,	This queue comes from many others
Ygtybaryň ýokdur, sözüň ýalandyr,	You don't have a goodness, your words are lie
Dost goýmadyň, ýegsan etdiň ýer bile.	You don't have any friends, you've lost all of them.
ADAMZAT	HUMANITY
Ýatsa-tursa hyýalyndan çykarmaz,	Always on his mind
Haýsy işe maýyl bolsa adamzat.	Whichever work desires humanbeing
Garyplygyň gamy köňlün çökermez,	Poverty's sorrow doesn't go down soul
Aýal istäp, saýyl bolsa adamzat.	If women wants, human be needy.
Günäden gorkmanyň ýüzi syýadyr,	He who is not afraid to sin, his face to disgrace
Munuň mälim günü rozy-jezadyr,	It becomes known on the Judgement Day
Bu dünýä mülkünde soltandyr, şadyr,	In his world estate sultan, king
Kysmatyna kaýyl bolsa adamzat.	If human agrees with his destiny.
Ykballynyň ugran işi oň görner,	Lucky's work will be shown success
Dünýä ýüzi ele girse, teň görner,	If the world fit in hand, it is appears hard
Jahlylykda geçen işler geň görner,	The works have done in ignorance shows strange
Kyrkdan aşyp, aýyl bolsa adamzat.	If human distinguish after fourty



Her kiři kim, söz manyga düşmändir,	Everyone is who, don't understand saying
Bir dertlidir – oňa derman duşmandyr,	The sick – that drug is enemy
Kyýamat gün bar talaby puşmadyr,	All of demonds regred at the Judgement day
Hak işine kähil bolsa adamzat.	If human is fortune teller.
Akyl et jahanyň raýyn, röwşün,	Understand the world's intention, appearance
Ygtybar etmegin dünýä duruşyn,	Don't take for granted the world's position
Magtymguly, ýagşy görerdi işin,	Magtymguly, well shows his deed
Kyrkyndan soň jahyl bolsa adamzat.	If humanbeing becomes young after forty.
BIWEPALARDAN	FROM DISLOYAL PEOPLE
Gözläp köňül berme biwepalara,	Don't give your heart to disloyal people
Bak, kim wepa görmüş biwepalardan.	Look, who has seen loyalty them
Goýma özüň ýersiz bu jepalara,	Don't put yourself sufferings in pain
Kim bähre tapypdyr bu jepalardan.	Who found profit from this pains.
Yşkyň owazasyn diňle daşyndan,	Listen to the melody of love from side
Jan jebrinden gorksaň, barma başyndan,	If you're scared from pain,don't go at first
Serişdäň kem bolsa yşkyň işinden,	If you're a little remedy of love passion
Bar, habar al gören mübtelalardan.	Go,ask from who has seen this disasters.

Sözüm nesihatdyr, bir gulak salyň,	Listen to me my speech is precept for you
Bendesi men söze hyrydar guluň,	I'm servant of slave who consumer of word
Kyrk oýnaşly hatyn ýagşydyr, biliň,	Frivolous woman is better than
Şereňiz köp dilli kethudalardan.	Those who make trouble.
Şeraban-tahurdan kime jam bolar,	From Sheraban-tahur whom will be a cup for
Köňül gözgi kimin nur-enwer bolar,	Heart like a mirror will be the most light ray
Dünýä ýedi başly ýalmawuz bolar,	The world will be greedy with seven head
Gaçanlar gutulmaz bu belalardan.	They can not escape these troubles.
Ýatma, Magtymguly, eşretiň söýüp,	Makhtymguly don't sleep by loving your prosperity
Munça ýatajak sen kepeniň geýip,	You will sleep too much by wearing your shroud
Hajatyn taparmy, hojasyn goýup,	By leaving owners
Dileg eden kimse gul-gedalardan!?	Can they find their needs.
AÝ-GÜNÜŇIZ BATMAGA	SET OF MOON AND SUN
Altmyş ýaşly, ýetmiş ýylky sopolar,	Sixty or seventy years old Sufies,
Az galypdyr Aý-Günüňiz batmaga.	A little time is left before setting your moon and sun

Çöl-dere de tazy görmän tilkiler,	Not seeing a hound foxes in desert and valley
Hyýal eder ýatan şiri atmaga.	Will wish for killing sleeping lion .
Garga aýdar: «Ýokdur men dek şabaza»,	Crow will say: “Falcon is second to me”
Müň garga ýygylsa, degmez bir baza,	If thousand crow gathers won't worth to one hawk
Güne gargyş eden sary kelpeze,	A yellow lizard which curses the sun
Dem çekedir aźdarhany ýuwtmaga.	Inhaling to swallow a dragon.
Ýeke keýik ýüz torsuga tutdurmaz,	A gazelle won't let hundred badgers to hunt itself
Şir beçesi togsan tilkä atdyrmaz,	A lion's cub won't let ninety foxes to bump itself (touch)
Öli ýylan ýüz kelpezä ýuwtdurmaz,	A dead snake won't let hundred lizards to swallow itself
Hany aklyň bu işlere ýetmäge.	Where is our brain to understand these things.
Ýetmiş ýaşap, ýat etmezler tobany,	Approaching seventy, they don't mind penance
Horram bile oýnadyrlar gahbany,	With happiness they would play bad women
Kapyrlar kast edip ýykça Kābāni,	If infidels destroy the Kaabe with revenge
Müňkür barar agajyny satmaga.	Insecures will go to sell their woods.

Görüň bu eýýamy, bakyň gerdişi,	See this passing time, the turning world
Pakýra zulum etmek boldy werzişi,	Doing the oppression to poor was authority
Hak ýolunda dogry gezen derwüşi,	Travelling right on endless road dervish
Goýmadylar öz halyna ýatmaga.	They don't give him chance to rest .
Ýüregim sabyrdan, gider karardan,	My heart knows no tolerance. Stays without conclusion
Ýaman işdir buguz bolmak är ärden,	It's evil for a man to be pregnant from man
Bizara gelip men beýle diýardan,	being tired I am from this world
Jür bolup men başym alyp gitmäge.	Will disappear from this world alone.
Magtymguly bildim, bagtym biweçdir,	Mahtumkuli says I am a wrecker
Gybatym güýçlüdir, ykbalym keçdir,	My gossip is strong, my fate is stubborn
Niýetim Käbedir, hyýalym haçdyr,	My intention is Kaabe and purpose for Haj
Yhlasym bar haç togabyn etmäge.	I have zeal to do the things of Haj.

DÜÝŞÜNE DEGMEZ	NOT WORTH OF HIS DREAM
----------------	------------------------

Ýoksullykda niçeleriň döwrany,	In poverty so many people's fate
Ýatyp, ýagşy gören düýşüne degmez.	Doesn't cost sleeping and good dreams
Niçeler hasratda tapyp höşk nany,	Finding their food and meal in trouble
Bir lezzetli tagam dişine degmez.	Without trying any tasty dishes
Soran bolsa, synam içre suzlar bar,	I have fire in my heart if someone asked
Ýüz tümenden ýegdir, niçe sözler bar,	There're so many words that are better than hundred tumen
Neýsansyz, nebatsyz niçe ýazlar bar,	Springs without rain and plants
Hoşluk bilen geçen gyşyna degmez.	Do not cost winter passed with a joy
Akyllar bar – başa baglap keçeler,	There are reasons that makes you think
Içgin-içgin sorsaň, many seçeler,	If you ask deeply it gives you meanings
Akmaklykda özün bezäp niçeler,	In idiocy bringing themselves
Kellesine saran peşine degmez.	Is not worth of turban tied on head.
Aňlamaza aýat sözlerin diýseň,	If you say praying words to someone without perception
Pygamber hadysyn önünde goýsaň,	If you put prophet's prophesy in front of them
Gyýmazlykda müň söz beýnisne guýsaň,	Without sacrifice putting thousand words in their mind
Ol sözler gulagnyň daşyna degmez.	They will not even consider words.
Ynjytsa ogul-gyz ene-atasyn,	If children hurt their parents

Toba kylmaý, Hak geçirmez hatasyn,	God will not forgive them until they repent
Döwran gelse bilmez, ne iş tutasyn,	time can't come back, what would you do,
Her kimiň her işde başyna degmez.	It won't come to everyone's fate.
Niçeler mal tapmaz, teňi-dest bolar,	So many people will not find wealth, will be a poor
Niçeler bar – dünýälikde mest bolar,	So many people will be tipsy in this world
Niçeler bar – ýigitlikde nist bolar,	So many people will disappear in their youth
Niçeler bar – süren ýaşyna degmez.	So many people will not cost their lived ages.
Magtymguly, gerçe işim namazdyr,	Magtymguly, praying is my real work
Köňlüm perişandyr, sähwim derazdyr,	My soul is confused, mistakes are many
Ärler bar – müň tümen iýdirseň azdyr,	There are men that won't be enough thousand tuumen
Adam bardyr – iýen aşyna degmez.	There are people who do not cost their eaten food.
<b>DUZ HEM BOLMASA</b>	<b>IF IT' S SALTLESS</b>
Togsan dürli tagam bolsa gaşyňda,	If ninety different tastes were in front of you
Ne lezzet içinde duz hem bolmasa.	There will be no pleasure if there is no salt
Ne biler sen ne iş bardyr başyňda,	No one knows what is waiting ahead

Müşgil işdir başda göz hem bolmasa.	Where every work is difficult if no eyes.
Aýak bar ýörmäge, el bar almaga,	Legs are to go, hands are to take
Hany bende, saglyk şükrün kylmaga,	Then where is nune, to prove my healthness
Gulak bardyr eşidenin bilmäge,	The ear is to know that they hear
Kim düzeder dilde söz hem bolmasa.	Who will correct,if no word on our tongue.
Ýok ýerden jan berip, ýetirdi nany,	Finding life and giring bread from nowhere
Köňül bossanynda biter imany,	Faith will grow in the garden of the soul
Adyň bende bolsa, Eýäňi tany,	If you are known as a person,then know your Master
Gelip, saňa ýüzbe-ýüz hem bolmasa.	Even if the Masters not face to face next to you
Kysmatyn hak bilen ryzkyn azlamaz,	Your destiny will not loose its richness with the right
Söz bilenler bilen sözün gizlemez,	Where it will speak with other words
Köňül joşa gelmez, dil hem sözlemez,	No soul will be joyfull, no tongue will speak
Her ýürekde yşkdan köz hem bolmasa.	If there is not the coal of love in our hearts.
Ýyl-ýyldan fazyhat artar eýýama,	Decrease will increase in the world year by year
Hakyň Özi getirmese enjama,	If God himself does not fix it

Dünýä sözi meňzär duzsuz tagama,	No word will have a meaning
Söz içinde gelin-gyz hem bolmasa.	If you do not mention ladies in your words.
Ýum gözüni, gysyp gezgin dişiňi,	Live by closing your eyes and gritting the teeth
Ýaza ýetseň, unutmagyn gyşyňy,	And do not forget your winter, when you get to spring
Töwekgel et, Taňra tabşyr işiňi,	Always risk, and deliver your deeds to God
Sabyr bilen biter tiz hem bolmasa.	By being patient even if not quickly
Magtymguly, hyýal düşüp özüme,	Magtymguly, I am always interesting
Köp tomaşa gelip, geçer gözüme,	Lot of events come across my eyes
Eşidenler, aýp etmesin sözüme,	Do not be ashamed by hearing my words
Iller kimin sözüm uz hem bolmasa.	Even if it is not as fine as you people
<b>DAŞ DÖKER</b>	<b>MAKE NO SECRET OF</b>
Akmak bilen syrdaş bolsaň bir sagat,	If you become friend with foolish man only one hour,
Pynhan syryň sakla bilmeý, daş döker.	He/she will not be able to keep your secret, it will spread.
Dostluk açsaň bir biwepa ýar bilen,	If you become friend with faithless beloved one,
Gaýgy birlen dahanyňdan diş döker.	All your teeth will drop of grief.



Bedasyl götermez baş gün mesligi,	Foolish man will not be able to tolerate five day prosperity,
Kelpezä ýuwtdurmaz aždar maslygy,	Lizard will not be able to swallow dragon corpse,
Bilgil, uzak gitmez aýy dostlugy,	Remember, bear friendship will not last long,
Gahry gelse, depäň üzre daş döker.	If he/she gets angry, he/she will throw stones upon your head.
Bedewi tanyamaz har bakan-besläň,	The bad master will not recognise his own horse,
Jomardy il tanar, adyly – diwan,	The generous one will be recognised by people, but wise man by mad man,
Aty meýdan tanar, hümmeti – myhman,	Horse will be recognised by square, value by guest,
Jomart ogly supra ýaýyp, aş döker.	Generous son will lay down kendirik and spread meal.
Ýigidiň maksady: mahbup, ýarag, at,	Young man's purpose: beloved, arm, horse,
Il üstünde namys getir bigaýrat,	Coward man will bring disgrace on folk,
Obada jeň tapsa, sansyz bidöwlet,	If worthless man sparks fight in village,
Mert oglunyň depesinden muş döker.	He/she will throw mouse upon a brave son.
Magtymguly aýdar, ýigitler başy,	Magtymguly says, that the head man/fellow,
Mejlisde köp bolar onuň syrdaşy,	will have many trusted friends on council,

Jeň wagtynda ýigitleriň başdaşy –	During the fight their wives-
Il üstünde namys bilen baş döker.	Will put their heads with dignity on battle field.
DÖWRAN TAPYLMAZ	LUCK WON'T BE FOUND
Dogama duş gelen gögerer gül dek,	The ones who meet my praying will be in glory
Gülüň möwsümi dek döwran tapylmaz.	Flower's season such as Luck won't be found
Gahrymyň ataşy köýdürer kül dek,	My angry's five will destroy such as
Kül ornundan gaýdyp bossan tapylmaz.	Instead of ashes glory won't be found.
Köňül mysapyrдыr, jeset ýurtdadyr,	Soul is simple, dead body in grave
Janym joşgundadyr, ýürek dertdedir,	My life in delight, heart in grief
Küýüm kämildedir, gözüm mertdedir,	My aim increase, my eye in envy
Şum şertämден hiç bir merdan tapylmaz.	From fateful environs won't be found someone brave.
Köňül goýgul gözel Alla köýüne,	Walk on the right path leading to Allah
Meşgul bolup ýatma mala, oýuna,	Don't be distracted to wealth and fortune
Adamzat myhmandyr dünýä öýüne,	Human is a visiter in the house called World
Bir gün öý içinde myhman tapylmaz.	No visiter will be met in this house one day.
Gaflat içre gapyl ýatma, turawer,	Don't sleep in ignoroner, woke up

Her ne berseň, öz eliň-le berewer,	Whatever you give, give with your hands
Dirilikde ölüm işin görewer,	Prepare for death when you're alive
Bir gün jeset içre bu jan tapylmaz.	You won't find soul in this body one day.
Köňül awlaýyn diýp ugrasam her ýan,	I'm on my way to relax my soul
Dawadyr, döwüşdir, käýiş tapar jan,	What you find is quarrel, war and light,
Aýdylmaz nesihat, okalmaz Gurhan,	Advice isn't given, "Koran" won't be read
Jana ýakar edep-erkan tapylmaz.	Even good mannered person won't be found.
Dergähe dogam köp, nalyşym bihet,	I pray a lot and I don't complain
Täleým zebundyr, tenim bikuwwat,	My life is filled with pain, my body is weak
Gaçgynym köplükdir, istegim hylwat,	I run away, what I want is support
Maňa hiç bir jaýy-pynhan tapylmaz.	But nothing that can help could be founded.
Magtymguly, jan takdyra ten berdi,	Magtymguly, you accepted your fate
Her kim özün saklaý bilse, iş görđi,	The ones who kept walking have done very well
Haý, ne ýaman zatdyr, aňlamaz derdi,	Oh, what a bad thing it is, but they don't understand
Jahyllyk derdine derman tapylmaz.	Disbelief is sickness for which cure can't be found.
DAŞY SYNDYRAR	WILL BREAK A STONE

Ykbalyň oýansa, döwlet ýar bolsa,	When your fate is awake, country is beloved,
Daga azy ursañ, daşy syndyrar.	Your desire for mountain, will break a stone.
Täleyiň ters gelse, bagtyň şor bolsa,	If your fate becomes miserable and unfortunate,
«Paluda» diýen aş dişi syndyrar.	Food is called “Paluda” will break the teeth.
Ajalyňdan gorkup girseň ummana,	When you enter the ocean for fear of your death,
Gorkudan ne peýda gidejek jana,	No benefit of fear for soul which is going to pass away,
Ömrüň ahyr bolup, dolsa peýmana,	When life ends, when it comes to death,
Haşhaşyň samany başy syndyrar.	Poppy’s straw will break the head.
Bar sözüne gulak goýgul bileniň,	Listen to all words anyone happens to know,
Ahyry hiç ýere ýetmez ýalanyň,	In the end falsehood will get you nowhere,
Ömür saly artar alkyş alanyň,	Better life will have, who was expressed gratitude,
Gargyş galyndyrmaz, ýaşy syndyrar.	Curse will ruin life, will break the age.
Aklyň sözüne köňül söýüner,	Intellect’s words heart will love,
Akmagyň işine zehin käýiner,	Fool’s work will be scolded by talent,
Muhannes giň ýerde akyl saýynar,	A coward in a wide place will be seen

	as a mind,
Dar ýerde akyly-huşy syndyrar.	In narrow place will break the awareness-mind.
Magtymguly, çölde gezen naşyny,	Magtymguly, wandered in a dessert, inexperienced
Bilik sorma, köp sürdi diýp ýaşyny,	No request, for thinking he lived a long life,
Dar mejlisde doly berseň käşini,	In council place when you give full dish,
Aşyn iýe bilmez, käşi syndyrar.	Won't be able to eat the meal, will break the dish.
ÇAGDYR BU ÇAGLAR	NICE TIME HAS COME
Säher wagty gapyl bolmaň, ýaranlar,	Early morning do not be ignorant, friends,
Dergähler açylar çagdyr bu çaglar.	Doorway opening nice time has come.
Rehmete duş geldi bu wagt erenler,	Good natured to meet this time wise,
Hak nury saçylar çagdyr bu çaglar.	God ,s kindness shines, nice time has come.
Asy bolma, günähiňden ýanawer,	Burn from fault, do not look for benefit
Özüň tany, menligiňden inewer,	Identify yourself, be far from self-conceit,
Ýagşy wagtdyr, toba kylyp, dönewer,	It's right time to repent,
Ýazyklar geçiler çagdyr bu çaglar.	Nice time to confess.

Hak seni saklasyn hijran – ýalyndan,	May God protect you from fire and flame,
Azaşmagyn ýolçularyň ýolundan,	Do not be passenger who lost his way,
Muhabbet jamlary dostuň elinden,	Get bowl of friendship from hand of a mate.
Häzir bol, içiler çagdyr bu çaglar.	Nice time to have delicious drinks.
Ýüz ýyl gezeň ýalançyny sürübän,	Hundred years is desirable to live this transient world
Ten topraga döner bir gün eribän,	Some day the body is turned into earth,
Ýokluk meýdanynda mejlis guruban,	On the area of uncertain gathering to meeting
Menlikden geçiler çagdyr bu çaglar.	Nice time to leave self-conceitedness.
Magtymguly, gitdiň dünýä köýüne,	Magtymguly to went world wide road,
Jahyllykda köňül goýduň oýuna,	Youth to give up (provide)soul to game,
Imdi aýak basdyň otuz öýüne,	At this point leg to press thirty to home,
Göz ýaşy saçylar çagdyr bu çaglar.	Nice time to disseminate teardrops.
<b>BIR-BIRINE BEZENIP</b>	<b>ELEGANT BEFORE EACH OTHER</b>
Musulmanlar, maly-dünýä maýasy,	Moslems, a basis riches of the world
Görünmekdir bir-birine bezenip.	To look elegant before each other
Ýigitler nâz, gyz kereşme eýesi,	Young men are ceremonious, girls are coquettish
Päliwanlar meýdan gözlär düzenip.	Athletes search for a field for struggle.

Ajal goýmuş ok-kezini kirişe,	Life has given to an arrow and an onions
Bilip bolmaz, nāwagt jana erişe,	It isn't known when the life will break
Ne durup sen aga-döne ýörişe,	Why you have risen against the owner
Ömrüň ugur alyp gitmez uzanyp.	Lazy in a life there will be no good luck.
Dünýä daşyň demir duzak torlaýyp,	All world will be entangled by an iron web
Ajal şiri aňtap ýatyr gözleýip,	The higher death searches for the extraction
Sen parahat ukusynda horlaýyp,	Your snore of a sweet dream
Kaza gylyç çekip durmuş gezenip.	To go on a life with a judgement sword.
Utanmadyň Hakdan, agardyp rişň,	Without hesitating Supreme, with a grey-haired beard
Gybatdan dil dönmez, haramdan – dişiň,	Language will not get tired of gossips, a teeth from evil spirits
Penada görewer bakalyk işň,	You'll see business of a life in the ending
Gapyl galyp ýatma her dem iňrenip.	Remained unknown you grumble each instant.
Hamu kimse görer hasaply demi,	Everyone will see last breath
Takdyr ajalynyň tapylmaz emi,	There will be no medicine for death
Magtymguly, galmaz egsigi-kemi,	Makhtumkuli, remains will be happy
Her kim bara bilse iman gazanyp.	If everyone can reach belief.
BU IŞI	DON'T DO HARM

Bende, sen bet işe batyrlyk etme,	Human being don't do harm.
Alnynda goýarlar ol gün bu işi.	Once there will come the day of your death.
Nebse uýma, şeýtan raýyna gitme,	Be vigilant, do not lose the true way.
Hyjalata goýar, bilgin bu işi.	In a flash, your speech will cease.
Nebsiň aýdar: «Urgun, bu bir hözirdir!»	If revolt begins, comes the doomsday.
Janyň aýdar: «Haý, dur, Taňry häzirdir!»	And enemies will organize bad intention.
Sen görmeseň, Ol-ha saňa nazyrdyr,	Kings declares catastrophic crash.
Utangyn, eýmengin, goýgun bu işi.	There will come difficult for Poor.
Bir ýolda günä bar, bir ýolda sogap,	Everyone will admire the richä.
Arasatda senden istärler jogap,	the difficult period will come for poor.
Halala hasap bar, harama – azap,	If each jigit becomes poor.
Şeki ýokdur, ýada salgyn bu işi.	Out of grief, each beauty will die.
Ömrüň geçip baran ýazdyr bir sagat,	If everyone does not know the way Sharia,
Ne bolar, bu ýazda eýleseň tagat,	If they will not listen to scientists
Sogaba şatlyk bar, jürme – hyjalat,	If the man in forty years does not regret for the done.
Boýnuňa almagyn, gelgin, bu işi.	Then he always remains in cunning and deceptive.



Başyň göge, göwsüň ýele göterme,	If the jigit is separated from the Homeland.
Köňlüňe gorkyny çala getirme,	He will ask about the Homeland from every passerby.
Ýürekde ýok sözi dile getirme,	He will ask for help at everyone,
Yhlas gulagyna çalgyn bu işi.	If there is no help, he will be disappointed.
Mysapyr sen, mukym işin gurar sen,	Oh, my friend, you do not grieve today.
Bibaka dünýäde niçe durar sen,	You do not shed eyewater in eyes.
Munda ne iş etseň, onda görer sen,	You rejoice that you live in this world.
Ýagşydyr, ýamandyr ol gün bu işi.	From the grief, the head of the jigit grows gray.
Şeýtan aýdar: «Şirin işdir, azagoý!»	Makhtumkuly gives today advice.
Rahman aýdar: «Nebis umydyn üzegoý!»	Which excite hearts of people.
Magtymguly: «Tur goluňy köze goý,	Look in past , do not deviate from true way.
Eger döze bilseň, kylgyn bu işi!»	In one day will disappear the dishonesti.
BIR GÖRÜP GITSE DAŞYMDAN	DON'T ASK DEEPLY
Hemdert olup, içgin-içgin sormaýyn,	Don't ask deeply with the intention of favour
Nä bilsin bir görüp gitse daşymdan.	Let him not know and see by the outside view
Kämil bolup, jan gulagyn burmaýyn,	To be perfect,don't suffer from the soul

Aýda bilmen öten işi başymdan.	I can't tell last work
Aňlaý bilmen, ahyrym ne terze men,	I don't understand,
Köp wagtlar goşulmadym herze men,	I haven't joined for a long time
Ýaradandan ýetmiş ýedi ryza men,	I am grateful from Creator seventy seven times
Ýagşy-ýaman, her ne gelse başymdan.	Ready to meet what comes to me gooder bed
Eý hakarat bile bakan bizlere,	I address people who reacts us with reality
Mejaz bilip, münkür bolma sözlere,	Don't make suspirions to words
Halal lukma ýagtylyk biýr gözlere,	Give us legitimate thins and brightness
Tutuldygyň bilgil, nan-u aşymdan.	Know that you are arrested about bread
Arpa nany besdir, tapsañ damaga,	It's enough if you find bread and barley
Ömür bakasyzdyr, düşme tamaga,	Life is priceless and valuable
Köňül «Hüw!» diýr turar, suýy-asmana,	My inside feeling will say something strange
El üzsem diýr, köwüş, muze, peşimden.	It will say that I'll stop relationship
Magtymguly çekip duşman neharyn,	Makhtumkuli,had lots of enemies
Pişäm ýuwutmakdyr ýaman gaharyn,	My duty is to swallow anger
Ötürip men ýigitligiň baharyn,	My youth is passing
Gutulmak ýok garrylygyň gşyndan.	No rescuing from elder's winter.
<b>BERME PELEGE</b>	<b>DON'T GIVE TO FATE</b>

Pelek bazy bermiş jümle-jahana,	The fate give to all world a sly,
Meniň ygtyýarym berme pelege.	Don't give to fate my permission,
Köňül guşy uçup gitse her ýana,	The bird of soul will fly to all place,
Mätäç etme ganat, guýruk, ýelege.	Don't poor me to wing,tail,feather.
Bidöwlet – ynanjaň, kāsip – kāýinjeň,	The worthless-trustly,secretary-scoldly,
Ýedi ýeser bolsa, biri göwünjeň,	Seven to be shifty,one of desirously,
Baý halky ýaňra bor, garry — öwünjeň,	Rich people to be bigmouth,an older-boastfully,
Çalyp bolmaz çal agarsa çelege.	Don't rough if to be white the beverage to tun.
Orda başy bolmak äre kyn bolar,	The leader ship will be difficult for man,
Parça geýse, gyz-oglyna syn bolar,	If wear scrap,will be stare to girl and boy,
Dul gözüne garry näzenin bolar,	A widower's eyes an old will be beautiful,
Ýene gözün aýlar köre, çolaga.	Again will looks round to blind,lame.
Çepine aýlanan çarhy-pelekdir,	The destiny fate returned to the left,
Adam ogly – gelen bary heläkdir,	Men's son-came all perished,
Ýetmiş iki millet bölek-bölekdir,	Seventy two nations part of part,
Bu bölekden goşma özge bölege.	Don't add this part to another part.
Ýol üstünde ölsüm, ýola atsalar,	If I die on the way,they'll throw to way,

Razy men üstümden basyp ötseler,	I agreeable if they'll press on body,
«Magtymguly» diýip adym tutsalar,	“Magtymguly“if they'll say my name,
Gören göz jort atar eşden gulaga.	Seen eyes will throw to heard ear.
AÝRYLMA	ELEGANT BEFORE EACH OTHER
Mestana ýöriňçäň gaýry ýurdunda,	Moslems, a basis riches of the world
Önüp-ösen öz ýurduňdan aýrylma.	To look elegant before each other
Magrur käkilik deý nebsiň ugrunda	Young men are ceremonious, girls are coquettish
Dama düşüp, ganatyňdan aýrylma.	Athletes search for a field for struggle
Töwekgel et, halka syryň berip bar,	Life has given to an arrow and an onions
Sabyr eýlegil, bisabyrlyk hem bikär,	It isn't known when the life will break
Her ýere barsaňyz, nesibäňiz bar,	Why you have risen against the owner
Baý bolaý diýp, hezzetiňden aýrylma.	Lazy in a life there will be no good luck
Namartlar hem muhannesler – naçarlar,	All world will be entangled by an iron web
Tagamňy iýp, işiň bolsa gaçarlar,	The higher death searches for the extraction
Syryňny paş edip, aýbyň açarlar,	Your snore of a sweet dream
Gadryň bilen ülpetiňden aýrylma.	To go on a life with a judgement sword
Gedalaryň köňli şalygy istir,	Without hesitating Supreme, with a grey-haired beard

Nadan köňli ýalan söze rast diýir,	Language will not get tired of gossips, a teeth from evil spirits
Bigadyrlar duşmanyna dost diýir,	You'll see business of a life in the ending
Tälim beren ussadyňdan aýrylma.	Remained unknown you grumble each instant
Kimse kaşşak bolup, kimse baý bolar,	Everyone will see last breath
Her kimsäniň bagty-ykbaly biler,	There will be no medicine for death
Herne gelse başa, diliňden geler,	Makhtumkuli, remains understood
Magtymguly, halk ýadyndan aýrylma.	If everyone can reach belief
KÄR BILE	WITH PROFESSION
Gapyl adam, gam astynda ýatyp sen,	Ignorant human, you lay down under the grief,
Ötdi ömrüň uşak-düşek kär bile.	Passed your life with insignificant profession.
Dünýä mardyr, ýassanyp sen, ýatyp sen,	The world is serpent(snake), you leant on and slept with,
Ynjalarymy bile ýatan mar bile?	Will be calm those who lie with serpent together.
Iman gazan, ynsabyňy ýuwtmagyl,	Earn the faith, don't swallow your conscience,
Göre-bile, özüň oda atmagyl,	By knowing and seeing, don't throw yourself to the fire,
Munda bidar geçewergil, ýatmagyl,	Don't sleep here, spend your life awake
Munça dözüp ýatajaksyň gör bile.	Suffering all this, you will lie in a grave.

Her ýan gitseň barar ýeriň gör bolar,	Wherever you go, your destination will be grave,
Haýyr gazan, ýatan ýeriň nur bolar,	Earn the good deeds, your lying place will be lightened,
Ýagşy bolsaň, jaýyň jennet-hüýr bolar,	If you are kind, you'll be in heaven with angels,
Ýaman bolsaň, köydüerler nar bile.	If you are cruel, you'll be burnt up with flames.
Gözüň ýumduň, senden aýrylar malyň,	The moment you close your eyes, you'll part with property,
Ölensoň tirikler ne biler halyň,	After the death, living ones won't know your condition,
Ýagşy-ýaman, her ne eden agmalyň,	Good and bad, whatever you did,
Garşyň alyp durar mydam bar bile.	Will stand up before you always with existence.
Asly kapyr musulmana gatyşmaz,	Origin infidel won't join with muslims,
Çyn musulman haram işe tutuşmaz,	Real muslim won't commence haram,
Menzil kesmez, hiç bir ýana ýetişmez,	Neither will pass the distance, nor will be in time
Başçy tutup, ýola giren kör bile.	Those who start journey with blind leader.
Ömrüňe aldanma, ötene ýanma,	Don't be deceived by your life, and don't regret the past,
Malyňa guwanma, mülke daýanma,	Don't be proud of property, don't rely on possession,

Munda bet işleme, onda utanma,	Don't do undesirable works, don't be embarrassed,
Hasap günü haýryň alyp bar bile.	On dooms day they will take your good deeds.
Magtymguly, dogry söze ten bergil,	Magtymguly, give your body for the truth,
Sogap mundan ötmez, tapsañ, nan bergil,	Deeds won't be forgotten, give a bread if you have,
Köňlüň tapan dost ýolunda jan bergil,	Give your life for the friend, who is in your heart
Işň nedir seni diýmez ýar bile.	What's your deal with beloved who's not your's.
KÖZ BILE	WITH EMBERS
Kimsäm bardyr, ýara arzym ýetirsin,	I have nobody to tell my complaint to mybeloved
Yşk oduna köydüm gitdim köz bile.	I wasburnt in fire of love withembers
Gelip, eli bile odum öçürsin,	Let her comeand turn down myfirewith her hands
Ýogsa sönmez baran bile, buz bile.	Otherwise,itwon'tgo out by heavy rain or rice
Gelen geçdi, gelejege ýurt goýdy,	Thoswhocamepassedandleftlandforfuture
Aşnalygy namart açdy, mert goýdy.	A coward repealed friendship but a brave retained
Ýar synamda dag üstünde dert goýdy,	Mybelovedleft an ailmentup on mybody
Dert üstüne burç goýupdyr duz bile.	Salt andpepperwereleft on mywound

Magşugym tapdyrmaz, tapsam, el bermez,	God isn't seen, if he is, you wouldn't stand
Ykbalym oýanmaz, bagtym hem turmaz,	My destiny won't wake, and happiness won't rise
Ýürek hem ynjalmaz, köňül hem durmaz,	Neither heart will calm nor soul will stop
Dost jemalyn görmeginça göz bile.	Till my eyes will see friend's face in front
Bir derde duşup men, hiç kimse bilmez,	No one knows which illness I've got
Isa aňmaz, Lukman çäresin kylmaz,	Neither Jesus will find(out), nor Lukman will treat
Geler – turmaz, duman başdan sowulmaz,	It'll come and will not get over
Her zaman bir dert egser men söz bile.	Only words always help me to reduce it
Müň yşk ile maly-dünýä ýygar sen,	You take all treasure of the world
Bir şaýy çün ýüz köňüle deger sen.	You hurt hundreds for coin
Dünýä – derýa, ten bir saldyr, agar sen,	World is a river, body is a ruft that you will overflow
Haçana deň taý gider sen düz bile.	How long you'll be endless like plains
Bu dünýä malyndan kim eltdi bir zat,	No one took wealth from this world
Owwaly gam-gaýgy, ahyry berbat,	World is full of sadness and grief
Bolajagyň budur seniň, adamzat,	This will be your end humankind
Ýok bolar sen toprak bile, toz bile.	You'll be destroyed with dust and ground
Magtymguly, ne menzildir, durar sen,	Magtymguly, you in transparent world



Ýurt kimiňdir, agyr işler gurar sen,	Whose world is it,you make an effort
Kysmat olsa, garyş ýere girer sen,	If it is your destiny,you'll be in grave
Nesip etse, alty arşyn biz bile.	If Godwilling,ground and shroud(for burial) are with us
KÖNÜL ÝATMAZ HIÇ	SOUL NEVER SLEEPS
Alla ýady bilen tirik bolan dil,	With order of Alla is alive tongue,
Göz ýumulmak bilen köňül ýatmaz hiç.	Even with a closed eyes, soul never sleeps.
Köňül bossanynda iman täze gül,	In soul garden faith is a new flower,
Bir açylsa durar, solup ýitmez hiç.	Once open stay fade/wilt never disappear.
Bar nygmatdan ýegdir saglyk mazasy,	From all dish good health's pleasure,
Bar gullukdan ýagşy Hakyň ryzasy,	From all service good of the God's satisfaction,
Eger dogry gelse ajal kazasy,	If it comes true end of the fate,
Müň ýalbarmak bilen köňül güýtmez hiç.	With hundred's of beg the soul never listen attentively.
Ýigitler, sözüme bir gulak asyň,	Guys/fellows, listen to my words attentively,
Dünýä dostlugynyň tamasyn kesiş,	End the expectation of world friendship,
Haýsy ýan köp bolsa yşkyň, höwesiň,	Which side is more love and desire's for,
Ýatsañ-tursaň hyýalyňdan gitmez hiç.	You sleep-get up, it never goes from your mind.

Adam ogly, dünýä geldiň gitmäge,	Human kind, come to the world to leave,
Görüp dur sen bargu ýeriň ýatmaga,	Grave is the place where you'll lye one day,
Jäht eder sen çalnyp jahan tutmaga,	Human kind desires to own everything,
Bu işlere, meger, aklyň ýetmez hiç.	May be you'll never understand for this things.
Eý, jahan mülkünde gezen serferaz,	Hey, a wealthy man with the world property,
Bir bende men, köp sözleýip bilmen, az,	I'm feeble , I can't speak much but a little,
Dünýä bazarynda pelek – humarbaz,	In the world bazaar it fate is a gambler,
Hiç söý bile ynsan ony utmaz hiç.	With no power person can keep it.
Aş-suw bilen gerçe tapar ten maza,	With meat and water body can find a strength,
Şirin sözdür jan gulagna geň maza,	With sweat words do the spirit and ear feel pleasure,
Jan öýünden hoş nesihat aňmaza,	Who never takes good precepts from the heart,
Gaty daşa degen suw dek ötmez hiç.	As falling water to the stone, it will never influence.
Magtymguly, ýigitlik bir ýaz görner,	Magtymguly,youth time is like a spring,
Jany saga mydam söhbet-saz görner,	For healthy people discussion like a music

Ýagşy günler ýüz ýyl geçse, az görner,	Long good days will pass,like a few,
Ýaman günler az hem bolsa, ötmez hiç.	Even a few bad days seem like never pass
BAGLAR, HEÝ	MY WAY WILL BE CLOSED
Kysmat olsa, gidem uzak ýollara,	If it's destiny, I will go for away
Nesip goýmaz, gider ýolum baglar, heý.	Without blessing,my way will be tie hey
Haýran-mejnun bolup, çykam çöllere	With being asstonished and insane I'm going to desert
Baryp, mesgen tutam sizi, daglar, heý.	Going there I will build my home mountain hey
Oýun bilen oglanlygyň deminden,	With game from youths breath
Ötdüm, geldim kämelligiň çeminden,	came from majority grass area
Köňlüm lerzan boldy dünýä gamyndan,	My soul suffered from sadness of the world
Tutdy synam çapraz-çapraz daglar, heý.	My chest caught across-across mountain,hey
Gaýda-gaýda oglanlygyň raýyndan,	Coming and coming from youths thought
Ýetip geldim kämelligiň paýyndan,	I ripen from mojority portion
Batdy başym, çyka bilmen laýyndan,	My head in mud I can not get out of it
Ýada düşer öňki gezen çaglar, heý.	Remembering all the passed times hey
Jahyllykda çar tarapa atyşan,	In youth who went to all the sides
Bilmezlikde hamu işe gatyşan,	Without knowing, started wrongdoings

Ejiz galyp, garrylyga ýetişen,	Becoming weak and getting old
Öz-özünden dert edibän aglar, heý.	Finding illness, will cry, hey
Many aňlan Magtymguly sözünden,	Those who understand the words of Magtymgyly
Pikre düşer, ýaşlar akar gözünden,	Will think and tears will drop from their eyes
Hemme zatlar tagýyr tapar özünden,	All things will find change by themselves
Ýa, Rep, ýykylmazmy beýik daglar, heý.	Oh, my God, when these mountains fall.
KEÇDIR, ÝARANLAR	IT IS STUBBORN, FRIENDS
Namazhon derwüşler, döwletli baýlar,	Religious dervishes, prosperous men
Pelegiň gerdany keçdir, ýaranlar.	The turn of the life is stubborn, friends
Minnetde okalan namaz ýol almaz,	Praying in reproach will not come true
Döwlete daýanmaň, puçdur, ýaranlar.	Don't rely on the state, it is useless, friends.
Sykylsa burunlar, sararsa ýüzler,	If there are tears and drooped faces
Gurysa dodaklar, bolmasa sözler,	If there are dry lips and no word (dialogue)
Gögerse dyrnaklar, alarsa gözler,	If there are bruised nails and glaring eyes
Imandan özgesi hiçdir, ýaranlar.	Everything except faith is nothing, friends.
Aslyň bir owuç gum, dem bir nepesdir,	You are made out of handful earth and breath for a short time,

Özüňe bir dolan, işiň hebesdir,	Come to yourself, your work is useless,
Jeset bir menzildir, ten bir kapasdyr,	Corpse is a home, body is a cage,
Jan bir gözi bagly guşdur, ýaranlar.	A soul is a bird with closed eyes, friends.
Gapyl bolmaň, dünýä gelen öterler,	Don't be unaware, who came to the world will pass,
Munda hoşwagt bolmaň, bardyr beteler,	Don't be joyful/merry in this world, there are worse things
Çekiler kerwenler, ýörir hatarlar,	The caravans will be carried, the rows will go,
Bir yzy üzülmez göçdür, ýaranlar.	It is never ending move, friends.
Ajal ýakaň tutar, bir gün bagyrdar,	One day death will come and swallow you
Giden gaýdyp gelmez, bu bir ugurdyr,	Those who has gone in this way, won't come back,
Menziller yrakdyr, ýükler agyrdyr,	Distances are far and loads are heavy
Irteräk terpeniň, giçdir, ýaranlar.	Hurry up (move hurriedly), it's late, friends
Gutular sen Hak ýolunda jan berseň,	You'll be recovered dying on the way of veracity
Hülle bolar silkip-silkip don berseň,	If you give the robe shakily it'll be a cloth
Saýa bolar mätäçlere nan berseň,	If you give a bread it'll be shadow for them
Bir aja nan bermek haçdyr, ýaranlar.	It's deed to give a bread to hungry, friends.

Bu dünýä diýgeniň iki warakdyr,	This world is two peace of paper
Ýarysy garadyr, ýarysy akdyr	One of them is black,one of them is white
Bir gije düýş gördüň, ertiri ýokdur,	This night you see a dream,tomorrow is not
Dünýäniň timsaly düýşdür, ýaranlar.	The meaning of the world is dream, friends
Magtymguly boýun goýgul bu emre,	Magtymguly listen to this order
Mala meşgul bolup, galmagyl gümra,	Don't be occupied with treasure don't lose yourself
Ýüz ýyllyk tetärik baş günlük ömre,	Stuff of hundred years for five days' life
Akyl eýläň, niçik işdir, ýaranlar.	Just think about what a work friends
<b>BATDY, ÝARANLAR</b>	<b>COMPANIONS</b>
Dört müň dört ýüz ýaşan Lukman hekimiň,	Four thousands and four hundred has lived doctor Lukman (wise)
Başy gara guma batdy, ýaranlar.	His head sanked into the eath, companions
Kerk bedewli, agyr gürzli Rüstemiň,	With big/giant horse, heavy armed Rustem's
Ajal jylawyndan tutdy, ýaranlar.	Death of face to face obstructed, friends
Ýusubyň arzuwy Ýakup ýanynda,	Joseph's desire being near of Jacob
Söýgüsi bagrynda, derdi janynda,	Love's in heart,mournfull in life
Kimiň gadry bardyr çarhyň ýanynda,	Whose have foundness, besides/near of world life

Ýusuby gul edip satdy, ýaranlar.	They sold Joseph as a slave.
Äleme hökm eden Isgender soltan,	Iskender sultan who reigned the universe
Ajal tedbirine tapmady derman,	Didn't find the remedy for his death
Tagtyny ýel çeken hökmi-Süleýman,	Solomon with his incredible crown
Dünýäde galmady, ötdi ýaranlar.	Have also passed from this world, companions.
Üç ýüz on üç mursal galmady biri,	None of three hundred and thirteen of prophet's have been left
Hany Asaf – Süleýmanyň weziri?	Where is asaf-Suleyman's vizier?
Hany ol Hak resul, Hakyň Öz şiri,	Where is that prophet, and lion of the God
Gara ýer hemmesin ýuwtdy, ýaranlar.	The earth took back all of them inside, friends
Magtymguly aýdar, gapyl oturmaň,	Magtymguly will say, don't sit unaware
Gylça jany uzyn gaýga batyrmaň,	Do not lament, your soul is fragile
Ýalançyny hasrat bilen ötürmäň,	Don't live this life in grief
Bir pasyl döwrandyr, ötdi, ýaranlar.	A term of the feast gateway, it will pass, friends
GÖKDEN INMEZ, ÝARANLAR	WON'T DESCEND FROM THE SKY, FRIENDS
Köňül perwaz eýläp, galdy ýerinden,	Spirit got to fly, rose from its set,
Howalanmyş, gökden inmez, ýaranlar,	Intended, won't descend from the sky,

	friends,
Bir hyýala düşmüş, çykmaz serinden,	Intended, won't come out of the mind,
Bu hyýaldan gaýdyp dönmez, ýaranlar.	Won't resist this intention, friends.
Noş edipdir muhabbetiň gandyndan,	Tasted affection's sweets,
Gulak tutmaz zahytlaryň pendinden,	Won't listen to pious' teachings,
Turdy mekanyndan, çykdy bendinden,	Rose from its venue, came out from its dam,
Dolanyp, ornunda gonmaz, ýaranlar.	Turned back, won't land on its place, friends.
Yşk işini akyl eden, huş eden,	Made love's job an awareness and mind,
Aýylarmy yşka düşüp, joş eden,	Were bears excited and in passion,
Ýar elinden ary bada noş eden,	Tasted the wine from hands of beloved,
Agzyn goýsa içer, ganmaz, ýaranlar.	Once he began tasting, won't be full, friends.
Bir hat bardyr ol Patmanyň saçynda,	There is a letter it is on Patma's hair,
Okudarlary magşar halkyn seçende,	When educators chose crowd of people,
Bir ot bardyr aşyklaryň içinde,	There is a fire in hearts of lovers,
Bu otlar dek, belli, ýanmaz, ýaranlar.	As this fires, well-known, won't burn, friends.
Magtymguly, yşk özünden bat eýlär,	Magtymguly, love will swing by itself,
Yşk işidir, aşnalary ýat eýlär,	Friends will become an alien, because of love,



Ýalynsyz ýandyrar, ýelsiz ot eýlär,	Will burn without flame, fire without breeze,
Bir zybana çekse, sönmez, ýaranlar.	Once it's on fire, won't quench, friends.
DERMAN, ÝARANLAR	CURE, ADHERENTS
Bir bela duşup men, Lukmanym bilmez,	I have faced with calamity,even my doctor can't help,
Bu derdime tapmaz, derman, ýaranlar.	To this suffering won't find,cure,adherents.
Asman perýat baglar, ebirim ýagmaz,	Sky makes please,my cloud won't precipitate,
Gyş paslynda guýdy neýsan, ýaranlar.	In winter poured rain,adherents.
Alnymda lahatdyr, jüpbäm kependir,	In forehead grave,my robe is shroud,
Ser salyp bardygym aždar zemindir,	Thing that I looked around is enormous earth,
Müfti sözi – ryýa, namart – emindir,	Cleric's word-waste,coward-is referee,
Mesgen tutmuş munda ýaman, ýaranlar.	Took a nest here bad,adherents.
Akybet mejalsyz näheň agzynda,	In the mouth of kit end is helpless,
Hasrat bilen galdym yşkyň közünde,	I stayed with grief,in the ember of love,
Uftada men, dostlar, pelek bazynda,	I am a wretch, friends,in fate,
Usul içre boldy rowan, ýaranlar.	Gone into the discipline,adherents.
Desterhan alnymda hums galyp men,	Table cloth before me I payed one fifth of my profit,
Ezmaýyş diýp kiştim Jeýhun salyp men,	Thought it's fragile I placed the Oxus,

Mejmagyl-Bahreýne hasyl bolup men,	I learned Mejmagyl-Bahrein, where the prophets met
Muş ýarypdyr, salym weýran, ýaranlar.	Mice have eaten, my age demolished, adherents.
Munakgaş astynda galan perwan men,	I am a moth stayed in an adorned bottom,
Bent bolan derýa men, çöken umman men,	I am a dammed river, I am a sunk ocean,
Jigeri set para, zaty girýan men,	My soul is broken, and I am sobbing,
Mejnun kibi men sergezdan, ýaranlar.	Like Mejnun I am wanderer, adherents.
Magtymguly, ekser tapmaz bu derdim,	Magtymguly, nobody won't diagnose my illness,
Buzahor pir boldy, namartdyr merdim,	Alcoholic became spiritual master, a brave turned out coward,
Peşe bolup, tugun yzyn eýerdim,	Being mosquito, followed by falcon,
Jenupdan ideýip taban, ýaranlar.	Looked for light from south, adherents.
GAM BILE	WITH GRIEF
Binaýy-behiştde ol gün hoş ýüzer,	In the heaven that day would be good,
Dünýäde hemhana bolan gam bile.	In the world dwellers would be with grief.
Ne halka biriger, ne aýry gezer,	No joining to people nor being alone
Çyn derwüş halk içre gezer hem bile.	Real dervish would wander among the people with everyone.
Kime şekawatdan gurulsa binýat,	If whose world would build on

	voluptuousness,
Älem terbiýeti eýlemez abat,	Upbringing of world wouldn't be good.
Her kimiň kim, derdi bolsa maderzat,	If everyone's ailment would be boring/to be born
Efsun okap, aram gelmez em bile.	Using magic, wouldn't bring peace with cure.
Haýsy gul dergähe halys bendedir,	Which slave is warm-hearted with/to his owner
Söýgüsi ýürekde, yşky jandadyr.	Love in his heart, passion in his soul.
Her kişi kim, Hak zikrinden zindedir,	if who prays to God, He will bless them
Köňli tagýyr tapmaz bolsa jem bile.	His soul wouldn't change if he is among the people
Hak dosty kemelmez, köne jahandyr,	Truth friends don't diminish because rules are same
Leýken jahan içre dosty pynhandyr,	In this temporal world friends are close
Dost bolana bu iki iş nyşandyr:	For friends this two works are sign
Ýürek yşkdan dola, dide nem bile.	Heart would be full of love, eyes would be with tears
Döwletiň guşuny gaçyrma destden,	Keep your honor, you are a face of your state,
Ýagşylyk isteme aňlamaz mestden,	Don't wait to drunk, he's already lost himself,
Zynhar el üzmegin dil bilen dostdan,	Be careful to lose and tell the best to your friend,
Abyraýyň arar, alar üm bile.	It follow your reputation and will take

	with his wink.
Gerçe dilde dost hem bolsa şanynda,	May friend be with you when you get glory, if
Bir it bilip, agaç sakla ýanynda,	Stick is better than dog, unworthy, so consider like it,
Bir gün bolar, yllat goýar janynda,	One day'll come, you get hurt, there'll be much grief,
Ömründe ugraşyp gezseň şum bile.	If you act yourself in whole of your life.
Pyragy – murdadyr, ýyllar ýyl çekse,	Pyragy'd die, years'll pass, if months will
Aýlar ebr salsa, günler gün çekse,	Go on, and if days'll get deal,
Ylýas aby dökse, Hydyr el çekse,	Hydyr hangs on, and Ylyas's water'll spill,
Zinde bolmaz Isa ursa dem bile.	Won't be alive if Jesus punishes him.
<b>GUL BOLGUL</b>	<b>BE SLAVE</b>
Bir bidöwlet iliň begi bolynçaň,	One worthless people to be of the beg
Döwletliniň gapysynda gul bolgul.	Prosperous`s at the door be slave
Bedasyl beg gullugynda galynçaň,	Impolite beg at be service
Asyl begiň saýasynda kül bolgul.	Real of the beg at the shadow to be ashes
Ýamany goý, ýagşylyga göz ildir,	Bad is put, good eye people
Kelhemeç hem: «Öz oglanym gözel diýr».	Stupid too will say “my(self) son is nice
Gargyş gurduň zürýadyny azaldyr,	Damnation is will wolf`s children

Goýun kimin çar tarapa il bolgul.	Like sheep outside be people
Süleyman sen, mura bir gulak goýgul,	Suleyman you ant put ear /listen/hear
Sözünü diňlegil, jogabyn aýgyl,	Words listen , answers said/say
Häkim bolsaň, halky Gün kibi çoýgul,	If you be mayor nation`s like sun heat(ed)
Akarda suw, ýa öserde ýel bolgul.	At unning be water , or at flowing be wind
Ne işdendir – ýatyp, nebsiň besleseň,	Not from work-sleep , greed to feed
Akmaklykdyr özüň ýagşy toslasaň,	It be stupid yourself good to butt
Her bazarda rowaç bolmak isleseň,	Each at bazar to be want successful
Ýagşylaryň kisesinde pul bolgul.	Goods at pocket be money
Magtymguly, bardyr demiň hesibi,	Magtymguly, have breath thrifty/closefisted
Ir-giç ýeter her bendäniň nesibi,	Early-lately enough each bonsman portion
Kişi bolsaň, goýgul gury täsibi,	Be person don`t dry/bare to humiliate
Ýagşy, ýaman, barçalara dil bolgul.	Be the tongue of both good or bad .
GUMLY ÇYKYPDYR	WAS SANDY
Haktagala, bu ne-niçik ahwaldyr,	Oh Allah, what is that event.
Dury diýp içdigim gumly çykypdyr.	Thought it is pure, but it was sandy.
Ne ýeser, bihuda, şum-keç ykbaldyr,	Neither shifty that is terrible fate,
Halal diýp iýdigim jimli çykypdyr.	Thought it is pure, but it was sandy.

Kimse syrym bilmez, özün öldürse,	Nobody will no my secret even if someone will kill himself
Pakyr bendelere Taňry bildirse,	If God expresses for poors,
Ile şatlyk, şadyýanlyk güldürse,	While people were cheerful and happy
Maňa hemra bolan gamly çykypdyr.	My companion was very sad.
Amuhta men örtenmäge, bişmäge,	I'm used to get distressed and to grieve
Kişi ýok sözleşip, dert aýdyşmaga,	Nobody here to talk to problems with
Oba ujundan bardym öý soraşmaga, –	I went to side of village asking a house
Ýa laldyr, ýa agzy mumly çykypdyr.	They were mute and silent
Menden şikat eder elim gerenim,	Will complain of me every stretched out my hand
Galbirden şal çykar syrym berenim,	From sieve will exit ang/shawle that I have given secret
Pakyr diýp, paşmagna elim uranym,	Saying poor, has stucked hand to shoe
Deprenende, döwden demli çykypdyr.	Moving was stronger than a giant
Magtymguly, hasaby ýok görenim,	Magtymguly,no account pull on life
Tama tutup, umyt elin gerenim,	Have stucked out my hands to wait results
Obasyna ärmüş diýip baranym,	Going to the village for a king
Etegne el ursam, ... çykypdyr.	Touching foot of,... passed out.
ELDE BARY BOLMASA	IF YOU DON'T HAVE ANYTHING

Zamana beýledir – göze ilmezler,	Epoch is in this way-they wouldn't been noticed
Her ýigidiň elde bary bolmasa.	If the brave doesn't have anything
Ýüz tümenlik sözün şaýa almazlar,	Said words won't be taken into serious
Her kişiniň ygtybary bolmasa.	If a person doesn't have anything
Ten bir dar kapasdyr, jan bir wagşydyr,	Body is short cage-soul is wild
Dile gelen sözler köňül nagşydyr,	The word poems pattern in the soul
Otly, suwly tamug ondan ýagşydyr,	The hell Is better than this
Her ülkäniň bir bazary bolmasa.	If every country's doesn't it's bazaar
Begzadalar galdy çopan tährine,	The gentlemen stayed in eclipse
Ten haçan döz geler ýylan zährine,	Body won't stand the poison of snake
Bibat bolup, döner Lutuň şährine,	Will be ruined and return to city of Lut
Her ülkäniň häkim äri bolmasa.	If every country doesn't have it's mayor
Dünýäde aňlardan aňlamaz kändir,	In the world there are more foolish men than wise
Bilmez bir beladyr, bilenler – jandyr,	Ignorant is evil, those who knows is wise
Ol ýigitler adam dilli haýwandyr,	Those braves not people but cattle
Söz aňmasa hem ygrary bolmasa.	If they don't own any dignity.
Ýigide ýoksullyk ýaman beladyr,	The powerty is bad evil to brave
Sözünü deň-duşdan gaýra saladyr,	You will quarrel with loved ones and friends

Ýaman gylyk dosty duşman kyladyr,	Bad behavior will turn the friend into enemy
Guryp galsyn il derkary bolmasa.	Let be eliminated if he brings no profit to nation
Hak her kime bir ýagşy ýar bermändir,	God hasn't given everyone a beloved one
Sözi ahdyr, içi doly armandyr,	his every word is full with a pity
Ýüz ýaşasa, baş gün ömür sürmändir,	He lived hundred years but useless life
Her kimiň mynasyp ýary bolmasa.	If a person doesn't have a beloved one
Magtymguly, Haka tabşyr özüňi,	Makhtumkuli devote yourself to Allah
Her namarda, sarartmagyn ýüzüňi,	Don't be ashamed by every coward
Terhosym bar terk etgil bu sözüňi,	don't speak anymore, I've desire
Näge gerek hyrydary bolmasa.	Why it's need if there doesn't have anything?
<b>GÜMAN GÖRÜNER</b>	<b>SUSPICION WILL APPEAR</b>
Bu dem ganymatdyr, neçün bilmez sen,	This breath is tolerable, why don't know you
Çyksa dem, girmegi güman görüner.	If breath goes out, entering will appear as suspicion
Bizden burun gelen göçüpdür taňla,	From us before came moved to the other world
Ýol uzak, garaňky, duman görüner.	The way long, dark, fog will appear
Akyl olsaň iste bu ýolda bir pir,	If you are clever want an elder in



	this way
Ryzkyňa kepildir Alla – mukaddir,	To your fate guarantee God- is sacred
Altyn-kümüş, almaz, ýakut ile dür,	Gold-silver won't take , yakut with pearl
Hakdan gaýry tamam zyýan görüner.	From God unaware summing up harm will appear
Allany unudyp, aklyň ýitirme,	Don't forget God , don't lose your intelligence
Her nepes ägä bol, gaflat getirme,	In every short period of time be careful, don't bring unawareness
Bihuda, bipeýda ömrüň ötürme,	Meaningless, useless don't spend your life
Dünýä bakasyzdyr, aýan görüner.	World is precious , plainly will appear
Hoja, seýit, patşa – soralmaz nesep,	Master, host, king --- won't be asked generation
Haşr-neşr bolsa, alarlar hasap,	If it is the end of the world, will take account
Harama azap bar, şübhäge ytap,	To dishonesty has torment , to doubt pain
Munda ýagşy, onda ýaman görüner.	Here good, there bad will appear
	Magtymguly, I got to know of the Koran
Magtymguly, habar aldym Gurhandan,	Magtymkuly took information from Kurhan

Eser ýokdur owwal giden kerwenden,	There is no information from before gone caravan
Taňla ýalňyz ýatmaklygyň ol görden,	It is the end of the world sleeping alone in this grave
Gardaş, ýylan bilen içýan görüner.	Brother, snake with scorpion will appear.
GALANDAR BILE	WITH WANDERER
Görrerge sapa men, tanyrga dilkeş,	I'm delight to see, astonishing to know,
Diwanaýy-dehrem galandar bile.	Insane with wanderer.
Çekdigim naladyr, ýüregim gamkeş,	My heart is broken, its suffering from moan,
Höregim ataşdyr semender bile.	My source is fire, with Semender.
Jesedim hoşnema, jigerim birýan,	My corpse is handsome, Soul is apart,
Ýüregim pürgamdyr, gözlerim girýan,	Tears are running down, Grief is in my heart,
Dilim guş dilidir, suratym – ynsan,	Bird tongue is my tongue, picture is man kind,
Hemzybanam barça çemender bile.	My agreement with all meadows.
Pelek kine çekmiş, eýýam ant etmiş,	Era took an oath, was insulted – Fate,
Döwletim boýnuna gyl kement atmyş,	My country got a rope around its neck,
Ykbalym işigin bagtym bent etmiş,	By my luck my destiny's door was tied,
Daşyn demir, için külünder bile.	Outside is an iron, with might inside.
Hajatym ber, ýa Hak, eýle tedbirim,	O God, bless me, fulfill my dream,

Maksadym şanyňa tokuna tirim,	For glory of ruining a bullet was my aim,
Dermende galyp men, eýle destgirim,	Need your support, weakness already became,
Hydyr ata, Isa pygamber bile.	With Hydyr grandfather and Jesus.
Magtymguly aýdar, ýer ýüzün ýüzseň,	Magtymguly'd say, if you go around the world,
Ahyry ölümdir dünýäni düzseň,	It ends in death, if you compose the world,
Üç ýüz elli alty ýyl älemi gezseň,	356 years if you walk around the world,
Pylkus ogly şahy-Iskender bile.	With Phillip's son - Alexander the Great.
<b>GÖZE MYHMANDYR</b>	<b>THE GUEST OF EYE</b>
Gara daşdan gara gyly saýlan göz,	An eye which chose black hair from black stone,
Çöňňeler görejiň, göze myhmandyr.	Your pupils will become a dull, it's a guest of eye.
Gelen aş diýp gelmez, turşutmagyl ýüz,	The guest isn't asking for meal, don't knit your brows,
Nana mätäç däldir, söze myhmandyr.	He doesn't need a bread , he needs your nice words.
Agyrdyr heňňamlar, uzakdyr ýollar,	Epochs are heavy, roads are long,
Soraşa ýigitler, sözleşse diller,	If guys meet each other, if they talk,
Baharda açylan reňbe-reň güller,	Colorful flowers bloomed in spring,
Bir pasyl açylar – ýaza myhmandyr.	They will bloom one season – they are

	guests of spring.
Ne azym hünärler, ne syrly işler,	Some different jobs, some secret affairs,
Ne howaly daglar, belent agaçlar,	Mountains with fresh air, some high trees,
Altmyş elwan, ýetmiş dürli iýmişler,	Sixty red flowers, seventy kinds of fruit,
Agaçdan aýrylar, güýze myhmandyr.	Will be separated from a tree, they are guests of autumn.
Ýigidiň bolmasa ýaragy, aty,	If jigit hasn't got sword and horse,
Şuny belli biliň, ýokdur gaýraty,	It's clear to all, he hasn't diligence,
Gojaldykça, gider süňňüň kuwwaty,	We get older year by year, strength will leave our body,
Ýigitligiň zory dyza myhmandyr.	The strength of dzhigit is a guest of knees.
Bu dünýä ýüzüňe gülüm-gülümdir,	This Earth is good place for you,
Pişesi jepadyr, jebr-u zulumdyr,	But it has sufferings and violences,
Her niçe ýaşasaň, ahyr ölümdir,	No matter how long you live, the death will rise before you,
Eziz janlar tende bize myhmandyr.	Soul is a guest of body.
Haky ýada salsaň, Hakdan gorkyňa,	If you don't think about the supreme, God,
Şeýtan ara düşer, goýmaz erkiňe,	Devil will come and won't allow to you to live,
Guba juwan, guwanmagyl görküňe,	Don't boast of your beauty, young

	youth,
Gojalar sen, görkün ýüze myhmandyr.	You will become older, beauty is a guest of face.
Magtymguly, aýdar, iller sözü-de,	Magtymguly says, I always talk of people,
Ölüm ýadymdadyr, gorky gözümde,	I think of death, fear in my eyes,
Her niçe ýaşasaň ýeriň ýüzünde,	And how long you would live in the cruel world,
Adam ogly baş gün duza myhmandyr.	All mankind is the guest of a five-day world.
<b>GELEN-DE BARDYR</b>	<b>IT HAD ALREADY EXISTED</b>
Günde ýüz müň göç hem bolsa ol dünýä,	Every day hundreds thousands pass away,
Ol mukdar bu dünýä gelen-de bardyr.	Maybe babies have been dull
Ýüz müň akmak bolup, gitse raýyna,	Hundred thousands have been dull
Ýüz müň özün ýola salan-da bardyr.	Maybe some have been lead a meaningful life in that quantity
Ýüz müň derwüş syna daglap oturan,	Hundred thousands have broke their hearts
Ryýazatda bilin baglap oturan,	Squantering, and keeping waist
Niçe ýerde görseň, aglap oturan,	There is someone crying somewhere
Niçe ýerde bigam gülen-de bardyr.	May be there is one who is laughing
Seýran etseň bu dünýäniň dört burçun,	If you travel around the world

Garyşypdyr halal-haram, arwah-jyn,	Would be clear that there is licit and illicit ghosts
Niçeler tämizläp ýol giderler çyn,	Some would clear their way
Niçe ýüz müň gümra bolan-da bardyr.	And some would not pay it attention anyway,
Ugursyz eýýamlar, aňlamaz ärler,	Chaotic periods and commoners of this transitory world
Käşgi soran bolsa, saçaýdym dürler,	Would be glad if they asked me
Hany ol Süleýman, Rüstemler, şirler,	Where is Solomon, Rustem's and heroes
Diýme, busup-sypyp galan-da bardyr.	Maybe there are ones who have been skipped
Magtymguly, köňle gaýgy getirme,	Magtymguly don't be sad
Bu bir iş wagtydyr, özüň ýitirme,	This is only transitory world
Sözüm aňlan ýok diýp, ümsüm oturma,	And speak aloud, don't be sad
Jahan giňdir, çendan bilen-de bardyr.	Since there is one who understands you in this wide world
GELMEZMI	WON'T COME?
Pelek, seniň bu döwletli gerdanyň,	Fate it's your returning to the prosperous
Biziň sary öwrülmezmi, gelmezmi?	Won't you arrive and return to us/our side?
Läşin ýere saldyň niçe merdanyň,	Plenty of hero's bodies placed to the land
Zemin ynsap eýlemezmi, dolmazmy?	Won't the earth tenned the justice?

Dünýä, seniň bu gezekli gerdişiň,	Earth it's your oorder to returning
Gyzyl gandan gyrmyz bolupdyr dişiň,	From red blood was red the teeth
Geçi, gurt dostlugna meňzär edişiň,	Doing friend ships are resembling to goat and wolf
Gamly şat olmazmy, aglan gülmezmi?	Won't the sad be joyful, won't human laugh?
Oraksyz orar sen, tygsyz keser sen,	Without sickling you'll sickle and blade
Ýumruksyz ýüzer sen, ýüpsüz asar sen,	Without fist you'll swim,without rope you'll hang at
El-aýaksyz bir bihabar basar sen,	Without foot hand a unaw are you'll invade
Ýykan basar ýatar, gaýdyp galmazmy?	Won't be lifted, fallens and denedishes?
Pelek oýnap, utar uruşsaň, söýseň,	Carrying your body spreading your wing,
Göwräni göterip, ganatyň ýaýsaň,	Fapperisiopn of death humar will load,
Ölüm zulmun adam boýnuna goýsaň,	Fate will lie you if you love and fight,
Gorkusyndan saralmazmy, solmazmy?	Won't be faded from a scare?
Magtymguly, her säherden, sabadan,	Mahtymkuly every early morning , every dawn
Haly galma bu nalyşdan, dogadan,	Don't remain / stay from others complaint, prays,
Butparazlar butdan alsa myradyn,	If Healthens will take their desire/wish from hip, thigh,

Hajatyny Hakdan dilän almazmy?	Won't they get their wish from the God?
GARA REŇ BOLAR	WILL TURN INTO BLACK
Hozuň daş postuny, azergun güli,	Cover of nut,water is red poppy.
Suwun saça çalsaň, gara reň bolar.	Paint water fer hair-was black colour.
Içiň şerden sakla, gybatdan dili,	Keep your an angry,talkative tongue.
Saklamasaň köňül gözgiň zeň bolar.	If don't keep soul was get dirty.
Her kişi kim, ýamanlyga kast eýlä,	Who everybody,ferevol attempted on someone'slife,
Iki dünýä öz işine kest eýlä,	Two secular your labour was bad,
Ýagşy gylyk duşmanyňy dost eýlä,	Good habit changed enemy for good friend,
Gylygyň bet bolsa, işiň jeň bolar.	If your character will bad,yourlabourshall badly.
Ýigidiň bolmasa, sözde keseri,	In hero hasn'thonesty word,
Eýmençdir, aýrylmaz aýakdan seri,	Frightful,don't get away on wish,
Her kimde bolmasa iman eseri,	Everybody havn't faith of composition,
Ýüregi erimez, syýa seň bolar.	Don't thaw a heart,colour was block.
Adam ogly awaradyr, asydyr,	Man is wanderer,
Bir söz diýseň ýagşy äre, besidir,	Say good word fer hero
Bilip bolmaz Hakyň dosty haýsydyr,	Don't know evho friend for Alllah,
Alkyşy köp alsaň, işiň oň bolar.	Get much gratitude,your labour was



	good.
Magtymguly, sözüm gysga, şerhi köp,	Maghtumkuli, my word is short, have much meaning.
Bilmeze hiç, bilen ýanda nyryhy köp,	Stupid is nothing, intelligent has much price.
Ýeriň ýerden, äriň ärden parhy köp,	Hand to land, hero for hero has many different.
Müşgil budur – sözleşende deň bolar.	It's hardly when you talking was equal.
<b>GEZEMEK BILEN</b>	<b>BY TARGETING</b>
Ýetmiş ýaşly gardaş, girmegil ýaýa,	Seventy year old brother, don't enter a bow
Okuň doly geçmez gezemek bilen.	Arrow not to engage in battle.
Guwanma kesekden gurlan binaýa,	Don't be proud of lump building,
Kesek bina tutmaz düzemek bilen.	Lump building won't keep with arrange.
Adamzatdan çykar adamlyk ysy,	Humanity smells living being,
Galp adamyň basym biliner misi,	If bad man was quickly known,
Mömine azar biýr adamyň pisi,	Muslims are disterbed by evil man,
Dönüp, dawa tutar duz-emek bilen.	He will argue upon the bread.
Uzak ýola bidöwleti baş etme,	For a long way a worth less don't lead
Allanyň emrinden köňlüň daş etme,	Of Allah from order your soul far don't keep
Akmaga iç berip, syryň paş etme,	To fool tell secret , your mystery don't expose

Galbirde suw durmaz gözemek bilen.	In siever water won't exist by wraping it
Dost tutma köp ýaşly adam kösesin,	Friend make many year man beardless
Baryn ýok diýp, boş görkezer kisesin,	Exist not say empty will showpocket
Biribar boş etse aklyň kasesin,	God empties if made intellect cup
Ne peýda daşyndan bezemek bilen.	What benefit outside decorate with.
Owwal, Magtymguly, özüň düzetgil,	First, Magtymguly, yourself repair
Halk dünýe diýr, sen kyýamat göz etgil,	People world say you Judgement eye make
Az ýýgil, az ýatgyl, sözüň az etgil,	Lesseat, less sleep, words makeless
Ne bar manysyz söz uzamak bilen.	What is meaningless word with making long
GITDI BU RAÝA	SANK INTO THIS THOUGHT
Malyňa, mülküňe magrur olunma,	By your wealth don't be fooled,
Eý, ýok ýerden gelen gitdi bu raýa.	Hey, from nothing came (and) sank into this thought,
Bolar-bolmaz işler üçin ulunma,	Meaningless works for not admire,
Çohlar gelip, batyp galmyş bu laýa.	Upteen came, sank (and) feel into this thought
Köp gerdişler geçirmişdir bu ýurtlar,	Many events'd passed over this lands,
Niçe synalarda röwşen bu dertler,	In many chests bright these troubles,
Ýüz öwürdi mundan birniçe mertler,	(had) ignored this ways by some heros,
Birniçeler bal diýp, batmyş belaýa.	Lots for wealth, sank into evil

Eý, aklyl aryg ýigit, munda gel,	Hey, fellow with a pure mind, come to here,
Birniçe sözüň bar, jandan gulak sal,	I have some words , listen carefully,
Nirde derwüş görseň, baryp, alkyş al,	Wherever you see dervish, go, receive gratitude
Derwüşden ýeg hiç kim ýokdur Hudaýa!	From dervish nobody good to God!
Tamugyň dykanjy zekatsyz baýdyr,	Hell's cork without alms are rich
Derwüşe tagn eden segi-bijaýdyr,	To dervish who disgrace , (his) dog was inconvenient
Derwüş ýerde – derýa, ýa gökde – Aýdyr,	Dervish in land( as a)- river, or in sky (as a)- moon,
Doňuz derýa neýlär, it üýrüp Aýa.	What pig can do to river, dog barking to moon
Ýalançy ýeri däl, adam uklasyn,	Liars not place , let person sleep,
Kim gulak biýr, diňläp, sözüň haklasyn,	Who listen carefully, listen and approve my word,
Magtymguly, nesihat kyl, saklasyn,	Mahtymkuli admonishes, keep in mind,
Täze gelen ärler köne saraýa.	New came braves to the old palace.
GAÇA BAŞLADY	STARTS TO RUN
Indi bildim zamananyň azanyn,	Now I know that the time become worse
Ýamanlar ýagşydan gaça başlady.	Bads from the good started to run
Gaýta bedasyllar asylzadadan,	Vice versa miserables from nobles
Pisint etmeý, töre geçe başlady.	Like to the depth to pass started

Yrýa boldy köpüň okan namazy,	Become to be for show most people's performed namaz
Taňry hiç birinden bolmady razy,	God from no one was satisfied
Pygamber ornunda oturan kazy,	Prophet on the place sitting judge
Para üçin elin açã başlady.	For bribe started to open hands
Şalarda galmady hökmi-adalat,	In shahs left no justice
Bir pul üçin müfti berer rowaýat,	For one money mufti will tell a story
Bil, bu işler – nyşanaýy-kyýamat,	Know, this works are sign of doomsday
Zalymlar bitoba öte başlady.	Merciless people without repent started to be over
Dadhahlar turuban, ýüzün sarardyp,	People who want justice got up covering face with yellow
Kim töresin tapyp, reňňin gyzardyp,	Who finds own depth, rouge face
Zalymlar mazluma syrtyň gabardyp,	Merciless downtrodden turn back upon
Gamçysyndan ganlar saça başlady.	From quirt bloods started to spurt
Müjtehid sözüne amal bolmady,	Mujtehit for the word didn't act
Mynapyklar Ýaradany bilmedi,	Slanderers Creator didn't know
Sopular pirinden taglym almady,	Sufies from their Pir didn't take lesson
Dünýä üçin dinden geçe başlady.	For the world started to decline from religion
Bir para sopular «sopy men» diýer,	A flock of sofies "I am sufi" will say

Soramaý, zalymlar tagamyn iýer,	Without asking, merciless will eat food
«Bizi ýagşy kişi diýsinler» diýer,	“Let them say us are colourable man” will say
Her işikde halka gura başlady.	In every door started to form circle
Garryga aýlandy biz gören ýaşlar,	Become old youth who saw us
Aýaga dolandy biz gören başlar,	To the leg winded us saw heads
Bimahal ýük baglap imdi gardaşlar,	Unfairly packing now brothers a
Ahyret azmyňa göçe başlady.	To intended doomsday started to move
Akyl bolan gamda ýüregin ezip,	Clever person in the pain heart squeezing
Derdiniň dermanyn soraglap gezip,	Pain’s remedy asking take a walk
Zamananyň pisat bolanyn syzyp,	The time is became dishonesty feeling
Panydan bakyýa göçe başlady.	From impermanent to eternal started to move
Ne asyl begleriň nobaty ötdi,	Neither real beyss’ turn is been over
Gaýta şugul-haramyga söz ýetdi,	Vice versa malignant gossip words reached
Dünýäde kim galyp, myrada ýetdi,	In the world who staying get desires
Muhabbet çyragy öçe başlady.	Love light started to die out
Kazy bolan bir jogapda durmady,	Who was judge in one answer did’t stay
Gije mähnet tartyp, kitap görmedi,	At the night laborung didn’t reading book

Şerigat sözünde dogry ýörmedi,	Sharia word of didn't walk right
Nebs üçin imansyz öte başlady.	For nefis started to die without belief
Magtymguly aýdar, barha ýol tany,	Magtimguli will say, walking on and on recognize the way
Bäş gün synamaga iberdi seni,	5 days to test send you
Senden burun öten jananlar hany?	Through you passed living things are where
Her kim nobatynda öte başlady.	Everyone started to die at in turn
DÖKÜP BARADYR	CRYING
Gam dumany basyp garyp köňlümi,	Grief fog is taking over poor my soul
Göz ýaşyn saklamaý, döküp baradyr.	Eye tears not holding, crying
Kimdir rehm eýleýen, sorap halymy,	Who compassion would have, asking my condition,
Bozuk köňlüm gören ýykyp baradyr.	Darkened my soul seen destroying.
Gerçe ot ýaksalar aşyk ýagyndan,	If fire is lighted enamored from passion (oil)
Ölüm asan bolar dost pyragyndan,	Death will be easy friend from parting,
Hijran meni kowdy sabyr dagyndan,	Separation me evicted patience from mountain,
Pyrak bogun-bogun söküp baradyr.	Separation knot-knot dismantling.
Owwal döwränymy çarh bulaşdyrды,	Formerly my life destiny marred,
Gam janym guratdy, ot tutaşdyrды,	Sorrow my soul scorched, fire lighted,

Yşk meni ýandyrdy, hetden aşdyrdy,	Love me burnt, to overdo made me,
Ýüregim içimden çykyp baradyr.	My heart from inside is popping out.
Parahat ýatyrdym nebsimi besläp,	Peacefully was lying my greed planning,
Turdy köňlüm ýar jemalyn höwesläp,	Awoke my soul beloved visage desiring,
Hakdan hajat diläp, myradyn isläp,	From God necessity begging, fulfillment wishing
Gözüm ol ýollara bakyp baradyr.	My eyes those roads looking at.
Magtymguly, mejalym bar, söýläýin,	Magtymguly, power I have, let me tell,
Dostlara derdimi aýan eýläýin,	To friends burdens reveal,
Eý, ýaranlar, ýyglamaýyn neýläýin,	Oh, friends, if not cry, what else should I do,
Yşk meni ýandyryp, ýakyp baradyr.	Love me burnt, flaming.
DAŞ GALDY	IT BECAME FAR
Ne zowk-u sapalar ýigitlik bilen,	Happiness and adolescence,
Bahar bolup geçdi, bizden daş galdy.	Flitted through us as spring.
Garrylyk ýetişdi müň külpet bilen,	Age appeared with much trouble,
Mizan ötdi, hazan geldi, gyş galdy.	Wisdom flashed, came age and became winter
Ömrümi sarp etdim haý bile waýa,	Wasted my life useless,
Gulluk-tagat eýlemedim Hudaýa,	Didn't conduct prayer service,
Essiz ýigitligi ötürdim zaýa,	Spent my youth worthless,

İmdi ne güýç-kuwwat, ne bir joş galdy.	Now I didn't have either power or desire.
Ömrümiň galmady bir zerre şady,	There wasn't interest of life,
Hiç kimse eşitmez ahy-perýady,	Anyone can't hear petition/complaint
Jismim kebab etmiş aýralyk ody,	Separation made me misfortune,
Ýürekler gan bolup, gözde ýaş galdy.	Hearts were hurt, eyes were full of tears.
Her bir gula şum aýralyk salyndy,	Everyone faced evil separation,
Jismim hazan urdy, güli solundy,	I became old,so flowers wilted,
Gaznasy uruldy, öýi talandy,	Stuck and house were stolen,
Ne onda bir akyl, ne bir huş galdy.	Neither wisdom, nor memory remained at him
Goýdy meni ýüz müň azara pyrkat,	Night was long, dawning was difficult,
Gijäm uzyn boldy, daň atmak – rykkat,	To spend day with sorrow is difficult,
Gussa bilen gün geçirmek muşakgat,	Neither peace, nor zeal remained in soul.
Ne janda parahat, ne bir aýş galdy.	
Aýralyk jan-jisme çoh azar berdi,	Separation caused trouble a lot to soul and trunk
Renj-u elem çekdim, tenim sargardy,	Suffered and became weak,
Gussa bilen saç-sakgalym agardy,	Because of sorrow my hair and beard turned white
Ne ruhda şat, ne köňülde hoş galdy.	Neither spirit had joy, nor soul had happiness.



Magtymguly, işim kyl-u kal boldy,	Magtymguly,my affairs mixed,
Şum aýrallyk bile aklym lal boldy,	Because of evil separation my wisdom was dumb,
Bilmedim, ne söwda, niçik hal boldy,	I didn't understand how was living condition/state of health,
Jan tenden aýryldy, gury läş galdy.	Soul separated from torso, remained just corpse.
DEPE NEDİR, DÜZ NEDİR	WHAT IS A MOUND AND DESERT
Ýedi ýaşan arap atyň şanynda	To 7 year old horse of Arabian
Mälim bolmaz, depe nedir, düz nedir.	It does not matter mound or desert.
Ýüňi ýeten goç ýigidiň ýanynda	By grown-up gentelman
Elli nedir, altmyş nedir, ýüz nedir.	Itis not known 50 or 60 or hundred.
Namart ogly gorky çeker meýdandan,	Craven guy betrays cowardice in the battlefield,
Agaç adam bolup görner her ýandan,	Fearbreedsterror,
Muhannesler howply ýerde duşmandan,	From enemy cowards in a dangerous field,
Seçe bilmez, duman nedir, toz nedir.	Cannot distinguish fog or powder.
Sypah bolup, münere atyn bilmeýen,	As an army not knowing his place,
Aryp bolup, öz yzzatyn bilmeýen,	As a saint not knowing his homage,
Söhbet içre söz lezzetin bilmeýen,	During a talk not knowing its pleasure,
Aňa bilmez mejlis nedir, saz nedir.	Cannot know what is party or tune.

Garga ýiter baz, balaman jeňinde,	Crow not seen in peregrine and togan battle,
Görne bilmez ol meýdanyň deňinde,	Cannot appear near that place,
Aç garyçgaý, algyr laçyn öňünde,	In the fore of garychgay, peregrine, falcon in a famine,
Müň ýygylsyn, ördek nedir, gaz nedir.	As much shiver although duck or goose.
Magtymguly, söz joş eder diliňden,	Magtymguli is full of words to say,
Muhannese ýol bermediň ýeliňden,	Not giving place nearby to a coward,
Bu hünärler geler, gelmez eliňden,	These crafts may or not be done by you,
Dilden gelen bu jürýetli söz nedir?!	So what is the word said bravely?!
DON BOLSA	IF THERE IS A ROBE
Ten ýapmaga köýnek istär ýalaňaç,	The naked wants dress just to cover his body,
Köýnekli diýr: wah, üstünden don bolsa.	Dressed says: if there was a robe more.
Baş saglyk diýp, Hakdan dilär garny aç,	Asks God for a health who starves,
Bäşin tapsa, arzuw eder – on bolsa.	Those who have five, dream for ten.
Ol ýigit ki, çeke-çeke hasraty,	He suffers as a gentleman ,
Saparlyk ýükläre bolsa döwleti,	If he has richness, wealth
Ýany birle tapsa ýaragy-aty,	With an arm and horse,
Ýene diýr ki: mugt, tükenmez nan bolsa.	He says: if there was free, unending food.

Köp nan tapyp, eger bolsa köňli şat,	If he has enough food and he is happy,
Gyz-gözelden mahbup istär hem öwlat,	Wants love and descendant from a lady,
Bu döwleti peýda etse adamzat,	If mankind creates such a country,
Köňli istär, beýik şähre han bolsa.	Wants to be a leader for a big country.
Hem han bolsa, hem dünýäsi taý bolsa,	If he is a leader and if a life is good,
Hem ölmese, hem esbäby şaý bolsa,	He is alive and if everything is right,
Hem bermese, hem çüýrimez baý bolsa,	If he doesn't give and has a fabulous wealth,
Ýagşy ady hem dünýäde dan bolsa.	If he has an authority and is wise man in this world.
Magtymguly, görüp duşman tagnasyn,	Magtymguly knew unkindness of the enemy,
Mert oldur, şat tuta gamdan synasyn,	Despite the grief be happy, act bravely,
Ýer ýüzi doldurmaz gözüň hanasyn,	This world will never be enough for you
Karun kimin gaznaň näçe kân bolsa.	If you are as Karun wealthy.
<b>DELALAT ÝAGŞY</b>	<b>BEING LEADER IS BETTER</b>
Asla adamzada ajy söz urmaň,	Absolutely to mankind don't say unpleasant word
Pakýra-misgine delalat ýagşy.	For needy and dervish being leader is better
Bahyla ugramaň, güler yüz bermäň,	Don't head for envious, don't look with cheerful face
Möhüm bitirmäge kipaýat ýagşy.	To fulfill essential work help is better

Ýetimi göreňde, güler ýüz bergil,	When you see orphan , look at him with cheerful face
Goldan gelse, oňa tagam-duz bergil,	If you can, to it taste and salt give
Bir gamly göreňde, şirin söz bergil,	When you see upset man tell him pleasant word
Entäni goldara hemaýat ýagşy.	Wanderer to support patronage is better
Ýigit oldur – söze eýlese amal,	Fellow is that --- if he uses the word correctly
Goldan gelmez işe etmese jedel,	If he doesn't make a bet for the works that can't be done by human arm
Allanyň emrine kylmagyl bedel,	For God's commander don't protest
Bege – berim, şaha – adalat ýagşy.	For bey - to give, for king - justice is better
Garyplyk bir dertdir – adam öldürmez,	Poverty is an illness (trial)--- it won't kill person
Öldürmese, dirilikde güldürmez,	If it doesn't kill, won't make to laugh in life
It hem arryklygyn gurda bildirmez,	Dog won't make known it's thinness to wolf
Elbetde, duşmana syýasat ýagşy.	Of course, for enemy policy is better
Magtymguly, şükür, şirin til berdi,	Magtymkuly, thanks, pleasant tongue gave
Şejerler gögerip, semer gül berdi,	Family trees grow, harvest gave flower

Görogly Reyhana niçik ýalbardy,	Gorogly to Reyhan how begged
«Amandyr» diýene diýanat ýagşy.	Healthy said believing in religious is better
DÖKE BAŞLADY	STARTED TO SPILL
Gömüldi derýalar, ýykyldy daglar,	Were dug rivers, shattered mountains
Ýetimler gözýaşyn döke başlady.	Orphans started to cry
Orramsydan bolan haramhor begler,	Unfair sons of debauched
Ýurdy bir ýanyndan ýyka başlady.	Started to wreck the country
Jemagatsyz azan bir gury sesdir,	Azan without folk is useless
Niçe mollaň okan ylmy hebesdir,	Studies of so many scientists is in vain
Kazylaryň käri çay bile nasdyr,	Juddes' job is tea and ***
Bir bozuk nyşana tuta başlady.	One dishonorable ***
Işanlary her gapyda tapylar,	Ishans are found on every door
Mollalarna ýok myjabat ýapylar,	Mullahs are slandered
Öwlüýälik satyp, niçe sopular,	Selling cemetery many Sufis
Gygyryp, asmana böke başlady.	Crying, started to jump up
Çykar beýewana gyzy-gelini,	Ladies and daughters-in-law go to prairies
Ak ýüzüne ýapar gara telini,	Close black hair on their white face
Kemçinlik eýleýip, ýygan puluny,	Doing prostitution, collected money
Düzedip özüne daka başlady.	Rectifying on herself started to put on

Dünýäde süýthoryň pul ýygma derdi,	In this world money-lender's money collecting problem
Baýlaryň mallary bizekat erdi,	Riches' money without charity finished
Toba ediň, gözüm bir ýaman gördi,	Repent, eyes one bad saw
Bigünä, bir-birin ýaka başlady.	Guiltlessly, one another started to burn
Magtymguly, başa baglap selleler,	Magtymguli, round head tying turbans
Aç böri deý ýortup niçe mollalar,	Hungry wolves as running so many mullahs
Halaldan, haramdan ýygnap gallalar,	Fairly, unfairly collecting grains
Her ne tapsa, dynmaý dyka başlady.	Whatever found, without escaping started to take
DON TAPYLMASA	IF ROBE ISN'T FOUND
Dok dokuşar sigse hylgat geýmäge,	Satisfied will try to put on a reward if it fits
Kilim gözeli zatdyr don tapylnasa.	Mattress is beautiful, if robe isn't found.
Aç dyryşar gaty nany iýmäge,	Starving will try hard to eat stale bread,
Müşgildir bişire un tapylnasa.	Difficult, if flour to cook isn't found.
Hasyl umydy bar ekin ekene,	Harvest of hope has to cowing plant,
Bu işler mälimdir mähnet çekene,	This works are familiar to toiling man,
Aýak ýalaň basa bilmez tikene,	With naked foot can't press to thorn,
Neýlesin geýere gön tapylnasa.	What would be done, if leather isn't found.

Akylsyzlar iş ahyryn garamaz,	Unreasonable won't consider the final work,
Jolban çigidinden harnup döremez,	From jolban seed won't arise harnup,
Agyr mejislere çopan ýaramaz,	For difficult parliament shepherd is useless,
Neýlesin otyra jim tapylmasa.	What would be done, if jim to sit isn't found.
Ýigitlikde her kim eşretde ýaýlar,	In adolescence everybody lives in prosperity,
Başyna ýa geler, gelmez bu köýler,	They will or not think about,
Dişsizler nan tapsa çäresin eýlä,	Toothless takes measures, if found bread,
Müşgildir iýere nan tapylmasa.	Hard, if bread to eat isn't found.
Magtymguly söýmez jedeli, jeňi,	Magtymguly hates argument, battle,
Ahyret azm etdi köp duşy-deňi,	the afterlife wanted a lot friends,
Dünýäde ne iş bar – bolmaýyr soňy,	works in the world are not completing,
Muşakgatdyr tende jan tapylmasa.	Suffering, if soul in the body isn't found.
ÖZÜNDEN	FROM YOURSELF
Mähnet bilen mal jem eden mäkäm baý,	Labour with wealth gathered greedy
Owwal haýryň bolsa, gönder özüňden!	At first, your benefit there ,send from yourself
Ýygyp, zekat bermänleriň haly waý,	Collect,those who did not dispense alms

	are in a bad state
Taňla garny dolar tamug közünden.	In doomsday stomach will be fulfilled from embers of hell
Namut galdyň, ger şeýtana ýol berseň,	Remained without hope, if satan permit
Şeýtan boýnun üzdüň pire gol berseň,	Satan's neck ripped off clergyman believe
Yhlas bilen Alla üçin mal berseň,	With passion for Allah you do the sacrifice
Sansyz sowap bolup barar zyýndan.	Countless benefaction will come after you.
Öwladyna abyraýly gün üçin,	For child for prestigious day
Ýigit eşret terkin eýlär ten üçin,	Fellow prosperity will abandon for body
Halal-haram mal ýygarlar zen üçin,	The licit and illicit wealth will collect for woman
Ölseň, kany imdat ogul-gyzyňdan.	If you die, where is help from your children
Niçeler bar – haýyr islär, şer tapar,	Some have-benefit want, scandal will find
Niçeler bar – gum diýp garbar, zer tapar,	Some have-sand the seize, wealth will find
Birew bardyr – ýaman eýlär, ýer tapar,	Some have-bad do, wealth will find
Birew – haýyr görmez beren duzundan.	Some – do not gain a profit from given salt
Ýigit ölse, hatyn galsa, är tapdy,	If fellow die, if wife stay, husband



	found
Ogul-gyz elinde malyň ýer tapdy,	Son-daughter's hand wealth place found
Zekatsyz mal magşar güni mar tapdy,	Without charity wealth in doomsday snake found
Yrak düşdün Ýaradanyň gözünden.	You be seperated from God's eye
Dirilikde özi berse elinden,	Alive yourself if give from hand
Habar tutan Ýaradanyň ýolundan,	Paid a visit from God's way
Haýyr tapar – mal biýr eken malyndan,	Benefit will find-give charity from collected wealth
Ol hem ýagşy ýat etseler zyndan.	It and good if forget after
Saglygyňda el barmasa, bermäge,	In your wealth will not come hand, to give
Gyýmasalar galanlar gol germäge,	If do not cut others open the hand
Magtymguly aýdar, azap görmäge,	Magtymguly said, suffer to see
Kyýamat garasy gitmez ýüzüňden.	Doomsday black/dark will not go away from face
<b>OTUR-TURUŞYN GÖRÜŇ</b>	<b>LOOK HOW WELL BEHAVES</b>
Her ýigidiň aslyn bileý diýseňiz,	Each young man's origin want to know if you say,
Märekeke otur-turuşyn görüň.	In gatherings how well behaved look.
Birew bilen aşna bolaý diýseňiz,	Someone with a friend want to be if you say,
Owwal ykrarynda duruşyn görüň.	First at promise standing look.

Uzak ýola gidip geler bolsaňyz,	For a long journey would go come if you were,
Merdanalyk gyljyn çalar bolsaňyz,	Courage sword would use if you were,
Bir bedewi saýlap alar bolsaňyz,	One horse would choose would take if you were,
Synasyn, sagrysyn, gerişin görüň.	Its chest, buttocks, spine look.
Bir pul düşse bir üflasyň goluna,	One money if gets on one poor's hands,
Göwsün açyp gezer gyşyň ýeline,	Chest would open walk against winter's wind,
Hyrydar bolsaňyz gyza, geline,	Consumer if you were for girl and woman,
Edebin, ekramyn, oturşyn görüň.	Good-manner's, behaviour's look.
Goç ýigidiň at-ýaragy şaý bolsa,	Daring young man's armament ready if were,
Ýetişer her ýerde haý-da haý bolsa,	Will be on time everywhere battle if were,
Özi Hatam bolup, ýene baý bolsa,	Himself Hatam were, again wealthy if were,
Çar tarapdan myhman gelişin görüň.	From all sides guest coming look.
Bir niçäni kyldyň maly-bisýary,	Several made wealthy,
Bir niçäni kyldyň bir puluň zary,	Several made one money's need,
Ýagşy-ýaman, barça adamyň bary,	Good - bad, many people's all of them,
Nobat bile ötüp baryşyn görüň.	Queue with passing away look.

Taňry bizar erer zekatsyz baýdan,	God is tired of not giving alms from rich,
Zynhar siz hem gaçyň ol gelen jaýdan,	Be careful you too run away he have come from house,
Merde her iş düşse, görer Hudaýdan,	To brave every work if comes, will see from God,
Namardyň hemradan görüşin görüň.	Coward's from companion seeing look.
Namart ýörer mydam ölümden gaçyp,	Coward will walk always from death running away,
Öýüne gelende, zäherin saçyp,	To home when comes, his poison disseminated,
Mert ýigit ölüme synasyn açyp,	Brave fellow to death his chest opened,
Namardyň öýünden gaçyşyn görüň.	Coward's from home running away look.
Zalymlar unudar zikri-Allany,	Tyrants will forget alms - God,
Arzan alyp, gymmat satar gallany,	Cheap took, expensive will sell grain,
Süýthor naýynsaplar halal tyllany,	Percenter unscrupulouses righteous gold
Haram peýdasyna berişin görüň.	Illicit for benefit giving look.
Şeýtan melgun hergiz tagat etdirmez,	Satan the devil never prayers won't allow,
Haramdan gaýtarmaz, halal ýuwtdurmaz,	From illicit won't let return, licit won't let swallow,
Namaza uýdurmaz, roza tutdurmaz,	To prayer won't let to have faith in, won't let be on a fast,
Lagnaty şeýtanyň talaşyn görüň.	Damnation of devil's efforts look.

Goç ýigidiň işi söhbet-saz bolar,	A daring young man's job discussion-music will be,
Köňli gys bolmaýyn, daýym ýaz bolar,	His heart winter wouldn't be, always spring will be,
Ýagşynyň könlünde kine az bolar,	A good person's in soul offense little will be,
Ýamanyň her günde uruşyn görüň!	Evil's on everyday fighting look.
Gadyrdan gardaşdan uzak, daş bolup,	From dear from brother distant, far away were,
Gadyrsyz ýat bile garyndaş bolup,	Unloved an alien with a relative were,
Magtymguly näsazlara duş bolup,	Magtymguly, bad people encountered
Hojanyň, seýidiň ýörüşin görüň.	Hoja's, Seyit's campaign look.
NÄBILSIN	IT' S ALL THE SAME
Üz umydyň özün bilmez adamdan,	Do not rely on the person who doesn't identify himself
Aňlamaz ol, a:m-u hasy näbilsin.	He wouldn't differentiate evil from good.
Ne tama bar hamr içen gedemden,	What should we expect from the selfish man
Buzahor ýagşyny, ýasy näbilsin.	The drunkard should not know what's good and what's bad.
Ýamana ýagşy söz ýokmaz, taşlanar,	Ill-brought person wouldn't accept good advice,
Aňlar äriň aňlamasy güýçlener,	But the one who tries will develop his

	skills.
It ýalyn topraga dökseň hoşlanar,	The dog would be glad to have its food the floor,
Topragy, tabagy, tasy näbilsin.	It does not differentiate the floor, the bowl and the plate.
Butparaz müň kylsa roza-namazy,	Even if the infidel prays a lot,
Oňa nesip bolmaz behişdiň ýazy,	He will never go to paradise.
Älemi göterse ebriň owazy,	Even if the world would be covered with music
Eşitmez, ker pakyr sesi näbilsin.	It's all the same for the deaf.
Diňle sözüň, ner zarbyny ner tanyr,	Listen to me, the camel's force is understandable for the camel.
Har bakan har tanyr, mähek zer tanyr,	The shepherd of asses will recognize asses, the goldsmith will assess the silver.
Eý, ýaranlar, är ýigidi är tanyr,	The brave would be recognized by the brave
Namartlar ýagşyny, pisi näbilsin.	The coward would not differentiate the good from the evil.
Magtymguly aýdar, sözlerim hakdyr,	Magtymguly is telling the truth,
Emma ki hak söze ten beren ýokdur,	But no one would follow the true word.
Bir gözli diýmese, garadyr, akdyr,	One-eyed would not differentiate the white from the black
Kör pakyr kümüşü, misi näbilsin.	Many would not differentiate the silver from the copper.

NÄGE ÝATYP SEN	WHY ARE YOU SLEEPING?
Eý, ülkesi abat, mülküne magrur,	Eh! His country intact, proud of his property
Mülküň bakasy ýok, näge ýatyp sen?	Possessions aren't permanent, why are you doing nothing/
Eý ykbaly bidar, döwlete mesrur,	Eh! The man with bright fate, proud of his wealth
Döwlet wepasy ýok, näge ýatyp sen?	Wealth is disloyal, why are you sleeping?
Şirin jan riştesi tende osaldyr,	Relation of sweet life effective in body
Nebsiň bir megesdir, mal bir asaldyr,	Your greed is a fly, property is valuable
Dünýä aby-sildir, ömrüň bir saldyr,	World is great flood, your life is a pile of reed
Ömre ygtybar ýok, näge ýatyp sen?	No trust for existence, why are you sleeping?
Tagat bir dergähe ýoldur basgançak,	Subordination was way or step to a shelter
Işiň beýle bolsa, durma sen anjak,	If your work like this, never stand only
Ogul, gyz mal-u zen saňa asgynjak,	Boy, girl, property or property load for you
Goýmazlar gezmäge, näge ýatyp sen?	Don't let you to walk , why are you sleeping?
Pelek saňsar daşyn saňa atypdyr,	Sky throw you a stone of punishment
Zemin aždarhasy paýyň ýuwtupdyr,	Earth's dragon swallow your portion

Ajal tiz oragyn elde tutupdyr,	Death quickly hold a sickle on hand
Binurbatdyr, biçer, näge ýatyp sen?	He is merciless, will geld, why are you sleeping?
Magtymguly, işim ahy-zarydyr,	Magtymguly, my work is brother' wish
Bir mükemmel äriň hyrydarydyr,	Consumen of a perfect husband
Dünýä ahyretiň keşte käridir,	World is a jem of traveller's afterlife
Tohum saçynawer, näge ýatyp sen?	Do a seed sprinkel, why are you sleeping?
MEÝDAN ÝOLUKSA	IF A FIELD COMES ACROSS
Bedew ölse, meýdan galar armanly,	If horse dies, field will stay penitential
Hak yşkyna at sal meýdan ýoluksa,	God for love horse ride in field (if) comes across
Är ölejek, heňnam galar döwranly,	If man dies, my existence will stay
Wagtyňy hoş geçir, döwran ýoluksa.	Enjoy your time, if (you) find chance.
Ýigit bardyr sözün tapmaz, surrudar,	A fellow exists word won't find, will talk nonsense
Ýigit bardyr demi daşlar erider,	A fellow exists breath rocks melts
Jaý ýerinde gaýra galsa garrydar,	Work in stead of will be postponed will make (one) old
Goç ýigidiň aty çaman ýoluksa.	A fine young man (genitive, his) horse drowsy (if) comes across
Işi dürs gelmez köňül çenine,	Business fine won't be for a soul
Dodagyny dişläp, «ah» diýr zenine,	Biting lips off (he), will sigh to lady (of

	a man)
Ýylan zähri bolup ýáýryr tenine,	Snake poison will spread to a body (genitive)
Ýigit garryr hatyn ýaman ýoluksa.	A fellow will get older a wife (of a man) will be bad.
Ýüz namart ýerini tutmaz bir merdiň,	A hundred coward won't replace a single brave,
Mert çeker täsibin iliň – ýuwurduň,	Valiant will carry burden of people-nation
Bitiren işin, gör, gedi namardyň –	A work done, look, of a worthless coward (genitive)
Jeňdir diýip gaçar duman ýoluksa.	A battle guess will run away haza if will be seen.
Magtymguly, öwüt bergin söz bile,	Magtumkuli, admonition give through word,
Eşiden deň bolmaz, gören göz bile,	The one who heard won't equal, with one who saw,
Mert çykar myhmana güler ýüz bile,	A brave will welcome a guest with a smile on a face,
Namart özün gizlär myhman ýoluksa.	A coward will hid himself if a guest will come across.
<b>MALA SERETMEZ</b>	<b>WEALTH DOES NOT COUNT</b>
Owwal-a mal ýagşy, maldan baş ýagşy,	First of all wealth is good, but health is better than wealth
Baş döwletin tapan mala seretmez.	For whom health is important, wealth will not count



Dogmadyk oguldan dogan daş ýagşy,	From unborn son, a relation is better
Nadan ogul atasyna seretmez.	Ignorant son will not look after his father.
Atda aýak bolsa, başga syn bolmaz,	If horse has a leg, other things will not count
Ärde gaýrat bolsa, işi kyn bolmaz,	Fellow has courage if, his work hard won't be
Söweş günü goç ýigitde üýn bolmaz,	Battle day brave man's voice won't be heard
Garşy bakar, peýkam-ýaýa seretmez.	Arrow for him would not count.
Alaman öňüni serdary başlar,	The leader will lead the raid
Goç ýigitler naýza urar, gylyçlar,	A bold and daring men bayonet will fight swords,
Kimse adam ýykyp, kimse at uşlar,	Some person knocks down, some will horse
Abyraý tapmasa, paýa seretmez.	Authority, won't found, income won't look.
Är dostdan geçerler adam aç galsa,	Friend will be abandoned if man is hungry,
Ýar ýardan aýrylyp, ara daş galsa,	Beloved from beloved will separate, if distance will be so far,
Ýaman hatyn ýagşy äre duş bolsa,	If good man has Bad woman,
Başyny terk eder, daýa seretmez.	Will leave her, nothing will count.
Köne dünýä muhannesiň öýüdir,	Old world is the home for the coward,

Süýthor bolan kesiň dowzah jaýydyr,	Userer's home will be hell
Altyn-kümüş gözleriniň maýydyr,	Jewelry beauty pleases eyes,
Goç ýigitler bozuk jaýa seretmez.	Bold and daring young men won't be displeased by shabby house.
Dünýä görki näzeninler, ne janlar,	The world's beauty is graced by women,
Nadana ýolukdy türpe jenanlar,	The ignorant are lucky to have nice women,
Ýardan galan — äri ölen juwanlar,	Husbands dying young, young women are widowed,
Goç ýigidi gözlär, baýa seretmez.	They will look for bold and daring young men, wealth won't count.
Magtymguly garyp köňlün baý edip,	Magtymguli poor soul wealth do,
Kanagat ülkesin bende jaý edip,	Stated his toleration in this couplet
Her kim öz ýaryny dogan Aý edip,	Everyone made his beloved as a new moon,
Aýyn gözlär, başga Aýa seretmez.	Will search for his moon but not other one.
MÄHRAP HAÝSY, BILMEDIM	WHICH ONE WAS MAHRAP, DIDN'T KNOW
Abdal maňa ebet jamyn sunaly,	Dervish to me bad
Metjit haýsy, mährap haýsy, bilmedim.	Mosque which one, mahrab(pray-mat) which one, I didn't know
Ol güdazda janym erip ýanaly,	In that fire my soul is burning
Abat haýsy, harap haýsy, bilmedim.	Safe which one, broken which one, I

	didn't know.
Bir tabeşe tap etmedim, toz boldum,	One ray strength I didn't do, dust I became
Toprak boldum, ataş boldum, suz boldum,	Land I became, aridity I became, fire I became,
Daşdan bişdim, içden köydüm, köz boldum,	From stone I burnt, from inside I burnt, coal I became,
Ki nar haýsy, kebab haýsy, bilmedim.	Pomegranate which one, kebab which one, I didn't know.
Güzer etdim bir mekansyz mekana,	I chose for dwelling a homeless country,
Seýran etdim bir meýdansyz meýdana,	Traveled a field without field,
Haýran galdym bir jahansyz jahana,	Was surprised by worldless world,
Beýt haýsydyr hem bap haýsy, bilmedim.	Stanza is which one, chapter is which one, I didn't know.
Nebse uýdum, özüm bilmeý, hyrs boldum,	To soul I profess, running after interest
Akyl işin dogry sandym, ters bildim,	Mental work right thought, but found it wrong
Her eşýadan ýar sypatyn ders aldym,	From each thing nice look lesson I took,
Gurhan haýsy, kitap haýsy, bilmedim.	Koran which one, book which one, I didn't know.
Magtymguly ol mekanda meks etdi,	Makhtumkuli, in that country stayed,
Şyhlar turdy, ýigitler deý raks etdi,	Sheikhs rose, played like young men,
Her eşýadan ýar jemaly eks etdi,	From each thing love's image was

Ap haýsydyr, şerap haýsy, bilmedim.	Water which one, wine which one, I didn't know.
MAH-U SALLARA	MONTHS-YEARS
Imdi, köňlüm, bu dünýäni söýmegil,	From now on,my soul,don't love this world,
Ynanmagyl, ýagşy mah-u sallara.	Don't believe good months-years.
Akyl erseň, her bir söze uýmagyl,	If you understand,never believe to every word,
Söze uýan düşer aldan-allara.	The words followed will be lied.
Ýok eken dünýäniň ähti-wepasy,	There is no of this world promise-faith,
Hany ýigitleriň zowky-sapasy,	Where is the happiness of men,
Gün-günden artadyr jebri-jepasy,	Day by day increasing pain.
Bir gün salar sizi ýaman hallara.	One day will leave you in bad situation.
Bir gün duşarsyňyz dowasyz derde,	One day will meet illness without a cure,
Jan aýrylyp galar sargaryp murda,	Soul be apart weak dead,
Ýolugar siz munda, onda, her ýerde,	You'll meet at this, there and everywhere
Depdere ýazylan kyl-u kallara.	Already written rackets.
Geler-geçer, munda hiç kimse galmaz,	Comes-passes,nobody will stay here.
Bendiwandyr onda, baranlar gelmez,	He is prisoner,noone will return who gone,
Ötenden-geçenden habaryn bilmez,	Crossed-passed won't be informed,

Garyp ülkesine giden illere.	Poor countries gone people.
Janyňy tartarlar bogazyň gyssap,	Soul will be taken by hurrying your throat,
Şol dem garaňkyrar Aý ile Aftap,	In that time gets dark Moon and Sun,
Ata-ogul, dost-ýaryndan dil istäp	Grandfather-son, friend-beloved want tongue
Telmuryp bakar sen sag-u sollara.	Confused you'look to right-left.
Nesip bolsa, iliň-günüň ýygylar,	God willing, people will be summed up,
Hijran ody ýüregiňe dag salar,	Separation fire will upset your heart,
Ogul-gyz, dost-ýaryň, uzadyp galar,	Son-daughter, friend-beloved, holded out,
Aýralyga giden uzyn ýollara.	Separation gone long ways.
Jellat ajal bir gün gelse näder sen,	Executioner death one day comes what'd you do
Alajy ýok, naçar bolup gider sen,	No way out, miserable you'll go,
Magtymguly, sen hem puşman eder sen,	Magtymguly, you will also regret that.
..... billere <sup>25</sup> .	
PEÝANY BOLMAZ	NOTHING IS ETERNAL
Geç köňül, dünýäden, eýleme höwes,	Give up heart the world don't crave
Panydyr, hiç kime peýany bolmaz.	Transient nobody eternal won't be
Jan guşy bilbildir, teniň bir kapas,	Soul is a bird, body is a cage

25 Bu goşgy ýeke-täk golýazmada bolup, syýasynyň bozulanlygy sebäpli onuň iň soňky setirini okamak mümkin däl.

Bir gün uçar, daýym durany bolmaz.	One day will fly forever stay won't
Bir niçäni şalyk bile şat edip,	A few kingdom with happy made
«Şähriýar» diýp, älem içre at edip,	Şähriýar was world entire name made
Ajalyň elinden bir gün dat edip,	Death's hands one day noise made
Gitdiler barysy, ýöreni bolmaz.	Gone all living will not be
Ynsa-jynsa şalyk eden Süleýman;	Human-animals king was Suleyman
Jemşid-u Isgender, hany Nowşirwan?	Jemşi-du Isgender where is Nowşirwa
Hany Hak habyby – ol Fahry-jahan?	Where is God love that Fahry-jahan?
Gitdi bary, hergiz gümany bolmaz.	Gone all never doubt won't be
Galmady Darabyň, ne Şähriýaryň,	Not left Darab neither Şähriýar
Hany ol Gülçehre, simin-yzaryň?	Where is that Gülçehre, from silver?
Hany şasuwaryň, zerrin hysaryň?	Where is your groom, fromgoldfortress?
Hiç biriniň nam-u nyşany bolmaz.	No one's any trace won't be
Niçe mursal geçdi, niçe müň nebi,	How many messengers past, how many thousands of prophets
Niçe balyg geçdi, niçe müň saby,	How many young men past, how many thousands of kids
Hasyl olmaý, hiç biriniň matlaby,	Didn't came true no ones intensions
Pany içre baky galany bolmaz.	Transient in eternal stayed won't be
Kimi gany kyldy, kimleri gallaç,	Who solvent made, who poor

Ýoksuzy baýlara eýledi mätäç,	Solvent to rich made dependent
Gelse ajal bady, bolar näalaç,	If comes death's wind, will be wretch
Gitgisidir, ýagşy-ýamany bolmaz.	It is gone, good or bad won't be
Maly-dünýe berip niçe müň gany,	Wealth to world gave how many thousands of solvents
Lagl-u jöwähirden bolup mesgeni,	From jewel was its dwelling
Gitdi goýup kasry, köşki, eýwany,	Gone and left castle, palace, fortress
Barganydan gaýdyp geleni bolmaz.	From place you've gone return won't be
Dünýäge geleniň bary ýok bolar,	455ot he world came all will disappear
Gapyl adam bilmezlikden aldanar,	Ignorant man from unconsciousness will be decieved
Ýygnanyň barysy dünýäde galar,	Collected all in the world will stay
Hiç bir adam alyp barany bolmaz.	Any man take anything won't be
Kamaty serwi dek näzik bedenler,	Figures serwi[upstraight tree]like tender bodies
Sibi-zenehdanlar, gunça dahanlar,	Apple like cheeks, bud like mouths
Gül ýüzli periler, simin-zakanlar,	Lovely faced peris, silver like throats[chins]
Älemde şat bolup güleni bolmaz.	In the world happy is laughed won't be
Ýok wepasy, dostlar, pany dünýäniň,	No loyalty friends transiet world has
Ölinçäň terk etme haýr-u yhsanyň,	Until you die don't leave the good deeds
Barandan, gelmäge ýokdur imkanyň,	From place you've gone to come don't have chance

Ynan, bu sözleriň ýalany bolmaz.	Believe these words nonsense won't be
Akyl oldur, meýl etmese dünýäge,	Wise is that if won't wish the world
Sydk ile sygynsa Kadyr Allaga,	Honestywith believe in Almighty Allah
Magtymguly, her suraty-zybaga,	Magtymguly each picture beautiful
Bakmagyl, olaryň paýany bolmaz.	Don't look their eternal won't be
MALYNA DEGMEZ	ARE NOT WORTHY OF THEIR WEALTH
Baýlar bardyr, garyplara rehm eýlär,	There are the rich who feel pity for the poor
Bardyr baýlar, dünýä malyna degmez.	There are the rich do not cost world's wealth
Gözel bardyr, dünýä malyn harç etseň,	There are beauty if you spend world's wealth
Bardyr gözel, iýen nanyna degmez.	There are beauty doesn't cost the food she ate
Dünýäde bahylyň ýüzüni görme,	Do not see jealous face in this world
Aş bile nanyňy alyşyp berme,	Do not exchange your meal and bread
Gul diýip, ýigidiň aslyny sorma,	Do not ask fellow's ancestor thinking he is slave
Hojasy bar, belki, guluna degmez!	There is owner, maybe do not cost slave
Dünýä malyn berseň, eýesi satmaz,	If you give world's wealth, owner does not sell
Şa istese, onuň dilegi bitmez,	If king wants, his wish does not come



	true
Bedew bar, pul berseň, bahasy ýetmes,	There is a horse you cannot afford
Bardyr bedew, salan juluna degmez.	There is a horse does not cost horse-cloth
Bedew gerek — äre söweşde serhoş,	Brave man need a horse in the battle
Ýat bilen baryssaň, bolar garyndaş,	If you contact with stranger, it will be relative
Ýagşy ogul, ýagşy aýal, gyz, gardaş, —	Good son, good wife, daughter, brother,
Bu döwlet her kimiň eline degmez.	This country do not cost everyone's
Magtymguly, bu dünýäniň eşreti;	Magtymguli is this world's prosperity
Iýmek, içmek, münmek, guçmak, söhbeti,	To eat, to drink, to get on, to hug his discussion
Bir niçeler mydam kylar tagaty,	Someone always prays
Niçäniň sejde jaý alyna degmez.	Anyone does not go to mosque
LÄLE GETIRMIŞ	BROUGHT A POPPY
Asmandan nur ýagsa, münewwer bolar,	If from sky (heaven) ray (bean) falls it will be bright
Zemin ýaşyl geýip, läle getirmiş	Earth dressed in green, brought a poppy
Huda buýrugyndan aýrylan juwan –	Allah's order (command) didn't obey youth-
Oýnaşyndan haram köle getirmiş.	Lover forbidden (haram) to lake brought
Owwal akan ýerden akarmyş aryk,	In the past where flew ditch will flow

	again
Men-menlik edeniň tanapy çüýrük,	Who was full of conceit his rope is rotten
Mertden aşna tutsaň, abraýňa şarik,	If you brave friend find, he will be your honour's companion
Namart aşnasyna hile getirmiş.	Coward friend craftiness brought.
Her kim gezer bu dünýäde bir hile,	Each wander the world cunning,
Ýörgün ata-baba ýorigen ýola,	Go where forefathers' went way
Baýtal ýapagysyn çekermiş çöle,	Mare colt carry to desert
Eşek kürresini küle getirmiş.	Donkey donkeycraft brought to ashes
Her kim öz adyna möhür gazdyrar,	Each person his name stamps,
Ýazylan takdyry kimse bozdurar,	Destined fate nobody will ruin
Ikiniň sylagy birin azdyrar,	Two people's respect will tempt one of them
Taýak bir dälini ýola getirmiş.	Cane one crazy brought crazy to the right way.
Magtymguly, ger doýursaň bir ajy,	Magtymguly,will come if you feed the hungry man
Mälimdir, tapar sen bu ýerde hajy,	Definitely,you can find here a pilgrim
Näge mertlik etse adam biweji,	Great braveness if do a man faithless
Her mejlisde ýüz ýol tile getirmiş.	In each council hundred waysto tongue brought
KYL-U KAL BOLAR	WILL BE FIGHTNG

Her kişiniň iki bolsa aýaly,	If a person has two wives,
Gije-gündiz işi kyl-u kal bolar.	Day and night his(possessive) work will be fighting.
Her biriniň bardyr ýüz müň hyýaly,	Each of them(possessive) has one thousand dreams,
Owkat sürüp, görejegi hal bolar.	He is liv(ing),he will see disaster.
Birin söýüp, birin eýlese naçar,	If he loves one, and hate another one,
Ile ryswa bolup, öz aýbyn açar,	He will be shame(ful)to other people,he will open his(possessive) shame,
Akly haýran bolup, baryndan geçer,	His(possessive) brain will be dizzy,he will refuse all of them(possessive),
Deň tutmasa ýaryn, bikemal bolar.	If he doesn't (negative) hold equal(ly) his (possessive) partner, he will be (un)perfect.
Gähi bilbil kibi saýrar dilleri,	Sometimes like nightingale sing their (possessive) tongue,
Tomaşadan häzir eder illeri,	They will be shame(ful) among other people,
Gähi ýer ýumruklar, gähi-külleri,	Sometimes land beat they will, sometimes-ashes(plural)
Ärin göre bilse, dilsiz lal bolar.	If someone meet their(possessive) husband, someone who doesn't (negative) have tongue dumb will be.
Gahr eýleýip, gelmez bolsa ýanyna,	Be(ing) annoyance,doesn't (negative) come next to his (possessive) partner
Söz aýtmasa her biriniň şanyna,	If he doesn't (negative) talk word to

	each of them (possessive),
Beýle är goşulmaz adam sanyna,	Like this husband couldn't (possessive) participate to other people,
Iki hatyn, bir är – üç aýal bolar.	Two women (plural),one husband-three women will be.
Magtymguly, kimse bilmez batyny,	Magtimguli, no one could know the truth,
Öýlenseňiz, garap alyň zatyny,	If you marry, choose careful(ly) your (possessive) woman,
Eýäm görkezmesin ýaman hatyny,	Destiny doesn't (negative) show bad woman,
Adam özün bilmez, ham hyýal bolar.	Person couldn't (negative) know himself (pronoun), bad dream will be.
IŞ BOLMAZ	THERE'S NOTHING HIDDEN TO GOD
Gel, köňlüm, sydk ile ýalbar Allaga,	Come and beg to Allah by heart,
Ýaradandan hiç ýaşyryn iş bolmaz.	There's nothing hidden to God
Ryzk bir mukadderdir şah-u gedaga,	Wealth is sacred both to king and beggar,
Galam birdir, munda ýazan biş bolmaz.	Pencil is one, but not many could write with it
Bir niçeler ýortar gije ýatmaýyn,	A few wander at night without sleep,
Birew ýatyr, öýde mähnet tartmaýyn,	Some are resting, at home without labour,
Takdyry-ezelden hergiz artmaýyn	From fate and ancient times would never exceed,

Gezen artyk bolup, ýatan boş bolmaz.	Idle would be busy, busy will exceed.
Bir goç ýigit ýalan dünýäge gelse,	If a daring young man comes to a lie world,
Gylgy gylyç, çörek, desterhan bolsa,	If habits are cloth, bread and sword,
Ýalançyda abraý hem iman bolsa,	If in a liar world an honour and faith,
Ýetmiş, segsen, ýüzden artyk ýaş bolmaz.	From seventy, eighty, hundred excess age won't be.
Kimseler döwletment, kimseler garyp,	Some are wealthy, some are poor,
Kimseler haýr edip, zekatyn berip,	Some give assistance, also give alms,
Kimseler ömründe nan diýip ýörip,	Some in their lives saying bread will wander,
Kimselerde ýassyk, düşek, aş bolmaz.	Some of them won't have pillow, cushion and meals.
Magtymguly, bu günüňe şükr eýle,	Magtymguly, for your life be thankful,
Allanyň gudratyn görüp, pikir eýle,	Seeing Allah's miracle, just consider,
Ryzk üçin gam iýme, Haka zikr eýle,	Don't consider about wealth, believe in God,
Ezelde ýazylan senden daş bolmaz.	Written in ancient times won't be far from you.
IGLÄRLER	BECOME ILL
Sag-salamat, sermest bolup gezen jan	A soul that lives healthily and happily
Dört belanyň birisinden iglärler,	Become ill from one of the four disaster,
Ýa sowukdan, ýa yssydan guryr gan,	A blood dries up neither from cold nor

	hot,
Ten üstünde tebipleri eglärler.	Detain healers on the body.
Ryzk wekili geler ryzkyň ýok edip,	Representative of fate comes by eliminating your fate,
Göwraňi guradyp, ýoluň bek edip,	Drying up your body, putting a dam on your way,
Demiň perişdesi demiň tükedip,	The angel of breath ceasing your breath,
Iliň-günüň özge ýurda çaglarlar.	Move your neighborhood to other life.
Egsikleriň saç ýaýarlar, baş döküp,	Your sisters spread hairs by crying
Ýary-dostuň ýyglaşarlar ýaş döküp,	Your friends gather by crying
Gardaş-dogan katlanarlar aş döküp,	Relatives attend by cooking
Gonsa, göçmez – karar ýurda baglarlar.	Connect you to eternal world.
Habar düşer: «Pylan kimse ötdi» diýp,	Reported that “Someone has died“
«Çyragy söndi» diýp, «Güni batdy» diýp,	„Ray’s has turned off“, „Sun’s has set“
«Bu dünýäden o dünýäge gitdi» diýp,	„Has gone to other life from here“
«Alla rehmet etsin!» diýip dargarlar.	They will offer their condolences and scattered.
Kim bardyr ki, pelek bagryn ezmemiş,	Nobody noes that fate doesn’t exam with difficulties
Göwresin gyýmamyş, köňlün bozmamyş,	Nobody noes that fate doesn’t cut his trunk and erase heart
Magtymguly, dag-derýalar dözmemiş,	Makhtymguly never uncaring to rivers-mountains

Bu dessurdyr, aýralyga aglarlar.	This is tradition crying for seperations.
IRNIP DURUPDYR	BECAME LAZY
Gaflat ýassygynda goýupdyr başy,	Suddenly puting head on the pillow,
Gapyl adam munça irnip durupdyr.	Ignorant person standed lazy so mach.
Ten kapasy içre wagşy jan guşy,	Savage life bird is inside of body cage,
Her dem perwaz eýläp, urnup durupdyr.	Every breath tanning as jerk by tanning revolve around.
Ömrüň ötdi-gitdi kylmadyň perwa,	My life has passed, but you didn't worry,
Menziliň metjit kyl, düşegiň borýa,	Your distance is like a mosque, your bed is like a reed,
Kylganyň küpürdir, etgeniň yrýa,	Things that you've done are without religion and losses,
Onda kaza ýaýy gurlup durupdyr.	Accident bow standed by building in that case.
Ýagşylardan bir nesihat alawer,	Take advise from good people,
Gitdi kerwen, ýeke galdyň, ýelewer,	Caravan had gone, you stayed alone,
Adam ogly, zynhar, häzir bolawer,	hey son, fornicator be careful,
Nebsi-şeytan saňa sürnüp durupdyr.	Greedness devil is always bothering you.
Elwan tagam iýip, al-ýaşyl geýip,	By eating delicious foods, wearing jim-green,
Parahat ýatyr sen, gorkyňy goýup,	You slept peaceful putting your

	fear,aside
Ajal şiri arlap, penjesin ýaýyp,	Roaring the death lion and unfurling its hand,
Başyň ujun alyp, gernip durupdyr.	Taking your heads and stretching wide.
Oýan, Magtymguly, gaflatda ýatma,	Wake up Magtymguly, don't sleep so long,
Mala magrur olup, mähnete batma,	Being horror arrogant, don't sink into deep falsehood temporary world,
Öter dünýä üçin ömrüňi satma,	Don't sell your life for literary world,
Bu nogsanyň düýbi görnüp durupdyr.	This defect's bottom is evident.
HALYMA MENIŇ	TO MY STATE
Kerem eýle, ýa Rep, gudratly Suhan,	Mercyoh God, the Almighty
Garyp, gamgyn geçen halyma meniň.	Poor,sad past state of mine
Aklym haýrandadyr, etmişem puşman,	My mind is astonished,I've done pity
Bilmezlikde geçen salyma meniň.	In lack of knowing past life of mine
Magşar gün bolmasaň Sen maňa dalda,	On Doomsday if you won't be to me support
Ýa Rep, niçik bolar işim şo halda,	Oh God, how will be my state in that situation
Imanym matagyn apan ýolda,	My faith estate took on the way
Rehzenler goýmagyl ýoluma meniň.	Bandits don't put on the way of mine
Din gylyjyn ursam, tende zorum ýok,	Religion swordif i hit, in bodynostrength i have



Mätäje nan biýre elde zerim ýok,	To the poor bread to give no gold I have
Pakyr menem, Senden aýry ýerim ýok,	Poor I am too, from You no detach I have
Bir teselli bergil köňlüme meniň.	An encourage give to soul of mine
Istese deň-duşlar başa altyn täç,	If want peer to head golden crown
Pakyrlyk mülkünden maňa bergin paç,	From poor to me to give part
Ýa, Ýaradan, etme namarda mätäç,	Oh Creator, don't make to coward need
Dilegim, duş etme zalyma meniň.	My wish, don't make meet to tyrant
Ejiz menem, Senden özge kimim bar,	Weak me too, except you who I have
Öz beren janyňa jebr etme, Jepbar,	You give soul don't injure, Jepbar
Magtymguly aýdar, keremli Gapbar,	Magtymguly says, merciful Gapbar
Bakma kyldygyma, pälime meniň.	Don't look to what I do, to intention of mine
HIJRAN HAÝSY, BILMEDIM	WHICH ONE WAS SEPARATION, DIDN'T KNOW
Pelek maňa gam badasyn bereli,	The fate and me to mourn suddenly some
Wysal haýsy, hijran haýsy, bilmedim.	Which is achievement, which is separation, didn't know.
Hak işine ten bermişem, göreli,	The wages desire flesh tumor, look.
Arzuw haýsy, arman haýsy, bilmedim.	Dreaming to how, fantasy to how, to know
Bende bolsaň, gözle Hakyň ryzasyn,	Serf be, seek extraction in consent,

Jebir eýlese, çekewergil jezasyn,	That's enough difficulty, one needs overcome
Ajal atar bir gün tiri-kazasyn,	One day death come, along writing down,
Kiriş haýsy, keman haýsy, bilmedim.	String of a musical instrument to how, shaft to how, to know
Bir suratam, bakmaň, bu gün özüme,	One fase, in spite of, today at me,
Aryp bolsaň, gulak goýgul sözüme,	Listen to teacher, frome.
Dünýä düýbi ýok görüner gözüme,	Not sight full of purport world,
Döwür haýsy, döwran haýsy, bilmedim.	Epoch to how, forth to how, to know.
Az ömrümi köp söwdaýa satyp men,	Little life a lot of trade selling me,
Özüm bilmeý, ol derýaýa atyp men,	Myself unknown, he river throwing me,
Ne ummandyr, ne talapdyr, batyp men,	And river, and desire, courageous me,
Zemin haýsy, zaman haýsy, bilmedim.	Sky to how, epoch to how, to know.
Her kim girse ol talaba-ummana,	Everyone think in apply he is request,
Başyn alyp çyka bilmez bir ýana,	He couldn't gate out from difficulty
Gadam goýdum ol sähraýa-meýdana,	He putting aim front desert,
Jan haýsydyr, jahan haýsy, bilmedim.	Life to howl, world to how, to know.
Men dünýäni asmandaky reň bildim,	I world sky to know colour
Yssy-yssy asylyşdym, soň bildim,	It's hot-hot exchange, to extinguish to know,
Imdi onuň baryn-ýogun deň bildim,	Now his again until to know,

Sud haýsydyr, zyýan haýsy, bilmedim.	Court to howl, horm to how, to know
Magtymguly, ýoluň öňi, ardy bar,	Magtymguly, to swing ahead hardy ear,
Çeker ýükün, her kişiniň merdi bar,	Sliding box, all the people strong ear
Ýüregimde pynhan yşkyň derdi bar,	Heart hidden amorous problem strong
Dert haýsydyr, derman haýsy, bilmedim.	Ill to howl, drag to how, to know.
GALYP MEN	I WERE RELEASED...
Jahyllygyň joşy çykdy başymdan,	Adolescence has moved from the head,
Men ol joşdan haly bolup galyp men.	I were released from that trouble.
Bir gama ulaşdym, gitdim huşumdan,	Once I lost myself after I was sad,
Bu dert ile doly bolup galyp men.	I were as pain that spread through people.
Başym ýüz höwesde, köňlüm joşgunda,	Hundreds of dreams in my mind, soul in overflow,
Girdaba düşüp men däli daşgynda,	In mad beyond I descended to whirlpoll,
Nejt dagynda gezen Mejnun yşkynda,	Mejnun traveled at Nejd, his Leyli waited for
Ýanar otly Leyli bolup galyp men.	Him and I were in fire of love, too.
Ýigitlik paslyny gyşa ýetirdim,	My youth was cold like in a winter,
Kämilik kiştisin derýa batyrdym,	My full age sank into the river,
Beýik pikre galdym, aklym ýitirdim,	I thought so deeply and lost my mind,
Il içinde däli bolup galyp men.	I were as a mad among these people.

Bu dünýäni göçüp baran göç bildim,	I thought that moving was world of us
Işini bet aňdym, özün puç bildim,	I knew it was futile, felt work's false,
Öňün oýun gördüm, soňun hiç bildim,	I considered it's future like game and same it's end,
Tirik erken, öli bolup galyp men.	I were as dead, I knew I was alive, my thought was wrong.
Magtymguly, paş eýlegil sözüňi,	Magtymguly, expose to your words,
Pelek muşty-häk etmeýen gözüňi,	Fate's clutch dusting to eyes of yours,
Bu wagta deň ýaş bilerdiň özüňni,	You would feel yourself young now,
Imdi gör, bak, uly bolup galyp men.	Look at me now, I were so old.
GÖZLEMEÝIN BOLARMY	WON'T BE LOOKING FOR...
Bir kākilik aldyrsa zürbe balasyn,	One partridge if loses it's child,
Saýraý-saýraý, gözlemeýin bolarmy?	Singing-singing, won't be looking?
Bir bilbil ýitirse gyzył lälesin,	One nightingale if loses its gold poppy,
Hasratyndan sözlemeýin bolarmy?	From distress won't be speaking?
Kürresi elinden gitse eşegin,	Its donkey colt from hands if goes of donkey,
Telmuryp dört ýana, bakar uşagyn,	Confused at four sides, will look for child,
Akmaýa aldyrsa elden köşegin,	Camel if loses from hands its donkey colt,
Bagryn bozup, bozlamaýyn bolarmy?	Its liver ruined, won't be crying?

Bala sesin diňläp, salar gulagyn,	Child's voice listened, will place its ears,
Döke-döke gözyaşynyň bulagyn,	Bursting into tears its spring,
Bir jeren aldyrsa elden owlagyn,	One dear if loses from hand its kid,
Mäleý-mäleý, yzlamaýyn bolarmy?	Bleating-bleating, won't be chasing?
Agsagyň elinden alsaň agajyn,	Limp's from hand if you take his stick,
Ýaman derde düşer, tapmaz alajyn,	Bad to illness will get, won't find ist way out?
Bir güýçli duşmana duşsa mekejin,	One strong to enemy if met pigget,
Jojugyny gizlemeýin bolarmy?	Its pigget won't be hiding?
Aýralyga adam ogly neýlesin?	To parting man's son what can do?
Kim galar görmeýin ajal hilesin,	Who will be left without seeing cunning,
Magtymguly haýwan bilse balasyn,	Magtymguly animal if knows its child,
Ynsan bagryn duzlamaýyn bolarmy?	Human being liver won't be salting?
ÜSSESI BOLMAZ	NO BENEFIT IN A DRAW TRADE
Allany ýat edip, haky gözleseň,	If you seek the truth by forgetting God
Deňme-deň söwdanyň üssesi bolmaz,	There is no benefit in a draw trade
Dawa kenarynda ýalan sözleseň,	If you lie in debate
Gümansyz ýanar sen, tüssesi bolmaz.	You will get burn anyway without a smoke
Oka baş wagtyňy, bolawer müfti	Be mullah, say your prayer

Eger bolajak sen resul ymmaty,	If you are prophet fellow believer
Zor bilen iberseň goýna bir iti,	If you send a dog to flock by force
Gurt gelende, goýna yssysy bolmaz.	No sympathy to flock when a wolf comes by
Bu sözi diýmesem, zybanym gijär,	If I do not say this word, my tongue will be itchy
Öz köňlün goýmasañ, dost köňli ynjar,	If you do not open heart, friend will be in grieve
Bagdatda nar bişse, Turşışde injir,	In Baghdat have pomegranade, in Turshish figs
Hyrat dek hiç ýeriň pissesi bolmaz.	Nowhere has nuts like Hyrat's
Bu sözi diýmeklik bizlere namys,	It is shame for us to say
Bir mugjyzat gördüm, diýdim: «Elhepus!»	When I saw something amazing, I said: "Oh, my God!"
Bagdatda gyş bolmaz, Gyrgyzda tomus,	There is no winter in Baghdat, And summer in Kirgiz
Bulgaryň şähriniň ýassysy bolmaz.	Neither is night in Bulgar
Magtymguly, gel, goý, bu belent ýoly,	Magtymguly come and start this high-way
Diýseň hem hiç kimse ynanmaz häli,	No one will believe recently
Alsaň bir sary diş garry aýaly,	If you married to the old woman
Oýnaşanda, hiç bir yssysy bolmaz.	There will no be any sympathy.
UÇA BILMEN NEÝLÄÝİN	PITY, I CANNOT FLY

Köñlüm istär, gezsem dünýä älemi,	Me attracts to leave a close shelter,
Ganatym ýok, uça bilmen, neýläýin?!	But there are no wings to fly. What to do?
Okar men, görer men Föwzi-Kelamy,	In scientific books many wise words,
Manysyny saça bilmen, neýläýin?!	To me their value not to understand. What to do?
Köpler onda guwwas bolup ýüzerler,	Knowledge - the sea; deeply it,
Maña zahyr, halkdan pynhan gezerler,	To me of a bottom it is not fated to reach it.
Gül badada gülgün şerap ezerler,	Wine sparkles in cups of wisdom,
El uzadyp, içe bilmen, neýläýin?!	Fault of that to me not to taste what to do!
Öý daşyndan şerap ysyn noş kyldym,	I have begun to smell the wine I feel all more sharply.
Gitdi aklym, özüm bilmeý, joş kyldym,	And me to taste a bowl is faster
Meý-mest boldum, dersiz gapa duş boldum,	But before about me the house where there are no doors,
Rugsat bolmaý, aç bilmen, neýläýin?!	Also there is no place me to knock. What to do?
Ýitdi ýolum, dag haýsydyr, düz haýsy,	The mountain, lowland - me is not present a way.
Aňmaz köñlüm many haýsy, söz haýsy,	Where sense where a word - I will not find signs.
Pähm eýlemen, ýol haýsydyr, yz haýsy,	I will not distinguish, where a way, where a false trail.

Umyt üzüp, gaça bilmen, neýläýin?!	Where to run, for that to me to wait what to do?
Magtymguly, bu dünýäniň hamusyn,	Magtymguly I dignity, and honour,
Ýygyp, düýrüp, ýele berdim namysyn,	And all invaluable that in the world is,
Pikir derýasyna aklym gämisin,	Took on the ship to float, - where? God knows.
Batyrmyşam, geçe bilmen, neýläýin?!	But an anchor to me not to lift. What to do?
GÖÇER SEN	YOU WILL MOVE
Magrur olma bu gondugyň ýurduňa,	Haughty that this land of you country
Bibakadyr, eglenmez sen, göçer sen,	Forever can't, delayed you,will you,
Saky ajal döwür-döwür sunular,	Leadership is death period-period to go on,
Sen hem baryp, bir döwürde içer sen.	You are also still,one perioded you will drink.
Bu rabatda bir diňlän ýok, okan ýok,	This world one not listen, not trained
Başly bazar, bir gurulgy dükan ýok,	Ulcerous bazaar, one built, not stall,
Gamhanadyr, belli menzil-mekan ýok,	Vale,well-known not distande-land,
Bu mekana gelmiş bolsaň, geçer sen.	This country comes,you will pass.
Aýrallyk ýürekde derdi-dagyňdyr,	Hearted loneliness of destroyed,
Toba kyl Taňryga, ýigit çagyňdyr,	To repent God,chap on time,
Ömrüň şugla ursa, ýürek ýagyňdyr,	Life of light pour out,heart's oil,



Ýag tükener, peltäň ýanar, öçer sen.	Oil to run out,lamp of burn, you will turn out.
Laý bolar sen, söýünmegil gülaba,	You will clay,to like melon,
Lahap guma döner, hanaň haraba,	You throat will enter sand,eye's blind,
Süňňüň sürmä döner, teniň – turaba,	Body's will mascara,trunk's-order,
Doýmaz-dolmaz ýer goýnuny guçar sen.	Glutton's land authority you will hug.
Dünýä durar, hiç tükenmez bu galla,	World will stand,never infinitely this wheat,
Ömür baka berse, kyrkdyr bir pille,	Life toward give,forty will one time,
Ajal otdur, ten mylytkdyr, jan – gülle,	Death fire's,body weak's,life-bullet,
Ryzk därege ataş düşse, göçer sen.	Dishes pills grief put,you will move.
Ýagşy sagat, ajap wagtdyr, hoş eýýam,	Well healthy,fine will time,good epoch
Ömür azdyr, akyl küteh, işiň ham,	Life is a few,mind blunt,work's hide,
Jan bir guşdur, dünýä – däne, pelek – dam,	Soul will one bird,world-grain,fate-trap
Haçan mundan gutular sen, gaçar sen.	When from now on you to recover,you will run away.
Magtymguly sözlär, sözün soňlamaz,	Magtymguly say's,of word will not end
Bidert kişi dertli sözün diňlemez,	Apathetic person will not listen painful word
Akmak sözden hezl eýlemez, aňlamaz,	Stupid saying will not fun,understand
Aryp bolsaň, söz manysyn seçer sen.	Will an intellectual,word's meaning you will choose.

TAPMAS SEN	YOU WON'T FIND
Niçe işi akyl bilen jem etseň,	How many works with mind all do,
Pelek çaşyr, bir gün hasap tapmas sen.	Outcome to spreading out, day you won't find.
Bu jan saglygynda haýyr gazangyl,	In healthy life, earn benefit
Ýer astyna girseň, sowap tapmas sen.	Entering to underground, won't find deed.
Munda ne iş etseň, onda soragly,	Here neither do work then questionaly,
Sen hem ýagşylardan alawer ýoly,	You and from goods will take way,
Häli hem bir pille, eý, adam ogly,	Recently and a time a human man,
Alymlar kemelse, edep tapmas sen.	If diminishing scientist, politeness you won't found.
Ýigrimi ýaşynda äriň ne gamy,	Twenty years husbands neither sorrow,
Ýykar dagy, daşy erider demi,	Will to fall mountain, rock breath to melt,
Bir gün öter ýigitligiň möwsümi,	One day will end a fellow time,
Ýyglap-ýyglap gelseň, jogap tapmas sen.	If you hurry up, answer you won't found.
Ýigit bolsaň, gezgil ýagşy at bilen,	If you a fellow, be a man of good repute,
Bedew münüp, gezgil perizat bilen,	Get on horse and wander with beautiful woman,
Ömrüňi ötürgil jemagat bilen,	Live a life with a public,

Metjidi ýykylsa, mährap tapmas sen.	Mosnue ruined, kind you won't found
Magtymguly, aýdar ajap joş etdi,	Magtymguly says wonderful to overflow,
Erenler söhbetde bir gün duş etdi,	Spiritual master discussed a day closed
Bir käse meý berip gülgün, noş etdi,	Give a cup wine to lough be enjoyed,
Her gün käse doly şerap tapmas sen.	Everyday full a cup of wine you won't found.
BAKA-BAKA GIDER SEN	LOOKING YOU WILL LEAVE
Panydan bakyýa göç-hä göç bolsa,	If their will be move out from perishable to immortal
Telmuryban, baka-baka gider sen.	Prison warder, looking you will go.
Ajal jamyn berip, iç-hä iç bolsa,	Tomb from caps to give, the spirits will be drink
Jan ajygyn çeke-çeke gider sen.	Heart for bitter draws- draws you will go.
Oglanlaryň durar zary-girýana,	Boys to stand tearfully – on climb
Egsikler saç ýaýar, düşer lertzana,	Incompleteness will be dismiss hear ,to put prison
Malyň kysmat bolup girer talaňa,	Treasures fate there can be a robbery
Eliň ýuwup, çyka-çyka gider sen.	Hands to wash exits- exits you will go.
Mal üçin ynjdyp gardaş-doganyň,	For treasureoffender brothers,
Az bildiň tylladan satyp-sowanyň,	Many has learned from gold to sell-

	colds,
Paýlaşarlar halal-haram ýyganyň,	To sharing a licit-forbidden assembled.
Sen azabyn çeke-çeke gider sen.	You tastes draws- draws you will go.
Bu dünýäden barsaň, ol dünýä, gardaş,	This from world to go, it world, brother,
Näler görejekdir bu şum gara baş,	That will see this unhappy black head,
Haýyr gazan, bolar ýanyňa ýoldaş,	Handout to drip, there will be a line friend,
Ýogsa gabra ýeke-ýeke gider sen.	Grave or one by one you will go.
Adam ogly ýada salsa asylyn,	A person for into move origin's,
Kaza goýmuş ajal atly masylyn,	By mistake put in tomb name
Aklyň bolsa kyýamatyň hasylyn,	If I clever the Judgement day into harvest,
Bu dünýäde eke-eke gider sen.	In this world digs you will go.
Jahanda görkezer gudrat işleri,	In the world looking magic works,
Ganatyň kuwwaty galdyr guşlary,	Forces of a wing lift of birds,
Ýigitligiň zory syndyr daşlary,	Boys might breaking stones,
Kyrkdan aşdyň, çöke-çöke gider sen.	Over forty, to kneels you will go
Magtymguly, düşdün ýşkyň güzerne,	Magtymguly, to get off loves for ford,
Kim bar sözletmäge eltip nazarna,	Who is speaking to bring for glace,
Hiç rowaç tapmadyň sözüň bazarna,	Nothing successful to find for to word bazaar,
Hyrydarsyz, döke-döke gider sen.	No threading, leaking you will go.

BOLA-BOLA GIDER SEN	YOU WILL BE LEAVING
Gara ganlar ýuwdup, hasratlar çekip,	Swallowing much blood, feeling trouble,
Mala meşgul bola-bola gider sen.	You'll be occupied with wealth and go.
Dodagyň tebredip, ýüregiň ýakyp,	Moving lips, breaking your heart,
Gümanyň bar, alyp, bile gider sen.	Have a doubt, and with that you'll go.
Munça jepa – ogul, gyz-u zen üçin,	So much pain-for daughter and boy,
Munça eşret – häk olajak ten üçin,	So much prosperity-for trunk will die
Gitmez garamaty iki gün üçin,	Debt won't disappear for two days,
Neçün boýna ala-ala gider sen.	Why do you admit and will go.
Magrur olma senjabyňa, samryňa,	Don't get accustomed with fur,
Ajal – Dawut elin çekmiş demriňe.	Death-David won't touch your iron.
Gylça jana bu baş günlük ömrüňe,	Your not worth a hair five day life.
Ne tetärik kyla-kyla gider sen.	With no preparation you will go
Malyny küýseme berimsiz baýyň,	You don't need wealth of miser rich,
Il gezdikçe, gözi doýmaz gedaýyň,	Beggar's eye won't be full traveling
Mömin bolsaň, kyl gullugyn Hudaýyň,	If you are religious, pray for God
Baş wagt ýada sala-sala gider sen.	Remember praying for five times and will go.
Magtymguly, habar bergin ederiň,	Magtymguly, announce what you gonna do

Her ýan barsaň, ajal almyş güzeriň,	Wherever you go, death will take your life,
Ýashana diýp, ýyglap geçdi pederiň,	Your father said mourning-house, cried and gone,
Senmi mundan güle-güle gider sen?	Are you going to laugh and go?
BOLAR SEN	WILL BE YOU
Belent daglar, beýikligiňe buýsanma,	High mountains, don't be proud of your majesty,
Güdazda suw bolan zer dek bolar sen.	Like gold becomes water in fire will be you.
Tereň derýa, haýбатыňa guwanma,	Deep river, don't be proud of your threat,
Wagtyň ýetse, guryp, ýer dek bolar sen.	When time comes, drying out, ground like will be you.
Daglaryň arslany, babyr, peleňi,	Lion, panther, tiger of mountains,
Muş bile deň bolar pil, peşe jeňi,	With mouse equal will be elephant, mosquito fight,
Mejmegul-Bahreýniň, Niliň näheňi,	Mejmegul- of Bahrain, of the Nile shark
Gulagyna urlan har dek bolar sen.	Donkey with beaten ear like will be you.
Kyýamatdan bir söz diýdim baýakda,	From end of the world one word I said earlier,
Garaw bardyr ýersiz urlan taýakda,	Supervision there is in stick beaten without ground,
Zalymlar hor bolar, galar aýakda,	Despots deflated will be, will stay on foot,

Garyp, sen ýyglama, şir dek bolar sen.	Poor, you don't cry, lion like will be you.
Ýagşy bedew münen, hup mahbup guçan,	The one who has ridden a good horse, lover hug,
Bile eltipmidir bakyýa göçen,	Together did it take to eternity has moved,
Hakykat namartdyr imansyz geçen,	Reality is cowardly without faith has passed,
Iman bile barsaň, ner dek bolar sen.	With faith will come, man like will be you.
Gerçe nesihatdyr illere sözüň,	If your word is advice to people,
Il almazdan owwal tutawer özüň,	People won't take, first one hold yourself,
Alymlara uýsaň, açylar gözüň,	To scientists profess, will open your eyes,
Jahyllara uýsaň, kör dek bolar sen.	To fool profess, blind like will be you.
Lukman kibi dertli dermanyn berseň,	Doctor like with pain medicine will give,
Rüstem dek döwleri permana salsaň,	Rustem like devs to decree will put,
Isgender dek ýeriň ýüzüni alsaň,	Iskender like universe will take,
Ýere ýegsan bolsaň, ýer dek bolar sen.	With land equal will be, land like will be you.
Magtymguly, garap sözle daşyňy,	Makhtumkuli, look around when you speak,

Jaýyn bilip sarp et bolsa aşyňy,	Its house knowing give if there is meal.
Kämil tapsaň, goý ýolunda başyňy,	Mature if find, put in his way your head,
Är ardynda gezseň, är dek bolar sen.	If in husband's place will walk, husband like will be you.
JOŞA DÜŞÜP SEN	YOU HAVE BECOME JOYFUL
Gel, köňül, gözlegil älem-jahany,	Come my heart, look at this expanse, space
Söýle, neçün beýle joşa düşüp sen?	Tell me, why have you become so joyful?
Älemde seniň dek ýokmy dahanly,	Isn't there anyone in this world with a tongue like yours,
Syryň dessan eýläp, paşa düşüp sen.	You have revealed your secret, and fallen into shame.
Sökseler neýlär sen sen namyrada:	What would you do if you unlucky were cursed:
«Seniň kimin ýokmy?» diýip – dünýäde,	Saying, "Isn't there anyone like you?" on Earth,
Ýa şeýle güýçlümi yşkyň zyýada,	Or is your love so strong.
Hetdiň bilmeý, aşa-aşa düşüp sen.	You have fallen to much in love, without knowing your place.
Gadam goýsam, sähralara, çöllere,	If I step on plains, deserts
Köňül gaýnar, söz joş eder dillere,	The heart gets excited, sprews words to the tongue,
Iller saňa haýran, sen hem illere,	Others are amazed at you, and you at others,



Ýa aklyň aldyryp, çäsa düşüp sen.	Or you have lost your mind, your consciousness.
Baka ýokdur söhbetiňe, sazyňa,	Your speech, music has no value
Ygtybar ýok gys günüňe, ýazyňa,	No reliance to your winter and spring
Sen bu derdi ýok etmeseň özüňe,	You have to get rid of this grief
Ol kürä, güdaza neýşe düşüp sen?	Why have you fallen in this heater, in this iron pot?
Magtymguly, hamu ýola baş urduň,	Magtymguly, you have started a pointless way
Çohlar bilen gezdiň, oturdyň, turduň,	You have traveled, sat, stood with many
Ýalançyda ne hezl etdiň, ne gördüň,	You haven't enjoyed, seen anything in this temporary world,
Imdi sen otuz dört ýaşa düşüp sen.	Now you have turned thrity-four.
ÝETER SEN	YOU'LL REACH
Gelen geçer, gonan göçer, adamzat,	Who came will pass, who landen will move, mankind,
Ýöri, sen hem bir menzile ýeter sen.	Let's go, you also one to distance you'll reach.
Ýalançyda ýegdir galsa ýagşy at,	In a liar world, good leave a good name,
Bu dünýäge gelmiş bolsaň, öter sen.	To this world came if you were, you'll pass away.
Gapyl adam ýada salsa asylyn,	Unaware person remind his origin,
Pelek goýmuş ajal atly masylyn,	Fate put death named butcher,

Gelen-geçse, eken-biçse hasylyn,	Who came-if pass away, who planted-gather it's harvest,
Orta ýerde sen ne işler tutar sen.	Middle in field you what works you'll hold.
Jepa goýma, käýitmegin bu janyň,	Do not put pain, don't hurt your this life,
Serişdesi hiç tutdurmaz jahanyň,	Remedy will never find of the world.
Terpendikçe, derdi artar dünýäniň,	As moving, pain will excess of the world,
Gadam goýsaň, göwräň birle batar sen.	If you step, with body, you'll sink.
Joşgun geldi, hetdin ýardy, söz aşdy,	Flood came, limit had explode,
Bu ýollardan dogry baran düz aşdy,	From this paths right gone, went straight,
Bihuda imesdir ömrüň güzeşti,	Useless is not life's process,
Her çäştiňe bir günüňi satar sen.	For each breakfast one your day you'll sell.
Aldamaga al kumaşyň, sim-zeriň,	For lying you red close, your gold and silver,
Güzergähin tutup durmuş bu ýeriň,	Passage's caught life of this land,
Germ eýlediň, pelek, sen bu bazaryň,	Heated, fate, you this bazar's,
Mälimdir ki, bu söwdada utar sen.	It's obvious, on this trade you'll win.
Magrur olup bu dört günüň dirliğine,	Disdainful were this four day's alive,
Ebet galma kyýamatyň horlugna,	Never don't Judgement Day's thin

Ynanmagyl bu dünýäniň barlygna,	Don't believe this world's existence,
«Bar, bar» bilen, ýok bolar sen, ýiter sen.	"Have, have" with, you won't exist, you'll get lost.
Magtymguly, başyňda ýüz köý bardyr,	Magtymguly, on your head hundred
Aýry menzil, aýry mekan, jaý bardyr,	Separate distance, separate venue, house is there,
Lahat atly dar, düşeksiz öý bardyr,	Grave named narrow, without cushion house is there,
Ol öý içre tä kyýamat ýatar sen.	That house through until Doom's day you'll sleep.
PAŞ BOLMAR SEN	YOU WON'T BE EVIDENT
Gel könlüm, geňeş edeli,	Come hear soul for asking one's advice,
Sözlemeyin paş bolmar sen!	Without talking you won't be evident!
Panydyr bu ýalan dünýä,	Falsehood world is everlasting,
Bir gün ondan hoş bolmar sen.	One day from that you won't be favourable.
Bir güldir sen hem hoşlar sen,	You are a flower in bloom
Ýene bir gün agaçlar sen,	The other day you are a tree,
Hem daşlar sen, hem dişlär sen,	And you'll be stone, and you'll bite,
Ýene bizden daş bolmar sen.	Again you won't be far away from us.
Hakyň emridir, neter sen,	T's god's will, nothing to be done,
Sen bizim çün bir güzer sen,	You are a ford for us,

Geleni garşy ýuwtar sen,	You keep swalling whoever comes up,
Bir dem bizden boş bolmar sen.	For a while, you won't leave us.
Owwal dost bolup güldir sen,	Being friend in the past, you will make laugh,
Bir az zzyňdan ýeldir sen,	A little right after you will run,
Bir gün basalap öldir sen,	One day frampling down, you will kill,
Baky garyndaş bolmar sen.	Forever relative, you won't be
Magtymguly, bilmiş haly,	Magtymguly knows condition,
Sen bu ýurtda däl binaly,	You aren't everlasting to this world,
Toba diýp, Haka döneli,	Repenting to the God,
Imdiden soň ýaş bolmar sen.	From now and you'll never be young.
ÄDEJEK SEN	YOUR STEP
Adam ogly, özüň bilmeý,	Human being, not knowing yourself
Gedem-gedem ädejek sen.	Your steps are arrogantly
Eýäniň emrini kylmaý,	Don't ruin your owner's order
Öz köňlüňi güýdejek sen.	Don't grip your soul
Istär sen, älemi gapsañ,	If you want you can fill universe
Karun bolup genje depseň,	Be a rich like a Croesus
Halal, haram, her ne tapsañ,	The licit – illicit, what you find it
Gözüň ýumup, ýuwdajak sen.	Close your eyes and swallow

Neden olduň, bilgil bary,	Why have you been, know everything
Unutdyň Perwerdigäri,	Forget your God
Köňle gelen her ne käri	Every job which you intend
Sangy etmeý edejek sen.	Don't choose just do it
Aslyň nedir, etgil nazar,	What your background, look to it
Tutan işiňden kyl hezer,	Enjoy what you are doing
Ajal saňa etse güzer,	If death comes to you
Habaryň ber, nädejek sen?	Inform me about your works
Dünýäni gyzgyn tutmagyl,	Don't pay attention to the world
Işiň gör, bikär ýatmagyl,	Don't be idle be with your work
Magtymguly, unutmagyl,	Magtymguly don't forget it
Gidejek sen, gidejek sen.	Going further in one way
ŞASY GALANDAR	THEWANDERER KING
Aşyklar ähliniň hany, soltany,	Lovers are everyone's khan and sultan,
Tejelli tagtynyň şasy galandar.	Beautiful throne of king's wanderer
Gezerem ýollary ýitirip ony,	I Will walk on roads with losing it,
Bilmenem, habar ber, haýsy, galandar.	I don't know, inform me which one, wanderer.
Men bu ýolda şunça zille bolmuşam,	I found endured so much for this,
Mande galyp, ejizligim bilmişem,	By suffering I knew I was weak
Şiblini, Mejnuny alyp gelmişem,	I bring Shibli, Mejnun with me

Pähliwan Pirýary, Weýsi, galandar.	Pahlivan Piryary, Veysi, wanderer
Habar aldym bagy-bossan, gülünden,	I learnt about garden flower
Reňgi solmuş bady-hazan ýelinden,	Colour faded from bad wind
Gerdany keç gahba çarhyň elinden,	Go around unfaithful hand
Menewşe tutarmyş ýasy, galandar.	Menewshe, to be in moourning wanderer
Hoşlugym ýok oýnamaga, gülmäge,	I do not have fun to play
Rakyp goýmaz dogrulyban gelmäge,	Never put enemy to come directly
Bir hylwatda ýar habaryn almaga,	To ask how she feels in one hidden place
Sende bar aşnalyk ysy, galandar.	You have a sign of friend wanderer
Gündiziň pikirdir, oýdur agşamyň,	The peak of the morning is early, the nights are thoughts
Bu resme geçirdim, wagtyn eýýamyň,	I wrote down time and period into novel
Ýa, Rep, kerem etseň bize bir jamyň,	Ya, Lord, give us your cup
Gymmatyn aýt, ne bahasy, galandar?	Say value, what price, wanderer
Söýseň ol ýaradan Kadyr Suhany,	If you love the creator (Kadyr Suhan)
Men garyby şat eýlegin pynhany,	Made me, the poor man happy
Göterdi älemi, tutdy jahany	Put the world up, held the earth
Aşygyň nalasy, sesi, galandar.	Groan of lover, voice, wanderer
Magtymguly aýdar, ustuhan seniň,	Magtymguly says,.....yours

Ten seniňdir, damar seniň, gan seniň,	Body yours, vessel yours, blood yours
Gymmat üçin akyl seniň, jan seniň,	For valuable, intellect yours, life yours
Dodagyma tutgul tasy, galandar.	Hold the bowl to my lips, wanderer.
ŞAL TAPSA	IF HE FOUND A SHAWL
Eýesine yhlas eden çyn merdan,	The real brave who did zeal to owner
Ebrişüm höwesin etmez, şal tapsa.	Doesn't desire to silk cloth, if finds
Dünýä maly, işi üçin sergerdan,	Be wanderer for work and wealth
Köňül guwanç eder artyk mal tapsa.	Soul proud if finds extra thing
Ýol ýoldaşy ýoldaşyna söýener,	Passenger supports his friend
Howply ýerde ýatan tiz-tiz oýanar,	Wake up immediately that sleep in dangerous place
Garakçylar kerwen görse guwanar,	Robbers proud when saw the caravan
Geçit tapmaýanlar suwda sal tapsa.	People who find a raft in the water instead of bridge
Geçirler her ýerde sözüm takyga,	Said that my speech is right in everywhere
Garry arman çeker ýigit çakyga,	Elder sighs of the time he was young
Eşek monjugna biýr ýa-da akyga,	They will decorate his donkey
Biçäre çopanlar ýakut-lagl tapsa.	If unfortunate shepherds find rubies and pearls
Jan howpundan bolar akyly haýran,	Became as clever person from the life danger

Ýylan kişmir görse, ütelgi – taýran,	If snake sees a bug, and hawk sees a lark
Şir syýaguş görse, pil hem kergerdan,	If lion sees a bird, elephant sees rhinoceros
Agaja gurt düşse, gawun hal tapsa.	If a worm appears in the tree, melon changes its shape.
Mertden dileg eden namut öwrülmez,	From brave begged want be
Namarda düşen iş, mälim, gaýrylmaz,	The coward's work won't be at beside
Perwana ot görse, jan biýr, aýrylmaz,	Seen the butterfly fire be soul is inspirable
Simap – gyzyl tapsa, meges – bal tapsa.	If Mercury finds gold and meges honey
Eý, terbiýet istän kişi ten üçin,	Hey, well behaved wanted for body
Eşret dilän ogul-gyz-u zen üçin,	Prosperity wish for sun and daughter
Ak puly saklarlar gara gün üçin,	White money they will keep for black day
Hoş gezerler gyzyl, ýaşyl, al tapsa.	They will live happy if they find red, green, and vermilion
Magtymguly, ýüz müň köýler, köçeler,	Magtymguly one hundred villages, streets
Aýdadyrlar: «Döwran bizden geçeler»,	Said life will give up on us
Hak-nähakdan mal gazanyp niçeler,	Many people earn things
Sarp edere jaýyn tapmaz mal tapsa.	Won't find place to live, whether find a thing
ŞAÝLAMAÝYNMY?	SHOULDN'T I GET PREPARED?



Ömre ygtybar ýok, jana durum ýok,	There is no permission, interim soul
Ahyret esbabyn şaýlamaýynmy?	Shouldn't I prepare afterlife's attire?
Bende men, barara gaýry ýerim ýok,	I am slave so I don't have to go anywhere
Istegim Özünden eýlemäýinmi?	Shouldn't I ask my wish Himself?
Ýaranlar, ýetmek ýok Suhan syryna,	Fellows, I can't suffice of Suhan mystery
Açsa ýolum – ýetsem Dost eserine,	If he will extend my way, I will suffice Friend's work,
Ryýazaty ýükläp nebsim şütürne,	Hardworking will help, like benefite of camel
Yhlasa iýtdirip, haýlamaýynmy?	Shouldn't I shout, and give it zeal?
Ýokluga ýandyryp, menlikden sagyn,	To torture poverty, he is healthy than mine
Eşkimden suwarsam nistligiň bagyn,	If I water tree with my tears
Ujb, ryýa, kibr, hasat matagyn,	Conceit, hypocrite, jealousy all things
Bölüp, rahzenlere paýlamaýynmy?	Shouldn't I divide it to brigand?
Aby-towpyk ýuwup jesedim nawyn,	If I drank beneficial water, to my body
Hümmet bile ötsem ybadat zawyn,	If I were strong to pray To God,
Ruhum guşun besläp, nebsimiň awun,	My soul will be happy, hunting of profit
Pikir bişesinden awlamaýynmy?	Shouldn't I hunt form thinking?

Magtymguly, ne bar içmek, iýmekden,	Magtymguly, there is nothing to eat and drink
Jan jesetden gider, et hem sümekden,	We will die one day, everything will lose
Göz görmekden galar, dil hem diýmekden,	Eye won't see and tongue won't talk
Dilim teprenerkän, söýlemäýinmi?	Shouldn't I talk, while I can talk?
SATAŞDYM	I MET
Säher wagty seýran edip gezerkäm,	Early morning when I wandered,
Ajap menzil, ajap jaýa sataşdym,	I met nice distance, nice house,
Ugrum bilmeý, ýoldan-ýola azarkam,	Not knowing direction, get lost from way to way,
Hup mekana, hup saraýa sataşdym.	I met nice land and nice palace.
Ussasyz işlenen, kirşsiz gatylan,	Twisted without master, mixed without bowstring,
Gymmatsyz satylan, elsiz tutulan,	Sold without value, caught without arm,
Gol degmeý çekilen, oksuz atylan,	Drawn without touching, shot without arrow,
Çillesiz gurulan ýaýa sataşdym.	I met bow, set without bowstring.
Niçe dostlar bilen seýranda eken,	It was wandered with many friends,
Hatardan azaşdym, kerwende eken,	I get lost from line, it was on caravan,
Jandan umyt üzüp, haýranda eken,	Losing hope from life, it was in surprise
Ýyldyndan ýol umdum, Aýa sataşdym.	I met the Moon, guessing the way from the Stars.

Köňlüm gitdi dostlar içen şerbetde,	I wanted vine when my friends drunk,
Olar ýüz sapada, men müň hasratda,	They are in hundred pleasure, I'm in thousand grief,
Aýrylyp, nalada, galdym gurbatda,	Seperating, in a groan, remained in the force,
Çeşmeden suw isláp, çaya sataşdym.	I met riverbed, wishing the water from the spring.
Ne tende kuwwat bar, ne içde jan bar,	Neither power in body, nor a soul inside,
Bu işde ne sud bar, bilmen, zyýan bar,	I don't know beneficial or unprofitable this business,
Ne hasap, ne hesip, ne belli san bar,	There are neither count, nor known quantity,
Kişi bilmez, ne söwdaýa sataşdym.	I met what scrape, nobody knows.
Başa baglap diwanalyk kemendin,	Fastening madness lasso to the head,
Segredip ýetişdim yşka semendim,	Running to love by bay horse, I was on time
Al şeraba el uzatdym, emendim,	I handed to red vine and I coveted
Durusyn içmişler, laýa sataşdym.	I met slush, pure was drunk
Magtymguly diýrler meniň adymy,	My name is Magtymkuly,
Älem elin çoyar görse odumy,	People will warm hand if saw my fire,
Eý ýaranlar, kime diýem dadymy,	Brethern, to whom I could complain,
Başym çykamaz ne söwdaýa sataşdym.	I met what scape I don't understand.
SALAR GUŞUN AŇLAMAZ	WON'T UNDERSTAND WHAT HE

	USE
Bedasyła beglik ýetse bir günde,	If a lout becomes a lord in a day
Alar awun, salar guşun aňlamaz,	He will be unaware of what he does
Ýarlygy ýörigen nurbatsyz begler,	Foolish lords who lay down their law
Pukaranyň gözde ýaşyn aňlamaz.	Won't understand the tears of poor
Belet başlar dogry ýola çyn bile,	Sage person starts the way seriously
Akyl ýigit söz başlamaz «men» bile,	Clever fellow won't start the word with „I“
Namart oldur – geňeş eýläz zen bile,	Craven takes advice of women
Goç ýigitler zen geňeşin aňlamaz.	Man won't understand woman's advice
Mertden dileg etseň aýdar: «Hup bolar»,	If you wish something from brave, will say “Yeap, ok”
Bir bagşaşdan ýetmiş bela dep bolar,	A bounty will kick seventy hazards away
Muhannes geňeşi öýde köp bolar,	Conversations of dunderhead at home is very much
Duşman görse, tutar işin aňlamaz.	If he sees enemy, he won't understand what he does
Hak ýolunda her kim haýr-yhsan kylar,	On the way of God everybody forks out
Kyýamat gün bir ýerine on geler,	at the Doom's Day ten will come instead of one
Namart duşman görse, gussadan öler,	If craven see enemy he will die from

	depression
Goç ýigitler dördün, başın aňlamaz.	Man won't affraid from four or five
Magtymguly, beg ýanynda dil başlar,	Magtymguly, near the lord starts talking
Gylyjy, gaýraty bolan il başlar,	If people have sword, diligence will start
Mertden dogan ýygyn görse, ýol başlar,	Son of brave starts to find way of fighting
Namart ogly deňin-duşun aňlamaz.	Son of craven won't understand his peer
SÖZI GEÇER JANYŇDAN	WORD WILL GO THROUGH HEART
Deňsiz bile deň eýleseň özüňi,	If you compare yourself with foolish
Dert boluban, sözi geçer janyňdan.	It will be problem, words will through heart
Yrak bolma gadryň bilen gardaşdan,	Don't be far away from your brother
Her iş tutsaň, ol guwanar ýanyňdan.	He'll proud of you what you have done
Gahra münüp, galdyrmagyn şeýtany,	Don't be angry you will call the devil
Nebse uýup, unutmagyn Rahmany,	And don't forget God thinking your benefits
Kesse aklyň ýagşy bilen ýamany,	If you recognise badness and goodness
Her bir söze dolup-daşma ganyňdan.	Don't be angry for every word
Sabryň bolsa, Suhan ýeter dadyňa,	If you are patient God is going to help you
Jeňni-jedel laýyk däldir adyňa,	Debate is not suitable for your authority

Alma ýaman sözi hergiz ýadyňa,	Don't keep bad words in your mind
Tiken bolup dürtüp geçer donuňdan.	It will be like needle for your cloth
Barça bolan işler Hakyň işidir,	All happenings is God's faith
Oňa ten bermeýen – akmak kişidir,	Who do not obey is foolish people
Bir ýaman söz jana ýylan dişidir,	Bad word is like snake bit for soul
Soksa, zähri asan çykmaz iniňden.	If it bites, poison won't from your body
Magtymguly, ýalançydyr bu jahan,	Magtymguly, the world is liar
Mesde akyl bolmaz, gäwürde – iman,	Anathema without mind and religion
Jaýyn tapsa, garynja deý pes duşman,	If he catches a moment he will be small as ant,
Arslan bolup, el götermez şanyňdan.	Becoming a hero won't touch you.
SÖHBET ÝAGŞYDYR	DISCUSSION IS PLEASANT
Adam bolsaň, gulak goýgul öwüde,	If you are human, listen attentively precept,
Alymlar ýanynda söhbet ýagşydyr.	With scholar's discussion is pleasant.
Atarman-çaparman algyr ýigide,	For the guy who is brave and magnificent,
Ýeri gelse aman-nurbat ýagşydyr.	In it time taking aim is pleasant.
Hemra bolup oturmagyl pis bile,	Don't become friend with nasty,
Poha degseň, beýniň dolar ys bile,	He will loose your life's tasty,
Göwher daşyn ýüzük etseň mis bile,	The ring made with mixing gold and copper

Gymmaty egsilmez, hormat ýagşydyr.	Costing a lot respect is pleasant.
Zynhar, kast etmegil ýydigiň nana,	People, don't spoil your eaten bread,
Köňlüň haýra bagla, sydkyň – imana,	Make a decision with trust and aid,
Hiç azar bermegil bir musulmana,	Never cause the pain to Moslem,
Ogry ärden, bir dogry it ýagşydyr.	Dog is pleasant than he who has problem.
Käşki adam bu dünýäge gelmese,	If the person couldn't come this birth,
Gelenden soň ömür sürse – ölmese,	After birthing couldn't come the death,
Elden gelen ýagşy işiň bolmasa,	Even if you can't do the truth,
Köňül içre ýagşy niýet ýagşydyr.	In heart good intension is pleasant.
Magtymguly, niçik geçse rozygär,	Magtymguly, how pass this world,
Haka şükr et, barma namarda zynhar,	Thank to God, doesn't ask anything coward,
Ýok döwletden ýegdir, bolsa bir hünär,	Even if have luck better than crowd,
Müň hünärden zerre döwlet ýagşydyr.	Around thousand successes - fortune is pleasant.
<b>SIR GIDER</b>	<b>WILL BE AS A SECRET</b>
Köp namarda mal berip sen, dun dünýä,	You gave state to many cowards world
Gözi gökde, gaýgysy ýok, sir gider.	Eyes on sky and having no problems, will be as a secret
Hany aklyň, oda düşüp ýan, dünýä,	where is your mind, burn in fire, world
Ne mertler bar, ýoksullykda hor gider.	There are many cowards that will die

	with poverty.
Az ömrüni sürseň elwan aşratda,	If you spend your life in prosperity,
Soň şirin jan galar uzyn hasratda,	Then your sweet soul would stay in grief
Akmaklar bu ýerde galar gaflatda,	Sillies would stay there in ignorance
Akyl bolan öz gamyny iýr gider.	The clever ones die with their chagrin
Ne dogry gelene mährin inderdin,	You didn't give your passion to anyone whom you've seen
Ne gelmäne sowgat-salam gönderdin,	You didn't send your love to somebody you have not seen
Hiç parhy ýok sende merdin, namardyn,	There is no difference between brave and coward in you
Arslan öter, tilki geçer, şir gider.	Lion will pass,fox will cross,tiger will go.
Peýda diläp gelen dünýä şährinden,	Asking for benefit when came to city of world
Janyn berip, guryp galdy gahryndan,	Giving his life,he disappeared from the wrath
Dünýä mardyr, ol ýylanyň zährinden,	World is a snake from the poison of snake
Tüý döküler, ganat gyrlar, per gider.	Fluff will scater,wings will fall,fuzz will go.
Dünýä zendir, köp oýnaşly, äri bir,	World is a harlet with manyboyfriends and with one husband



Bir öpüşde etiň, ganyň sorubiýr,	In one kiss it will suck your blood and meat
Ölenden soň, şah-u geda bary bir,	After death it doesn't matter whether you are king or beggar
Munda her kim boldujagyn goýr gider.	In this life everyone leaves all his belongings.
Adam ogly ýalançynyň ýalanyn,	Mankind believes tot he lies of a liar
Çyn sanypdyr egri bakyp gülenin,	He considers as a truth who laughs curvedly
Gam çekme, eý dünýä, her kim alanyn –	Oh world,don't grieve about who has gone
Karz malyňdyr, ýene gaýdyp biýr gider.	Loan is your state,it will go again....
Magtymguly, güýçli bile dalaşmaň,	Don't cohere with Magtymguly,
Haýry goýup, şer işlere ulaşmaň,	Don't do bad things leaving good ones.
Ýagşy-ýaman sözüm köpdür, galyşmaň,	I have many good and bad words
Neçün, her kim bildijegin diýr gider.	Why ,everyone goes saying what he knows.
SALY, DÜNYÄ, HEÝ	THE CRAZY WORLD
Suw ýüzünde gezen niçe gämini,	Rode entire craft at water surface,
Bir gün agdarar sen, saly, dünýä, heý.	Will pile some day the life world.
Adam ogly barmaz bolsa zzyňdan,	Adam heir won't come after you,
Munda diýp aldar sen maly, dünýä, heý.	Will abuse saying 'call' the wealth world.

Bilermi sen, haçan tükener demiň,	Will you know when your breathe ends
Gabyr bolar bir gün basan gadamyň,	Will disappear some day your overstep
Döwran gerdişinde gapyl adamyň,	Stunned human at tempo of life,
Üstünden salar sen ýoly, dünýä, heý.	Will build on the path, the crazy world.
Aramyň ýok, kararyň ýok, dynmaz sen,	No calm and tranquility, you won't flee,
Gije-gündiz gan içer sen, ganmaz sen,	Will drink the blood everyday, you won't slake,
Ahyr ne belaň bar, soňun sanmaz sen,	Have nor sorrow, you won't reckon,
Aklyny aldyran däli, dünýä, heý.	Losing intelligence, the crazy world.
Habarsyz geler sen, ýaka tutar sen,	Will come ignorant and chain the chest,
Ýagşy eýläp, ýaman eýläp öter sen,	Will die stirring superb and horror,
Bir gün aşymyza awy gatar sen,	One day will mix the poison to our meal,
Owwal aldap biýr sen baly, dünýä, heý.	Deceiving you give honey first, the crazy world.
Aýlanar, gyş geçer, ýaz, tomus, güýz hem,	Will whirl, will pass seasons too,
Onuň-le ýagşydyr, dag, deňiz, düz hem,	Good with it mount, sea and plain too,
Ahyry ötermiz üstünden biz hem,	We will die at the end too,
Gugaryp galar sen, haly, dünýä, heý.	You will become deserted the lone, the crazy world.
Köpleri ýok etdiň, kâni ýuwutdyň,	Many people you have annihilated and swallowed,

Muhammet – Hak resul jany ýuwutdyň,	Mohammed – Hak Rasul you have swallowed
Harun, Karun, Süleýmany ýuwutdyň,	Haroun, Karoun, Solomon you have swallowed,
Budur seniň işiň, belli, dünýä, heý.	This is what you do for sure, the crazy world.
Adam oglun saldyň tükenmez gama,	You have caused to Adam's son to the endless pain,
Ýaş-garry – ýoluňda sergezdan heme,	Young and old vagrant in your way,
Bir mada eşek sen gelip sen deme,	As a female donkey matching again,
Gasygy gam bilen doly, dünýä, heý.	Full of grief the inguen the crazy world.
Magtymguly, dünýä syryn duýmaz sen,	Makhtymkuli, isn't aware of secret of world,
Bu gün gördügimiz ertä goýmaz sen.	The people whom we see today are gone the next day,
Niçe wagtdan bäri iýer, doýmaz sen,	You keep swallowing people and won't be sated,
Ýykylgyn, ýumrulgyn, loly dünýä, heý.	Fall, collapse the barefaced, the crazy world.
<b>SIL GALMAZ</b>	<b>FLOOD WON'T STAY</b>
Altmyş başly, ala garly daglardan,	From the mountains with sixty heads and snow
Duman göçer, ýagmyr geçer, sil galmaz.	Fogs will move, rain will move, flood won't stay
Şeýda bilbil mesgen tutan baglardan,	In the places where nightingales live

Hazan urar, ýaprak gaçar, gül galmaz.	It will be cold, leaves will fall, will be no flowers.
Her kim içse ol şerapdan, ol jamdan,	If who drinks from this wine,from this dish
Ýürek joşar, her söz geler zybandan,	Heart will be excited, each word will come from tongue
Gelen geçer bu ýalançy jahandan,	Everybody will die in this world
Hoja, seýit, beg, patyşa, gul galmaz.	Hoja, seyit, lord, king, slave won't stay.
Jana degse garrylygyň zäheri,	If poison of sage will fed up,
Bozuk bolar köňül-göwre şäheri,	Your body and soul will be destroyed
Elden gitse ýigitligiň bahary,	If you lose the spring of teenage
Kuwwat gaçar, dyz egiler, bil galmaz.	You will lose energy, knee will weaken,
Bir namardyň köp minnetli aşyndan,	From one cravens poisonous food
El uzatma, öwrülewer daşyndan,	Don't ask, turn around far away
Ilsiz galan belent daglar başyndan,	The mountains without people
Agaç biter, jadede ýiter, ýol galmaz.	Trees will finish, routes will disappear, ways won't stay.
Magtymguly, bu jahanda kim bolar,	Magtymguly, who will be in this world,
Ol mekana giden gelmez, güm bolar,	If who died they won't come back again
Görer gözüň, görkli göwräň gum bolar,	Your eyes, your body will be soil
Dahan gider, dendan düşer, dil galmaz.	Teeth will be removed, tongue won't stay.

PARA-PARADYR	CHILLED
Ýaranlar, gerdişi-çarhyň elinden,	Fellows, from the hand of life
Bu meniň ýüregim para-paradyr.	My heart's been chilled
Syzzyldaşar tenim Eýýup teni dek,	My body is aching like the body of Job,
Kişi bilmez, bir agyzsyz ýaradyr.	Nobody knows, hurt without mouths
Gije-gündiz işim-güýjümdir haý-waý,	Day and night it's my work, oh-no,
Telmuryp ýyglar men gözlenip her taý,	I'm crying and looking for with imploring glance
Uçraşyp kölüge: «Gark oldum – diýr – Haý,	Reaching to the lake says: "I sank –Hay
Ärler-pirler, sizden medet-haraýdyr».	They will want help from Saints!
Garyp eger garyp ýerde ýörijek,	Poor wants to be with poors
Gözlerinden ganly ýaşlar ýörijek,	There will be bloody tears on the eyes
Aşyk eger maşugyny görjek,	Lovers want to see each other
Gül-güli açylar, köňli paraýdyr.	
Tohum sal, orar sen, geldiň bu jaýa,	Give a seed, you'll harvest, came to here.
Ömrüňi geçirme bihuda-zaýa,	Don't waste your time of life
Nazar eýlär sizler uşbu dünýäýe,	You will look at this world
Gelen geçer, durmaz, köne saraýdyr.	All will go, won't stay, it's a castle
Magtymguly kylmyş jigerin birýan,	Magtymguly chilled his liver

Ýürege gan dolmuş, bu çeşmi-girýan,	Seart is full of blood as a waterfall
Şeýle ejiz galmyş, ýalbaryp her ýan,	Became very weak, begging to everywhere
Rehm eden bolmady, bagtym garadyr.	Nobody benefacted, I'm very unlucky
PYGAN EGLENMEZ	HOWL OF DESPAIR WON'T BE DETAINED
Bilbil hüjüm eýlän howaly baglar,	Gardens that wereattacked by nightingale
Bilbil senden gider, pygan eglenmez.	Nightingale will leave you, howl of despair won't be detained
Ýagyşly, ýagmyrly, ümürli daglar,	Rainy, damp, foggy mountains
Siller senden gider, duman eglenmez.	Floods will leave you, fog won't be detained
Adam ýaradylmyş belentli, pesli,	Human being is created different from each other
Akylly-pikirli, dälili, usly,	Clever, intelligent and stupid
Ýigitlik bir göýä baharyň pasly,	Youth is as beautiful spring
Bahar senden gider, zaman eglenmez.	Spring will leave you, time won't be detained
Gelene garşy çyk, bolsa mejalyň,	Fight someone if you can
Ýagşy tutawergil niýetiň-päliň,	May your intentions be good
Dünýä döwranynda açyk tut eliň,	Open your hands in world
Döwür senden gider, döwran eglenmez.	Period will leave you, happiness won't be detained

Bu dünýä gowgadyr, bir galmagaldyr,	This world is a hysteria, scandal
Kimi ber-hä-berdir, kim al-ha-aldyr,	Someone gives and someone takes
Ýigitler, bu dünýä şuňa mysaldyr,	Guys, this is an example of world
Bark urar asmanda, baran eglenmez.	It will suffuse in the sky, but won't be detained
Bir menzildir, üç gün iýip-içensoň,	There will be finish after three days
Ornaşyp, giňrenip, biliň açansoň,	After having comfortable life
Üzeňniň çekerler dört gün geçensoň,	They will stirrup you after four days
Bäş günden ýokary myhman eglenmez.	No more guest will be detained after five days
Goýnun açar bir gün, ýer seni gizlär,	Once the earth will help you and hide you
Gara gumdan dolar bu näzik gözler,	These nice eyes will be filled with sand
Adyňa buýsanma, çemenli düzler,	Don't be proud, fields with flowers
Çemen senden gider, seýran eglenmez.	Flower will leave you, beauty won't be detained
Magtymguly, aýdar aryp dostuna,	Magtymguly says to his dear friend
Kim galar düşmeýen ajal destine,	No one is immortal in this world
Pelek bir gün salar ýeriň astyna,	Everyone will be under the ground one day
Agyz dilden galar, zyban eglenmez.	Even mouth will leave the tongue, but time won't be detained
PÄLI BENDÄNIŇ	BEHAVE OF PERSON

Eý, ýaranlar, haram işe ulaşmaz,	Oh my friends, he won't touch haram
Eger dürüst bolsa päli bendäniň.	If it's good his behave
Harama ulaşmaz, pise bulaşmaz,	He won't touch haram or badness
Haka dogry bolsa ýoly bendäniň.	If he is on right way
Täze ömrüň solar ajal badyndan,	New life will end with worry of death
Ahyr nogsan geler dünýä sudundan,	At the end will come badness from world judge
Boýny azat bola tamug odundan,	He will be free from the big fire
Haky ýat eýlese dili bendäniň.	If he will remember the God
Gabryňa salmazlar dünýä malyndan,	They won't put anything from this world to your grave
Ýüzi garar, jogap gelmez dilinden,	Face will get dark, won't come an answer
Kyýamat gün şikat eder elinden,	In judgment day the hand will complain
Zekatsyz ýygylan maly bendäniň.	If the harvest is reaped with no zekat
Nebs hyýalda, köňül dünýä küýünde,	Greed in intentions, soul in worry of world
Ýol yrakdyr, agyr ýük hem boýunda,	The way is far, heavy luggage too in neck
Aýagy talapda, eli oýunda,	The foot in demand, hand in game
Ajal agzyndadyr bili bendäniň.	Death is in the mouth, waist of person



Magtymguly, her kim işin sap etmez,	Magtymguly, everybody won't do the right
Mälindir ki ahyretden howp etmez,	It's obvious that they don't threat from Doom's day
Eziz teni ötgür oda tap etmez,	Dear skin won't get sharp fire
Ýa, Rep, niçik bolgaý haly bendäniň.	Oh God, how will the condition of person
ÝETIŞSE	IT WOULD BE ON TIME
Eý, Hudaý-a, bize bir towpyk berseň,	Oh, God, if you helped us
Synamyza yşkdan bir dag ýetişse.	Love would be on time to our soul
Sydk ilen dillerme toba iberseň,	If you send to my tongue, that became truthfull
Säher didelerim oýag ýetişse.	It would be on time to my sleepless eye
Säher turup yşkyň kitabyn açsam,	If I woke up early and opened love's book
Okap-okap, dürri-manylar saçsam,	If I understod the meaning by reading
Kyrklar-le <sup>26</sup> jem bolup, pyýala içsem,	If I had a drink with saints
Künji meýhanada aýag ýetişse.	It would be on time to escape from the pub
Bir mürşit etegin tutsam, aglasam,	If I had the king, I would cry
Yşk oduna jany-jismim daglasam,	If I branded my soul because of love
Sydky-dilden Haka köňül baglasam,	If I heartly trusted God

26 Bu ýerde erenler, pirlar, keramatly kişiler, kyrk çiltlenler göz önünde tutulýar. Aslynda «çiltlen» diýmek «kyrk kişi» diýmegi aňladýar.

Kyýamat zaýyrdan bir sag ýetişe.	The right would be on time for pilgrim in the Doom's day
Ýagşylar yzynda ýörsem dowamat,	If I followed kind-hearted people
Parz-u wajyp, terk etmesem hem sünnet,	If I kept to pray, and not gave up the sunnet
Erenler ýolunda tartyp muşakgat,	If I had been tormented behind piouses
«Şypa ber, Resul!» diýp, sedag ýetişe.	The voice 'Give us a cure, Resul!' would be on time.
Ylmy-kal, ylmy-hal baryn jem etsem,	If I collected all religion, the Shari'a science
Şerigat ýolunda daýym göz etsem,	If I always showed it in the way of Shari'a
Nebsi-şeytan – dünýä hyrsyn terk etsem,	If I gave up the evil's world
Şeraban tehuran bulag ýetişe.	Sheraban-tehuran would be on time
Niçe ýyllar ýördüm haý-u höwesde,	Several years I enjoyed the life
Barça kylan işim boldy ebesde,	I wasted my time doing nothing
Gark olup dünýäge, galdym kapasda,	I stayed in the closed cage
Toty kimin terki-duzag ýetişe.	A parrot as a trap would be on time
Kadyr Eýäm bu gamlardan gutaryp,	If Allah the Almighty helped us to overcome the worries
Hatarlyk jaýlardan aman ötürip,	If he helped us to survive from dangers
Pazly bilen barça işim bitirip,	If I did all the things generously
Hüýr-u gulman içre pyrag ýetişe.	Calm would be on time in Huyr-u

	gulman
Ysrapyl sur urup, halklar dirilse,	If Israfil played a trumpet, and people came to life
Ähli älem arasata sürülse,	If everyone gathered in the Doom's day
Şepagathah Resul münädi kylsa,	If Shepagathah Resul did munadi
Magtymguly diýip sorag ýetişse.	The call Magtymguly would be on time
NÄME SEN?	WHO ARE YOU?
Asla Seni görmemişem, dildarym.	I've never seen you, my beloved
Gumrumy Sen, bilbilmi Sen, näme Sen?	Are you pigeon or nightingale, who are you?
Gamgyn köňlüm hyýalyňda aldaram,	I lie sad soul of mine in my dream
Bag içinde gülgülmi Sen, näme Sen?	Are you flower of the garden, who are you?
Garaçymyň, ýa seýitmiň, hojamyň,	Are you garachy, or seyit, or hoja?
Ýa sakymyň, ýa şerapmyň, ýa jammyň,	Or a bowl, or wine or bigger vessel?
Ýa ýylmy Sen, ýa gündizmiň, gijemiň,	Are you a year, are you a day or a night?
Ýa Aýmy Sen, ýa Günmi Sen, näme Sen?	Are you a Moon, or a Sun, who are you?
Ýa müşkmi Sen, ýa kokunar anbarmyň,	Are you perfume, or you scent
Aýda bilmen, ýa çarhmy Sen, çenbermiň,	I can't say it or you a gear,
Ýa derýamyň, ýa möwçmi Sen, lenbermiň,	Are you a river, or you a wave,

Ýa girdapmyň, ýa burgunmyň, näme Sen?	Are you whirlpool, or you hell or who are you?
Altynmy Sen, kümüşmi Sen, zermi Sen,	Are you gold, or are you silver, who are you?
Ýa Arşmy Sen, ýa Kürsmi Sen, Ýermi Sen,	Or are you sky, or you heaven or land,
Ýa ýakutmyň, ýa merjenmiň, dürmi Sen,	Are you pearl? Or ruby? Or precious stone?
Ýa çyragmyň, ýa röwşenmiň, näme Sen?	Or are you light, or a ray, who are you?
Magtymguly, geç namysdan, aryňdan,	Magtymguly, give up your honor and dignity,
El götergil bu wepasyz käriňden,	Give up your this unfaithful job
Jahan doly, sen gapyl sen ýaryňdan,	The world full of, you aren't aware of your lover,
Meý-mestmi sen, ýa şeýdamyň, näme sen?	Are joyful, or you happy, who are you?
ÇYKARDYM ÇENDEN	EXAGGERATED
Jelil-eý, Jepbar-eý, Özüň biler Sen,	Ya Jalil, Ya Jebbar, You know that
Jahan içre jürmüm çykardym çenden.	I have exaggerated my faults in the world
Bende men, ne kylsaň, Özüň kylar Sen,	I am a slave, binded to Your Will
Günähim güýç alyp, basdy gün-günden.	My sins have gotten violent day by day
Dergähiňden derman dileneý niçe,	I beg Your support severally
Uzyn ömrüm sagýyn sarp etdim hije,	I have spent my long-life for nonsense
Ýük agyr, ýol yrak, garaňky gije,	The load is heavy, the way is long, the

	night is dark
Jan hem jöwlan urar çykmaga tenden.	And the soul is struggling to leave the body
Rah röwdüm, mande bolup oturdym,	Walked a long, sat tired
Keremiňe sygnyp, pena getirdim,	Hoping Your mercy, beg Your pardon
Ýoldaşym ýok etdim, ýolum ýitirdim,	Lost my comrade, lost my way
Nebs ynsapdan etdi, şum şeýtan – dinden.	My self destroyed justice, the devil destroyed my religion
Hasylym usýandyr gendeligimden,	My fruit has been riot, as i have been ungrateful
Ölüm asan erer zindeligimden,	The death has been easier than living
Hyjalata galdym bendeligimden,	I have been despised of my helplessness
Saňa laýyk amal gelmedi menden.	Nor have acted appropriate to You
Hasrat bile geçdim, haýranda galdym,	I am passing with lossess and in stupidity
Dergähiň daldadyr, sygynyp geldim,	My hope is Your threshold, came begging Your mercy
Nebs ile şeýtanyň paýmaly boldum,	I have been the meal for my self and the devil
Eýäm, Sen lupt edip, gutargyl ondan.	My Lord, please, save me of them
Yhlasym ary kyl, ýalanym ýok et,	Give pureness to my devotedness, clean me from lies
Tilimi deraz kyl, ýüzümi ak et,	Inspire my tongue, save my honour

Hatardan hyfz eýle, haramdan pāk et,	Rescue me from troubles, purify my of the wrongs
Towpygyň ýar eýläp, toba ber çyndan.	Let be Your support with me and let me feel real regret for my sins
Magtymguly, aşnalyk ber yşk ile,	Magtymguly, let me know more about You with love
Synama — syr bile, çeşme — eşk ile,	The secrecy – to my body, the tear – to my eyes
Agmalym aňlasam, galdym müşgile,	I have understood to what I should do
Ýerim ýok aýrylyp barara Senden.	I have no one to go but You!
MAL ÝAGŞY	ANIMAL IS BETTER THAN..
Adam gadryn bilmän ýören adamdan,	Man who don't know the fondness of man,
Ondan ýene otlap ýören mal ýagşy.	The animal which eating grass is better than it.
Söz manysyn bilmän sözlän adamdan,	If the man don't know the meaning of his speach
Ondan ýene sözlemeýen lal ýagşy.	Without talking dumb Is better than it.
Hudaýym saklasyn şerden, gahardan,	God,hold us from evil and anger.
Minnetli aş ajy bolar zäherden,	Reproaching food shall be bitterthan poison.
Eý, ýaranlar, bir bazarsyz şäherden,	Oh,adherent the city without store,
Ondan ki bir güwläp ýatan çöl ýagşy.	A buzzing desert is better than it.

Her kimiň özüne Müsürdir jaýy,	Everybody's home like Egypt for himself,
Ýadyndan çykmaýyr baýramy-toýy,	Will never forget the holiday and wedding,
Jan saglygyň bolmaz hiç deňi-taýy,	The health is incomparable with anything,
Agşam ýatyp, ertir şükrün kyl ýagşy.	At night sleep and pray well in the tomorrow.
Bihuda köp ýara gülüp sözleme,	In vain don't speak dearly with more beloved,
Yşk oduna ýürek-bagryň duzlama,	Don't lament –heart ache to the love,
Märekä barganda bijaý sözleme,	Do not speak inappropriate in a public place,
Söz sözleseň söz jaýyna sal ýagşy.	If you will speak do it appropriate.
Bu dünýä diýgeniň köne saraýdyr,	This world is an old palace,
Owwaly toý-baýram, ahyry waýdyr,	Begins with wedding – holiday,end is difficult
Bu dünýäde hemme baş gün myhmandyr,	Everybody is as a guest in this world,
Bir-biregiň gadryn ýene bil ýagşy.	Try to be dear to one another.
Bir biwepa ýara gülüp bakandan,	To look at an unfaithful lover,
Şirin jany yşk oduna ýakandan,	To let a soul down to the passion,
Ýat illerde mysapyrlyk çekenden,	Be in a difficult situation in a foreign country,
Ursa, sökse, horlasa-da il ýagşy.	Motherland is better even it's strike and torment.

Magtymguly, sözlegil sen her bapdan,	Magtymguly, say from each paragraph,
Bu dünýä tutdurmaz, çüýrükdir düýpden.	To hold this world is unable, it's putrid from deep,
Aňysy gelmeýen gury, bat gepden –	Without result, from meaningless gossip,
Ondan ki bir şuwlap öten ýel ýagşy.	Past buzz wind is better than it.
PAŞ EDER SENI	HE WILL BLOW THE GAFF ON YOU
Içki syryň aýtma her bir namarda,	Do not confide in a craven
Syryň ile ýaýyp, paş eder seni.	He will blow the gaff on you
Ogry-kezzap bilen obadaş bolma,	Do not live with a mendacious plunderer
Malyňdan aýyryp, aç eder seni.	He will harass robbing you
Sam-sam adam bilen oturma, turma,	Do not make friends with the garrulous
Zynhar, namart bilen sen söhbet gurma,	Just, do not have a word with a poltroon
Gadyrdan dostuňdan ýüzüň öwürme,	Do not part from your beloved friend
Barsaň, depesine täç eder seni.	Had you come back, he will accept you yet
Bir goç ýigit näzenine ýar bolsa,	If a man is in love with a beauty
Jemalyny bir görmäge zar bolsa,	If he is strained for seeing her image
Aralykda bir şum rakyp bar bolsa,	If there is an evil enemy in-between
Ýagşy dostuň bilen oç eder seni.	He will deprive you of your best friend.



Sopular ýaňylyp aýtmaz senany,	Priests would not say prayers mistakenly
Säher tursaň, geçgeý barça günäni,	Had you got up in the early morning, He will forgive all of your sins
Aýtmawer gybat söz, etme zynany,	Do not gossip, do not harm,
Dowzahyň oduna duş eder seni.	It will lead you to the blaze of Hell
Magtymguly, ile ýaýdyň nesihat,	Magtymguly, you diffuse advice
Zynhar, ýaman bilen bolmagyn ülpet,	Just, do not make friends with the bad
Huda berse sagadatly bir perzent,	Had God given you a propitious child
Garrygan çagyňda ýaş eder seni.	He will make you younger in the senility.
ÝEKÄNİŇ <sup>27</sup>	SOLITUDE
Agalar, dünýäniň peýany bolmaz,	Brothers, no end of this world
Iş başa düşende, dogany gelmez.	If he has problem, his brother won't come
Märekede oýnap, hiç göwni galmaz,	He never happy in society
Arman bilen geçer saly ýekäniň.	Life is regret of the orphan
Bir ýeke ýigidiň bilinmez işi,	A boy's labour won't know anyone,
Elinde mal bolmaz, göwnünde hoşy,	He won't be rich, and comfort
Ýassyk çekip ýatsa – agyrsa başy,	If he will sick and headache
Gözünde ganly ýaş doly ýekäniň.	Bloody teardrop in orphan's eyes.

<sup>27</sup> Goşgynyň başky bentleri golýazmalarda gabat gelmedi.

Ýeke-ýetim gaýgy-gamdan gutulmaz,	Alone orphan won't recover from sadness,
Meýlisler gurulsa, ady tutulmaz,	His name won't remind if organize party,
Onuň üçin hiç alada edilmez,	No one will care about orphan
Gaýgydyr-külpetdir haly ýekäniň.	Misfortune and sadness situation of the orphan.
Barly ölse, uly ile ýaýrandyr,	If rich person will die, everybody will know it
Garyp ölse, onuň zyy weýrandyr,	If poor person will die, nobody won't interest it.
Bu işlere akyl-huşuň haýrandyr,	You will admire that situation.
Gömülipdir şeýle ýoly ýekäniň.	Way will dig into of the orphan.
Magtymguly, ýalan-ýaşryk sözleme,	Magtymkuly, don't say lie words.
Nogsanyň içinden haýyr gözleme,	Don't search benefit from wrongdoing
Egisgin derdiňi diýgin, gizleme,	Say your ailment, don't conceal it,
Il-ulusdyr dosty-ýary ýekäniň.	People are friends of the orphan.
ÝAÝLAHLARY BAR	THERE ARE MEADOWS..
Sapar edip barsak Nowşah mülküne,	If we travel to Nowshah's country
Köňül isläni dek ýaýlahlary bar.	There are meadows as you wish
Seýran etsek gunçasyna, gülüne,	If we wander its buds and flowers
Bakjasynda bilbil oýnahlary bar.	There are nightingales in its parks

Ýeri sazdyr, hassa bolan sagalar,	The place is accurate, unhealthies will recover
Arryk, müflis, garyp bolan oňalar,	Leans, poors and needies will improve
Serçemen agajy bile deňeler,	It is compared with meadows
Ajap guş salmaly awlahlary bar.	There are prairie for wonderful birds
Meýdany doludyr şeker gamyşdan,	It's field is full of sweet reeds
Dileg etmez hergiz gardaş gardaşdan,	A brother never begs to another
Üsti ýapyglydyr kümüş kerpiçden,	Its surface is covered with silver bricks
Her kimiň özi çün suwlahlary bar.	There are grasslands for everyone
Baş goşmandyr arryk, agsak şa bile,	He never dealt with leans and crippled kings
Atdyryp dogan-le, baz-le gapyla,	Hunted with .....and brothers
Şirwan galasydyr, ony kim bile,	It is the castle of Shirvan, Who knows it?
Her burçunda altyn baýdahlary bar.	There are flags at it's each corner
Magtymguly, sazdyr, söhbetdir işiň	Magtymguly, your job is music and discussion
Ajaldan, gaýrydan bolmaz teşwüşüň,	You have no worries except the death
Baýlaryň, pakyryň, ähli derwüşüň	For richs, poors and all pilgrimages
Ýurdy bolar ýaly parsahlary bar.	There is land to build a country
ÝAT BOLAR	WILL BE FORGOTTEN
Muhammet ymmaty malsyz bolmasyn,	If the believer of Islam is poor,

Malsyz bolsa, dogan-gardaş ýat bolar.	He will be forgotten by his relations.
Gaçar agaň, iniň bolmaz hatyraň,	Elder brother will leave you, younger will forget,
Guwanar duşmanyň, dostuň mat bolar.	Enemy will rejoice, friend will be sorry.
Garyp aýak ýalaň, kendir guşakdyr,	The poor gobarefoot, with shallow belt
Bir märekä barsa, orny aşakdyr,	He is not welcome in gatherings
Garyplar at münüp, depse – eşekdir,	If the poor mounts a horse, it turns into ass
Döwletliler eşek münse, at bolar.	If the rich mounts an ass, it will turn into horse.
Bir dileg dileseň, möhümiň bitmez,	The rich will never do you a favour
Dostuň yhlas bilen mürewwet etmez,	Your friend will not respect you
Märekede aýdan sözüň jaý tutmaz,	Your offer will never be considered
Diňlemezler, aýdan, sözüň bat bolar.	Your advice will never be followed .
Göreş bir abraýdyr, uruş bir destdir,	Wrestlin brings respect, war brings salvation
Kişini kemsiden – özi näkesdir,	The one who hurts others, is a coward himself
Bir mömine gybat etmek hebesdir,	Gossiper's gossip is useless
Gybatkeşiň gazanany ot bolar.	Gossiper will gain nothing.
Magtymguly, şükr eýlegil Hudaga,	Magtymguly be thankful to Allah

Ölüm barabardyr şah-u gedaga,	Both kings and the poor are mortal
Bisabyr gul tiz ýolugar belaga,	Patienceless are sure to have problems
Sabyrly gul dura-bara şat bolar.	While patience brings fortune to person.
ÝARAŞMAZ	IT DOESN'T FIT
Hoş tämizli beg oglunyň näştesin,	It doesn't become one to cut a garment
Sygyr ýatagynda kylmak ýaraşmaz.	For a bey's tidy son in a cowshed
Goşun serenjamyn, il serişdesin,	It doesn't become a shepherd to know
Padyman ogluna bilmek ýaraşmaz.	Military tactics of an army and the heart of nation's funds
Eger habar alsaň gepiň teýinden,	If you want to learn something and intend to listen
Diňleseň diýeýin janym öýünden,	I will tell you from the bottom of my heart
Aryplar ýanynda dünýä peýinden,	It doesn't become one to go looking for a knowledge
Awaralyk eýläp bilmek ýaraşmaz.	When there is a sage nearby
Ýagşydan ýaman iş çykça bolar geň,	It will be surprising if somebody good commits something bad
Akly, görki Alla gaýyrmamyş deň,	Allah had supposedly created beauty and reasoning in equal amounts
Towşan derýa dözmez, şor suwa – harçeň,	Hare wouldn't swim in a river, and a crayfish in saltwater
Humsuň ülkesine dülmeň ýaraşmaz.	It doesn't befit the land of Hums to be flooded

Her sözü bir dürdür gadryn bilene,	My every word is precious to that who knows the value
Doga etmek delalatdyr ölene,	Adjuration is help to the dead
Uçarda, gaçarda – garga, gulana,	In the skies to the crow and on the land to the onager
Ýedi ýüz ýaşaman ölmek ýaraşmaz.	Doesn't become to die without living 7 centuries
Her kimiň ne mukdar bolsa yhlasy,	The amount one needs
Ol mukdar açykdyr Hakyň dergahy,	Is prevalent in God's side
Bir ýerde jem bolsa jahan derýasy	Even if you bring waters of all rivers in the world
Güm-gümüň rigine dolmak ýaraşmaz.	They will not flood the sands of the desert
Her kime el bermez dürri-galtany,	Not just any man will receive a sack full of silver
Aş barka dost gazan, at bar – ýol tany,	When you have food hurry to make friends, and when have a horse- to traverse great distances
Rumuň tagtyna – Hebeş soltany,	To the throne of Rum- the sultan of Hebesh will not become
Käbe metjidine galmyk ýaraşmaz.	In a Muslim mosque a Christian will not become
Magtymguly, köýdi bagrym ot bolup,	Magtymguly says he suffers great deal
Dünýä gelen gidejekdir mat bolup,	Those who came to this world will leave it astounded

Özün bilmeý, oýun edip, şat bolup,	Some unaware of their actions
Ýashana ýerinde gülmek ýaraşmaz.	It doesn't become one to laugh at the funerals
ÝÜZ URSAN	IF YOU APPEAL
Doga kysam, dergähe duş gelermi,	If I pray will I meet Him
Säher turup, Biribara ýüz ursañ.	Early morning if I pray God
Ýa, Rep, berhak dosty hoşwagt bolarmy,	Oh, God, will a real friend be joyful
Bir köňül çün ýüz hünäre ýüz ursañ.	If you attend to hundred jobs for a single soul
Säher turup, nalyş kysañ Hudaýa,	In the morning if you moan to the God
Güne gol göterip, ýalbarsañ Aýa,	If you beg the Moon, and wave hand to the Sun
Döwlet üçin baksañ döwlet humaýa,	If you look at state phoenix for the State
Genç üçin syhr okap, mara ýüz ursañ.	If you spill for treasure and appeal to snake
Gark olsañ derýaga, duş gelseň derde,	If you sank in river and encounter a problem
Tama üçin açma ýüzüňden perde,	Don't open a layer from your face for hope
Katlan, dileg etme gedi namarda,	Suffer, don't beg to unknown craven
Işiň düşüp, dosta-ýara ýüz ursañ.	appeal to a friend asking for a help
Namarda ýüz ursañ, işiň gaýyrmaz,	If you appeal to craven he won't support
Itiden sümek islän bir zat aýyrmaz,	one who asked a bone from a dog won't

	take away something
Tilki özün günde bir hem doýurmaz,	Fox can't feed itself even once a day
Ýegdir, aç hem bolsa, şire ýüz urşaň.	It is better to appeal to a hungry lion
Magtymguly, gerçe bagtyň şor bolar,	Magtymguly, you will be unlucky
Möwlam nazar salsa, döwlet ýar olar,	If God wants, you will be prosperous
Gam senden sowular, derdiň du:r olar,	Problems will dissapear and everthing is good
Kemal han owgan dek äre ýüz urşaň.	If you appeal to a lord as Kemal Han
ÝAKANÇA BOLMAZ	AS BURNT WON'T BE
Her sepile saçma derdiň, sözüňi,	To each tramp don't disseminate your pain
Hasrat ody jismiň ýakança bolmaz.	Grief fire skin 's as burnt won't be.
Gussa bile däne-däne gözüňden,	Sorrow with grain-grain from eye 's
Eşki-nedamatyň akança bolmaz.	Dress's won't be flow.
Kanyg bolup, yzzatda tut özüňi,	Be patient, at reverence know yourself,
Tama kylyp, sargartmagyn ýüzüňi,	Expected, yellow don't make your face,
Her namarda haýp eýleme sözüňi,	Each coward pity don't be your word,
Sözüňniň binasyn ýykança bolmaz.	Word's meaning's as destroyed won't be.
Magrur olup gezme ömrüň gülüne,	Disdainful were don't walk life's flower,



Sowrular sen bir gün hazan ýeline,	Pull out you one day autumn's breeze,
Ýüz ýaşayyp düşseň ajal eline,	Hundred living if caught death's hand,
Sagyňdan soluňa bakança bolmaz.	From right to your left as looked won't be.
Süleýmandan artyk bolsa şöwketiň,	From Suleyman were excess your prestige,
Lerzana getirse gögi haýbatyň,	To shudder if bring sky your threat
Göwsüň üzre gürzi üzer riýetiň,	Breast's strong your weapon,
Ajalyň jellady kakança bolmaz.	Death's hangman as shook won't be.
Köňli gara bilen bolmaňlar ülpet,	Heart black with be don't friend,
Ýokar ondan dürli-dürli kesapat,	Infect from him diversity danger,
Herçent ki kömüre eýleseň yzzat,	Each corner for coal if respect,
Alnyňa garasy ýokança bolmaz.	To forehead it's black as smeared won't be.
Magtymguly hergiz tapmady aman,	Magtymguly never can't find solution,
Dil ýamany tygdan, teberden ýaman,	Language's worse from knife, from axe worse,
Ýaman dil ýanynda zähri çoh ýylan,	Bad language next to poison much snake,
Çaksa-da bir çybyn çakança bolmaz.	If bites, one mosquito as bitten won't be.
ÝELDİM TUT	IMAGINE
Dünýä görmeý, tutgun galsaň bir künçde,	Without seeing the world, caught in one

	corner
Bady-paý dek ýer ýüzüne ýeldim tut.	Fast like wind in the world you should travel.
Çyn-Maçynda, Rumda, Hindde, Hebeşde	In China, in India, in Rome Empire, in Ethiopia,
Bolan-bolmuş hünärleri bildim tut.	All kind of professions you should learn.
Aç hem bolsaň, barma ile dilege,	Hungry also you are, don't go begging,
Diý: «Köşkde men, başym barmyş pelege»,	Say: „ At palace I am, my head has reached the sky”,
Çölde galsaň hiç tapmaýan kölege,	In desert if you stay, never finding shadow,
Erem bagy içre saýa buldum tut.	Consider that you are in the shadowy garden of Eden.
Aş göreňde, özüň atma tullanyp,	Food when you see, don't dash,
Gerçe aç hem bolsaň, halka bellenip,	Even if the people know you are starving.
Zer dökübän, çyn gullary goldanyp,	Even you have given out gold and silver
Tiz hem ölseň, Nuh ýaşyna geldim tut.	Even you die young, consider you reached Noah's age .
Mätäçligiň Hakdan özge bilmese,	Your needs other than God should not know ,
Ol rozygär besdir, açdan ölmese,	Even the breeze will keep you dying from hunger.
Hindi kimin egin-örtiň bolmasa,	Though Indian clothing you do not have,

Patyşalyk puşeş çigne saldym tut.	Think that you have Kingdom's robe .
Suwa, ýele hökmi geçen Süleýman,	For water, for wind order passed Solomon,
Bak, olardan ne nam galdy, ne nyşan,	Look, from them no sign left,
Teşne galyp, jaýyň bolsa çölüstan,	Thirsty left, your house if were desert,
Derýa içre men Isgender boldum tut.	River in I Alexander the Great were know
Ýoldaş bolsaň dile düşmez mur bile,	Companion if were language misunderstand ant with,
Ferş tapmaýyn, bile ýatsaň mar bile,	Cushion couldn't find, with sleep snake with,
Ýigrim alty keret, ýüz mün är bile,	Twenty six times, hundred thousand men with,
Karun hazynasyn gola aldym tut.	Karun's treasure, hand took know.
Magtymguly, çekseň jepa, jebir, bil –	Magtymguly, if suffers, pain know -
Hudaga hoş geler, şükür-sabyr bil,	For God will like, thankful-patience know,
Gylça jana gyzyl teni gabyr bil,	For half-death red-skin grave know,
Gyzyl diliň sözlär eken, öldüm tut.	Your red tongue is speaking, dead know.
ÝAR EÝLÄR	MAKE SWEETHEART
Aklyň bolsa, ýagşylarga hemdem bol,	If you have mind choose kind people for your companion
Akmak özün nadan bile ýar eýlä.	Fool's choice would be crazy people.

Hak aşyklar nāzli ýaryň jemalyn,	Real lovers would dream of
Bir görsem diýp, gije-gündiz zar eýlär.	Seeing their sweetheart's face.
Näge syrym bolsa, aýdar men merde,	All my secrets, I will tell to courageous person
Kerwen ýata bilmez gorkuly ýerde,	Caravan cannot relax in the dangerous place
Uly namyslarda ýaramaz derde,	Big problems left aside,
Namart öýde sähel işi ar eýlär.	coward will try to solve trifles at home.
Namart külpetinden galyp men derde,	From turnback/faint-heart evil found myself in disress
Köňlüm jaý tapmaýyr bir pynhan ýerde,	My heart finds no solace in a secluded corner
Maly köp diýp, myhman bolma namarda,	Do not visit poor-spirited for his wealth
Jomart herçent gallaç bolsa, bar eýlär.	Generous will give all he has.
Namart öz öýünde merde söz aýdar,	Coward at own home makes snide remarks about courageous
Hak oňa kār etmez, tanapyn darta,	Allah will not penetrate him, but drag back his thick rope
Goç ýigit mal tapsa, hümmeti artar,	If brave virile/manly finds wealth, it improves
Namart baýadykça, köňlün dar eýlär.	Coward getting man-of-wealth makes his heart tight/small
Magtymguly, imdi özüni gözle,	Magtymguly now search yourself
Haýyr işiň artdyr, ýamany düzle,	Increase good work, try to correct the immoral.

Aklyň bolsa, märekede az sözle,	If you have you mind, less talk inpublic
Köp söz seni il içinde har eýlär.	Too many words will disgrace you.
ÝETMEÝIN GALMAZ	SURE TO ACHIEVE
Yhlas bile bir kämile gol beren,	The one who is supportive for mature people,
Ýeter bir menzile, ýetmeýin galmaz.	Will reach the goal, it can't be the other way.
Derýa içre ýüzen, çöllerde ýören,	Who swims in the river, or walked through deserts
Dem hasabyn tükel etmeýin galmaz.	Will know how to regulate his breathing.
Çünki geldiň bu ýalançy jahana,	Coming to this transient world,
Aýagyň garamaý, bakdyň asmana,	You looked up to the sky, without looking down
Pelek bazarynda iýdigiň nana,	The bread that you ate Fate bazaar
Adam ogly ömrün satmaýyn galmaz.	Human being hast to sell his life.
Hemrazym ýok, baryp syrym açara,	No bosom friend my secret to reveal,
Derdim togtaşara, odum öçire,	My pain to stop, my fire to put out,
Dünýä bir menzildir gelip-geçere,	World is a journey to come and to go,
Bu menzile gelen, gitmeýin galmaz.	Coming here, you have to leave it some day..
Pelek tomaşakär asmana çykyp,	Fate has become spectator, climbing up the sky

Adamzat mal üçin ýüregin ýakyp,	Mankind heart is burned for wealth
Dünýä aždarhasy dem bile çekip,	World swallows everything like a dragon,
Jümle-jandar tohmun ýuwatmaýyn galmaz.	No living being will remain unswallowed.
Magtymguly, bu dünýäniň döwletin,	Magtymguly this world's wealth
Gelen görer-çeker ölüm mähnetin,	Everyone will go through death pain
Mydam ýörüderler ajal şerbetin,	Death sherbet everyone will taste,
Bu şerbetden hiç kim datmaýyn galmaz	No one will remain without tasting it.

ÝEL BILE	WITH BREEZE
Göz, köňül, dil, akyl – galdy bu dördi,	Eye, spirit, tongue, mind all of four past
Jan watan arzuwlap, turdy ýel bile.	My lovely motherland stood with breeze
Terhosym bar, gel, terk etme bu ýurdy,	My advice, don't leave this country
Eşret sürgün, söhbet gurgun gül bile.	Exile prosperity, good discussion with flower
Bir ajap menzildir, umydyň üzme,	This is good distance, don't quail
Göwnüňi sowutma, watan diýp gyzma,	Don't break your heart and irritate for country
Dükanyň dagytma, bazaryň bozma,	Dont crack up your market and bazaar
Ten mülkünde birniçe gün gal bile.	Stay your born place with several days

Myhman bolduň bu dünýäniň öýüne,	You guest of world's home
Köňül berip gitme onuň küýüne,	Don't go this way with your agreement
Başyň baglap, meşgul eder oýuna,	Bend your mind and busy with game
Gitseň bermez, aldap gezer dil bile.	Didn't give and lied with tongue
Munda gul bol, bar ol jahan seniňdir,	Be here a slave, other side is yours
Elwan nygmat, täze birýan seniňdir,	Beautiful blessing and fresh fruits yours
Behişt, Byrag, hüýri-ryzwan seniňdir,	Beautiful houries and paradise is yours
Asy adam, dogry gelseň ýol bile.	Ungodly man came with right way
Pelek goýmaz, bu gezdigiň saraýda,	Fate don't put you on your palace
Gurt bile koý mydar etmez bir oýda,	Wolf and sheep didn't go with the same way
Dünýä doly gazna ýygsaň ne peýda,	World is full of hoard but inefficiency
Çyn mal oldur – jaýna berseň el bile.	Real asset is buried with hand
Gögi бүкүп, ýazsa ýeriň ýüzüni,	Bending the sky and spread to land
Gurt gaňrylyp, gapa bilmez guzyny,	Wolfs can't grabbing the lamb
Mübärizler tuta bilmez özüni,	..... can't catch himself
Pil hem durar baglasalar gyl bile.	Elephant is stand there tethering with bristle
Magtymguly Hak gullugyn bitirse,	Mahtymkuly wants finishing peonage
Är ol bolar – emrin berjaý getirse,	Real man is that who fulfillment your work

Möwlam Özi diwan üçin otursa,	The God is sitting for divan(diwan)
Peşe turup, dawa urar pil bile.	Mosquito is arguing with elephant
YHSAN HAÝSY, BILINMEZ	WHICH IS BENEFIT UNKNOWN
Derdim köpdür diýarymdan, döwrümden,	Much suffering from land, from epoch,
Haýyr haýsy, yhsan haýsy, bilinmez.	Which is profit, which is benefit, unknown,
Zalymlyryň jepasyndan, jebrinden	Tyrants from compulsion, from torment,
Yslam haýsy, iman haýsy, bilinmez.	Which is Muslim which is faith, unknown.
Söhbetinde Hak Kelamyn söýlän ýok,	In conversation truth not tells,
Mejlisinde bir nesihat eýlän ýok,	In meetings one precept not tanned/knead,
Halal haýsy, haram haýsy, saýlan ýok,	which is licit, which is illicit, not choosen,
Sud haýsydyr, zyýan haýsy, bilinmez	Which is court, which is harm, unknown.
Halaýykda görelde ýok, görüm ýok,	In nation's not upbringing. not appearance,
Baýlarynda sahwat ýok, berim ýok,	In reach people's not open-handedness, not bribes,
Aýallarda uýat, gyzda şerim ýok,	In wife's the shame, in girls not disgrace,
Edep haýsy, erkan haýsy bilinmez.	Which is polite, which is screen unknown.
Kişiniň malyna gözün aldyrlar,	Someone's the cattle eye's stolen,
Täsip edip, köňle kine doldyrlar,	To do conscience, to soul fills,
Bir-birini nähak ýere öldirler,	To each other, for vain will be killing,
Nurbat haýsy, aman haýsy, bilinmez.	Which is screw, which is safe, unknown.



Magtymguly, jan myhmandyr, göwre – läş,	Magtymguly, hospitable, body-corpse,
Ýagşa dost köp, ýaman bolsaň, ýok gardaş,	To good a lot of friends, if you are bad, not a fellow,
Bu eýýamda baş aýakdyr, aýak – baş,	In this epoch head-is leg, leg is head,
Ýagşy haýsy, ýaman haýsy bilinmez.	Which is good, which is bad unknown.
YKBAL BOLMADY	FATE NOT SUCCEEDED
Köp ýigitler gelip, geçdi jahandan,	Many guys came and left the world,
Niýetine görä ykbal bolmady.	According to the dream the fate not succeeded.
Gerdişi keç gahba pelek elinden,	Day after day was wrong traitor's fate over hand,
Ertiri şat bolan öýlän gülmedi.	In the morning who was happy in the afternoon don't laughed.
Günde kepen biçer bu ajal – haýýat,	Everyday shroud was sized by death-tailor,
Bir beladyr, hiç gutarmaz bu saýýat,	A misfortune, never ended this hunter,
Pelle-pelle aşak düşer adamzat,	Step by step goes down mankind,
Bu gün gördüğimiz ertä galmady.	Today whom seen tomorrow shoot up.
Nesihatym diňle, eşit bu sözi,	My advise take, listen to my words,
Bir degişhanadyr dünýäniň ýüzi,	Just exchange the world's face,
Ajal ýetip, adam ýumulsa gözi,	Death catched up, humanbeing's closed eyes,
Göýä bu jahana geldi, gelmedi.	Indifferent whether to the world was came

	or not.
Humayun gorganyn saldyran Harun,	Homayyun's palace built Aaron,
Hany dünýäni dört bölen Feridun,	Where is of world forth devided Fereidun,
Kyrk şähri gyzyldan dolduran Karun,	Forty cities by gold filled Kharun,
Gözi gumdan doldy puldan dolmady.	Whose eyes filled by sand, by money not filled.
Magtymguly haýran, her ýana bakar,	Makhtumkuli wondered, around looked,
Bu ne gudrat işdir, suwdan ot çykar?!	What a miraculous, from water fire making ?!
Ýagşy oguldan rehmet arygy akar,	From a good son welfare irrigation ditch will bring,
Näletkerde ogul dogdy dogmady.	Bad characterized son born or not indifferent.
JANAN BOLARMY?	DEAR DOES?
Däli köňlüm, bir nesihat diýeýin,	My crazy soul,one advice will tell
Jan diýmegil, beýle janan bolarmy?	Dear, don't say, like dear does?
Bir sözün ornunda söýleý bilmeýen, –	One vows in my place tell don't know
Adam diýen beýle ynsan bolarmy?	People saying like human does?
Mutyg bolup, Huda emrin tutmaýan,	Obeded, God order repellent
Göwher alyp, bazarynda satmaýan,	Brilliant took, in bazaar don't sell
Atadan, babadan beglik etmeýen,	From grandfather khanate that do not
Il gadyryn bilen soltan bolarmy?	Provincial value know Sultan does?

Adam bardyr adamlary bozduran,	People there humanity to abet
Şeýtan bolup, dogry ýoldan azdyran,	Satan the ,correct from road abet
Hatyn sözün öý arada gezdiren –	Publicians words house between walk about
Olaryň goýnunda iman bolarmy?	Their on bosom faith does?
Magtymguly diýer, bu sözüm çohdur,	Magtymguly tells the this my word most
Men ibham eder men, hiç aýby ýokdur,	I am doubet makes me nothing shame no
Kitap gören gullar magnydan dokdur,	Book seen servants doubet full
Olaryň kalbynda şeýtan bolarmy?	Their in soul Satan does?
ÝAT ÝAGŞY	STRANGER IS BETTER
Hoş günüňde, hoştaplaşyp gezmäge,	In your happy day, happy for walking
Baryşmaga, gelişmäge ýat ýagşy.	To make up, to come stranger is good
Gamly günüň, galmagalyň üstünde	In your sad day, on noise
Gardaş ýagşy, dogan ýagşy, zat ýagşy.	Friend is good, brother is good, stranger is good.
Halal işle – ahyret-den wehmiň bar,	Work licit, dooms day fair has
Pakyry ynjytma – köňül rehmiň bar,	Poor don't hurt-soul mercy has
Aşyk aýdar, azda-köpde pähmiň bar,	Lover says, little more wisdom has
Akyl bolsaň, söze gulak tut ýagşy.	Wise if were, to word ear keep good
Ýürek daýanjydyr ogul zürýaty,	Heart support sun child

Şirin mahbup erer süňňüň kuwwaty,	Sweet adore reach bone power
Ýigidiň dünýäde üçdür myrady,	Young mans three aim
Mahbup gerek, ýarag gerek, at ýagşy.	Adoreis needed, weapon is needed, horse is good
Mollalar ahyret sözün söýlärler,	Mullahs dooms day word says
Müňkür olma, gerçek işdir, eýlärler,	Doubtful don't be, real work, gains
Kim biler ki, ahyretde neýlärler,	Who knows, in dooms day what they will do
Iýip-içip, münüp-guçup öt ýagşy.	Eat drink, get on-fly path good
Taňry giň eýlese bende köňlüni,	If god makes wide human soul
Ryzk agzyna girer – tutsaň elini,	destiny tomouth will enter-hold hand
Döwlet güzer etse, tapar ýoluny, –	If country makes path, finds roud
Geler bolsa, gider bolsa, ýat ýagşy.	Ifcome, ifgo, strangerisgood
Nep almaýan kişi sözden, öwüt-den,	Benefit doesn't take person from word, from admonition
Enaýlygy bolmaz gury söwüt-den,	Nice don't be from dry broom
Deň-duş bilmez, many aňmaz ýigit-den,	Friends don't know, meanining doesn't feel from fellow
Agylyňda yssy beren it ýagşy.	In your pen heat gave dog is good
Magtymguly, dostdan syryň gizleme,	Magtymguly, from friend don't hide your secret
Biwepadyr nämähremi gözleme,	Unfaithful without delight don't search

Ümsüm otur, halk içinde sözleme,	silent sit, among nation don't say
Sözlär bolsaň, söz aslyna ýet ýagşy.	If you say, word's origin is good
Gyş goýar	YOUR SPRING WILL BE CHANGED TO WINTER
Ýigit men diýip, ýaz paslyňa guwanma,	Don't be hopeful to Spring by saying I'm Boy
Ýazyň alar, ýaz ornuna gyş goýar.	Your Spring will be changed to Winter
Ölüm bardyr, diriligňe daýanma,	Don't be supported to life, we have a death
Janyň alar, jesediňi boş goýar.	It will take your life from your body
Süleýmanyň hökmi bar bolsa sende,	If you have Suleyman's command
Yns-u jyns salama gelse her günde,	If No one will visit you everyday
Ömrüň ahyrynda, ýeriň düýbünde,	At the end of your life, under ground
Adamzat ejizdir, ýalňyz baş goýar.	Humanity is weak, It will leave you alone
Gulluk hasyl bolmaz reňňiň solmasa,	Your service won't be embodied, If you don't work hard
Özi ölmezinden owwal ölmese,	Unless dies before dying,
Haka gulluk etseň, hiç kim bilmese,	If nobody will know that you work to your right
Bihabardyr, ýol üstünde goş goýar.	Misinformed will put property on the road
Bu dünýäniň lezzetinden el göter,	Complete pleasure of this world
Sen ondan ötmeseň ol senden öter,	If you won't get out from it, It will get out from you

Bahyl iýmez, içmez, nanyn bek tutar,	Envious won't eat and drink anything
Jomart ogly aş üstüne aş goýar.	Lavish man will be greedy
Magtymguly, haram işe baş goýsaň	Magtymguly says if you will be added in forbidden work
Müň gün aç bolar sen bir günü doýsaň	If you stuff one day, you will be hungry thousand days
Nebsiňi yzzatlap, şeýtana uýsaň	If you respect your profit and won't be respectful to your devil
Iman bilen abyraýdan daş goýar.	Leave you without faith and dignity!
<b>BILI BOLMASA</b>	<b>IF LACKS OF WAIST</b>
Her kim suluw men diýr, olmaz ygtybar,	Each other beauty says, can't useful
Sünbül saçy, gylça bili bolmasa.	Hyacinth hair, thin waist not
Ýürekleri at başy dek batyrlar,	Like a bravely horse's head
Hatynça ýok, at-ýaragy bolmasa.	Women no, weapon don't have
Näleri görjekdir bu şum köňüller,	Many see this evil souls
Hazan ursa, solar açylan güller,	Trouble hit, flowers will fade
Bag içre saýraşan şeýda bilbiller,	Tree to sing nightingale
Torgaýça ýok, gonar güli bolmasa.	Skylark not, land flower don't have
Sözlese, her ýana joşardy diller,	Say, each sight tongs will overflow
Arkadan ýel össe, joşardy siller,	Back wind grow overflow floods
Gökde garkyldaşan ýaşylbaş guşlar,	In the sky drake birds
Haly harap düşer köli bolmasa.	Will bad feel lake don't have

Ahyr bir gün bolar ahyrzamany,	Finally will be the doomsday
Ysrapyl sur çalsa, bolarlar pany,	If angel will sing, will be
Gyrgy gören guşlar almaz awuny,	Hawk saw birds will not take hunt
Guş ganaty, tüý, guýrugy bolmasa.	Bird wing, hair, tail don't have
Guşlar uça bilmez guýruk-ganatsyz,	Birds wouldn't fly without tail and wing
Aşyk ýara ýetmez dady-perýatsyz,	Beloved wouldn't be without difficulties
Bir bedew hanazat bolar syýaksyz,	One horse .....
Guýrugy, kākili, ýaly bolmasa.	Tail, like don't have bird
Ahyrzaman bolsa, şyhdan pāl gaçar,	Doomsday will be, intention escape
Kelamyň ýüzünden hat galmaý öçer,	words will disappear from the holy book
Ýabandaky suwsuz aryga ogşar,	desert waterless trench will kiss
Her kimiň sahawat-haýry bolmasa.	If no one wouldn't have benefit
Başyň goşma gadyr bilmez betzada,	Not attend with scoundrel, person
Goşsaň goşgul başyň bir asylzada,	attend with a good man
Bir ýagmazak bulda meňzär howada,	One rainless cloud like in the sky
Her kişiniň hümmet, haýry bolmasa.	If no one wouldn't have a benefit
Magtymguly, bildiň, mundag zamandyr,	Magtymguly, know, this epoch
Hälä sudy bolsa, soňra zyýandyr,	Now earning have, then harm
Är ýigidiň içi doly armandyr,	Young man have a regret
Gara göz, inçe bil ýary bolmasa.	Black eye, beloved don't have

BILE MYHMANDYR	GUEST TO THE WAIST
Adam ogly, ömre bolmagyl maýyl,	The human child don't be warm to life,
Ýigitligiň dyza, bile myhmandyr.	Your youth is guest to the knee and waist.
Ýene Hak ýolunda bolmagyl kähil,	Again on the way of Allah don't be idiot,
Basan gadamlaryň ýola myhmandyr.	Your walked steps are guest to the road.
Mekanyňdyr häki-zemin guçar sen,	The earth is your place that will embrace ,
Bir kerwen sen – diýaryňa göçer sen,	You are one caravan-will move to your place,
Möwsüm güli solar, guryr öçer sen,	The season flower will fade,you will dry out.
Owazyň sem bolar, tile myhmandyr.	Your voice will stop,it is guest to the tongue.
Kimseler Hak diýer, kimse saz bile,	Somebody say Allah,others with music,
Kimse humar bile, kimse baz bile,	Somebody with humar,others with hunting bird,
Garkyldaşyp gezen hoş owaz bile,	
Ýaşylbaş sonalar köle myhmandyr.	Drakes are guest to the lake.
Görüň, dostlar, bu sözümdä ýalan ýok,	Look friends no wrong in my this word,
Bir garybam, nesihatym alan ýok,	One poor,no one get my advice,
Magtymguly, meniň derdim bilen ýok,	Magtymguly,no one knows my illness,
Derdimiň dermany dile myhmandyr.	The drug of my illness is guest to tounge.
<b>BEGLER</b>	<b>BRAVES</b>



Mert bilen namardyň oýny deň gelmez,	Bold with craven's act non equal,
Namartlar söweşde zyýandyr, begler.	Cravens wartime damage, braves.
Namart goç ýigidiň gadryny bilmez,	craven don't knows the value of valiant,
Namardyň her işi weýrandyr, begler.	Craven's all works miserable, braves.
Kämil goç ýigitler hakyňy iýmez,	Mature valiants don't eats defraud,
Dünýä malyn berseň, namartlar doýmaz,	Cravens don't be sated with worlds wealthy,
Namart maslahata, geňeşe uýmaz,	Craven don't obey to advice and caution
Namardyň her işi aýandyr, begler.	Craven's all works clear, braves.
Bir atada alty atanyň soýy bar,	A father has six father's ancestry/lineage,
Bir nadanyň ýüz hyýallyk oýy bar.	A coward has hundred opinion dreams.
Goç ýigitler kanda barsa öýi bar,	valiants have house where they came,
Namardyň öz öýi zyndandyr, begler.	Craven's house like prison, braves
Döwlet başa gelse, dost-ýaryn görmez,	Nation come to head, dont sees friends/dont know their friends
Kaza gelse, bagryn ýerden götermez,	If/accident came, dont up his lung from earth
Hakdan diýip, hergiz iman getirmez,	from God said, never belive to
Magtymguly, şeýle zamandyr, begler.	Magtymkuly, time like, braves
SÖÝMEK BILÄNI	MY PASSION
Yşkyň ody hyruç alyp batlanar,	Passion will strengthen by loving,

Hiç sönmeyir, ýarym, söýmek biläni.	It doesn't fade my beloved,I love.
Gaýta başdan dert atyna atlanar,	Again from beginning it will mount to illness horse,
Hiç gitmez gapymdan kowmak biläni.	It won't go if I fire him from my door.
Bedasylda akyl bolmaz, dert bolmaz,	Stupid has no mind and no suffering,
Müň tilki ýygylsa, ýeke gurt bolmaz,	A wolf is stronger than a thousand folk,
Namart kişi tä ölgençe mert bolmaz,	Coward person won't be courageous untill he dies,
Taryp eýläp, ony öwmek biläni.	By complimenting he is praised.
Ýagşy ýigit gadryn öz ili bilmez,	His people won't have fondness for good young man,
Başyna iş düşse, ýanyna gelmez,	They won't help him when he has a problem,
Ol mert ýigit zarlar, derdi egsilmez,	That brave young man will weep but his suffering won't weaken,
Dat eýläp, ýa, ilim, diýmek biläni.	Asking for help by saying "My people".
Balykçylar aýdar: «Saldan doýum ýok»,	Fishers say:"Never satisfied with raft",
Namart myhman görse diýer: «Öýüm ýok»,	If coward meets with a guest will say"I have no home",
Bil, ynsan ogluna maldan doýum ýok,	Know that human being will never be satisfied with world's treasure,
Ýagşy geýip, ýene iýmek biläni.	By good dressing and again with eating.
Aýdyň dostlar, zemin haçan ganarmyş,	Answer me friends when does the earth

	bleed,
Ýaman niýet bilen pälden dönermiş,	Changes the plan with bad intention,
Adam ogly ýeke onda dynarmyş,	Human being ends only at it,
Ol amanat janyn bermek biläni.	By giving that borrowed soul.
Dünýä, aklym ýetmez, beýle ýeser sen,	World ,you are so shifty I can't understand you,
Golsuz tutar sen-de, ýüpsüz asar sen,	You hold withut arm,you hang up without a rope,
Pyragy, diliň ýyg, diliň keser sen,	Pyragy keep your tongue otherwise you will cut it,
Ak don geýip, ýere girmek biläni.	You will be buried with white robe.
<b>GARA DAŞDAN AÝRYLSA</b>	<b>IF SEPARATED FROM BLACK STONE</b>
Gara daşly, seri duman bu daglar	Made of black stone, fog topped mountains,
Toprak bolar, gara daşdan aýrylsa.	Will turn into earth, if separated from black stone
Sil bolar, agdarlyp akar bulaglar	Flood will be, by overturning will flow springs,
Çille dolup, garlar gyşdan aýrylsa.	Winter's time was over, snows from winter if separated.
Dünýäde bir gowga uzakdan bolar,	In the world one fight from far will be,
Göz gowasy gandan, bak ýaşdan dolar,	Eye fight from blood, look with tears will be fulfilled,
Gurhan görmeý gezen pirlar aç galar,	Kuran haven't seen spiritual masters hungry will be,

Ili undyp, seri peşden aýrylsa.	Nation forgotten, his head from turban if separated.
Çoh diýer men: dünýä galdy ýamana,	Much will say I: world is left to an evil,
Rehim etmez boldy, gör, musulmana,	Became with no mercy, look, at muslim,
Laçynlar pel-pelläp galar asmana,	Falcons flatter will fly to sky,
Haram ölen porsy läşden aýrylsa.	Illicit dead stinking from corpse if separated.
Zynahor sylamaz ilin-ýurduny,	Coward won't respect his people,
Gaýra teser, görse äriň merdini,	Would run away, if sees man's brave,
Adam ogly diýe bilmez derdini	Man's son couldn't say his pain,
Ýürek ýanyp, çeşmi ýaşdan aýrylsa.	Heart burnt, eyes from tears if separated.
Namart juwanparaz haly zebundyr,	Coward young condition is bad,
Merdî görse ýyglar, gözleri hundur,	Brave if sees will cry, eyes are in blood,
Dosty garyp düşse, mertler mejnundyr,	Friend becomes poor, braves are insane,
Namart dost istemez aşdan aýrylsa.	Coward friend won't desire from meal if separated.
Ýurt derdine gider ilde merdanlar,	For land's ailment will go in nation braves,
Namart gaçyp barar, bakyň, ýaranlar,	Coward would ran away, look, friends,
Mal diýip ýurt gezer bahyl-nadanlar,	Wealth says nation will wander greedy-ignorant,
Gussa batar gözel düýşden aýrylsa.	Will be sorrowful beauty from dream if separated.

Namart-zenan gepde hiç durky bolmaz,	Coward-woman in gossip never image will be,
Wezirler nadandyr, bir erki bolmaz,	Viziers are ignorant, one will won't be,
Güler ýüzli ýaryň hiç görki bolmaz	Genial of beloved never beauty won't be,
Syýa zülp, gara göz, gaşdan aýrylsa.	Ink lock, black eye, from eyebrow if separated.
Bezirgenler mydam ýola bil baglar,	Merchants always on path will rely,
Nadan ötse yrak giden il çaglar	Ignorant if passes away far went people periods,
Magtymguly, Haky ýatlar, gan aglar	Magtymguly, will remember God, blood will cry,
Şa, gedalar akyl-huşdan aýrylsa.	King, poors from mind-awareness if separated.
<b>BAŞ ÝAGŞY</b>	<b>BETTER</b>
Aýak, golsuz galyp, maýyp bolandan,	Than the cripple to remain without feet of hands,
Gülle degip, alyp giden baş ýagşy.	To give out a head to a bullet lead - it is better.
Kärsizlikden gam öýünde bişenden,	Than idleness boredom in habitation of separations,
Çenden agdyk sere düşen iş ýagşy.	Black work of the navy simple - is better.
Kelle goýup saldyk hanyň galasyn,	We build Han's fortress of skulls,
Eşitdik ahy-zar, misgin nalasyn,	Heard from lamentations of orphans and widows.
Golda saklap bolmaz jeren balasyn,	You take ready gazelle in fellow travelers,

Hemra kylmak üçin toty guş ýagşy.	The parrot understanding a word - is better.
Nakyl bardyr: «Ganar bolmaz ýarydan»,	Juft simple is stronger than colour morocco,
Adamzat ýagşydyr gulman, periden,	Better mankind than goddess or gulman.
Çoh işleri başdan salan garrydan,	The aged man having plenty on business zvan,
Sözleşmäge, iş kylmaga ýaş ýagşy.	To invite daring young - it is better.
Ulag bardyr uzak ýollar geçmäge,	For far road - a camel and the purpose,
Şerap gözel meý-mest bolup içmäge,	For warm delight - love and hop.
Rahat seredip, göwün açmaga,	For calmness - is better bed,
Daň säherde bir görülen düýş ýagşy.	The dream for heart human - is better at daybreak.
Eşek göwni hoşdur çoh bolsa saman,	There is in a feeding trough a straw - a donkey and is glad,
Gyş paslynda daglar bürener duman,	Mountains in a grey fog in winter go balmy.
Gulaksyz, gözsüzlik, dilsizlik ýaman,	Earless, eyeless, tongueless is bad,
Aş iýmäge barçasyndan diş ýagşy.	But do not think that life of blind is better.
Ylym-aly m, baryp soraň arapdan <sup>28</sup> ,	Wisdom - wise. Brave - I speak:
Hywa hany suw ýuwudar Lebapdan,	The khan Khivan swallows of Amu Darya.

<sup>28</sup> Bu ýerde arap dilinde «ylym» hem «aly m» diýen sözleriň ikisiniň hem bir kökden gelip çykýandygy ýaňzdylýar.

Tagamsyz lukmadan, arak-şerapdan,	Than content and satiety in the stranger to edge,
Göwün isteýip bir iýilen aş ýagşy.	In a native home the soup empty - is better.
Pyragy — dünýäde galan maýypdyr,	Your Pyragi in this world does not wait for messages,
Üç ýüz altmyş eren — bary gaýypdyr,	From three hundred and sixty husbands.
Goç ýigide ýekelik-de aýypdyr,	Lonely a harm among swords,
Mert gardaşy üçden, dördten, baş ýagşy.	To flight friendly a multihead - it is better.
DUŞMANYM PELEK	FATE IS MY ENEMY
Meni ata-ene, gardaş, oguldan,	From parent, friend and son
Aýra saldyň, zalym, duşmanym pelek.	Sweaped off, cruel and my enemy fate
Ilinden-günümden, erkim, malymdan	From all people and my wealth
Aýra saldyň meni, duşmanym pelek.	Setted off me, my enemy fate
Misginlikden golum uzatsam, ýetmez,	It didn't touch from povetry
Ýüregim armany aýrylmaz, gitmez.	Impossible fantasy didn't leave my heart
Haka günde ýalbarsam-da, egsilmez,	That is innumerable praying the God
Aýra saldyň meni, duşmanym pelek.	Setted off me, my enemy fate
Borç eýledim, agyr gündür başymda,	I borrowed, bad days are near to me
Bilmen, ne belalar bardyr daşymda,	I don't know, what disaster on my head
Ne akyl, ne pikir galdy huşumda,	Neither brain nor opinion on my mind
Aýra saldyň meni, duşmanym pelek.	Setted off me, my enemy fate

Ne ýamanlyk kyldym seniň käriňe,	What am I do bad thing on your work
Gel-de otur, pelek, deslap ýeriňe,	Come here fate, sit your own place
Salma indi Pyragyny seriňe,	Don't attend to Pyragy
Aýra saldyň meni, duşmanym pelek.	Setted off me, my enemy fate
SALDY DIÝDILER	SAID IT DEPLOYED
Ähli-kuhy-Kapdan Dehistan üzre,	All Kuhy Kap over Dehistan
Bir mekan leşgerin saldy diýdiler,	Sent its troops to one place,
Byragyn galgady, inip güzere,	Fluttering the Byrak landed on the ford,
Bir damja suw goýman sordy diýdiler.	Said swallowed the water without remaining any drop.
Bejan harap bolmuş ahy-zar bilen,	„Bejan” lamented with regret.
Türküstan söweşip ençe mar bilen,	Turkustan struggled with many snakes,
Isa gaçyp gitmiş ýeke har bilen,	Isa escaped with one disregard,
Owazy älemge doldy diýdiler.	The sound will spread to the world.
Dökülip galdylar zarlap beýtinler,	The houses stayed crying by falling,
Çykypdyr janlarmyz, boş galyp tenler,	Souls left, the body became empty,
Şöhlesizdir Mahlar, tutulyp Günler,	The moons has no light,the Suns eclipsed,
Asmandan bir bela geldi diýdiler.	They said an evil came from the sky.
Başy boş galypdyr bolan juwanlar,	The young people stayed widow,
Tagtyn unudyp şa, ötüpdür hanlar,	Kings forgot their throne,shahs passed



	away,
Titreşip gara gan olup pälwanlar,	Wrestlers shivered becoming blood,
Gül ýüzi sargaryp soldy diýdiler.	They said beautiful face faded by becoming yellow.
Hywa gark bolupdyr gamyň siline,	Khiva sunk in the flood of suffering,
Tagma basypdyrlar türkmen diline,	They put a seal on our turkmen,
Eýran jebir edipdir gözel iline,	Iran forced its beautiful land to suffer,
Barysy gaçyşyp geldi diýdiler.	They said all of them came escaping.
Gudratyndan düşüp köp uly pirlar,	Many great masters fell for their miracle,
Daglar ýykylypdyr jünbüşläp ýerler,	The mountains fell by quaking the earth,
Akyllar uçupdyr boş galyp serler,	Minds disappeared,heads remained empty,
Bir gudrat göterip çaldy diýdiler.	They said a miracle stole it by picking up
Özün yrak taşlap sarwansyz mallar,	The cattle went far away without shepherd,
Söküp gidipdirler köp uzak ýollar,	They passed so long ways,
Ummanda gark bolşup eýesiz sallar,	The rafts sunk in the ocean without owners,
Gol serip, aglaýyp galdy diýdiler.	Said stayed crying holding hands out.
Budur seniň jebriň, eý zalym pelek,	This is your suffering tyrant fate,
Gör, ne gözel janlar eýlediň heläk,	Look,you killed how beautiful souls,
Pyragy, pişeler barysy telek,	Pyragy,all of the works are incorrect,
Alla nazaryny saldy diýdiler.	They said Allah blessed.
ÝAŞLAR IÇİNDE	WITHIN AGES

Daglar goja galsa, derýalar — silsiz,	If mountains be an old, rivers without flood,
Ýa, Rebim diýerler, ýaşlar içinde.	My Creator will say, within age.
Dahan ýalňyz düşse, bir barmak dilsiz,	If mouse alone get off one finger without tounge,
Ne çäre eýlesin dişler içinde.	What way tan(genitive) in teeth.
Garry güýçden galar, ýigitler huşdan,	Old power(ablative) stay, guys mind(ablative),
Saýýat awdan galar, laçynlar guşdan,	Hunter hut(ablative) will stay, falcons bird(ablative),
Şada akyl bolmaz, akmaklar başdan,	King(locative) no mind, foolishness head (ablative),
Köp hyýal kylarlar düýşler içinde.	A lot of visions will see in dreams.
Dokuz kelam okan iliň sopusy,	Nine words read strange(genitive) theosoph,
Jaýy belli imes, kanda gapysy,	House(accusative) known where door,
Iki göws arasy — juwan sapasy,	Two bosom between – young time,
Garaguş mekany läşler içinde.	Black bird venue(accusative) in corpse.
Tokaýlar bir zaman peleňsiz bolmaz,	Forest one time without lion will not be,
Hindi jandan öter, pilinden galmaz,	Indian life(ablative) pass, elephant(ablative) won't stay,
Gazak geçi söýer, goç, gäwmiş almaz,	Kazak goat loves, ram, buffalo won't take,
Mekany bolarmyş göçler içinde.	Venue(accusative) would be in move.

Magtymguly, sakla uzyn diliňi,	Magtymguly, keep your long tongue,
Ýerin tana, mäkäm bagla biliňi,	Know your place, ferm tie your waist,
Bahar pasly öwüsdirme ýeliňi,	Spring season breeze do not your wind,
Ýel mekany bolar gyşlar içinde.	Wind venue(accusative) will be in winter.
KERWEN ÇYKAR	CARAVAN WILL APPEAR
Bizem düşdük indi kerwensaraýa,	We fell down now caravansary,
Goşun baglap ýola bu kerwen çykar.	Belongings connected street this caravan will exit
Kimse geler zary eýläp haraýa,	Somebody will come need tanned resort (dative),
Idegin ýitirip, bir sarwan çykar.	Care (genitive) lost, one sarwan will exit.
Gezseň bu dünýäde çoh höwes eýläp,	If walk this world(locative) a lot desire tanned,
Dostlar bilen her dem bir meýlis eýläp,	Friends with each breath one party tanned,
Bir gün dem gutarar, beýtin ýas eýläp,	One day breath will finish, home mourning tanned,
Salam berip, öňden bir zemin çykar.	Hello gave, in front of one earth will exit.
Ýasyňy tutarlar üýşüp köp bende,	Mourning(accusative) will hold gather a lot person,
Hiç kesiň umydy bolmaýar sende,	Nobody's hope(accusative) not be you(lacative),
Ak don geýip, molla geler her günde,	White robe wore, mullah will come every day,

Tekrar eýläp, saňa ol Gurhan çykar.	Again tanned, you(dative) he the Koran will exit.
Repbiňi sorayyr soragçy gelip,	God will be ask questioner will come,
Sen gidersiň bu panydan aýrylyp,	You will go this temporal(ablative) world separated,
Gardaş-dogan, hemme galar zar bolup,	Fellow-brother, all will stay yearn were,
Aga-ini, naçarlardan hun çykar <sup>29</sup> .	Elder brother-younger brother, pitiable(ablative)
	weep tears of blood will exit.
Pyragy, şükr edip, köp dessan ýazgyn,	Pyragy, thanks did, a lot dastan will write,
Haka galan borjuň deprenmeý üzgün,	God(dative) left duty(genitive) without getting a kick out of will pay off,
Byradarym, baş gün mest bolup gezgin,	My friend, five day happy will be walk,
Bir gün dem gutarar, tenden jan çykar.	One day breath will finish, body(ablative) soul will exit.
ÝYL BILE	WITH YEAR
Başyňa gelendir garrylyk gysy,	Come to head old age the winter,
Hiç aýrylmaz aýlar bile, ýyl bile.	Do not get away with month, with year.
Döküldi dahandan Hak beren dişi,	Dropped from the sky God's give tooth,
Ýokdur hoşum süýji sözli dil bile.	There is no sweet word with tongue.
Ýagty jahan gözlerime zyndandyr,	Light world is prison for my eyes,
Gije-gündiz ganly ýaşym rowandyr,	Bloody teardrop is worthy day and night.

<sup>29</sup> Bu ýerde «gözlerinden gan-ýaş akar, gözlerinden ýaş ornuna gan döküler» diýen manyda.

Ýüregim takatsyz, kalbym armandyr,	Heart without patience, soul with repentance,
Höwesim ýok, dostlar, gyzyl gül bile.	There is no desire, friends, with red rose.
Ötdi menden ol ýigitlik gaýraty,	Crossed from me that youth the strength,
Garrady, aýryldy guýrukdan aty,	Aged, relieved from tail the horse,
Pelek başa saldy çykmaz apaty,	Fate fetched never will exit the calamity,
Dyzda kuwwat ýokdur, egri bil bile.	There is no power at the knee, with curved waist.
Dolandy daşyma baky gerdişi,	Turned back to surrounding forever trouble,
Ýatsam-tursam çykmaz dünýäniň işi,	Sleep and get upping never will leave the work of world,
Dat eýläp çekerem ençe käýişi,	To complain suffering a lot of reprimands,
Ömrüm geçip barar altmyş sal bile.	Life goes with sixty years.
Essimden çykardym guşum, awlagym,	Forgot my bird, my plunder,
Burnun ýele tutup gaçdy owlagym,	Stretching nose to wind escaped my kid,
Ner-maýa çyrpynan otly ýaýlagym	Sweep out of fortune my grassy area
Göýäki düýş boldy, gitdi çöl bile.	As though was dream, went with desert.
Pyragy diýr, ýok dünýäde höwesim,	Pyragi says, there is no desire in the world,
Ýeke dinde bolup galdy yhlasym,	One religion is my diligence,
Zar epläp aglasam, diňlenmez sesim,	Nobody listen my voice if miss badly crying,

Arzuwym galmady gözel il bile.	There is no wish with nice people.
TUTA BAŞLADY	STARTED TO REIGN
Süleýman tagtyna eýe bolanlar,	Those who owned the throne of Suleyman
Tagtyn lämekanda tuta başlady.	Started to reign in strange land
Il içinde pälwan bolup galanlar,	Named the strongmen among the people
Öýden çykman, her dem ýata başlady.	Now lay sleeping in their homes.
Namart gezdi, mala özün ýar eýläp,	Traitors devoted themselves to the luxury
Myhman alabilmez, baryn bar eýläp,	Refusing the welcome for the guests
Mert ýigidiň göwni daýym zar eýläp,	The soul of brave immersed to hardships
Ykbaly, gör, laýa bata başlady.	And the Fortune turned from him.
Ne ajaýyp günler, öten döwranlar,	What a wonderful days and the past
Barysy ýat boldy, aýlandy ganlar,	Blood turned and now it's all passed
Ata çykyp, jelep-loly zenanlar,	Loose women now ride the horses
Ýigitler deňinden öte başlady.	Pretending to dominate over the men
Gudratyndan düşdi pirlir-işanlar,	No holy is respected of avowries
Çäresiz, azarly galdy bu janlar,	All these souls left in hopelessness
Molla boldy her öň ýeten nadanlar,	Every upstart now is called the priest
Igi-guly hoja çata başlady.	True saint elders consigned to oblivion
Daglar başyn egdi, dökdi gözýaşyn,	Event the mountains do silently cry
Siller akyp, guşap aldylar daşyn,	Downpours surrounded their peaks

Unutdy köp iller söwer gardaşyn,	Many nations forgot their kinsmen
Mal istäp, zenanyn sata başlady.	And selling their women for the welth.
Nebisden galmady azan aýdanlar,	No longer the azan is sang in all sincerity
Hajy bolup Medineden gaýdanlar,	Those returned from Medina as the just
Suwa girdi ömür käri laýdanlar,	Muddy hands washed by water
Ilatdan mallaryn tarta başlady.	Stealing belongings from the folk.
Magtymguly, gorkym köpdür ýanymdan,	Magtymguly started to feel fear
Habar sorar iller ýaňy donumdan.	All the people asking from me of the news
.....30	.....
Neýläýin, kararym gide başlady.	What can I do, loosing my determination.
AMANA GELER	TO SUBMISSION WILL COME
Mert bolar men diýseň, merde hemra bol,	Brave will be if I will say, to brave fellow-traveler be,
Namart merdi görse, amana geler.	If coward will see brave, to submission will come
Zar kylar men diýseň, aha gulak sal,	Lonely will be if you say I, hey, listen
Baýguş uzak uçmaz, weýrana geler.	Owl won't fly far, to devastation will come.
Rüstem Zal dälmi dünýäni alan?	Wasn't Rustem missing the world had taken?
Merdana-mert bolup, döwüşler kylan.	Brave was, breakdown making.

Rafyk dälmi söwer hemrasy bolan?	Rafyk wasn't beloved fellow-traveler was?
Namyssyz ýigitler gümana geler.	Base guys to suspicion will come.
Nakyl bardyr: «Ten agyrsa, jan syzar»,	There's a saying: "Body hurts, soul will feel"
Kim görüpdür, uçan guşdan päl ozar?	Who saw thought passes ahead of flying bird?
Jojuk dogan günü penasyn gazar,	The day piglet is born he will dig his asylum,
Soňra guýruk bulap, meýdana geler.	Then tail shaking to the field will come.
At alaňda sürüp alsaň çamany,	When horse buying, ride the sleepy first
Göwnüňde goýmaz ol zerre gümany,	In your heart won't leave a bit of suspicion,
Hemra kylma göwni gara, ýamany,	Don't take fellow-traveler with dark heart, mean
Syryňy paş eýläp, diwana geler.	Your secret will tell, will go mad.
Hana hemra bolma, päliň azmasa,	Fellow-traveler don't be if
Şa gyzyny alma, Huda ýazmasa.	King's daughter don't take, if God is not willing.
Her dem ýörgül, birew ýoluň bozmasa,	Every breath worthless, if there isn't only way
Egri ýoldan gitseň, ýamana geler.	Wrong way will go, to muck will come.
Misgin bolsun mydam seniň syrdaşyň,	Miserable will be always your friend,
Oldur ýürekdeşiň hem-de gardaşyň,	He is your soul mate and brother,



Ýowuz güne düşse bu ejiz başyň,	In hard days finds itself your unprotected head,
Oda bile ýanar, dermana geler.	He also will burn, to medicine will come.
Kazylar betpäldir, uzyndyr dili,	Judges are malicious, long are their tongue,
Bir lakgy çaşyrar ol küren ili,	One chatterbox will strike that whole nation,
Aksakgal baýlaryň azanda päli,	Elders are rich men's thoughts,
Bir geňeş kylmaga Karuna geler.	A meeting make to Karun will come.
Meý mest bolup, gelen günüm ötürsem,	Drunk being, coming day pass,
Hana arzym aýdyp, golum ýetirsem,	There claim telling, signature putting,
Göwünde islegim gola getirsem,	If in heart my wish to hand will bring
Gamda galan göwnüm döwrana geler.	In grief left my heart to rotation will come.
Daglar gojalandyr, dumany gitmez,	Mountains got bigger, fog won't go,
Şuny anyk biliň, namartlar ötmez,	This know for sure, cowards won't pass ahead,
Mert ýigidiň goly döwlete ýetmez,	Brave guy's hand to state won't reach,
Gaýta başdan hyýal armana geler.	All over dream to confession will come.
Magtymguly, bu ne hyýal, ne päldir?	Magtymguly, what kind of dream, what kind of thought is it?
Bu ne nesihatdyr, ne uzyn dildir?	What kind of advice, what a long tongue?
Göwün bir açylan gyrmyzy güldür,	Heart is a blossomed red flower,
Bu gün şatdyr, erte pygana geler.	Today it is happy, tomorrow to moan will come.

TUTUP BARADYR	CATCHING GOING
Pelek bu jahana torun ýazypdyr,	Fate has spread it is grid to the world
Yns-jyns diýmän, tutup baradyr.	Catching everybody no matter you are human or jinn
Ençe üflas tutup, leşger düzüpdir,	It had sized an army including some dumb
Dagy-düzde baryn sürüp baradyr.	It is taking apart all of them in mountain-flatlands
Gaçyp gutulmar sen, kowup ýeterler,	You can not flu they will catch
Azm urup, çalyň, ýaka tutarlar,	They will hold at collar,dashing,striking
Bir daban zemine läşiň atarlar,	They will throw your body at a sole place
Gara ýere teniň garyp baradyr.	It is burining your body to the soil
Ne jüre zamandyr, nedir hyýaly,	It has been a long time but it is intention is not known
Jan şährine salar mydam ol ýoly,	It is playing with your soul all the time
Adam ogly çöker laýa ykbaly,	Destiny of man kind gets into mud
Üstünden tokmaklap urup baradyr.	It is hitting on you with a hammer
Magtymguly, gözi bagly elenip,	Magtymguly is a blind-folded,struggling
Har galypdyr lahat içre tovlanyp,	He suffered,rolling in the grave
Ýalan dünýä dört burçuny aýlanyp,	Travelling all the place of this ephemeral world
Barçany bu pelek sorup baradyr.	Fate is pulling all the people
DUMAN GÖTERLER	SMOG RISES

Serin duman tutan bu belent daglar,	Cool smoggy these high mountains,
Gojalyp, serinden duman göterler.	Getting older, from a head smog rises,
Bilbiller saýraýan howaly baglar,	Nightingale singing airy gardens,
Hazan urup, serwi-reýhan göterler.	Coming cold, cypress - basil rises.
Uly jemagatlar, uly geňşler,	Big societies and big counsils,
Göwündeş syrdaşlar, naçar, gardaşlar,	Trusted friends and miserable fellows,
Gam tagtynda geňş guran teşwüşler,	Sad people who discussed on sad throne,
Tagty synyp, hökmi rowan göterler.	Throne broke down, the power rises.
Bulanyp ýöreýen ne ajaý siller,	What a wonderful muddy flood,
Alnynda bent gurar, ösdürmez ýeller,	Built a dam opposite, not to breeze the wind,
Kesmez akyl, söz sözleşmez bu diller,	Mind unenlightens, these tongues don't exchange words,
Pelek urup, gözel suhan göterler.	Fortune strikes, beauty word rises.
Hany, ol Isgender, dünýäni alan,	Where is Alexander who invaded the world,
Rüstem-u Zal ötdi – gylyjyn çalan,	Rustem-u Zal have past – who hacked his sword,
Hezret Aly atasyna zor salan,	Hezreti Ali who exerted his dad,
Mertler wepat boldy, pälwan göterler.	Braves were dead, the hero rises.
Karuny ýuwutdy bu gara zemin,	This black ground swallowed Karun,

Ajal gowgasyndan dynmady Emin,	Emin couldn't get away from death trouble,
Ol uly Süleýman almady demin,	He the great Salamon who didn't breathe,
Derýalar gurady, umman göterler.	Rivers were dried, ocean rises.
Ötenin sanadym, aklym çaşypdyr,	I counted ancestors, gone mad,
Hesibim gutardy, çakdan aşypdyr,	My account ended, surpassed all bounds,
Magtymguly, aýym-günüm ýaşypdyr,	Maghtymguli, my month and day ended,
Sahypkyran, gözel iman göterler.	Lucky, beautiful faith rises.
GÖZDEN AKAN ÝAŞYMA	FROM EYES FLEW MY TEARS
Zemin jünbüş eýläp, asman lertzandyr,	The ground motion making, sky shook
Eý-ä, dostlar, gözden akan ýaşyňa.	Hey, friends, from eyes flew my tears.
Behişt güli, dowzah, ataş-suzandyr,	Heavenly flower, hell, burning fire,
Eý-ä, dostlar, gözden akan ýaşyňa.	Hey, friends, from eyes flew my tears.
Azazyl goşuny saldy kastyma,	Azazyl's army put in myconsideration,
Nardan düşek goýdy, neýleý, astyma,	From pomegranate bed has put under me,
Perişdeler perwaz urdy üstüme,	Angels flight gave on me
Eý-ä, dostlar, gözden akan ýaşyňa.	Hey, friends, from eyes flew my tears.
Harteçjal ot saçyp, çözdü goluny,	Hartechjal fire emitting, unfastened his hands,
Urdu dowzah ody, tutdu ýoluny,	Bit hell fire, took his way,
Nuh çykaryp umman içre salyny,	Nuh letting out ocean inside his boat

Terpendirmeý durdy gözde ýaşyma.	Without moving stopped in the eyes my tears.
Eminler ne derman, ne çäre tapar,	Judges neither medicine, nor way out will find,
Rehim eýlän bolmaz, kim üstün ýapar,	Pity showing won't be, who top will cover,
Paý astyna salyp kylarlar sapar,	Portion under will do visit,
Bezirgenler sürüp gözde ýaşyma.	Traders ruling in the eyes my tears.
Magtymguly, bu pelekden zar eýläp,	Magtymguly, this sky missing
Lukmany görmedi ol azar eýläp,	The doctor didn't see he feeling anxiety,
Duçar boldy ýüregimde nar eýläp,	Became obsessed in my heart a fire making,
Gider boldy durman gözde ýaşyma.	Went without stopping in the eyes my tears.
SÜRDI-DE BARDY	ADMINISTERED
Pelek golun serdi dünýä malyna,	Fate begged for world's wealth,
Eýesiz eýledi, sürdi-de bardy.	Without owner made, administered.
Ýagşy-ýaman düşer bolsa ýoluna,	If goodness and evil go to their way,
Soňun sanman, baryn urdy-da bardy.	(It's) end by not considering, all hitting went.
Daga azy salyp, daşyn goparyp,	(To) mountain, (it's) stones pulled out,
Derýany guradyp, suwun aparyp,	The river dried, it's water relieved,
Ata çykyp, ynsy-jynsy ýapyryp,	By horse riding, all killing,

Bir ujundan – baryn gyrdy-da bardy.	From beginning, all by killing went.
Üýtgetdi ençäniň ajaýyp keşbin,	Changed lots of wonderful appearances,
Üflasa geýdirip, pirleriň peşin,	To poor dressing spiritual masters' turban,
Bir süri güsbende gurduň söweşin,	(To) the flock of sheep wolf's fight,
Dahan açyp, baryn ýardy-da bardy.	Mouth opening all, (by) cutting up went.
Magtymguly, döküp ganly ýaşlary,	Magtymguly, running down bloody tears,
Zakgun eýläp, göwün islän aşlary,	Bitter making, soul's wanting foods,
Şehit kyldy ençe gözəl başlary,	Martyr made lots of beautiful people,
Pikr etmeýen, baryn serdi-de bardy.	Without thinking, all spread out went.
ZAR İÇİNDE TELMURYP	WRITHING IN TEARS
Namys-arsyz pelek, gardaş eýledim,	My destiny with no pride and dignity, I found a friend,
Tora düşüp, zar içinde telmuryp.	I fell into a net, writhing in tears,
Tany bilmän namart syrdaş eýledim,	Made a coward a confidant friend,
Ýalňyzlykda har içinde telmuryp.	Struggling desperately in loneliness.
Pelegiň çarhynda golum syndyrdym,	I lost my arm in this world,
Gan içinde galyp, gözüm gandyrdym,	I bled and quenched the thirst of my eyes with blood,
Janym, ykbal imanymy ýandyrdym,	I lost my faith, life and destiny,
Bu jahanda nar içinde telmuryp.	Writhing in blaze in this world .

Ýüregim tolgunyp, hetden aşypdyr,	My heart is too excited,
Zyndanda galyptyr, güni ýaşypdyr,	It is imprisoned in dungeon, its sun has gone down.
Desterhanyň «merdi» äre ogşapdyr,	Fearless of bread kissed the brave.
Çäresiz ol zor içinde telmuryr.	Hopeless, he struggles (writhe) in torture.
Gel göwün, ukudan götergil seriň,	Come my soul, wake up,
Emma ki golaýdyr ajal eseriň,	But the end is close,
Magtymguly, gözden uçupdyr nuruň,	Magtymguly, light (glitter) faded of your eyes
Ol behişdiň nur içinde telmuryr.	He writhes in the lights of heaven.
<b>MALLAR DARGADY</b>	<b>WEALTH DISBANDED</b>
Eý-ä, dostlar, pelek zulum eýleýip,	Hey friend, faith making violence
Bazarymdan zerrin mallar dargady.	From my bazaar golden wealth disbanded
Pelek gazap kylyp, başym aýlaýyp,	Faith made violence, dizzying my head
Göwün içre bar hyýallar dargady.	Inside my soul, my dreams disbanded
Gezer boldum, il içinde san bolup,	Wandering among people as a number
Gymmatdan düşüp men, derdi-hun bolup,	I became unworthy, got in trouble
Bidöwlet, buzahor ile han bolup,	Shameful, alcoholic being a leader
Jebir kyldy, gözel iller dargady.	Made violence, peaceful peoples disbanded
Gaflat ukusynda bendidir gözler,	Eyes are addicted to unaware sleep
Uýalar il-günden gymmatsyz sözler,	Sisters from people unworthy words

Gyşda nowruz geldi, gyş boldy ýazlar,	Novruz came in winter, springs became a winter
Dehistanan gelen ýeller dargady.	Winds coming from Dehistan disbanded
Magtymguly, ýüregimde dert galdy,	Makhtymguli, trouble remained in my heart
Dert üstünden pelek nazaryn saldy,	Faith observed over the trouble
Ykbal ýatdy, göwn gämisi gark boldy,	Fate faded, soul shit sank
Onuň bilen barça sallar dargady.	With that many rafts disbanded
ÝOLLARA SARY	TO THE ROADS
Sowdegär, bezirgen, jahankeşdeler,	Traders, sellers, explorers
Karardan aýrylar ýollara sary.	Drift apart from decision to the roads
Dünýäni eýeläp ol öten Karun,	The Kharun who had owned the world
Gözün ýumup diýer: «Mallara sary».	He will say: "to the wealth" closing his eyes
Pelegiň üstünden hökmün ýöreden,	The one who restrained the fate
Gudrat bilen yns-jynsy döreden,	The one who created the human-jinn
Demin urup, dagy-daşy ereden	The one who melts the mountain-rocks casting a spell
Dahan açyp barmyş dillere sary.	Reaches out to tongues opening his mouth
Ýedi gün aglaýyp, gözünden galan,	The one who lost his eyes, crying
Kyrk ineri tirkäp, rowana bolan,	The one who had set off with 40 camels behind him



Lagl gözläp, tylla, misden uýalan	Looking for brilliant,gold,bored of copper
Ussa Jebpar aýdar: «Illere sary.»	Craftsman Jabbar says:"in the direction of people"
Günäsiz bendeler Hakyň ýanynda,	Innocent people who are beloved of God
Azazyl galtaşar magşar gününde,	Azazyl will come to us on the dooms day
Bir närese goýan dek adam janynda,	As if he put a thing in soul of mankind
Ezraýyl ugramyş illere sary.	Ezrail embarks in the direction of people
Abady az bolan dünýä weýrany,	Demolished world with few intacts
Dargatdy bazaryn, ýapdy dükany,	Scattered the bazaar, closed the shop
Älem intizardyr arap zypany,	The world is in need of arabian language
Her kes istäp diýer dillere sary.	All the people will say with ambition:"in the direction of the languages"
Weýrana dönüpdür ne gözel iller,	What a great nations turned into a ruin
Solup zagpyran dek lam-elip biller,	Waists like laam-elip wilted as a zinger
Andalypsyz bagda ýetişen güller,	The flowers brought up without nightingale
Goýnuny açarmyş ýellere sary.	Open their arms to winds
Daglar kemerinden turan dumanym,	My haze that comes out from body of mountains
Egsildiň, göteriň meniň pyganym,	Decrease, get my pain out
Magtymguly aýdar, dostum-ýaranym,	Magtymguly says, friends-rallies of mine
Däli göwün diýer çöllere sary.	Crazy mind says: "let's go to deserts"

MÄREKÄ BARMAZ	FEAR TO GO TO CROWD
Utanmaz adamdan namart ýagşydyr,	Traitor's better than shameless
Howatyr eýleýir, märekä barmaz.	Cause he will fear to go to crowd
Dendan — pena, zyban — dahan nagşydyr,	Defense's better than teeth, lips are decoration of tongue,
Leb bilen güwş hiç zyban a ýaramaz.	Neck and ear is not proper for the tongue.
Akylly az gürlär, gorkar dilinden,	Wise don't speak much, being afraid of tongue
Namart aýyp gözlär dogan ilinden,	Betrayer will look for the sin from his Motherland
Bilbil jyda düşse nowça gülünden,	If the nightingale will fell apart from its beloved flower
Gülün arzuw eýlär, asala gonmaz.	It will crave for it and never touch the stranger.
Görüň, bu pelegiň maýsa orşuny,	Look how this Fortune mows down the shoots
Ýygnaýar ol çarhyň sowar harjyny,	Gathering the roller's charges
Mert ýigitler atar, salar gyljyny,	Braves will cut with their swords
Müň namart bolsa-da, bir merde sanmaz.	Even thousand betrayers will cost nothing in front of one brave.
Pelek söwdatalap, jana hyrydar,	Merchant Fortune craving for the souls.
Çarhyn terse aýlar, älem bikarar,	Will turn its Wheel and leave the world in hopelessness.

Magtymguly, ýüregimde bir ot bar,	Magtymguly, having the flame in my heart.
Bir aşykda munuň kibi ot ýanmaz.	No enamoured have the flame like that
GÖRER GÖZÜŇ — ILIŇI	YOUR DEAR LAND
Gel, göwün, men saňa öwüt bereýin,	Come, my soul, I'll give you advice,
Yrak kylma görer gözüň — iliňi.	Don't keep distance from your dear land.
Gymmatyn gaçyrma, ýerinde sözle,	Don't lose the value, say it on time
Uzatmagyl her näkese diliňi.	Don't say rude things to anybody/hold your tongue
Doga eýle, bir söz diýseň aşagyn,	Pray, if you say a word below,
Hormatlagyl gözel iliň uşagyn,	Respect the little of your beautiful land,
Ýazdyrmagyl, mäkäm eýle guşagyn,	Don't fall down, fasten the belt,
Ýeri bardyr, ajaň sakla biliňi.	It has the place, get ready for it.
Çagyrylmaz jaýda görünme, barma,	Don't go, don't appear in not invited home,
Başarsaň, sopynyň ýüzüni görme,	If you can, don't see the face of Sufi,
Pikir-zikriň dünýä malyna berme,	Don't give your idea and memory for the world's treasure,
Karuna ogşatma, tutgun päliňi.	Don't let Karun kiss you, keep your intention.
Sözüne ber jogap, her kes sorasa,	Answer his question, if smb put it to you,
Özüň yrak eýle, namart ýörese,	Keep distance if enemy come to you,

Bir misgin telmuryp, ýyglap garasa,	If a beggar is embarrassed and look crying at you,
Baha urma, mugt bergin malyňy.	Don't ask money, give the treasure for free.
Gorkma namartlaryň köp diýp sanyndan,	Don't be afraid from a number of enemies,
Gara görse, bary geçer janyndan,	If they see smb, they'll give their soul,
Ugrun tapsaň, ötmäwergil ýanyndan,	If you oblige, don't leave him,
Bahyllardan yrak eýle ýoluňy.	Keep a distance from greedies.
Akylly baş köpdür, akyl kesen azdyr,	There are many intellegents, but less who give advice,
Datma şerap, uzak içseň, ol azdyr,	Don't drink a wine, if you do more, you'll get spoiled,
Mert göwnünde daýym bahardyr-ýazdyr,	The spring is always in soul of brave
Mejnun umman içre salma salyňy.	Mejnun in ocean, don't put the raft.
Magtymguly, akyl başymdan uçdy,	Magtymguly, i lost my mind,
Ykbalym ýatypdyr, döwletim göçdi,	My fate fell down, i am ashamed
Pir-kazylyar para istäp, gol açdy,	Masters held their hands wanting bribe/graft,
Haram eýle, emma berme puluňy.	Do haram/unclean, but don't give money.
NEÝLESIN <sup>31</sup>	WHAT TO DO?
Dowzah ataşna ýanyyp, perwana jan	Having burnt by hell fire, why would a

---

31 Golýazmada goşgynyň başy tapylmady.

neýlesin,	butterfly live?
Düşdi çille gahryna misgin urýan neýlesin?	The life got angry, what would the poor do?
Deşt içinde galdyň ýalňyz, dagy-umman neýlesin,	Lost alone in a desert, what would the mountains, the oceans do?
Sen kibi biçäräni dowzah-suzan neýlesin?	What would hell fire do with a person like you?
Hümmeñden aýrylyp, terhos bilen ýyglar sen,	Having lost the value, you would cry and beg,
Ötdi ömrüň, ne akmak, öten pasly çaglar sen,	Hey stupid, the life has passed, there is nothing to think,
Bihuda aşyk bolup, jan-jigeriň daglar sen,	Having fallen in love with godless one, the heart would be broken,
Seniň kibi gojalary Perhat, Mejnun neýlesin.?	What would Ferhat and Mejnun do with an old man like you?
Wasp eýleýip ýar suratyn sahawatyň babynda,	Having described the image of the beloved reasonably,
Görüpmi sen misginleri daýym eski tabynda,	Having described the image of the beloved reasonably,
Gazlar heman aýlanyp, uçar Kõwser abynda,	Geese still fly on their holy river, Aby-Kovser,
Pany jahan gyrgydyr, jan-natuwan neýlesin.?	A hawk is a life, what would the soul do?
Magtymguly, sen ütelgi saýýat golun zar kylyp,	Magtymguly, badly sick with his hunting hand,
Teşwüş bilen gözel ömrüň ötürip sen har	Having immoderately wasted your

kylyp,	beautiful life,
Biwepaga göwün berip, bir mynasyp ýar kylyp,	Having fallen in love with the faithless beloved,
Akla inip aglar sen, indi puşman neýlesin.?	Being fully conscious, what remorse and cry would do?
PÄL GALMAZ	CHARACTER WON'T REMAIN
Sözüme gulak tut, pany myhmany,	Listen to me the guest of mortality,
Göwsüň ýele tutma, sende päl galmaz.	Dont hold your chest to wind, at you no plans will stay,
Behişt hüýri, jan şähriniň gulmany,	The heaven fairy,the guard of soul city,
Ne güler ýüz, ajap jugra hal galmaz.	Neither smiling face nor nice situation will not stay.
Akylsyz diýerler uzak ýaşana,	They will say stupid whom who live long,
Umydygär iller böwrün gaşana,	Hopefull people to whom stratched the stomach,
Nesip tartyp duçar bolar çaşana,	By pulling the fate will face with dispersed,
Barysy öýlener, ne gul, dul galmaz.	All of them will marry no slave,no widow will stay.
Göwünde islegiň goluña gelmez,	The wantage of your heart will not come to your hand,
He Hak aňar, ne-de erenler bilmez,	Neither God will know nor the wisemen will understand,
Tartar baryn zemin ýuwdar, uýalmaz,	The earth will pull and swallow but will not be ashamed,

Ne dagda gar, jülgesinde gül galmaz.	Neither snow on the mountain nor flower in the jungle will stay.
Pelek golun goşar dünýä baryna,	Fate will add its hand to world's creation,
Bagyrtlar, duş geler adam zoruna,	Will embrace,will be faced with human brutality,
Gör, Isgender, Jemşit düşdi toruna,	Look Alexander,Makedonsky caught to grid,
Süleyman wepatdyr, Rüstem Zal galmaz.	Salamon is dead,Rustem Zal won't stay.
Aklym pana ýetmez, halym zebundyr,	My intelligence won't reach the mortal,my situation is weak,
Nalyş – lukmam, al şerabym hut hundryr,	Complaint is my food,exact revenge is my wine ,
Umman Jeyhun yşka ýanan Mejnundyr,	Jeyhun ocean is Mejnun that fell in love,
Ne Nežd dagy, ne Leylisi, sal galmaz.	Neither Nejd mountain, nor Leyli,nor raft won't stay.
Magtymguly, diýdiň herne bileniň,	Magtymguly,you said what you know,
.....32	
Soňun sanap gutarmadyň öleniň,	Didn't finish counting the end of dead,
Ýoda ýiter, şol ýörelen ýol galmaz.	The road will disappear,that walked road won't stay.
<b>HANY GEREKDIR</b>	<b>KHAN IS NEEDED</b>
Namys-arly, berkararly illeriň,	Nations with dignity and power

Bir döwletli merdan hany gerekdir.	Need a rich and brave khan
Bir zünnarda gymmaty ýok billeriň,	Waists have have no wealth at a belt
Ajap humar-gyrmyz dony gerekdir.	Need a beautiful red robe.
Gymmatly hyýalyň, taban didaryň,	Precious dream and beautiful face of you
Daglaryň dumany, ýeli Hazaryň,	Haze of mountains,wind of Caspian sea
Namysly, döwletli bir gerçek äriň,	A rich man with a sense of dignity
Ötgür gyljy, zor çamany gerekdir.	Need a sharp saber and a fast horse
Magtymguly, halyn sorma şul gamyň,	Mahtymguly don't interested with this suffer
Jepasy köp, sapasy ýok eýýamyň,	A lot of suffering and no enjoyment of era
Iki dünýä byradary adamyň,	In both world companion of man
Göz-guwanjy ar-imany gerekdir.	Need proud and honor faith.
GÖZEL ÝARYM GÖRÜNMEZ	MY BEAUTIFUL BELOVED CAN'T BE SEEN
Turgul, Jebraýyldan habar soraýyn,	Wake up, from Gabriel news let me ask,
Ne sebäpdir, gözdel ýarym görünmez?	What is the matter, my beautiful beloved can't be seen?
Telmuryp gapyňa günde baraýyn,	Begging to your door everyday let me come,
Ähti-peýman – ol ykrarym görünmez.	Promise – that my recognition can't be seen.
Pelek asyýasyn bikarar kylmyş,	Fate blamed impatience made,



Namysdan daş düşüp, Hakdan uýalmyş,	From dignity gone away, from God was shy,
Ýigitler gojalyp, goja ýigt bolmuş,	Fellows became older, older became fellow,
Çyragym öçüpdür, narym görünmez.	My light extinguished, my fire can't be seen.
Bahyllar mert bolup, geda şa bolup,	Jealous men became brave, poor became king,
Mertler namart bolup, pir dinden galyp,	Brave men became coward, spiritual master from religion remained,
Azanlar kesilip, metjit ýapylyp,	Calls to prayer stopped, mosques closed,
Hakdan özge bir azarym görünmez.	From God another one trouble can't be seen.
Magtymguly aýdar, bu ne hekaýat,	Magtymguly says, this what kind of story,
Il bary «alymdyr», tutmaz nesihat,	All people are „scholars”, won't listen to advice,
Asmandan inipdir zemine apat,	From sky fell to earth danger,
Isa, Mäti, Mälik Aždar görünmez.	Jesus, Mati, Malek Azhdar can't be seen
ÖL INDI	TIME TO DIE
Sap tutuşyp, haýbat atar tilkiler,	Foxes will threaten taking a role
Arly peleň, öler bolsaň, öl indi.	Honored lion it is time to die if you will
Aryp bolup, mest bolupdyr telkiler,	Ignorants had been cheerful being a toady
Dana molla, biler bolsaň, bil indi.	Wise mullah it is time to know if you will

Ýalaňaç geýinip, açlar doýupdyr,	Naked dressed and hungries were full
Karun toba eýläp, pälin goýupdyr,	Karun repented and give up his intension
Nadan: «Gurhan şuny diýer»... diýipdir.	Ignorant said "Quran said that"
Gurhan, söweş salar bolsaň, sal indi.	Quran,it is time to war if you will
Bir söz bilen köýen bagrym ýandyrdyň,	Burned my wasted heart with one word
Jigerden aýyrdyň, başdan dyndardyň,	Separated me from my heart and apart of head
Ýüz görkezmän, hoş söz bilen gandyrdyň,	Satisfied with warm word not showing face
Näzli ýarym, geler bolsaň, gel indi.	My coquettish beloved it is time to come if you will
Magtymguly çaşyp, lala dönüpdür,	Magtymguly by dispersing became dumb
Ýandy teni-jany, küle dönüpdür.	Burned his body,soul and became ashes
Ady il içinde gula dönüpdür,	His name turned into a slave among the nation
Hoja, seýit, biler bolsaň, bil indi.	Hoja,Seyit (saint tribes)it is time to know if you will.
KÖP BOLSA	I WISH I HAD MORE
Akylsyzlar akyl gözlär, zeýrener,	Stupid people will search for mind and will complain,
Akly bolan diýer: «Aklym köp bolsa».	The clever man will say: "If I have much more mind".
Mert ýigitler gylyjyna daýanar,	Brave fellows will rely on their swords,
Namart tutabilmez, golda çöp bolsa.	Coward can't hold the stick in his hand.

Aryp gadryn bilmez duzsuz-nadanlar,	Educated man can't be appreciated by ignorants,
Müşgildir aýrylyp düşse dendanlar,	Taken out teeth will be difficult.
Biakyl, gezegen, nadan zenanlar	Stupid, disloyal, ignorant women,
Işden jyda düşer, ilde gep bolsa.	Work will be lost if gossiped among the people.
San bardyr, hasapsyz bolan pidalar,	More victims without accounts,
Her günün pikir eýlär ýören gedalar,	The beggars thinking of every day.
Haznasyn dolduran berkarar şalar	Leading kings fulling their treasures,
Günde bir öylener, keýpi kök bolsa.	Enjoying the life, they will marry everyday.
Niçe akdy, dünýä, sen diýip derler,	How hard the world perspired for you,
Barysy puç boldy, boş galdy serler,	All in vain and heads were empty.
Ýüzün sowup, gep alyşmaz çyn ärler,	Real men couldn't talk ignoring their friends,
Bir söý bilen ýagşy dosty çep bolsa.	After a quarrel, which happened by chance.
Keramatly medreseýi-agzamlar	The workers of the sacred madrasah,
Ýapdy gapysyny, göçdi makamlar,	Closed the doors, resorts migrated.
Ýaraşyga geler dürli tagamlar,	The meals will be delicious ,
Daşdan dörän ajap görkli gap bolsa.	If beautiful dishes were made from stones.

Namart gorkar goç ýigidiň adyndan,	Coward will be afraid of the name of the draing young man,
Öýünde telmurar merdiň badyndan,	Will be afraid of the brave man at his home.
Dertli gullar ömür salmaz ýadyndan	Painful slaves will never forget ,
Lukmanyňy, kylan emi nep bolsa.	If doctor's drug will be beneficial.
Dert zyýat bolmasa, dertli samramaz,	Suffering man won't talk if pain isn't much,
Ýetse akly biakyllar ýañramaz,	Stupid people won't talk if mind is sufficient.
Misgin düşen Magtymguly eňremez,	The weak Magtymguly won't complain,
Ýüreginden gam-gussalar dep bolsa.	If the pains will disappear from his heart.
<b>DERT NEDİR</b>	<b>WHAT IS AN ILLNESS?</b>
Akyl, göz hem ykbal, iman dördüsi,	Thought, eye, fate and belief-four of them
Jyda galsa, derman nedir, dert nedir.	Without them what is drug,what is illness?
Är ýigidiň bolmaz ýüzde perdesi,	Brave man doesn't have mask on his face
Ykbal ýatsa, namart nedir, mert nedir.	If fate failed, who is coward, who is brave?
Ýagşy derde düşer, aglar ýamana,	Bevolent will worry and will cry for unkind
Namart gara görse, geler amana,	If coward faces trouble, he will regret
Nesip eýläp, münse ýörgür çamana,	If he climbs to a hasty sleepy horse, gaining opporunity
Tana bilmez, başy nedir, art nedir.	Could not distinguish which is head which is back

Namart çaşyr, küren ile baş bolsa,	Coward will confuse, if he is in charge of the whole people
Aýbyn açar, öz ilinden daş galsa,	He will expose his disgrace, if he is far from his people
Serhoş bolan goç ýigide duş bolsa,	If he meets drunk fine young man
Salar gyljyn, üçi nedir, dört nedir.	He will hack with sword, what is three, what is four
Rüstem Zal at aldy, atlanyp atyn,	Rustem Zal became famous, climbing his horse,
Ne zyýat iş etdi, diýiň, gaýratyn,	He didn't anything extraordinary, but tell his courage
Peleň gazaplanyp ursa haýbatyn,	If lion threaten, becoming angry
Dura bilmez, bars nedir, gurt nedir.	Couldn't stand what is panther, what is wolf
Magtymguly, aýla, pelegiň çarhy,	Magtymguly, turn the wheel of fortune
Tanar sen şol zaman duş gelen nyrhy,	You will know that moment, coming across the value
Namardyň ýanynda ýok iliň parhy,	Coward didn't know difference of people
Pälin gözlär, mekan nedir, ýurt nedir.	He will look for his intention what is country, what is land
GAM ÖÝÜNDE GALYP MEN	I STAYED IN GRIEF HOME
Ýigitligiň zory gidip dyzymdan,	Courage of youth gone from knees,
Goja bolup, gam öýünde galyp men.	Being graybeard, grief home stayed I.

Yşkyň ody irip çykyp gözümden,	Fire of love left from eyes,
Küli bilen doly bolup galyp men.	With ashes full being stayed I.
Başym gamda galdy, huşum dargady,	My head in grief stayed, conscious dispersed,
Nežd dagyna çykdim, Mejnun gargady,	Nezhd mountain climbed, Mezhnun cursed,
Diriler-mal, ölüler-jan sargady,	Alives – goods, deads – life ordered
Başym çykamaz sargyt alyp galyp men.	My head won't afford order taking stayed I.
Tapanym harç etdim, soňun sanmadym,	Founded have spent, end did not thought
Yşk meýinden doly içdim, ganmadym,	Fully fell in love but still I'm thirsty
Gamdan galyp, bir pygandan dynmadym,	Got rid of sadness, but I didn't from the pain
Hazan uran gül dek solup galyp men.	Fade as flower, left trampled under the foot
Magtymguly, är ýagşysyn il tanar,	Magtymguly, good men will be known to the folk
Aşy – dahan, söz ýagşysyn dil tanar,	Dish by farmer, good word known by the tongue
Dony – göwre, ýeg zünnary bil tanar,	Coat by body, good belt by the waist
Aklym kesmeý — tana <sup>33</sup> bolup galyp men.	I became the wise – by my keen mind.
GALSA NEÝLESIN	WHAT WOULD BE IF IT STAYS

33 Bu ýerde göçme (ters) manyda «tanaýan, bilýän», ýagny «dana» diýilmekçi bolýan bolsa gerek.

Ykbal laýa batyp, döwlet sowulyp,	If the life would sink, the state would be destroyed,
Baýlar misgin bolup galsa neýlesin.	What would be if the rich became the poor.
Pelek torna düşüp, ömür bogulyp,	Caught by destiny and life comes to an end,
Gowasyn şum ajal ýolsa neýlesin.	What would be if there is a hard death.
Ümür gitse, ne gymmat bar daglarda,	What's the beauty of the mountain without mist,
Bir gowga tapylar ýagşy çaglarda,	Even in the good places may be the war,
Gyş gargyşy ýagsa gara baglarda,	The winter curse would come to the gardens,
Bilbil pakyr güli solsa neýlesin.	What would do the nightingale, if its flower fades.
Namart gargyş eder merdiň ýaşyna,	The coward will curse the brave's age,
Görse merdi gowga geler başyna,	He will be ashamed by seeing bold,
Är ýigidiň nadan gelip gaşyna,	If the fool comes in front of the brave men,
Gaýta başdan hemra bolsa neýlesin.	What would be if he becomes his companion.
Çölde howalanar mydam dag aşan,	The one who crosses the mountain, would walk in desert,
Öwüner, gep açar saly gartaşan,	The person who lives long, would speak and boast,
Zar eýleýip, magşugyna sataşan,	What would do the lover, which suffers,

Näzirgenip, ýar dolansa neýlesin.	When he meets his beloved after long separation.
Magtymguly, ýykdyň göwün şährini,	Magtymguly, you had hurt the feelings,
Tolgunyp ol şamar sokdy zährini,	This snake had spread its poison,
Täleýiňe pelek tutmaz mährini,	The life would not give you a sweet destiny,
Erse gaýgy-gamdan dolsa neýlesin.	What would be if it's full of grief and sorrow.
ÝOLUN AŇLAMAZ	WON'T PERCEIVE THE WAY
Hindi jyda düşse hemrasy pilden,	If the Hindu separates from his fellow
Öten günün, baran ýolun aňlamaz.	He won't perceive his past and present
Karun aýra düşse gardaşy pälden,	If the wealth is apart from his intension
Gözi doýmaz, dünýä malyn aňlamaz.	He won't be saturated, won't perceive the world treasure.
Agsak aýra düşse, agaçsyz galsa,	If the lame is apart from crutches
Ýol aňlamaz, garry hemrasyz bolsa,	The old man without companion, will see no way,
Mert ýananda, daga azysyn salsa,	Burning brave, will bite the rock
Gara daşyn, duman, silin aňlamaz.	Seeing no mountain, fog, and deluge.
Gutarmaz öňünden ajal eseri,	Death sentence won't find its end,
Aňlamaz paý-desti, duş gelse seri,	Will not distinguish either feet or hand
Ýanar-köýer adam ogly, digeri,	The son's of Adam will burn and suffer



Ne şeytan, ne eren pälin aňlamaz.	Neither devil nor the saint will percieve.
Çäresiz aşykdyr, maşşuk daş galsa,	Hopeless is enamoured without his beloved
Ýürek ýanyp, sokur gözden ýaş gelse,	Heart will burn and eyes will cry
Mert ýananda, Jemşit oňa duş gelse,	If Jemshit will meet the suffering brave man
Isgenderi, Rüstem Zalyn aňlamaz.	Won't percieve the Alexander the Great, Rustem and Zal.
Ykbal ýatsa, iki dide gapylar,	Both eyes will close when the Fortune withdraws
Haýyr diýp ugran ýoly ýapylar,	Considered blessed, the way will close
Mert göwnünde birje kemlik tapylar,	Single sin will be found in the brave soul
Salar gyljyn, sagy-solun aňlamaz.	Will cut with sword, not perceiving left and right
Magtymguly, dile dessan getirdim,	Magtymguly, tongue will speak of the destan
Hesret bilen günüm-aýym ötürdüm,	Days and months of mine passed with sadness
Arzy-halym arzymana ýetirdim,	I brought my complaints to the top
Öter gider, aýy-ýylyn aňlamaz.	They will pass not perceiving month and years
GALDY, NEÝLÄÝIN	IT WAS LEFT, WHAT COULD I DO?
Bazarym sowuldy, harydym galdy,	Bazaar ended, my goods were left,

Dükanyň eýesiz galdy, neýläýin?	My shop was left without a holder, what could I do?
Penasyn dargytdy, garakçy doldy,	He dismissed the guarding, the robbers flocked to,
Barçasyn düýrleýip aldy, neýläýin?	They took everything away, what could I do?
Mertler namart boldy, namart mert boldy,	Braves became coward, the cowards - brave men,
Gurtlar peşe boldy, peşe gurt boldy,	Wolves became the mosquito, the mosquitoes - wolves,
Ýurtlar weýran boldy, zyndan ýurt boldy,	Homes were destroyed, prison became home,
Şum pelek leşgerin saldy, neýläýin?	Evil fate brought its army, what could I do?
Aşyklardan ötdi ýşkyň höwesi,	Lovers lost desire to love,
Tartyldy, ýazyldy dowzah perdesi,	Hell's curtain was opened and uncovered,
Dagdan aşyp gyzylbaşyň ordasy,	Gyzylbahsy's horde climbed over the mountain,
Gözel ilim weýran kyldy, neýläýin?	Destroyed my peaceful land, what could I do?
Ýar-ýardan aýyrady, merdi ilinden,	They separated lovers, nobles from their motherland,
Derýany guratdy, dagy silinden,	They dewatered the rivers and mountain streams,
Bagy – serwisinden, bilbil – gülünden,	Garden was left without tree, a nightingale without flower,

Gan ýyglaýyp, jyda boldy, neýläýin?	Bursting into the tear because of separation.
Mahrum kyldy gözel görküň hünärin,	They damaged people's fine handcrafts,
Ata-enäň aldy göwün kararyn.	Took an apple of the parents' eye away,
Her gün açdy gul-gyrnagyn bazaryn,	They arranged slavers' market everyday,
Namysym bazara saldy, neýläýin?	They sold my dignity in the market, what could I do?
Magtymguly, goly bagly, perişan,	Magtymguly is helpless and tormenting,
Ajap dessanyndan goýmady nyşan,	They ruined my marvelous destans,
Zyndanda oturdy pirllerimiz, işan,	Our saints and ishans were dungeoned,
Idegim kerwenden ýoldy, neýläýin?	I was looking forward for caravans, what could I do?
ÝARYŇ ÝAGŞYSYN	BELOVED/SWEETHEART'S BEST
Gawunyň ýagşysyn şagal iýr bolsa,	If the ripen melon eats a jackal
Namarda duş etdiň, ýaryň ýagşysyn.	Met a coward, beloved's best
Hak her kime gaýry döwlet biýr bolsa,	If God gives to everybody different /other country
Patyşa bagş etdiň zeriň ýagşysyn.	Gave to king the gold's best
Binamysy dertden aman eýlediň,	Dishonest was rescued from suffering
Baran jaýyn meýlis-mekan eýlediň,	Gone place ,you made a party
Durna, gaz mesgenin umman eýlediň,	Crane, goose place made ocean
Hindige bagş eýläp ýeriň ýagşysyn.	Gave to Indian the best land

Akyl keser, göwün galkar her bapda,	Realize,soul/spirit rise in each moment
Bars-göwheri bent eýlediň mahtapda,	Lion-pearl connectin moonlit
Bedewi – parsyda, diliň <sup>34</sup> – arapda,	Best horses are in Persia, best language- in Arabia
Bagyş kyldyň bady-şütrüň ýagşysyn.	Gave the best running camel.
Periler oýnaýan ajap çaglarda,	Fairies dancing in a wonderful period
Gül, bilbil bendidir Erem baglarda,	Flower/rose,nightingale slave in Erem gardens
Gara daşly, gudraty köp daglarda,	Black stoned, much miracle in mountains
Mekan eýläp goýduň garyň ýagşysyn.	Kneaded place put the best snow
Şalar aglar boldy, bagryn baş etdiň,	Kings cried, made them to suffer
Aklyn aldyň, kör eýlediň, läş etdiň,	Took the mind, made blind, made corpse
Magtymguly, diý, ne ajap iş etdiň,	Magtymguly, say,what a nice work you did
Ýamana duş kylyp äriň ýagşysyn?.	Met bad the brave’s best
SEN DEK NAMARDY	A FAINT-HEARTED LIKE YOU
Dünýäni keş edip, pelek, gezip men,	Travelling the world and wandering in universe,
Bir ýerde görmedim sen dek namardy.	In no place I have seen a faint-hearted like you.
Derýa-ummanlara düşüp ýüzüp men,	By swimming in rivers and oceans,

34 Bu ýerde Allatagalanyň kelamy – sözi bolan Gurhanyň arap dilindedigi ýaňzydylýar.

Suwlarda görmedim sen dek namardy.	In no water I have seen a faint-hearted like you.
Wepa berip, göz güldürip durmaz sen,	You won't make a man happy and pleased,
Ençe käniň bardyr, birin bermez sen,	You have many riches, but won't share,
Adam oglun hemra kylyp ýörmez sen,	You don't want to be a friend of man,
Bir ýurtda görmedim sen dek namardy.	In no country I have seen a faint-hearted like you.
Ömrüm pajyn aldyň bazar barmaýan,	My life took tax don't let me go market,
Kimse ötüp gitdi hyraç bermeýen,	Someones are gone without paying tax,
Ömür ahyr bir kararda durmaýan	Never stay at one decision,
Panyda görmedim sen dek namardy.	In whole universe I haven't seen a faint-hearted like you.
Başymda bir hijran, gelgeý sen indi,	At the beginning separation, come to me,
Ýasymda oýnaýyp, gülgeý sen indi,	Mourning played, laugh you now
Magtymguly diýer, bilgeý sen indi,	Magtymguly said, know you now
Hiç ýerde görmedim sen dek namardy.	I have nowhere seen a faint-hearted like you.
SOWRUP GIDIPDIR	THRIFTY
Bu pany dünýäde kim bina eýläp,	Who constructed many buildings in this world
Golunda baryny sowrup gidipdir.	And handed out everything he had?
Ençelere pelek, gör, günä eýläp,	Look, ill fate, you blamed many people,

Janyn jeset bilen gowrup gidipdir.	And they were burnt to ashes.
Niçeleriň ömrün ol perýat eýläp,	It ruined the lives of many people,
Niçeleriň, görüň, ömrün mat eýläp,	It made many people wander,
Niçeleri pany jahan şat eýläp,	Many people were happy in this world,
Niçe şirin jany urup gidipdir.	It ruined the souls of many people.
Kimler döwlet bilen saldy minara,	Some rich people built minarets,
Minara üstünde düşüpdür nara,	Those minarets were burnt,
Kimiň gözi hums boldy bir hara,	Greedy people tried to obtain valuables.
Kimlere, gör, bedew berip gidipdir.	Look, ill fate gave wealth to some people.
Kimseleriň zäher eýläp naharyn,	The food of some people was like poison
Ençeleriň syýa kylypdyr aryn,	Some people forgot about shame,
Kimse görüp gelipmişin ahyryn,	Some people went to the other world
Emma zemin jeset sorup gidipdir.	But their bodies were taken up by the Earth.
Kimse gülse, kimler ýaşlar gözlerin,	Some people laugh, some people cry,
Kimler misgin, kim han eýläp özlerin,	Someone is a beggar, someone is a khan,
Magtymguly, bahyl bolman, sözlerin,	Magtymguly not envying
Taraşlap, her kanda urup gidipdir.	Left his poems everywhere.
ELIP KADDYŇ DAL OLAR	YOUR STATELY STATURE WILL BE BEND

Adam ogly, bu dünýäde gezer sen,	The son of Adam, walking in this world
Bir gün seniň elip kaddyň dal olar.	One day your stately stature will be bend
Gapyl bolma, dogry ýoldan azar sen,	Be awake or you will turn off the true road
Bilbil kibi saýran diliň lal olar.	And your singing tongue will become dumb.
Ahyrzaman olsa, pitneler tursa,	When discord will spread in time of apocalypse
Zalymlar ýamanlyk mejlisin gursa,	When the tyrants will gather for the evil
Patyşalar rişwet diýip dem ursa,	When the only concern of kings will be the quitrent
Pakýrlara gün-nafaga hal olar.	Paupers will seek for the survival.
Ýagşy-ýaman, yzzat kylar baýlara,	The bad and good will esteem the rich
Pakyr-u binowa galar waýlara,	Paupers are left to desperation
Her ýigit kim, garyp düşse jaýlara,	Each fine young man who gave the shelter to the poor
Hesret çeker, her bir mahy sal olar.	Will grieve for, and each month will pass like a year.
Her kimse şerigat ýolun bilmese,	He who doesn't know the way of shariah
Alymlaryň sözün göze almasa,	He who doesn't consider the wise man's words
Kyrk ýaşynda kişi toba kylmasa,	He who doesn't confessed at his forties
Onuň işi hile, mekir, al olar.	His way will turn to guile, trap and deception.

Her ýigit kim, garyp düşse watandan,	The young fine man who is separated from his Homeland
Habar sorar her bir ýoldan ötenden,	Will thirst for hearing from it each year
Telmuryban hajat dilär ýetenden,	Will ask from each wanderer with great emotion
Hajaty bitmese, kyl-u kal olar.	And will groan if his need is not satisfied.
Gel, eý, dostum, çekme gaýgy-gamy sen,	Don't be sad my friend,
Akdyrmagyl gözleriňden nemi sen,	Don't moisten your eyes again
Bu dünýäde ganymat bil demi sen,	Be grateful for each breath in this world
Gaýgy çekse, ýigit kişi çal olar.	Sadness brings the man to sickly look.
Magtymguly, nesihatlar düzer sen,	Magtymguly, by composing the advices
Halaýygyň ýürek bagryn ezer sen,	The folks will be tired with you
Lekin, özüň dogry ýoldan azar sen,	But if you will turn off right pass by yourself
Rüstem olan bir gün piri-Zal olar.	One like Rustem will be..... one day.
IL GEÇER	FOLK WILL PASS
Eý, ýaranlar, pany-jahan içinde,	Oh my allies, in this mortal transient world
Ýagşy öner, ýaman öner, il geçer.	Good will come and bad will come but folk will pass
Ajap sözläp, pena dahan içinde,	Talking sweetly at the shelter door
Dendan düşer, gymmat düşer, dil geçer.	Teeth will break, devaluate and tongue will pass.



Biz gezen meýdanlar, ajaýyp jaýlar,	The fields we walked and all those beauty places
Binasy tutulan uly saraýlar,	Erected large caravansaries
Döwr aýlanyp, gelip-gider gün-aýlar,	Epochs pass, day and months will also change
Ýagşy-ýaman, nowruz, gyşy ýyl geçer.	Good and bad, the spring and year will pass.
Dünýä gelip, bar gördügiň pygandyr,	Came to this world and all I've seen was just a grief
Bu gün — diri, erte bolsa gümandyr,	This day I'm alive, but tomorrow is just guess
Hazana gurulan pany-jahandyr,	This world was created to the death
Ýigitler gojalyp, ömri-sal geçer.	Men will age, the life will pass.
Pelek pyganyňy gözüne almaz,	Fate will not consider all your grief
Ol derdiňe Lukman dermany bolmaz,	It will not be healer for your wounds
Ýagşy-ýaman, geda-şahy sylamaz,	Good or bad, it would not the poor respect the shah
Gara göz, galam gaş, inçe bil geçer.	Even black eyes, slender stature – all will pass.
Kimse tutup gola saldy jahany,	That who did created this grand world
Gör, bent edip goýdy ol Süleýmany,	Won the heart of Solomon
Bagy hazan urar, solar reýhany,	Autumn will wither garden, basil away
Bilbil ýesir düşer, serwi, gül geçer.	Nightingale will be silent, flowers will

	pass.
Pelek, sen hem bir dem aman eýlegil,	Fate, can you just make the one deep breathe
Biz nadan ýesire döwran eýlegil,	Leave the life to the poor captives
Magtymguly, arma, dessan eýlegil,	Magtymguly, God will help you, write your poems
Akyl-huş daş düşer, senden dil geçer.	Mind and sense will leave you, tongue will pass.
MERT KYLDYŇ	YOU HAVE TURNED INTO BRAVE
Ýa, Ýaradan, arzym bardyr alnyňa,	Oh, my God I want to ask you,
Merdi-namart, namartlary mert kyldyň.	Why did you turn the brave people into cowards, but cowards into brave people?
Dünýä ykbalyny tutup goluňa,	Ruling the fate of the world,
Her tilkiden gaplaň kyldyň, gurt kyldyň.	You've turned a fox into a lion and a wolf.
Kimse bazar tutup girdi dükana,	You gave a birth to someone
Kimsäni getirmez pany jahana,	But you didn't let someone come to this world
Bag içinde kimi goýduň erkana?	One man is free in his life
Dag içinde men misgine ýurt kyldyň.	But I am a prisoner in the mountains.
Kim namaz okamaz, kim roza tutmaz,	Someone doesn't read namaz, someone doesn't fast,
Kimse pälin agtar, gijesi ýatmaz,	Someone doesn't sleep and does villainy.
Kimse sözi adam janyňa batmaz,	Someone doesn't like the words addressed

	to him,
Kimseleriň sözün kesapat kyldyň.	Someone's words are not worth of anything.
Adam ogly ýyglar, ýürekde ahy,	A human being cries, hiding regret in his heart,
Diňlemez gardaşy, Kadyr Hudahy,	He doesn't obey his brother and God,
Kimselere watan kyldyň dowzahy,	Someone's home became the hell,
Kimselere behişt mürewwet kyldyň.	And you gifted a paradise to someone.
Magtymguly diýer derdiň halyny,	Makhtumkuli pours out his heart,
Soran bolmaz meniň bu ahwalymy,	Nobody asks me in what condition I am,
Kimseleriň toprak kylyp malyny,	You have destroyed somebody's property,
Ençeler topragyn zeberjet kyldyň.	But other people's lands you've turned into treasure.
<b>GALMAZ-A</b>	<b>WON'T REMAIN</b>
Görsem, eý, dilber, jemalyň, ygtyýarym galmaz-a,	If I see , oh, beloved, your beauty, my freedom won't remain
Görmez ersem bir zaman, sabr-u kararym galmaz-a.	If I couldn' see you one day, patience and rest won't remain.
Waslyň umydyňa bir dem ygtybarym galmaz-a,	Joining's hope a/one moment my strength won't remain,
Bolmasa umydy-waslyň, hiç mydarym galmaz-a.	If (I) won't have joining's hope, nowise my life won't remain.
Ger enaýat bolmasa Senden, açylmaz	If support won't have from you, won't

ýolumyz,	open our way,
Tutgun olar daýyma, bolmaz küşat ykbalymyz,	Sad will always, won't easy our destiny,
Ejz ile bimar olup, aşufta bolgan halymyz,	Weakness together wit illness, in in a sorrow mood,
Rehm edip, Sen sormasaň, bir aýry ýarym galmaz-a.	The bliss do, you if not askwithout my lover,
Hasrat içre galmyşam, ejiz boluban mande men,	Sorrow among I remain, being weak become poor I,
Parh ede bilmen özüm eýwanda ýa weýranda men.	Distinction couldn't make I neither in the palace nor in hut,
Kimse pähm etmez bu derdim, bolmuşam dermende men,	No one trying to understand this my burden,
Sanyram ölmezden owwal tende janym galmaz-a.	Think before I die, there won't remain my soul in the body,
Göýä ki beýtul-hazan men, şat gelen gamnäk ola,	As-if autumn I, who came cheerful, become sorrow,
Tä haýaty-panyýam, synam Seniň çün çäk ola,	Up-to life-temporarily, my flesh because of you breaking,
Suratym nisýandadyr, ustuhanyň häk ola,	Face my in limbo, became as grave,
Tä olynça rozy-magşar, ahy-zarym galmaz-a.	Up to I die, judgement day won't remain.
Gerçe bu Magtymgulydyr maýyly-nebsi- howa,	But this is Magtymguly concerned
Hak erer Sen birligiň, çün hajatym kylgyl rowa,	Truth occurred your oneness, because need merit

Hajatym Senden rowa bolmas erse ger, muddaga,	Need my from you won't be merit whereas case in dispute,
Beýle mälimdir ki, hiç bir gamgusarym galmaz-a.	In this way known that, no sorrow won't remain.
ŞALYK BILE	WITH A KINGDOM
Deň bolar diýp saýmagyl, işiň bet efgallyk bile,	Do not think that your useless work will be same as these,
Hiç haçan deň bolmagaý eşek bedew şalyk bile.	Ass will not be as the same as the Kingdom of the horse,
Gardaş olma hyz-haramy, pitne-ryswalyk bile,	Do not be closer with bad things,
Başyňy gowgaýa salma maly-dünýälik bile,	Do not be in the wealth conflict,
Tur, säher ýat eýle Haky, ýygla tenhalyk bile.	Fet up early in the morning and remember the God with a good deeds.
Bardy Turuň dagyna, Hak birle boldy ol Kelim,	Kelim went to the Turun's mountain and was with the God,
Ötdi anlar, galdy dünýä, geçdi eýýamul-kadym,	How many people died, but this world is still till now,
Ýatsa ýer boldy düşek, örtünjesi parça kilim,	If he slept, the ground was a bed and the cover was the stale rug for him,
Bakdy goýnun Şugaýbyň ýedi ýyl Musa Kelim,	Musa Kelim grazed Shugab's cattle seven years,
Çölde gezdi daýyma raz aýdyşyp Halyk bile.	Walked in desert and sang softly to the uncle.

Eý, aty ýüwrük ýigit, özi goçak, gülgün kaba,	Hey, strong young man, with a rosy cheek, jockey,
Munda jibr eden kişi, ol günde bolgaý rusyýa,	The person who was injured in this world would have a peace in that world,
Her kişi zor eýleýip, alsa bu gün, bergeý saba,	Everybody with a difficulty will take a joy,
Ol weliler serweri Soltan Weýis dek öwlüýä,	It is cemetery like the Veli Soltan Weis,
Düşegi, örtünjesi boldy gara halyk bile.	With a difficulty he had a bed and cover.
Ýakup ogly ol Ýusubyň käkilinden tutdular,	Yakub's son Yusup was caught by his throat,
Urdular, aglatdylar «Gurt iýdi» diýip satdylar,	Hit, made him cry and betrayed with words “ate a wolf”,
Niçe ýyl Eýýup pygamber tenni gurt iýp ýatdylar,	Many times they said that the Prophet Eyup like he is,
El-aýagyn baglaýyp, Ýunusy derýa atdylar,	They tied hands and legs, and threw to the river,
Niçe wagt tagat çekip, «Huw!» diýdi bir balyk bile.	He was tortured of the fishes there.
Sen niçik, Magtymguly, ýamanlygyň unutmadyň,	Magtymguly, how you did not forget your harm,
Gähi-gähi zalym olduň, görgeňiden gaýtmadyň,	Sometimes you were tyrant and did not turn from things,
Gähi-gähi sopy bolduň, hiç haramdan datmadyň,	Sometimes you were the Sufi (mullah) and did not do the dishonesty,
Bilmedim, sen haýsy bolduň, belli bir iş tutmadyň,	Do not know who are you, you did not choose concrete thing,

Ne sypagärlik bile bolduň, ne mollalyk bile.	Neither you are elegant, nor the mullah.
GALMAGALY NEÝLEREM	WHAT TO DO THE ROW
Ähli-Hak bolsam, diýer men: «Özge haly neýlerem»,	Whole-God I were, I will say: “Another feeling what to do”,
Bu sowulmaz derdi, sansyz galmagaly neýlerem.	This endless illness/sickness, innumerable row what to do
Owwaly zowky-surur, hasratly maly neýlerem,	Old/past pleasant/nice- cheerfulness, sorrowful wealth what to do,
Ahyry möwt-u gubur, bu boş hyýaly neýlerem,	Outcome/event die grave, this empty viewing what to do,
Bolmuşam men zowk ähli, esbap-melaly neýlerem.	I was I pleasant/nice whole, because of-sadness what to do.
Düşdi yşkyň ataşyga, gylça janym köýdi, ýar,	Get/fall into love’ burning, sweet heart burned out darling,
Gury jismim odun eýläp oda ýakmakda ne bar,	Dead corpse firewood to do fire to burn what does it mean,
Gamda köňlüm bikarardyr, başda derdim set hezar,	In sorrow my feeling become anxious / uneasy, in my mind has illness/sickness disturbs,
Onuň üçin dähr era bir köşe kyldym ygtyýar,	For her I said a/one freedom in this world,
Ygtyýarym ýok turur, jeňni-jedeli neýlerem.	I don’t have a freedom- row what to do.
Görnüşüň eşretrema, görküň üçin köňlüm	Your Visibility paradistic, your beauty for

güdaz,	my heart melt,
Gysga – ykbalym goly, dost, dameni-waslyň – deraz,	Short-chance/destiny it's arm, friend, wish-come true/get rid of-endless,
Pür hatar, ol ýol yrak, yşkyň geran, kuwwatym az,	Sensible fear, that way is long way/distance of, your love is hard, my power is not enough,
Düşmüsem bir müşgile, sen-sen bu işe çäresaz,	I fall into one rough, you-you are this problem justice,
Iltifatyň imdi kyl, ötgen mahaly neýlerem.	Politeness now say word, in the past What to do,
Her zaman, Magtymguly, halk içre gezme lap edip,	Every time, Magtymguly, nation/people near/into walking foolish rumour to do,
Sakla gybatdan diliň, ugrunda gez ynsap edip,	Stop your tongue from the gossip, beyond walk doing conscience,
El uzatma köp pisada, ýör Hudadan howp edip,	Don't outstretch arm to many infamous/immorality, go with God doing danger
Sopulyk esbaby hoşdur, geý içni sap edip,	Confessor armour is well, put on/wear heart clean,
Bolsa möý-möjek içim, bu eski şaly neýlerem.	If my heart were dirty, this past scarf what to do.
DÖNDI DÖWÜR ÝAMANA	BECAME EPOCH TO BAD
Eý, aşyklar, aglar men, geldi, geçdi zamana,	Hey, people in love, I cry, came, past the era,
Ýagşa gadyr bolmaýyn, döndi döwür ýamana.	(to) good (I) not foundness, became epoch to bad.
Ýaman aldy jahany, dönmez dili imana,	Bad owned the world, not say (his\her)



	tongue belief,
Köp pakýrlar aglaşyp, geler ondan amana,	Many poors cried, became rom it to safety,
Istäri bar az wagtdan derhem bola zamana.	Pretender there is less time good will be era.
Ne sapaly günmüşdik, deň-duş bile baş goşman,	How safety life, peers with not hang around,
Başyň aldyň garyldyň, ne dost bildiň, ne duşman,	Go away joined, neither friend realized nor enemy,
Eý, ýaranlar, sud etmez imdi etseň müň puşman,	Hey, friends, not court now (if) you were much sorry for,
Dünýäsine dolaşman, ogul-gyza bulaşman,	(its) world not interest, child not attend,
Ne hözirli günmüşdik bolup gitsek diwana.	How pleasant life, (if we) were (and will) go a santon.
Düşmegin ham hyýala – dünýä gelen ölmezler,	Not descend raw dream – (to) world came not die,
Gelen geçer dünýäden, biri aman galmazlar,	Arriving (will) go from world, ones alive not stay,
Janlar çekip çagyrsam, dogry ýola gelmezler,	With hearty (if i) call, real (they are) incorrigible,
Her ne bolsa ýuwdarlar, halal, haram bilmezler,	Everything tuck into, halal, ill-gotten not distinguish,
Diýrler: Hakdyr Muhammet, uýupdyrmyz Gurhana!.	(they) say: real Muhammed, worship to the Qoran!
Döwran, niçik döwran sen, garyp aglar, il dynmaz,	Period, how period you, poor cry, peoples never freed,
Zulmy artar zalymyň, hiç köňlüne rehm	Tyranny increase (of) tyrant, never to his

inmez.	heart compassion come down,
Jahany ýakdy gitdi, ýamanyň ody sönmez,	The world fired (and) went, bad's fire not fade,
Bir Muhammet hatyrna ýer ýarylmaz, gök inmez,	A Muhammed honor the earth not split, the sky not down,
Çarh guwanyr bu işe, bolmaz ahyrzamana.	History is proud of it, not to be the end of the world.
Gapyl galdym, ýaranlar, öz-özümden riştim ýok,	Unwary I was, friends, from myself belief no,
Hakdan gaýry hiç ýerde penahym ýok, puştum ýok,	From God other any there (my) covering no, tribe no,
Pikir bahryna girdim, ýelkenim ýok, kiştim ýok,	Thought sea (I) buter, (my) sail no, (my) guiding no,
Magtymguly, men mundan çykar ýañlyg deştim ýok.	Mahtumkuli, I from here leave just aid no,
Elim bersem tutan ýok, düşdüm düýpsüz ummana.	(my) hand (if I) give (who) catch no, dived bottomless ocean.
ÖLMESDEN BURUN	BEFORE YOU DIE
Saglygyň gadryny bilgil, hassa bolmasdan burun,	You must your health, before you get sick
Hassalyk şükrüni kylgyl, täki ölmesden burun.	Being ill is better than dying
Düz ýeriň gadryny bilgil, derýa dolmasdan burun,	You should appreciate plains before it turns into rivers
Gämide hüşgär oturgyl, girdaba gelmesden burun,	Sit carefully on a ship, before you fall
Ýaşlygyň gadryny bilgil, tä ulalmasdan	You should appreciate your youth, before

burun.	you are aged
Ulaldyň – könlüňdedir ýalan jahanyň söýgüsi,	The love you'll keep in your heart when you get old.
Gözleriň gözel görüp, seni günähe goýgusy,	Your eyes might see the sins committed around
Dilleriň gybat kesip, lap-ýalan sözler aýgysy,	Your tongue may gossip, saying lies
Hatyryň ýüz-müň perişan, kethudalyk gaýgysy,	Your state is too bad, the elders are concerned with it,
Ne ajap hoş hal idiň, özüňi bilmesden burun.	You are still happy, without understanding your own state.
Ýaradan ýadyňdadyr, başyň ýowuz halda eken,	You should remember the creator, having lots of problems
Ötse ýüz ýyl, ýada düşmez, belli hoş halda eken,	Even after 100 years you won't recall, because your state
Ömrüňi bihuda tutma, pursatyň elde eken,	Don't waste your life, you have got the chance
Degse bir bady-hazan, soldyr seni gülde eken,	You will wither like a flower under the cold wind
Gülňi ýadyňdan çykarma, täki solmasdan burun.	Don't forget the flower before you wither.
Akly-huşuňa ýetişdiň, eýlediň seýrany sen,	You have traveled, got the wisdom of life
Istär idiň jem edem, bu küllühüm Eýrany sen,	You can gather together the whole of Persia
Iýmediň bir dem parahat Taňry beren nany sen,	You could not eat peacefully the food the Lord gave to you

Heý, habaryň barmydyr, bu jahanyň myhmany sen,	Are you aware that you are a visitor in this transient world
Azygyň taýýary kyl, kerwen çekilmesden burun.	Get your food ready, before the caravan starts on the route.
Galmanyş bu köne dünýä Rüstem ile Zalyňa,	This world has not been left to Rustem and Zal
Garra bolma iki günlük ýgu-içgu, malyňa,	Eat, enjoy whatever wealth you have
Hakykat arypy gör, atlasy berdi şalyňa,	You find the truth with the scholars, wear silk clothes
Tur säher, Magtymguly, ýygla bu gün öz halyňa,	Get early Magtymguly, if you are healthy
Taňla, ol magşar günü derläp uýalmasdan burun.	Live the life so that you wouldn't be ashamed of the things you have done on the Judgement Day.
SÜLEÝMAN NEÝLESIN	WHAT CAN SOLOMON DO?
Jan şährine düşdi talaň, bu ýowuz jan neýlesin,	What can the soul do, if it is devastated
Ötdi ömri bipermandyr, ol Süleýman neýlesin.	What can the life do, if Solomon leaves
Hakyň beren bu derdine, diýiň, Lukman neýlesin,	If the God gives an illness, what can a doctor do,
Ötüp baran ömrüme agy-girýan neýlesin,	How can the tears help the leaving soul
Yşk odundan kül bolup men, dowzahasuzan neýlesin.	Love turned me into an ash, what will the hell do with me.
Saýýat bolup girdi pelek, kaýda jan pynhan kylaý,	The fate crept like a hunter, the soul left the body,

Kimlere derdimi aýdyp, kimlere hemra bolaý,	Who(m) I can share my grief, who(m) I shall be with then
Kimler bilen döwüş kylyp, kimlere gylyç salaý,	Who(m) I'll fight with and hurt with my sword
Derdim äşgär kyla bilmän, il-günümden uýalaý,	I couldn't tell my secret to the people, being ashamed of them.
Meniň kibi bir awara pelek – zyndan neýlesin.	What can a prison do with the poor like me.
Gaýybana aşyk bolup, yşky bilen ýanaram,	I'm burning with the irresponsible love,
Diýerler döwlet murgy men hijrana gonaram,	They'll say that I'm the state person, but I sheltered the separation
Leyli ýarym bolmasa hem, özüm Mejnun sanaram,	Eventhough I'm like Medjnun without Leili,
Günde bir wagt nalyş eýläp, yşky-meýden ganaram,	Each day I pray for the God, enjoying the fate,
Meniň kibi bir serhoşy uly Suhan neýlesin.	Does the God need such people as me, Medjnun?
Şanyňa dessan düzüp men yşkynyň mekanyda,	I write destans about you suffering from an inexhaustable love,
Külli aşyk sergerdandyr ol ataş haýranyda,	All lovers and poor people wander the world,
Men kibi bir Mejnuny görmez pany eýwanyda,	People like me wont`t be allowed to come closer to the palace of the God.
Men kibi bir misgin geda ýokdur Nuh zamanyda,	I am the poorest person since the Prophet Noakh existence
Yşk ataşyna geda men, döwleti kän neýlesin.	I am in the most poverty in the palace of love.
Aýdadyr Magtymguly, aýyp görmän,	Magtymkuli asked his people not to judge

illerim,	him,
Göwnüm raýyna garaman, ýañraýypdyr dillerim,	My tongue doesn't obey my soul, I speak too much,
Gojalygyň pasly bilen nuna dönmüş billerim,	I am too old , all joints hurt.
Bilbilleri ýesir kylmyş bag içinde güllerim,	All the flowers planted by me are in prison, in the palace of nightingale.
Ger ki halas eýlemesem, pakyr bagban neýlesin.	Even the gardener is disable to change anything.
BILMEZMIŇ	I TOOK UP MY PEN (From Yusseff Azemoun)
Galam alyp, namany gönderdigim bilmezmiň?	I took up my pen and wrote you a letter. Do you not know?
Efsun urup, hüthüti inderdigim bilmezmiň?	I bewitched a hoopoe and tamed it. Do you not know?
Arş üstüne galdyryp, mündürdigim bilmezmiň?	I raised it up to Heaven itself. Do you not know?
Dört gije, üç gün aglap, diňdirdigim bilmezmiň?	Relief came after three days and nights of tears. Do you not know?
Eşek münüp Isa dek, ýeldirdigim bilmezmiň?	I galloped about on ass, like Jesus. Do you not know?
Mejnun kibi sährada ýyglaý-ýyglaý gezdigim,	Do you not know of my days in the desert, weeping like Majnun?
Warka kimin Gulşadan ölüp, umyt üzdügam,	I spurted pearls with my tears, 'til like Varqa I died.
Joşgun berip yşk ody, gaýnap-gaýnap gyzdygym,	Losing all hopes of sweet communion with Gulshah.
Gözüm ýaşyn merjen deý düzüm-düzüm	How I burned the ever intensifying heats

düzdüгим,	of love -
Şibli kimin bir dagy ýandyrdygym bilmezmiň?	Burned, yes burned like Shebli, burned a whole mountain.
Hüthüt kimin Pereňden Çyn-Maçyna bardygym,	Do you not know, hoopoe-like, I flew from Europe to Chin Machin,
Bag içinde Bylkysyň saçyn açyp gördüгим,	And saw Belqis in her garden letting down her hair?
Süleymanyň tagtyndan sözläp habar berdigim,	Oh, these were the days of song and stars and Solomon!
Guş gonsun diýp başyňa bilbil heňin gurdugym,	My voice was like the nightingale's. the birds that fly
Çarşenbe gün çäşt wagty gondurdygym bilmezmiň?	-On Wednesday in the forenoon, this-flew down to hear.
Surahyň arkasynda Mejnun gurdy jadyňy,	Do you know that in the cavern Majnun made his magic
«Bismilla» diýp başlady, çagyrdy ussadyňy.	With "Bismillah" first?Entranced,he cried out for his master-
Hakdan gaýry bir kimse eşitmedi dadyňy,	Cried,but God alone heard.Aie,the shrieks of forty lovers
Kyrk aşyk nagra çekip, şugla urdy oduny,	Inspired him with a lust like mountain fire.
Gözýaşymdan suw alyp, söndürdigim bilmezmiň?	Came Thursday,I extinguished it with tears
Şirwan hanyň söwdasy ne ajaýyp söwdadyr,	Do you know how Shirvan Khan`s banquet amazed us all?
Gyldan bu ýan agdyrsa, kyýamat gün ryswadyr,	He`ll be sent down on Judgement Day if he slips by a hair.

Ýüz ýigrimi sap gurlup, her sapda müň gowgadyr,	One hundred and twenty lines have thousands of arguments in each line
Aşyklyk bir joşgunlyk, akmaç uýgun derýadyr,	The thrill of love is deeper than a sleeping river
Bir jurgadan kyrk aşyk gandyrdygym bilmezmiň?	My rivers quenched the first of forty lovers.
Ýetilmemiş şunkarym, gamyş ganat ak türpek,	Do you know my beautiful young hawk,feathers still ungrown?
Dünýä meni taýdyrды, bir ýanym etdi gurpak,	The world in which I slipped was like a muddy ditch.
Pelek albaýyn bular, tartar, gan goýmaz torpak,	A lover burns his heart out earth does not accept.
Her tikenden ýüz gussa, her kyrk gülden bir ýarpak,	Pressing whole rocks and mountains through the sieve
Dagy-daşy elenip, öndürdigim bilmezmiň?	I grew a hundred buds even from hostile thorns
Magtymguly, aýydýar, dokuz pelek Zöhresi,	Makhtumkuli says of the Nine Heavens he is the Evening Star,
Ýedi ýyldyz gardaşy, Aýyň, Günüň parasy,	Brother to the Seven Stars,sibling of Moon and Sun
Nury-didäm ýagtysy ak gözümiň garasy,	Dazzler of my sight and apple of my eye,
Aby-Zemzem çeşmesi, Safa, Merwe arasy,	Spring of Zemzem,the space between Safa and Marwa....
Süleýman dek ähdimi syndyrdygym bilmezmiň?	Do you not know,like Solomon,I broke the bounds of Time?
KÖŇLÜM	MY SOUL



Oýan habý-gaflatdan, ajalsyz ölen köňlüm,	Wake up my soul, which died in the darkness,
Umyt üzüp älemden, dergahdan dilen, köňlüm.	Hopelessly to leave this world and to ask from God alms
Mert gerekdir almaga bu garyp galan, köňlüm,	It is necessary the man of courage to get my poor soul,
Düýpsüz derýaýa düşdi görenne gülen köňlüm,	The universe my soul has got a sad,
Jan pany, jahan pany, kepene çolan, köňlüm,	Life and world are for a while, wrap up my soul,
Söz bilen için egser, gabz olup, dolan köňlüm.	To reduce with words, the grasped soul, my soul.
Alymlar sözün diňle, nesihatyn al-göter,	Listen to words of scientists, receive from them councils,
Tur, Hakyň dergahyna mynajat kyl, gol göter,	Go to God and bow,
Ryýazatyň ýüküni arkan ýüpün sal göter,	To pray and address to God,
Bu iş merdiň işidir, merdana dur, gal, göter,	It is work courageous and strong,
Kämil aýagna baş goý, ýalançydan el göter,	Chose the only time way, and also be the deceiver,
Toba kylyp, bir piriň topragna bulan, köňlüm.	My soul found the spiritual master's land to realize fault.
Yşkym bardyr Mejnundan altmyş esse zyýada,	There is a love which on sixty times more than Mejnun's,
Kyrk ýyl kuwwatym bardyr ders aýdara Perhada	Forty years I am valid to train Perhad,

Ýüregim ýakyp oda, Hojama barsam dada,	Burned my heart, tell your suffering to wise man,
Kerem derýasy joşup, ýetirgeými myrada,	Whether will execute my wish,
Galsa köňül tapylmaz, çyksa bu jan dünýäde.	The offended soul you will not find, in this world a dead soul you will not return back
Mert gerekdir almaga bu garyp galan köňlüm.	The boldness is necessary for my beggar soul.
Säher turup, doga kyl, «Ämin!» diýsin perişde,	Raising say a prayer in the morning and the angels have told you “Amin!”,
Ne bardyr gapyl ýatyp, bihuda oturyşda,	That special to waste time in vain,
Mülki-jahan tutdurmaz eýleseň müň serişde,	The world you will not get riches(wealth),
Abdal örtüsin geýip, git diwana garyş-da,	Be truthful, wait for the love,
Ýogsa galar sen تنها sergeşte-ýu gamgeşde,	And that you will remain lonely and sad,
Aýgan sözüňe pyglyň bolmasyn ýalan, köňlüm.	Let there will be no lie that you have told my soul.
Magtymguly, noş etdim gam badasyn iki tas,	Magtymguly, I have drunk two bitter glass with pleasure,
Üç içere ragbat ýok, çün jandan boldum halas,	There are no desires to drink the third glass as me at deaths door,
Serimde sansyz söwda, içde waswasul-hannas,	In thought infinite mistrust,
Geliň, bir tedbir eýläň, bu derde eýýühannas,	People, have mercy on my soul,
Dyz çöküp dem ursalar Isa, Hydyr hem Ylýas,	Even if to warship Isa, Hydyr, and Ylvas,

Galynmaz, zinde bolmaz, hut murda bolan köňlüm.	Cannot inspire my dead soul.
DUMAN PEÝDA	Everything Openly (Yusouff Azemoun)
Gelse nowruz äleme, reň kylar jahan peýda,	When Nawruz falls the world takes colour – openly:
Ebrler owaz urup, dag kylar duman peýda.	Clouds cry aloud, mountains gather haze – openly:
Bijanlar jana gelip, açarlar dahan peýda,	Even the lifeless come to life – breathing openly:
Gögermedik gyýalar, gögerip rowan peýda,	Plants, before unseen, grow up and blossom – openly:
Ederler haýwanata hem sud-u zyýan peýda,	All creatures benefit or do us harm – openly:
Ýer ýüzünde ýaýylyp, ýöripler nahan peýda,	They breed their kind and stealthily go by – openly:
Wabeste dahan guşlar kylarlar zyban peýda.	Bird open beaks and sing when summer comes – openly:
Çöl tarapyn berk edip, der açar suwa harçeň,	Safe in his sandy home the crab opens his watery site,
Zemin sebzewar olup, teninden aýrylar zeň,	Earth fills with grasses soft, to grafitry our sight.
Jünbendeler mest olup, göýä içmiş arak, beň,	Each living thing revives as if with wine alight -
Her eşýanyň özüne öz owazy bolar geň,	A thousand songs the nightnale sings from its height
Sebze içre sandywaç ýüz dilde kylar äheň,	And every tissue marvels at the songster's flight
Zemin hazarpuş olup, gül bitirmiş reňbe-	With tulips laden bows the land for our

reň,	delight:
Hyruja gelip älem, kylarlar pygan peýda.	The whole world is on show now, shouting openly.
Surud-u seda birle, jahan ýüzi abatdyr,	With dance and music merry does the earth's face glow;
Olma suruda magrur, paýanasy bibatdyr,	Tune after tune, the <i>dutah</i> plies unwearied bow.
Hak yşkynda zinde jan, biliň, baky haýatdyr,	To loving souls, God's word eternal life bestow,
Her tende yşk olmasa, rozy-ezel mematdyr,	The loveless souls, Mortality its kiss will blow.
Ýaz ötinçä ýer-u gök, günden-güne zyýatdyr,	These weeks of spring pile green and greener green on show.
Bir haşry-kyýamatdyr, bir ýowmy-arasatdyr,	Here Resurrection trips with Judgement on her brow -
Dähr içre bolar her dem, jahan içre jan peýda.	The world's great courtroom welcomes new souls openly.
Zerbaba zowkun olma, baka ýokdur döwletde,	Don't worship luxury, wealth's stuff will not remain
Ömrüni bada berme, sen bu daryl-mähnetde,	And woes are all a spendthrift's house can entertain.
Ýeter saňa ir-u giç, ne ýazylsa kysmatda,	Avoid what's written in fate's scroll? The hope is vain!
Janyňa jepa eýläp, munça gezme hasratda,	Don't harness up your soul with false regrets in train;
Sowap ýagşy amalda ýa jud ýagşy niýetde,	Good deeds are good when planned – but twice as good again
Älem barça hyzmatda, adam ýatyp	When practiced. Time rolls on while men

gaflatda,	their sleep obtain.
Hasylyň ataş bolgaý, eýleseň ýaman peýda.	When deeds are evil, ah!, hellfire's your gain openly.
Magtymguly, ýyglar men bu bagty-syýahymdan,	This poet weeps! Fortune presents an empty bowl:
Gorkaram jan apaty, el-aýak güwähimden,	Coarse hans, bare feet, bear witness to a famished soul.
Umydym hasyl olmaz, bu ömri-tebahymdan,	Wishes are false when life slips from the heart's control.
Jan köýdi jeset içre bu ataşy-ahymdan,	My soul burns in my body like a flaming coal,
Golum sunup, dilär men hajatym Allahymdan,	My hands stretch trembling out to God for mercy's dole
Bende men, umydym köp ol keremli Şahymdan,	Servant am I, but trust my Lord to make me whole
Eýlegeý arasatda gül kibi iman peýda.	On Judgement Day, wear mercy like a rose – openly.
NAZAR EÝLE	LOOK AT
Ten kapasna giriftar, gel, jana nazar eýle,	Body cage faced with come soul look at
Bak, köňül gözgüsine, janana nazar eýle.	Look to the souls peep-hole favourite look at
Ybrat gözüni açyp, jahana nazar eýle,	Moral eye open, world look at
Iki gämi tutmagyn, bir ýana nazar eýle,	Two ship catch, one side look at
Hiç kime baka bermez, döwrana nazar eýle,	No one eternal life give, living look at
Döwranyna daýanan ynsana nazar eýle,	Existence hope human look at
Bu gonup-göçüp baran kerwana nazar	This roam from place to place caravan

eýle.	look at
Bu döwran içre köňül guşlary eýlär perwaz,	This life in soul birds fly
Göýä murgy-säherdir, şeb suhan eýlär agaz,	Like nightingale, twilight sing
Bag içre bilbil olup, okar nagma hezar saz,	Orchard in nightingale be, sing thousands of melody
Hudaýa toba eýläp, dergähiňe döndüm baz,	God repent, to you return over again
Ömür az, döwran deraz, ne roza bar, ne namaz,	Life is short,excistencelong,neither fast have nor prayer
Oýan habý-gaflatdan, haşra meňzär pasly-ýaz,	Wake up knowing nothing, armagedon alike season-spring
Älem ne tesbih okar, her ýana nazar eýle.	World how pray,around look at
Ölmes men diýp düşmesin, köňlün bu güman içre,	Immortal I don't say to come down, heart this doubtfull thought
Ömre ýokdur ygtybar, ötegeçi zaman içre,	Life has chance, temporary time in
Ajal goýmuş ok-kezin, kirişe keman içre,	Death put arrow to bow
Bendäge ne armandyr, jan berse iman içre,	Menial's biggest dream belief perck up
Sözle, sözüň ýaýylysyn bu ýagşy-ýaman içre,	Express, words spread this good-bad world
Az ömre agyr işler gurup sen jahan içre,	few life hard works build you world in
Mukym işini tutan myhmana nazar eýle.	Somewhere rooted guest look at
Ne hoş gündür aşyga hylwat ýara ulaşmak,	What a pleasant day for lover alone sweetheart

Hal-ahwalyn soraşyp, gol boýuna salyşmak,	Matters ask, hug .....????.....
Magşaryň neşri ýañlyg ten, jan kimin buluşmak,	Doom's day come alive body, heart alike meet
Bir-bire derdin döküp, sergüzeştin kylyşmak,	Eachother suffer share, adventure share
Tow berilen rişte deý çyrmaşyban-çolaşmak,	Rolled rope alike interlace
Dostlar ne müşgil işdir, gowuşyp, aýrylyşmak,	Friends how hard meet seperate
Wysala magrur olma, hijrana nazar eýle.	Convergence deceive don't, seperation look at
Magtymguly, sözlemeý goýmaz durmaga derdiň,	Makhtumkuli, express don't leave stand torture
Ýalançyda ýaýlanyp, altmyş ýana el gerdiň,	In the world spend the spring,sixty side reach out hand
Panyny baky bildiň, ýeldiň – ösdüň, ýüwürdiň,	Temporary endless know grow, run
Dostuňa azar berdiň, duşmana ýüz öwürdiň,	Friend reproach, enemy be on friendly
Bildiň ki biwepadyr, bahasy ýok bu ýurduň,	Find out disloyal, not valuable this country
Otuz dört ýaşa geldiň, bu jahanda ne gördüň,	Thirty four age come, this world what see
Gurhana gulak goýup, permana nazar eýle.	Koran obey, behest look at
SEDA BOLDUM	SOUND I WAS
Sandywajy-sermestem, bergimden jyda	I am a drunk nightingale, I lost my leaf,

boldum,	
Bergimi hazan çaldy, bisowt-u seda boldum.	Autumn blew my leaf, my voice I lost,
Bir gülçehre ýolunda bihuda pida boldum,	For one beautiful face(acc), in vain I sacrificed,
Bet işlere baý boldum, haýr işe geda boldum,	I became rich to harm, became poor to goodness,
Pyrkat, waslat, her ne ki – aslyn ez Huda bildim,	Separation, be united, what else-from the God I knew,
Barçany bidar gördüm, özüm uýkuda bildim,	Everyone awake I knew, myself asleep I knew,
Dünýäge dura gelen, eglenmey gidä bildim,	Who came to stay in world, without waiting to go I knew,
Iýenim awy sandym, geýenim reda bildim,	I ate poison I thought, what I wear Jupp I knew,
Köýdüm, bişdim, ýar-dostlar, örtendim, eda boldum.	I burned, friends, I covered and perished.
Ýaranlar, ýoldaş boldum nebsi-howa zalyma,	Friends, I was companion to empty mercenary tyrant,
Keýik deý gaçar, barmaz, nesihatgöý alyma,	As gazelle run away, didn't go advices near,
Serkeşligin Suhana meşhur etdi äleme,	Disobeying to God, made famous to world,
Men näteýin, ýa, dostlar, ugursyz ykbalyma,	What should I do, hey friends,to my unlucky destiny,
Goýmady öz halyma, ýörirge mejalyma,	Didn't leave me alone, didn't leave me walk myself,
Ne gazanja guwanjym, ne hoşwagtlyk malyma,	Neither earning I proud, nor was I satisfied with my wealth,
Jöw mukdaryna geçmez bu jahan	Barley's amount, worthless this world, for



hyýalyma,	me,
Bilmen, älem ne köýde, men haýran öz halyma,	I don't know, what's world's condition, I astonish my condition
Köýdüm, bişdim, ýar-dostlar, örtendim, eda boldum.	I burned, friends, I covered and perished.
Jähl işine çapyk men, Alla emrine suster,	Coward's work I adroit, for God's order I weak,
Garky-zalalat boldum, hidaýaty Sen göster,	I drown in corruption, guidance You show me,
Ne derwüş men, ne molla, ne sopy ähli-dester,	I am not derwush, not mullah, not a sufuy with turban,
Gardaşlar gulak berse, aýtsam sözümi raster,	If brothers listen me, I tell my honest words,
Pikir eýläň, kim bardyr Eýämnden özge doster,	Think, who have, without God, real friend,
Bendelikde bolmasaň, bolganyň ýagşy nister,	Servant if you are not, it's better not to be,
Görmedim Gün astynda hergiz özümnden pester,	I didn't see, in the world, nobody under than me,
Ataşa laýyk bolmaz eda bolan häkister,	To fire not deserves, ash has been destroyed,
Köýdüm, bişdim, ýar-dostlar, örtendim, eda boldum.	I burned, friends, I covered and perished.
Sährasyna Süleýman ger sürse set syýasat,	In steppe Solomon if brings a hundreds policy
Gelse peri patyşahy-Aktemir-u Janpolat,	If comes Fairy King Aktemiru Janpolat,
Ýüz-müň döwe baş bolan döw töresi	Thousand and hundreds giants leads, giant

Demirbat,	dignitary Demirbat,
Meges şasy Turtarus hemralyk etse, heýhat,	If fly's king Turtarus guided, whenever,
Mur mäligi Münzere gelse bihet, begaýat,	If ant's leader Munzere comes arrogant, aimless,
Musa nur golun açyp, Isa okyp ýüz aýat,	If Moses rises hands, Jesus reads hundreds verses,
Hydyr doga eýleýip, Ylýas etse mynajat,	If Hydyr prays, Ylyas adores alone midnight,
Mundag murda jesede muhaldyr tapmak nejat,	Like this nasty corpse, helpless, to worship,
Köýdüm, bişdim, ýar-dostlar, örtendim, eda boldum.	I burned, friends, I covered and perished.
Magtymguly, misginem, köňlüm öýi nämagmur,	Makhtymguly, I am a poor, my heart is broken,
Söze ýakyn bende men, haýrym kem-u şerim zor,	To word near I servant, my benefit less scandal a lot,
Özüm halka näkabyň, ykbalym keç, bagtym şor,	I am to people not joining, my fate stubborn, unhappy,
Näşäýeste agmalym, göýä gadam urar kör,	Not deserving destiny, as like steps blind,
Meger Eýäm istese, bolgaý nuran ala nur,	As if my God wishes, will be glory and glory,
Ýeter tarfatyl-aýnda mehjur bolup düşen dur,	Riches in eye-blinking, separated to the far,
Betgylyk birle boldum jahan içinde meşhur,	With a grumpy I was, in the world famous,
Degirmen deý baňgir men, semender deý ataşhur,	As mill's sound I cry, as Salamander I want a fire,

Ýandym, bişdim, ýar-dostlar, örtendim, eda boldum.	I burned, friends, I covered and perished.
ÇILIMKEŞ	SMOKER
Hak seni raýyňa goýmuş jahanda,	Allah leaves you alone in here
Ede bileniň et munda, çilimkeş.	You have to do what you want in here
Diwan gurlan güni hasap jaýynda,	What would your answer would be
Jowabyň nämedir onda, çilimkeş.	At the Day of Judgement smoker
Kuwwatyň kemelder, güýjüň üzdürer,	Your strength will be reduced gradually
Keýpi kellä gelse, aklyň azdyrar,	Its pleasure reduce your smartness
Süňňüňi syzdyrar, etiň gyzdyrar,	Your body will be under it
Bir nyşana budur sende, çilimkeş.	The only desire it would be smoker
El götergin beýle nähak talaşdan,	Stop this untalented business
Puluň köýer, janyň ýanar bu işden,	You'll lose your money and health
Erte garnyň doldurarlar ataşdan,	Your blood would be spoiled
Zähmi çykamaz, galar janda çilimkeş.	And the poison would be left in smoker
Iki dünýä ýagşylyk ýok egriýe,	There is no place for the dishonest in two worlds
Kişi bolsaň, gadam goýgul dogruýa,	If you want to be an honest man start the honest way
Binamaza, gybatkeşe, ogruýa,	You are going to be companion of
Ýoldaş bolar ýowuz günde çilimkeş.	The non-believer, gossip, and thief smoker

Magtymguly, Möwlam jandan ýakyndyr,	Allah for Magtymguly closer than the soul
Çilim bir şor suwdur, ten bir zemindir,	Cigarette like salted water, the body is the earth
Iman bir tilkidir, göwre bir hindir,	Your soul like a fox and the body is burrow
Tilki tüssä dözmez hinde, çilimkeş.	And a fox cannot stand the smoke in his burrow smoker
BIRNIÇE MYSAL	A FEW EXAMPLES
Ugradym Ylýasa, duşdum Hydyra,	I went to Ilyas, but met Hydyr
Köňlüm içre geldi birniçe mysal.	Into the soul came the few examples.
Gol göterdim, durdum nyýaza, nezre,	Hand raised, stay begging, condition”
Diýdim: «Rugsat bolsa, aýdaýyn sowal».	I said:” If I have a permission, I tell the question”
Diýdim: «Nedir bu dünýäniň dirligi?»,	I said:” What is this world liveness?”
Diýdi: «Ýatsañ düýşdür, turaňda – hyýal».	Said:” If you will sleep - dream, when you awake- intension”
Diýdim: «Ýa, Rep, dünýä näge meňzeýdir?»	I said:” Rep, world is what alike?”
Diýdi: «Garry zendir, ýüzünde ýüz hal».	Said:” Old life, on the face a hundred mole”
Diýdim: «Nedir mülki-jahan söýgüsi?»	I said: ”What is world’s love?”

Diýdi: «Derdeserdir, ýa boýna webal».	Said: ” Suffering, sin”
Diýdim: «Dünýä üçin nedir bahsy-jeň?»	I said: ”World for what battle?”
«Bihuda bogaz ýyrtmak, ýersiz galmagal».	“Invane tear the glotus, inappropriate noise”
Diýdim: «Ähli-zaman näge bent olmuş?»	I said: “ All times what rope was?”
«Ogul, gyz söýgüsi, jem etmäge mal».	“ Son daughter’s love, summary the wealth”
Diýdim: «Bu söýgüden, maldan ne hasyl?»	I said: “ From this love, wealth what’s happen?”
«Ýygmagy gaýgydyr, gitmegi melal».	“ Gathering is worrying, leaving
Diýdim: «Ähli-zalym ne taýpa durur?»	I said: “ All evil what tribe stay?”
Diýdi: «Gurtdur, itdir, pişikdir, şagal».	Said: “ Wolf, dog, cat, jackal.”
Diýdim: «Ondan nefsim niçe ram olur?»	I said: “ From it the profit how happen
Diýdi ki: «Pir olan ile güwşmal».	He said: “ Spiritual master with...”
Diýdim: «Bende jähdi başa bararmy?»	I said: “ Human from this side could do?”
Diýdi: «Barmaz, istemese Züljelal».	Said: “ Can’t, if doesn’t want Zuljelal”
Diýdim: «Ýa, Rep, kethudalyk niçedir?»	I said: “ Rep, mullah how much?”
Diýdi: «Hepde – eşret, gaýgy – galan sal».	Said: “ Week – heaven, worrying – left raft”

Magtymguly, sözi dürdir bilene,	Makhtumkuli's word is gem for who understands,
Başda huşuň bolsa, söze gulak sal.	At the head if there is memory, to word listen.
<b>BOLDUM GIRÝANA</b>	<b>THE RIDDLE: A VISION (Azemoun)</b>
Ýazygym ýat edip, ýüzüm häk edip,	Recalling all my sins, I tore my clothes.
Säher nalyş bilen boldum girýana.	Oh, to be lamenting in the morning!
Dideden ýaş döküp, synam çäk edip,	Countless my tears! Sorrow
Telbe dek özümi urdum her ýana.	Possessed me, day or night or dawning.
Köňlümi geçirdim jümle-jahandan,	My love of life had withered like a flower.
Ne jahandan, belki, el üzdüm jandan,	I looked up to the night sky in its pallor,
Hydyrdan, Isadan, Şahymerdandan,	Crying my soul was dead.
Hümmet istäp bakdym suýy-asmana.	I cried aloud to Jesus and to Allah.
Asmanyň ýüzünden kehkeşan oçdi,	A vision then! The stars like honey ran
Nägehan üç äre nazarym düşdi,	And I became an infant unattired
Iki ýaşyl geýmiş, bir sefit puşdy,	As three Enlightened ones
Gözüm görđi, tilim gelmez permana.	Appeared, approaching me. My thought expired...
Biri gelip, elin gögsüme urdy,	One dressed in green, one white, one green again.
Biri bir tyg bilen ýüregim ýardy,	One touched me on the chest, one with a sword

Agzyna agzyn goýup, biri dem urdy,	Split my sad heart in twain.
Diýrler: «Arzyň diýgil Şahymerdana!»	One with his mouth on mine spake, "Hear the Lord !"
Bular beýle diýgeç, dilim açyldy,	Speechless, I caught the words, "Let sorrow speak,
Gana-gana meý-muhabbet içildi,	You mortal". Love then, purging all suspicion,
Köňlüme ýedi töwr sowal geçildi,	Prompted a riddle from me:
Diýdim: «Rugsat bolsa, gelsin zybana».	My riddled life requiring exposition.
Iki uzyn ärdir, bir gysga kaddyr,	One tall, one small, and one diminutive
Diýdiler: «Hoşwagtdyr, ýagşy pursatdyr,	Serene yet smiling then, they Three attended.
Sözüň bolsa, sora – diýrler – rugsatdyr,	"Foolish or wise," one said,
Köňle gelen sözüň getir beýana!»	"A man may find his life's dilemma mended".
Diýdim: «Gökden agyr, ýerden mert nedir?	Straightway, I asked1 "What's heavier than sky,
Derýadan baý nedir, daşdan saht nedir?	Wider than earth1 richer than seal than stone
Otdan ýakyjy nä, buzdan sert nedir?	More hard, than fire more hot.
Zäherden ajyrak nedir bu jana?»	Colder than ice - and to the soul alone
Diýrler: «Ýaman töhmet agyr asmandan,	More poisonous than hemlock ?" Answering

Gaharsyz, ýagşy söz giňdir jahandan,	They said, "False accusations have more weight
Mynapygyň köňli saht seňistandan,	Than sky. Wider than world
Ähli-kanyg meňzär bahry-ummana,	Are fine just words. Harder than stone or slate
Jebr etgüji soltan ýakyjy közden,	The heart of hypocrite, while like vast seas
Bahyldan dilemek, sowukdyr buzdan,	Are those who love. The favours of the mean
Jepaýa jan etmek — zäher jansuzdan,	Chill more than ice. Oppressed,
Öwütdir bu sözler, bizden nyşana».	The poor shed tears that poison souls unseen."
Bular beýle diýgeç, ýerimden turdum,	Thus was my riddle laid to rest. I rose
Gadam urdum, el etegne ýetirdim,	Up from the dust and bowed to kiss their hands.
Mest boldum, sust boldum, özüm ýitirdim,	I could not say a word
Gep-kelam tapmadym, galdym haýrana.	What is man, to think he ever understands?
Diýdiler: «Üç kişi bolduk ussadyň,	Fading away, the Three with one voice said,
Daýym dessan bolar älemde adyň,	"Be wise, O Magtymguly". Still I get
Magtymguly, wagtdyr, iste myradyň...»,	In dreams a doubt that asks,
Bu syry akmak açar, ýa bir diwana.	Why is the world so filled with riddles yet?
UÇDUM, ÝARANLAR	I FLEW, FRIENDS
Bir juma gijesi gördüm düýşümde,	On a Friday night I dreamed about,



Bal urup, göklere uçdum, ýaranlar.	Opening wings I flew to the skies, friends.
Perwaz eýläp, seýran etdim dünýäni,	Flying in the sky, I travelled the world,
Bir abadan jaýa düşdüm, ýaranlar.	A peaceful house(acc) I got, friends.
Kehkeşana çykyp dürli semerler,	Milky way(acc) reaching different generation,
Müň dürli miweler, horram şejerler,	Thousand kinds of fruits, growing trees,
Narynjy, turunjy, leýmun, almalar,	Pomegranate, orange, limon, apples,
Bir abadan бага duşdum ýaranlar.	A peaceful garden(acc) I met friends.
Açylmyşdyr onda reňbe-reň güller,	Bloomed on that colorful flowers,
Şureş-u efganda şeýda bilbiller,	Sing crazy birds,
Mermerden howuzly, köwser dek suwlar,	Pools from marble, waters like kovser,
Tahaýýur eýleýip, çaşdym, ýaranlar.	Being surprised, I confused, friends
Ol gara baglykda gördüm bir çemen,	In that dark gardens I saw a bouquet,
Ajaýyp mejlisin gördüm enjümen.	I observed your nice conference .....
Döwre girip, gördüm, oturmuş çilten,	I was in council, saw 40 people discussing,
Salam berip, golun guçdum, ýaranlar.	Greeting them, shook their hands friends.
Hemme owaz eýläp, «Aleyk!» aýdylar,	They all together said: “Aleyk”,
Yşarat eýleýip: «Ötgül» diýdiler,	They noticed and said: “pass over”
Döwre gurap, jama şerap guýdular,	Organizing party, poured wine into cup,
Maňa ýetgeç, golum açdym, ýaranlar.	In my turn I opened my arms, friends.

Bilmedim, köpmi ýa maña az berdi,	I don't know, I was given more or few,
Özge älem, başga bir owaz berdi,	Other world, gave another sound
Yşk aldy köňlümi, dile söz berdi,	Love got my soul, and inspired my tongue,
Aýakdan-aýaga <sup>35</sup> düşdüm, ýaranlar.	I became drunk, friends.
Magtymguly, hüşýar oldum, oýandym,	Makhtymguli, I was vigilant and woke up,
Oýandym, örtendim, tutaşdym, ýandym,	I woke up, covered myself, burned,
Many bazarynda haýýata döndüm,	I became a tailor in meaning bazaar,
Şirin gazal donun biçdim ýaranlar.	Sweet song coat(acc) I cut, friends.
OÝAN DIÝDILER	WAKE UP, THEY SAID (Azemoun)
Ýatyp erdim gamda, geldi erenler,	Slept I reached to sadness,came velis
«Turgul-ha ýeriňden, oýan!» diýdiler.	“Stand up from your place, wake up!” they said
Gözüm açyp gördüm jümle-jahany,	I opened my eyes and saw the whole world
«Şol durany Şahymerdan!» diýdiler	“ That standing is Shahymerdan” they said
Erenler jem bolup, bazar etdiler,	Velis came together and had conversation
Mynapyklar turup, hezer etdiler,	Hypocrites stood up and frightened
Aly babam bize nazar etdiler,	Aly grandfather glanced us
Bir käse meý berip: «Iç, gan!» diýdiler.	One cup of wine giving: “ drink, get drunk” they said.
Oýanyp gaflatdan, açdym gözümi,	Woking up from unawareness, I opened

35 Bu ýerde «aýak» sözi bada, bulgur, jam, şeraply käse manysynda gelýär.

	my eyes,
Erenler paýyna sürtdüm ýüzümi,	Velisportion(acc)I rubbed my face
Okatdylar, hak sözledim sözümi,	They taught, I truth told my word,
«Segsen müň kelamy beýan» diýdiler.	“Eighty thousand words(acc)describe” they said
Erenler jem bolup, mundan göçdüler,	Velis came together and they left,
Syrat köprüsinden bir-bir geçdiler,	Through Syratbridge one by one passed,
Ol howzy-Köwserden şerap içdiler,	From that pool(acc) Kewser they wine drank,
Içen şahbazlary «Soltan» diýdiler.	Drunk the shakhbazs “Sultan”they said.
Magtymguly, sözle bu şirin dilde,	Makhtymkuli, talk with this pleasant way,
Umydym köp durur şol duran ýolda,	My hope will more stay that stayed way,
Baş wagt namazyňy oka her günde,	Five time you pray everyday,
«Ahyret ýoldaşyň — iman» diýdiler.	“The afterlife companion is-faith” they said.
DIWANA GELDI	MADMAN CAME
Bir gije ýatyrtdym, şa Nagyşbendi –	One night I was slept, shah Nagyshbendi
Bahaweddin atly diwana geldi.	Bahaweddin named madman came.
Hasasyn süýreýip gelmiş Buhardan,	Walking-stick dragging came from Buhara
Hak ýşkyna mest-u mestana geldi.	For his true love drunkenness came.
Birniçesi ýar-u ýaran durdular,	Several together stood,
Mejlisler uzandy, halka gurdular.	Feasts prolonged, ring made.

Nagralar çekdiler, semag urdular,	Noise made, heard,
Sedalar düzildi, jan-jana geldi.	Voices threaded, life to life came
Gowga gopdy, rehmet boýandy düzler,	Mutiny began darkness coloured plains,
Saçyldy gan ýaşlar, açyldy gözler,	Sheded blood tears, opened eyes,
Ýygyldy derwüşler, döküldi paýzlar,	Gathered wanderers, wasted plenty,
Göýä diýr sen ahyrzamana geldi.	As if say you apocalypse began.
Okar bolsa, ylmy-ledun açygly,	Studied if, scientific innate opened,
Hem diwana, hem beňni, hem içigli,	Madman, drug addict and drunken,
Golunda kasesi başdan geçigli,	On the hand kase, head over,
Synamda goýdular, bir şana geldi.	In my breast left, one fame came.
Magtymguly aýdar, Gurhana uýdum,	Magtymguly say, the Qur'an believed in,
Gybaty taşladym, haramy goýdum,	Gossip put forward, haram gave up,
Sygryna bilmedim, syrymy diýdim,	Keep can not, my secret said,
Saklana bilmedim, zybana geldi.	Can not restrain, tongue came
BIR NAN GETIRDI	ONE PIECE OF BREAD THEY BROUGHT
Bir gije ýatyrdim, şa Nagyşbendi	One night I was slept,shah Nagyshbendi
Keremi joş eýläp, bir nan getirdi,	Generous inspire kneaded,one bread brought
Sag elinde gülgün bada şeraby,	On the right hand red glass wine
Sol elinde täze birýan getirdi.	On the left hand fresh kebab brought

Oýandym ukudan, galdym düýşümden,	Awaked from sleep rose up from dream
Haýran galdym Diwananyň işinden,	Admired madman working
Badasyn noş eýläp, gitdim huşumdan,	Glass drunk kneaded lost memory
Gam dideden eşki-girýan getirdi.	From the sad eye sorrow brought
Jan hyruşa geldi gaýnap-joşmadan,	Soul enthusiastic without inspiration
Ýüregim möwç urdy dolup-daşmadan,	Heart rage without overflowing
Bir yşarat boldy oňa düşmedim,	One sign happened I didn't understand
Pähm etmedim, janda arman getirdi.	Wisdom I didn't say life pity brought
Aňlamadym, boldum yşka hyrydar,	I didn't understand was love claimed
Bilmedim, istedim Dilberden didar,	I didn't know I wanted from Dilber sight
Yşk derdine düşdüm, galdym giriftar,	Love suffering falled,stay cought
Kimse bu dert üçin derman getirdi?.	Who this suffering for medicine brought
Magtymguly, turdum togap etmäge,	Mahtumkuli,stood up for warship
Til perman bermedi jowap etmäge,	Tongue order didn't give to answer
Yşk ähliniň halyn harap etmäge,	Love the hole condition for worse
Aklyn alyp, mesti-haýran getirdi.	Mind took, backside lost
KÜLAHLY GELDI	CAME WITH A TURBAN
Bir gije ýatyrdym, bir ahwal gördüm,	Once I was sleeping and saw a dream,
Bir bölek başlary külahly geldi.	Somebody of the leaders came to me,
Tisginip oýandym, ýerimden turdum,	Woke up and get up with a shudder,

Gollary tylladan hasaly geldi.	Came with a stick and with a gold.
Bir bölek erenler degraımi aýlap,	Some wise men surrounded me,
Al-u ýaşyl geýip, esbabyn şaýlap,	Who were worn in coloured clothes and decorated theirs supplies,
Tutdum birisini baryndan saýlap,	I chose one of them,
Lebleri şekerden mazaly geldi.	Who came with pleasant words to me.
Bir peri sallanyp, seýle çykypdyr,	One beautiful woman with slow footsteps,
Gamza birle galam gaşyn kakypdyr,	And with a nice face,
Meniň janym yşk oduna ýakypdyr,	Burnt my soul to love fire,
Başlary tylladan jygaly geldi.	Comes with golden crown on her head.
Jepalar çekipdir ýar diýarynda,	She was suffered of her beloved,
Bagda biten alma bile narynda,	With ripe apple and pomegranate on the tree,
Magtymguly, bir periniň zarynda	Magtymguly, really needs a beautiful woman,
Hemmesiniň dili senaly geldi.	All's language comes with a tone.
EÝÝAMY GÖRDÜM	I HAVE SEEN THE ERA
Şükür Haka, biz hem bu ýola düşdük,	Thanks to God, we also this way set off,
Geçirdim, birniçe eýýamy gördüm.	I have passed, some eras I have seen
Magrypetiň derýasyna ulaşdyk,	Knowledge of river I pursued,
Aryplar sürerler, ýüz gämi gördüm.	Scientists will live, hundred ships I have seen.

Hydyr seýran eder gudrat älemin,	Hydyr will travel to the miracle world,
Musa okar hakykatyň kelamyn,	Moses will read the word of honour,
Ýedi gün almamyş Taňry salamyn,	Seven days didn't receive God's greeting,
Kutbul-Aktap atly betnamy gördüm.	Kutbul-Aktap named disgraceful I have seen.
Täze taban olan ömrüm çyragy,	New shining was life light,
Gyş hazany degse, gögermez bagy,	Winter (if) freeze, will not grow garden,
Göz eýläp garşyda birniçe saky,	Looking (in) across some cup-bearers,
Her biri oýnadar, ýüz jamy gördüm.	Each of them will swing, hundred cups/glasses I have seen.
Agladym, ýykyldym <sup>36</sup> , tutdum elini,	I wept, genuflected, took his hand,
Dört pişwasy bilen Hezret Alyny,	Four imams with Hezret Aly,
Sanjar han, Selim şa, ýedi welini,	Sanjar khan, Selim shah, seven clairvoyants,
Bir Zähra, on iki ymamý gördüm.	A/one Zahra, twelve imams I have seen.
Süleýmany gördüm, ýatyr eýwanda,	Suleiman I have seen, is sleeping in terrace,
Birniçe gaýyplar jem olmuş onda,	Many angels gathered in there,
Gulzum derýasynda, düýpsüz ummanda	Gulzum/Red Sea in the river, deep ocean,
Aly, Hatam salan lejamy gördüm.	Ali, Hatam built building I have seen.

<sup>36</sup> Ýykyldym – bu ýerde önünde çöküme düşdüm, ýüzümi aýagyna sürtdüm, alnymy aýagyna syldym diýen manylarda gelýär.

Karun bu dünýäni aldy mal bilen,	Karun this world took/brought wealth with,
Iblis asy boldy, gelmez ýol bilen,	Iblis complained, will not come waywith,
Semengan şährinde batyr Zal bilen,	Semengan in city brave Zal with,
Döw bilen jeň salan Rüstemi gördüm.	Demon with fight RustemI have seen.
Magtymguly, perman boldy Alladan,	Magtymguly, was edict from God,
Ýere inip geldi arşy-agladan,	Come down to earth from the heaven
Jebraýyl getirmiş ulug dergahdan,	Jebrayyl brought fromGod's house
Muhammede inen Kelamy gördüm.	(To) Muhammet sent God's Word I have seen.
Ýar çeker	friend will carry
Taňry söýen Muhammediň ymmaty,	God loved Mohammed's people
«Bismilla» diýp, owal Haky ýar çeker.	Saying "Bismillah", firstly friend belief to god
Biimanlar hergiz görmez jenneti,	Merciless people never see the heaven
Dowzah içre köp azaby-nar çeker.	In the hell he will carry more pain
Gam çekip ahyret öýün gazanlar,	By feeling pain digged afterdeath' home
Hakykaty, şerigaty düzenler,	Invented the reality and rule of religion
Jepa çekip Hak ýolunda gezenler,	Faced with adversity wandering God way
Säher turup tagatlaryn ir çeker.	Waking up in the morning pray early
Adam ogly kyýamat gün bolanda,	Human being has been in doomsday



Möminiň günäsi galmaz teninde,	Faithful's guilt won't stay in their body
Pul-Syrat üstünden, heýhat gününde,	On money and prettiness, in special day
Sopulary keramatly pir çeker.	Sacred elder will carry reverend
Ter açylan gyzyl güller solanda,	When great blossom flowers fade
Ezraýyl adamyň janyn alanda,	The angel of death took person's life
Kyýamat ahyry maňşar bolanda,	The end of Doomsday has been resurrection
Süýthor bile çilimkeşler nar çeker.	Heartless with smoker burn in fire of hell
Saparkeşler uzak ýoldan gaýdanda	Travellers return from furthest road
Agyr ýükli şütürlerni haýdanda	To control heavily load camel
Göhert çöküp ýüki galsa meýdanda	Göget fell and its load stood out
Mazlamasyn hatardaky ner çeker.	Don't groan in row he feel reproach
Meýdan era sap-sap uruş gurulsa,	Earth era great war has been happen
Tasap-tasap arap atlar urulsa,	More and more arap horse was shot
Bir goç ýigit galsa boýny burulsa,	A bold and daring young man stood, his neck bent
Onuň aryn alp ýürekli şir çeker.	His revenge was carried by brave boy
Kimse gezer Biribara ýalbaryp,	Everyone live by insisting God
Kimse gezer hakykatdan ýol görüp,	Everyone wander see way from reality
Bir biçäre ýat ýoluksa telmuryp	An unknown man meet to regrettable people
Onuň işin gaýet gerçäk är çeker.	His work would have carried by real boy

Magtymguly işiň düşse mert bile,	Magtymguly your work fell down even to brave
Namart batyr bolmaz, jedel-şert bile,	Cowardice don't be brave,debate-even rule
Duş gelende hemra bolsaň gurt bile,	Being companion with wolf when come across
Her çent bolsa at üsünde ar çeker.	In any case carry a revenge on horse
Lewada belli	IT APPEARS ON THE BANNER
Nury-mahweş, kuýaş gutlug habybym,	My blessed dearest (prophet) you area moonlight
Adyň ser depderde, lewada belli.	Your name is written in the main book, and on the flag (banner)
Ýedi asman, dokuz pelek üstünde,	On the seventh sky, and on nine heavens
Beşer resulynda zyýada belli.	You, the perfect is known in front of God
Mahlaryň täji sen, gözler çyragy,	Lord of moons, the light of eyes
Gökde melek, ýerde beşer ýegrägi,	Angel in the heaven, the best among humans
Zeminiň rafygy, gögüň diregi,	Friend of the earth, support of the sky,
Lowhy-mahfuzda hem semada belli.	Known in destiny book and heaven
Şafygyl-müznibin magşar gününde	Prophet on the great inquest (on the doomsday)
Makamy-agla sen Hakyň ýolunda	You are on the last stand to the God (You are on the front gates of the heaven)
Şam-u säher ymmatlaryň dilinde	As followers day and night

Mömin dileginde dogada belli	Muslim is known by his prayers
Melekler gymmatyň bilmän gapylar,	Angels will fade knowing no price
Az bahaga satdy nice sabylylar,	So many boys betrayed for so cheap
Arzuw edip geçmiş öňki nebiler,	Prophets dreamed of this
Jelil rehmeti sen, senada belli.	God's saving grace you are, known in praising
Muhabbetiň tende, ýürekde, janda,	Your love is in flesh, in heart and soul,
Ne bir janda, belki jümle jahanda,	More than just a soul, maybe on the face of the earth.
Hüýri-ryzwan okar jennet mekanda,	Spirits in heaven will read,
«Taha», «Ýasin», barça sürede belli.	“Taha” and “Yasin”, all known in surahs
Gelsin diýip habar gelgeç habypdan	There was a call for a friend
Byrag münüp çykdyň arzy-şeripden	On the Byrag (horse) you left the holy (sacred) place,
Şepagatyň daryg etme garypdan	Do not stint help (aid) for a poor (needy),
Magşar gün ýetirgin myrada belli	On the doomsday give known wishes
Aklymy unutdy yşkyň howasy	I lost my mind because of this love
Ýüz jan bolsa bir görnüşiň pidasy	Hundred lives, and all for love sacrificed,
Magtymguly diýrler, şermende, asy	Magtymguly says, shameless and sinful,
Atasy sähraýy-Azada belli.	Known by Azadi of steppe.
USSADA BELLI	TO MASTER/EXPERT KNOWN

Eý, agalar, bir gün bolar, paý alar,	Hey, brothers, one day will come, portion will take,
Gulluk edip gezen ussada, belli.	Who serves to master, it is known
Huda özi kime dogry gözlese,	The God to whom right searches
Ýetişer myrada, maksada, belli.	Will reach to wish, aim, it is known
Öwrüle-öwrüle şerbet içer sen,	Rounding and rounding sherbet you will drink
Dolana dolana, peri guçar sen,	Come backing and backing, angel will hug you
Ol eýwany görseň, mundan geçer sen,	If you see that palace, you will decline this life
Ömrüň ýele berme, dünýäde belli.	Life(acc) wind(dat) don't give, in the world it's known
Joşar sen, her sözi peýda eder sen,	You will overflow/gush, every word() will be using you
Jan bilbili saýrar — şeýda eder sen,	Soul/life will sing like a nightingale—make wandering you
Pelek bir bakgaldyr, söwda eder sen,	Fate is a grocer, will trade you
Owwal-ahyr utar söwdada, belli.	Sooner-later will win in trade, it's known
Mest olar sen, jahyllykda joşar sen,	You will be drunkard, in ignorance you will be inspired
Bilmez sen, her işe başyň goşar sen,	You don't know, in every work you will under take
Bir gün bolar, bir zulmata düşer sen,	One day will come, you will fall into cruelty

Başyň bilmez, geđer gowgada, belli.	Being out of mind, will pass in trouble, it's known
Haram urup, ganlar dökdüň ellikde,	Haram strike/hit, bloodshededin gloves
Gel, ne iş bitirdiň segsen ýyllykda,	Come, what did you perform in eighty years
Gaýdyp ýaman ýoldan, gezgin gullukda,	Returning from bad way, stroll in serving
Jennet diýip ýörgül tamada, belli.	Saying Heaven, be in hope, it's known
Ajal – derýa boýlar, başyňdan aşar,	Death- river heights, you'll face
Serişdäň suw bolar, akylyň çaşar,	Your remedy will be the water, you'll gone out of your mind
Kyrk gün owwalyndan ýapragyň düşer,	Forty day before your leaf will fall,
«Öli» diýp at biýrler semada, belli.	“Death” the name they will give you, its known to the heaven
Keramul-kätibeýn sag-u soluňa,	Keramul-Katibeyn in the right and left (shoulders)
Ýazyp, namaň tabşyr magşar, goluňa,	Write and entrust your property after life
Çarhy-pelek duzak gurmaş ýoluňa,	The fate baited a trap (to) your way
Sen üçin oturmyş saýýada belli.	It's known to the grim reaper who is waiting for you
Kimseden alar sen, kimine biýr sen,	(From) whom you acquire, whom you'll give
Halal parh etmeýin, haramy iýr sen,	Halal apathetic, haram (acc) you'll have
Bir şaýýdan ötri sowabyň biýr sen,	It's duty, therefore you'll give your good

	deed
Düşer sen ondan soň zulmata, belli.	Then you'll dismount to the cruelty
Çaraýna baglaýyp, geýen sowutlar,	Connecting to armor, putting on chain armours,
Ýer goýnuna girdi münüp tabytlar,	Coffins got on and brought to the ground
Magtymguly, aýdar, deň-duş ýigitler,	Makhtumkuli, says, same aged fellows
Gardaşlar, ýat ediň dogada, belli!	Brothers, remember it's known in the prayer.

ZOR BOLAR	SHALL BE DARING
Ýagşylykda ile özün tanydan –	A one that is known to people by beneficence –
Alkyş alyp, derejesi zor bolar,	Will be thanked, and his status shall be daring,
Ýaman bolup, ýagşylygy unudan –	A one that is unkind, and forgot goodness –
Öz yzzatyn gidir, itden hor bolar.	Will lose esteem and be more pitiful than any being.
Melul bolar myradyna ýetmedik,	The one who can not achieve a purpose will be uncheerful,
Müýnli bolar Hak emrini tutmadyk,	A one that is not fulfilling God's behest will be sinful,
Öz ryzkyna hiç kanagat etmedik,	And a one that is not satisfied with his own fate,
Gözün diker, kişi aşyna zar bolar.	Will be expectant and need strange bred.
Her kim ýamanlasa deňi-duşuny,	If everyone defames compeers <sup>(acc)</sup> ,
Özi müşgil eder asan işini,	Then their simple work will be complicated by themselves,
Kim dargatsa akyl bilen huşuny,	A one that dissipates his own intelligence,
Eder işin bilmez, şermisar bolar.	Will be confused and embarrassing.
Zehini keç bolar bady	The talent of one's who lost the way is bad,

ýaňylan,	
Biygtyýar bolar goly daňylan,	The one whose hands are tied up is constrained,
Göreşde ýykylan, jeňde ýeňilen,	A one that lost wrestling or was defeated in battle,
Içi doly namys bilen ar bolar.	Shall be proud and in expectation of vengeance.
Gaýraty kem bolar gahary azyň,	An unheated man is a weak-willed man,
Depgini pes bolar matamda sazyň,	The music tempo on mourning is always quiet,
Öýüne barsaňyz, bir binyýazyň,	If you will be the guest of a stingy man,
Göwresi gysylar, köňli dar bolar.	Then he will become nervous and niggardly.
Kim belany satyn alsa başyna,	If someone makes a trouble to cost <sup>(acc)</sup> ,
Reşk edip, rakyplar geçer daşyna,	Then his enemies will enviously take him in hand,
Tokuş etse kim başarmaz işine,	By getting down to the hardest work,
Söwdasyndan gele bilse, är bolar.	He shall become the man, if he will cope with it.
Soňun toba etmez ýaňlyp-ýazan,	A one that has gone crazy will not repent then,
Ot ýaksaň gaýnamaz bir	It is useless to fire bottom of an empty cauldron,



gazan,	
Pähm ediň, her ýerde bir pāli azan,	Understand! Everywhere, an ill-intentioned person,
Ýowuz musallata sezewar bolar.	Will face with a severe judgment.
Hazana dönüpdür ömrüm ter güli,	A fresh flowers of my life have withered,
Nazaryn pes tutar ilden, bergili,	In a people, the debtor is alike to dispirited,
Biykbal, ýazykly, ýaman görgüli,	A one that is miserable, guilty, and ill-fated,
Uçraş gelse, bir ýamana ýar bolar.	If comes across, will marry an awful one.
Öňde, yzda görseň her kes gulamyn,	If you meet on your way any slave,
Ondan aýamagyn Taňry salamyn,	Don't spare God's greeting from him,
Kim okap unutsa Hakyň Kelamyn,	A one that deliberately forgets the Koran,
Kyýamat gün iki gözi kör bolar.	Will be deprived of his eyes on Judgment Day.
Haly müşgil bolar köýüp-ýananyň,	A burnt one is in a great distress,
Imany şikest tapar haram iýeniň,	A dishonest one is irreligious one,
Kastdan roza, namazyny	A one that deliberately breaks roza (the fast) or namaz

goýanyň,	(prayer)
Özi kapyr, biliň, jaýy dar bolar,	Will become infidel, and his soul will not rest in peace.
Magtymguly, sözle her ne bileniň,	Makhtumkuli, say everything what you know,
Özüňe kemlik bil aýtman öleniň,	It is a shame for you to be gone not saying,
Taraşlap, şaglatgyl köňle geleniň,	Initially, finish, then speak inspiredly your a warm-hearted words,
Senden soňkulara ýadygär bolar.	It will be a souvenir that you reserves for the next generations.
SEÝRAN IÇİNDE	WHILE WALKING
Eý, ýaranlar, musulmanlar,	Oh, friends, muslims,
Bir gije seýran içinde;	One night while walking,
Otuz iki kişi gördüm	Thirty two people saw
Ol Şahymerdan içinde.	In Shahymerdan.
Olara berdim salamy,	Them greeted I,
Sordular kelamy,	Asked they health word,
Şyhys-seýit – Möwla Jamy,	Shyhys- seyit – Mowla Jamy,
Ol ýedi soltan içinde.	He seven sultan near (in).
Soltan Weýis pählwany,	Sultan Weyis hero,

Hekim Ata — Süleýmany,	Doctor- Suleyman,
Hoja Ýusup Hemedany	Hoja Yusup Hemedany,
Şol şahy-Kengan içinde.	That king – Kengan near (in).
Türküstan eýesi serwer,	Turkey owner leader,
Ymam Kāzim, ymam Jafar,	Priest Kazim,priest Jafar,
Ýahýa bilen Nuh pygamber,	Yahya and Noe prophet,
Baýezit soltan içinde.	Bayezit sultan near(in).
Gözel pirlar — gözal ýarlar,	Beautiful spiritual masters- beautiful friends,
Çekdiler bu ýolda zarlar,	They suffered in this way,
Ymam Ryza – şahy-pirlar,	Priest Riza –king spiritual master,
Niçe gözal jan içinde.	A lot of beautiful life near(in).
Magtymguly, syrym çohdur,	Makhtumguli, secret my lot of,
Men neýläýin, açan ýokdur,	I what can do, reveal no one,
Ölmek — hak, direlmek hakdyr,	Death – is true, revive is true,
Okadym Gurhan içinde.	I read in the Qur'an.
ATLY, ÝARANLAR	NAMED, ADHERENTS/SUPPORTERS
Depderler içinde bir kitap	In copy-books a book I saw,

gördüm,	
«Kasasyl-enbiýa» atly, ýaranlar.	“Kasasyl- enbiya” named, adherents.
Hezreti Ýusuby beýan eýläli,	Holy Yusup (acc) let’s narrate/ let’s narrate about Holly Yusup,
Kyssasy şekerden datly, ýaranlar.	His prose tasty than sugar/sweet, adherents.
Renji azym, rahaty köp, şeýle bil,	(Its) torment is big, peace is much, so you know,
Sözleri hadysdyr, aýaty-delil,	His words are prophesy, prayer-evidence
Beni Ishak ibni Ybraýym Halyl,	Beni Ishak the son of Ibrahim Halil,
Ýalawaç urugy zatly, ýaranlar.	Prophet’s tribe is veracity, adherents
On iki ogly bar, altysy hatyn,	He has twelve sons, six of them are women
Habar sorsaň, budur bu asylzatyn,	If inquirie, this is the astuter
Illalla Taňrynyň ol mugjyzatyn,	Unique/one/only God’s this admiration
Ýakuby kör basr etdi, ýaranlar.	Yakup (acc) blinded, adherents
Ýedi ýaşda Ýusup gördi bu düýşi,	At the age of seven, Yusup had this dream
Ýaranlar tagajjup Allanyň	Adherents do not admire God’s work

işi,	
Şemgun, Rubil atly ondur gardaşy,	He had ten brothers, named as Shemgun, Rubil
Ýusuby bir çaha atdy, ýaranlar.	They threw Yusup to dungeon adherents,
«Ýusup jany böri iýdi» diýdiler,	“Dear Yusup were eaten by a wolf” they said:
Bir böriň tutup baglap geldiler,	One wolf they bound
Hezreti Ýakup bir doga kyldylar,	Holy Yakup one pray (he) worshipped
Böri öz halyny aýtdy, ýaranlar:	A wolf told his state adherents
«Bir balam bar, ýitirip men ýanymdan,	“I have a baby, whom I forfeited by my side
Üç gün boldy, istäp tapman ýabandan,	(It) was three days, wished (but) not found (from) steppe
Dilegiň kabuldyr seniň Suhandan,	Your prayer is accepted by the God
Doga kyl» diýp, umyt etdi, ýaranlar.	Pray”he said and hoped, adherents
Ýusuby saldylar tehi-zemine,	Yusup (acc) they placed to the subsoil
Onuň dagly köňli boldy kemine,	His conceited soul became modest
Hak emr etdi ol Jebraýyl	The God ordered (him) (to) Jebrayyl referee(dat)

emine,	
Bir demde Ýusuby nätdi, ýaranlar.	In a breath Yusup (acc) he made adherents
Çah içinde ýatdy üç gije- gündiz,	In a dungeon he slept three days and nights
Hezreti Jebraýyl saklady tämiz,	Holy Jebrayyl deterred pure
Bir aý bile bir gün ol on bir ýyldyz	A moon with a sun that eleven stars
Ýusuba köp tagzym etdi, ýaranlar.	Yusup (dat) much worshipped adherents
Bir kerwen geleýdi Müsürden Şama,	A/one caravan came from Egypt to Syria
Nägehan geldiler uşbu makama,	Casually they came to this place /Earth
Beşir, Beşer atly iki gulama,	Beshir, Beshher named two servants
Birgip gowalaryn tartdy, ýaranlar.	Together extended waterskins adherents
Gowalaryn çykardylar daşyna,	Waterskins they released outside
Ýusup çykdy aý dek bolup nyşana,	Yusuf leaved like a moon
Ýüz müň şükür kyldy ol dem Suhana	One hundred thousand thanks repeated that moment
Gullara iman arz etdi	Slaves (dat) belief stated adherents

ýaranlar.	
Allanyň emrine sunup boýnuny,	The God's order he subordinated
Begler görüň, bu şum pelek oýnuny,	Leaders look, to this weakened fate's game
Hezreti Ýakubyň nury-aýnyny,	Holy Yakup ray (acc)
Gullar hojasyga aýtdy ýaranlar.	Slaves said to host adherents
Mälik Dinar alyp bardy Kengana,	Malik Dinar brought to Kengan (dat)
Habar tapdy baky on tört diwana,	Competed eternal fourteen wretches
Ýusup Syddyk «Gul men» diýdi merdana,	Yusup Syddyk: " I'am a slave said courageous
On sekiz ýarmakga satdy ýaranlar.	Eighteen (dat) coins he betrayed adherents
Patyşanyň ady Mälik Ryýýandy,	Padishah's name Malik Ryyandy.
Weziriniň ady Eziz Gerendi,	His envoy's name Eziz Gerendi
Olar boldy – Züleyhaga derekli,	They were essential to Zuleyha
Mälik Dinar oňa satdy, ýaranlar.	Malik Dinar sold him adherents

Dellallar ýygnalyp, baha goýdular,	Mediators met and stated the price
«Boýy deňi altyn-kümüş» diýdiler,	“ The same with height gold-silver” they said
Lagly jöwahyrdan ança oýdular,	(from) ruby and pearl so many they digged
«Hälem bolsa arzan!» aýtdy ýaranlar.	“Still inexpensive!” said adherents
Şäher ortasynda bir tagt gurdular,	In the city center a throne was built
Ýusup Syddyk: «Gul men» diýip durdular,	Yusuf Syddyk: “ I’m a slave” he was repeating
Gymmat goýup, Züleyhaga berdiler,	Much money they gave to Zuleyha
Ahyr myradyna ýetdi, ýaranlar.	Finally, sufficed to desire adherents
Aşyk oldy är Ýusubyň görküne,	She fall in love bravely with Yusuf’s beauty
Saldylar ýedi gat ýeriň berkine,	They put him to the seven – storey land’s bottom
Alty hatyn goýmadylar erkine,	Six women do not left him free,
Ýusup hem olara nätdi, ýaranlar.	Yusup also how made them adherents
Hatynlar mekrinden gaçdy, gutuldy,	From women cunning he got rid of



Etegin kesdiler, daşda tutuldy,	Bottom of his cloth they cut, he convicted
Niçe ýyllar zyndan içre ýatyldy,	Many years in jale he was sitting
Ýusup hem tamamyn ötdi, ýaranlar.	Yusuf too most cases of his life passed adherents
Ýusup Syddyk ýatyr zyndan içinde,	YusufSyddyk sitting in the jale
Patyşa bir waka gördi düýşünde,	Padishah one story had in his dream
Müneçjimler bes bar idi gaşynda,	Astronomers crowded in front of him
Her kaýsy bir tagbyr aýtdy, ýaranlar.	Each of them foretold adherents
Elkyssa, bu tagbyr Ýusuba ýetdi,	Briefly, this fortune by Yusuf was heard,
Ýusup hem ol düýşüň beýanyň etdi,	Yusuf also foretold that dream
Ybrat alyp, patşa raýyndan gaýtdy,	Obtaining an admonition from padishah's palace
Tamamyn musulman etdi, ýaranlar.	All of them became muslims adherents
Ýusup tagta münüp, patşa boldular,	Yusuf got in throne, he became a king
Tamam Müsür halkyn satyn aldylar,	All Egypt nation he bought

Agalary gelip, tagzym kyldylar,	Brothers have come and worshipped
Külli günälerin ötdi, ýaranlar.	Their real sins he forgave, adhernts
Magtymguly sözlär Hakyň sungatyn,	Makhtumkuli tells God's art
Bende sen, hatybyň emrine köýgün,	You are the slave, fulfill preacher's command
Kime baş gün berer, kimsäge on gün,	Whom five days he will give, whom ten
Süreweriň, döwran ötdi, ýaranlar.	Enjoy, life is passed adherents

ARAP TILLI, SÖWDÜGIM	MY ARABIAN SPEAKING, BELOVED
Boýadylar köýnegiňi gan bile,	They painted your dress blood with
Ady belli, arap tilli söwdüгим.	Name famous, Arabian speaking lover
Aýrallykda ýandy ataň jan bile,	In separate be sorry (ed) grandfather life with
Ady belli, arap tilli söwdüгим,	Name famous, Arabian speaking lover
Şam abaly, Rum kabaly jananyм.	Syria don, desire lover
Aglaý-aglaý jepalaryň derdinden,	Cry-cry suffering pain
Gorka-gorka sähralaryň gurdundan,	Scary-scary steppe wolf
Aýryldyň ataňdan, Kengan ýurdundan,	Being separate grandfather (from)
Ady belli, arap tilli söwdüгим,	Name famous, Arabian speaking lover
Şam abaly, Rum kabaly jananyм.	Syria don, desire lover
Çyplak oldy gül bedeniň soýuldy,	Naked beautiful body dressed off

Dagy-hyjan synaň üzre goýuldy,	Being far away chest on put
Ýyglamakdan Ýakup gözi oýuldy,	Cry (ing) from precious eye was prick (ed) off
Ady belli, arap tilli söwdüгим,	Name famous, Arabian speaking lover
Şam abaly, Rum kabaly jananyм.	Syria don, desire lover
Geldi ol dem gardaşlaryň bögürşip,	Came that breathe friends roar
Gorkusyndan gurtlar geldi ýügürşip,	Scary (from) wolves came ran
Gelen guduk üste durdy telmurşyp,	Arrived well on stood confused
Ady belli, arap tilli söwdüгим,	Name famous, Arabian speaking lover
Şam abaly, Rum kabaly jananyм.	Syria don, desire lover
Magtymguly aýdar, älem bakyldy,	Magtymguly said, whole world looked
Pelek seni Müsre aldy, çekildi,	Destiny you Egypt brought,
Puşman edip, aýagyňa ýykyldy,	Being sorry, throw to your feet
Ady belli, arap tilli söwdüгим,	Name famous, Arabian speaking lover
Şam abaly, Rum kabaly jananyм.	Syria don, desire lover
ÖTGÜL, PYRAGY	RENOUNCE, PYRAGY
Goluňa alyp sen dünýe zynatyn,	Taking the world's beauty on your hands,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Pynhan kylma ýagşy-ýaman, bar zatyň,	Don't conceal your good or evil things,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.

Gaýry il zar bolup etrapdan baksyn,	Other nation wistfully looks for other places,
Jeýhun bahry joşup, Gürgene aksyn,	Let the river Jeyhun overflows and flows to Gurgen,
Gözel iliniň seniň gaflatdan çyksyn,	Let your beautiful nation to leave unawareness,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Neýlär sen, köp namart hata eýledi,	What will you do, most of the cowards were mistaken,
Mürewwet kyldylar, seta eýledi,	Showed courage, were complimented,
Jem bolup, erenler pata eýledi,	People close to God come together and blessed,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Umydygär bolma bahyl malyna,	Don't be hopeful to the jealousy's wealth,
Wabeste eýlegil merdiň ýoluna,	Follow the way of bravery,
Jyza berme, tutmaz, namart goluna,	Don't give bayonet to coward, will not hold,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Eşk döküp dideden, kylmagyl arman,	Tears drop down from eyes, don't have an aim,
Terk edip watany bolmagyl rowan,	By leaving country, don't set out,

Meý içip, bezm eýläp, kyl janyň gurban,	By drinking wine and having fun, commit suicide,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Diý baryn, erer sen güftary-suhan,	Say everything, you will reach a word,
Lutp eýle iliňe, kylmagyl pynhan,	Do favour to your nation, don't keep a secret,
Diýgeniň dür bolsun, ajap jawydan,	Tell a truth allways,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Subhy-şam göwnüňi eýlegil handan,	Make your joyless soul happy,
Türki, Bulgar, Parsy – bolsunlar haýran,	Let Turks,Bulgarians, Persians wonder,
Gül bitiren her dem serwi-huraman,	Every people who make favour is beautiful,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Edna bolma guýun degse başyňa,	Don't be sad when you are in trouble,
Enjümen eýlegil ili daşyňa,	Gather your nation surround your,
Dilhah istäp, Firdöws geler gaşyňa,	Wishing a word, Firdews will come near,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Diliň bolsun daýym yzhary-güftar,	Let your tongue say always true,

Serefraz sen, bolmaz seriňde azar,	You are respected, will not pain on your head,
Wazzuha eýleýip, gurar sen bazar,	You will build a market,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Merhaba, alnyňda «...zeýýennes-sema»,	How do you do, on your forehead „Zeyyennes-sky”,
Ferawan iliňe köwseri-aba,	Ferawan nation the water of Kowser,
Asal dessan bergil ile merhaba,	Sweety dastan used to give to the nation greeting,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Dana men diýp, misginleri unutma,	Wise people being arrogant, don't forget the poor,
Afzal men diýp, namartlara baş gatma,	By saying I am the most learned, don't be like cowards,
Erk isteýip, ajap dessanyň satma,	By wishing freedom, don't betray your dastan,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Ile ýagma degse, çyk sen söweşe,	If the nation say not to attack, be in the war,
Görogly dek esröp girgin döwüşe,	By getting tipsy like Gorogly go to the war,
Mundan gaýry fuzun kylma bir işe,	After all don't make superiority in your works,

Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Iliňi eýlegil jahan serferaz,	Make your nation famous to the world,
Goluňda götergil daýym bähri baz,	Always carry benefit again and again in your hand,
Kyldygyň çoh işler barçasyn beýaz,	Your deeds are for it is all the good,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Bossanyň bitiren Erem nahaly,	Erem arboreal that Bossan planted,
Mahy-taban roýy jennet mysaly,	Her moony obverse as a paradise,
Syýa zülp «Welleýli» gaşy hilaly,	Black hair „Wellelyli” moonlight eyebrow,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.
Magtymguly, indi goja galyp sen,	Magtymguly, you are aged now,
Ýagşylara her dem hemra bolup sen,	You were bear leader for a topper in nevery breath,
Zeberdest ärlerden pata alyp sen,	You stalemate from brave fellows,
Iliňe bagş eýläp ötgül, Pyragy.	Renounce by dedicating them to your nation, Pyragy.



